叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000001

2. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000002

3. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000003

4. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000004

5. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000005

6. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000006

7. 儿童圣殿；(the Children's Tabernacle; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童圣殿；(The Children's Tabernacle; Or,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrənz] ['tæbənækl]
CHILDREN'S TABERNACLE
孩子们的 圣幕

儿童圣殿

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[hænd] - [wɜːk] [ænd; ənd] [hɑːt] - [wɜːk] . [[ˌtuː'tuː]]
HAND - WORK AND HEART - WORK . [2]
手 - 工作 和 心 - 工作 . [2]

手工和心血。[2]

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [bʊks] .
A . L . O . E . BOOKS .
一个 . L . 哦 . E . 图书 .

芦荟书籍。

['juːnɪfɔːm] — - [sents] [iːtʃ] .
Uniform — 75 cents each .
制服 — - 分 每个 .

制服——每件75美分。

['klɛrˌmɑnt] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Claremont Tales .
克莱蒙特 故事 .

克莱蒙特故事集。

[ə'dɒptɪd] [sʌn] .
Adopted Son .
已采用 儿子 .

养子。

[jʌŋ] ['pɪlgrɪm] .
Young Pilgrim .
年轻的 朝圣 .

年轻的朝圣者。

['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['siːkwəl] .
Giant - Killer , and Sequel .
巨大的 - 杀手 , 和 续集 .

巨人杀手及其续集。

['flɔːrə] ; [ɔː(r)] , [self] - [dɪ'sepʃn] .

Flora	;	or	,	Self	-	Deception	.
弗洛拉	;	或者	,	自己	-	欺骗	.

弗洛拉；或者，自欺欺人。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] .

The	Needle	and	the	Rat	.
这	针	和	这	鼠	.

针与鼠。

['edi] ['ɛlərzˌlaɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Eddie	Ellerslie	,	etc	.
埃迪	埃勒斯利	,	ETC	.

埃迪·埃勒斯利等人

[pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

Precepts	and	Practice	.
戒律	和	实践	.

教义与实践。

['krɪstʃən] ['mɪrə(r)] .

Christian	Mirror	.
基督教	镜子	.

基督教镜报。

['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

Idols	of	the	Heart	.
偶像	的	这	心	.

心中的偶像。

[praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

Pride	and	his	Prisoners	.
自豪	和	他的	囚犯	.

傲慢与囚徒。

['ʃepəd] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

Shepherd	of	Bethlehem	.
牧羊人	的	伯利恒	.

伯利恒的牧羊人。

[ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] .

The	Poacher	.
这	偷猎者	.

偷猎者。

[ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] .

The	Chief's	Daughter	.
这	酋长的	女儿	.

酋长的女儿。

[lɒst] ['dʒuːəl] .

Lost	Jewel	.
丢失的	宝石	.

遗失的宝石。

['stɔːriz] [ɒn][ðə; ði] ['pærəblz] .

Stories	on	the	Parables	.
故事	在	这	寓言	.

关于寓言的故事。

[ned] ['mæntən] .

Ned	Manton	.
内德	曼顿	.

内德·曼顿。

[wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] .
War **and** **Peace** **.**
战争 和 和平 .

战争与和平。

['reskjuːd] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
Rescued **from** **Egypt** **.**
获救 从 埃及 .

从埃及获救。

['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['midiən] .
Triumph **over** **Midian** **.**
胜利 超过 米甸 .

战胜米甸人。

['rɑːbərz] [keɪv] .
Robber's **Cave** **.**
强盗的 洞穴 .

强盗洞穴。

[kraʊn] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Crown **of** **Success** **.**
王冠 的 成功 .

成功之冠。

[ðə; ðiː]['reb(ə)l; rɪ'bel] [rɪ'kleɪmd] .
The **Rebel** **Reclaimed** **.**
这 反叛 回收 .

叛逆者重获新生。

[ðə; ðiː]['sɪlvə(r)] ['kɑːskɪt] .
The **Silver** **Casket** **.**
这 银 棺材 .

银匣子。

['krɪstʃən] ['kɔŋkwests] .
Christian **Conquests** **.**
基督教 征服 .

基督教征服。

[traɪ] [ə'gen] .
Try **Again** **.**
尝试 再次 .

再试一次。

- [hɔːl] .
Cortley **Hall** **.**
- 大厅 .

科特利大厅。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
Good **for** **Evil** **.**
好的 为了 邪恶的 .

善恶皆宜。

['krɪstʃənz] ['pænəpli] .
Christian's **Panoply** **.**
基督徒的 全套装备 .

克里斯蒂安的全套装备。

['eksaɪlz][ɪn] ['bæbɪlən] .
Exiles **in** **Babylon** **.**
流亡者 在 巴比伦 .

流亡巴比伦的人。

[dʒaɪlz] ['oʊldəm] .
Giles Oldham .
吉尔斯 奥尔德姆 .

吉尔斯·奥尔德姆。

['nʌtʃel] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
Nutshell of Knowledge .
简而言之 的 知识 .

知识的精髓。

['sʌndeɪ] ['tʃæplət] .
Sunday Chaplet .
星期日 花冠 .

星期日小礼拜。

['hɒlədeɪ] ['tʃæplət] .
Holiday Chaplet .
假期 花冠 .

节日花环。

['tʃɪldrənz] ['treʒəri] .
Children's Treasury .
孩子们的 财政部 .

儿童宝库。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
The Lake of the Woods .
这 湖 的 这 伍兹 .

伍兹湖。

[ʃɪə(r)] [ɒf] .
Sheer Off .
透明 离开 .

完全关闭。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
On the Way .
在 这 方式 .

正在路上。

[haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] .
House Beautiful .
房子 美丽的 .

美好家园。

[dʒɒn] ['keəri] .
John Carey .
约翰 凯里 .

约翰·凯里。

[ə; eɪ] [breɪd] [ɒv; əv] [kɔːdz] .
A Braid of Cords .
一个 编织 的 绳索 .

一束绳子。

[gai] - .
Guy Dalesford .
盖伊 - .

盖伊·戴尔斯福德。

['sɪrəl] ['æʃli] .
Cyril Ashley .
西里尔 阿什利 .

西里尔·阿什利。

['klɔːdiə]	.
Claudia	**.**
克劳迪娅	.

克劳迪娅。

['leɪdi]	[ɒv; əv]	[prɔ'vɔŋs]	.
Lady	**of**	**Provence**	**.**
女士	的	普罗旺斯	.

普罗旺斯夫人。

['tʃɪldrənz]	['tæbənækl]	.
Children's	**Tabernacle**	**.**
孩子们的	会幕	.

儿童圣殿。

['frʌntɪspiːs]	.
FRONTISPIECE	**.**
卷首插图	.

扉页。

['tʃɪldrənz]	['tæbənækl]	.	[[θriː]]
Children's	**Tabernacle**	**.**	**[3]**
孩子们的	会幕	.	[3]

儿童会幕。[3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrənz]	['tæbənækl]
CHILDREN'S	**TABERNACLE**
孩子们的	圣幕

儿童圣殿

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[hænd]	-	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	-	[wɜːk]	.
HAND	**-**	**WORK**	**AND**	**HEART**	**-**	**WORK**	**.**
手	-	工作	和	心	-	工作	.

手工和用心。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ]	.	[el]	.	[əʊ]	.	[iː]	.
A	**.**	**L**	**.**	**O**	**.**	**E**	**.**
一个	.	L	.	哦	.	E	.

芦荟

['ɔːθəres]	[ɒv; əv]	“ [ðə; ði]	[lɒst]	['dʒuːəl]	,	”
AUTHORESS	**OF**	**“ THE**	**LOST**	**JEWEL**	**,**	**”**
作者	的	“ 这	丢失的	宝石	,	”

《失落的宝石》的作者

“ [ðə; ði]	['dʒaɪənt]	-	['kɪlə(r)]	,	”
“ THE	**GIANT**	**-**	**KILLER**	**,**	**”**
“ 这	巨大的	-	杀手	,	”

《巨人杀手》

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪlgrɪm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	THE	YOUNG	PILGRIM	,	”	ETC	.	,	ETC	.
“	这	年轻的	朝圣	,	”	ETC	.	,	ETC	.

《年轻的朝圣者》等等。

[nju:] - [jɔ:k] :

NEW	-	YORK	:
新的	-	约克	:

纽约:

['rɒbət] ['kɑ:tə(r)] & ['brʌðəz] ,

ROBERT	CARTER	&	BROTHERS	,
罗伯特	卡特	&	兄弟	,

罗伯特·卡特兄弟公司

- ['brɔ:dweɪ] . - . [[fɔ:r]] [[faɪv]]

530	Broadway	.	1875	.	[	4	]	[	5	]
-	百老汇	.	-	.	[	4	]	[	5	]

百老汇大街530号。1875年。[4][5]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bri:f] [wɜ:k] ,

WHILE	I	was	engaged	in	writing	the	following	brief	work	,
尽管	我	曾是	已订婚的	在	写作	这	下列的	简短的	工作	,

在我撰写以下短文期间,

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

again	and	again	the	question	arose	in	my	mind	,
再次	和	再次	这	问题	出现	在	我的	头脑	,

这个问题反复出现在我的脑海中,

“ [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ['sʌbdʒɪkts][səʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

“	Can	I	make	subjects	so	deep	and	difficult	really	interesting	and	intelligible
“	能	我	制作	主题	所以	深的	和	难的	真的	有趣的	和	可理解的

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ?

to	the	young	?
到	这	年轻的	?

“我能否让年轻人真正感兴趣并理解那些深奥难懂的学科?”

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [əʊld] ['testəmənt] [taɪps] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [θrəʊn] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ]

The	importance	of	reading	Old	Testament	types	in	the	light	thrown	on	them	by
这	重要性	的	阅读	老的	遗嘱	类型	在	这	光	抛掷	在	他们	经过

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['kænɒt] ,

the	Gospel	cannot	,
这	福音	不能	,

透过福音的视角来解读旧约预表的重要性不言而喻。

[ɪn'di:d] , [bi:; bi] [ˌəʊvə'reɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ði:z] ['perələs] [taɪmz] ;

indeed	,	be	overrated	,	especially	in	these	perilous	times	;
的确	,	是	被高估了	,	尤其	在	这些	危险的	时代	;

确实,被高估了,尤其是在如今这个充满危险的时代;

[bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bi:; bi] [tɔ:t] [ðʌs] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ?

but	can	a	child	be	taught	thus	to	read	them	?
但	能	一个	孩子	是	教授	因此	到	读	他们	?

但是,这样能教会孩子阅读这些书吗?

" [ðə; ði] [ə'tempt] [ðʌs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ;

"	The	attempt	thus	to	teach	is	made	in	the	following	pages	;
"	这	试图	因此	到	教	是	制成	在	这	下列的	页面	;

“接下来的几页将尝试进行这样的教学；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwest] ['peərənts][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [[sɪks]]

and	I	would	earnestly	request	parents	and	teachers	not	merely	to	[	6	]
和	我	会	切实	要求	父母	和	教师	不是	仅仅	到	[	6	]

我恳请家长和老师们不要仅仅[6]

[pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪtɪli] - ['ɪləstreɪtɪd] ['stɔːri] -

place	the	little	volume	in	the	hands	of	children	as	a	prettily	-	illustrated	story	-
地方	这	小的	体积	在	这	双手	的	孩子们	作为	一个	漂亮	-	插图	故事	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

把这本小册子作为一本精美的插图故事书放在孩子们手中。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɒlv]

but	to	read	it	with	them	,	prepared	to	answer	questions	and	to	solve
但	到	读	它	和	他们	,	准备	到	回答	问题	和	到	解决

['dɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

但要和他们一起阅读，准备好回答问题和解决难题。

['sʌndeɪ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌplɪmənt] , [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] , ['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Sunday	books	should	supplement	,	not	take	the	place	of	,	oral	instruction	.
星期日	图书	应该	补充	,	不是	拿	这	地方	的	,	口服	操作说明	.

主日读经应作为口头教导的补充，而不是取代口头教导。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [meɪ] [gɪv] ['ɜːnɪst] [θɔːt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

A	writer	may	give	earnest	thought	and	labor	to	the	endeavor	to	make
一个	作家	可能	给	认真	想法	和	劳动	到	这	努力	到	制作

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ;

religious	subjects	interesting	to	the	young	;
宗教	主题	有趣的	到	这	年轻的	;

作家可能会认真思考并努力使宗教题材对年轻人产生兴趣；

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɪnfluəns] [hæz; həz][ðə; ði]['saɪlənt][peɪdʒ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]

but	what	influence	has	the	silent	page	compared	with	that	of	a	father
但	什么	影响	有	这	沉默的	页	比较的	和	那	的	一个	父亲

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['set(ə)ld] [kən'vikʃənz] ,

expressing	his	own	settled	convictions	,
表达	他的	自己的	定居	定罪	,

但是，与一位父亲表达自己坚定信念的影响力相比，沉默的篇章又能产生多大的影响呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [hed]

or	that	of	a	mother	who	has	the	power	to	speak	at	once	to	the	head
或者	那	的	一个	母亲	WHO	有	这	力量	到	说话	在	一次	到	这	头

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ?

and	the	heart	?
和	这	心	?

或者是一位能够同时触动人心和理性的母亲?

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [['sɛvən]]

A	.	L	.	O	.	E	.	[	7	]
一个	.	L	.	哦	.	E	.	[	7	]

芦荟[7]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . ['wɒntɪŋ] [wɜːk] [naɪn]
I . Wanting Work 9
我 . 想要 工作 9

一、想要工作 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['tæbənækl] -
The Tabernacle 27
这 会幕 -

会幕 27

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kɜːtənz] -
The Curtains 37
这 窗帘 -

帷幕 37

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['preʃəs] [θɪŋz] -
Precious Things 49
宝贵的 事物 -

珍贵之物 49

[viː] . [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] -
V . Preparation 59
V . 准备 -

五、准备工作 59

['sɪksθ] . [taɪps] -
VI . Types 76
六年级 . 类型 -

VI. 76型

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[drɔːn] [ə'saɪd] -
Drawn Aside 89
绘制 旁边 -

抽签决定 89

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['sækrɪfaɪsɪz] -
Sacrifices **102**
牺牲 -

牺牲 102

[ɪks] . [kən'si:lmənt] -
IX **.** **Concealment** **113**
第九章 . 隐蔽 -

九、隐蔽 113

[eks] . [ded] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] -
X **.** **Dead** **Faith** **and** **Living** **Faith** **121**
X . 死的 信仰 和 活的 信仰 -

X. 死的信仰和活的信仰 121

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['leprəsi] -
XI **.** **Leprosy** **136**
十一 . 麻风 -

十一、麻风病 136

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['neɪmən] -
XII **.** **Naaman** **149**
十二 . 乃曼 -

十二、乃缦 149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [twɪnz] -
The **Twins** **158**
这 双胞胎 -

双子城 158

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . [wɜ:k] - [[eit]]
XIV **.** **Work** **173** **[** **8** **]**
十四 . 工作 - [8]

XIV. 作品 173[8]

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['dɪfrənt] ['moʊtɪvz] -
Different **Motives** **186**
不同的 动机 -

不同的动机 186

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] -
The **High** **-** **Priest** **201**
这 高的 - 牧师 -

大祭司 201

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] -
The **Birthday** **Gifts** **215**
这 生日 礼物 -

生日礼物 215

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] -
The **Arrival** **225**
这 到达 -

抵达 225

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] -
Disappointment **239**
失望 -

失望 239

['eks 'eks] . [kən'feʃ(ə)n] -
XX **.** **Confession** **250**
xx . 忏悔 -

XX.忏悔录 250

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [kən'kluːʒn] -
XXI **.** **Conclusion** **260**
二十一 . 结论 -

二十一、结论 260

[ʃɔːt] ['stɔːriz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
SHORT **STORIES** **,** **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
短的 故事 , 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的短篇小说集。

[ðə; ði][beə(r)] -
The **Bear** **271**
这 熊 -

熊 271

[ðə; ði]['taɪgə(r)] - [kʌb] -
The **Tiger** **-** **Cub** **281**
这 老虎 - 幼兽 -

虎崽281

[nɒt] [wʌn] [tuː] ['meni] -
Not **one** **too** **Many** **292**
不是 一 也 许多 -

一个也不少 292

[ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] -
The **Iron** **Ring** **303**
这 铁 戒指 -

铁环303

[ðə; ði] [ɪl] [wɪnd] - [[naɪn]]
The Ill Wind 313 [9]
这 患病的 风 - [9]

厄运之风 313[9]

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrənz] ['tæbənækl] .
CHILDREN'S TABERNACLE .
孩子们的 圣幕 .

儿童圣殿。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['wɒntɪŋ] [wɜːk] .
Wanting Work .
想要 工作 .

想找工作。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [desk] , [juː; jʊ] ['taɪəsəm] , ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] ! ”
“ YOU have no right to spoil my desk , you tiresome , mischievous boy ! ”
“ 你 有 不 正确的 到 剧透 我的 桌子 , 你 令人厌烦 , 恶作剧 男生 ! ”

“你这个烦人又调皮的家伙，没有权利弄脏我的桌子！”

“ [aɪv] [nɒt] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ægnəs] ; [aɪv] ['əʊnli] ['ɔːnəmentɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɑːvɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pæt(ə)n] [ɔːl]
“ I've not spoilt it , Agnes ; I've only ornamented it by carving that little pattern all
“ 我已经 不是 被宠坏了 它 , 艾格尼丝 ; 我已经 仅有的 装饰 它 经过 雕刻 那 小的 图案 全部
[raʊnd] . ”
round . ”
圆形的 . ”

“我没有破坏它，艾格尼丝；我只是在它周围雕刻了这些小图案来装饰它而已。”

“ [aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] ['kɑːvɪŋ] , [nɔː(r)]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment]['naɪðə(r)] !
“ I don't call that carving , nor ornamenting neither !
“ 我 不 称呼 那 雕刻 , 也不 装饰 两者都不 !

“我不认为那是雕刻，也不认为那是装饰！”

” [kraɪd] ['ægnəs] , [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] ; “ [juːv] [nɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ,
” cried Agnes , in an angry voice ; “ you've nicked it all round with your knife ,
” 哭 艾格尼丝 , 在 一个 生气的 嗓音 ; “ 你已经 偷窃 它 全部 圆形的 和 你的 刀 ,

“你用刀把它周围都划花了！”艾格尼丝愤怒地喊道。

[juːv] [spɔɪlt] [maɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [desk] , [ænd; ənd] [aɪl] ” — [wɒt] [θret] ['ægnəs] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd]
you've spoilt my nice little desk , and I'll ” — What threat Agnes might have added
你已经 被宠坏了 我的 好的 小的 桌子 , 和 患病的 ” — 什么 威胁 艾格尼丝 可能 有 额外
[rɪ'meɪnz] [ˌʌn'nəʊn] , [-]
remains unknown , [10]
遗迹 未知 , [-]

你毁了我的漂亮小桌子，我……”——艾格尼丝可能还威胁了什么，我们不得而知。[10]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ,
for her sentence was broken by a violent fit of coughing ,
为了 她 句子 曾是 破碎的 经过 一个 暴力 合身 的 咳嗽 ,

她的刑讯被一阵剧烈的咳嗽打断了。

[wuːp] ['ɑːftə(r)] [wuːp] — [ə; eɪ][fɪt] ['pɑːtli] [brɔːt] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

whoop	after	whoop	—	a	fit	partly	brought	on	by	her	passion	.
哇哦	后	哇哦	—	一个	合身	部分	带来	在	经过	她	热情	.

她发出阵阵欢呼——这阵欢呼部分是由她的激情引起的。

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

“	What	is	all	this	,	my	children	?	”	asked	Mrs	.	Temple	,
”	什么	是	全部	这	,	我的	孩子们	?	”	问	太太	.	寺庙	,

“孩子们，这到底是怎么回事？”坦普尔太太问道。

[drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['stʌdi] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

drawn	into	the	room	called	the	study	by	the	noise	of	the	quarrel	between	her
绘制	进入	这	房间	称为	这	学习	经过	这	噪音	的	这	争吵	之间	她

[sʌn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .

son	and	her	eldest	daughter	.
儿子	和	她	长子	女儿	.

她被儿子和长女的争吵声吸引，走进了书房。

['luːsjəs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Lucius	,	a	boy	more	than	twelve	years	of	age	,
卢修斯	,	一个	男生	更多的	比	十二	年	的	年龄	,

卢修斯，一个十二岁以上的男孩，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [əʊld][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	therefore	a	great	deal	too	old	to	have	made	so	foolish	a	use	of	his
和	所以	一个	伟大的	交易	也	老的	到	有	制成	所以	愚蠢	一个	使用	的	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

因此，他年纪太大，不至于愚蠢地使用他的刀。

[stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [vekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] ,

stood	with	a	vexed	expression	on	his	face	,	looking	at	his	poor	sister	,	who	,
站立	和	一个	烦恼	表达	在	他的	脸	,	寻找	在	他的	贫穷的	姐姐	,	WHO	,

他一脸恼怒地站在那里，看着他可怜的妹妹，

[ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stresɪŋ] [kɒf] , [hæd; həd][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə]

in	the	violence	of	her	distressing	cough	,	had	to	grasp	the	table	to
在	这	暴力	的	她	令人痛心	咳嗽	,	有	到	抓牢	这	桌子	到

[kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;

keep	herself	from	falling	;
保持	她自己	从	坠落	;

她剧烈的咳嗽让她不得不抓住桌子以免摔倒；

['eɪmi] , [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [waɪl] ['dɔːrə]

Amy	,	her	kind	younger	sister	had	run	to	support	her	;	while	Dora
艾米	,	她	种类	年轻	姐姐	有	跑步	到	支持	她	;	尽管	多拉

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['elsi] ,

and	little	Elsie	,
和	小的	艾尔西	,

她善良的妹妹艾米跑过来支持她；而朵拉和小艾尔西，

[huː] [hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,

who	had	both	the	same	complaint	,	though	in	a	milder	form	than	their	sister	,
WHO	有	两个都	这	相同的	抱怨	,	尽管	在	一个	较温和	形式	比	他们的	姐姐	,

她们俩都有同样的症状，但比她们的姐妹症状轻微一些。

[kɔːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kɔːrəs] . [-]

coughed	with	her	in	chorus	.	[	11	]
咳嗽	和	她	在	合唱	.	[	-	]

她和她一起咳嗽。[11]

['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] [keə(r)][wɒz; wəz][fɜːst][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['dɔːtə(r)] .

Mrs	.	Temple's	care	was	first	directed	to	helping	her	poor	sick	daughter	.
太太	.	寺庙的	关心	曾是	第一的	指导	到	帮助	她	贫穷的	生病的	女儿	.

坦普尔太太首先照顾的是她可怜的生病的女儿。

['ægnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['sɪstəz] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf]

Agnes	,	as	well	as	her	three	sisters	,	had	caught	the	whooping	-	cough
艾格尼丝	,	作为	出色地	作为	她	三	姐妹	,	有	捕捉	这	欢呼	-	咳嗽

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['luːsjəs] ,

from	their	brother	Lucius	,
从	他们的	兄弟	卢修斯	,

阿格尼丝和她的三个姐妹都从她们的哥哥卢修斯那里感染了百日咳。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [skuːl] .

who	had	brought	it	from	school	.
WHO	有	带来	它	从	学校	.

谁从学校带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

It	was	several	minutes	before	the	room	was	quiet	enough	for	conversation	;
它	曾是	一些	分钟	前	这	房间	曾是	安静的	足够的	为了	对话	;

[bʌt; bət] [wen] ['ægnəs] ,

but	when	Agnes	,
但	什么时候	艾格尼丝	,

过了好几分钟，房间里才安静下来，可以交谈了；但当艾格尼丝.....

[flʌʃt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [frɒm; frəm] ['kɒfɪŋ] ,

flushed	and	trembling	,	with	her	eyes	red	and	tearful	from	coughing	,
酡	和	发抖	,	和	她	眼睛	红色的	和	内牛满面	从	咳嗽	,

她面色潮红，浑身颤抖，咳嗽得眼睛通红，泪流满面。

[hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] [rɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

had	sunk	on	an	arm	-	chair	relieved	for	a	time	,
有	沉没	在	一个	手臂	-	椅子	松了口气	为了	一个	时间	,

他瘫坐在扶手椅上，暂时松了口气。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

Mrs	.	Temple	was	able	to	turn	her	attention	to	what	had	been	the
太太	.	寺庙	曾是	有能力的	到	转动	她	注意力	到	什么	有	到过	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] .

cause	of	dispute	.
原因	的	争议	.

坦普尔夫人终于能够将注意力转移到引发争论的事情上。

[ə; eɪ] ['rəʊzwʊd] [desk] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

A	rosewood	desk	lay	on	the	table	,
一个	红木	桌子	躺	在	这	桌子	,

桌子上放着一张红木书桌，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [desk] ['luːsjəs][hæd; həd] [kɑːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæt(ə)n] [wɪð]

and	round	the	upper	edge	of	this	desk	Lucius	had	carved	a	little	pattern	with
和	圆形的	这	上	边缘	的	这	桌子	卢修斯	有	雕刻	一个	小的	图案	和

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɑːp] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	large	sharp	knife	which	he	held	in	his	hand	.
这	大的	锋利的	刀	哪个	他	握住	在	他的	手	.

卢修斯用他手中那把锋利的大刀，在这张桌子的上边缘刻了一个小小的图案。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] , ” [sed] ['luːsjəs] ,

“	I	am	sure	,	mamma	,	that	I	did	not	mean	to	do	mischief	,	”	said	Lucius	,
“	我	是	当然	,	妈妈	,	那	我	做过	不是	意思是	到	做	恶作剧	,	”	说	卢修斯	,

“妈妈，我保证，我不是故意要惹麻烦的。”卢修斯说。

“ [nɔː(r)][tuː; tə][veks]['ægnəs]['naɪðə(r)] .
“ nor to vex Agnes neither .
” 也不 到 烦恼 艾格尼丝 两者都不 .

“既不惹艾格尼丝生气。”

[ai] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ] [-]
I thought that a [12]
我 想法 那 一个 [-]

我认为[12]

[kɑːrvd] [desk] [wʊd] [biː; bi] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][səʊ] ” —
carved desk would be prettier than a plain one , and so ” —
雕刻 桌子 会 是 更漂亮 比 一个 清楚的 一 , 和 所以 ” —

雕花书桌比普通书桌更漂亮，所以”——

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][traɪd][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [desk] , ” [sed]['ægnəs] , ['feɪntli] .
“ You might have tried the carving on your own desk , ” said Agnes , faintly .
“ 你 可能 有 尝试 这 雕刻 在 你的 自己的 桌子 , ” 说 艾格尼丝 , 淡淡的 .

“你或许可以在自己的桌子上尝试雕刻，”艾格尼丝轻声说道。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
The tears were rolling down her cheeks ,
这 眼泪 是 滚动 向下 她 脸颊 ,

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [ə'gen] .
and she dared not raise her voice lest she should bring on the whooping again .
和 她 敢于 不是 增加 她 嗓音 免得 她 应该 带来 在 这 欢呼 再次 .

她不敢提高嗓门，生怕再次招来责骂。

“ [səʊ][ai] [mait] , ['blɒkhed] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ; [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ So I might , blockhead that I am ; I never thought of that !
” 所以 我 可能 , 傻瓜 那 我 是 ; 我 绝不 想法 的 那 !

“我真是个笨蛋，我怎么没想到呢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] .
” exclaimed Lucius .
” 惊呼 卢修斯 .

“卢修斯惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [desks] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
“ But if you like we will exchange desks now , and then all will be right .
” 但 如果 你 喜欢 我们 将要 交换 桌子 现在 , 和 然后 全部 将要 是 正确的 .

“但如果你愿意，我们现在就换个桌子，那样一切就都好了。”

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [desk] [ðæn; ðən] [jɔːz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] ['meni] [ɪŋk] - [steɪnz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Mine is a bigger desk than yours , and has not many ink - stains upon it .
矿 是 一个 大 桌子 比 你的 , 和 有 不是 许多 墨水 - 污渍 之上 它 .

我的桌子比你的大，而且上面也没有多少墨渍。

” [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][set]['dɔːrə] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['elsi] ['lɑːfɪŋ] ,
” The proposal set Dora , Amy , and Elsie laughing ,
” 这 提议 放 多拉 , 艾米 , 和 艾尔西 笑 ,

“这个提议逗得朵拉、艾米和艾尔西哈哈大笑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [rəʊz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['ægnəs] .
and a smile rose even to the lips of Agnes .
和 一个 微笑 玫瑰 甚至 到 这 嘴唇 的 艾格尼丝 .

就连艾格尼丝的嘴角也扬起了一抹微笑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['luːsjəs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] ;
She saw that Lucius was anxious to make up for his folly ;
她 锯 那 卢修斯 曾是 焦虑的 到 制作 向上 为了 他的 蠢事 ;

她看出卢修斯急于弥补自己的愚蠢行为；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [skuːl] - [desk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	the	big	school	-	desk	would	have	been	a	poor	exchange	for	her
但	这	大的	学校	-	桌子	会	有	到过	一个	贫穷的	交换	为了	她

[əʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [-]

own	,	which	was	neat	and	[	13	]
自己的	,	哪个	曾是	整洁的	和	[	-	]

但是，用那张大课桌换她自己的课桌就太不划算了，她的课桌整洁又[13]。

[hæd; həd] [red] [ˈvelvɪt] [ˈlaɪnɪŋ] ; [waɪl] [hɜːz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈskeəsli] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːk] - [bɒks] ,

had	red	velvet	lining	;	while	hers	,	being	scarcely	larger	than	a	work	-	box	,
有	红色的	天鹅绒	衬垫	;	尽管	她的	,	存在	几乎	更大的	比	一个	工作	-	盒子	,

她的包包内衬是红色天鹅绒；而她的包包，大小几乎只比工作箱大一点，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ˈluːsjəs] [æt; ət] [skuːl] .

would	have	been	of	little	service	to	Lucius	at	school	.
会	有	到过	的	小的	服务	到	卢修斯	在	学校	.

这对卢修斯在学校里几乎没什么帮助。

“ [əʊ][nəʊ] !

“	O	no	!
”	哦	不	!

“哦，不！”

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [desk] ; [ðə; ði] [ˈkɑːvɪŋ] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [ˈveri] [bæd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

I'll	keep	my	own	desk	;	the	carving	does	not	look	so	very	bad	,	after	all	,
患病的	保持	我的	自己的	桌子	;	这	雕刻	做	不是	看	所以	非常	坏的	,	后	全部	,

我还是会保留自己的桌子；毕竟，上面的雕刻看起来也没那么糟糕。

” [mˈɜːməd] [ˈægnəs] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [əˈfekʃənət] [hɑːt] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

”	murmured	Agnes	,	who	had	an	affectionate	heart	,	though	by	no	means	a
”	低声说道	艾格尼丝	,	WHO	有	一个	亲热	心	,	尽管	经过	不	方法	一个

[ˈpɜːfɪkt] [ˈtempə(r)] .

perfect	temper	.
完美的	脾气	.

“艾格尼丝低声说道，她心地善良，虽然脾气并不完美。”

“ [ai] [tʊk] [nəʊ][end][ɒv; əv][peɪnz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈluːsjəs] ,

“	I	took	no	end	of	pains	with	it	,	”	said	Lucius	,
”	我	采取	不	结尾	的	疼痛	和	它	,	”	说	卢修斯	,

“我为此费了九牛二虎之力，”卢修斯说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [naɪf] [ɪz][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] ” —

“	and	my	knife	is	so	sharp	that	”	—
”	和	我的	刀	是	所以	锋利的	那	”	—

“而且我的刀非常锋利”——

“ [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [traɪ][ɪts] [edʒ] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	I	would	rather	that	you	did	not	try	its	edge	on	my	table	,	”	cried	his	mother	,
”	我	会	相当	那	你	做过	不是	尝试	它是	边缘	在	我的	桌子	,	”	哭	他的	母亲	,

“我宁愿你不要在我的桌子上试探它的边缘，”他母亲喊道。

[ˈbeəli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [məˈhɒgəni] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈɔːnəmentɪd] ” [æz; əz] [wel]

barely	in	time	to	save	her	mahogany	from	being	“	ornamented	”	as	well
仅仅	在	时间	到	节省	她	桃花心木	从	存在	“	装饰	”	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][desk] .

as	the	desk	.
作为	这	桌子	.

她险些及时阻止了红木家具和书桌被“装饰”。

“ [ˈstjuːpɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] !

“	Stupid	that	I	am	!
”	愚蠢的	那	我	是	!

我真是个笨蛋！

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] !

I	was	not	thinking	of	what	I	was	about	!
我	曾是	不是	思维	的	什么	我	曾是	关于	!

我当时根本没想清楚自己在做什么!

" [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] ;

"	exclaimed	Lucius	,	shutting	up	the	knife	with	a	sharp	click	;
"	惊呼	卢修斯	,	关闭	向上	这	刀	和	一个	锋利的	点击	;

“卢修斯喊了一声，同时咔哒一声合上了刀;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪm][səʊ] ['hɒrəbli] [sɪk] [ɒv; əv] [-]

“	but	the	truth	is	I'm	so	horribly	sick	of	[	14	]
"	但	这	真相	是	我是	所以	糟糕透了	生病的	的	[	-	]

“但事实是我真的非常厌倦[14]

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

having	nothing	to	do	that	I	must	set	about	something	.
拥有	没有什么	到	做	那	我	必须	放	关于	某物	.

既然无事可做，我就必须做点什么。

[ai][dəʊnt] [laɪk] ['riːdɪŋ] , [aɪv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] ;

I	don't	like	reading	,	I've	enough	and	too	much	of	that	at	school	;
我	不	喜欢	阅读	,	我已经	足够的	和	也	很多	的	那	在	学校	;

我不喜欢读书，我在学校读书已经够多了;

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt] ,

you	won't	let	me	go	out	,
你	惯于	让	我	去	出去	,

你不让我出去，

[lest] [ðə; ði][dæmp] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

lest	the	damp	should	bring	back	my	coughing	and	whooping	—	I've	had	enough
免得	这	潮湿	应该	带来	后退	我的	咳嗽	和	欢呼	—	我已经	有	足够的

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ;

and	too	much	of	that	also	;
和	也	很多	的	那	还	;

恐怕潮湿的天气会让我再次咳嗽和咳嗽——我已经受够了，而且这种情况也发生得太多了;

[aɪv] ['əʊnli][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

I've	only	the	girls	to	play	with	,
我已经	仅有的	这	女孩们	到	玩	和	,

我只有女孩子可以一起玩，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [frendz] [mʌst; məst] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs]

for	none	of	my	own	friends	must	come	near	the	house	because	of	this
为了	没有任何	的	我的	自己的	朋友们	必须	来	靠近	这	房子	因为	的	这

['taɪəsəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;

tiresome	infection	;
令人厌烦	感染	;

因为这场恼人的传染病，我的朋友们都不能靠近我家;

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['fɪŋgəz] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

and	I	shall	be	taking	to	cutting	my	own	fingers	off	some	day	for	want
和	我	将	是	采取	到	切割	我的	自己的	手指	离开	一些	天	为了	想

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də] ! "

of	something	better	to	do	!	"
的	某物	更好的	到	做	!	"

总有一天，我会因为无所事事而把自己的手指砍掉!

“ [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd]
“ It's a case of idleness being the mother of mischief , ” cried the bright - eyed
“ 它是 一个 案件 的 懒惰 存在 这 母亲 的 恶作剧 , ” 哭 这 明亮的 - 眼睛
['dɔːrə] ,
Dora ,
多拉 ,

“真是懒惰成性，滋生恶作剧啊！”眼神明亮的朵拉喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [wɪð] ['meni] - ['kʌləd] [sɪlks] [æn; ən] ['eɪprən] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɛlsiz]
who was busy embroidering with many - colored silks an apron for little Elsie's
WHO 曾是 忙碌的 刺绣 和 许多 - 有色 帛 一个 围裙 为了 小的 艾尔西的
[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

她正忙着用五彩丝线为小艾尔西的娃娃绣围裙。

“ ['aɪdlnəs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] . [-
“ Idleness is indeed very often the mother of mischief , ” observed Mrs . Temple . [15
“ 懒惰 是 的确 非常 经常 这 母亲 的 恶作剧 , ” 观察到 太太 . 寺庙 . [-
]
]
]

“懒惰的确常常是祸患之母，”坦普尔夫人说道。[15]

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] . ”
“ I am afraid that my young people often prove the truth of the proverb . ”
“ 我 是 害怕的 那 我的 年轻的 人们 经常 证明 这 真相 的 这 谚语 . ”

“恐怕我的年轻人常常印证了这句谚语的真谛。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['aɪdlnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [duː; də] [səʊ] ['veri]
“ Perhaps it was partly idleness that made the children of Israel do so very
“ 也许 它 曾是 部分 懒惰 那 制成 这 孩子们 的 以色列 做 所以 非常
['veri] [rɒŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,
very wrong when they were wandering about in the desert ,
非常 错误的 什么时候 他们 是 漫游 关于 在 这 沙漠 ,

“或许正是由于懒惰，以色列人在旷野游荡时才犯下了如此严重的错误。”

” [əb'zɜːvd] ['eɪmi] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
” observed Amy , glancing up from a book on the subject which she had been
” 观察到 艾米 , 瞥了一眼 向上 从 一个 书 在 这 主题 哪个 她 有 到过
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

艾米一边说着，一边从她正在阅读的一本关于这个主题的书上抬起头来。

“ [ɑː] ! [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , ”
“ Ah ! they were shut up in a wilderness month after month , year after year , ”
“ 啊 ! 他们 是 关闭 向上 在 一个 荒野 月 后 月 , 年 后 年 , ”
[kraɪd] ['luːsjəs] ,
cried Lucius ,
哭 卢修斯 ,

“啊！他们被困在荒野里，月复一月，年复一年，”卢修斯喊道。

“ ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl]
“ after they had come forth from Egypt with their flocks and herds and all
“ 后 他们 有 来 前进 从 埃及 和 他们的 羊群 和 畜群 和 全部
[kaɪndz] [ɒv; əv] [spɔɪl] .
kinds of spoil .
种类 的 剧透 .

“他们带着牲畜和各种战利品从埃及出来之后。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

They	had	little	to	do	,	I	suppose	,
他们	有	小的	到	做	,	我	认为	,

我想他们大概没什么事可做吧。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [dʒʌst][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][aɪ]

and	may	have	grown	just	as	tired	of	the	sameness	of	their	lives	as	I
和	可能	有	生长	只是	作为	疲劳的	的	这	相同性	的	他们的	生活	作为	我

[hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

have	of	the	dulness	of	mine	.	”
有	的	这	沉闷	的	矿	.	”

他们或许也和我一样，厌倦了日复一日的单调生活。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

“	I	have	often	thought	,	”	observed	Mrs	.	Temple	,
“	我	有	经常	想法	,	”	观察到	太太	.	寺庙	,

“我常常想，”坦普尔夫人说道，

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] — “ [aɪ]

who	had	seated	herself	at	the	table	and	taken	up	her	knitting	—	“	I
WHO	有	坐着	她自己	在	这	桌子	和	已采取	向上	她	针织	—	“	我

[hæv; həv] [-]

have	[	16	]
有	[	-	]

她坐在桌旁，拿起毛线针——“我有[16]

['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['tendəli] [ðə; ði] [lɔːd] [delt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [prə'veɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

often	thought	how	tenderly	the	Lord	dealt	with	his	people	in	providing	for	them
经常	想法	如何	温柔地	这	主	已处理	和	他的	人们	在	提供	为了	他们

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

我常常想到，上帝是如何温柔地对待他的子民，赐给他们美好的事物。

['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] ['tæbənækl] ,

interesting	occupation	when	He	bade	them	make	the	Tabernacle	,
有趣的	职业	什么时候	他	巴德	他们	制作	这	会幕	,

当他吩咐他们建造会幕时，这是一项有趣的工作。

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

and	condescended	to	give	them	minute	directions	how	it	should	be	made	.
和	居高临下的	到	给	他们	分钟	方向	如何	它	应该	是	制成	.

并纡尊降贵地详细指导他们应该如何制作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] , ['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn]

There	were	the	various	employments	of	carving	,	ornamenting	,	working	in
那里	是	这	各种各样的	就业	的	雕刻	,	装饰	,	在职的	在

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

当时有各种各样的工作，例如雕刻、装饰、金属加工等等。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ; [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ]

to	engage	the	attention	of	the	men	;	while	the	women	had	spinning	,	weaving
到	从事	这	注意力	的	这	男人	;	尽管	这	女性	有	旋转	,	编织

, ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] ,

,	sewing	,	and	embroidering	,
,	缝纫	,	和	刺绣	,

为了吸引男人们的注意力；而女人们则从事纺纱、织布、缝纫和刺绣等工作。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ðeə(r)]
with **the** **delightful** **assurance** **that** **the** **offering** **of** **their** **gold** **and** **silver** **,** **their**
和 这 愉快 保证 那 这 提供 的 他们的 金子 和 银 , 他们的
[taɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔɪl] ,
time **and** **their** **toil** **,**
时间 和 他们的 辛劳 ,

他们欣喜地确信，他们献上的金银、时间和辛勤劳动，

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] [hɪm] . ”
was **made** **to** **the** **Lord** **and** **accepted** **by** **Him** **.** **”**
曾是 制成 到 这 主 和 公认 经过 他 . ”

献给主，并被祂接纳了。

“ [aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]
“ **I** **never** **before** **thought** **of** **the** **making** **of** **the** **Tabernacle** **being** **a** **pleasure** **to**
“ 我 绝不 前 想法 的 这 制作 的 这 会幕 存在 一个 乐趣 到
[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
the **Israelites** **,**
这 以色列人 ,

“我以前从未想过建造会幕会给以色列人带来快乐。”

” [əb'zɜːvd] ['ægnəs] .
” **observed** **Agnes** **.**
” 观察到 艾格尼丝 .

“艾格尼丝说道。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [æt; ət][səʊ] ['meni] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
“ **I** **always** **wondered** **at** **so** **many** **chapters** **in** **the** **Bible** **being** **filled** **with** **descriptions**
“ 我 总是 想知道 在 所以 许多 章节 在 这 圣经 存在 已填 和 描述
[ɒv; əv] [-]
of **[** **17** **]**
的 [-]

“我一直很疑惑，圣经中有多少章节充满了对[17]的描述

['kɜːtənz] , ['sɪlvə(r)] [luːps] , [ænd; ənd][gəʊld] ['ɔːrnəmənts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl]
curtains **,** **silver** **loops** **,** **and** **gold** **ornaments** **,** **which** **are** **of** **no** **interest** **at** **all**
窗帘 , 银 循环 , 和 金子 装饰品 , 哪个 是 的 不 兴趣 在 全部
[tuː; tə][ˌjuː 'es] [nəʊ] . ”
to **us** **now** **.** **”**
到 我们 现在 . ”

窗帘、银环和金饰，这些我们现在一点兴趣也没有。”

“ [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ **My** **child** **,**
” 我的 孩子 ,

“我的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ]
it **is** **our** **ignorance** **which** **makes** **us** **think** **any** **part** **of** **the** **Bible** **of** **no**
它 是 我们的 无知 哪个 制作 我们 思考 任何 部分 的 这 圣经 的 不
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

正是我们的无知让我们认为圣经的任何部分都毫无价值。

” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
” **observed** **Mrs** **.** **Temple** **.**
” 观察到 太太 . 寺庙 .

“坦普尔夫人说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,

“	If	you	remember	the	readiness	with	which	,	as	we	know	,
“	如果	你	记住	这	准备就绪	和	哪个	,	作为	我们	知道	,

“如果你还记得我们所知的那种准备程度，

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [brɔːt] [ðeə(r)] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæbənækl] ,

the	Israelites	brought	their	precious	things	for	the	Tabernacle	,
这	以色列人	带来	他们的	宝贵的	事物	为了	这	会幕	,

以色列人将他们珍贵的物品带到会幕中，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ,

and	if	you	can	realize	the	eager	pleasure	with	which	,
和	如果	你	能	意识到	这	渴望的	乐趣	和	哪个	,

如果你能体会到那种渴望的喜悦，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [endid] [ɪn] ['griːvəs] [sɪn] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [set]

after	the	long	idleness	which	had	ended	in	grievous	sin	,	men	and	women	set
后	这	长的	懒惰	哪个	有	结束	在	严重的	罪	,	男人	和	女性	放

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	work	,
到	工作	,

在经历了漫长的游手好闲、最终导致严重罪恶之后，男男女女开始工作了。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [mʌst; məst]

you	will	feel	that	the	order	to	make	a	beautiful	place	for	worship	must
你	将要	感觉	那	这	命令	到	制作	一个	美丽的	地方	为了	崇拜	必须

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

have	been	the	opening	of	a	spring	of	new	delight	to	the	children	of
有	到过	这	开幕	的	一个	春天	的	新的	喜	到	这	孩子们	的

['ɪzreɪl] .

Israel	.
以色列	.

你会觉得，建造一个美丽的礼拜场所的命令，一定给以色列的子民开启了一股新的喜悦之泉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] ,

They	had	the	Lord's	own	pattern	to	work	from	,
他们	有	这	主场	自己的	图案	到	工作	从	,

他们有主自己制定的模式可以遵循。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] [fɔːm] [ɔː(r)] [staɪl] ;

so	there	was	no	room	for	disputes	about	form	or	style	;
所以	那里	曾是	不	房间	为了	争议	关于	形式	或者	风格	;

因此，不存在关于形式或风格的争论空间；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['ædmərəbli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['plez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt]

and	it	was	a	pattern	admirably	suited	to	give	pleasant	employment
和	它	曾是	一个	图案	令人钦佩地	适合	到	给	令人愉快的	就业

[tuː; tə] [-]

to	[	18	]
到	[	-	]

这种模式非常适合为[18]提供愉快的工作。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [men] .

numbers	of	people	,	and	to	women	as	well	as	to	men	.
数字	的	人们	,	和	到	女性	作为	出色地	作为	到	男人	.

人数众多，包括男性和女性。

['fænsi] [haʊ] ['lɪstləs] ['læŋgə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;

Fancy	how	listless	languor	must	have	been	suddenly	changed	to	animation	;
想要	如何	蔫	倦怠	必须	有	到过	突然	已更改	到	动画片	;

想象一下，原本无精打采的慵懒状态突然变得如此生动活泼；

[ðə; ði] ['mə:məz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] ['aɪdlər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɜ:kəz] ;

the	murmurs	of	discontented	idlers	to	the	hum	of	cheerful	workers	;
这	低语	的	不满	惰轮	到	这	哼	的	快乐	工人	;

不满的闲散者的低语声与快乐的工人的嗡嗡声交织在一起；

[ænd; ənd] [haʊ] ['vænəti] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n]

and	how	vanity	and	foolish	gossip	amongst	the	girls	must	have	been
和	如何	虚荣	和	愚蠢	闲话	在	这	女孩们	必须	有	到过

[tʃekt] [waɪl] [ðeɪ] [treɪst] [aʊt] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['pætənz] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðeə(r)] ['ni:d(ə)lz] ;

checked	while	they	traced	out	their	rich	patterns	and	plied	their	needles	;
已检查	尽管	他们	追踪	出去	他们的	富有的	图案	和	合拢	他们的	针	;

少女们一边描绘着精美的图案，一边挥舞着针线，她们之间的虚荣和愚蠢的闲言碎语该是多么令人难以忍受啊！

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dekɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜ:sənz] , [geɪv] [ðeə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz] ['fri:li]

and	instead	of	decking	their	own	persons	,	gave	their	gold	and	jewels	freely
和	反而	的	甲板	他们的	自己的	人	,	给予	他们的	金子	和	珠宝	自由

[tu:; tə] [gɒd] !

to	God	!
到	上帝	!

他们没有用金银珠宝装饰自己，而是慷慨地将金银珠宝献给了上帝！

" [ðə; ði] ['tæbənækl] [æz; əz] [pɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

"	THE	TABERNACLE	AS	PITCHED	IN	THE	WILDERNESS	.
"	这	圣幕	作为	投球	在	这	荒野	.

“旷野中搭建的会幕。”

['tʃɪldrənz] ['tæbənækl] .

Children's	Tabernacle	.
孩子们的	会幕	.

儿童圣殿。

[pi:] . - .

p	.	18	.
p	.	-	.

第18页。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɪd] [ə; eɪ] ['tæbənækl] [tu:; tə] [meɪk] [hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['lu:sjəs] ,

“	I	wish	that	we'd	a	Tabernacle	to	make	here	,	"	exclaimed	Lucius	,
“	我	希望	那	我们会	一个	会幕	到	制作	这里	,	"	惊呼	卢修斯	,

“我真希望我们能在这里建一座圣殿，”卢修斯惊叹道。

[hu:z] ['restləs] ['fɪŋgəz] [ə'gen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['pleɪθɪŋ] .

whose	restless	fingers	again	opened	his	dangerous	plaything	.
谁	不安	手指	再次	打开	他的	危险的	玩物	.

他那不安分的手指再次打开了他危险的玩具。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] : [ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [dʒʌst]

Mrs	.	Temple	raised	her	hand	to	her	brow	:	a	thought	had	just
太太	.	寺庙	提高	她	手	到	她	眉头	:	一个	想法	有	只是

[ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .

occurred	to	her	mind	.
发生	到	她	头脑	.

坦普尔太太抬手摸了摸额头：她脑海中突然冒出一个想法。

“ [wi:; wi] [maɪt] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	We	might	possibly	manage	to	make	a	model	of	the	Tabernacle	,	"	she	said	,
“	我们	可能	可能	管理	到	制作	一个	模型	的	这	会幕	,	"	她	说	,

“我们或许可以制作一个会幕的模型，”她说。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] . [-]

after	a	moment's	reflection	.	[	19	]
后	一个	瞬间	反射	.	[	-	]

经过片刻思考。[19]

“ [ɑː] , [jes] !
“ Ah , yes !
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[aɪd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [pɑːt] — [ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [pɑːt] , ” [kraɪd] ['luːsjəs] , ['iːgəli] .
I'd do all the carving part — all the hard part , ” cried Lucius , eagerly .
ID 做 全部 这 雕刻 部分 — 全部 这 难的 部分 , ” 哭 卢修斯 , 急切地 .

“我会做所有的雕刻部分——所有最难的部分，”卢修斯急切地喊道。

“ [duː; də] , [duː; də][let][juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] !
“ Do , do let us make a model !
“ 做 , 做 让 我们 制作 一个 模型 !

“来吧，来吧，让我们做一个模型！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
” exclaimed his sisters .
” 惊呼 他的 姐妹 .

“他的姐妹们惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːk] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] ;
“ It would be a long work — a difficult work ;
“ 它 会 是 一个 长的 工作 — 一个 难的 工作 ;

“这将是一项漫长而艰巨的工作；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l]
I am not sure whether we could succeed in accomplishing it , ” said Mrs . Temple
我 是 不是 当然 无论 我们 可以 成功 在 完成 它 , ” 说 太太 . 寺庙
.
:
.

“我不确定我们能否成功完成这件事，”坦普尔夫人说。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)]['mɒd(ə)l] ,
“ And after all our labor , if we did manage to make a fair model ,
“ 和 后 全部 我们的 劳动 , 如果 我们 做过 管理 到 制作 一个 公平的 模型 ,

“即便我们付出了所有努力，最终成功制作出了一个公平的模型，

[tuː; tə] [wɒt] [juːz][kʊd; kəd][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
to what use could we put it ?
到 什么 使用 可以 我们 放 它 ?

我们能用它做什么呢?

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][kən'sɪdə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
We had better consider all these matters before we begin what must be a
我们 有 更好的 考虑 全部 这些 事情 前 我们 开始 什么 必须 是 一个
['tiːdiəs] [ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] [wɜːk] . ”
tedious and might prove an unprofitable work . ”
乏味 和 可能 证明 一个 无利可图 工作 . ”

我们最好在开始这项必然枯燥乏味且可能毫无收益的工作之前，仔细考虑所有这些问题。

“ [ɑː] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ” [kraɪd] ['dɔːrə] .
“ Ah , a model would be of great use , mamma ! ” cried Dora .
“ 啊 , 一个 模型 会 是 的 伟大的 使用 , 妈妈 ! ” 哭 多拉 .

“啊，妈妈，一个模型就太有用了！”朵拉喊道。

“ [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , [wen] [ðɪs] ['taɪəsəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]
“ At Christmas - time , when this tiresome infection is over , and we go to
“ 在 圣诞节 - 时间 , 什么时候 这 令人厌烦 感染 是 超过 , 和 我们 去 到
['aʊə(r)] [ɑːnt] [æt; ət] ['tʃestə(r)] ,
our aunt at Chester ,
我们的 阿姨 在 切斯特 ,

“圣诞节的时候，等这场烦人的传染病过去，我们去切斯特看望我们的姑妈时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] . ”

we	could	show	it	to	all	her	friends	.	”
我们	可以	展示	它	到	全部	她	朋友们	.	”

我们可以把照片给她所有的朋友看。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] — [hɜː(r); hə(r)] [-]

“	And	to	her	school	children	—	her	[	20	]
”	和	到	她	学校	孩子们	—	她	[	-	]

“对于她的学生——她的[20]

[ˈrægɪd] - [skuːl] [ˈtʃɪldrən] !

Ragged	-	school	children	!
破烂不堪	-	学校	孩子们	!

衣衫褴褛的孩子们!

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈluːsjəs] [wɪð] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

”	interrupted	Lucius	with	animation	.
”	中断	卢修斯	和	动画片	.

“卢修斯突然激动地打断了他的话。”

“ [wɪv] [let][ðem; ðəm] [siː] [ˈaʊə(r)][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈkrɪsməs] [ˈrʌnɪŋ] ,

“	We've	let	them	see	our	magic	-	lantern	for	three	Christmases	running	,
”	我们已经	让	他们	看	我们的	魔法	-	灯笼	为了	三	圣诞节	跑步	,

“我们连续三个圣诞节都让他们看了我们的魔灯，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiˌ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [slaɪdz] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] , [beəz] , [ænd; ənd]

and	if	the	children	are	not	tired	of	the	slides	of	lions	,	bears	,	and
和	如果	这	孩子们	是	不是	疲劳的	的	这	幻灯片	的	狮子	,	熊	,	和

[ˈpiːˌkɔks] ,

peacocks	,
孔雀	,

如果孩子们还没对狮子、熊和孔雀的滑梯感到厌倦，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [aiˌ] [ˌeɪ ˈem] ; [bɪˈsaɪdz] , [aiˌ] [smæʃt] [hɑːf][ðə; ðiˌ] [slaɪdz] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [lɑːst] [ˈwɪntə(r)] .

I'm	sure	that	I	am	;	besides	,	I	smashed	half	the	slides	by	accident	last	winter	.
我是	当然	那	我	是	;	除了	,	我	粉碎	一半	这	幻灯片	经过	事故	最后的	冬天	.

我确信我是；此外，去年冬天我不小心弄坏了一半的滑梯。

[ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈtæbənækl] [wʊd] [biː; biˌ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðiˌ] [ˈrægɪd]

A	model	of	the	Tabernacle	would	be	something	quite	new	to	please	the	ragged
一个	模型	的	这	会幕	会	是	某物	相当	新的	到	请	这	破烂不堪

[ˈskɑːlərz] ,

scholars	,
学者们	,

对于衣衫褴褛的学者来说，制作一个会幕模型将是件相当新颖的事情。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ˌθɪəˈdɔːrə] [wʊd] [drɔː] [səʊ] [ˈmeni] [gʊd] [ˈlesnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	Aunt	Theodora	would	draw	so	many	good	lessons	from	it	.	”
和	阿姨	狄奥多拉	会	画	所以	许多	好的	课程	从	它	.	”

西奥多拉姑妈会从中汲取很多有益的教训。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt][duː; də] [wɪð] [ðə; ðiˌ][ˈmɒd(ə)l] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [wɪð] [ðə; ðiˌ][ˈmædʒɪk] -

“	And	could	we	not	do	with	the	model	what	we	did	with	the	magic	-
”	和	可以	我们	不是	做	和	这	模型	什么	我们	做过	和	这	魔法	-

[ˈlæntən] , ” [səˈdʒestid] [ˈdɔːrə] ,

lantern	,	”	suggested	Dora	,
灯笼	,	”	建议	多拉	,

“我们能不能像对待魔灯那样对待这个模型呢？”朵拉建议道。

“ [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['letɪŋ] [ænts] [frendz] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
“ make of it a little exhibition , letting aunt's friends come and see it
“ 制作 的 它 一个 小的 展览 , 出租 姑姑的 朋友们 来 和 看 它
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspənɪ] ['tɪkɪts] ,
for sixpenny tickets ,
为了 六便士 门票 ,

“把它办成一个小型展览，让姑妈的朋友们花六便士的票来看。”

[ænd; ənd][səʊ] [kə'lekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][help][ɒn][ðə; ði] ['rægɪd] - [skuːl] ? ”
and so collect a little money to help on the Ragged - school ? ”
和 所以 收集 一个 小的 钱 到 帮助 在 这 破烂不堪 - 学校 ? ”

所以，大家可以筹集一些钱来帮助贫民学校吗?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs] !
“ That would be so nice !
“ 那 会 是 所以 好的 !

“那真是太好了！”

” [kraɪd] ['eɪmi] .
” cried Amy .
” 哭 艾米 .

“艾米喊道。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] !
“ That would be famous !
“ 那 会 是 著名的 !

“那将会轰动一时！”

” [ɪk'skleɪmd] [-]
” exclaimed [21]
” 惊呼 [-]

”[21]

['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] ['elsi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
little blue - eyed Elsie , clapping her hands .
小的 蓝色的 - 眼睛 艾尔西 , 鼓掌 她 双手 .

有着蓝色眼睛的小女孩艾尔西拍着手。

“ [lets] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! ” [sed] ['luːsjəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð]
“ Let's set to work this minute ! ” said Lucius , and he rapped the table with
“ 我们来吧 放 到 工作 这 分钟 ! ” 说 卢修斯 , 和 他 说唱 这 桌子 和
[hɪz; ɪz] [naɪf] .
his knife .
他的 刀 .

“我们马上开始干活！”卢修斯说着，用刀敲了敲桌子。

['dɔːrə] [θruː] [ðə; ði] [dɑːlz] ['eɪprən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bɒks] ,
Dora threw the doll's apron into her work - box ,
多拉 扔 这 娃娃的 围裙 进入 她 工作 - 盒子 ,

朵拉把娃娃的围裙扔进了她的工作箱里。

['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
eager to have some employment more worthy of the clever fingers of a
渴望的 到 有 一些 就业 更多的 值得 的 这 聪明的 手指 的 一个
[jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
young lady of more than eleven years of age .
年轻的 女士 的 更多的 比 十一 年 的 年龄 .

渴望找到一份更配得上我这个十一岁以上少女灵巧双手的工作。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
Mrs . Temple smiled at the impetuosity of her children .
太太 . 寺庙 微笑 在 这 冲动 的 她 孩子们 .

坦普尔太太看着孩子们的冲动，笑了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] , [let] [ju: 'es][kən'sɪdə(r)] [fɜ:st] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] .

“	I	must	repeat	,	let	us	consider	first	,	”	she	observed	.
”	我	必须	重复	,	让	我们	考虑	第一的	,	”	她	观察到	.

“我必须重申，让我们先考虑一下，”她说道。

“ ['pɒsəbli] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]

“	Possibly	not	one	amongst	you	has	any	idea	of	the	amount	of	labor	and
”	可能	不是	一	在	你	有	任何	主意	的	这	数量	的	劳动	和

['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tæbənækl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]

patience	required	to	complete	a	model	of	the	Tabernacle	which	was	made	by
耐心	必需的	到	完全的	一个	模型	的	这	会幕	哪个	曾是	制成	经过

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . ”

the	children	of	Israel	.	”
这	孩子们	的	以色列	.	”

“你们当中可能没有人能想象到，以色列人制作会幕模型需要付出多少劳动和耐心。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ['aʊə(r)] ['tæbənækl] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] [wʌn] [wɒz; wəz] , ”

“	Of	course	our	Tabernacle	would	be	much	smaller	than	the	real	one	was	,	”
”	的	课程	我们的	会幕	会	是	很多	较小的	比	这	真实的	一	曾是	,	”

[ri'mɑ:k] ['dɔ:rə] . [-]

remarked	Dora	.	[	22	]
评论	多拉	.	[	-	]

“当然，我们的圣殿会比真正的圣殿要小得多，”朵拉说道。[22]

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ðɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪntʃ] [tu:; tə] [tu:] ['kju:bɪt] ,

“	Supposing	that	we	made	it	on	the	scale	of	one	inch	to	two	cubits	,
”	假如	那	我们	制成	它	在	这	规模	的	一	英寸	到	二	肘尺	,

“假设我们按照一英寸比两肘的比例来制作，

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [bi:; bi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

I	wonder	what	its	length	would	be	?	”	said	Mrs	.	Temple	.
我	想知道	什么	它是	长度	会	是	?	”	说	太太	.	寺庙	.

“我想知道它有多长？”坦普尔太太说道。

“ [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

“	Just	bring	me	the	Bible	.
”	只是	带来	我	这	圣经	.

“把圣经拿来给我。”

['lu:sjəs] , [aɪ] [wɪl] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tæbənækl] ,

Lucius	,	I	will	turn	over	to	the	description	of	the	Tabernacle	,
卢修斯	,	我	将要	转动	超过	到	这	描述	的	这	会幕	,

卢修斯，接下来我将描述会幕。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['eksədəs] . ”

which	we	will	find	in	the	Book	of	Exodus	.	”
哪个	我们	将要	寻找	在	这	书	的	出埃及记	.	”

我们将在《出埃及记》中找到答案。

“ [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['kju:bɪt][ɪz] , ” [sed] ['elsi] ,

“	I	do	not	know	what	a	cubit	is	,	”	said	Elsie	,
”	我	做	不是	知道	什么	一个	肘尺	是	,	”	说	艾尔西	,

“我不知道肘尺是什么，”艾尔西说。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

while	her	brother	ran	for	the	Bible	.
尽管	她	兄弟	跑	为了	这	圣经	.

而她的哥哥则跑去拿圣经。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː][təʊld][juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt]
“ Don't you remember what mamma told us when we were reading about
“ 不 你 记住 什么 妈妈 讲述 我们 什么时候 我们 是 阅读 关于
[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] ?
the size of the Ark ?
这 尺寸 的 这 方舟 ?

“你们不记得妈妈在给我们讲方舟大小的故事时跟我们说过什么了吗？”

” [sed] ['ægnəs] .
” said Agnes .
” 说 艾格尼丝 .

“艾格尼丝说道。”

“ [ə; eɪ]['kjuːbɪt][ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elbəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
“ A cubit is the length of a man's arm from the elbow to the end of
“ 一个 肘尺 是 这 长度 的 一个 男人的 手臂 从 这 弯头 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgə(r)] ,
his middle - finger ,
他的 中间 - 手指 ,

“一肘是指从男人的肘部到中指指尖的长度。”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][jɑːrdz] . ”
just about half of one of our yards . ”
只是 关于 一半 的 一 的 我们的 码 . ”

差不多占了我们其中一个院子的一半。”

“ [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] , [ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] ['twenti] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,
“ Eighteen inches , or , as some think twenty , ” observed Mrs . Temple ,
“ 十八 英寸 , 或者 , 作为 一些 思考 二十 , ” 观察到 太太 . 寺庙 ,

“十八英寸，或者，有些人认为二十英寸，”坦普尔夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['luːsjəs] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
as she opened the Bible which Lucius had just placed on the table before
作为 她 打开 这 圣经 哪个 卢修斯 有 只是 放置 在 这 桌子 前
[hɜː(r); hə(r)] . [-]
her . [23]
她 . [-]

她打开了卢修斯刚刚放在她面前桌子上的圣经。[23]

“ [lets] [kaʊnt] [ə; eɪ]['kjuːbɪt][æz; əz][ɪg'zæktli][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['luːsjəs] ,
“ Let's count a cubit as exactly half a yard , mamma , ” said Lucius ,
“ 我们来吧 数数 一个 肘尺 作为 确切地 一半 一个 院子 , 妈妈 , ” 说 卢修斯 ,

“妈妈，我们来把一肘尺算作半码吧。”卢修斯说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɪnts] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːrdz] [leŋkθ; leŋθ]
“ and then one inch's length in the model would go for a yard's length
“ 和 然后 一 英寸 长度 在 这 模型 会 去 为了 一个 院子的 长度
[ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['tæbənækl] .
in the real Tabernacle .
在 这 真实的 会幕 .

“那么，模型中的一英寸长度，在真正的圣殿中就相当于一码的长度。”

[ɪf] [wiː; wi] ['rekən] [ðʌs] , [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ? ”
If we reckon thus , how long would our model need to be ? ”
如果 我们 估计 因此 , 如何 长的 会 我们的 模型 需要 到 是 ? ”

如果按此计算，我们的模型需要多长?

“ [ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] [lɒŋ] [baɪ] ['fɪfti] [brɔːd] ,
“ The outer court of the Tabernacle was one hundred cubits long by fifty broad ,
“ 这 外 法庭 的 这 会幕 曾是 一 百 肘尺 长的 经过 五十 广阔 ,

“会幕的外院长一百肘，宽五十肘，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; " [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [prə'pəʊz] ['meɪkɪŋ] ,

"	**replied**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**;**	**"**	**that**	**,**	**in**	**such**	**a**	**model**	**as**	**we**	**propose**	**making**	**,**
"	回复	太太	.	寺庙	;	"	那	,	在	这样的	一个	模型	作为	我们	提出	制作	,

坦普尔夫人回答说："在我们提议制作的这种模型中，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntʃɪz] ,

would	**be**	**a**	**length**	**of**	**four**	**feet**	**and**	**two**	**inches**	**,**
会	是	一个	长度	的	四	脚	和	二	英寸	,

长度为四英尺两英寸。

[baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] . "

by	**a**	**breadth**	**of**	**two**	**feet**	**and**	**one**	**inch**	**.**	**"**
经过	一个	宽度	的	二	脚	和	一	英寸	.	"

宽度为两英尺一英寸。

" [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn] [ðɪs] [saɪd]['teɪb(ə)l] ! " [kraɪd] ['luːsjəs] .

"	**Just**	**large**	**enough**	**to**	**stand**	**comfortably**	**on**	**this**	**side**	**table**	**!**	**"**	**cried**	**Lucius**	**.**
"	只是	大的	足够的	到	站立	舒适地	在	这	边	桌子	!	"	哭	卢修斯	.

"刚好够大，可以稳稳地立在这张边桌上！"卢修斯喊道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

"	**There**	**will**	**be**	**room**	**enough**	**on**	**this**	**table**	**,**	**and**	**I'll**	**clear**	**it**	**of**	**the**	**books**	**,**
"	那里	将要	是	房间	足够的	在	这	桌子	,	和	患病的	清除	它	的	这	图书	,

"这张桌子上还有足够的空间，我会把书都清空。"

[wɜːk] - [bɒks] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [dʒɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "

work	**-**	**box**	**,**	**and**	**flower**	**-**	**jar**	**in**	**a**	**twinkling**	**.**	**"**
工作	-	盒子	,	和	花	-	罐	在	一个	闪烁	.	"

工作箱和花瓶瞬间就做好了。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [lɑːft] [hɪz; ɪz] [-]

"	**Stop**	**a**	**minute**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**"**	**laughed**	**his**	**[**	**24**	**]**
"	停止	一个	分钟	,	我的	男生	!	"	笑了	他的	[	-	]

"孩子，停一下！"他笑着说[24]

['mʌðə(r)] , [æz; əz] ['luːsjəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒf] ,

mother	**,**	**as**	**Lucius**	**appeared**	**to**	**be**	**on**	**the**	**point**	**of**	**sweeping**	**everything**	**off**	**,**
母亲	,	作为	卢修斯	出现	到	是	在	这	观点	的	扫荡	一切	离开	,

母亲，当时卢修斯似乎正要把一切都扫走。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [klɒθ] ['kʌvə(r)] ;

including	**the**	**green**	**cloth**	**cover**	**;**
包括	这	绿色的	布	覆盖	;

包括绿色布套；

" [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['weðə(r)] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] ;

"	**we**	**have**	**not**	**even**	**decided**	**on**	**whether**	**this**	**model**	**should**	**be**	**made**	**at**	**all**	**;**
"	我们	有	不是	甚至	决定	在	无论	这	模型	应该	是	制成	在	全部	;

"我们甚至还没有决定是否要制造这种模型；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [bɪ'gɪn] [wʌn] ,

and	**if**	**we**	**do**	**begin**	**one**	**,**
和	如果	我们	做	开始	一	,

如果我们真的要开始一个，

[mʌnθs] [meɪ] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðæt] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

months	**may**	**pass**	**before**	**we**	**shall**	**need**	**that**	**table**	**on**	**which**	**to**	**set**	**it**	**up**	**.**	**"**
几个月	可能	经过	前	我们	将	需要	那	桌子	在	哪个	到	放	它	向上	.	"

可能几个月后我们才需要那张桌子来摆放它。"

" [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] !

"	**O**	**,**	**do**	**,**	**do**	**let**	**us**	**make**	**a**	**model**	**!**
"	哦	,	做	,	做	让	我们	制作	一个	模型	!

"哦，我们来做一个模型吧！"

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['templz] [kraɪd] [aʊt] .
" again the young Temples cried out .
" 再次 这 年轻的 寺庙 哭 出去 .

"年轻的坦普尔们再次喊道。"

" [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:k] , " ['ædɪd] ['lu:sjəs] ,
" I'm ready to undertake every bit of the wood - work , " added Lucius ,
" 我是 准备好 到 承担 每一个 少量 的 这 木头 - 工作 , " 额外 卢修斯 ,

"我愿意承担所有的木工活，"卢修斯补充道。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [naɪf] [ɒn]['betə(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [desk] .
impatient to use his sharp knife on better work than that of spoiling a desk .
不耐烦 到 使用 他的 锋利的 刀 在 更好的 工作 比 那 的 破坏 一个 桌子 .

他迫不及待地想用锋利的刀去做比破坏桌子更有意义的事情。

" [fɜ:st] [hɪə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd]
" First hear what you will have to undertake , " said his more cautious and
" 第一的 听到 什么 你 将要 有 到 承担 , " 说 他的 更多的 谨慎 和
['præktɪkl] ['mʌðə(r)] .
practical mother .
实际的 母亲 .

"先听听你要承担什么责任，"他那比较谨慎务实的母亲说道。

" [ðə; ði][mɪə(r)]['aʊtə(r)] [kɔ:t] [hæz; həz]['sɪksti] ['pɪlər] . "
" The mere outer court has sixty pillars . "
" 这 仅仅 外 法庭 有 六十 柱子 . "

"仅仅是外院就有六十根柱子。"

" ['sɪksti] ['pɪlər] !
**" Sixty pillars ! **
" 六十 柱子 !

"六十根柱子！"

" [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ðə; ði] [faɪv] . [-]
" re - echoed the five . [25]
" 关于 - 回声 这 五 . [-]

五人再次重复道。[25]

" [bɪ'saɪdz] [fɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['pɪlər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪt'self] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd]
" Besides four more pillars for the Tabernacle itself , " continued the lady , " and
" 除了 四 更多的 柱子 为了 这 会幕 本身 , " 持续 这 女士 , " 和
['fɔ:ti] - [eɪt] [bɔ:dz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
forty - eight boards of wood ,
四十 - 八 板 的 木头 ,

"除了圣幕本身的四根柱子之外，"那位女士继续说道，"还有四十八块木板，

[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld] . "
to be covered all over with gold . "
到 是 涵盖 全部 超过 和 金子 . "

全身都要镀上黄金。

" [haʊ] [lɑ:dʒ] [wʊd] [i:tʃ] [bɔ:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['lu:sjəs] , [mɔ:(r)] ['greɪvli] .
" How large would each board have to be ? " asked Lucius , more gravely .
" 如何 大的 会 每个 木板 有 到 是 ? " 问 卢修斯 , 更多的 严重地 .

"每块板子要多大？"卢修斯语气严肃地问道。

" [i:tʃ] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔ:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]
" Each five inches long , and three quarters of an inch broad , " answered his
" 每个 五 英寸 长的 , 和 三 四分之一 的 一个 英寸 广阔 , " 回答 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

"每条长五英寸，宽四分之三英寸，"他母亲回答道。

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [θɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:pəntə(r)] ,

“	And	quite	thin	,	I	suppose	,	”	said	the	young	carpenter	,
“	和	相当	薄的	,	我	认为	,	”	说	这	年轻的	木匠	,

“而且我想，应该很瘦吧，”年轻的木匠说道。

['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ]

looking	thoughtfully	at	the	blade	of	his	knife	which	was	to	accomplish	such
寻找	深思熟虑	在	这	刀刃	的	他的	刀	哪个	曾是	到	完成	这样的

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他若有所思地看着手中的刀刃，这把刀将要完成如此漫长的任务。

['dɪfɪkəlt] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

difficult	piece	of	work	.
难的	片	的	工作	.

一项艰巨的任务。

“ [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [gəʊld] - [li:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]

“	We	could	get	gold	-	leaf	for	the	gilding	,	mamma	,	”	suggested	the
“	我们	可以	得到	金子	-	叶子	为了	这	镀金	,	妈妈	,	”	建议	这

[ɪn'telɪdʒənt] ['dɔ:rə] ,

intelligent	Dora	,
聪明的	多拉	,

“妈妈，我们可以用金箔来装饰，”聪明的朵拉建议道。

“ [ænd; ənd] ['peɪstbɔ:d] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʊd] ; ['peɪstbɔ:d] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [ni:t] ,

“	and	pasteboard	instead	of	wood	;	pasteboard	would	look	quite	as	neat	,
“	和	纸板	反而	的	木头	;	纸板	会	看	相当	作为	整洁的	,

“用纸板代替木头；纸板看起来也一样整洁。”

[ænd; ənd] [ni:d] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:] [bɔ:dz] . ”

and	need	not	to	be	cut	up	into	boards	.	”
和	需要	不是	到	是	切	向上	进入	板	.	”

无需切割成木板。

“ [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [-]

“	Oh	,	it's	not	the	gilding	,	nor	the	cutting	[	26	]
“	哦	,	它是	不是	这	镀金	,	也不	这	切割	[	-	]

“哦，不是镀金，也不是切割[26]

[ʌp] [ðə; ði] [plæŋks] ['naɪðə(r)] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪstbɔ:d] [ɔ:(r)] [wʊd] , [ðæt] [pʌzls]

up	the	planks	neither	,	whether	they	be	made	of	pasteboard	or	wood	,	that	puzzles
向上	这	木板	两者都不	,	无论	他们	是	制成	的	纸板	或者	木头	,	那	谜题

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

木板既没有向上延伸，也没有向上延伸，无论是纸板做的还是木头做的，这让我很困惑！

” [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [fɔ:(r)] ['pɪlər] !

”	cried	her	brother	;	“	but	think	of	sixty	-	four	pillars	!
”	哭	她	兄弟	;	“	但	思考	的	六十	-	四	柱子	!

“她哥哥喊道；“可是想想六十四根柱子啊！”

[haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [səʊ] ['meni] ['slendə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɒdz] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ! ”

How	on	earth	could	I	cut	out	so	many	slender	little	rods	with	my	knife	!	”
如何	在	地球	可以	我	切	出去	所以	许多	苗条	小的	杆	和	我的	刀	!	”

我怎么可能用刀切出这么多细长的小棒呢！

“ [θɪk] ['waɪə(r)] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪstbɔːd]
“ Thick wire might be used for the pillars just as well as pasteboard
“ 厚的 金属丝 可能 是 用过的 为了 这 柱子 只是 作为 出色地 作为 纸板
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plæŋks] ,
for the planks ,
为了 这 木板 ,

“粗铁丝可以用来做柱子，纸板可以用来做木板，效果一样好。”

” [sed] ['ægnəs] ;
” said Agnes ;
” 说 艾格尼丝 ;

“艾格尼丝说道；

“ [wen] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] - [liːf] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] ” — [ðə; ði]
“ when covered with gold - leaf they would look just the same as if ” — The
“ 什么时候 涵盖 和 金子 - 叶子 他们 会 看 只是 这 相同的 作为 如果 ” — 这
['sentəns] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ;
sentence was interrupted by another fit of coughing ;
句子 曾是 中断 经过 其他 合身 的 咳嗽 ;

“贴上金箔后，它们看起来就和……”——这句话被一阵剧烈的咳嗽打断了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['ægnəs][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
it was clear that poor Agnes was at present little fitted to join in the
它 曾是 清除 那 贫穷的 艾格尼丝 曾是 在 展示 小的 适配 到 加入 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [-]
conversation . [27]
对话 . [-]

很明显，可怜的艾格尼丝目前不太适合参与谈话。[27]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['tæbənækl] .
The Tabernacle .
这 会幕 .

圣幕。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , ['mæmə; mə'mɑː] ;
“ THERE is a picture of the Tabernacle in your Bible , mamma ;
“ 那里 是 一个 图片 的 这 会幕 在 你的 圣经 , 妈妈 ;

“妈妈，你的圣经里有会幕的图片；

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
that will help us in arranging what is to be done ;
那 将要 帮助 我们 在 安排 什么 是 到 是 完毕 ;

这将有助于我们安排要做的事情；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
and you will decide on which of us should do each portion of the work ,
和 你 将要 决定 在 哪个 的 我们 应该 做 每个 部分 的 这 工作 ,

然后由你们决定我们当中谁负责哪一部分工作。

” [sed] ['dɔːrə] .
” said Dora .
” 说 多拉 .

“多拉说道。”

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
Mrs . Temple turned over the leaves till she came to the picture .
太太 . 寺庙 转向 超过 这 树叶 直到 她 来了 到 这 图片 .

坦普尔太太翻开树叶，直到翻到那幅画。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊpən] [kɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,

“	Here	you	see	a	long	open	court	,	”	she	observed	,
”	这里	你	看	一个	长的	打开	法庭	,	”	她	观察到	,

“这里可以看到一个长长的露天球场，”她说道。

“ [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['pɪlər] [sə'pɔːtɪŋ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [luːps]

“	enclosed	by	pillars	supporting	curtains	of	fine	linen	,	fastened	to	them	by	loops
”	内	经过	柱子	支持	窗帘	的	美好的	亚麻布	,	系紧	到	他们	经过	循环

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

of	silver	.
的	银	.

“四周由柱子支撑着上等亚麻布幔，用银环系在上面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt]

I	shall	supply	the	linen	for	these	curtains	,	and	I	think	that
我	将	供应	这	亚麻布	为了	这些	窗帘	,	和	我	思考	那

我会提供制作这些窗帘的亚麻布，而且我认为……

[maɪ] [-]

my	[	28	]
我的	[	-	]

我的[28]

['dʒent(ə)l]['eɪmi] , [huː] [səʊz] [səʊ] ['naɪsli] , [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

gentle	Amy	,	who	sews	so	nicely	,	may	make	them	.
温和的	艾米	,	WHO	缝纫	所以	很好	,	可能	制作	他们	.

温柔的艾米手艺很好，她可能会做这些。

[ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] [hæz; həz]

This	work	will	require	only	neatness	and	patience	,	and	my	little	dove	has
这	工作	将要	要求	仅有的	整洁	和	耐心	,	和	我的	小的	鸽子	有

[bəuθ] . ”

both	.	”
两个都	.	”

这项工作只需要细致和耐心，而我的小鸽子两者兼备。

“ [ɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Ah	,	mamma	!
”	啊	,	妈妈	!

“啊，妈妈！

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [luːps] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? ” [sə'dʒestid] ['eɪmi] , [huː] [hæd; həd]

but	the	silver	loops	—	how	could	I	make	them	?	”	suggested	Amy	,	who	had
但	这	银	循环	—	如何	可以	我	制作	他们	?	”	建议	艾米	,	WHO	有

['veri] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɒnfɪdəns] .

very	little	self	-	confidence	.
非常	小的	自己	-	信心	.

“可是那些银环——我该怎么做出来呢？”缺乏自信的艾米问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [riːl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [θred] [ʌp] - [steəz] [ɪn][maɪ][bɒks] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

“	I	have	a	reel	of	silver	thread	up	-	stairs	in	my	box	,	”	said	her	mother	;
”	我	有	一个	卷轴	的	银	线	向上	-	楼梯	在	我的	盒子	,	”	说	她	母亲	;

“我楼上的盒子里有一卷银线，”她母亲说；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['taɪni] [luːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	you	will	make	the	tiny	loops	for	the	curtains	of	that	.	”
”	你	将要	制作	这	微小的	循环	为了	这	窗帘	的	那	.	”

“你要为那窗帘制作小环。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɔː(r)] ['pɪlər] !

“	And	I	will	manage	the	sixty	-	four	pillars	!
”	和	我	将要	管理	这	六十	-	四	柱子	!

“我将管理这六十四根柱子！”

" [kraɪd] ['luːsjəs] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][bæd]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['waɪə(r)] .

"	cried	Lucius	;	"	it	was	no	bad	notion	to	make	them	of	wire	.
"	哭	卢修斯	;	"	它	曾是	不	坏的	概念	到	制作	他们	的	金属丝	.

"卢修斯喊道：'用铁丝做它们并不是个坏主意。"'

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðeə(r)]

But	they	must	be	fixed	into	something	hard	,	to	keep	them	upright	in	their
但	他们	必须	是	固定的	进入	某物	难的	,	到	保持	他们	直立	在	他们的

['pleɪsɪz] . "

places	.	"
地方	.	"

但必须将它们固定在坚硬的东西上，才能使它们保持直立状态。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm]

"	I	was	thinking	of	that	,	"	said	his	mother	;	"	we	shall	need	a	wooden	frame
"	我	曾是	思维	的	那	,	"	说	他的	母亲	;	"	我们	将	需要	一个	木制的	框架

'

,

'

"我正想着这件事呢，"他母亲说，"我们需要一个木制框架。"

['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [baɪ] [tuː] , [tuː; tə] [-]

rather	more	than	four	feet	by	two	,	to	[	29	]
相当	更多的	比	四	脚	经过	二	,	到	[	-	]

比四英尺乘两英尺略多，至[29]

[səˈpɔːt] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [freɪm] [həʊlz] [mʌst; məst][biː; bi] [drɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

support	the	model	;	and	into	this	frame	holes	must	be	drilled	to	receive	the
支持	这	模型	;	和	进入	这	框架	孔	必须	是	钻孔	到	收到	这

['sɪksti] - [fɔː(r)]['waɪərz] . "

sixty	-	four	wires	.	"
六十	-	四	电线	.	"

支撑模型；并且必须在这个框架上钻孔，以便容纳六十四根电线。"

" [aɪ][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [tuːlz] , " [əb'zɜːvd] ['luːsjəs] ; " [aɪ] [kænt] [duː; də][ɔːl] [ðæt]

"	I	must	borrow	the	carpenter's	tools	,	"	observed	Lucius	;	"	I	can't	do	all	that
"	我	必须	借	这	木匠的	工具	,	"	观察到	卢修斯	;	"	我	不能	做	全部	那

[wɪð] [maɪ] [naɪf] .

with	my	knife	.
和	我的	刀	.

"我必须借用木匠的工具，"卢修斯说道，"我光靠我的刀是做不了这些的。"

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "

I	see	that	I	have	a	long	,	difficult	job	before	me	.	"
我	看	那	我	有	一个	长的	,	难的	工作	前	我	.	"

我知道我面前还有一项漫长而艰巨的任务。

" [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] ,

"	Do	you	give	it	up	?	"	cried	little	Elsie	,
"	做	你	给	它	向上	?	"	哭	小的	艾尔西	,

"你放弃吗？"小艾尔西哭着问。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɑːtʃli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

looking	up	archly	into	the	face	of	her	brother	.
寻找	向上	傲慢的	进入	这	脸	的	她	兄弟	.

她仰头，傲然地望着哥哥的脸。

" [nɒt] [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] ['praʊdli] .

"	Not	I	!	"	said	the	schoolboy	proudly	.
"	不是	我	!	"	说	这	男生	自豪地	.

"我才不是！"小学生自豪地说。

“ [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ɪz] [sək'ses] ! ”

“	The	harder	the	work	,	the	more	glorious	is	success	!	”
”	这	更难	这	工作	,	这	更多的	辉煌	是	成功	!	”

“付出越多，成功越辉煌！”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] ,

“	What	are	those	objects	in	the	court	of	the	Tabernacle	?	”	asked	Amy	,
”	什么	是	那些	对象	在	这	法庭	的	这	会幕	?	”	问	艾米	,

“圣幕院子里的那些东西是什么？”艾米问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɔːtfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

who	had	been	thoughtfully	examining	the	picture	.
WHO	有	到过	深思熟虑	检查	这	图片	.

他一直在认真地观察这幅画。

“ [ðæt] [lɑːdʒ] [skweə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sməʊk] [ɪz]

“	That	large	square	object	with	grating	on	the	top	,	from	which	smoke	is
”	那	大的	正方形	目的	和	格栅	在	这	顶部	,	从	哪个	抽烟	是

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

“那个顶部有格栅的大型方形物体，正冒着烟，

[ɪz][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] . [-]

is	the	Altar	of	burnt	-	offering	,	”	said	the	lady	.	[	30	]
是	这	坛	的	烧焦的	-	提供	,	”	说	这	女士	.	[	-	]

“这是燔祭坛，”那位女士说。[30]

“ [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz] [fel]

“	Through	the	grating	the	ashes	of	animals	that	had	been	slain	as	sacrifices	fell
”	通过	这	格栅	这	灰烬	的	动物	那	有	到过	被杀	作为	牺牲	跌倒

['ɪntuː][ə; eɪ]['kævəti] [bɪ'ləʊ] .

into	a	cavity	below	.
进入	一个	空腔	以下	.

“通过格栅，被宰杀作为祭品的动物的骨灰落入下面的空腔中。

[ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	projections	which	you	see	at	the	four	corners	are	called	the	horns	of	the
这	预测	哪个	你	看	在	这	四	角落	是	称为	这	角	的	这

['ɔːltə(r)] ,

altar	,
坛	,

你看到的四个角上的突出部分叫做祭坛的角。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	which	you	read	in	various	parts	of	the	Bible	.
的	哪个	你	读	在	各种各样的	部分	的	这	圣经	.

你可以在圣经的各个章节中读到这些内容。

” [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] .

”	THE	ALTAR	OF	BURNT	OFFERING	.
”	这	坛	的	烧焦的	提供	.

“燔祭坛。”

['tʃɪldrənz] ['tæbənækl]

Children's	Tabernacle
孩子们的	会幕

儿童圣殿

[piː] . - .

p	.	30	.
p	.	-	.

第30页。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][æn; ən][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] [ðæt] [ɪˈlaɪdʒə] [meɪd] [ɒn] [maʊnt] [kɑːˈmel] , ”
“ Was it not an Altar of burnt - offering that Elijah made on Mount Carmel , ”
“ 曾是 它 不是 一个 坛 的 烧焦的 - 提供 那 以利亚 制成 在 山 卡梅尔 , ”
[ɑːskt] [ˈdɔːrə] ,
asked Dora ,
问 多拉 ,

多拉问道：“以利亚在迦密山上所立的，不就是燔祭坛吗？”

“ [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ded] [ˈbʊlək] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [tɪl] [ˈfaɪə(r)]
“ when he cut the dead bullock in pieces and prayed to the Lord till fire
“ 什么时候 他 切 这 死的 犍 在 件 和 祈祷 到 这 主 直到 火
[wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ? ”
was sent down from heaven ? ”
曾是 发送 向下 从 天堂 ? ”

“当他把死牛肢解，向上帝祷告，直到天降火来的时候？”

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːltə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
“ Yes , ” answered her mother , “ but that altar was not like the one in the
“ 是的 , ” 回答 她 母亲 , “ 但 那 坛 曾是 不是 喜欢 这 一 在 这
[ˈpɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

“是的，”她母亲回答说，“但是那个祭坛和图片上的不一样。”

[ɪˈlaɪdʒə] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ʌp] [ˈkwɪkli] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [fɔːmd] [ɒv; əv] [twelv] [stəʊnz] .
Elijah built his up quickly ; it was merely formed of twelve stones .
以利亚 建造 他的 向上 迅速地 ; 它 曾是 仅仅 形成 的 十二 石头 .

以利亚很快就建好了他的教堂；教堂只用了十二块石头砌成。

[ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]
The altar made by the Israelites in the desert was framed of wood , and
这 坛 制成 经过 这 以色列人 在 这 沙漠 曾是 框 的 木头 , 和
[ˈkʌvəd] [wɪð] [brɑːs] .
covered with brass .
涵盖 和 黄铜 .

以色列人在旷野中建造的祭坛是用木头做的框架，外面覆盖着铜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [eɪt] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [nɒt] [baɪ] [steps] ,
It was nearly eight feet square , and was reached , not by steps ,
它 曾是 几乎 八 脚 正方形 , 和 曾是 达到 , 不是 经过 步骤 ,

它大约是八英尺见方，而且不是通过台阶到达的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [bæŋk][ɒv; əv] [ɜːθ] . ”
but by a sloping bank of earth . ”
但 经过 一个 倾斜的 银行 的 地球 . ”

但旁边是一堵倾斜的土堤。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ˈveri] [lɑːdʒ] [vɑːz] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈeɪmi] .
“ And what is that very large vase farther on in the picture ? ” asked Amy .
“ 和 什么 是 那 非常 大的 花瓶 更远 在 在 这 图片 ? ” 问 艾米 .

“那图片远处那个很大的花瓶是什么呢？”艾米问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]["breɪz(ə)n]["leɪvə(r)] , [tuː; tə][həʊld]["wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə]
“ That is meant for the Brazen Laver , to hold water for the priests to
“ 那 是 意思是 为了 这 厚颜无耻 拉弗 , 到 抓住 水 为了 这 神父 到
[wɒʃ] [ɪn] .
wash in .
洗 在 .

“那是为铜洗濯盆准备的，用来盛水供祭司们洗漱。”

[ðɪs] ['leɪvə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['ɒfəd] .

This	laver	was	made	of	brass	which	the	women	of	Israel	offered	.
这	拉弗	曾是	制成	的	黄铜	哪个	这	女性	的	以色列	提供	.

这个洗濯盆是用铜做的，是以色列妇女献上的。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][gˈɜːlz] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

Do	any	of	my	girls	remember	what	articles	had	been	made	before	of	that
做	任何	的	我的	女孩们	记住	什么	文章	有	到过	制成	前	的	那

[brɑːs] ?

brass	?
黄铜	?

我的女儿们当中有人记得以前用那种黄铜制作过什么物品吗?

" [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['eɪmi] [sed] ,

"	The	party	were	silent	for	a	few	seconds	,	and	then	Amy	said	,
"	这	派对	是	沉默的	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	艾米	说	,

众人沉默了几秒钟，然后艾米开口说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , " [ðə; ði] ['mɪrər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['mæmə; mə'mɑː] .

with	a	blush	on	her	cheek	,	"	The	mirrors	of	the	women	,	mamma	.
和	一个	脸红	在	她	脸颊	,	"	这	镜子	的	这	女性	,	妈妈	.

她脸颊泛红，“女人的镜子，妈妈。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	The	little	girl	was	inclined	to	be	vain	of	her	looks	,	and	her
"	这	小的	女孩	曾是	倾斜	到	是	徒劳	的	她	看起来	,	和	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“小女孩很爱慕自己的容貌，她的母亲……”

[huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eɪmiz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃli] [spent] [bɪ'fɔː(r)]

who	had	noticed	how	much	of	her	Amy's	time	was	foolishly	spent	before
WHO	有	注意到	如何	很多	的	她	艾米的	时间	曾是	愚蠢地	花费	前

[ə; eɪ] [glɑːs] ,

a	glass	,
一个	玻璃	,

谁注意到艾米浪费了那么多时间在酒杯前，真是愚蠢至极。

[hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [tuː; tə]

had	drawn	her	attention	,	some	days	before	that	of	which	I	write	,	to
有	绘制	她	注意力	,	一些	天	前	那	的	哪个	我	写	,	到

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [-] [-]

a	fact	which	has	[	31	]	[	32	]
一个	事实	哪个	有	[	-	]	[	-	]

在我写下这些文字的前几天，有人曾向她提及一个事实，这个事实[31][32]

[biːn] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

been	thought	worthy	of	mention	in	the	Bible	.
到过	想法	值得	的	提到	在	这	圣经	.

被认为值得在《圣经》中提及。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['mɪrər] —

The	women	of	Israel	had	the	self	-	denial	to	give	up	the	brazen	mirrors	—
这	女性	的	以色列	有	这	自己	-	拒绝	到	给	向上	这	厚颜无耻	镜子	—

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [glɑːs] ['mɪrər] ,

which	were	to	them	what	glass	mirrors	,
哪个	是	到	他们	什么	玻璃	镜子	,

以色列妇女有克己之心，放弃了那些华丽的镜子——对她们来说，那些镜子就像玻璃镜子一样。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['leɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [wen]

are	to	us	—	to	form	a	laver	for	the	use	of	the	priests	when
是	到	我们	—	到	形式	一个	拉弗	为了	这	使用	的	这	神父	什么时候

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

engaged	in	the	service	of	God	.
已订婚的	在	这	服务	的	上帝	.

对我们来说，是为了建造一个洗濯盆，供祭司们在事奉上帝时使用。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [smaɪld] ['plezntli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Temple	smiled	pleasantly	to	see	that	the	example	of	the	women	in	the
太太	.	寺庙	微笑	愉快	到	看	那	这	例子	的	这	女性	在	这

['dezət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fə'gɒtn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

desert	had	not	been	forgotten	by	her	child	.
沙漠	有	不是	到过	被遗忘的	经过	她	孩子	.

看到女儿没有忘记沙漠中妇女们的榜样，坦普尔太太露出了欣慰的笑容。

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [tent] [wɪtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪt'self] ?

“	Is	not	that	kind	of	large	tent	which	is	standing	in	the	court	,	the	Tabernacle	itself	?
“	是	不是	那	种类	的	大的	帐篷	哪个	是	常设	在	这	法庭	,	这	会幕	本身	?

“那矗立在院子里的大帐篷，不就是圣幕吗？”

” [in'kwaiə] ['dɔːrə] .

”	inquired	Dora	.
”	询问	多拉	.

“多拉问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tæbənækl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	It	is	the	Tabernacle	,	”	was	the	reply	.
“	它	是	这	会幕	,	”	曾是	这	回复	.

“那是圣幕，”对方回答道。

“ [waɪ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .

“	Why	is	all	that	smoke	coming	out	of	it	?	”	asked	little	Elsie	.
“	为什么	是	全部	那	抽烟	未来	出去	的	它	?	”	问	小的	艾尔西	.

“为什么那里冒出那么多烟？”小艾尔西问道。

“ [ðæt] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [-]

“	That	smoke	in	the	picture	represents	the	pillar	of	cloud	which	guided	the	[	33	]
“	那	抽烟	在	这	图片	代表	这	支柱	的	云	哪个	引导	这	[	-	]

“图片中的烟雾代表了引导[33]的云柱

['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

Israelites	in	their	wanderings	,	”	said	Mrs	.	Temple	.
以色列人	在	他们的	漫游	,	”	说	太太	.	寺庙	.

“以色列人在流亡中，”坦普尔夫人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['eksədəs] ([ˌeks 'el] . -) ,

“	For	it	is	written	in	the	book	of	Exodus	(	xl	.	38	)	,
“	为了	它	是	书面	在	这	书	的	出埃及记	(	XL	.	-	)	,

“因为《出埃及记》（40:38）上写着，

- [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['tæbənækl] [baɪ] [deɪ] ,

'	The	cloud	of	the	Lord	was	upon	the	Tabernacle	by	day	,
-	这	云	的	这	主	曾是	之上	这	会幕	经过	天	,

“白日里，耶和华的云彩覆庇会幕，

[ænd; ənd]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

and	fire	was	upon	it	by	night	,	in	the	sight	of	all	the	house	of	Israel	,
和	火	曾是	之上	它	经过	夜晚	,	在	这	视线	的	全部	这	房子	的	以色列	,

夜间，当着以色列全家的面，火烧了那座城。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] . - ”
throughout all their journeys . ' ”
自始至终 全部 他们的 旅程 . - ”

在他们所有的旅程中。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli] [pleɪs] [ðæt] ['tæbənækl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! ” [sed] ['eɪmi] ,
“ What a very holy place that Tabernacle must have been ! ” said Amy ,
“ 什么 一个 非常 圣 地方 那 会幕 必须 有 到过 ! ” 说 艾米 ,

“那座圣殿一定是一个非常神圣的地方！”艾米说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
in a low tone of voice .
在 一个 低的 语气 的 嗓音 .

低声说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns]
“ There was not only the pillar of cloud as a visible sign of God's presence
“ 那里 曾是 不是 仅有的 这 支柱 的 云 作为 一个 可见的 符号 的 神的 在场
['restɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
resting upon it ,
休息 之上 它 ,

“不仅有云柱作为上帝存在的可见标志，而且云柱还停留在上面，

” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , “ [bʌt; bət] [wen] ['məʊzɪz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæbənækl] ,
” observed Mrs . Temple , “ but when Moses had finished making the Tabernacle ,
” 观察到 太太 . 寺庙 , “ 但 什么时候 摩西 有 完成的 制作 这 会幕 ,
[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [laɪt] ,
a miraculous light ,
一个 神奇 光 ,

坦普尔夫人观察到，“但是当摩西建造完会幕时，一道神奇的光芒……”

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] , - [ʃi'kainə] , - [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
called by the Jews , ' Shekinah , ' and , in the Bible , ' the glory of the Lord ,
称为 经过 这 犹太人 , - 舍金娜 , - 和 , 在 这 圣经 , - 这 荣耀 的 这 主 ,

犹太人称之为“舍金娜”，在《圣经》中被称为“耶和华的荣耀”。

- [fɪld] [ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] . ”
' filled the most holy place . ”
- 已填 这 最多 圣 地方 . ”

“填满了至圣所。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɪð] ['həʊli]['pleɪsɪz] [-]
“ I wish that it were so with holy places [34]
“ 我 希望 那 它 是 所以 和 圣 地方 [-]

“我希望圣地也能如此[34]

[naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] .
now ! ” exclaimed Agnes .
现在 ! ” 惊呼 艾格尼丝 .

“现在！”艾格尼丝喊道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ɔːlweɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt]
“ If a cloud always rested on the roofs of our churches , and a glorious light
“ 如果 一个 云 总是 休息 在 这 屋顶 的 我们的 教堂 , 和 一个 辉煌 光
[ʃɒn] [ˌɪn'saɪd] ,
shone inside ,
闪耀 里面 ,

“如果教堂的屋顶上总是飘着一片云彩，而教堂内部却闪耀着耀眼的光芒，

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['keələs] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”
people would not be so careless about religion as they are now . ”
人们 会 不是 是 所以 粗心 关于 宗教 作为 他们 是 现在 . ”

人们不会像现在这样对宗教如此漫不经心。”

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [lɒŋ] [prɪ'vent] ['keələsnəs]

“	**I**	**fear**	**that**	**no**	**outward**	**sign**	**of**	**God's**	**presence**	**would**	**long**	**prevent**	**carelessness**
”	我	害怕	那	不	向外	符号	的	神的	在场	会	长的	防止	疏忽

[ænd; ənd][sɪn] ,

and	**sin**	**,**
和	罪	,

“我担心，如果没有上帝存在的外部迹象，就无法长久地阻止粗心大意和罪恶。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

”	**replied**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**.**
”	回复	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人回答道。”

“ [wɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri][ɪn] [tʃɜːtʃ] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .

“	**What**	**,**	**mamma**	**,**	**not**	**even**	**a**	**shining**	**glory**	**in**	**church**	**!**	**”**	**cried**	**Amy**	**.**
“	什么	,	妈妈	,	不是	甚至	一个	灼灼	荣耀	在	教会	!	”	哭	艾米	.

“什么，妈妈，连教堂里的圣光都不能穿！”艾米喊道。

“ [rɪ'membə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [maʊnt] ['saɪnaɪ] — [ðə; ði]

“	**Remember**	**,**	**my**	**child**	**,**	**all**	**the**	**wonders**	**and**	**terrors**	**of**	**Mount**	**Sinai**	**—**	**the**
“	记住	,	我的	孩子	,	全部	这	奇迹	和	恐怖	的	山	西奈山	—	这

['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

thunders	**and**	**lightnings**	**,**
雷声	和	闪电	,

“孩子，记住西奈山上所有的奇妙和恐怖——雷鸣闪电，

[ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	**smoke**	**that**	**rose**	**like**	**the**	**smoke**	**of**	**a**	**furnace**	**,**	**the**	**trembling**	**of**	**the**	**earth**	**,**
这	抽烟	那	玫瑰	喜欢	这	抽烟	的	一个	炉	,	这	发抖	的	这	地球	,

浓烟滚滚升腾，如同炉火焚烧的烟气，大地颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪk'siːdɪŋ] [laʊd] !

and	**the**	**sound**	**of**	**the**	**trumpet**	**exceeding**	**loud**	**!**
和	这	声音	的	这	喇叭	超过	大声	!

号角声震耳欲聋！

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [kweik] [wɪð] [fɪə(r)] ; [ðeɪ] [felt] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ;

The	**Israelites**	**quaked**	**with**	**fear**	**;**	**they**	**felt**	**how**	**awful**	**is**	**the**	**presence**	**of**	**God**	**;**
这	以色列人	震动	和	害怕	;	他们	毛毡	如何	可怕	是	这	在场	的	上帝	;

以色列人吓得浑身颤抖；他们感受到了上帝的威严；

[ðeɪ] [im'plɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [mait] ['əʊnli] [ə'dres] [ðem; ðəm] [θruː] [-]

they	**implored**	**that**	**the**	**Lord**	**might**	**only**	**address**	**them**	**through**	**[**	**35**	**]**
他们	恳求	那	这	主	可能	仅有的	地址	他们	通过	[	-	]

他们恳求主只通过[35]与他们交谈。

['məʊzɪz] — - [bʌt; bət][let] [nɒt] [gɒd] [spiːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lest] [wiː; wi] [daɪ] !

Moses	**—**	**'**	**But**	**let**	**not**	**God**	**speak**	**with**	**us**	**lest**	**we**	**die**	**!**
摩西	—	-	但	让	不是	上帝	说话	和	我们	免得	我们	死	!

摩西——“但不要让上帝与我们说话，免得我们死！”

- [kraɪd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['piːp(ə)l] .

'	**cried**	**the**	**terrified**	**people**	**.**
-	哭	这	恐惧	人们	.

“吓坏了的人们哭喊道。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,

And	**yet**	**,**	**in**	**sight**	**of**	**that**	**very**	**Mount**	**Sinai**	**,**
和	然而	,	在	视线	的	那	非常	山	西奈山	,

然而，就在西奈山的映照下，

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] ['restɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊz] ['ɪzrɪəlaɪts] ['əʊpənli] [brəʊk] [gɑːdz]

in	sight	of	the	thick	cloud	resting	above	it	,	those	Israelites	openly	broke	God's
在	视线	的	这	厚的	云	休息	多于	它	,	那些	以色列人	公然	打破	神的

[kə'mændmənts] ,

commandments	,
诫命	,

眼见头顶厚厚的云层，那些以色列人竟公然违背上帝的诫命。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['griːvəs] [sɪn] !

and	fell	into	grievous	sin	!
和	跌倒	进入	严重的	罪	!

并犯下了严重的罪行!

[əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] ,

Oh	,	my	beloved	children	,
哦	,	我的	心爱	孩子们	,

哦，我亲爱的孩子们，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sɪnɪŋ] ['greɪtli] [ə'genst] [gɒd][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

the	only	thing	to	save	us	from	sinning	greatly	against	God	is	for	our
这	仅有的	事物	到	节省	我们	从	犯罪	非常	反对	上帝	是	为了	我们的

[hɑːts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [dwel] ,

hearts	to	be	the	tabernacle	in	which	He	vouchsafes	to	dwell	,
心	到	是	这	圣幕	在	哪个	他	担保	到	住	,

唯一能使我们不至于犯下大罪得罪神的办法，就是让我们的心成为神允许我们居住的居所。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪ'ðɪn] !

and	to	have	his	Holy	Spirit	shining	as	the	bright	light	within	!
和	到	有	他的	圣	精神	灼灼	作为	这	明亮的	光	之内	!

愿他的圣灵如同明亮的光芒般照耀在他里面!

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːs] [frɒm; frəm] [aɪ'zaɪə] ([ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

Can	any	one	of	you	repeat	that	most	beautiful	verse	from	Isaiah	(	lvii	.
能	任何	一	的	你	重复	那	最多	美丽的	诗	从	以赛亚	(	lvii	.

你们当中谁能背诵以赛亚书中最美丽的那节经文（52:10）？

-) , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dein] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊli] [ɪn] [hɑːt] ?

15	)	,	which	shows	us	that	the	Lord	deigns	to	dwell	with	the	lowly	in	heart	?
-	)	,	哪个	演出	我们	那	这	主	设计	到	住	和	这	卑微的	在	心	?

15)，这表明主愿意与内心谦卑的人同住?

" [ɒv; əv][ɔːl]['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] ['fæməli] , ['ægnəs][hæd; həd][ðə; ði][best] ['meməri] ;

"	Of	all	Mrs	.	Temple's	family	,	Agnes	had	the	best	memory	;
"	的	全部	太太	.	寺庙的	家庭	,	艾格尼丝	有	这	最好的	记忆	;

"在坦普尔太太的所有家人中，艾格尼丝的记忆力最好；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][twɪn] - ['sɪstə(r)]['dɔːrə] ,

though	she	had	neither	the	quick	intelligence	of	her	twin	-	sister	Dora	,
尽管	她	有	两者都不	这	快的	智力	的	她	双	-	姐姐	多拉	,

虽然她不像她的双胞胎妹妹朵拉那样机敏，

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]

nor	so	much	of	the	love	of	her	[	36	]
也不	所以	很多	的	这	爱	的	她	[	-	]

也不太喜欢她[36]

['hev(ə)nli] ['mɑːstə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] ['eɪmi] , [ðəʊ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] , [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn]

Heavenly	Master	which	made	Amy	,	though	younger	than	herself	,	more	advanced	in
天上	掌握	哪个	制成	艾米	,	尽管	年轻	比	她自己	,	更多的	先进的	在

[rɪ'lɪdʒəs] ['nɒlɪdʒ] .

religious	knowledge	.
宗教	知识	.

天师使艾米虽然比她年轻，但在宗教知识方面却比她更胜一筹。

['dɔːrə][hæd; həd]['ɒf(ə)n][əd'maɪəd][ðə; ði] [vɜːs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

Dora	had	often	admired	the	verse	mentioned	by	her	mother	,
多拉	有	经常	钦佩	这	诗	提及	经过	她	母亲	,

多拉一直很欣赏她母亲提到的那首诗。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l]['eɪmi][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

and	to	the	humble	-	minded	little	Amy	it	had	brought	a	feeling	of
和	到	这	谦逊的	-	有思想	小的	艾米	它	有	带来	一个	感觉	的

['θæŋkfl] [dʒɔɪ] ;

thankful	joy	;
感恩	喜悦	;

而对于心地谦逊的小艾米来说，这给她带来了感恩的喜悦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ægnəs] [huː] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][best][baɪ] [hɑːt] ,

but	it	was	Agnes	who	remembered	it	best	by	heart	,
但	它	曾是	艾格尼丝	WHO	记得	它	最好的	经过	心	,

但艾格尼丝却把它背得最清楚。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] .

so	as	to	be	able	now	to	repeat	it	without	making	a	single	mistake	.
所以	作为	到	是	有能力的	现在	到	重复	它	没有	制作	一个	单身的	错误	.

这样我就可以再次做到，而且不会犯任何错误。

“ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] [ðæt] [ɪnhæbətɛθ] [ɪ'tɜːnəti] ;

“	Thus	saith	the	high	and	lofty	One	that	inhabiteth	eternity	;
”	因此	赛斯说	这	高的	和	高远	一	那	居住	永恒	;

“至高无上的永恒者如此说道；

[ai] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [pleɪs] ,

I	dwell	in	the	high	and	holy	place	,
我	住	在	这	高的	和	圣	地方	,

我住在至高至圣之处，

[wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,

with	him	also	that	is	of	a	contrite	and	humble	spirit	,
和	他	还	那	是	的	一个	懊悔	和	谦逊的	精神	,

与他同在的，还有那些心存悔改谦卑的人。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	revive	the	spirit	of	the	humble	,	and	to	revive	the	heart	of	the
到	复活	这	精神	的	这	谦逊的	,	和	到	复活	这	心	的	这

[kən'traɪt] [wʌnz] . ” [-]

contrite	ones	.	”	[	37	]
懊悔	一个	.	”	[	-	]

使谦卑的人精神复苏，使痛悔的人心灵复苏。”[37]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['kɜːtənz] .

The	Curtains	.
这	窗帘	.

窗帘。

“ [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæbənækl]

“	THE	girls	will	have	plenty	to	do	in	making	the	curtains	for	the	Tabernacle
”	这	女孩们	将要	有	很多	到	做	在	制作	这	窗帘	为了	这	会幕

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

“女孩们将有很多工作要做，比如为圣殿制作帷幔。”

" [əb'zɜːvd] ['luːsjəs] , [huː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] ,
" observed Lucius , who , while his mother and sisters had been conversing ,
" 观察到 卢修斯 , WHO , 尽管 他的 母亲 和 姐妹 有 到过 对话 ,

卢修斯一边看着母亲和姐妹们交谈，一边说道："

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['eksədəs] .
had been engaged in looking over the description in the book of Exodus .
有 到过 已订婚的 在 寻找 超过 这 描述 在 这 书 的 出埃及记 .

一直在仔细研读《出埃及记》中的描述。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [sets] [ɒv; əv] ['kɜːtənz] !
" Why , there are four distinct sets of curtains !
" 为什么 , 那里 是 四 清楚的 套 的 窗帘 !

"哎呀，这里有四套不同的窗帘！"

[fɜːst] , [ðə; ði] ['ʌndəməʊst] , [ten] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [faɪn] - [twaɪnd] ['lɪnɪn] , [wɪð] [bluː] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,
First , the undermost , ten curtains of fine - twined linen , with blue , and purple ,
第一的 , 这 最底层 , 十 窗帘 的 美好的 - 缠绕 亚麻布 , 和 蓝色的 , 和 紫色的 ,
[ænd; ənd] ['skɑːlət] ,
and scarlet ,
和 猩红 ,

首先，最下面一层是十幅用精细亚麻线织成的帷幔，有蓝色、紫色和猩红色三种颜色。

[ænd; ənd] ['tʃɛrəbɪmz] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] — [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] ['skɪlfl] — [wɜːk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ! " [
and cherubims of cunning — that must mean skilful — work upon them ! " [
-]
38]
-]

狡猾的基路伯（这必定是指精明的）为他们工作！"[38]

" [haʊ] ['splendɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .
" How splendid that must be ! " exclaimed Elsie .
" 如何 灿烂 那 必须 是 ! " 惊呼 艾尔西 .

"那该有多棒啊！"艾尔西惊叹道。

" [ðen] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊts] - - [heə(r)] ['kɜːtənz] [ə'bʌv] [ðiːz] [faɪn] [im'brɔidəd] [wʌnz] , "
" Then a covering of goats ' - hair curtains above these fine embroidered ones , "
" 然后 一个 覆盖 的 山羊 - - 头发 窗帘 多于 这些 美好的 绣花 一个 , "
[kən'tɪnjuːd] ['luːsjəs] ;
continued Lucius ;
持续 卢修斯 ;

"然后在这些精美的刺绣窗帘上面再盖上一层山羊毛窗帘，"卢修斯继续说道；

" [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ræmz] - - [skɪnz] [daɪd] [red] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [həʊl] ,
" then a third of rams ' - skins dyed red ; and then , to complete the whole ,
" 然后 一个 第三 的 公羊 - - 皮肤 染色 红色的 ; 和 然后 , 到 完全的 这 所有的 ,

"然后是三分之一染成红色的公羊皮；然后，为了完成全部，

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['bædʒəz] - - [skɪn] ['kɜːtənz] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɒv; əv][ɔːl] .
a covering of badgers ' - skin curtains the outermost of all .
一个 覆盖 的 獾 - - 皮肤 窗帘 这 最外层 的 全部 .

最外层覆盖着獾皮窗帘。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['wɜːkˌwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]
" The four young workwomen were somewhat startled at the difficulties which
" 这 四 年轻的 女工 是 有些 惊慌 在 这 困难 哪个
[ðeə(r)] ['brʌðərz] [wɜːdz] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
their brother's words had raised in their minds .
他们的 兄弟 字 有 提高 在 他们的 思想 .

"哥哥的话让这四位年轻的女工有些吃惊，因为这句话在她们心中引起了一些困惑。

['dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Dora	**gave**	**a**	**voice**	**to**	**the**	**thoughts**	**of**	**her**	**sisters**	**when**	**she**	**said**	**,**
多拉	给予	一个	嗓音	到	这	想法	的	她	姐妹	什么时候	她	说	,

朵拉说出了她姐妹们的心声：

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ræmz] - - [skɪnz] [daɪd] [red]

with	**a**	**look**	**of**	**disappointment**	**,**	**"**	**It**	**will**	**be**	**hard**	**to**	**get**	**rams**	**'**	**-**	**skins**	**dyed**	**red**
和	一个	看	的	失望	,	"	它	将要	是	难的	到	得到	公羊	-	-	皮肤	染色	红色的

,

,

,

他一脸失望地说："要把公羊皮染成红色可不容易。"

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [gəʊts] - - [heə(r)][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd]

but	**I**	**do**	**not**	**know**	**where**	**goats**	**'**	**-**	**hair**	**can**	**be**	**bought**	**in**	**England**	**;**	**and**
但	我	做	不是	知道	在哪里	山羊	-	-	头发	能	是	买	在	英格兰	;	和

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bædʒəz] - - [skɪnz] ,

as	**for**	**the**	**badgers**	**'**	**-**	**skins**	**,**
作为	为了	这	獾	-	-	皮肤	,

但我不知道在英国哪里可以买到山羊毛；至于獾皮，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][faɪnd]

I	**am**	**afraid**	**that**	**it**	**will**	**be**	**quite**	**impossible**	**even**	**for**	**mamma**	**to**	**find**
我	是	害怕的	那	它	将要	是	相当	不可能的	甚至	为了	妈妈	到	寻找

[sʌtʃ] [-]

such	**[**	**39**	**]**
这样的	[	-	]

恐怕即使是妈妈也很难找到这样的[39]

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . "

a	**thing**	**,**	**unless**	**it**	**be**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**.**	**"**
一个	事物	,	除非	它	是	在	这	英国	博物馆	.	"

除非是在大英博物馆里，否则就不是任何东西。

" [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæbənækl] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**So**	**we**	**must**	**give**	**up**	**making**	**the**	**Tabernacle**	**,**	**"**	**said**	**Amy**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	所以	我们	必须	给	向上	制作	这	会幕	,	"	说	艾米	,	和	一个	叹	.

"所以我们必须放弃建造圣幕了，"艾米叹了口气说。

" [neɪ] , [neɪ] , " [kraɪd][ðeə(r)]['smaɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] ['redɪli]

"	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**"**	**cried**	**their**	**smiling**	**mother**	**,**	**"**	**we**	**must**	**not**	**be**	**so**	**readily**
"	不	,	不	,	"	哭	他们的	微笑	母亲	,	"	我们	必须	不是	是	所以	容易

[dɪs'kʌrɪdʒd] .

discouraged	**.**
灰心	.

"不，不，"他们笑着的母亲喊道，"我们不能这么容易气馁。"

['lɜːnɪd] [men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] - ['bædʒəz] - - [skɪnz] - [ɪn]['aʊə(r)]

Learned	**men**	**tell**	**us**	**that**	**the**	**Hebrew**	**word**	**translated**	**into**	**'**	**badgers**	**'**	**-**	**skins**	**'**	**in**	**our**
学习	男人	告诉	我们	那	这	希伯来语	单词	翻译	进入	-	獾	-	-	皮肤	-	在	我们的

['baɪb(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['miːnɪŋ] ,

Bible	**is**	**one**	**of**	**uncertain**	**meaning**	**,**
圣经	是	一	的	不确定	意义	,

有学问的人告诉我们，圣经中翻译成"獾皮"的希伯来词含义不确定。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [di'nəuts] [ə; eɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɪn]

which	**some**	**think**	**denotes**	**a**	**blue**	**color**	**,**	**and**	**which**	**,**	**if**	**intended**	**for**	**a**	**skin**
哪个	一些	思考	表示	一个	蓝色的	颜色	,	和	哪个	,	如果	故意的	为了	一个	皮肤

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

有些人认为这代表蓝色，而且，如果这真的是用来形容皮肤的话，

[ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bædʒə(r)] .

is	not	likely	to	have	been	that	of	a	badger	.
是	不是	可能	到	有	到过	那	的	一个	獾	.

不太可能是獾的。

[bluː] [mə'riːnəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] , [red] ['tɜːki] - [klɒθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ræmz] - - [skɪnz] ,

Blue	merino	for	the	outer	covering	,	red	Turkey	-	cloth	instead	of	rams	'	-	skins	,
蓝色的	美利奴羊毛	为了	这	外	覆盖	,	红色的	火鸡	-	布	反而	的	公羊	-	-	皮肤	,

[ænd; ənd] ['məʊheə(r)] ['kɜːtənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gəʊts] - - [heə(r)] ,

and	mohair	curtains	instead	of	goats	'	-	hair	,
和	马海毛	窗帘	反而	的	山羊	-	-	头发	,

外层采用蓝色美利奴羊毛，红色土耳其布代替公羊皮，马海毛窗帘代替山羊毛。

[wɪl] [duː; də] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)l] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] , ['waɪə(r)] ,

will	do	,	I	think	,	for	our	model	;	as	well	as	the	pasteboard	,	wire	,
将要	做	,	我	思考	,	为了	我们的	模型	;	作为	出色地	作为	这	纸板	,	金属丝	,

我认为，对于我们的模型来说，这些材料应该足够了；还有纸板、电线等等。

[ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [θred] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] . ” [-

and	gold	and	silver	thread	,	which	must	represent	metal	and	wood	.	”	[	40
和	金子	和	银	线	,	哪个	必须	代表	金属	和	木头	.	”	[	-

]

]

]

还有金线和银线，分别代表金属和木材。”[40]

“ [jes] , ” [sed] ['luːsjəs] , ['kwɪkli] , “ [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːəl]

“	Yes	,	”	said	Lucius	,	quickly	,	“	they	will	do	a	great	deal	better	than	the	real
“	是的	,	”	说	卢修斯	,	迅速地	,	“	他们	将要	做	一个	伟大的	交易	更好的	比	这	真实的

[mə'tɪəriəlz] ;

materials	;
材料	;

“是的，”卢修斯迅速说道，“它们的效果会比真正的材料好得多；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ræmz] - - [skɪnz] [ɔː(r)] ['bædʒəz] - - [skɪnz] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp]

for	if	we	could	manage	to	get	rams	'	-	skins	or	badgers	'	-	skins	to	cut	up
为了	如果	我们	可以	管理	到	得到	公羊	-	-	皮肤	或者	獾	-	-	皮肤	到	切	向上

,

,

,

如果我们能弄到公羊皮或獾皮来切割的话，

[sʌtʃ] ['kɜːtənz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒd(ə)l]

such	curtains	would	be	a	great	deal	too	thick	and	heavy	for	a	little	model
这样的	窗帘	会	是	一个	伟大的	交易	也	厚的	和	重的	为了	一个	小的	模型

[laɪk] ['aʊəz] .

like	ours	.
喜欢	我们的	.

对于我们这样的小型房车来说，这样的窗帘太厚太重了。

[waɪ] , ['aʊə(r)] ['tæbənækl] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] .

Why	,	our	Tabernacle	will	be	only	fifteen	inches	long	by	five	inches	in	breadth	.
为什么	,	我们的	会幕	将要	是	仅有的	十五	英寸	长的	经过	五	英寸	在	宽度	.

为什么呢？我们的圣幕只有长十五英寸，宽五英寸。

” [ɔːl] [ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['braitən] [ʌp] [wɪð] [smaɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)]

”	All	the	grave	little	faces	brightened	up	with	smiles	at	this	way	of	getting	over
”	全部	这	严重	小的	面孔	明亮	向上	和	微笑	在	这	方式	的	获得	超过

[wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

what	had	seemed	a	very	great	difficulty	.
什么	有	似乎	一个	非常	伟大的	困难	.

“看到孩子们用这种方式克服了原本看似非常大的困难，所有严肃的小脸都露出了笑容。”

['elsi] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] .
Elsie looked especially pleased .
艾尔西 看起来 尤其 高兴 .

艾尔西看起来格外高兴。

['presɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Pressing close to her mother ,
紧迫 关闭 到 她 母亲 ,

她紧紧依偎着母亲，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
and laying her little hand on Mrs . Temple's arm in a coaxing way , she cried ,
和 躺下 她 小的 手 在 太太 . 寺庙的 手臂 在 一个 哄骗 方式 , 她 哭 ,

她把小手轻轻放在坦普尔太太的胳膊上，哄着她，哭着说：

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ?
“ Oh , mamma , don't you think that I could make one set of the curtains ?
“ 哦 , 妈妈 , 不 你 思考 那 我 可以 制作 一 放 的 这 窗帘 ?

“哦，妈妈，你不觉得我可以做一套窗帘吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hem] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [siːm] , [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] ['veri] [lɑːdʒ] [-
You know that I can hem and run a seam , and don't make very large [41
你 知道 那 我 能 她们 和 跑步 一个 接缝 , 和 不 制作 非常 大的 [-
]
]
]

你知道我会缝边和缝合，而且不会做很大的[41]

[stɪtʃɪs] .
stitches .
针脚 .

缝线。

[maɪt] [aɪ] [nɒt] [traɪ] , [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ?
Might I not try , dear mamma ?
可能 我 不是 尝试 , 亲爱的 妈妈 ?

亲爱的妈妈，我能试试吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['tæbənækl] .
I should like to help to make the Tabernacle .
我 应该 喜欢 到 帮助 到 制作 这 会幕 .

我愿意参与建造圣幕。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðæt] ['pliːdɪŋ]
” It would have been difficult to the mother to have resisted that pleading
” 它 会 有 到过 难的 到 这 母亲 到 有 抵抗 那 恳求
[jʌŋ] [feɪs] ,
young face ,
年轻的 脸 ,

“对于一位母亲来说，要抵挡住那张恳求的年轻脸庞，是很难的。”

['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['elsi] [meɪd] [ə; eɪ] [les] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] .
even had Elsie made a less reasonable request .
甚至 有 艾尔西 制成 一个 较少的 合理的 要求 .

即使艾尔西提出的要求不那么合理。

“ [aɪ] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [red] ['tɜːki] - [klɒθ] [wɪtʃ]
“ I cannot see why these little fingers should not manage the red Turkey - cloth which
“ 我 不能 看 为什么 这些 小的 手指 应该 不是 管理 这 红色的 火鸡 - 布 哪个
[wɪl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ræmz] - - [skɪnz] ,
will stand for the rams ' - skins ,
将要 站立 为了 这 公羊 - - 皮肤 ,

“我不明白为什么这些小手不能抓起那块代表公羊皮的红色土耳其布。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l] , [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ; “ [ðə; ði] [ˈaʊtəməʊst]

”	**replied**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**,**	**stroking**	**the**	**hand**	**of**	**her**	**child**	**;**	**“**	**the**	**outermost**
”	回复	太太	.	寺庙	,	抚摸	这	手	的	她	孩子	;	“	这	最外层

[ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪl] ,

covering	**of**	**all**	**will**	**,**
覆盖	的	全部	将要	,

“坦普尔太太一边抚摸着孩子的手，一边回答道；“一切意志的最外层覆盖物，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [niːd] [faɪnə] [ˈstɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd]

of	**course**	**,**	**need**	**finer**	**stitching**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**twins**	**will**	**take**	**that**	**and**
的	课程	,	需要	更精细	缝合	,	和	一	的	这	双胞胎	将要	拿	那	和

[ðə; ði][ˈməʊheə(r)] [bɪˈsaɪdz] .

the	**mohair**	**besides**	**.**
这	马海毛	除了	.

当然，还需要更精细的缝纫，双胞胎中的一个会拿走这件衣服和马海毛。

[tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [ðiːz] [sets] [ɒv; əv] [ˈkɜːtənz] [wɪl] [teɪk] [fɑː(r)] [les] [taɪm] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪə(r)] [les]

To	**make**	**both**	**these**	**sets**	**of**	**curtains**	**will**	**take**	**far**	**less**	**time**	**,**	**and**	**require**	**less**
到	制作	两个都	这些	套	的	窗帘	将要	拿	远的	较少的	时间	,	和	要求	较少的

[skɪl] ,

skill	**,**
技能	,

制作这两套窗帘所需时间更少，对技巧的要求也更低。

[ðæn; ðən][mʌst; məst][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɒn] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [bluː] , [ˈskɑːlət] , [ænd; ənd]

than	**must**	**be**	**given**	**to**	**the**	**embroidery**	**on**	**linen**	**in**	**blue**	**,**	**scarlet**	**,**	**and**
比	必须	是	给定	到	这	刺绣	在	亚麻布	在	蓝色的	,	猩红	,	和

[ˈpɜːp(ə)l] ,

purple	**,**
紫色的	,

比起用蓝色、猩红色和紫色线绣在亚麻布上的图案，

[wɪtʃ] [wɪl] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsilɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈmɒd(ə)l] . ” [-]

which	**will**	**adorn**	**the**	**inner**	**walls**	**and**	**ceilings**	**of**	**our**	**little**	**model**	**.**	**”**	**[**	**42**	**]**
哪个	将要	装饰	这	内	墙壁	和	天花板	的	我们的	小的	模型	.	”	[	-	]

这将装饰我们小模型的内墙和天花板。”[42]

“ [duː; də] , [duː; də][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] [dɪˈlaɪt]

“	**Do**	**,**	**do**	**let**	**me**	**have**	**the**	**embroidery**	**,**	**it**	**is**	**just**	**the**	**work**	**which**	**I**	**delight**
“	做	,	做	让	我	有	这	刺绣	,	它	是	只是	这	工作	哪个	我	喜

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

“请把刺绣工作交给我吧，这正是我最喜欢的工作。”

” [kraɪd] [ˈdɔːrə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ˈædɪd] , “ [ɪkˈsel] [ɪn] ,

”	**cried**	**Dora**	**;**	**and**	**she**	**might**	**have**	**added**	**,**	**“**	**excel**	**in**	**,**
”	哭	多拉	;	和	她	可能	有	额外	,	“	Excel	在	,

“朵拉喊道；她或许还会补充说，“擅长……”

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈklevə(r)][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [riˈkwaiə] [ˈfænsi][ænd; ənd] [skɪl] .

”	**for**	**she**	**was**	**remarkably**	**clever**	**in**	**making**	**things**	**requiring**	**fancy**	**and**	**skill**	**.**
”	为了	她	曾是	非常	聪明的	在	制作	事物	需要	想要	和	技能	.

因为她非常擅长制作需要技巧和巧思的东西。

[ˈægnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] , [flʌʃt] [ˈveri] [red] ,

Agnes	**,**	**her**	**twin**	**,**	**flushed**	**very**	**red**	**,**
艾格尼丝	,	她	双	,	酡	非常	红色的	,

她的双胞胎妹妹艾格尼丝脸颊绯红。

[nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [dɪ'strest]

not	merely	from	the	straining	of	the	cough	which	had	frequently	distressed
不是	仅仅	从	这	紧张	的	这	咳嗽	哪个	有	频繁地	苦恼

[hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['dʒeləs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

her	,	but	from	jealous	emotion	.
她	,	但	从	嫉妒的	情感	.

不仅仅是因为咳嗽让她痛苦不堪，更是出于嫉妒的情绪。

['ægnəs][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['ləʊli] [hɑːt] ,

Agnes	had	not	a	lowly	heart	,
艾格尼丝	有	不是	一个	卑微的	心	,

艾格尼丝心地并不卑微。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ɑːskɪŋ] [ðæt]

and	in	her	heart	angry	feelings	were	rising	at	her	sister's	asking	that
和	在	她	心	生气的	情怀	是	上升	在	她	姐妹	问	那

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

the	finest	and	most	ornamental	portion	of	the	work	should	be	given	to
这	最好的	和	最多	装饰	部分	的	这	工作	应该	是	给定	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她心中怒火中烧，因为她的姐姐要求把作品中最精美、最华丽的部分给她。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə][duː; də]

“	Of	course	mamma	will	not	let	you	have	the	beautiful	embroidery	to	do
“	的	课程	妈妈	将要	不是	让	你	有	这	美丽的	刺绣	到	做

, ['dɔːrə] ,

,	Dora	,
,	多拉	,

“妈妈当然不会让你做这么漂亮的刺绣，朵拉。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪn] ['məʊheə(r)][ænd; ənd][mə'riːnəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ! ”

and	leave	the	plain	mohair	and	merino	to	me	,	her	eldest	daughter	!	”
和	离开	这	清楚的	马海毛	和	美利奴羊毛	到	我	,	她	长子	女儿	!	”

[ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] ,

exclaimed	Agnes	,
惊呼	艾格尼丝	,

“把那些普通的马海毛和美利奴羊毛留给我，她的大女儿吧！”艾格尼丝喊道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [stres] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['eldɪst] , [-]

laying	a	proud	stress	on	the	word	eldest	,	[	43	]
躺下	一个	自豪的	压力	在	这	单词	长子	,	[	-	]

强调“最年长的”一词[43]

[ðəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊərz] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

though	,	there	was	but	an	hour's	difference	between	the	ages	of	the	twins	.
尽管	,	那里	曾是	但	一个	小时	不同之处	之间	这	年龄	的	这	双胞胎	.

不过，这对双胞胎的年龄只相差一个小时。

“ [waɪ] , ['ægnəs] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ɪz] ! ” [kraɪd] ['luːsjəs] , ['blʌntli] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel]

“	Why	,	Agnes	,	what	nonsense	that	is	!	”	cried	Lucius	,	bluntly	;	“	you	know	,	as	well
“	为什么	,	艾格尼丝	,	什么	废话	那	是	!	”	哭	卢修斯	,	直截了当地	;	“	你	知道	,	作为	出色地

[æz; əz][aɪ][duː; də] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

“哎呀，艾格尼丝，这简直是胡说八道！”卢修斯直截了当地喊道，“你和我一样清楚，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] [kænt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hem][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['niːtli] ,

that	your	clumsy	fingers	can't	so	much	as	hem	a	silk	handkerchief	neatly	,
那	你的	笨拙	手指	不能	所以	很多	作为	她们	一个	丝绸	手帕	整齐地	,

你那笨手笨脚的手指连把丝绸手帕的边缝得整齐都做不到。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn]['pɜːp(ə)l] , ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [bluː] ?

and	how	would	they	manage	embroidery	in	purple	,	scarlet	,	and	blue	?
和	如何	会	他们	管理	刺绣	在	紫色的	,	猩红	,	和	蓝色的	?

他们会如何处理紫色、猩红色和蓝色的刺绣呢?

[jɔː(r); jə(r)][bæd] [wɜːk] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . ”

Your	bad	work	would	spoil	the	whole	thing	.	”
你的	坏的	工作	会	剧透	这	所有的	事物	.	”

你糟糕的工作会毁了一切。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['med(ə)l] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːk] !

“	Don't	you	meddle	;	you	don't	know	anything	about	work	!
“	不	你	插手	;	你	不	知道	任何事物	关于	工作	!

“别多管闲事；你对工作一窍不通！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['æŋgri] [təʊn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [fɪt] [ɒv; əv]

”	exclaimed	Agnes	,	in	a	loud	,	angry	tone	,	which	brought	on	another	severe	fit	of
”	惊呼	艾格尼丝	,	在	一个	大声	,	生气的	语气	,	哪个	带来	在	其他	严重	合身	的

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] .

coughing	and	whooping	.
咳嗽	和	欢呼	.

“艾格尼丝大声地、愤怒地喊道，这又引发了一阵剧烈的咳嗽和啼叫。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - ['tempə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)]

Mrs	.	Temple	was	grieved	at	the	ill	-	temper	shown	by	her	eldest	daughter
太太	.	寺庙	曾是	伤心	在	这	患病的	-	脾气	所示	经过	她	长子	女儿

,

,

,

坦普尔太太对大女儿的坏脾气感到难过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz]['ægnəs][wɒz; wəz][ɪn][səʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	all	the	more	so	as	Agnes	was	in	so	suffering	a	state	as	to	make
和	全部	这	更多的	所以	作为	艾格尼丝	曾是	在	所以	痛苦	一个	状态	作为	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [-

it	difficult	for	a	mother	to	reprove	her	as	she	would	have	done	[	44
它	难的	为了	一个	母亲	到	责备	她	作为	她	会	有	完毕	[	-

]

]

]

更何况，艾格尼丝当时非常痛苦，以至于一位母亲很难像她本该做的那样责备她[44]。

[hæd; həd][ðə; ði][gɜːl] [biːn] [ɪn] [helθ] .

had	the	girl	been	in	health	.
有	这	女孩	到过	在	健康	.

如果这女孩身体健康的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童圣殿；(The Children's Tabernacle; Or,)

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒf] [wɒz; wəz] ['kwaiətid]

The	lady	had	to	wait	for	some	time	before	the	cough	was	quieted
这	女士	有	到	等待	为了	一些	时间	前	这	咳嗽	曾是	安静

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ,

enough	for	her	gentle	voice	to	be	heard	,
足够的	为了	她	温和的	嗓音	到	是	听到	,

等了好一会儿，咳嗽声才渐渐平息，她才能发出轻柔的声音。

[ðəʊ] ['eɪmi] [hæd; həd] ['kwɪkli] [brɔːt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðæt]

though	Amy	had	quickly	brought	a	glass	of	water	to	help	in	stopping	that
尽管	艾米	有	迅速地	带来	一个	玻璃	的	水	到	帮助	在	停止	那

[kɒf] .

cough	.
咳嗽	.

不过艾米很快就拿来一杯水，帮助他止咳。

[wen] ['ægnəs] [kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðʌs] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli]

When	Agnes	could	breathe	freely	again	,	the	mother	thus	addressed	her	family
什么时候	艾格尼丝	可以	呼吸	自由	再次	,	这	母亲	因此	已解决	她	家庭

['sɜːk(ə)l] : —

circle	:	—
圆圈	:	—

当艾格尼丝能够再次自由呼吸时，她的母亲这样对家人说道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] [ɪn'diːd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	I	should	be	vexed	indeed	,	my	children	,
“	我	应该	是	烦恼	的确	,	我的	孩子们	,

“孩子们，我的确应该感到生气，

[ɪf] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

if	what	I	proposed	as	a	pleasant	and	profitable	occupation	for	you	all	,
如果	什么	我	建议的	作为	一个	令人愉快的	和	有利可图	职业	为了	你	全部	,

如果我向你们提出的建议对你们来说都是一份愉快且有利可图的工作，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [straɪf] , [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ænd; ənd]

should	become	a	cause	of	strife	,	an	occasion	for	foolish	pride	and
应该	变得	一个	原因	的	冲突	,	一个	场合	为了	愚蠢	自豪	和

[kən'tenʃ(ə)n] .

contention	.
争论	.

应该成为纷争的根源，成为愚蠢的骄傲和争吵的借口。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['həʊli] [θɪŋ] ,

The	Tabernacle	was	in	itself	a	holy	thing	,
这	会幕	曾是	在	本身	一个	圣	事物	,

圣幕本身就是神圣之物，

[meɪd] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

made	so	by	the	special	appointment	and	presence	of	the	Lord	.
制成	所以	经过	这	特别的	预约	和	在场	的	这	主	.

这是主的特别任命和临在所成就的。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɒd(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['həʊli] [ɪm'plɔɪmənt] ,

I	would	wish	the	making	of	its	model	to	be	a	kind	of	holy	employment	,
我	会	希望	这	制作	的	它是	模型	到	是	一个	种类	的	圣	就业	,

我希望制作这个模型能成为一种神圣的职业。

[wʌn]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][praɪd] .

one	never	to	be	marred	by	jealousy	and	pride	.
一	绝不	到	是	受损	经过	妒忌	和	自豪	.

一个永远不会被嫉妒和骄傲玷污的人。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] , [ɪf] [-]

The	profits	of	your	labor	,	if	[	45	]
这	利润	的	你的	劳动	,	如果	[	-	]

你劳动所得的利润，如果[45]

[ðeə(r)][biː; bi]['eni] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

there	be	any	,	you	mean	to	devote	to	helping	the	poor	;
那里	是	任何	,	你	意思是	到	奉献	到	帮助	这	贫穷的	;

如果真有这样的事，你打算致力于帮助穷人吗?

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] —

therefore	I	hope	that	we	may	consider	the	work	as	an	offering	to	the	Lord	—
所以	我	希望	那	我们	可能	考虑	这	工作	作为	一个	提供	到	这	主	—

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɒfərɪŋ] ,

a	very	small	offering	,
一个	非常	小的	提供	,

因此，我希望我们能把这项工作视为献给主的祭品——一份非常微小的祭品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] ,

it	is	true	,	but	still	one	which	He	may	deign	to	accept	,
它	是	真的	,	但	仍然	一	哪个	他	可能	设计	到	接受	,

这是事实，但或许祂会勉强接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊli] , ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['selfɪʃ] , ['wɜːldli] ['fiːlɪŋz] [kriːp] [ɪn] ,

if	it	be	made	in	a	lowly	,	loving	spirit	;	but	if	selfish	,	worldly	feelings	creep	in	,
如果	它	是	制成	在	一个	卑微的	,	爱	精神	;	但	如果	自私	,	世俗	情怀	潜行者	在	,

如果是以谦卑、仁爱的精神所作；但如果自私、世俗的情感悄然渗入，

[ðen] [gʊd] [wɜːks] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)l] .

then	good	works	themselves	become	evil	.
然后	好的	作品	他们自己	变得	邪恶的	.

那么，善行本身也会变成恶行。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

The	Israelites	were	expressly	forbidden	to	offer	any	creature	in	which	there	was
这	以色列人	是	明确地	禁止	到	提供	任何	生物	在	哪个	那里	曾是

[ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɔː(r)] [fɔːlt] ,

a	blemish	or	fault	,
一个	缺陷	或者	过错	,

以色列人被明令禁止献祭任何有瑕疵或缺陷的动物。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['blemɪʃt] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ɪf] [wiː; wi][mɪks] [wɪð]

and	our	offerings	are	certainly	blemished	and	spoilt	if	we	mix	with
和	我们的	供品	是	当然	有瑕疵的	和	被宠坏了	如果	我们	混合	和

[ðem; ðəm] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][praɪd] .

them	jealousy	and	pride	.
他们	妒忌	和	自豪	.

如果我们把嫉妒和骄傲混入其中，我们的奉献肯定会受到玷污和破坏。

〞 ['ægnəs][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

〞	Agnes	bit	her	lip	and	knitted	her	brow	.
〞	艾格尼丝	少量	她	唇	和	针织	她	眉头	.

艾格尼丝咬着嘴唇，皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

She	was	not	without	both	good	sense	and	good	feeling	,
她	曾是	不是	没有	两个都	好的	感觉	和	好的	感觉	,

她并非缺乏理智和同情心，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈmɑːstəri][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒeləs] [ˈtempə(r)] .

but	she	had	not	yet	obtained	the	mastery	over	her	jealous	temper	.
但	她	有	不是	然而	获得	这	精通	超过	她	嫉妒的	脾气	.

但她尚未能控制住自己的嫉妒脾气。

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ˈdɔːrə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfeɪvəd] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] . [-]

“	I	do	not	see	why	Dora	should	be	favored	above	me	,	”	she	murmured	.	[	46	]
”	我	做	不是	看	为什么	多拉	应该	是	受青睐	多于	我	,	”	她	低声说道	.	[	-	]

“我不明白为什么朵拉应该比我更受优待，”她喃喃自语道。[46]

“ [ˈdɔːrə][ɪz][nɒt] [ˈfeɪvəd] [əˈbʌv] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈmʌðə(r)] , [ˈgreɪvli] .

“	Dora	is	not	favored	above	you	,	”	replied	the	mother	,	gravely	.
”	多拉	是	不是	受青睐	多于	你	,	”	回复	这	母亲	,	严重地	.

“朵拉并没有比你更受宠，”母亲严肃地回答道。

“ [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] — [ˈdɪfrənt] [ˈtæləntsˈ][ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪfrənt]

“	The	simple	state	of	the	case	is	this	—	different	talents	are	given	to	different
”	这	简单的	状态	的	这	案件	是	这	—	不同的	天赋	是	给定	到	不同的

[pˈɜːsənz] .

persons	.
人	.

“事情的简单情况是这样的——不同的人被赋予了不同的才能。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] , [ˈdɔːrə][ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [hænd] .

You	have	a	good	memory	,	Dora	a	skilful	hand	.
你	有	一个	好的	记忆	,	多拉	一个	熟练	手	.

你的记忆力很好，朵拉的手艺也很娴熟。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪn] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][baɪ] [hɑːt] ,

Were	the	work	in	question	to	be	the	repeating	of	a	chapter	by	heart	,
是	这	工作	在	问题	到	是	这	重复	的	一个	章	经过	心	,

如果这项工作是指背诵某一章节的内容，

[ˈdɔːrə] [wʊd] [ˈnevə(r)][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Dora	would	never	expect	to	be	the	one	chosen	to	repeat	it	.
多拉	会	绝不	预计	到	是	这	一	选定	到	重复	它	.

朵拉做梦也没想到自己会被选中重现这一幕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [praɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ]

Why	should	pride	make	you	refuse	to	own	that	there	are	some	things	in	which
为什么	应该	自豪	制作	你	拒绝	到	自己的	那	那里	是	一些	事物	在	哪个

[ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] [meɪ] [ɪkˈsel] [juː; jʊ] ?

a	younger	sister	may	excel	you	?
一个	年轻	姐姐	可能	Excel	你	?

为什么骄傲会让你拒绝承认妹妹在某些方面可能比你强呢?

” [ˈægnəs] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

”	Agnes	hesitated	,	and	glanced	at	her	mother	.
”	艾格尼丝	犹豫了一下	,	和	瞥了一眼	在	她	母亲	.

“艾格尼丝犹豫了一下，看了看她的母亲。”

[ðə; ðɪ][gɜːrlz] [braʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklaʊdɪd] [stɪl] ,

The	girl's	brow	was	a	little	clouded	still	,
这	女孩们	眉头	曾是	一个	小的	阴天	仍然	,

女孩的眉头依然有些阴沉。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] .

and	yet	there	were	signs	that	her	pride	was	giving	way	.
和	然而	那里	是	标志	那	她	自豪	曾是	给予	方式	.

然而，种种迹象表明，她的骄傲正在动摇。

“ [ai] [liːv] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed]
“ I leave the decision to your own good sense and feeling , my love , ” said
” 我 离开 这 决定 到 你的 自己的 好的 感觉 和 感觉 , 我的 爱 , ” 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l] .
Mrs . Temple .
太太 . 寺庙 .

“亲爱的，我把决定权交给你自己的判断和感觉，”坦普尔夫人说。

“ [dʒʌdʒ] [jɔːˈself] [ˈweðə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][dɪˈzaɪə(r)][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [-]
“ Judge yourself whether , if your desire be to make a really beautiful [47]
” 法官 你自己 无论 , 如果 你的 欲望 是 到 制作 一个 真的 美丽的 [-]

“你自己判断一下，如果你渴望创造一个真正美丽的[47]

[ˈmɒd(ə)l] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈvəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
model worthy of the good object to which we devote it ,
模型 值得 的 这 好的 目的 到 哪个 我们 奉献 它 ,

堪称典范，配得上我们所奉献的美好事物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [pɑːt] [ɪn] [ˈdɔːrəz] [hændz][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
it would be better to place the embroidery part in Dora's hands or your own .
它 会 是 更好的 到 地方 这 刺绣 部分 在 朵拉的 双手 或者 你的 自己的 .
”
”
”

最好把刺绣部分交给朵拉或者你自己来做。”

“ [let] [ˈdɔːrə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈægnəs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefət] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz]
“ Let Dora do it , ” said Agnes , with a little effort , her eyes filling with tears
” 让 多拉 做 它 , ” 说 艾格尼丝 , 和 一个 小的 努力 , 她 眼睛 填充 和 眼泪
,
,
,

“让朵拉去做吧，”艾格尼丝费力地说，眼里噙满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,
for it was hard to her , as it is to most of us ,
为了 它 曾是 难的 到 她 , 作为 它 是 到 最多 的 我们 ,

因为这对她来说很难，就像对我们大多数人来说一样。

[tuː; tə] [ˈresə)l] [daʊn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [praɪd] .
to wrestle down struggling pride .
到 搏斗 向下 挣扎 自豪 .

战胜那难以抑制的骄傲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l] [smaɪld] [ˈkaɪndli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
Mrs . Temple smiled kindly upon her daughter .
太太 . 寺庙 微笑 亲切地 之上 她 女儿 .

坦普尔太太慈祥地对女儿笑了笑。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpreʃəs] [ˈlesnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , “ [ɪz]
“ One of the most precious lessons which we can learn , ” said the mother , “ is
” 一 的 这 最多 宝贵的 课程 哪个 我们 能 学习 , ” 说 这 母亲 , “ 是
,
,
,

母亲说：“我们能学到的最宝贵的教训之一是，

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][lɑːst][ɒv; əv]

in	obedience	to	the	command	of	our	Lord	,	to	be	willing	to	be	last	of
在	服从	到	这	命令	的	我们的	主	,	到	是	愿意的	到	是	最后的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

遵从主的命令，甘愿做最后的，

[ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	servant	of	all	.
和	仆人	的	全部	.

他是所有人的仆人。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] [ɪz][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['meɪkə(r)]

The	sacrifice	of	our	pride	and	self	-	will	is	more	pleasing	to	our	Maker
这	牺牲	的	我们的	自豪	和	自己	-	将要	是	更多的	令人愉悦	到	我们的	制造商

[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [gɪfts] [kæn; kən][biː; bi] .

than	the	most	costly	gifts	can	be	.
比	这	最多	昂贵	礼物	能	是	.

舍弃骄傲和自我意志，比任何最昂贵的礼物都更能取悦我们的造物主。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl]

It	is	worthy	of	notice	that	it	was	not	the	outer	covering	of	the	Tabernacle
它	是	值得	的	注意	那	它	曾是	不是	这	外	覆盖	的	这	会幕

,

,
,

值得注意的是，它并不是会幕的外层覆盖物。

[ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [-]

that	part	which	would	be	seen	from	every	quarter	[	48	]
那	部分	哪个	会	是	已见	从	每一个	四分之一	[	-	]

从各个方向都能看到的那一部分[48]

[ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [kæmp] , [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['bjuːtiəs] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

of	Israel's	camp	,	that	was	most	beauteous	and	precious	.
的	以色列的	营	,	那	曾是	最多	美丽的	和	宝贵的	.

以色列营地里最美丽、最珍贵的。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [siːn] [fɑː(r)] [les] ['ɒf(ə)n] ,

The	richest	curtains	were	those	seen	far	less	often	,
这	最富有的	窗帘	是	那些	已见	远的	较少的	经常	,

最华丽的窗帘往往是那些不常见的。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

those	that	had	the	lowest	place	in	the	building	.
那些	那	有	这	最低	地方	在	这	建筑	.

那些位于建筑物最底层的人。

[səʊ]['aʊə(r)]['meɪkə(r)] [kˈeəz] [fɑː(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] ,

So	our	Maker	cares	far	more	for	what	is	within	than	for	what	is	without	,
所以	我们的	制造商	关心	远的	更多的	为了	什么	是	之内	比	为了	什么	是	没有	,

所以，我们的造物主更看重我们内在的品质，而不是外在的品质。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɔːnəmənt] [səʊ][feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]

and	there	is	no	ornament	so	fair	in	His	eyes	as	that	of	a	meek	and
和	那里	是	不	装饰品	所以	公平的	在	他的	眼睛	作为	那	的	一个	温顺	和

['kwaɪət]['spɪrɪt] . ” [-]

quiet	spirit	.	”	[	49	]
安静的	精神	.	”	[	-	]

在祂眼中，没有比温柔安静的心灵更美丽的装饰了。”[49]

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['preʃəs] [θɪŋz] .
Precious **Things** **.**
宝贵的 事物 .

珍贵之物。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ðɪ] ['tæbənækl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ”
“ **I** **DO** **not** **think** **that** **the** **Tabernacle** **was** **a** **grand** **building** **,** **after** **all** **,** **”**
“ 我 做 不是 思考 那 这 会幕 曾是 一个 盛大 建筑 , 后 全部 , ”
[əbˈzɜːvd] ['luːsjəs] ,
observed **Lucius** **,**
观察到 卢修斯 ,

“我并不认为圣幕是一座宏伟的建筑，”卢修斯说道。

“ [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .
“ **though** **there** **is** **so** **much** **written** **about** **it** **in** **the** **Bible** **.**
“ 尽管 那里 是 所以 很多 书面 关于 它 在 这 圣经 .

“虽然圣经中对此有很多记载。”

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [əˈbaʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [fiːt] [baɪ] [ˌfɪfˈtiːn] — [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][æt; ət]
it **was** **only** **about** **forty** **-** **five** **feet** **by** **fifteen** **—** **not** **so** **large** **as** **the** **chapel** **at**
它 曾是 仅有的 关于 四十 - 五 脚 经过 十五 — 不是 所以 大的 作为 这 教堂 在
[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
the **end** **of** **the** **town** **,**
这 结尾 的 这 镇 ,

它只有大约45英尺乘15英尺——没有镇子尽头的教堂那么大。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd] [kəˈθiːdrəl] [wɪtʃ]
and **not** **for** **one** **moment** **to** **be** **compared** **to** **the** **grand** **cathedral** **which**
和 不是 为了 一 片刻 到 是 比较的 到 这 盛大 大教堂 哪个
[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] [lɑːst] ['sʌmə(r)] . ”
we **all** **went** **to** **see** **last** **summer** **.** **”**
我们 全部 去 到 看 最后的 夏天 . ”

“根本无法与我们去年夏天一起参观的那座宏伟的大教堂相提并论。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pəˈhæps] [ˌəʊvəˈlʊk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [wen] [ðə; ðɪ]
“ **There** **is** **one** **thing** **which** **you** **perhaps** **overlook** **,** **”** **said** **his** **mother** **;** **“** **when** **the**
“ 那里 是 一 事物 哪个 你 也许 俯瞰 , ” 说 他的 母亲 ; “ 什么时候 这
['tæbənækl] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
Tabernacle **was** **raised** **,**
会幕 曾是 提高 ,

“或许有一件事你忽略了，”他的母亲说；“当圣幕竖立起来的时候，

[ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [-]
the **Israelites** **were** **[** **50** **]**
这 以色列人 是 [-]

以色列人[50]

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔndərəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [fɪkst] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
a **nation** **of** **wanderers** **,** **and** **had** **no** **fixed** **habitation** **.**
一个 国家 的 流浪者 , 和 有 不 固定的 居住地 .

这是一个四处漂泊、没有固定住所的民族。

[ðeə(r)] ['tæbənækl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tent] ,
Their **Tabernacle** **was** **a** **large** **,** **magnificent** **tent** **,**
他们的 会幕 曾是 一个 大的 , 壮丽 帐篷 ,

他们的会幕是一座巨大而宏伟的帐篷，

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] .
made **to** **be** **carried** **about** **from** **place** **to** **place** **by** **the** **Levites** **.**
制成 到 是 携带 关于 从 地方 到 地方 经过 这 利未人 .

是为利未人搬运而制作的。

['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] ['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Every **portion** **of** **it** **was** **so** **contrived** **as** **to** **be** **readily** **taken** **to** **pieces** **,**
每一个 部分 的 它 曾是 所以 人为的 作为 到 是 容易 已采取 到 件 ,

它的每个部分都经过精心设计，以便很容易被拆解。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
and **then** **put** **together** **again** **.**
和 然后 放 一起 再次 .

然后重新组装起来。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [saɪz] . ”
This **could** **not** **have** **been** **done** **with** **a** **building** **of** **very** **great** **size** **.** **”**
这 可以 不是 有 到过 完毕 和 一个 建筑 的 非常 伟大的 尺寸 . ”

如果是规模非常大的建筑，这是不可能做到的。”

“ ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ! ” [kraɪd]
“ **Nobody** **could** **carry** **about** **the** **great** **cathedral** **,** **or** **even** **the** **little** **chapel** **!** **”** **cried**
“ 无人 可以 携带 关于 这 伟大的 大教堂 , 或者 甚至 这 小的 教堂 ! ” 哭
['elsi] ;
Elsie **;**
艾尔西 ;

“谁也搬不动那座大教堂，甚至连那座小教堂都搬不动！”艾尔西喊道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [kwaɪt] [fɜːm] [ɪn]
“ **but** **they** **were** **never** **meant** **to** **be** **moved** **,** **they** **are** **fixed** **quite** **firm** **in**
“ 但 他们 是 绝不 意思是 到 是 已搬 , 他们 是 固定的 相当 公司 在
[ðə; ði] [graʊnd] . ”
the **ground** **.** **”**
这 地面 . ”

“但它们原本就不是用来移动的，它们牢牢地固定在地面上。”

“ [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nɒt] [greɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; “
“ **The** **size** **of** **the** **Tabernacle** **was** **indeed** **not** **great** **,** **”** **continued** **Mrs** **.** **Temple** **;** **“**
“ 这 尺寸 的 这 会幕 曾是 的确 不是 伟大的 , ” 持续 太太 . 寺庙 ; “
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

“圣殿的规模确实不大，”坦普尔夫人继续说道，“但是，

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'nevə(r)] [bɪ'held] [naʊ] [ɪn] ['eni] ['bɪldɪŋ] [reɪzd] [baɪ]
besides **its** **being** **filled** **with** **a** **glory** **which** **is** **never** **beheld** **now** **in** **any** **building** **raised** **by**
除了 它是 存在 已填 和 一个 荣耀 哪个 是 绝不 观看 现在 在 任何 建筑 提高 经过
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

此外，它还充满了一种在当今任何人造建筑中都无法见到的辉煌。

[ðə; ði] ['treʒəz] ['læviʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd]

the	treasures	lavished	on	it	must	have	given	to	it	a	very	splendid
这	宝藏	慷慨的	在	它	必须	有	给定	到	它	一个	非常	灿烂

[ə'pɪərəns] . [-]

appearance	.	[	51	]
外貌	.	[	-	]

倾注于它的珍宝一定使它看起来非常华丽。[51]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæbənækl]

It	has	been	calculated	that	the	gold	and	silver	used	in	making	the	Tabernacle
它	有	到过	计算	那	这	金子	和	银	用过的	在	制作	这	会幕

[mʌst; məst][ə'ləʊn][hæv; həv] [ə'maunt] [ɪn]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌm][ɒv; əv] - ,

must	alone	have	amounted	in	value	to	the	enormous	sum	of	185	,
必须	独自的	有	金额	在	价值	到	这	巨大的	和	的	-	,

据估算，仅建造会幕所用的金银价值就高达185,0 ...

- [paʊndz] !

000	pounds	!
-	磅	!

000英镑!

" [ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [ri'mɑːk] — " [waɪ] ,

"	Exclamations	of	surprise	were	uttered	,	and	Dora	remarked	—	"	Why	,
"	感叹词	的	惊喜	是	说出	,	和	多拉	评论	—	"	为什么	,

众人发出惊讶的惊呼声，朵拉说道："为什么，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz]

that	would	be	enough	to	pay	for	the	building	of	forty	large	churches	as
那	会	是	足够的	到	支付	为了	这	建筑	的	四十	大的	教堂	作为

['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl][əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "

handsome	as	the	new	one	which	we	all	admire	so	much	.	"
英俊的	作为	这	新的	一	哪个	我们	全部	钦佩	所以	很多	.	"

这笔钱足够建造四十座像我们都非常欣赏的那座新教堂一样漂亮的大型教堂了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [həʊldz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['tæbənækl]

"	And	the	new	church	holds	ten	times	as	many	people	as	the	Tabernacle
"	和	这	新的	教会	持有	十	时代	作为	许多	人们	作为	这	会幕

[kʊd; kəd] , " [əb'zɜːvd] ['ægnəs] .

could	,	"	observed	Agnes	.
可以	,	"	观察到	艾格尼丝	.

"而且新教堂能容纳的人数是会幕教堂的十倍，"艾格尼丝说道。

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [kʊd; kəd][faɪnd] [speɪs] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]

"	I	cannot	think	how	a	large	nation	like	the	Israelites	could	find	space	to	meet	in
"	我	不能	思考	如何	一个	大的	国家	喜欢	这	以色列人	可以	寻找	空间	到	见面	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,

such	a	small	place	,
这样的	一个	小的	地方	,

"我无法想象像以色列这样的大国是如何在如此狭小的地方找到聚会场所的。"

['əʊnli] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ! "

only	about	twice	the	size	of	this	room	!	"
仅有的	关于	两次	这	尺寸	的	这	房间	!	"

只有这间房间的两倍大!

" [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

"	The	Tabernacle	was	never	intended	to	be	to	the	Israelites	what	a	church
"	这	会幕	曾是	绝不	故意的	到	是	到	这	以色列人	什么	一个	教会

[ɪz][tuː; tə][ju: 'es] ,

is	to	us	,
是	到	我们	,

"会幕对以色列人来说，其意义从来就不是像教堂对我们一样。"

" [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
" remarked Mrs . Temple .
" 评论 太太 . 寺庙 .

"坦普尔夫人说道。"

" [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ə'reɪbiə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wə:ʃip] [-]
" In the warm climate of Arabia the people worshipped [52]
" 在 这 温暖的 气候 的 阿拉伯 这 人们 崇拜 [-]

"在阿拉伯温暖的气候下，人们崇拜[52]

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blu:] ['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
in the open air , under the blue canopy of the sky ;
在 这 打开 空气 , 在下面 这 蓝色的 树冠 的 这 天空 ;

在露天，在蔚蓝的天空下；

[nəʊ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['ni:dfl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
no building to shelter them was required , such as is needful in England .
不 建筑 到 庇护所 他们 曾是 必需的 , 这样的 作为 是 需要 在 英格兰 .

不需要像在英国那样建造建筑物来安置他们。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [brɔ:t] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [weə(r)]
The men of Israel brought their sacrifices to the court of the Tabernacle , where
这 男人 的 以色列 带来 他们的 牺牲 到 这 法庭 的 这 会幕 , 在哪里
,
,
,

以色列人将祭物带到会幕的院子里，在那里，

[æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] , [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv] [bɜ:nt] - ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
as you already know , the Altar of burnt - offering and the Laver were
作为 你 已经 知道 , 这 坛 的 烧焦的 - 提供 和 这 拉弗 是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

正如你所知，燔祭坛和洗濯盆都已安放在那里。

" [ðə; ði] ['gəʊldən] ['kændlstɪk] .
" THE GOLDEN CANDLESTICK .
" 这 金的 烛台 .

"金烛台。"

['tʃɪldrənz] ['tæbənækl] .
Children's Tabernacle .
孩子们的 会幕 .

儿童圣殿。

[pi:] . - .
p . 52 .
p . - .

第52页。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑ:] ,
" But , mamma ,
" 但 , 妈妈 ,

"但是，妈妈，

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪt'self] — [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['keəfəli] [kept] ['ʌndə(r)]
what was inside the Tabernacle itself — what was so very carefully kept under
什么 曾是 里面 这 会幕 本身 — 什么 曾是 所以 非常 小心 保留 在下面
[ðəʊz] [fɔ:(r)] [sets] [ɒv; əv] ['kɜ:tənz] ?
those four sets of curtains ?
那些 四 套 的 窗帘 ?

圣幕里面究竟有什么？那四层幔子下究竟藏着什么？

" [ɑːskt] ['dɔːrə] .
" asked Dora .
" 问 多拉 .

“多拉问道。”

“ [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [rʊmz; ruːmz][baɪ][ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɜːt(ə)n]
“ The Tabernacle was divided into two rooms by a most magnificent curtain
“ 这 会幕 曾是 分割 进入 二 房间 经过 一个 最多 壮丽 窗帘
[ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [kɔːld] [ðə; ði] - [veɪl] , -
of rich embroidery called the ' Veil , '
的 富有的 刺绣 称为 这 - 面纱 , -

“圣幕被一块绣有精美刺绣的华丽帷幔隔成两个房间，这帷幔被称为'面纱'。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
" replied Mrs . Temple .
" 回复 太太 . 寺庙 .

“坦普尔夫人回答道。”

“ [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] , [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] -
“ The outer room , which was double the size of the inner , was named the '
“ 这 外 房间 , 哪个 曾是 双倍的 这 尺寸 的 这 内 , 曾是 命名 这 -
['həʊli] ,
Holy ,
圣 ,

“外室的面积是内室的两倍，被称为'圣殿'，

- [ɔː(r)] - ['sæŋktʃuəri] .
' or ' Sanctuary .
- 或者 - 避难所 .

'或'庇护所。

- [ɪn] [ðɪs] ['aʊtə(r)] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðə; ði] ['splendɪd] ['gəʊldən] ['kændlstɪk] [wɪð] [ɪts]['sev(ə)n]
' In this outer room were kept the splendid golden Candlestick with its seven
- 在 这 外 房间 是 保留 这 灿烂 金的 烛台 和 它是 七
['brɑːntʃɪz] [-]
branches [53]
分支 [-]

“在这个外房间里，摆放着华丽的七枝金烛台[53]”

, [iːtʃ] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
, each supporting a lamp which burned all through the night , and the Table of
, 每个 支持 一个 灯 哪个 烧伤 全部 通过 这 夜晚 , 和 这 桌子 的
['ʃəʊbred] ,
Showbread ,
展面包 ,

每人面前都摆放着一盏整夜燃烧的灯，以及陈设饼桌。

[ɒn] [wɪtʃ] [twelv] [keɪks] [ɒv; əv] [ˌʌn'levə(ə)nd] [bred] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [kept] — [ðə; ði] [sə'plaɪ]
on which twelve cakes of unleavened bread were constantly kept — the supply
在 哪个 十二 蛋糕 的 无酵饼 面包 是 不断地 保留 — 这 供应
['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɒn] ['evri] ['sæbəθ] . "
being changed on every Sabbath . "
存在 已更改 在 每一个 安息日 . "

上面常备十二块无酵饼——每个安息日都会更换。

“ [ɑː] ! [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃəʊ] - [bred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['deɪvɪd] [wen]
“ Ah ! I remember , it was that show - bread which was given to David when
“ 啊 ! 我 记住 , 它 曾是 那 展示 - 面包 哪个 曾是 给定 到 大卫 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,
he was hungry ,
他 曾是 饥饿的 ,

“啊！我想起来了，那是大卫饥饿时得到的陈设饼。”

" [sed] ['luːsjəs] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] ['əʊnli][baɪ] [priːsts] . "

" said Lucius , " though it was meant to be eaten only by priests . "

" 说 卢修斯 , " 尽管 它 曾是 意思是 到 是 吃 仅有的 经过 神父 . "

"卢修斯说，'虽然这东西原本只供祭司食用。'"

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] .

" What other things were in the outer part of the Tabernacle ? " asked Agnes .

" 什么 其他 事物 是 在 这 外 部分 的 这 会幕 ? " 问 艾格尼丝 .

"会幕外面还有什么其他东西？"艾格尼丝问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] , [maɪ] [lʌv] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [wɒz; wəz]

" There was the Altar of Incense , my love , upon which sweet perfume was

" 那里 曾是 这 坛 的 香 , 我的 爱 , 之上 哪个 甜的 香水 曾是

['deɪli] [bɜːnd] ,

daily burned ,

日常的 烧伤 ,

"我的爱人，那里有一座香坛，每天都在上面焚烧芬芳的香料。"

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['freɪgrəns] . "

so that the room was filled with fragrance . "

所以 那 这 房间 曾是 已填 和 香味 . "

房间里充满了香气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

" You have told us , mamma , what was in the first part of the

" 你 有 讲述 我们 , 妈妈 , 什么 曾是 在 这 第一的 部分 的 这

['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbənækl] ;

beautiful Tabernacle ;

美丽的 会幕 ;

"妈妈，您已经告诉我们美丽的圣幕第一部分里有什么了；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnəməʊst] [-]

but what was in the very innermost [54]

但 什么 曾是 在 这 非常 最内层 [-]

但最深处是什么[54]

[pɑːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [veɪl] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

part , the little room beyond the Veil ? " asked Amy .

部分 , 这 小的 房间 超过 这 面纱 ? " 问 艾米 .

"那一部分，是面纱后面的小房间吗？"艾米问道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [skweə(r)] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ,

" That little room , about fifteen feet square , was called the ' Holy of Holies ,

" 那 小的 房间 , 关于 十五 脚 正方形 , 曾是 称为 这 - 圣 的 圣徒 ,

"那间大约15英尺见方的小房间被称为'至圣所'，

- [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

' and contained the most precious object of all — the special symbol of

- 和 包含 这 最多 宝贵的 目的 的 全部 — 这 特别的 象征 的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

the presence of the Most High .

这 在场 的 这 最多 高的 .

里面装着最珍贵的物品——至高者临在的特殊象征。

[ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːk] , [wɪð] [ɪts]['kʌvə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld]

That object was the Ark , with its cover of pure gold which was called

那 目的 曾是 这 方舟 , 和 它是 覆盖 的 纯的 金子 哪个 曾是 称为

[ðə; ði] - ['mɜːsi] - [siːt] ,

the ' Mercy - seat ,

这 - 怜悯 - 座位 ,

那件物品就是约柜，它的盖子是用纯金制成的，被称为"施恩座"。

- [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] , [rɔːt] ['ɔːlsəʊ][ɪn][gəʊld] , [wɪð] [wɪŋz]
' and on which were figures of cherubim , wrought also in gold , with wings
- 和 在 哪个 是 数据 的 基路伯 , 锻 还 在 金子 , 和 翅膀

[ˌaʊt'stretʃt] .
outstretched .
伸展 .

上面还有用黄金打造的基路伯像，展开着翅膀。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɜːsi] - [siːt] ,
Over this Mercy - seat ,
超过 这 怜悯 - 座位 ,

在这施恩座之上，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gəʊldən] ['tʃerəbɪm] ['restɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [gɒd]
and between the golden cherubim rested the wondrous glory which showed that God
和 之间 这 金的 基路伯 休息 这 奇妙的 荣耀 哪个 显示 那 上帝

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
was with his people .
曾是 和 他的 人们 .

在金色的基路伯之间，显现出奇妙的荣耀，表明上帝与他的子民同在。

['deɪvɪd] , ['daʊtləs] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [sɑːm] ,
David , doubtless , referred to this when he wrote in the eighteenth Psalm ,
大卫 , 毫无疑问 , 指 到 这 什么时候 他 写道 在 这 第十八 诗篇 ,

毫无疑问，大卫在诗篇第十八篇中写道，他指的是这件事。

- [ðaʊ] [ðæt] ['dwɛləst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] , [ʃaɪn] [fɔːθ] ! - ″
' Thou that dwellest between the cherubims , shine forth ! ' ″
- 你 那 居住地 之间 这 基路伯 , 闪耀 前进 ! - ″

“你住在基路伯之间，要发出光辉！”

“ [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['preʃəs] [θɪŋz] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ? ” [in'kwaiə] ['ægnəs] .
“ And were not precious things laid up in the Ark ? ” inquired Agnes .
“ 和 是 不是 宝贵的 事物 铺设 向上 在 这 方舟 ? ” 询问 艾格尼丝 .

“方舟里不是存放着珍贵的物品吗？”艾格尼丝问道。

“ [wɜː(r); wə(r)] [-]
“ Were [55]
“ 是 [-]

“是[55]

[nɒt][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
not the tables of stone on which the Commandments were written put into it ?
不是 这 表格 的 石头 在 哪个 这 诫命 是 书面 放 进入 它 ?
″
”
″

难道不是把刻有十诫的石板放进去的吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] ['mænə] ,
“ And the Pot of Manna ,
“ 和 这 锅 的 吗哪 ,

“还有那罐吗哪，

[kept] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ? ” [sed] ['dɔːrə]
kept to remind the people how their fathers were fed in the desert ? ” said Dora
保留 到 提醒 这 人们 如何 他们的 父亲们 是 美联储 在 这 沙漠 ? ” 说 多拉

.
.
.

“保留下来是为了提醒人们他们的父辈在沙漠中是如何被养活的吗？”朵拉问道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɒd][ɒv; əv]['eərən] , [ðæt] ['bʌdɪd] , [ænd; ənd] ['blɒsəmd] , [ænd; ənd][bɔː(r)]
“ And the wonderful rod of Aaron , that budded , and blossomed , and bore
“ 和 这 精彩的 杆 的 亚伦 , 那 萌芽 , 和 盛开 , 和 钻孔
[fruːt] ;
fruit ;
水果 ;

“亚伦那奇妙的杖，发芽、开花、结果子；

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːk] ? ” [ɑːskt] ['luːsjəs] .
was not that also in the Ark ? ” asked Lucius .
曾是 不是 那 还 在 这 方舟 ? ” 问 卢修斯 .

“那不也在方舟里吗？”卢修斯问道。

“ [ɔːl] [ðiːz] [məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɑːk] ([ɔː(r)][æz; əz]
“ All these most precious and holy things were laid up in the Ark (or as
“ 全部 这些 最多 宝贵的 和 圣 事物 是 铺设 向上 在 这 方舟 (或者 作为
[sʌm; səm] [θɪŋk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk]) ,
some think in front of the Ark) ,
一些 思考 在 正面 的 这 方舟) ,

“所有这些最珍贵、最神圣的东西都被存放在约柜里（或者像有些人认为的那样，存放在约柜前面），

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['tʃerəbɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
beneath the golden cherubim , ” replied Mrs . Temple .
下面 这 金的 基路伯 , ” 回复 太太 . 寺庙 .

“在金色基路伯之下，”坦普尔夫人回答道。

“ [əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] !
“ Oh , I should have liked above all things to have seen them !
“ 哦 , 我 应该 有 喜欢 多于 全部 事物 到 有 已见 他们 !

“哦，我最希望的就是能看到它们！”

” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .
” exclaimed little Elsie .
” 惊呼 小的 艾尔西 .

“小艾尔西惊呼道。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['splendɪd] ['kɜːt(ə)n] - [veɪl] ,
“ I should have liked to have lifted up the splendid curtain - veil ,
“ 我 应该 有 喜欢 到 有 抬起 向上 这 灿烂 窗帘 - 面纱 ,

“我本想掀开那华丽的帷幔，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] — [ɪf] [-]
and to have gone into the Holy of holies — if [56]
和 到 有 已消失 进入 这 圣 的 圣徒 — 如果 [-]

并且进入至圣所——如果[56]

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] ['dæz(ə)lɪŋ] [braɪt] — [ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðəʊz]
the light had not been too dazzling bright — and have looked upon all those
这 光 有 不是 到过 也 耀眼的 明亮的 — 和 有 看起来 之上 全部 那些
['preʃəs] [θɪŋz] !
precious things !
宝贵的 事物 !

光线并不太刺眼——而且我已经看到了所有那些珍贵的东西！

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [rɒd] [ɒv; əv] ['eərən] ,
Most of all , I'd have liked to see that wonderful Rod of Aaron ,
最多 的 全部 , ID 有 喜欢 到 看 那 精彩的 杆 的 亚伦 ,

我最想看到的，还是亚伦的那根神奇的权杖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['veri] [seɪm] [rɒd] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
if it was the very very same rod that had once been turned into a serpent .
如果 它 曾是 这 非常 非常 相同的 杆 那 有 一次 到过 转向 进入 一个 蛇 .

如果那正是曾经变成蛇的那根杖的话。

" [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['həʊli] [pleɪs] .

"	THE	HOLY	PLACE	AND	THE	MOST	HOLY	PLACE	.
"	这	圣	地方	和	这	最多	圣	地方	.

“圣地和至圣地。”

['tʃɪldrənz] ['tæbənækl] .

Children's	Tabernacle	.
孩子们的	会幕	.

儿童圣殿。

[piː] . - .

p	.	56	.
p	.	-	.

第56页。

“ [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

“	Ah	,	my	child	,
“	啊	,	我的	孩子	,

“啊，我的孩子，

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðæt] [veɪl] [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst]

none	of	us	would	have	dared	to	have	lifted	that	Veil	or	to	have	placed
没有任何	的	我们	会	有	敢于	到	有	抬起	那	面纱	或者	到	有	放置

[ə; eɪ] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] !

a	foot	within	the	Holy	of	holies	!
一个	脚	之内	这	圣	的	圣徒	!

我们当中没有人敢揭开那层面纱，也没有人敢踏入至圣所一步！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

"	exclaimed	Mrs	.	Temple	.
"	惊呼	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人惊呼道。”

“ [nəʊ]['mɔːt(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [pleɪs] , [məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪk'sept]

“	No	mortal	was	ever	suffered	to	enter	that	place	,	most	sacred	of	all	,	except
“	不	凡人	曾是	曾经	遭受	到	进入	那	地方	,	最多	神圣	的	全部	,	除了

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

the	High	Priest	,
这	高的	牧师	,

“除了大祭司之外，任何凡人都不得进入那最神圣的地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][ɒn] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] .

and	that	but	on	one	day	of	the	year	—	the	Day	of	Atonement	.
和	那	但	在	一	天	的	这	年	—	这	天	的	赎罪	.

一年中只有一天——赎罪日。

['eərən] [hɪm'self] , [ðə; ði] [fɜːst] [haɪ] [priːst] , [wɪð] [tremblɪŋ] [ɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl]

Aaron	himself	,	the	first	High	Priest	,	with	trembling	awe	must	have	lifted	the	Veil
亚伦	他自己	,	这	第一的	高的	牧师	,	和	发抖	敬畏	必须	有	抬起	这	面纱

,

,
,

亚伦本人，作为第一位大祭司，一定怀着战栗的敬畏之心揭开了幔子。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv]

and	approached	the	Mercy	-	seat	over	which	the	cherubims	spread	their	wings	of
和	接近	这	怜悯	-	座位	超过	哪个	这	基路伯	传播	他们的	翅膀	的

[gəʊld] !

gold	!
金子	!

于是他来到施恩座前，基路伯们在上面展开金色的翅膀！

" ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [spəʊk] [ɪn][səʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ] [təʊn] [-]
" Mrs . Temple spoke in so solemn a tone [57]
" 太太 . 寺庙 辐 在 所以 庄严 一个 语气 [-]

"坦普尔夫人说话的语气非常严肃[57]

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['veri] ['seɪkrɪd] ,
that the children felt that the subject was very sacred ,
那 这 孩子们 毛毡 那 这 主题 曾是 非常 神圣 ,

孩子们觉得这个话题非常神圣。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .
and none of them spoke for several moments .
和 没有任何 的 他们 辐 为了 一些 时刻 .

他们沉默了好一会儿。

[ðen] ['luːsjəs]
Then Lucius
然后 卢修斯

然后是卢修斯

[əb'zɜːvd] — " [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][deə(r)]['entə(r)] ,
observed — " There is now no place on earth into which no one dare enter ,
观察到 — " 那里 是 现在 不 地方 在 地球 进入 哪个 不 一 敢 进入 ,

有人指出——"现在地球上已经没有谁不敢进入的地方了，

[laɪk] [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][əʊld] . "
like the Holy of holies in the Tabernacle of old . "
喜欢 这 圣 的 圣徒 在 这 会幕 的 老的 . "

就像古时会幕中的至圣所一样。

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [veɪl] [hæz; həz] [biːn] [rent] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst]
" No , my son , because the Veil has been rent in twain , and the Lord Christ
" 不 , 我的 儿子 , 因为 这 面纱 有 到过 租 在 马克·吐温 , 和 这 主 基督
,
,
,

"不，我的孩子，因为幔子已经从中间裂开，主基督，

['aʊə(r)] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [hæz; həz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [friː] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɪl'iːvəz] ,
our great High Priest , has opened a free way for all believers ,
我们的 伟大的 高的 牧师 , 有 打开 一个 自由的 方式 为了 全部 信徒 ,

我们伟大的大祭司已经为所有信徒开辟了一条自由的道路。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [weə(r)] [gɒd] [dwel] [ɪn] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] .
even into the Holy of holies where God dwells in glory for ever ! " said Mrs .
甚至 进入 这 圣 的 圣徒 在哪里 上帝 居住地 在 荣耀 为了 曾经 ! " 说 太太 .
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

"甚至进入至圣所，那里是上帝永远荣耀居住的地方！"坦普尔夫人说道。

[wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['revərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]
with even greater reverence in her manner , and clasping her hands
和 甚至 更大的 尊敬 在 她 方式 , 和 紧握 她 双手
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

她举止更加恭敬，说话时双手紧握。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !
" Mamma , I cannot understand you !
" 妈妈 , 我 不能 理解 你 !

"妈妈，我听不懂你在说什么！"

" [kraɪd] ['eɪmi] .
" cried Amy .
" 哭 艾米 .

“艾米喊道。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] , [maɪ] [lʌv] ,
“ These are the deep things of God , my love ,
“ 这些 是 这 深的 事物 的 上帝 , 我的 爱 ,

“这些是上帝的深奥之处，我的爱人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
and it is very difficult to explain their meaning to children .
和 它 是 非常 难的 到 解释 他们的 意义 到 孩子们 .

而且很难向孩子们解释它们的含义。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [-]
The Tabernacle [58]
这 会幕 [-]

圣幕[58]

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [taɪps] , [ɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
and the things within it were types , or as we may call them ,
和 这 事物 之内 它 是 类型 , 或者 作为 我们 可能 称呼 他们 ,
['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['mɪstəriz] ,
pictures of heavenly mysteries ,
图片 的 天上 谜团 ,

其中的事物都是预表，或者我们可以称之为天国奥秘的图画。

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
revealed to us by the Gospel .
揭晓 到 我们 经过 这 福音 .

福音书向我们揭示了这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkts] .
But we will not enter now upon these difficult subjects .
但 我们 将要 不是 进入 现在 之上 这些 难的 主题 .

但我们现在暂且不谈这些棘手的问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
I think that you know a little about the appearance of the Tabernacle of which
我 思考 那 你 知道 一个 小的 关于 这 外貌 的 这 会幕 的 哪个
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,
you are anxious to make a model ,
你 是 焦虑的 到 制作 一个 模型 ,

我想你对你急于制作的会幕的外观应该有所了解。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and also of what was contained within it .
和 还 的 什么 曾是 包含 之内 它 .

以及其中包含的内容。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,
To understand the meaning of that holy place , and of its contents ,
到 理解 这 意义 的 那 圣 地方 , 和 的 它是 内容 ,

为了理解那个圣地及其内容的意义，

[wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['ɜːnɪst] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
will require much earnest thought and attention .
将要 要求 很多 认真 想法 和 注意力 .

这将需要认真思考和仔细斟酌。

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [kən'vɜːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

We	may	perhaps	converse	a	little	about	it	to	-	morrow	,	which	is	Sunday	.
我们	可能	也许	交谈	一个	小的	关于	它	到	-	明天	,	哪个	是	星期日	.

我们或许可以在明天，也就是星期天，稍微谈谈这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [taɪm] ,

You	will	have	abundance	of	time	,
你	将要	有	丰富	的	时间	,

你将拥有充足的时间，

[æz; əz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

as	the	fear	of	giving	infection	to	others	obliges	me	to	keep	you	from
作为	这	害怕	的	给予	感染	到	其他的	义务	我	到	保持	你	从

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . ” [-]

going	to	church	.	”	[	59	]
去	到	教会	.	”	[	-	]

因为害怕传染给别人，我不得不阻止你去教堂。”[59]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Preparation	.
准备	.

准备。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [deɪ] [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] .

“	I	WISH	that	to	-	morrow	were	any	day	but	Sunday	!	”	exclaimed	Lucius	.
“	我	希望	那	到	-	明天	是	任何	天	但	星期日	!	”	惊呼	卢修斯	.

“我真希望明天不是星期天！”卢修斯喊道。

“ [dʒʌst] [wen] [wʌn][ɪz] ['setɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːk] , ['iːgə(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

“	Just	when	one	is	setting	about	a	long	work	,	eager	to	measure	and	to	make
“	只是	什么时候	一	是	环境	关于	一个	长的	工作	,	渴望的	到	措施	和	到	制作

,

,

,

“正当一个人着手进行一项漫长的工作，渴望衡量和制作时，

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][tuː; tə][klɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

to	cut	and	to	clip	,	it	is	vexatious	to	have	to	stop	in	the	middle	of
到	切	和	到	夹子	,	它	是	令人烦恼的	到	有	到	停止	在	这	中间	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

剪辑和修剪时，被迫在工作进行到一半时停下来，这令人恼火。

[tuː; tə] [ʃʌv] [ə'weɪ] [naɪf] , ['ruːlə(r)] , ['pens(ə)l] , ['peɪstbɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)]

to	shove	away	knife	,	ruler	,	pencil	,	pasteboard	,	and	all	,	into	a	drawer
到	推	离开	刀	,	统治者	,	铅笔	,	纸板	,	和	全部	,	进入	一个	抽屉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ! ”

for	the	next	twenty	-	four	hours	!	”
为了	这	下一个	二十	-	四	小时	!	”

把刀、尺子、铅笔、纸板等等所有东西都塞进抽屉里，放上二十四小时！

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

“	Perhaps	it	would	be	better	not	to	begin	the	work	at	all	until	Monday	,
“	也许	它	会	是	更好的	不是	到	开始	这	工作	在	全部	直到	周一	,

“或许最好等到周一再开始这项工作。”

" ['maɪldli] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . [-]
" mildly suggested his mother . [60]
" 轻微地 建议 他的 母亲 . [-]

“他母亲温和地建议道。[60]

“ [əʊ][nəʊ] , [wɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [lets] [set][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)l][æt; ət]
“ O no , we've all the Saturday afternoon , let's set to making our model at
“ 哦 不 , 我们已经全部 这 周六 下午 , 我们来吧 放 到 制作 我们的 模型 在
[wʌns] !
once !
一次 !

“哦不，我们整个星期六下午都有时间，让我们马上开始制作模型吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] .
" exclaimed Lucius .
" 惊呼 卢修斯 .

“卢修斯惊呼道。”

“ [pliːz] , [pliːz] , [doʊnt] [meɪk] [ˌjuː 'es][pʊt] [ɒf] !
“ Please , please , don't make us put off !
“ 请 , 请 , 不 制作 我们 放 离开 !

“求求你们，千万别让我们延期！”

" [kraɪd]['dɔːrə][ænd; ənd] ['elsi] .
" cried Dora and Elsie .
" 哭 多拉 和 艾尔西 .

“朵拉和艾尔西哭喊道。”

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] ,
Mrs . Temple was a very indulgent mother ,
太太 . 寺庙 曾是 一个 非常 放纵的 母亲 ,

坦普尔太太是一位非常溺爱孩子的母亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and was inclined to be all the more so as every one of her
和 曾是 倾斜 到 是 全部 这 更多的 所以 作为 每一个 一 的 她
['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [ɔː(r)][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]
children was either suffering from whooping - cough or just recovering from its
孩子们 曾是 任何一个 痛苦 从 欢呼 - 咳嗽 或者 只是 恢复中 从 它是
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

而且，由于她的每个孩子要么患有百日咳，要么刚刚从百日咳中恢复过来，她就更加倾向于这样做了。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [felt] ['sɒri] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][frɒm; frəm]
Their mother felt sorry at the necessity for shutting out her family from
他们的 母亲 毛毡 对不起 在 这 必要性 为了 关闭 出去 她 家庭 从
['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
many of their usual occupations and pleasures ,
许多 的 他们的 通常 职业 和 快乐 ,

他们的母亲对不得不将家人与许多往常的活动和乐趣隔绝开来感到难过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
and even from the privilege of going to church .
和 甚至 从 这 特权 的 去 到 教会 .

甚至连去教堂的特权也失去了。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] [pres] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] ['ɒfəd] ,
The lady did not , therefore , in the least press the subject of delay , but offered ,
这 女士 做过 不是 , 所以 , 在 这 至少 按 这 主题 的 延迟 , 但 提供 ,

因此，这位女士丝毫没有追问延误的原因，而是说道：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

as	soon	as	early	dinner	should	be	over	,
作为	很快	作为	早期的	晚餐	应该	是	超过	,

晚餐结束后，就应该尽快结束。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz]

to	go	and	search	in	her	drawers	and	boxes	for	such	materials	as
到	去	和	搜索	在	她	抽屉	和	盒子	为了	这样的	材料	作为

[ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [-]

she	might	think	suitable	for	[	61	]
她	可能	思考	合适的	为了	[	-	]

去她的抽屉和盒子里寻找她认为适合的材料[61]

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk]

the	model	of	the	Tabernacle	,	which	her	children	were	so	eager	to	make
这	模型	的	这	会幕	,	哪个	她	孩子们	是	所以	渴望的	到	制作

.

:
.

她制作了会幕的模型，她的孩子们非常渴望制作这个模型。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] ['saʊndɪd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

The	dinner	-	bell	sounded	while	Mrs	.	Temple	was	speaking	,
这	晚餐	-	钟	听起来	尽管	太太	.	寺庙	曾是	请讲	,

坦普尔太太说话的时候，晚餐铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðeə(r)] [miːlz] ,

and	the	family	went	together	to	the	room	in	which	they	took	all	their	meals	,
和	这	家庭	去	一起	到	这	房间	在	哪个	他们	采取	全部	他们的	餐	,

一家人一起去了他们平时吃饭的房间。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] , [ðəʊ] [pleɪn]

and	gathered	round	the	table	which	was	spread	with	a	plentiful	,	though	plain
和	聚集	圆形的	这	桌子	哪个	曾是	传播	和	一个	丰富	,	尽管	清楚的

[rɪ'pɑːst] .

repast	.
餐饮	.

他们围坐在摆满丰盛但口味简单的饭菜的桌子旁。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

While	the	young	Temples	are	engaged	with	their	dinner	,
尽管	这	年轻的	寺庙	是	已订婚的	和	他们的	晚餐	,

当年轻的坦普尔一家享用晚餐时，

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tuː; tə][maɪ] ['riːdə(r)] .

let	me	introduce	them	a	little	more	individually	to	my	reader	.
让	我	介绍	他们	一个	小的	更多的	单独	到	我的	读者	.

让我再逐一向读者介绍一下他们。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪz] ['luːsjəs] , [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnt] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ]

There	,	at	the	bottom	of	the	table	,	is	Lucius	,	a	sunburnt	,	pleasant	-	looking
那里	,	在	这	底部	的	这	桌子	,	是	卢修斯	,	一个	晒伤	,	令人愉快的	-	寻找

['skuːlbɔɪ] ,

schoolboy	,
男生	,

在桌子的最下面，坐着卢修斯，一个皮肤晒得通红、长相和善的男学生。

[wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [braʊn] , [hɑːf] - ['kɜːli] [lɒks] [brʌʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

with	a	mass	of	brown	,	half	-	curly	locks	brushed	back	from	his	forehead	.
和	一个	大量的	的	棕色的	,	一半	-	卷曲	锁	刷过	后退	从	他的	前额	.

他额前一头棕色的半卷发向后梳去。

[hiː; hi][hæz; həz] [kwɪk] [aɪz] [ænd; ənd] ['restləs] [hændz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

He	has	quick	eyes	and	restless	hands	,	which	are	seldom	perfectly	still	,
他	有	快的	眼睛	和	不安	双手	,	哪个	是	很少	完美	仍然	,

他目光敏锐，双手却总是不安分，很少能完全静止不动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ]

even	if	they	have	no	better	occupation	than	that	of	tying	and	untying	a
甚至	如果	他们	有	不	更好的	职业	比	那	的	捆绑	和	解开	一个

['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [strɪŋ] ;

morsel	of	string	;
小块	的	细绳	;

即使他们没有比系和解一小段绳子更好的工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

but	they	[	62	]
但	他们	[	-	]

但他们[62]

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['bɪzɪli] ['plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːsjəs] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['kɑːvə(r)]

are	now	busily	plying	a	large	knife	and	fork	,	for	Lucius	is	a	skilful	carver
是	现在	忙碌地	合奏	一个	大的	刀	和	叉	,	为了	卢修斯	是	一个	熟练	雕刻家

,

,

,

他们现在正忙着使用一把大刀和一把大叉子，因为卢修斯是一位技艺精湛的雕刻家。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv] ['mʌtn] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [help] [ɔːl][ðə; ði]

and	the	joint	of	mutton	is	placed	before	him	,	from	which	to	help	all	the
和	这	联合的	的	羊肉	是	放置	前	他	,	从	哪个	到	帮助	全部	这

['pɑːti] .

party	.
派对	.

一块羊肉被放在他面前，供全党享用。

[ðə; ði] [peɪl] [gɜːl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['luːsjəs] ,

The	pale	girl	seated	on	the	right	of	Lucius	,
这	苍白	女孩	坐着	在	这	正确的	的	卢修斯	,

坐在卢修斯右边的那个面色苍白的女孩，

[wɪð] [aɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['redən] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɒf] , [ɪz]['ægnəs] ,

with	eyes	weak	and	reddened	by	the	effect	of	her	cough	,	is	Agnes	,
和	眼睛	虚弱的	和	发红	经过	这	影响	的	她	咳嗽	,	是	艾格尼丝	,

艾格尼丝双眼因咳嗽而泛红，显得虚弱无力。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

the	elder	of	the	twins	.
这	长老	的	这	双胞胎	.

双胞胎中的哥哥。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɪz] ['fʌrəʊd] , [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

Her	brow	is	furrowed	,	perhaps	from	the	same	cause	,
她	眉头	是	沟壑	,	也许	从	这	相同的	原因	,

她眉头紧锁，或许也是出于同样的原因。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪn]['tempə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

perhaps	because	she	is	more	irritable	in	temper	than	her	brother	and	sisters
也许	因为	她	是	更多的	易怒的	在	脾气	比	她	兄弟	和	姐妹

.

.

.

或许是因为她比她的兄弟姐妹脾气更暴躁。

[bʌt; bət]['ægnəs][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [gɜ:l] , [wʌn] [hu:] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['dju:ti] :

But	Agnes	is	a	conscientious	girl	,	one	who	thinks	much	of	duty	:
但	艾格尼丝	是	一个	尽责的	女孩	,	一	WHO	思考	很多	的	责任	:

但艾格尼丝是个尽职尽责的女孩，她非常重视责任感：

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] “ [preə(r)] [ænd; ənd] [peɪnz] ,

and	we	may	hope	that	“	prayer	and	pains	,
和	我们	可能	希望	那	“	祷告	和	疼痛	,

我们或许可以期待“祈祷和痛苦，

” [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wel] [sed] [kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] ,

”	which	it	has	been	well	said	can	do	anything	,
”	哪个	它	有	到过	出色地	说	能	做	任何事物	,

“正如人们常说的，它无所不能。”

[wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəri] ['əʊvə(r)] [fɔ:lts] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] .

will	give	her	the	mastery	over	faults	against	which	she	is	trying	to	struggle	.
将要	给	她	这	精通	超过	故障	反对	哪个	她	是	尝试	到	斗争	.

这将使她能够克服她正在努力克服的缺点。

['ɒpəzɪt] [tu:; tə]['ægnəs][sɪts]['dɔ:rə] , [hu:] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][twɪn] , [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] , [

Opposite	to	Agnes	sits	Dora	,	who	,	though	her	twin	,	is	not	much	like	her	,	[
对面的	到	艾格尼丝	坐着	多拉	,	WHO	,	尽管	她	双	,	是	不是	很多	喜欢	她	,	[

-	]
63	]
-	]

与艾格尼丝相对而坐的是朵拉，虽然朵拉是艾格尼丝的双胞胎妹妹，但她和艾格尼丝却不太像。[63]

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['tɔ:lə(r)] , [pɹ'ɪtiɐ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .

being	a	good	deal	taller	,	prettier	,	and	more	animated	than	she	.
存在	一个	好的	交易	更高	,	更漂亮	,	和	更多的	动画	比	她	.

她比她高得多，漂亮得多，也更活泼。

['dɔ:rə][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['lu:sjəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜ:lz][ðæn; ðən][ðə; ði]

Dora	is	a	much	greater	favorite	with	Lucius	and	the	younger	girls	than	the
多拉	是	一个	很多	更大的	最喜欢的	和	卢修斯	和	这	年轻	女孩们	比	这

['eldə(r)] [twɪn] ,

elder	twin	,
长老	双	,

朵拉比姐姐更受卢修斯和妹妹们的喜爱。

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [geɪ] , [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['klevə(r)] .

from	being	gay	,	obliging	,	and	clever	.
从	存在	同性恋	,	乐于助人	,	和	聪明的	.

因为他是同性恋，乐于助人，而且聪明。

['ægnəs][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

Agnes	is	perfectly	aware	that	such	is	the	case	,
艾格尼丝	是	完美	意识到的	那	这样的	是	这	案件	,

艾格尼丝完全清楚情况就是如此。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

and	has	to	pray	and	strive	against	the	sin	of	jealousy	,
和	有	到	祈祷	和	努力	反对	这	罪	的	妒忌	,

并且必须祈祷并努力克服嫉妒的罪恶。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt]

which	is	too	ready	to	creep	into	her	heart	and	poison	all	her	enjoyments
哪个	是	也	准备好	到	潜行者	进入	她	心	和	毒	全部	她	享受

.

:
.

它太容易潜入她的内心，毒害她所有的快乐。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['jʌŋgə] [d'ɔ:təz] , ['eɪmi] [ænd; ənd]

On	either	side	of	Mrs	.	Temple	are	her	two	younger	daughters	,	Amy	and
在	任何一个	边	的	太太	.	寺庙	是	她	二	年轻	女儿们	,	艾米	和

['elsi] .

Elsie	.
艾尔西	.

坦普尔太太两侧分别是她的两个小女儿，艾米和艾尔西。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] , [wɪð] [spft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['flæksn] [heə(r)] [taɪd] [wɪð] [blu:] ['rɪbənz] ,

The	former	,	with	soft	brown	eyes	and	long	flaxen	hair	tied	with	blue	ribbons	,
这	以前的	,	和	柔软的	棕色的	眼睛	和	长的	亚麻色	头发	系	和	蓝色的	丝带	,

前者有着柔和的棕色眼睛和用蓝色丝带扎起的亚麻色长发，

[ɪz] ['straɪkɪŋli] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæz; həz] , [æt; ət] [li:st] [səʊ] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

is	strikingly	like	her	mother	,	who	has	,	at	least	so	think	her	children	,
是	引人注目	喜欢	她	母亲	,	WHO	有	,	在	至少	所以	思考	她	孩子们	,

她和她母亲惊人地相似，至少她的孩子们是这么认为的。

[ðə; ði] ['swi:tɪst] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	sweetest	face	in	the	world	.
这	最甜美的	脸	在	这	世界	.

世界上最甜美的脸庞。

['eɪmi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [ɔ:(r)] ['ʌtə(r)] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜ:d] ,

Amy	has	never	been	known	to	quarrel	or	utter	an	angry	word	,
艾米	有	绝不	到过	已知	到	争吵	或者	说出	一个	生气的	单词	,

艾米从不与人争吵，也从不说一句生气的话。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [help] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	is	always	ready	to	give	help	to	any	one	who	needs	it	.
和	是	总是	准备好	到	给	帮助	到	任何	一	WHO	需求	它	.

他总是乐于帮助任何需要帮助的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [-]

It	is	no	wonder	that	[	64	]
它	是	不	想知道	那	[	-	]

难怪[64]

[səʊ] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

so	gentle	a	girl	is	beloved	.
所以	温和的	一个	女孩	是	心爱	.

如此温柔的女孩，深受喜爱。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [nəʊz] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['fɔ:ltləs] , [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] ,

But	Amy	knows	herself	to	be	by	no	means	faultless	,	and	is	much	,
但	艾米	知道	她自己	到	是	经过	不	方法	完美无瑕	,	和	是	很多	,

但艾米深知自己绝非完美无缺，而且还有很多不足之处。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪli] ['vænəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['wɒtʃfl] [aɪ] [hæz; həz] [faʊnd]

on	her	guard	against	the	silly	vanity	which	a	mother's	watchful	eye	has	found
在	她	警卫	反对	这	愚蠢的	虚荣	哪个	一个	母亲的	警惕	眼睛	有	成立

[aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

out	to	be	lurking	in	the	mind	of	her	dear	little	girl	.
出去	到	是	潜伏	在	这	头脑	的	她	亲爱的	小的	女孩	.

她时刻警惕着，提防着母亲敏锐的目光所发现的，潜藏在她亲爱的小女儿心中的愚蠢虚荣心。

['elsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['meri] [blu:] - [aɪd] [tʃaɪld] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , ['fɔ:wəd] — ['rɑ:ðə(r)]

Elsie	is	a	merry	blue	-	eyed	child	,	full	of	life	and	intelligence	,	forward	—	rather
艾尔西	是	一个	欢乐	蓝色的	-	眼睛	孩子	,	满的	的	生活	和	智力	,	向前	—	相当

[tu:] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪdʒ] .

too	forward	for	her	age	.
也	向前	为了	她	年龄	.

艾尔西是个快乐、蓝眼睛的孩子，充满活力和智慧，性格外向——对于她的年龄来说，性格过于外向了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jˈiəz] [held][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	has	for	six	years	held	the	place	of	baby	in	the	home	of	her
她	有	为了	六	年	握住	这	地方	的	婴儿	在	这	家	的	她

['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,

widowed	mother	,
寡	母亲	,

六年来，她一直扮演着寡母家中婴儿的角色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	her	family	are	rather	disposed	to	indulge	her	as	if	she
和	她	家庭	是	相当	处置	到	放纵	她	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [stɪl] .

were	a	baby	still	.
是	一个	婴儿	仍然	.

她的家人也相当溺爱她，就像对待婴儿一样。

[ʃiː; ʃi] ['entəz] [wɪð] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] ,

She	enters	with	animation	into	the	amusements	of	the	elder	children	,
她	进入	和	动画片	进入	这	娱乐	的	这	长老	孩子们	,

她兴高采烈地加入到大孩子们的娱乐活动中，

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɒt] [hɜːd] ,

and	is	by	no	means	disposed	to	be	seen	and	not	heard	,
和	是	经过	不	方法	处置	到	是	已见	和	不是	听到	,

而且他绝不会甘于默默无闻，

[æz; əz] ['luːsjəs] ['ɒf(ə)n] ['lɑːfɪŋli] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

as	Lucius	often	laughingly	tells	her	that	such	little	people	should	be	.
作为	卢修斯	经常	笑着	讲述	她	那	这样的	小的	人们	应该	是	.

正如卢修斯经常笑着告诉她的那样，这样的小人物就应该如此。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [-]

The	conversation	during	dinner	was	[	65	]
这	对话	期间	晚餐	曾是	[	-	]

晚餐期间的谈话是[65]

['ɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [fləʊd] [ɒn] ['plezntli] [ɪˈnʌf] ,

almost	entirely	on	the	subject	of	the	model	,	and	flowed	on	pleasantly	enough	,
几乎	完全	在	这	主题	的	这	模型	,	和	流动	在	愉快	足够的	,

几乎完全围绕模型展开，而且进行得相当愉快。

[ɪkˈsept] [wen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] ['kɒfɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [miːl] -

except	when	interrupted	by	coughing	;	but	all	the	children	were	glad	when	meal	-
除了	什么时候	中断	经过	咳嗽	;	但	全部	这	孩子们	是	高兴的	什么时候	一顿饭	-

[taɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

time	was	over	,
时间	曾是	超过	,

除了咳嗽打断之外；但所有孩子都盼着吃饭时间结束。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['eɪmi][ænd; ənd] ['elsi] [skɪpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	their	mother	,	with	Amy	and	Elsie	skipping	before	her	,
和	他们的	母亲	,	和	艾米	和	艾尔西	跳过	前	她	,

她们的母亲，艾米和艾尔西蹦蹦跳跳地走在她前面，

[went] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [məˈtɪəriəlz] [æz; əz] [mait] [biː; bi]

went	off	to	hunt	over	her	little	stores	for	such	materials	as	might	be
去	离开	到	打猎	超过	她	小的	商店	为了	这样的	材料	作为	可能	是

[faʊnd] ['juːsf(ə)l] .

found	useful	.
成立	有用	.

她起身去翻找她的小储藏室，看看有没有什么有用的材料。

['luːsjəs] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æbsəns] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

Lucius	employed	the	time	of	their	absence	in	exploring	the	lumber	-	room	for
卢修斯	受雇	这	时间	的	他们的	缺席	在	探索	这	木材	-	房间	为了

[tɒps] [ɒv; əv] [əʊld] ['bɒksɪz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [mait] ,

tops	of	old	boxes	or	other	bits	of	wood	that	might	,
最高额	的	老的	盒子	或者	其他	比特	的	木头	那	可能	,

卢修斯利用他们不在的这段时间，在储藏室里寻找旧箱子的盖子或其他可能派上用场的木头碎片。

[wen] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] , [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] - [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ,

when	fastened	together	,	do	for	the	ground	-	frame	of	the	model	,
什么时候	系紧	一起	,	做	为了	这	地面	-	框架	的	这	模型	,

将它们固定在一起，作为模型的地面框架。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pɪlər] [mait] [biː; bi] [fɪkst] .

into	which	the	gilded	pillars	might	be	fixed	.
进入	哪个	这	镀金	柱子	可能	是	固定的	.

镀金柱子可以固定在其中。

['dɔːrə] , [wɪð] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri]

Dora	,	with	pencil	and	paper	,	busied	herself	in	trying	to	make	an	embroidery
多拉	,	和	铅笔	和	纸	,	忙碌	她自己	在	尝试	到	制作	一个	刺绣

['pæt(ə)n] ,

pattern	,
图案	,

多拉拿着铅笔和纸，忙着绘制刺绣图案。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] .

introducing	the	figures	of	cherubim	.
介绍	这	数据	的	基路伯	.

引入基路伯的形象。

['ægnəs] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] ,

Agnes	,	who	was	too	weak	for	much	exertion	,
艾格尼丝	,	WHO	曾是	也	虚弱的	为了	很多	用力	,

艾格尼丝身体虚弱，无法进行太多活动。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [les] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæn; ðən] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

and	who	took	less	keen	interest	in	the	work	than	did	her	[	66	]
和	WHO	采取	较少的	敏锐的	兴趣	在	这	工作	比	做过	她	[	-	]

他对这项工作的兴趣不如她那么浓厚[66]

['sɪstəz] , [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['elsi] ,

sisters	,	lay	on	the	sofa	reading	a	book	,	until	the	return	of	Amy	and	Elsie	,
姐妹	,	躺	在	这	沙发	阅读	一个	书	,	直到	这	返回	的	艾米	和	艾尔西	,

姐妹俩躺在沙发上看书，直到艾米和艾尔西回来。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] ['kærid] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

each	of	whom	carried	some	little	treasure	in	her	hands	.
每个	的	谁	携带	一些	小的	宝藏	在	她	双手	.

她们每个人手里都拿着一些小玩意儿。

“ [lʊk] , ['ægnəs] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [riːlz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [θred] !

“	Look	,	Agnes	,	look	at	these	shining	reels	of	gold	and	silver	thread	!
“	看	,	艾格尼丝	,	看	在	这些	灼灼	卷轴	的	金子	和	银	线	!

“看，艾格尼丝，看这些闪闪发光的金银线卷轴！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] .

”	exclaimed	the	youngest	child	with	eager	delight	.
”	惊呼	这	最小的	孩子	和	渴望的	喜	.

“！”最小的孩子兴奋地喊道。

“ [gəʊld] [θred] — [ɑː] !
“ Gold thread — ah !
“ 金子 线 — 啊 !

“金线——啊!

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] !
that's just what I want !
那就是 只是 什么 我 想 !

这正是我想要的!

” [kraɪd] ['dɔːrə] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] .
” cried Dora , throwing down her pencil .
” 哭 多拉 , 投掷 向下 她 铅笔 .

“朵拉叫道，同时把铅笔扔在了地上。”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['mɑːməz] [bʊk] [ɒv; əv][gəʊld] [liːf] ;
“ And here is mamma's book of gold leaf ;
“ 和 这里 是 妈妈的 书 的 金子 叶子 ;

“这是妈妈的金箔书;

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [ʃiːt] [bɪ'twiːn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['elsi] .
there is a little gold sheet between every one of the pages , ” continued Elsie .
那里 是 一个 小的 金子 床单 之间 每一个 一 的 这 页面 , ” 持续 艾尔西 .

“每一页之间都有一小张金箔,”艾尔西继续说道。

“ [bʌt; bət][əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [θɪn] , [səʊ] ['veri] [θɪn] , [wʌn][deə(r)][nɒt] [briːð] [nɪə(r)] ,
“ But oh ! it is so thin , so very thin , one dare not breathe near ,
“ 但 哦 ! 它 是 所以 薄的 , 所以 非常 薄的 , 一 敢 不是 呼吸 靠近 ,

“但是哦！它太薄了，非常薄，人们都不敢靠近呼吸，

[ɔː(r)][ðə; ði][gəʊld] [wʊd] [ɔːl][flaɪ] [ə'weɪ] ! ”
or the gold would all fly away ! ”
或者 这 金子 会 全部 飞 离开 ! ”

否则黄金就会全部飞走!

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [gəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['met(ə)l] , ” [əb'zɜːvd] ['ægnəs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
“ I thought that gold was a very heavy metal , ” observed Agnes , looking up
“ 我 想法 那 金子 曾是 一个 非常 重的 金属 , ” 观察到 艾格尼丝 , 寻找 向上
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] . [-]
from her book . [67]
从 她 书 . [-]

“我以为黄金是一种很重的金属,”艾格尼丝从书中抬起头说道。[67]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːt(ə)n] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['faɪnnəs] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][gəʊld][nəʊ]['lɑːdʒə(r)]
“ But it is beaten out into such extreme fineness that a bit of gold no larger
“ 但 它 是 被打败 出去 进入 这样的 极端 精细度 那 一个 少量 的 金子 不 更大的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] [wʊd] [gɪld] [ɔːl] [ðiːz] ,
than a pea would gild all these ,
比 一个 豌豆 会 镀金 全部 这些 ,

“但是，它被打磨得如此精细，以至于一粒比豌豆还小的金子就能给所有这些镀上金。”

” [sed] ['luːsjəs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
” said Lucius , who had just entered the room with his arms full of pieces of
” 说 卢修斯 , WHO 有 只是 进入 这 房间 和 他的 武器 满的 的 件 的
[wʊd] .
wood .
木头 .

“卢修斯说道，他刚抱着一大堆木头走进房间。”

“ [siː] , ['ægnəs] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“ See , Agnes , what we have brought for you ! ” cried Amy .
“ 看 , 艾格尼丝 , 什么 我们 有 带来 为了 你 ! ” 哭 艾米 .

“看，艾格尼丝，我们给你带来了什么！”艾米喊道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [mə'riːnəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɜːtənz] ([ðə; ði] ['bædʒəz]
“ Here is a beautiful piece of blue merino for the outer curtains (the badgers
“ 这里 是 一个 美丽的 片 的 蓝色的 美利奴羊毛 为了 这 外 窗帘 (这 獾
- - [skɪn] ['kʌvə(r)] ,
' - skin cover ,
- - 皮肤 覆盖 ,

“这是一块漂亮的蓝色美利奴羊毛，可以用来做外层窗帘（獾皮面料，

[juː; jʊ] [nəʊ]) , [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
you know) , and blue silk with which to sew it ;
你 知道) , 和 蓝色的 丝绸 和 哪个 到 缝 它 ;

你知道的)，还有用来缝制它的蓝色丝绸；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['məʊheə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] - - [skɪn] ['kʌvə(r)] ,
and here is another piece of mohair for the goats ' - skin cover ,
和 这里 是 其他 片 的 马海毛 为了 这 山羊 - - 皮肤 覆盖 ,

这是另一块马海毛，用来做山羊毛皮的罩子。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [də'rektlɪ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ; [ɪz][nɒt] [ðæt] [naɪs] ?
so you are supplied directly with everything that you need ; is not that nice ?
所以 你 是 供应 直接地 和 一切 那 你 需要 ; 是 不是 那 好的 ?

这样一来，你所需的一切都能直接获得；这难道不好吗?

” ['ægnəs][dɪd][nɒt] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
” Agnes did not look so much delighted as her sister expected that she would ;
” 艾格尼丝 做过 不是 看 所以 很多 高兴极了 作为 她 姐姐 预期的 那 她 会 ;

“艾格尼丝的表情并没有像她姐姐预期的那样高兴；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['səʊɪŋ] ;
perhaps because she was scarcely well enough to take much pleasure in sewing ;
也许 因为 她 曾是 几乎 出色地 足够的 到 拿 很多 乐趣 在 缝纫 ;

或许是因为她身体虚弱，根本无暇享受缝纫的乐趣；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [-]
perhaps because she had still a lingering [68]
也许 因为 她 有 仍然 一个 挥之不去的 [-]

或许是因为她仍然有挥之不去的[68]

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [pɑːt] [ɒv; əv]
feeling of mortification at not having been trusted with the embroidery part of
感觉 的 屈辱 在 不是 拥有 到过 可信 和 这 刺绣 部分 的
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

因未能被委以刺绣任务而感到羞愧难当。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnə(r)]
“ I hope that you have brought me the fine linen for the beautiful inner
“ 我 希望 那 你 有 带来 我 这 美好的 亚麻布 为了 这 美丽的 内
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

“我希望你已经给我带来了做漂亮内衬窗帘所需的优质亚麻布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] , ” [kraɪd] ['dɔːrə] .
and the veil for the Holy of holies , ” cried Dora .
和 这 面纱 为了 这 圣 的 圣徒 , ” 哭 多拉 .

“还有至圣所的幔子！”朵拉喊道。

“ [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] ['lɪnɪn] [faɪn] [ɪ'nʌf] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][teə(r); tɪə]
“ No , mamma cannot find any linen fine enough , unless she were to tear
“ 不 , 妈妈 不能 寻找 任何 亚麻布 美好的 足够的 , 除非 她 是 到 撕
[ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] ,
up her handkerchiefs ,
向上 她 手帕 ,

“不，妈妈找不到足够好的亚麻布，除非她把手帕撕碎了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['eɪmi] .
and that would be a pity , ” said Amy .
和 那 会 是 一个 遗憾 , ” 说 艾米 .

“那将非常可惜，”艾米说。

“ [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
“ But mamma has promised to buy some linen both for your
“ 但 妈妈 有 承诺 到 买 一些 亚麻布 两个都 为了 你的
['kɜ:tənz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ,
curtains and for mine that are ,
窗帘 和 为了 矿 那 是 ,

“但是妈妈答应会买些亚麻布，既可以做你的窗帘，也可以做我的窗帘，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə] [hæŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] . ”
you know , to hang all round the open court of the Tabernacle . ”
你 知道 , 到 悬挂 全部 圆形的 这 打开 法庭 的 这 会幕 . ”

你知道，就是在会幕的露天院子里四处闲逛。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['taɪəsəm] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
“ It is very tiresome to have to stop at the beginning for want of
“ 它 是 非常 令人厌烦 到 有 到 停止 在 这 开始 为了 想 的
[faɪn] ['lɪnɪn] !
fine linen !
美好的 亚麻布 !

“因为缺少上等亚麻布而不得不从头开始，这真是太令人沮丧了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rə] .
” exclaimed Dora .
” 惊呼 多拉 .

“朵拉惊呼道。”

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌju: 'es] ['plenti] [æt; ət] [wʌns] . ” [-]
“ I hope that mamma will go out and buy us plenty at once . ” [69]
“ 我 希望 那 妈妈 将要 去 出去 和 买 我们 很多 在 一次 . ” [-]

“我希望妈妈能出去一次给我们买很多东西。”[69]

“ [ɑ:] ! ['dɔ:rə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [əʊnd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪəd] , ”
“ Ah ! Dora , you know that mamma owned this morning that she felt very tired , ”
“ 啊 ! 多拉 , 你 知道 那 妈妈 拥有 这 早晨 那 她 毛毡 非常 疲劳的 , ”
[sed] ['eɪmi] ,
said Amy ,
说 艾米 ,

“啊！朵拉，你知道妈妈今天早上说她感觉很累吗？”艾米说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'prəʊtʃfəli] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] ;
a little reproachfully ; “ and the shops are a good way off ;
一个 小的 责备地 ; “ 和 这 商店 是 一个 好的 方式 离开 ;

略带责备地说道：“而且商店离这里还有一段距离；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] . ”
it is not as if we lived in the town . ”
它 是 不是 作为 如果 我们 居住地 在 这 镇 . ”

我们又不是住在镇上。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , ” [əb'zɜːvd] ['elsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	**Besides**	**,**	**it**	**is**	**raining**	**,**	**”**	**observed**	**Elsie**	**,**	**who**	**was**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
”	除了	,	它	是	下雨	,	”	观察到	艾尔西	,	WHO	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	.

“而且，外面还在下雨，”艾尔西望着窗外说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɪz(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] !

“	**It**	**is**	**merely**	**a**	**little**	**drizzle**	**,**	**that**	**would**	**not**	**hurt**	**a**	**fly**	**!**
”	它	是	仅仅	一个	小的	细雨	,	那	会	不是	伤害	一个	飞	!

“这只是一场毛毛雨，连苍蝇都不会受伤！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] .

”	**exclaimed**	**Dora**	**.**
”	惊呼	多拉	.

“朵拉惊呼道。”

“ ['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)][maɪndz][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] [drɒps] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəpruːf]

“	**Mamma**	**never**	**minds**	**a**	**few**	**tiny**	**drops**	**when**	**she**	**puts**	**on**	**her**	**waterproof**
”	妈妈	绝不	思想	一个	很少	微小的	滴	什么时候	她	放置	在	她	防水的

[kləʊk] . ”

cloak	**.**	**”**
披风	.	”

“妈妈穿上防水斗篷时，从不介意沾上几滴水。”

“ ['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)][maɪndz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

“	**Mamma**	**never**	**minds**	**anything**	**that**	**has**	**only**	**to**	**do**	**with**	**her**	**own**
”	妈妈	绝不	思想	任何事物	那	有	仅有的	到	做	和	她	自己的

['kʌmfət] , ” [əb'zɜːvd] ['eɪmi] .

comfort	**,**	**”**	**observed**	**Amy**	**.**
舒适	,	”	观察到	艾米	.

“妈妈从不介意任何只关乎她自己舒适的事情，”艾米说道。

“ [səʊ][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['ægnəs] .

“	**So**	**there**	**is**	**more**	**need**	**that**	**we**	**should**	**mind**	**for**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Agnes**	**.**
”	所以	那里	是	更多的	需要	那	我们	应该	头脑	为了	她	,	”	说	艾格尼丝	.

“所以我们更应该关注她的需求，”艾格尼丝说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] ,

“	**I'm**	**sure**	**that**	**I**	**wish**	**that**	**I**	**could**	**go**	**to**	**the**	**shops**	**myself**	**without**	**troubling**	**,**
”	我是	当然	那	我	希望	那	我	可以	去	到	这	商店	我	没有	令人不安的	,

“我当然希望自己能毫不费力地去商店购物，

['eni] [wʌn] !

any	**one**	**!**
任何	一	!

任何一个！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dɔːrə] .

”	**exclaimed**	**the**	**impatient**	**Dora**	**.**
”	惊呼	这	不耐烦	多拉	.

“不耐烦的朵拉喊道。”

“ [ɪf] [-]

“	**If**	**[**	**70**	**]**
”	如果	[	-	]

“如果[70]

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stjuːpɪd] , ['taɪəsəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [aɪ'd][get] ['luːsjəs][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

it	**were**	**not**	**for**	**this**	**stupid**	**,**	**tiresome**	**infection**	**,**	**I'd**	**get**	**Lucius**	**to**	**go**	**with**
它	是	不是	为了	这	愚蠢的	,	令人厌烦	感染	,	ID	得到	卢修斯	到	去	和

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

me	**this**	**minute**	**,**
我	这	分钟	,

要不是这该死的、烦人的感染，我马上就让卢修斯跟我一起走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [wi:; wi] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ['leɪdn] [wɪð] ['lɪnɪn] , ['peɪstbɔ:d] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz]

and	would	we	not	return	laden	with	linen	,	pasteboard	,	and	all	sorts	of	things
和	会	我们	不是	返回	满载	和	亚麻布	,	纸板	,	和	全部	排序	的	事物

!

!

!

我们岂不是满载着亚麻布、纸板和各种各样的东西回来了！

[bʌt; bət] ['mɑ:məz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:pɪŋ] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)]

But	mamma's	fear	of	setting	other	people	coughing	and	whooping	makes	her
但	妈妈的	害怕	的	环境	其他	人们	咳嗽	和	欢呼	制作	她

[ki:p] [ju: 'es] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] ['prɪz(ə)n] . ”

keep	us	shut	up	here	in	prison	.	”
保持	我们	关闭	向上	这里	在	监狱	.	”

但是妈妈害怕让其他人咳嗽或大笑，所以她把我们关在这里，像个监狱一样。”

“ ['mæmə; mə'mɑ:] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lu:sjəs] .

“	Mamma	is	quite	right	!	”	exclaimed	Lucius	.
“	妈妈	是	相当	正确的	!	”	惊呼	卢修斯	.

“妈妈说得对！”卢修斯喊道。

“ [ai] [seɪ] [səʊ] , [ðəʊ] [ai] [heɪt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:; də] ['bi:ɪŋ] [bɒkst] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

“	I	say	so	,	though	I	hate	more	than	you	do	being	boxed	up	here	in	the	house	.
“	我	说	所以	,	尽管	我	恨	更多的	比	你	做	存在	盒装	向上	这里	在	这	房子	.

”

”

”

“虽然我比你更讨厌被困在这房子里，但我还是这么说。”

“ ['mæmə; mə'mɑ:] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ægnəs] ,

“	Mamma	is	quite	right	,	”	re	-	echoed	poor	Agnes	,
“	妈妈	是	相当	正确的	,	”	关于	-	回声	贫穷的	艾格尼丝	,

“妈妈说得对，”可怜的艾格尼丝重复道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [vɔɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [wɪtʃ]

as	soon	as	she	recovered	voice	after	another	violent	fit	of	coughing	,	which
作为	很快	作为	她	恢复	嗓音	后	其他	暴力	合身	的	咳嗽	,	哪个

['ɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] .

almost	choked	her	.
几乎	窒息	她	.

她又剧烈咳嗽了一阵，差点被呛到，好不容易才恢复了声音。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn] [els] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [ðɪs] .

“	I	should	not	like	to	give	any	one	else	such	a	dreadful	complaint	as	this	.
“	我	应该	不是	喜欢	到	给	任何	一	别的	这样的	一个	可怕	抱怨	作为	这	.

“我不愿向任何人提出如此可怕的投诉。”

” ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

”	Mrs	.	Temple	now	entered	the	room	,	with	several	things	in	her	hand	.
”	太太	.	寺庙	现在	进入	这	房间	,	和	一些	事物	在	她	手	.

“这时，坦普尔夫人走进了房间，手里拿着几样东西。”

“ [ai] [hæv; həv] [-]

“	I	have	[	71	]
“	我	有	[	-	]

“我有[71]

[faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [red] ['tɜ:ki] [klɒθ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

found	a	nice	bit	of	red	Turkey	cloth	,	”	said	she	,
成立	一个	好的	少量	的	红色的	火鸡	布	,	”	说	她	,

“我找到了一块漂亮的红色土耳其布料，”她说。

“ [səʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['elsi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtənz] [æt; ət][wʌns] .

“	so	my	little	Elsie	will	be	able	to	set	to	work	on	her	curtains	at	once	.
”	所以	我的	小的	艾尔西	将要	是	有能力的	到	放	到	工作	在	她	窗帘	在	一次	.

“这样我的小艾尔西就可以立刻开始制作她的窗帘了。”

” [ðə; ði][tʃaɪld] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['skæmpə] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

”	The	child	clapped	her	hands	with	pleasure	,	and	then	scampered	off	for
”	这	孩子	鼓掌	她	双手	和	乐趣	,	和	然后	四处逃窜	离开	为了

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʌnˌbrɪdʒ] - [weə(r)] [wɜːk] - [bɒks] .

her	little	Tunbridge	-	ware	work	-	box	.
她	小的	坦布里奇	-	仓库	工作	-	盒子	.

“孩子高兴地拍着手，然后跑去拿她的小 Tunbridge 陶器工作盒。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [tuː] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [kraɪd] ['dɔːrə] ;

“	I	hope	that	you	have	found	the	linen	too	,	mamma	,	”	cried	Dora	;
”	我	希望	那	你	有	成立	这	亚麻布	也	,	妈妈	,	”	哭	多拉	;

“妈妈，我希望你也找到了那块亚麻布，”朵拉喊道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	I	am	in	a	hurry	for	it	,	a	very	great	hurry	,	”	she	added	,
”	我	是	在	一个	匆忙	为了	它	,	一个	非常	伟大的	匆忙	,	”	她	额外	,

“我非常着急，真的非常着急，”她补充道。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [frɒm; frəm]['ægnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm]

regardless	of	an	indignant	look	from	Agnes	,	and	a	pleading	one	from
不管	的	一个	愤怒	看	从	艾格尼丝	,	和	一个	恳求	一	从

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

尽管艾格尼丝一脸愤慨，艾米一脸恳求。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['suːtəb(ə)l] ['lɪnɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	I	am	sorry	that	I	have	no	suitable	linen	,	”	replied	the	lady	,
”	我	是	对不起	那	我	有	不	合适的	亚麻布	,	”	回复	这	女士	,

“很抱歉，我没有合适的亚麻布，”那位女士回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] . ”

“	but	I	intend	to	go	out	and	buy	some	.	”
”	但	我	打算	到	去	出去	和	买	一些	.	”

“但我打算出去买一些。”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɒt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ;

“	Not	to	-	day	,	not	now	,	it	is	raining	;	you	are	tired	,	”	cried	several	voices	;
”	不是	到	-	天	,	不是	现在	,	它	是	下雨	;	你	是	疲劳的	,	”	哭	一些	声音	;

“今天不行，现在不行，外面下雨了；你累了，”几个人喊道；

[ðæt] [ɒv; əv]['dɔːrə][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [hɜːd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] . [-]

that	of	Dora	was	,	however	,	not	heard	amongst	them	.	[	72	]
那	的	多拉	曾是	,	然而	,	不是	听到	在	他们	.	[	-	]

然而，他们之中却没有人听到朵拉的声音。[72]

“ [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][sʌm; səm] ['peɪstbɔːd] , [ðəʊ] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] ,

“	I	have	here	some	pasteboard	,	though	not	sufficient	for	our	model	,
”	我	有	这里	一些	纸板	,	尽管	不是	充足的	为了	我们的	模型	,

我这里有一些纸板，虽然不够我们做模型用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [strɒŋ] [gʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

and	a	bottle	of	strong	gum	which	will	be	most	useful	,	”	said	the	lady	,
和	一个	瓶子	的	强的	胶	哪个	将要	是	最多	有用	,	”	说	这	女士	,

“还有一瓶强力口香糖，这会非常有用，”这位女士说道。

['pleɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ;

placing	on	the	table	what	she	had	brought	;
放置	在	这	桌子	什么	她	有	带来	;

她把带来的东西放在桌子上;

“ [bʌt; bət][gɪlt]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][gəʊld] [liːf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai]

“	but	gilt	paper	will	be	needed	as	well	as	gold	leaf	,	and	of	it	I
”	但	镀金	纸	将要	是	需要	作为	出色地	作为	金子	叶子	,	和	的	它	我

[hæv; həv] [nʌn] ;

have	none	;
有	没有任何	;

“但是还需要镀金纸和金箔，而我一件也没有;

[ai][mʌst; məst][prə'kjʊə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['peɪstbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] . ”

I	must	procure	that	,	and	some	more	pasteboard	for	my	dear	boy	.	”
我	必须	采购	那	,	和	一些	更多的	纸板	为了	我的	亲爱的	男生	.	”

我必须弄到那个东西，还要给我亲爱的儿子买些纸板。

“ [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['waɪə(r)] , [kʌt] ['ɪntuː] [faɪv] - [ɪntʃ] [leŋθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] , ” ['ædɪd]

“	And	plenty	of	wire	,	cut	into	five	-	inch	lengths	for	the	pillars	,	”	added
”	和	很多	的	金属丝	,	切	进入	五	-	英寸	长度	为了	这	柱子	,	”	额外

['luːsjəs] .

Lucius	.
卢修斯	.

“还要准备大量的铁丝，剪成五英寸长的段，用来做柱子，”卢修斯补充道。

“ [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn]['dɔːrə] .

“	And	linen	for	Amy	and	me	,	”	joined	in	Dora	.
”	和	亚麻布	为了	艾米	和	我	,	”	加入	在	多拉	.

“还有我和艾米的亚麻布，”朵拉附和道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed] ['ægnəs] ;

“	But	please	buy	nothing	till	Monday	,	”	said	Agnes	;
”	但	请	买	没有什么	直到	周一	,	”	说	艾格尼丝	;

“但是请等到星期一再买任何东西，”艾格尼丝说;

“ [ðə; ði] [wɜːk] [kæn; kən] [weɪt] [kwaɪt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] . ”

“	the	work	can	wait	quite	well	for	a	couple	of	days	.	”
”	这	工作	能	等待	相当	出色地	为了	一个	夫妻	的	天	.	”

“这项工作可以等上几天再做。”

“ [jes] , [jes] , [duː; də] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ; ['dɔːrə] [ə'gen] ['biːɪŋ]

“	Yes	,	yes	,	do	wait	till	Monday	,	”	cried	the	other	children	;	Dora	again	being
”	是的	,	是的	,	做	等待	直到	周一	,	”	哭	这	其他	孩子们	;	多拉	再次	存在

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

the	only	exception	.
这	仅有的	例外	.

“对，对，一定要等到星期一，”其他孩子喊道；朵拉再次成为唯一的例外。

['dɔːrəz] ['selfɪʃnəs] [wɒz; wəz] ['mɑːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] , [-]

Dora's	selfishness	was	marring	her	offering	,	[	73	]
朵拉的	自私	曾是	瑕疵	她	提供	,	[	-	]

多拉的自私破坏了她的奉献[73]

[æz; əz] ['ægnɪsɪz] [praɪd] [hæd; həd] ['blemɪʃt] [hɜːz] .

as	Agnes's	pride	had	blemished	hers	.
作为	艾格尼丝的	自豪	有	有瑕疵的	她的	.

就像艾格尼丝的骄傲玷污了她的骄傲一样。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['həʊli]

How	difficult	it	is	even	in	the	most	innocent	pleasure	,	even	in	the	most	holy
如何	难的	它	是	甚至	在	这	最多	清白的	乐趣	,	甚至	在	这	最多	圣

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

即使在最纯真的快乐中，即使在最神圣的职业中，也是多么困难啊！

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ['evri] [steɪn] [ɒv; əv][sɪn] !

to	keep	away	every	stain	of	sin	!
到	保持	离开	每一个	弄脏	的	罪	!

洗净一切罪恶的污点！

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][sæd] [taɪm] [wen] ['iːv(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,

Ever	since	the	sad	time	when	evil	entered	the	beautiful	garden	of	Eden	,
曾经	自从	这	伤心	时间	什么时候	邪恶的	进入	这	美丽的	花园	的	伊甸园	,

自从邪恶侵入美丽的伊甸园那段悲惨的时光以来，

[ænd; ənd]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	Adam	and	Eve	ate	of	the	fruit	which	God	had	forbidden	them	to
和	亚当	和	前夕	吃	的	这	水果	哪个	上帝	有	禁止	他们	到

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

于是亚当和夏娃吃了上帝禁止他们吃的果子。

[praɪd] , ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'həʊlɪnəs] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

pride	,	selfishness	,	and	unholiness	have	been	natural	to	the	human	heart	.
自豪	,	自私	,	和	不圣洁	有	到过	自然的	到	这	人类	心	.

骄傲、自私和邪恶是人类内心固有的本性。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][məʊst] ['ɜːnɪstli] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] [wɜːks] ,

Even	when	we	most	earnestly	try	to	do	what	we	think	good	works	,
甚至	什么时候	我们	最多	切实	尝试	到	做	什么	我们	思考	好的	作品	,

即使我们最真诚地努力去做我们认为有益的事情，

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] [lest] [sɪn] [kriːp] [ɪn][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] !

how	much	we	need	to	be	on	our	guard	lest	sin	creep	in	to	spoil	all	!
如何	很多	我们	需要	到	是	在	我们的	警卫	免得	罪	潜行者	在	到	剧透	全部	!

我们多么需要警惕，以免罪恶悄悄潜入，毁掉一切！

['dɔːrə] , [ðəʊ] ['saɪlənt] ,

Dora	,	though	silent	,
多拉	,	尽管	沉默的	,

朵拉虽然沉默不语，

[ʃəʊd] [səʊ] ['pleɪnli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd]

showed	so	plainly	by	her	looks	her	extreme	impatience	to	be	supplied
显示	所以	显然	经过	她	看起来	她	极端	不耐烦	到	是	供应

[æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] ['iːzəli] ['weɪtɪd] [ðæt]

at	once	with	the	materials	for	which	she	could	have	so	easily	waited	that
在	一次	和	这	材料	为了	哪个	她	可以	有	所以	容易地	等待	那

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	gentle	mother	made	up	her	mind	to	gratify	the	wish	of	her
她	温和的	母亲	制成	向上	她	头脑	到	满足	这	希望	的	她

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

从她的眼神中，她明显流露出极度的不耐烦，急于立刻得到她本可以轻松等待的材料，于是她温柔的母亲决定满足女儿的愿望。

['mɪsɪz] . [-]
Mrs . **[74]**
太太 . [-]

夫人[74]

['temp(ə)l] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəpruːf] [kləʊk] , [ænd; ənd] , ['taɪəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [went] [fɔːθ] [ɒn]
Temple **put** **on** **her** **waterproof** **cloak** **,** **and** **,** **tired** **as** **she** **was** **,** **went** **forth** **on**
寺庙 放 在 她 防水的 披风 , 和 , 疲劳的 作为 她 曾是 , 去 前进 在
[ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
a **shopping** **expedition** **.**
一个 购物 远征 .

坦普尔披上防水斗篷，尽管很累，还是出门去购物了。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [fel]
It **vexed** **the** **children** **to** **see** **that** **the** **clouds** **grew** **darker** **and** **the** **shower** **fell**
它 烦恼 这 孩子们 到 看 那 这 云 生长 较暗 和 这 淋浴 跌倒
[mɔː(r)] ['hevɪli] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
more **heavily** **not** **long** **after** **their** **mother** **had** **quitted** **the** **house** **.**
更多的 重度 不是 长的 后 他们的 母亲 有 辞职 这 房子 .

孩子们看到母亲离开家不久，乌云就越来越浓，雨也下得越来越大，这让他们很恼火。

“ [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [kætʃɪz] [kəʊld] [ɔː(r)] [hæz; həz] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['dɔːrəz] [fɔːlt] !
“ **If** **mamma** **catches** **cold** **or** **has** **pain** **in** **her** **face** **it** **is** **all** **Dora's** **fault** **!**
” 如果 妈妈 捕获物 寒冷的 或者 有 疼痛 在 她 脸 它 是 全部 朵拉的 过错 !

“如果妈妈着凉或脸部疼痛，那都是朵拉的错！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] .
” **exclaimed** **Lucius** **.**
” 惊呼 卢修斯 .

“卢修斯惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['selfɪʃ] — [səʊ] ['sɪli] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] , ” [əb'zɜːvd] ['ægnəs] ;
“ **It** **was** **so** **selfish** **—** **so** **silly** **not** **to** **wait** **,** **”** **observed** **Agnes** **;**
” 它 曾是 所以 自私 — 所以 愚蠢的 不是 到 等待 , ” 观察到 艾格尼丝 ;

“等待真是太自私了，太愚蠢了，”艾格尼丝说道；

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] ! ”
“ **just** **see** **how** **the** **rain** **is** **pouring** **!** **”**
” 只是 看 如何 这 雨 是 浇注 ! ”

“瞧瞧这雨下得多大！”

“ [aɪ] [lʌv] ['mæmə; mə'mɑː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [duː; də] ! ” [kraɪd] ['dɔːrə] ,
“ **I** **love** **mamma** **as** **much** **as** **any** **of** **you** **do** **!** **”** **cried** **Dora** **,**
” 我 爱 妈妈 作为 很多 作为 任何 的 你 做 ! ” 哭 多拉 ,

“我像你们一样爱妈妈！”朵拉哭着说。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['swelɪŋ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] .
her **heart** **swelling** **with** **vexation** **,** **so** **that** **she** **could** **hardly** **refrain** **from** **tears** **.**
她 心 肿胀 和 烦恼 , 所以 那 她 可以 几乎 避免 从 眼泪 .

她心中充满愤怒，几乎忍不住要流泪。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː'self] ['betə(r)] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ri'mɑːk] ['luːsjəs] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
“ **You** **love** **yourself** **better** **,** **that's** **all** **,** **”** **remarked** **Lucius** **;** **and** **his** **words** **were**
” 你 爱 你自己 更好的 , 那就是 全部 , ” 评论 卢修斯 ; 和 他的 字 是
[mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] . [-]
more **true** **than** **polite** **.** **[75]**
更多的 真的 比 有礼貌的 . [-]

“你只是更爱自己而已，”卢修斯说道；他的话与其说是客套话，不如说是真话。[75]

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['veri] [mʌtʃ] ['taɪəd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [wet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

Mrs	.	Temple	returned	home	very	much	tired	and	rather	wet	,	notwithstanding
太太	.	寺庙	返回	家	非常	很多	疲劳的	和	相当	湿的	,	虽然

[hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['wɔːtəpruːf] [kləʊk] .

her	umbrella	and	waterproof	cloak	.
她	伞	和	防水的	披风	.

尽管有伞和防水斗篷，坦普尔太太回到家时仍然非常疲惫，而且浑身湿透。

[ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	Dora	was	,	after	all	,
和	多拉	曾是	,	后	全部	,

而朵拉毕竟是……

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)]

disappointed	of	her	wish	to	have	the	linen	and	begin	her
失望的	的	她	希望	到	有	这	亚麻布	和	开始	她

[ɪm'brɔɪdəri] [wɜːk] [də'rektli] .

embroidery	work	directly	.
刺绣	工作	直接地	.

未能如愿让她拿到亚麻布后直接开始刺绣工作，这让她很失望。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] ['pɑːslz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Temple	had	found	it	difficult	to	carry	home	parcels	when	she	had
太太	.	寺庙	有	成立	它	难的	到	携带	家	包裹	什么时候	她	有

[æn; ən] [ʌm'brelə] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ,

an	umbrella	to	hold	up	on	a	windy	day	,
一个	伞	到	抓住	向上	在	一个	刮风	天	,

坦普尔太太发现，刮风天撑着伞很难把包裹带回家。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [fɪəd] [ðæt] [gʊdz] [mait] [get][dæmp] [ɪf] ['teɪkən] [θruː] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

and	had	also	feared	that	goods	might	get	damp	if	taken	through	driving	rain	.
和	有	还	害怕	那	商品	可能	得到	潮湿	如果	已采取	通过	驾驶	雨	.

他们还担心货物如果被暴雨淋湿。

[ðə; ði]['waɪə(r)] , ['peɪstbɔːd] , [gəʊld] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [həʊm] [ɪn]

The	wire	,	pasteboard	,	gold	-	paper	,	and	linen	were	to	be	sent	home	in
这	金属丝	,	纸板	,	金子	-	纸	,	和	亚麻布	是	到	是	发送	家	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

铁丝、纸板、金箔纸和亚麻布要在晚上寄回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]['pɑːs(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	longed	-	for	parcel	did	not	appear	until	it	was	time	for	the
和	这	渴望	-	为了	包裹	做过	不是	出现	直到	它	曾是	时间	为了	这

[twɪnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [tuː; tə][bed] . [-]

twins	to	follow	their	younger	sisters	to	bed	.	[	76	]
双胞胎	到	跟随	他们的	年轻	姐妹	到	床	.	[	-	]

直到双胞胎该和妹妹们一起睡觉的时候，盼望已久的包裹才出现。[76]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[taɪps] .

Types	.
类型	.

类型。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [kraɪst] [ə'rəʊz] ,
“ This is the day when Christ arose ,
“ 这 是 这 天 什么时候 基督 出现 ,

“今天是基督复活的日子，

[səʊ] ['ɜːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
So early from the dead ;
所以 早期的 从 这 死的 ;

死而复生；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [stɪl] [maɪ] ['aɪlɪdz] [kləʊz]
And shall I still my eyelids close
和 将 我 仍然 我的 眼睑 关闭

我该闭上双眼吗?

[ænd; ənd] [weɪst] [maɪ] ['aʊəz] [ɪn][bed] !
And waste my hours in bed !
和 浪费 我的 小时 在 床 !

我竟然浪费时间躺在床上!

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs] [brəʊk]
“ This is the day when Jesus broke
“ 这 是 这 天 什么时候 耶稣 打破

“这是耶稣打破一切的日子。”

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ;
The chains of death and hell ;
这 链条 的 死亡 和 地狱 ;

死亡和地狱的锁链；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [stɪl] [weə(r)] ['seɪtənz] [jəʊk]
And shall I still wear Satan's yoke
和 将 我 仍然 穿 撒旦的 轭

我是否还要继续背负撒旦的枷锁?

[ænd; ənd] [lʌv] [maɪ][sɪnz][səʊ] [wel] !
And love my sins so well !
和 爱 我的 罪孽 所以 出色地 !

我如此深爱我的罪孽!

” [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [hɪm] [wɒz; wəz][ɒn] ['eɪmiz] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
” THIS well - known hymn was on Amy's mind when she awoke on the following day ,
” 这 出色地 - 已知 圣歌 曾是 在 艾米的 头脑 什么时候 她 醒来 在 这 下列的 天 ,

“第二天早上醒来时，艾米的脑海里还萦绕着这首著名的赞美诗。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnsens] [bɜːnt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
and it rose from her heart like the sweet incense burnt every morning in
和 它 玫瑰 从 她 心 喜欢 这 甜的 香 烧焦的 每一个 早晨 在
[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
the Tabernacle of Israel .
这 会幕 的 以色列 .

它从她心中升起，如同以色列会幕中每天早晨燃烧的甜香。

[bʌt; bət] ['dɔːrəz] [θɔːts] [ɒn] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [mait] [biː; bi] [
But Dora's thoughts on waking , and for some time afterwards , might be [
-]
77]
-]

但朵拉醒来后以及之后的一段时间里，她的想法可能是[77]

[sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] — “ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌndeɪ] !

summed	up	in	the	words	—	“	Oh	,	I	wish	that	this	day	were	not	Sunday	!
总结	向上	在	这	字	—	“	哦	,	我	希望	那	这	天	是	不是	星期日	!

用一句话概括就是——“哦，我希望今天不是星期天！”

[haʊ] ['taɪəsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] [ɪz] [ɔːl] ['redi] ,

How	tiresome	it	is	,	when	my	beautiful	pattern	is	all	ready	,
如何	令人厌烦	它	是	,	什么时候	我的	美丽的	图案	是	全部	准备好	,

多么令人疲惫啊，当我的美丽图案都准备好了，

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

not	to	be	able	to	try	it	!
不是	到	是	有能力的	到	尝试	它	!

没机会尝试!

” [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .

”	THE	ALTAR	OF	INCENSE	.
”	这	坛	的	香	.

“香坛。”

['tʃɪldrənz] ['tæbənækl] .

Children's	Tabernacle	.
孩子们的	会幕	.

儿童圣殿。

[tʃæp] . [sɪks] .

chap	.	6	.
小伙子	.	6	.

第六章

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn]

Mrs	.	Temple	did	not	appear	to	be	much	the	worse	for	her	shopping	in
太太	.	寺庙	做过	不是	出现	到	是	很多	这	更糟	为了	她	购物	在

[ðə; ði] [reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

坦普尔太太冒雨购物后，看起来并没有受到太大的影响。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn]

Her	children	knew	nothing	of	the	aching	in	her	limbs	and	the	pain	in
她	孩子们	知道	没有什么	的	这	疼痛	在	她	四肢	和	这	疼痛	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

her	face	which	she	felt	,
她	脸	哪个	她	毛毡	,

她的孩子们对她四肢的疼痛和脸上的痛苦一无所知。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [bəuθ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	she	bore	both	quietly	and	went	about	her	duties	as	usual	.
作为	她	钻孔	两个都	悄悄	和	去	关于	她	职责	作为	通常	.

她默默地承受着这一切，像往常一样继续工作。

['dɔːrə] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] .

Dora	did	not	trouble	herself	even	to	ask	if	her	mother	were	well	.
多拉	做过	不是	麻烦	她自己	甚至	到	问	如果	她	母亲	是	出色地	.

多拉甚至懒得问她妈妈身体是否好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['dɔːrə] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['peərənt] ,

It	was	not	that	Dora	did	not	love	her	kind	parent	,
它	曾是	不是	那	多拉	做过	不是	爱	她	种类	父母	,

并非朵拉不爱她善良的父母，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][ʌp][baɪ]

but	at	that	time	the	mind	of	the	little	girl	was	completely	taken	up	by
但	在	那	时间	这	头脑	的	这	小的	女孩	曾是	完全地	已采取	向上	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] ['skɑːlət] ,

her	embroidery	in	scarlet	,
她	刺绣	在	猩红	,

但那时，小女孩的全部心思都放在了她的猩红色刺绣上。

['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bluː] .

purple	,	and	blue	.
紫色的	,	和	蓝色的	.

紫色和蓝色。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [riːd] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð]

As	the	children	might	not	go	to	church	,	Mrs	.	Temple	read	and	prayed	with
作为	这	孩子们	可能	不是	去	到	教会	,	太太	.	寺庙	读	和	祈祷	和

[ðem; ðəm][æt; ət][həʊm] ,

them	at	home	,
他们	在	家	,

由于孩子们可能不会去教堂，坦普尔太太就在家和他们一起读书、祈祷。

['sʌfərɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət]['luːsjəs][tuː; tə][help] [-]

suffering	none	but	Lucius	to	help	[	78	]
痛苦	没有任何	但	卢修斯	到	帮助	[	-	]

除了卢修斯之外，没有人能帮助[78]

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm] [riːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]

her	,	and	letting	him	read	but	little	,	for	fear	of	bringing	back	his
她	,	和	出租	他	读	但	小的	,	为了	害怕	的	带来	后退	他的

[kɒf] .

cough	.
咳嗽	.

她只允许他读一点书，以免他咳嗽复发。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][preə(r)z] , [ðəʊ] ['dɔːrə] [nelt] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

All	through	the	time	of	prayers	,	though	Dora	knelt	like	the	rest	of	the	children	,
全部	通过	这	时间	的	祈祷	,	尽管	多拉	跪下	喜欢	这	休息	的	这	孩子们	,

在整个祈祷过程中，虽然朵拉和其他孩子一样跪着，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz] ['eni] ,

and	was	as	quiet	and	looked	almost	as	attentive	as	any	,
和	曾是	作为	安静的	和	看起来	几乎	作为	细心	作为	任何	,

他安静得像其他人一样，看起来也几乎一样专注。

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	needlework	was	running	in	her	mind	.
她	针线活	曾是	跑步	在	她	头脑	.

她脑子里全是针线活儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃerəbɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] " ['həʊli] , ['həʊli]

If	she	thought	of	the	happy	cherubim	,	it	was	not	of	their	crying	"	Holy	,	holy
如果	她	想法	的	这	快乐的	基路伯	,	它	曾是	不是	的	他们的	哭泣	"	圣	,	圣

, ['həʊli] !

,	holy	!
,	圣	!

如果她想起了快乐的小天使，那肯定不是他们高喊"圣哉，圣哉，圣哉！"

" [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [wɪŋz] ,

"	in	heaven	,	but	of	the	forms	of	their	faces	and	wings	,
"	在	天堂	,	但	的	这	表格	的	他们的	面孔	和	翅膀	,

"在天堂，但只是他们脸部和翅膀的形状，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] ['ɪmɪteɪt] [sʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .

and	how	she	could	best	imitate	such	with	her	needle	.
和	如何	她	可以	最好的	模拟	这样的	和	她	针	.

以及她如何才能用针线最好地模仿这种效果。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tæbənækl] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['həʊli]

I	will	not	say	that	the	other	children	thought	about	the	Tabernacle	only	as	a	holy
我	将要	不是	说	那	这	其他	孩子们	想法	关于	这	会幕	仅有的	作为	一个	圣

[θɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ]['beɪb(ə)l] ,

thing	described	in	the	Bible	,
事物	描述	在	这	圣经	,

我不会说其他孩子只把会幕视为圣经中描述的神圣之物。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['lesnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɜːnt] , — ['lɪt(ə)l][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] ,

from	which	religious	lessons	could	be	learnt	,	—	little	plans	for	sewing	,
从	哪个	宗教	课程	可以	是	学会了	,	—	小的	计划	为了	缝纫	,

['meʒərɪŋ] ,

measuring	,
测量	,

从中可以学习到宗教教义，——还有一些缝纫、测量的小计划，

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'truːd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [preə(r)] - [taɪm] ;

or	making	the	model	would	sometimes	intrude	,	even	at	prayer	-	time	;
或者	制作	这	模型	会	有时	侵入	,	甚至	在	祷告	-	时间	;

或者，制作模型有时会打扰到别人，甚至在祈祷的时候也是如此；

[bʌt; bət] ['luːsjəs] [hæd; həd] ['rezəluːtli] [lɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

but	Lucius	had	resolutely	locked	up	his	knife	,	and	he	[	79	]
但	卢修斯	有	坚决地	已锁定	向上	他的	刀	,	和	他	[	-	]

但卢修斯坚决地锁上了他的刀，他[79]

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [æt; ət] [liːst] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)]

and	three	of	his	sisters	at	least	tried	to	give	full	attention	to	what	their
和	三	的	他的	姐妹	在	至少	尝试	到	给	满的	注意力	到	什么	他们的

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

mother	was	speaking	when	she	read	and	explained	the	Word	of	God	.
母亲	曾是	请讲	什么时候	她	读	和	解释	这	单词	的	上帝	.

他的三个姐妹至少在母亲朗读和讲解上帝的话语时，会努力全神贯注地听。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ['pɜːpəsli] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ] [naɪnθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hiːbruːz] ,

Mrs	.	Temple	purposely	chose	the	ninth	chapter	of	the	Epistle	to	the	Hebrews	,
太太	.	寺庙	故意	选择	这	第九	章	的	这	书信	到	这	希伯来书	,

坦普尔夫人特意选择了《希伯来书》第九章。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,

a	very	difficult	chapter	to	the	young	,
一个	非常	难的	章	到	这	年轻的	,

对年轻人来说，这是非常艰难的一章。

[bʌt; bət] [wʌn] ['laɪkli] ['speʃəli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt]

but	one	likely	specially	to	interest	her	family	at	a	time	when	the	subject
但	一	可能	特别	到	兴趣	她	家庭	在	一个	时间	什么时候	这	主题

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tæbənækl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] .

of	the	Tabernacle	in	the	wilderness	was	uppermost	in	the	minds	of	all	.
的	这	会幕	在	这	荒野	曾是	最上层	在	这	思想	的	全部	.

但这本书很可能特别能引起她家人的兴趣，因为当时旷野中的会幕是所有人最关心的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dɔːrə] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]

It	will	be	noticed	that	Dora	did	not	join	at	all	in	the	conversation	which	followed
它	将要	是	注意到	那	多拉	做过	不是	加入	在	全部	在	这	对话	哪个	随后

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

the	reading	.
这	阅读	.

值得注意的是，朵拉完全没有参与朗读后的讨论。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] ['tʃæptə(r)] ['kɒmz] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	Mamma	,	that	chapter	comes	nearly	at	the	end	of	the	Bible	,
"	妈妈	,	那	章	来	几乎	在	这	结尾	的	这	圣经	,

"妈妈，那一章几乎在圣经的结尾处。"

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] , " [əb'zɜːvd] ['luːsjəs] ;

and	is	about	our	Lord	and	his	death	,	"	observed	Lucius	;
和	是	关于	我们的	主	和	他的	死亡	,	"	观察到	卢修斯	;

"这讲述的是我们的主和他的死亡，"卢修斯说道；

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tæbənækl] , [ænd; ənd][ɪts] [ɑːk] ,

"	and	yet	it	tells	us	about	the	Tabernacle	,	and	its	ark	,
"	和	然而	它	讲述	我们	关于	这	会幕	,	和	它是	方舟	,

"然而，它也告诉我们有关会幕及其约柜的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .

and	the	high	priest	going	into	the	Holy	of	holies	.
和	这	高的	牧师	去	进入	这	圣	的	圣徒	.

大祭司进入至圣所。

[naʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [-]

Now	,	what	could	the	[	80	]
现在	,	什么	可以	这	[	-	]

那么，[80]

['tæbənækl] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [hæv; həv][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ,

Tabernacle	in	the	desert	have	do	with	our	Lord	and	His	dying	,
会幕	在	这	沙漠	有	做	和	我们的	主	和	他的	垂死	,

旷野中的会幕与我们的主和祂的死亡有关。

— [ðæt] ['tæbənækl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]

—	that	Tabernacle	which	was	made	nearly	fifteen	hundred	years	before	the	birth	of
—	那	会幕	哪个	曾是	制成	几乎	十五	百	年	前	这	出生	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

——那座在基督降生前近一千五百年建造的会幕，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz]['ɑːftə(r)] ['spləmənz] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] ? "

and	which	was	no	longer	of	any	use	after	Solomon's	temple	was	built	?	"
和	哪个	曾是	不	更长	的	任何	使用	后	所罗门的	寺庙	曾是	建造	?	"

所罗门圣殿建成后，哪些建筑就失去了作用呢?

" [ðə; ði] ['tæbənækl] , [ðə; ði][ɑːk] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

"	The	Tabernacle	,	the	ark	,	the	high	priest	,
"	这	会幕	,	这	方舟	,	这	高的	牧师	,

"会幕、约柜、大祭司、

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [taɪps] [ɔː(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd]

the	sacrifices	were	all	TYPES	or	figures	of	greater	things	to	come	,	"	replied
这	牺牲	是	全部	类型	或者	数据	的	更大的	事物	到	来	,	"	回复

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

Mrs	.	Temple	.
太太	.	寺庙	.

"这些牺牲都是未来更伟大事物的象征或预兆，"坦普尔夫人回答说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
“ There was a secret meaning in them all , referring to our Lord , His work ,
” 那里 曾是 一个 秘密 意义 在 他们 全部 , 指 到 我们的 主 , 他的 工作 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and His death ,
和 他的 死亡 ,

“这些话语中都蕴含着秘密的含义，指的是我们的主、他的工作和他的死亡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [bɪl'iːvəz] . ”
and the glorious heaven which He was to open to all believers . ”
和 这 辉煌 天堂 哪个 他 曾是 到 打开 到 全部 信徒 . ”

以及祂将要为所有信徒开启的荣耀天堂。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɪz] , ” [sed] ['elsi] .
“ I don't know what a type is , ” said Elsie .
” 我 不 知道 什么 一个 类型 是 , ” 说 艾尔西 .

“我不知道什么是类型，”艾尔西说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['eɪmi] .
“ It is not clear to me either , ” observed Amy .
” 它 是 不是 清除 到 我 任何一个 , ” 观察到 艾米 .

“我也不清楚，”艾米说道。

“ [ən'les] [wiː; wi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] [-]
“ Unless we quite understand what a [81]
” 除非 我们 相当 理解 什么 一个 [-]

“除非我们完全理解什么是[81]

[taɪp] [miːnz] ,
type means ,
类型 方法 ,

类型含义，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
we shall lose much of the lesson conveyed by the wanderings of the children
我们 将 失去 很多 的 这 课 传递 经过 这 漫游 的 这 孩子们
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

我们将失去以色列子民流亡历程所蕴含的许多教训。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt]
and the long account of the Tabernacle , what was in it , and what
和 这 长的 帐户 的 这 会幕 , 什么 曾是 在 它 , 和 什么
[wɒz; wəz] [dʌn] [ðeə(r)] ,
was done there ,
曾是 完毕 那里 ,

还有关于会幕的详细记载，包括会幕里有什么，以及在那里举行过什么仪式。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , ” [rɪ'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
which we find in the books of Moses , ” remarked Mrs . Temple .
哪个 我们 寻找 在 这 图书 的 摩西 , ” 评论 太太 . 寺庙 .

“我们在摩西五经中就能找到这些记载，”坦普尔夫人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['tæbənækl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
“ It always seemed to me as if that Tabernacle were quite a thing of
” 它 总是 似乎 到 我 作为 如果 那 会幕 是 相当 一个 事物 的
[ðə; ði][pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ,

“在我看来，那座圣殿似乎已经成为过去式了。”

〞 [sed] ['ægnəs] , 〝 [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɒv; əv][əʊld] .

〝	said	Agnes	,	〝	and	that	it	belonged	only	to	the	Israelites	of	old	.
〞	说	艾格尼丝	,	〝	和	那	它	属于	仅有的	到	这	以色列人	的	老的	.

“艾格尼丝说，‘而且它只属于古代的以色列人。’”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [waɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

I	never	could	make	out	why	Christian	people	in	England	,
我	绝不	可以	制作	出去	为什么	基督教	人们	在	英格兰	,

我始终无法理解为什么英国的基督徒.....

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tæbənækl] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] , [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][tuː; tə]

thousands	of	years	after	the	Tabernacle	had	quite	disappeared	,	should	care	to
数千	的	年	后	这	会幕	有	相当	消失	,	应该	关心	到

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	anything	about	it	,
知道	任何事物	关于	它	,

在圣幕彻底消失数千年后，还有人会关心它吗?

[ðə; ði] [ɑːk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] . 〞

the	ark	,	or	the	altar	.	〞
这	方舟	,	或者	这	坛	.	〞

方舟，或者祭坛。”

〝 [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] , 〞 [əb'zɜːvd] ['eɪmi] .

〝	But	you	say	that	all	these	things	were	types	,	〞	observed	Amy	.
〞	但	你	说	那	全部	这些	事物	是	类型	,	〞	观察到	艾米	.

“但你说所有这些都是类型，”艾米说道。

〝 [naʊ] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ? 〞

〝	Now	,	what	is	a	type	,	dear	mamma	?	〞
〞	现在	,	什么	是	一个	类型	,	亲爱的	妈妈	?	〞

“那么，亲爱的妈妈，什么是类型呢？〞

〝 [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [-]

〝	A	kind	of	shadow	or	picture	of	something	[	82	]
〞	一个	种类	的	阴影	或者	图片	的	某物	[	-	]

“某种影子或图像[82]

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

usually	greater	than	itself	,	〞	replied	Mrs	.	Temple	.
通常	更大的	比	本身	,	〞	回复	太太	.	寺庙	.

“通常比它本身更大，”坦普尔夫人回答说。

〝 [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , 〞 [sed] ['elsi] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

〝	I	don't	understand	,	〞	said	Elsie	,	raising	her	blue	eyes	gravely	to	the	face	of
〞	我	不	理解	,	〞	说	艾尔西	,	提高	她	蓝色的	眼睛	严重地	到	这	脸	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

“我不明白，”艾尔西说着，严肃地抬起她蓝色的眼睛看着她母亲的脸。

〝 [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

〝	You	know	,	my	love	,	that	before	you	came	to	live	in	this	house	,
〞	你	知道	,	我的	爱	,	那	前	你	来了	到	居住	在	这	房子	,

“你知道吗，亲爱的，在你搬进这所房子之前，

[wen] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][bʌt; bət][maɪ'self][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	none	of	the	family	but	myself	had	seen	it	,
什么时候	没有任何	的	这	家庭	但	我	有	已见	它	,

除了我以外，家里其他人都没见过它。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] . ”

you	still	had	some	little	knowledge	of	what	it	was	like	.	”
你	仍然	有	一些	小的	知识	的	什么	它	曾是	喜欢	.	”

你对那种感觉仍然略知一二。

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Yes	,	mamma	,	for	you	brought	us	little	pictures	of	the	house	,
”	是的	,	妈妈	,	为了	你	带来	我们	小的	图片	的	这	房子	,

“是的，妈妈，因为你给我们带来了房子的小照片，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] , ” [sed] ['ægnəs] .

both	of	the	back	and	the	front	,	”	said	Agnes	.
两个都	的	这	后退	和	这	正面	,	”	说	艾格尼丝	.

“前后都是如此，”艾格尼丝说。

“ [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taʊə(r)]

“	We	knew	that	it	was	a	pretty	white	house	,	and	had	a	little	tower
”	我们	知道	那	它	曾是	一个	漂亮的	白色的	房子	,	和	有	一个	小的	塔

[ɒn][wʌn][saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

“我们知道那是一栋漂亮的白色房子，一侧还有一个小塔楼，

[ænd; ənd] [ðæt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [k'riːpəz] [ɔːl] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['elsi] .

and	that	trees	were	growing	in	front	,	and	creepers	all	up	it	!	”	cried	Elsie	.
和	那	树木	是	生长	在	正面	,	和	爬行者	全部	向上	它	!	”	哭	艾尔西	.

“前面长满了树，藤蔓植物也爬满了树！”艾尔西喊道。

“ [naʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]

“	Now	,	I	might	have	described	the	place	to	you	in	writing	,	but	you	would	not
”	现在	,	我	可能	有	描述	这	地方	到	你	在	写作	,	但	你	会	不是

[hæv; həv] [-]

have	[	83	]
有	[	-	]

“现在，我或许可以用文字向你描述这个地方，但你却不会[83]

[nəʊn] [ɪts] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] .

known	its	appearance	as	well	as	you	did	from	the	pictures	,	”	observed	Mrs	.
已知	它是	外貌	作为	出色地	作为	你	做过	从	这	图片	,	”	观察到	太太	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“我和你一样，从照片上就认出了它的样子，”坦普尔夫人说道。

“ [nəʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [haʊs]

from	a	mere	description	I	should	not	have	been	able	to	find	out	the	house
从	一个	仅仅	描述	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	寻找	出去	这	房子

[də'rektli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ə'ləʊn][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

directly	as	I	did	when	I	walked	alone	from	the	station	,
直接地	作为	我	做过	什么时候	我	步行	独自的	从	这	车站	,

仅凭描述，我不应该能够像我独自从车站步行出来时那样直接找到那栋房子。

” [kraɪd] ['luːsjəs] .

”	cried	Lucius	.
”	哭	卢修斯	.

“卢修斯喊道。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [waɪt] ['haʊzɪz] [nɪə(r)] [ðɪs] ,
“ There are several white houses near this ,
” 那里 是 一些 白色的 房屋 靠近 这 ,

附近有好几栋白色的房子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪtʃ]
but the remembrance of the pictures made me know in a moment which
但 这 纪念 的 这 图片 制成 我 知道 在 一个 片刻 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . ”
was the right one . ”
曾是 这 正确的 一 . ”

但照片的回忆让我立刻知道哪一张才是正确的。

“ [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Now , my children , just what a picture is to the object which it
” 现在 , 我的 孩子们 , 只是 什么 一个 图片 是 到 这 目的 哪个 它
[ˌreprɪ'zents] ,
represents ,
代表 ,

“现在，孩子们，让我们来了解一下图画对于它所代表的物体究竟意味着什么。”

[səʊ][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [tuː; tə][ɪts] ['æntɪˌtaɪp] ;
so is a type to its antitype ;
所以 是 一个 类型 到 它是 反型 ;

所以类型与它的反类型是相通的；

[ðæt] [wɜːd] [miːnz] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] .
that word means the real thing of which it is a likeness , ” observed Mrs .
那 单词 方法 这 真实的 事物 的 哪个 它 是 一个 相似 , ” 观察到 太太 .
['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

“这个词的意思是它所模仿的真实事物，”坦普尔夫人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stjuːpɪd][ɪn][nɒt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət][wʌns] ,
“ I am afraid that I am very stupid in not making out what you mean at once ,
” 我 是 害怕的 那 我 是 非常 愚蠢的 在 不是 制作 出去 什么 你 意思是 在 一次 ,

“恐怕我很笨，没能立刻明白你的意思。”

[dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['eɪmi] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][dʒʌst][wʌn] [taɪp] [ɪn][ðə; ði]
dear mamma , ” said Amy ; “ but if you would explain just one type in the
亲爱的 妈妈 , ” 说 艾米 ; “ 但 如果 你 会 解释 只是 一 类型 在 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

“亲爱的妈妈，”艾米说，“但是如果您能解释一下圣经中的一种类型，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] . ” [-]
I think that I might understand better . ” [84]
我 思考 那 我 可能 理解 更好的 . ” [-]

我觉得我可能会更好地理解。”[84]

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [ðen] , [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ,
“ Let us take , then , the innermost part of the Tabernacle , the Holy of holies ,
” 让 我们 拿 , 然后 , 这 最内层 部分 的 这 会幕 , 这 圣 的 圣徒 ,

“那么，让我们进入会幕的最里面，就是至圣所，

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
” replied Mrs . Temple .
” 回复 太太 . 寺庙 .

“坦普尔夫人回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,

“	It	was	a	very	beautiful	place	,	full	of	the	glory	of	God	,
”	它	曾是	一个	非常	美丽的	地方	,	满的	的	这	荣耀	的	上帝	,

“那是一个非常美丽的地方，充满了上帝的荣光，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs]

into	which	no	objects	were	allowed	to	be	but	such	as	were	precious
进入	哪个	不	对象	是	允许	到	是	但	这样的	作为	是	宝贵的

[ænd; ənd][pjʊə(r)] ;

and	pure	;
和	纯的	;

里面只允许放置珍贵纯净的物品；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [laɪk][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪt]

there	was	the	mercy	-	seat	like	a	throne	,	and	there	were	the	bright
那里	曾是	这	怜悯	-	座位	喜欢	一个	王座	,	和	那里	是	这	明亮的

['tʃerəbɪm] ['spredɪŋ] [ðeə(r)]['gəʊldən] [wɪŋz] .

cherubim	spreading	their	golden	wings	.
基路伯	传播	他们的	金的	翅膀	.

那里有如同宝座般的施恩座，还有明亮的基路伯展开金色的翅膀。

[naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [greɪt] [θɪŋz] ,

Now	,	my	children	,	if	we	compare	small	things	to	great	things	,
现在	,	我的	孩子们	,	如果	我们	比较	小的	事物	到	伟大的	事物	,

孩子们，如果我们把小事和大事做个比较，

['kænɒt] [juː; jʊ][ɒv; əv] [jɔː'selvz] [faɪnd][aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

cannot	you	of	yourselves	find	out	of	what	this	Holy	of	holies	was	a	picture
不能	你	的	你们自己	寻找	出去	的	什么	这	圣	的	圣徒	曾是	一个	图片

[ɔː(r)][ə; eɪ] [taɪp] ? ”

or	a	type	?	”
或者	一个	类型	?	”

你们自己难道不能查明这至圣所究竟是什么图像或预表吗?

“ [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət]['eɪmi] [lʊkt]

“	A	type	of	heaven	!	”	exclaimed	several	voices	at	once	;	but	Amy	looked
”	一个	类型	的	天堂	!	”	惊呼	一些	声音	在	一次	;	但	艾米	看起来

[dɪ'strest] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sɒftli] ,

distressed	,	and	murmured	softly	,
苦恼	,	和	低声说道	轻轻	,

“简直就是天堂！”几个人异口同声地惊呼道；但艾米却一脸忧虑，低声喃喃道：

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . ”

“	I	hope	not	a	type	of	heaven	.	”
”	我	希望	不是	一个	类型	的	天堂	.	”

“我希望那不是某种天堂。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['luːsjəs] , ['kwɪkli] .

“	And	why	not	?	”	asked	Lucius	,	quickly	.
”	和	为什么	不是	?	”	问	卢修斯	,	迅速地	.

“为什么不行呢？”卢修斯急忙问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [-]

“	Because	no	one	was	ever	allowed	to	[	85	]
”	因为	不	一	曾是	曾经	允许	到	[	-	]

“因为从来没有人被允许[85]

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [seɪv] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

go	into	the	Holy	of	holies	save	one	man	,	and	he	only	once	in	the	year	,
去	进入	这	圣	的	圣徒	节省	一	男人	,	和	他	仅有的	一次	在	这	年	,

除了一个人以外，其他人都可以进入至圣所，而且他一年只能进去一次。

〞 [rɪˈplaɪd] ['eɪmi] , ['sædli] .
〞 replied Amy , sadly .
〞 回复 艾米 , 令人遗憾的是 .

“艾米悲伤地回答道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [blʌd] , 〞 [sed] ['luːsjəs] ,
“ And that not without blood , 〞 said Lucius ,
〞 和 那 不是 没有 血 , 〞 说 卢修斯 ,

“而且这并非没有流血，”卢修斯说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
pointing to the seventh verse of the chapter which his mother had just been
指向 到 这 第七 诗 的 这 章 哪个 他的 母亲 有 只是 到过
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

他指着母亲刚才正在读的那章的第七节。

“ [gəʊ][ɒn] ['riːdɪŋ] , ['luːsjəs] , 〞 [sed] [hɪz; ɪz]['peərənt] , [ænd; ənd] ['luːsjəs] , [æz; əz] [dɪˈzaɪəd] , [went] [ɒn] .
“ Go on reading , Lucius , 〞 said his parent , and Lucius , as desired , went on .
〞 去 在 阅读 , 卢修斯 , 〞 说 他的 父母 , 和 卢修斯 , 作为 想要的 , 去 在 .

“卢修斯，继续看书吧，”他父母说，卢修斯便照做了，继续看书。

“ [nɒt] [wɪˈðaʊt] [blʌd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv]
“ Not without blood , which he offered for himself and for the errors of
〞 不是 没有 血 , 哪个 他 提供 为了 他自己 和 为了 这 错误 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

“他并非不流血，他为自己和人民的过犯献出了鲜血。”

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ðʌs] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hˈəʊliəst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [jet]
the Holy Ghost thus signifying that the way into the holiest of all was not yet
这 圣 鬼 因此 表示 那 这 方式 进入 这 最神圣的 的 全部 曾是 不是 然而
[meɪd] ['mænɪfest] . 〞
made manifest . 〞
制成 显现 . 〞

圣灵的出现表明，通往至圣所的道路尚未显现。

“ [ɔː(r)] , [ɪn] ['sɪmplə] [wɜːdz] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,
“ Or , in simpler words , 〞 said Mrs . Temple ,
〞 或者 , 在 更简单 字 , 〞 说 太太 . 寺庙 ,

“或者，简单来说，”坦普尔夫人说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [meɪd] [pleɪn] .
“ that the way into heaven was not yet made plain .
〞 那 这 方式 进入 天堂 曾是 不是 然而 制成 清楚的 .

“通往天堂的道路还没有显明。”

[wen] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , ['naɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [blʌd] ,
When Christ , our great High Priest , had gone into heaven , neither by the blood ,
什么时候 基督 , 我们的 伟大的 高的 牧师 , 有 已消失 进入 天堂 , 两者都不 经过 这 血 ,

当我们的大祭司基督升天之后，既没有藉着血，

[ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [kɑːvz] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [hiː; hi] ['entəd] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [
of goats and calves , but by His own blood He entered once into the holy [
的 山羊 和 小牛 , 但 经过 他的 自己的 血 他 进入 一次 进入 这 圣 [
-]
86]
-]

祂用自己的血，只一次进入了圣所[86]

[pleɪs] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

place	**,**	**having**	**obtained**	**eternal**	**redemption**	**for**	**us**	**.**	**”**
地方	,	拥有	获得	永恒	赎回	为了	我们	.	”

祂已为我们成就了永恒的救赎。

“ [ðen] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]

“	**Then**	**,**	**mother**	**,**	**the**	**high**	**priest**	**must**	**have**	**been**	**a**	**TYPE**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**
”	然后	,	母亲	,	这	高的	牧师	必须	有	到过	一个	类型	的	这	主	耶稣

[kraɪst] !

Christ	**!**
基督	!

“那么，母亲，大祭司一定是主耶稣基督的预表！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] .

”	**exclaimed**	**Lucius**	**.**
”	惊呼	卢修斯	.

“卢修斯惊呼道。”

“ [nəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ægnəs] , “ [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [huːz] [blʌd]

“	**No**	**,**	**”**	**interrupted**	**Agnes**	**,**	**“**	**the**	**sacrifice**	**was**	**the**	**type**	**,**	**the**	**sacrifice**	**whose**	**blood**
“	不	,	”	中断	艾格尼丝	,	“	这	牺牲	曾是	这	类型	,	这	牺牲	谁	血

[hæd; həd] [biːn] [ʃed] . ”

had	**been**	**shed**	**.**	**”**
有	到过	棚	.	”

“不，”艾格尼丝打断道，“祭品是象征性的，是已经流过血的祭品。”

“ [bəuθ] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] , ” [rɪ'plaɪd]

“	**Both**	**high**	**priest**	**and**	**sacrifice**	**were**	**types**	**of**	**our**	**blessed**	**Saviour**	**,**	**”**	**replied**
“	两个都	高的	牧师	和	牺牲	是	类型	的	我们的	蒙福	救主	,	”	回复

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

Mrs	**.**	**Temple**	**.**
太太	.	寺庙	.

“大祭司和献祭都是我们蒙福的救主的预表，”坦普尔夫人回答说。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ['ɒfəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [huː]

“	**The**	**Lord**	**was**	**the**	**victim**	**offered**	**,**	**and**	**He**	**was**	**also**	**the**	**high**	**priest**	**who**
“	这	主	曾是	这	受害者	提供	,	和	他	曾是	还	这	高的	牧师	WHO

[meɪd] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ,

made	**the**	**offering**	**,**
制成	这	提供	,

“耶和华是献祭的祭品，祂也是献祭的大祭司，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

for	**He**	**laid**	**down**	**His**	**life**	**of**	**Himself**	**,**
为了	他	铺设	向下	他的	生活	的	他本人	,

因为祂舍弃了自己的生命，

[sɪns] [nəʊ][mæn][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

since	**no**	**man**	**had**	**power**	**to**	**take**	**it**	**from**	**the**	**Almighty**	**Son**	**of**	**the**	**Most**
自从	不	男人	有	力量	到	拿	它	从	这	全能者	儿子	的	这	最多

[haɪ] . ”

High	**.**	**”**
高的	.	”

因为没有人能从至高者的全能之子那里夺走它。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['biːɪŋ] [rent][ɪn] [tweɪn]

“	**Was**	**there**	**any**	**particular**	**meaning**	**in**	**the**	**veil**	**of**	**the**	**Temple**	**being**	**rent**	**in**	**twain**
“	曾是	那里	任何	特别的	意义	在	这	面纱	的	这	寺庙	存在	租	在	马克·吐温

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

from	**the**	**top**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
从	这	顶部	到	这	底部	,

“圣殿的幔子从上到下裂为两半，这有什么特别的含义吗？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [-]
as **soon** **as** **[87]**
作为 很快 作为 [-]

尽快[87]

['aʊə(r)] [lɔːd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ? ” [in'kwaiə] ['ægnəs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['sɪəriəs]
our **Lord** **died** **on** **the** **cross** **?** **”** **inquired** **Agnes** **,** **who** **had** **been** **listening** **with** **serious**
我们的 主 死亡 在 这 叉 ? ” 询问 艾格尼丝 , WHO 有 到过 聆听 和 严肃的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

“我们的主死在十字架上了？”一直认真聆听的艾格尼丝问道。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ **We** **cannot** **doubt** **it** **,** **”** **answered** **her** **mother** **.**
” 我们 不能 怀疑 它 , ” 回答 她 母亲 .

“这一点毋庸置疑，”她母亲回答道。

“ [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] ,
“ **The** **Temple** **was** **the** **far** **larger** **,**
” 这 寺庙 曾是 这 远的 更大的 ,

圣殿规模要大得多，

[mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [[ə; eɪ]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði]
more **substantial** **building** **which** **took** **the** **place** **[** **A** **]** **of** **the** **Tabernacle** **of** **the**
更多的 重大的 建筑 哪个 采取 这 地方 [一个] 的 这 会幕 的 这
['wɒndərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
wandering **children** **of** **Israel** **;**
漫游 孩子们 的 以色列 ;

更坚固的建筑物，取代了以色列流浪儿女的会幕[A]；

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
it **,** **too** **,**
它 , 也 ,

它也是，

[hæd; həd] [ɪts] [veɪl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [vjuː] [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .
had **its** **veil** **of** **rich** **work** **to** **shut** **out** **from** **mortal** **view** **the** **Holy** **of** **holies** **.**
有 它是 面纱 的 富有的 工作 到 关闭 出去 从 凡人 看法 这 圣 的 圣徒 .

它用精美的作品遮蔽了至圣所，使其不被凡人所见。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
But **as** **soon** **as** **the** **One** **great** **Sacrifice** **had** **been** **offered** **on** **the** **cross** **,**
但 作为 很快 作为 这 一 伟大的 牺牲 有 到过 提供 在 这 叉 ,

但是，当那一次伟大的牺牲在十字架上献上之后，

[wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lɔːd] [kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
when **the** **dying** **Lord** **could** **cry** **out** **'** **It** **is** **finished** **,**
什么时候 这 垂死 主 可以 哭 出去 - 它 是 完成的 ,

当垂死的上帝能够喊出“成了”的时候

- [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ə'sʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [veɪl] ,
' **then** **followed** **the** **rending** **asunder** **of** **the** **hiding** **veil** **,**
- 然后 随后 这 渲染 分离 的 这 隐藏 面纱 ,

随后，遮蔽一切的面纱被撕裂。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [taɪp] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ,
as **a** **sign** **and** **type** **that** **all** **the** **Lord's** **people** **,** **through** **His** **precious** **blood** **,**
作为 一个 符号 和 类型 那 全部 这 主场 人们 , 通过 他的 宝贵的 血 ,
[mait] ['friːli] [-]
might **freely** **[** **88** **]**
可能 自由 [-]

作为记号和预表，表明所有主的子民，通过祂的宝血，可以自由地[88]

['entə(r)] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] ,
enter heaven , the real Holy of holies ,
进入 天堂 , 这 真实的 圣 的 圣徒 ,

进入天堂，真正的至圣所，

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]
and appear without dread of meeting His wrath in the presence of God the
和 出现 没有 恐惧 的 会议 他的 愤怒 在 这 在场 的 上帝 这
['fɑ:ðə(r)] .
Father .
父亲 .

他们毫无畏惧地出现在天父面前，面对祂的愤怒。

" ['fʊtnəʊt] :
" FOOTNOTE :
" 脚注 :

“脚注：

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:dz] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒləmənz]
[A] The Temple standing at the time of our Lord's death was not Solomon's
[一个] 这 寺庙 常设 在 这 时间 的 我们的 主场 死亡 曾是 不是 所罗门的
,
,
,

[A] 主耶稣去世时所屹立的圣殿并非所罗门王的圣殿，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] . [-]
which had been burnt more than six hundred years before . [89]
哪个 有 到过 烧焦的 更多的 比 六 百 年 前 . [-]

它在六百多年前被烧毁过。[89]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[drɔ:n] [ə'saɪd] .
Drawn Aside .
绘制 旁边 .

被拉到一边。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɒləm] [ðæt]
THE subject of the preceding conversation had been so exceedingly solemn that
这 主题 的 这 前 对话 有 到过 所以 非常 庄严 那
['i:v(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] ['rəʊzi] [feɪs] ,
even little Elsie had a grave look of awe on her round rosy face ,
甚至 小的 艾尔西 有 一个 严重 看 的 敬畏 在 她 圆形的 红润 脸 ,

前一次谈话的内容非常严肃，就连小艾尔西圆圆的红脸上也露出了敬畏的神情。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
though she could understand but little of the great mysteries of which her
尽管 她 可以 理解 但 小的 的 这 伟大的 谜团 的 哪个 她
['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['spi:kɪŋ] .
mother had been speaking .
母亲 有 到过 请讲 .

虽然她对母亲所说的那些伟大的奥秘知之甚少。

['elsi] [kʊd; kəd]['əʊnli]['gæðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪp] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ]

Elsie	could	only	gather	that	a	type	was	like	a	picture	of	something	much
艾尔西	可以	仅有的	收集	那	一个	类型	曾是	喜欢	一个	图片	的	某物	很多

['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən][ɪt'self] ,

greater	and	more	wondrous	than	itself	,
更大的	和	更多的	奇妙的	比	本身	,

艾尔西只能推测，类型就像是某种比自身更伟大、更奇妙的事物的画像。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] , " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪp] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['taɪni]

and	said	in	her	simple	,	childish	way	,	"	Is	not	a	type	like	your	very	tiny
和	说	在	她	简单的	,	幼稚	方式	,	"	是	不是	一个	类型	喜欢	你的	非常	微小的

['fəʊtəʊ] ,

photo	,
照片	,

她用稚嫩的语气说："这不是你那张很小的照片吗？"

['mæmə; mə'mɑ:] , [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [-]

mamma	,	so	little	that	we	could	not	make	out	that	[	90	]
妈妈	,	所以	小的	那	我们	可以	不是	制作	出去	那	[	-	]

妈妈，太小了，我们看不清[90]

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['pɪktʃə(r)][æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [wi:; wi][held] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

there	was	any	picture	at	all	till	we	held	it	up	to	the	light	,
那里	曾是	任何	图片	在	全部	直到	我们	握住	它	向上	到	这	光	,

直到我们把它举到光下，才看到上面的图像。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kwi:nz] [greɪt] ['pæləs] [kwaɪt] [pleɪn] ? "

and	then	we	could	see	the	Queen's	great	palace	quite	plain	?	"
和	然后	我们	可以	看	这	女王大学	伟大的	宫殿	相当	清楚的	?	"

然后我们就能清楚地看到女王的宏伟宫殿了吗?

" ['elsi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] !

"	Elsie	has	given	us	a	type	of	a	type	!
"	艾尔西	有	给定	我们	一个	类型	的	一个	类型	!

"Elsie 给我们带来了一种类型！"

" [kraɪd] ['lu:sjəs] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	cried	Lucius	,	clapping	his	little	sister	on	the	shoulder	.
"	哭	卢修斯	,	鼓掌	他的	小的	姐姐	在	这	肩膀	.

"卢修斯喊道，同时拍了拍妹妹的肩膀。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['ægnəs] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Agnes	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	艾格尼丝	.

"你这话是什么意思？"艾格尼丝问道。

['lu:sjəs] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mi:nɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] ['veri]

Lucius	was	puzzled	to	explain	his	own	meaning	,	which	was	perhaps	not	very
卢修斯	曾是	困惑	到	解释	他的	自己的	意义	,	哪个	曾是	也许	不是	非常

[klɪə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] ,

clear	to	himself	,
清除	到	他自己	,

卢修斯对自己想要表达的意思感到困惑，或许连他自己也说不清楚。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [help] .

so	his	mother	came	to	his	help	.
所以	他的	母亲	来了	到	他的	帮助	.

于是他母亲来帮他了。

" ['ɛlsiz] ['veri] ['mɪnɪt] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['baɪb(ə)l] [taɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ,

"	Elsie's	very	minute	photograph	is	not	a	bad	illustration	of	what	Bible	types	are	,
"	艾尔西的	非常	分钟	照片	是	不是	一个	坏的	插图	的	什么	圣经	类型	是	,

"艾尔西拍摄的这张非常小的照片，很好地诠释了圣经中的各种象征意义。"

〃 [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
〃 remarked Mrs . Temple .
〃 评论 太太 . 寺庙 .

“坦普尔夫人说道。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [smɔːl] , [ænd; ənd] [mait] ['ɔːlməʊst] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] ,
“ They look small , and might almost escape notice ,
〃 他们 看 小的 , 和 可能 几乎 逃脱 注意 ,

“它们看起来很小，几乎不会引起注意，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] [siːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,

until	the	eye	of	faith	sees	them	in	the	clear	light	of	God's	Word	,
直到	这	眼睛	的	信仰	看到	他们	在	这	清除	光	的	神的	单词	,

直到信心的眼睛在上帝圣言的明光中看到他们为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [spek] , [-]

and	then	what	seemed	little	more	than	a	speck	,	[	91	]
和	然后	什么	似乎	小的	更多的	比	一个	斑点	,	[	-	]

然后，看起来就像一个小点[91]

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['grændə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

may	be	found	to	be	a	likeness	of	something	grander	far	than	a	royal
可能	是	成立	到	是	一个	相似	的	某物	更宏伟	远的	比	一个	皇家

['pæləs] . ”

palace	.	”
宫殿	.	”

它可能看起来像是比皇家宫殿更宏伟的事物。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['baɪb(ə)l] [taɪps] , ” [əb'zɜːvd] ['ægnəs]

“	It	would	be	interesting	to	find	out	some	other	Bible	types	,	”	observed	Agnes
”	它	会	是	有趣的	到	寻找	出去	一些	其他	圣经	类型	,	”	观察到	艾格尼丝

.

:
.

“如果能发现其他类型的圣经，那就太好了，”艾格尼丝说道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [waɪl] [ai] [ə'tend] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,

“	I	was	just	going	to	propose	that	while	I	attend	afternoon	service	,
”	我	曾是	只是	去	到	提出	那	尽管	我	出席	下午	服务	,

“我原本打算提议，在我参加下午礼拜的时候，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [ɪn] [iːtʃ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] ,

you	should	all	occupy	the	time	of	my	absence	in	each	finding	a	type	,
你	应该	全部	占据	这	时间	的	我的	缺席	在	每个	寻找	一个	类型	,

在我不在的这段时间里，你们都应该各自寻找一种类型。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

which	we	can	talk	over	in	the	evening	,	”	said	Mrs	.	Temple	.
哪个	我们	能	讲话	超过	在	这	晚上	,	”	说	太太	.	寺庙	.

“我们可以晚上再讨论，”坦普尔夫人说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] !

“	I	should	like	that	!
”	我	应该	喜欢	那	!

“我应该会喜欢的！”

” [kraɪd] ['luːsjəs] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [les] [dʌl] ;

”	cried	Lucius	;	“	I	am	glad	of	anything	to	make	the	afternoon	less	dull	;
”	哭	卢修斯	;	”	我	是	高兴的	的	任何事物	到	制作	这	下午	较少的	乏味的	;

“卢修斯喊道：‘任何能让下午不那么无聊的事情我都乐意。’

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp]

for	I	know	that	as	it	is	damp	to	-	day	we	shall	all	have	to	keep
为了	我	知道	那	作为	它	是	潮湿	到	-	天	我们	将	全部	有	到	保持

[wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

within	bounds	,
之内	界限	,

因为我知道今天天气潮湿，所以我们都必须遵守规则。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ægnəs] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .

"	he	added	,	Agnes	having	just	begun	a	fit	of	coughing	.
"	他	额外	,	艾格尼丝	拥有	只是	开始	一个	合身	的	咳嗽	.

“他补充道，这时艾格尼丝突然开始剧烈咳嗽起来。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [taɪp] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

“	I	should	like	to	find	a	Bible	type	if	I	could	,
"	我	应该	喜欢	到	寻找	一个	圣经	类型	如果	我	可以	,

“如果可以的话，我想找一本圣经的样书。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['stjuːpɪd] , " [sed] ['eɪmi] .

but	I'm	afraid	that	I	am	too	stupid	,	"	said	Amy	.
但	我是	害怕的	那	我	是	也	愚蠢的	,	"	说	艾米	.

“但我恐怕我太笨了，”艾米说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiːl; wil][traɪ] [tə'geðə(r)] , [-]

“	You	and	me	,	we'll	try	together	,	[	92	]
"	你	和	我	,	出色地	尝试	一起	,	[	-	]

“你和我，我们会一起尝试，[92]

" [kraɪd] ['elsi] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['dɪmpld] [hænd][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	cried	Elsie	,	laying	her	plump	dimpled	hand	on	that	of	her	sister	.
"	哭	艾尔西	,	躺下	她	丰满	凹陷的	手	在	那	的	她	姐姐	.

“艾尔西喊道，把她肉乎乎、有酒窝的手放在她姐姐的手上。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['juːniən][ɪz] [streŋθ] , [pʊsi] ! " [kraɪd] ['luːsjəs] ;

“	Ah	!	you	think	that	union	is	strength	,	Pussie	!	"	cried	Lucius	;
"	啊	!	你	思考	那	联盟	是	力量	,	猫咪	!	"	哭	卢修斯	;

“啊！你以为团结就是力量吗，小猫咪！”卢修斯喊道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] [tə'geðə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]

“	and	that	you	two	youngest	of	the	party	will	together	be	a	match	for
"	和	那	你	二	最小的	的	这	派对	将要	一起	是	一个	匹配	为了

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

any	one	of	the	rest	.
任何	一	的	这	休息	.

“而且你们两个年纪最小的，联手就能对付其他任何人。”

" ['lɪt(ə)l] ['ɛlsiz] [breɪn] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [stretʃ] ,

"	Little	Elsie's	brain	had	now	been	quite	long	enough	on	the	stretch	,
"	小的	艾尔西的	脑	有	现在	到过	相当	长的	足够的	在	这	拉紧	,

“小艾尔西的脑袋现在已经伸展得够久了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] “ [ə; eɪ] [gʊd] [taɪt]

and	after	jumping	upon	her	mother's	knee	to	give	her	“	a	good	tight
和	后	跳	之上	她	母亲的	膝盖	到	给	她	"	一个	好的	紧的

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

然后她跳到妈妈的膝盖上，给了她一个“紧紧的吻”，

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	the	child	ran	off	to	play	with	her
"	这	孩子	跑	离开	到	玩	和	她

孩子跑去和她玩了。

['noʊəz] [ɑːk] .
Noah's Ark .
诺亚的 方舟 .

诺亚方舟。

[ðə; ði]['fæməli] [ðen] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The family then dispersed to various parts of the house ,
这 家庭 然后 分散的 到 各种各样的 部分 的 这 房子 ,

随后，一家人分散到房子的各个角落。

[suːn] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] .
soon to reassemble at the cheerful sound of the dinner - bell .
很快 到 重新组装 在 这 快乐 声音 的 这 晚餐 - 钟 .

很快，随着欢快的晚餐铃声响起，大家又聚到了一起。

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['luːsjəs] ,
After Mrs . Temple had started for church , Lucius ,
后 太太 . 寺庙 有 开始 为了 教会 , 卢修斯 ,

坦普尔夫人去教堂后，卢修斯

['ægnəs][ænd; ənd]['eɪmi] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][b'aɪbəlz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [taɪps] ,
Agnes and Amy took up their Bibles to search in them for types ,
艾格尼丝 和 艾米 采取 向上 他们的 圣经 到 搜索 在 他们 为了 类型 ,

艾格尼丝和艾米拿起圣经，想从中寻找预表。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['pɪktʃəz] .
while little Elsie amused herself with a book of Scripture pictures .
尽管 小的 艾尔西 觉得好笑 她自己 和 一个 书 的 圣经 图片 .

小艾尔西则在一旁看圣经图画书自娱自乐。

['dɔːrə] [went] [tuː; tə] [-]
Dora went to [93]
多拉 去 到 [-]

多拉去了[93]

[ðə; ði] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] [ɪn]
the room called the study , in which the children usually learned their lessons in
这 房间 称为 这 学习 , 在 哪个 这 孩子们 通常 学习 他们的 课程 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

那间叫做书房的房间，孩子们通常早上在那里学习功课。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['wɜːkbɒks]
and amused themselves in the evening , and in which they kept their workboxes
和 觉得好笑 他们自己 在 这 晚上 , 和 在 哪个 他们 保留 他们的 工作箱
[ænd; ənd] [desks] ,
and desks ,
和 桌子 ,

他们晚上就在那里消遣，那里也存放着他们的工作箱和书桌。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] .
and most of their books .
和 最多 的 他们的 图书 .

以及他们的大部分书籍。

['dɔːrə] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l] ,
Dora found no one in the study , and sauntered up to the side table ,
多拉 成立 不 一 在 这 学习 , 和 漫步 向上 到 这 边 桌子 ,

多拉在书房里没找到任何人，便踱步走到边桌旁。

['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [klɒθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['wɜːkbɒks] .

covered	with	green	cloth	,	on	which	stood	her	neat	little	workbox	.
涵盖	和	绿色的	布	,	在	哪个	站立	她	整洁的	小的	工作箱	.

上面盖着一块绿布，放着她整洁的小工作盒。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wʌn] [stɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Of	course	I	am	not	going	to	do	one	stitch	of	my	embroidery	to	-	day	,
”	的	课程	我	是	不是	去	到	做	一	缝	的	我的	刺绣	到	-	天	,

“我今天当然不会绣一针一线了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] , ” [sed] ['dɔːrə][tuː; tə] [hɜː'self] .

because	this	is	Sunday	,	”	said	Dora	to	herself	.
因为	这	是	星期日	,	”	说	多拉	到	她自己	.

“因为今天是星期天，”朵拉自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['prɪti] ['pæt(ə)n] ,

“	But	there	can	be	no	harm	in	just	looking	at	my	pretty	pattern	,
”	但	那里	能	是	不	伤害	在	只是	寻找	在	我的	漂亮的	图案	,

“但是欣赏一下我漂亮的图案也没什么坏处吧？”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][veɪl] .

and	seeing	whether	it	is	likely	to	do	for	the	inner	curtains	and	veil	.
和	看到	无论	它	是	可能	到	做	为了	这	内	窗帘	和	面纱	.

看看它是否适合用作内层窗帘和面纱。

” ['dɔːrə] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] ,

”	Dora	opened	the	box	,
”	多拉	打开	这	盒子	,

朵拉打开了盒子，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['niːtli] - ['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɪtʃ]

and	took	out	the	pattern	which	lay	on	the	neatly	-	folded	piece	of	linen	which
和	采取	出去	这	图案	哪个	躺	在	这	整齐地	-	折叠	片	的	亚麻布	哪个

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [-]

her	mother	had	given	[	94	]
她	母亲	有	给定	[	-	]

她取出了母亲给她的那块叠得整整齐齐的亚麻布上的图案[94]。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][bed] .

to	her	just	before	the	twins	had	gone	up	-	stairs	to	bed	.
到	她	只是	前	这	双胞胎	有	已消失	向上	-	楼梯	到	床	.

就在双胞胎上楼睡觉前，她对她说了这句话。

['dɔːrə] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæt(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəlti] [drɔːn] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [skɪl] ,

Dora	admired	her	own	pattern	,	which	was	realty	drawn	out	with	some	skill	,
多拉	钦佩	她	自己的	图案	,	哪个	曾是	房地产	绘制	出去	和	一些	技能	,

多拉很欣赏自己绘制的图案，那图案确实绘制得相当精巧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] .

but	she	saw	that	it	was	not	quite	perfect	.
但	她	锯	那	它	曾是	不是	相当	完美的	.

但她发现它并不完美。

[hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] [leɪ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ; ['dɔːrə][kʊd; kəd] [nɒt] , [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] ,

Her	pencil	lay	close	at	hand	;	Dora	could	not	,	or	did	not	,
她	铅笔	躺	关闭	在	手	;	多拉	可以	不是	,	或者	做过	不是	,

她的铅笔就在手边；朵拉不能，或者说她不想，

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

resist	the	temptation	to	put	in	a	few	touches	to	this	and	that	part	of	the
抵抗	这	诱惑	到	放	在	一个	很少	触摸	到	这	和	那	部分	的	这

['drɔ:ɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

克制住想要在图画的各个部分进行一些修改的冲动。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [k'ʌləz] , " [θɔ:t] ['dɔ:rə] ;

"	I	wonder	how	I	should	arrange	the	colors	,	"	thought	Dora	;
"	我	想知道	如何	我	应该	安排	这	颜色	,	"	想法	多拉	;

"我该如何安排这些颜色呢？"朵拉心想；

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd][mɔ:(r)] ['skɑ:lət] [ɪn][maɪ] [ri:l] ,

"	I	wish	that	I	had	more	scarlet	in	my	reel	,
"	我	希望	那	我	有	更多的	猩红	在	我的	卷轴	,

"我希望我的卷轴上能多一些鲜红的色彩。"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [blu:] [skeɪn] [ɪz] [tu:] [dɑ:k] ; ['ægnəs][hæz; həz][sʌm; səm][skaɪ] - [blu:] ['səʊɪŋ]

and	I	think	that	my	blue	skein	is	too	dark	;	Agnes	has	some	sky	-	blue	sewing
和	我	思考	那	我的	蓝色的	绞	是	也	黑暗的	;	艾格尼丝	有	一些	天空	-	蓝色的	缝纫

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

我觉得我的蓝色毛线颜色太深了；艾格尼丝有一些天蓝色的缝纫丝线。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] , [ɔ:(r)][bəuθ] [ʃeɪdz] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fekt] ,

Perhaps	that	would	be	better	,	or	both	shades	might	have	a	pretty	effect	,
也许	那	会	是	更好的	,	或者	两个都	色调	可能	有	一个	漂亮的	影响	,

或许那样会更好，或者两种颜色搭配起来可能效果也不错。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑ:lət] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] .

mixed	with	the	scarlet	and	purple	.
混合	和	这	猩红	和	紫色的	.

混杂着猩红色和紫色。

" ['dɔ:rə] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:lz] [ænd; ənd] [skeɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Dora	took	out	her	reels	and	skeins	,	and	placed	them	beside	her
"	多拉	采取	出去	她	卷轴	和	线团	,	和	放置	他们	旁	她

['pæt(ə)n] ,

pattern	,
图案	,

"朵拉拿出她的线轴和线团，放在她的图样旁边，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [-]

and	tried	to	imagine	the	effect	of	the	different	combination	[	95	]
和	尝试	到	想象	这	影响	的	这	不同的	组合	[	-	]

并尝试想象不同组合的效果[95]

[ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

of	color	.
的	颜色	.

有颜色的。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:kt] [ɪn]['pɜ:p(ə)l][ɔ:(r)] [blu:] ,

Would	it	be	well	for	the	cherubim	to	be	worked	in	purple	or	blue	,
会	它	是	出色地	为了	这	基路伯	到	是	工作	在	紫色的	或者	蓝色的	,

用紫色或蓝色来绘制小天使是否合适?

[ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [θred] [ɒv; əv][gəʊld] , [laɪk][ðeə(r)] [wɪŋz] ?

or	entirely	in	thread	of	gold	,	like	their	wings	?
或者	完全	在	线	的	金子	,	喜欢	他们的	翅膀	?

或者完全由金线构成，就像它们的翅膀一样?

['dɔːrə][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːst][plæn][best] , ['əʊnli][gəʊld] [θred] [ɪz][səʊ] [stɪf] ,

Dora	was	inclined	to	think	the	last	plan	best	,	only	gold	thread	is	so	stiff	,
多拉	曾是	倾斜	到	思考	这	最后的	计划	最好的	,	仅有的	金子	线	是	所以	僵硬的	,

朵拉倾向于认为最后一个方案最好，只是金线太硬了。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	difficult	to	manage	.
和	难的	到	管理	.

而且难以管理。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ə'baʊt] [ðɪs] ,

“	I	shall	never	go	to	rest	till	I	have	made	up	my	mind	about	this	,
“	我	将	绝不	去	到	休息	直到	我	有	制成	向上	我的	头脑	关于	这	,

“在对此事做出决定之前，我绝不会罢休。”

” ['mʌtə] ['dɔːrə][tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [best] [tɪl] [aɪ]

”	muttered	Dora	to	herself	,	“	and	how	can	I	decide	what	will	be	best	till	I
”	低声说道	多拉	到	她自己	,	“	和	如何	能	我	决定	什么	将要	是	最好的	直到	我

[traɪ] ?

try	?
尝试	?

“多拉喃喃自语道，“我不试一试，怎么能知道什么才是最好的呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [traɪ] ? ” ['dɔːrə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləd] [sɪlks] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	why	should	I	not	try	?	”	Dora	,	with	her	colored	silks	before	her	,
和	为什么	应该	我	不是	尝试	?	”	多拉	,	和	她	有色	帛	前	她	,

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我为什么不试试呢？”朵拉面前摆着她的彩色丝绸，

[laɪk] [iːv] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

like	Eve	,	looking	at	the	forbidden	fruit	,	and	listening	to	the	voice	of	the
喜欢	前夕	,	寻找	在	这	禁止	水果	,	和	聆听	到	这	嗓音	的	这

['temptə(r)] ,

Tempter	,
诱惑者	,

就像夏娃，看着禁果，听着诱惑者的声音，

[huː] [wʊd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)l][wɒz; wəz] [gʊd] .

who	would	persuade	her	that	evil	was	good	.
WHO	会	说服	她	那	邪恶的	曾是	好的	.

谁能说服她邪恶就是善良?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['lɔːfl] [tuː; tə]

“	There	are	some	things	which	even	mamma	says	are	quite	lawful	to
“	那里	是	一些	事物	哪个	甚至	妈妈	说道	是	相当	合法的	到

[biː; bi] [dʌn] [ɒn] ['sʌndez] ,

be	done	on	Sundays	,
是	完毕	在	星期日	,

“有些事情，连妈妈都说星期天做也是完全合法的，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃærətəbl] [wɜːks] .

such	as	charitable	works	.
这样的	作为	慈善	作品	.

例如慈善工作。

['mæmə; mə'mɑ:] [hɜ:'self] [drest] [ðə; ði] [kʊks] ['skɔ:ldɪd] [-]
Mamma **herself** **dressed** **the** **cook's** **scalded** **[** **96** **]**
妈妈 她自己 穿着 这 库克的 烫伤 [-]

妈妈亲自给厨师穿了烫伤的衣服[96]

[ɑ:m] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [fɜ:m] .
arm **upon** **a** **Sunday** **,** **and** **put** **in** **a** **stitch** **or** **two** **to** **keep** **the** **bandages** **firm** **.**
手臂 之上 一个 星期日 , 和 放 在 一个 缝 或者 二 到 保持 这 绷带 公司 .

星期天，把胳膊包扎好，缝上一两针，使绷带更牢固。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['səʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv]
That **was** **surely** **sewing** **on** **a** **Sunday** **,** **but** **then** **that** **was** **a** **work** **of**
那 曾是 一定 缝纫 在 一个 星期日 , 但 然后 那 曾是 一个 工作 的
['tʃærəti] .
charity **.**
慈善机构 .

那当然是在星期天做缝纫活，但那是一项慈善工作。

[wel] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [tu:] .
Well **,** **but** **mine** **is** **a** **work** **of** **charity** **,** **too** **.**
出色地 , 但 矿 是 一个 工作 的 慈善机构 , 也 .

嗯，不过我的工作也是慈善性质的。

" [ðʌs] ['dɔ:rə] [went] [ɒn] ,
" **Thus** **Dora** **went** **on** **,**
" 因此 多拉 去 在 ,

于是朵拉继续说道：

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['drɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn]
while **the** **dangerous** **current** **of** **inclination** **was** **gradually** **drifting** **her** **on**
尽管 这 危险的 当前的 的 倾角 曾是 逐步地 漂流 她 在
[tə'wɔ:dz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ækt] [ðə; ði] [fɔ:θ] [kə'mɑ:ndmənt] ,
towards **breaking** **in** **act** **the** **Fourth** **Commandment** **,**
向 打破 在 行为 这 第四 诫命 ,

当危险的倾向之流逐渐将她引向违反第四诫的道路时，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [bi:n] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] .
which **she** **had** **all** **day** **long** **been** **breaking** **in** **thought** **.**
哪个 她 有 全部 天 长的 到过 打破 在 想法 .

她一整天都在思考这件事。

" ['aʊə(r)] ['tæbənækl] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] — [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli] [θɪŋ] ,
" **Our** **Tabernacle** **is** **to** **be** **the** **model** **of** **a** **holy** **—** **a** **very** **holy** **thing** **,**
" 我们的 会幕 是 到 是 这 模型 的 一个 圣 — 一个 非常 圣 事物 ,

"我们的圣殿要成为圣所的典范——一个非常圣洁的地方，

[dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
just **the** **kind** **of** **a** **thing** **which** **it** **is** **right** **to** **think** **about** **on** **Sunday** **.**
只是 这 种类 的 一个 事物 哪个 它 是 正确的 到 思考 关于 在 星期日 .

这正是周日应该思考的那种事情。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['pɜ:pəs] .
Then **it** **is** **to** **be** **made** **for** **a** **very** **charitable** **purpose** **.**
然后 它 是 到 是 制成 为了 一个 非常 慈善 目的 .

那么，它的制作目的将非常慈善。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bændɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] [ɑ:m] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd]
I **am** **sure** **that** **bandaging** **the** **cook's** **arm** **is** **no** **better** **work** **than** **helping** **a** **ragged**
我 是 当然 那 包扎 这 库克的 手臂 是 不 更好的 工作 比 帮助 一个 破烂不堪
[skuːl] ;
school **;**
学校 ;

我相信，给厨师包扎手臂并不比帮助一所破败的学校更有意义；

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [gʊd] ,

I	don't	think	that	it	is	really	as	good	,
我	不	思考	那	它	是	真的	作为	好的	,

我觉得它并没有那么好。

[fɔː(r); fə(r)] [ænts] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [

for	aunt's	poor	little	pupils	are	taught	to	love	God	and	read	the	[
为了	姑姑的	贫穷的	小的	学生	是	教授	到	爱	上帝	和	读	这	[

-]

97	]
-	]

姑妈可怜的小学生们被教导要爱上帝并阅读[97]

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

圣经。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːk] [ɒn] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

it	surely	cannot	be	wrong	to	assist	such	an	excellent	work	on	any	day	in	the
它	一定	不能	是	错误的	到	协助	这样的	一个	出色的	工作	在	任何	天	在	这

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

在一周的任何一天支持这样一部优秀的作品，肯定都不会错。

" ['dɔːrə] [ˌʌn'rəʊl] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dora	unrolled	a	length	of	blue	silk	,	took	out	a	needle	and	threaded	it	.
"	多拉	展开	一个	长度	的	蓝色的	丝绸	,	采取	出去	一个	针	和	螺纹	它	.

“朵拉展开一卷蓝色丝线，拿出一根针，把它穿好。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['saɪənsɪŋ] ['kɒnʃəns] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

She	had	almost	succeeded	in	silencing	conscience	,	at	least	for	a	time	;
她	有	几乎	成功了	在	沉默	良心	,	在	至少	为了	一个	时间	;

她几乎成功地压制了自己的良知，至少暂时如此；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli]

she	had	almost	persuaded	herself	that	in	amusing	herself	she	was	helping	a	holy
她	有	几乎	被说服	她自己	那	在	有趣	她自己	她	曾是	帮助	一个	圣

[kɔːz] ;

cause	;
原因	;

她几乎已经说服自己，她在自娱自乐的同时，也在帮助一项神圣的事业；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] ,

and	that	God	would	not	be	displeased	at	her	breaking	His	commandment	,
和	那	上帝	会	不是	是	不高兴	在	她	打破	他的	诫命	,

上帝不会因为她违背祂的诫命而生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

because	she	was	going	to	work	for	the	poor	.
因为	她	曾是	去	到	工作	为了	这	贫穷的	.

因为她要去为穷人工作。

[ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] ,

There	is	,	perhaps	,
那里	是	,	也许	,

或许，

[nəʊ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['erə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] — [ðæt]

no	more	dangerous	error	than	to	think	that	the	end	justifies	the	means	—	that
不	更多的	危险的	错误	比	到	思考	那	这	结尾	证明其合理性	这	方法	—	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .

it	is	lawful	to	a	Christian	to	do	evil	that	good	may	come	.
它	是	合法的	到	一个	基督教	到	做	邪恶的	那	好的	可能	来	.

认为目的可以为手段辩护——即基督徒为了带来好处而作恶——是极其危险的错误。

[əʊ] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['riːdə(r)] !

Oh	,	dear	young	reader	!
哦	,	亲爱的	年轻的	读者	!

哦，亲爱的小读者！

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd] [jɔː'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][duː; də]

if	you	ever	find	yourself	trying	to	quiet	conscience	by	the	thought	that	to	do
如果	你	曾经	寻找	你自己	尝试	到	安静的	良心	经过	这	想法	那	到	做

[ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːm] ,

a	great	good	you	may	do	a	little	harm	,
一个	伟大的	好的	你	可能	做	一个	小的	伤害	,

如果你发现自己试图用"为了行善可能会造成一些小伤害"这样的想法来安抚自己的良心，

[stɑːt] [bæk] [-]

start	back	[	98	]
开始	后退	[	-	]

开始返回[98]

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] !

as	if	you	caught	sight	of	the	tail	of	a	snake	in	your	path	!
作为	如果	你	捕捉	视线	的	这	尾巴	的	一个	蛇	在	你的	小路	!

就好像你在路上看到了蛇的尾巴一样！

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] [huː] [dɪ'siːvd] [iːv] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .

Yes	,	for	the	serpent	who	deceived	Eve	is	trying	to	deceive	you	also	.
是的	,	为了	这	蛇	WHO	受骗	前夕	是	尝试	到	欺骗	你	还	.

是的，因为引诱夏娃的蛇也正试图引诱你。

[ɪf] ['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['kændɪd] [wɪð] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ,

If	Dora	had	been	honest	and	candid	with	herself	,	she	would	have	seen	,
如果	多拉	有	到过	诚实的	和	坦率	和	她自己	,	她	会	有	已见	,

如果朵拉对自己诚实坦率，她就会明白：

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['bɪzɪli] [plaɪ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

as	her	fingers	busily	plied	the	needle	,	that	she	was	really	working	for
作为	她	手指	忙碌地	合拢	这	针	,	那	她	曾是	真的	在职的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ;

her	own	pleasure	;
她	自己的	乐趣	;

当她的手指忙碌地穿梭在针线间时，她其实是在为自己而活；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [θɪŋ]

that	her	embroidering	a	piece	of	linen	was	an	utterly	different	thing
那	她	刺绣	一个	片	的	亚麻布	曾是	一个	完全地	不同的	事物

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bændɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['bædli] - ['skɔːldɪd] [ɑːm] ,

from	her	mother's	bandaging	a	badly	-	scalded	arm	,
从	她	母亲的	包扎	一个	糟糕	-	烫伤	手臂	,

她刺绣一块亚麻布和她母亲包扎严重烫伤的手臂是完全不同的两件事。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌ.fə.rərz] [peɪn] .

and	relieving	a	sufferer's	pain	.
和	缓解	一个	患者的	疼痛	.

减轻患者的痛苦。

[tuː; tə] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,

To	cases	of	necessity	such	as	that	,
到	案例	的	必要性	这样的	作为	那	,

对于诸如此类的必要情况，

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːdz] ['truːli] [ə'plaɪd] — “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] -

the	Saviour's	words	truly	applied	—	“	It	is	lawful	to	do	good	on	the	Sabbath	-
这	救世主的	字	真的	应用	—	“	它	是	合法的	到	做	好的	在	这	安息日	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

救主的话果然应验了——“在安息日行善是合法的；

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['dɔːrə] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

”	but	there	was	nothing	to	justify	Dora	in	following	her	own	inclination	,
”	但	那里	曾是	没有什么	到	证明合法	多拉	在	下列的	她	自己的	倾角	,

但是，没有任何理由可以为朵拉遵从自己的意愿辩护。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [rest] .

and	working	on	the	day	appointed	for	holy	worship	and	rest	.
和	在职的	在	这	天	任命	为了	圣	崇拜	和	休息	.

并在指定的敬拜和休息日工作。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dɔːrə]

If	there	was	really	no	harm	in	what	she	was	doing	,	why	was	it	that	Dora
如果	那里	曾是	真的	不	伤害	在	什么	她	曾是	正在做	,	为什么	曾是	它	那	多拉

['stɑːtɪd] [-]

started	[	99	]
开始	[	-	]

如果她所做的事情真的没有害处，为什么朵拉开始[99]

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

so	when	she	heard	her	mother's	voice	at	the	door	of	the	study	,
所以	什么时候	她	听到	她	母亲的	嗓音	在	这	门	的	这	学习	,

所以当她听到母亲在书房门口的声音时，

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['hʌrɪdli] [θrʌst] ['lɪnɪn] , ['pæt(ə)n] ,

and	why	did	she	so	hurriedly	thrust	linen	,	pattern	,
和	为什么	做过	她	所以	匆匆	推力	亚麻布	,	图案	,

她为何如此匆忙地塞进亚麻布、图案?

[ænd; ənd] [sɪlks] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːkbɒks] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['peərənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ?

and	silks	back	into	the	workbox	as	her	gentle	parent	entered	the	room	?
和	帛	后退	进入	这	工作箱	作为	她	温和的	父母	进入	这	房间	?

她温柔的父母走进房间时，她正把丝线放回工作箱里?

['dɔːrəz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn]

Dora's	back	was	turned	towards	the	door	,	so	that	,	from	her	being	between
朵拉的	后退	曾是	转向	向	这	门	,	所以	那	,	从	她	存在	之间

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

it	and	the	table	,
它	和	这	桌子	,

朵拉背对着门，因此，由于她位于门和桌子之间，

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Temple	could	not	see	the	cause	of	the	little	bustling	movement	which	she
太太	.	寺庙	可以	不是	看	这	原因	的	这	小的	繁华	移动	哪个	她

['nəʊtɪst] [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] .

noticed	on	coming	into	the	study	.
注意到	在	未来	进入	这	学习	.

坦普尔太太走进书房时，注意到屋里一阵轻微的骚动，但她看不出是什么原因造成的。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] [lʌv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	What	are	you	doing	,	my	love	?	”	asked	the	lady	.
”	什么	是	你	正在做	,	我的	爱	?	”	问	这	女士	.

“亲爱的，你在做什么？”女士问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɔːrə] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv]

“	Nothing	,	”	answered	Dora	quickly	,	as	she	succeeded	in	shutting	down	the	lid	of
”	没有什么	,	”	回答	多拉	迅速地	,	作为	她	成功了	在	关闭	向下	这	盖	的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkbɒks] .

her	workbox	.
她	工作箱	.

“没什么，”朵拉迅速回答道，同时成功地盖上了工作箱的盖子。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn] [heɪst] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

The	word	was	uttered	in	haste	,	without	reflection	;
这	单词	曾是	说出	在	匆忙	,	没有	反射	;

这句话是脱口而出，未经深思熟虑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]

but	the	instant	after	it	had	passed	her	lips	a	pang	shot	through	the
但	这	立即的	后	它	有	通过了	她	嘴唇	一个	疼痛	射击	通过	这

[jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] ,

young	girl's	heart	,
年轻的	女孩们	心	,

但话音刚落，少女的心就一阵剧痛袭来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [-]

for	she	was	aware	[	100	]
为了	她	曾是	意识到的	[	-	]

因为她知道[100]

[ðæt] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt]

that	,	perhaps	for	the	first	time	in	her	life	,	she	had	uttered	a	downright
那	,	也许	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	有	说出	一个	彻头彻尾

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

也许这是她有生以来第一次说出了彻头彻尾的谎言。

['kɒnʃəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['saɪlənst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

Conscience	could	be	silenced	no	longer	;
良心	可以	是	沉默	不	更长	;

良知再也不能被压制；

[ðə; ði] ['sekənd] [sɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

the	second	sin	into	which	Dora	had	been	drawn	by	her	fear	showed	her	in
这	第二	罪	进入	哪个	多拉	有	到过	绘制	经过	她	害怕	显示	她	在

[ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,

a	strong	light	the	nature	of	the	first	,
一个	强的	光	这	自然	的	这	第一的	,

多拉因恐惧而犯下的第二个罪行，让她深刻地认识到第一个罪行的本质。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

into	which	she	had	been	drawn	by	her	love	of	amusement	.
进入	哪个	她	有	到过	绘制	经过	她	爱	的	娱乐	.

她因热爱娱乐而投身其中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

If	she	had	not	been	doing	what	was	wrong	,
如果	她	有	不是	到过	正在做	什么	曾是	错误的	,

如果她没有做错事，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd] [lest] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ]

she	would	not	have	been	afraid	lest	her	occupation	should	be	found	out	by
她	会	不是	有	到过	害怕的	免得	她	职业	应该	是	成立	出去	经过

[hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] ,

her	tender	,
她	投标	,

她并不担心自己的职业会被她的爱人发现。

[ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] .

indulgent	mother	.
放纵的	母亲	.

溺爱的母亲。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Temple	never	doubted	the	word	of	one	of	her	children	,
太太	.	寺庙	绝不	怀疑	这	单词	的	一	的	她	孩子们	,

坦普尔太太从不怀疑自己孩子的话。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['dɔ:rə] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

but	she	could	not	help	thinking	that	the	manner	of	Dora	was	strange	,
但	她	可以	不是	帮助	思维	那	这	方式	的	多拉	曾是	奇怪的	,

但她总觉得朵拉的举止很奇怪。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪn'kwaiə] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:] [ɪts] [kɔ:z] ,

and	she	would	probably	have	inquired	further	into	its	cause	,
和	她	会	大概	有	询问	更远	进入	它是	原因	,

她很可能会进一步探究其原因。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [dʒʌst] [ðen] [bi:n] ['fɒləʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌdi] [baɪ] ['lu:sjəs] .

had	she	not	just	then	been	followed	into	the	study	by	Lucius	.
有	她	不是	只是	然后	到过	随后	进入	这	学习	经过	卢修斯	.

如果不是这时卢修斯跟着她进了书房的话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] , [pə'plekst] [lʊk] [ɒn] [

The	boy	had	his	Bible	in	his	hand	,	and	a	thoughtful	,	perplexed	look	on	[
这	男生	有	他的	圣经	在	他的	手	,	和	一个	周到	,	困惑	看	在	[

-]

101	]
-	]

男孩手里拿着圣经，脸上带着沉思和困惑的神情[101]。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

his	face	,	which	at	once	fixed	the	attention	of	Mrs	.	Temple	.
他的	脸	,	哪个	在	一次	固定的	这	注意力	的	太太	.	寺庙	.

他的脸立刻吸引了坦普尔夫人的注意。

['dɔ:rə] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ] ['eniθɪŋ]

Dora	was	glad	that	her	mother's	attention	should	be	drawn	by	anything
多拉	曾是	高兴的	那	她	母亲的	注意力	应该	是	绘制	经过	任何事物

[frɒm; frəm] [hɜ:'self] ,

from	herself	,
从	她自己	,

多拉很高兴母亲的注意力能被任何与她无关的事情吸引。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'fju:ʒn] .

for	otherwise	she	could	not	have	hidden	her	confusion	.
为了	否则	她	可以	不是	有	隐	她	困惑	.

否则她就无法掩饰自己的困惑了。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

She	seated	herself	on	a	stool	by	the	window	,	with	her	face	turned	away	from
她	坐着	她自己	在	一个	凳子	经过	这	窗户	,	和	她	脸	转向	离开	从

[hɜː(r); hə(r)]['peərənt] ,

her	parent	,
她	父母	,

她坐在窗边的凳子上，脸背对着父母。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['saɪlənt]['lɪsənə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .

and	there	remained	a	silent	listener	to	the	following	conversation	between	Mrs	.
和	那里	剩余	一个	沉默的	听众	到	这	下列的	对话	之间	太太	.

['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

Temple	and	her	son	.
寺庙	和	她	儿子	.

于是，有人默默地听着坦普尔太太和她儿子接下来的对话。

['weðə(r)] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['dɔːrəz] ['kɒnʃəns] ['iːzɪə] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	that	conversation	was	likely	to	make	Dora's	conscience	easier	or	not	,
无论	那	对话	曾是	可能	到	制作	朵拉的	良心	更轻松	或者	不是	,

那次谈话是否会让朵拉的良心好过一些，我们不得而知。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] . [-]

I	leave	the	reader	to	judge	.	[	102	]
我	离开	这	读者	到	法官	.	[	-	]

我把评判留给读者。[102]

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['sækrɪfaɪsɪz] .

Sacrifices	.
牺牲	.

牺牲。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪp] , ['mæmə; mə'mɑː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌjuː 'es]

“	I	HAVE	been	looking	out	for	a	type	,	mamma	,	as	you	wished	us
“	我	有	到过	寻找	出去	为了	一个	类型	,	妈妈	,	作为	你	希望	我们

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

“妈妈，我一直在寻找您希望我们寻找的那种类型。”

” [sed] ['luːsjəs] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peərənt][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]

”	said	Lucius	,	seating	himself	on	the	sofa	on	which	his	parent	had	taken	her
”	说	卢修斯	,	座位	他自己	在	这	沙发	在	哪个	他的	父母	有	已采取	她

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

卢修斯说着，在他父母刚才坐过的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

and	resting	his	Bible	upon	her	knee	.
和	休息	他的	圣经	之上	她	膝盖	.

他将圣经放在她的膝盖上。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] ['eɪbrəˌhæmz]
“ I am not sure whether I may not have heard already from you that Abraham's
” 我 是 不是 当然 无论 我 可能 不是 有 听到 已经 从 你 那 亚伯拉罕的
['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] ;
sacrificing his dear son is a kind of shadow of God's sacrificing His only Son ;
牺牲 他的 亲爱的 儿子 是 一个 种类 的 阴影 的 神的 牺牲 他的 仅有的 儿子 ;

“我不知道我是否已经从你那里听说过，亚伯拉罕献祭他心爱的儿子，是上帝献祭他独生子的某种预兆；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
I thought of this as the type which I should choose to speak of in the
我 想法 的 这 作为 这 类型 哪个 我 应该 选择 到 说话 的 在 这
['iːvnɪŋ] . ” [-]
evening . ” [103]
晚上 . ” [-]

我认为这是我晚上应该谈论的话题。”[103]

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [taɪp] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ You could hardly have chosen a more remarkable type , my boy .
” 你 可以 几乎 有 选定 一个 更多的 卓越 类型 , 我的 男生 .

“孩子，你不可能找到比这更出色的类型了。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [sʌn] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]
I believe that Abraham was commanded to sacrifice his son not only to try the
我 相信 那 亚伯拉罕 曾是 命令 到 牺牲 他的 儿子 不是 仅有的 到 尝试 这
[fɒnd] ['fɑː.ðərz] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
fond father's faith and obedience ,
喜爱 父亲的 信仰 和 服从 ,

我认为，亚伯拉罕奉命献祭他的儿子，不仅是为了考验这位慈父的信仰和服从，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['aɪzək] [ə'sendɪŋ] [maʊnt] [mə'raɪə] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːnt] -
but also that Isaac ascending Mount Moriah with the wood for the burnt -
但 还 那 艾萨克 上升 山 摩利亚 和 这 木头 为了 这 烧焦的 -
['ɒfərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
offering on his shoulder ,
提供 在 他的 肩膀 ,

但也提到以撒肩扛燔祭的柴，登上摩利亚山。

[mait] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði]
might be to the end of time a type of the blessed Saviour bearing the
可能 是 到 这 结尾 的 时间 一个 类型 的 这 蒙福 救主 轴承 这
[krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɒn] ['kælvəri] . ”
cross on which He was to suffer on Calvary . ”
叉 在 哪个 他 曾是 到 遭受 在 加略山 . ”

或许直到世界末日，这都是那位背负十字架、将在髑髅地受苦的救世主的预表。

“ [ɑː] ! ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]
“ Ah ! mother , it is all that suffering and sacrificing that is such a difficulty to
” 啊 ! 母亲 , 它 是 全部 那 痛苦 和 牺牲 那 是 这样的 一个 困难 到
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

“啊！母亲，这一切苦难和牺牲对我来说太难了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] .
” exclaimed Lucius .
” 惊呼 卢修斯 .

“卢修斯惊呼道。”

“ [waɪ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ['niːdɪd] [æt; ət][ɔːl] ?
“ Why is so much suffering needed at all ?
“ 为什么 是 所以 很多 痛苦 需要 在 全部 ?

“为什么需要这么多苦难？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” The boy looked earnestly into his mother's face as he spoke .
” 这 男生 看起来 切实 进入 他的 母亲的 脸 作为 他 辐 .

男孩说话时，目光专注地看着母亲的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['mɪst(ə)ri] , ['luːsjəs] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wʌn]
“ It is a sad mystery , Lucius ; we do not fully understand it ; but one
“ 它 是 一个 伤心 神秘 , 卢修斯 ; 我们 做 不是 完全 理解 它 ; 但 一
[θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
thing is certain ,
事物 是 肯定 ,

“卢修斯，这是一个令人悲伤的谜团；我们并不完全了解它；但有一件事是肯定的，

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [-]
not only from what we read in the [104]
不是 仅有的 从 什么 我们 读 在 这 [-]

不仅从我们在[104]中读到的内容

['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Bible , but from what we see in the world around us ,
圣经 , 但 从 什么 我们 看 在 这 世界 大约 我们 ,

圣经，但从我们周围的世界来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt]
and that thing is that sin and suffering are bound together , we cannot
和 那 事物 是 那 罪 和 痛苦 是 边界 一起 , 我们 不能
['seprət] [ðem; ðəm] ;
separate them ;
分离 他们 ;

事实是，罪恶和苦难是紧密相连的，我们无法将它们分开；

['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
suffering is the shadow of sin and must follow it ;
痛苦 是 这 阴影 的 罪 和 必须 跟随 它 ;

苦难是罪恶的阴影，必然伴随罪恶而来；

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ] ([rɒm] . ['sɪksθ] . -) .
THE WAGES OF SIN IS DEATH (Rom . vi . 23) .
这 工资 的 罪 是 死亡 (只读存储器 . 六 . -) .

罪的工价乃是死（罗马书 6:23）。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [lʌv] , ” [sed] ['luːsjəs] , ['θɔːtfəli] .
“ But you have taught us that God is love , ” said Lucius , thoughtfully .
“ 但 你 有 教授 我们 那 上帝 是 爱 , ” 说 卢修斯 , 深思熟虑 .

“但是你教导我们，上帝就是爱，”卢修斯若有所思地说。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒd][ɪz] [lʌv] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; “ [gɒd] [lʌvz] [mæn] , [bʌt; bət][gɒd] [heɪts] [sɪn] ,
“ Surely God is love , ” replied Mrs . Temple ; “ God loves man , but God hates sin ,
“ 一定 上帝 是 爱 , ” 回复 太太 . 寺庙 ; “ 上帝 爱 男人 , 但 上帝 讨厌 罪 ,

“上帝当然就是爱，”坦普尔太太回答说，“上帝爱世人，但上帝恨恶罪恶。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn] .
which is the greatest enemy of man .
哪个 是 这 最 敌人 的 男人 .

这是人类最大的敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɑːdz] ['mɜːsɪf(ə)l] [wɪl] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [bəuθ][frɒm; frəm][sɪn][hɪə(r)] ,

It	is	God's	merciful	will	that	man	should	be	saved	both	from	sin	here	,
它	是	神的	仁慈	将要	那	男人	应该	是	已保存	两个都	从	罪	这里	,

上帝慈悲的旨意是，要拯救世人脱离罪恶，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][məʊst]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . ”

and	from	its	most	terrible	punishment	hereafter	.	”
和	从	它是	最多	糟糕的	惩罚	此后	.	”

并免受其来世最可怕的惩罚。”

“ [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːvd] ['luːsjəs] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ]

“	The	Holy	of	holies	is	a	difficulty	to	me	,	”	observed	Lucius	;	“	why	should	no
“	这	圣	的	圣徒	是	一个	困难	到	我	,	”	观察到	卢修斯	;	“	为什么	应该	不

[mæn] ,

man	,
男人	,

“至圣所对我来说是个难题，”卢修斯说道；“为什么没有人应该……”

[seɪv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [ɔː(r)] [drɔː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ɒv; əv]

save	the	high	priest	,	be	suffered	to	go	in	,	or	draw	near	the	mercy	-	seat	of
节省	这	高的	牧师	,	是	遭受	到	去	在	,	或者	画	靠近	这	怜悯	-	座位	的

[gɒd] ? ” [-]

God	?	”	[	105	]
上帝	?	”	[	-	]

除了大祭司之外，其他人可以进入，或者说可以靠近神的施恩座吗？”[105]

“ [ɑːsk] [jɔː'self] [wɒt] ['les(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]

“	Ask	yourself	what	lesson	this	would	have	taught	you	had	you	been	one	of
“	问	你自己	什么	课	这	会	有	教授	你	有	你	到过	一	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

the	children	of	Israel	,
这	孩子们	的	以色列	,

“扪心自问，如果你是以色列人中的一员，这件事会给你带来什么教训？”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

”	said	Mrs	.	Temple	.
”	说	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人说道。”

“ [wen] [juː; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [klaʊd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	When	you	beheld	the	Tabernacle	with	the	wondrous	cloud	resting	upon	it	,
“	什么时候	你	观看	这	会幕	和	这	奇妙的	云	休息	之上	它	,

“当你们看见会幕，上面有奇妙的云彩停泊时，

[ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [hɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

and	gazed	through	the	opening	in	front	on	the	veil	which	hid	from	your	eyes
和	凝视	通过	这	开幕	在	正面	在	这	面纱	哪个	隐藏	从	你的	眼睛

[ðə; ði][mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['glɔːri] [wɪ'ðɪn] — [ðæt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

the	more	dazzling	glory	within	—	that	glory	which	was	a	sign	of	the	immediate
这	更多的	耀眼的	荣耀	之内	—	那	荣耀	哪个	曾是	一个	符号	的	这	即时

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] ,

presence	of	God	,
在场	的	上帝	,

透过前面的开口，凝视着遮蔽着你双眼的面纱，那面纱下隐藏着更加耀眼的光辉——那光辉正是上帝临在的标志。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] [juː; jʊ] [deəd] [nɒt]['entə(r)] — [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

into	which	on	pain	of	death	you	dared	not	enter	—	what	would	have	been	the
进入	哪个	在	疼痛	的	死亡	你	敢于	不是	进入	—	什么	会	有	到过	这

[θɔːt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? ”

thought	uppermost	in	your	mind	?	”
想法	最上层	在	你的	头脑	?	”

你不敢进入的地方，否则就会丧命——你当时最先想到的是什么？

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['həʊli] ,
“ The thought that God was terribly holy ,
“ 这 想法 那 上帝 曾是 可怕 圣 ,

“想到上帝是如此神圣，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsjəs] , ['greɪvli] .
and that no human being was fit to come near Him , ” replied Lucius , gravely .
和 那 不 人类 存在 曾是 合身 到 来 靠近 他 , ” 回复 卢修斯 , 严重地 .

“没有任何人配靠近他，”卢修斯严肃地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
“ But one man was allowed to draw near , ” observed Mrs . Temple .
“ 但 一 男人 曾是 允许 到 画 靠近 , ” 观察到 太太 . 寺庙 .

“但允许一个人靠近，”坦普尔夫人说道。

“ ['əʊnli] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]
“ Only the high priest , and that with the blood of a sacrifice , ” said her
“ 仅有的 这 高的 牧师 , 和 那 和 这 血 的 一个 牺牲 , ” 说 她
[sʌn] . [-]
son . [106]
儿子 . [-]

“只有大祭司才能用祭牲的血来祭祀，”她的儿子说。[106]

“ [ænd; ənd] [səʊ] [mæn'kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['həʊli] [gɒd]
“ And so mankind were taught that there is a way to approach a holy God
“ 和 所以 人类 是 教授 那 那里 是 一个 方式 到 方法 一个 圣 上帝
,
,
,

“因此，人类被教导说，有一种方法可以接近圣洁的上帝，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] [weɪ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] ['niːdfl] ,
but only one way ; they were taught that sacrifice was needful ,
但 仅有的 一 方式 ; 他们 是 教授 那 牺牲 曾是 需要 ,

但只有一条路可走；他们被教导说牺牲是必要的。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ([fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪn]) ,
that WITHOUT SHEDDING OF BLOOD THERE IS NO REMISSION (forgiveness of sin) ,
那 没有 脱落 的 血 那里 是 不 缓解 (饶恕 的 罪) ,
[hɛb] . [ɪks] . - .
Heb . ix . 22 .
希伯来书 . 九 . - .

若不流血，罪就不得赦免（希伯来书 9:22）。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] [gəʊts] !
“ But , mother , surely God does not require the blood of bulls and goats !
“ 但 , 母亲 , 一定 上帝 做 不是 要求 这 血 的 公牛 和 山羊 !

“但是，母亲，上帝肯定不需要牛羊的血吧！”

” [kraɪd] ['luːsjəs] .
” cried Lucius .
” 哭 卢修斯 .

“卢修斯喊道。”

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
Mrs . Temple in reply turned over the leaves of the Bible , till she found the
太太 . 寺庙 在 回复 转向 超过 这 树叶 的 这 圣经 , 直到 她 成立 这
['fɔːtiəθ] [sɑːm] ,
fortieth Psalm ,
第四十 诗篇 ,

坦普尔夫人翻开圣经，直到找到诗篇第四十篇，以此回应她。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [əˈlaʊd] ,
and **then** **read** **aloud** **,**
和 然后 读 大声 ,

然后大声朗读。

“ [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][hæst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪˈkwaɪəd] .
“ **Burnt** **-** **offering** **and** **sacrifice** **hast** **Thou** **not** **required** **.**
” 烧焦的 - 提供 和 牺牲 哈斯特 你 不是 必需的 .

“燔祭和平安祭，你并不要求。”

[ðen] [sed] [ai] , [ləʊ] !
Then **said** **I** **,** **Lo** **!**
然后 说 我 , 洛 !

然后我说，瞧!

[ai] [kʌm] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
I **come** **;** **in** **the** **volume** **of** **the** **book** **it** **is** **written** **of** **Me** **,**
我 来 ; 在 这 体积 的 这 书 它 是 书面 的 我 ,

我来了；经卷上记载着我的事。

[ai] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [əʊ][maɪ][gɒd] .
I **delight** **to** **do** **Thy** **will** **,** **O** **my** **God** **.**
我 喜 到 做 你的 将要 , 哦 我的 上帝 .

我的上帝啊，我乐意遵行你的旨意。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [huː] [sez] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] .
” **It** **is** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **who** **says** **this** **by** **the** **mouth** **of** **David** **.**
” 它 是 这 主 耶稣 基督 WHO 说道 这 经过 这 嘴 的 大卫 .

“这是主耶稣基督借着大卫的口说的。”

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [læmz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃəz] [wɒz; wəz] [ˈwɜːθləs] , [seɪv] [-]
The **blood** **of** **lambs** **and** **other** **creatures** **was** **worthless** **,** **save** **[** **107** **]**
这 血 的 羔羊 和 其他 生物 曾是 毫无价值 , 节省 [-]

除了[107]之外，羔羊和其他动物的血毫无价值。

[æz; əz] [saɪnz] [ænd; ənd] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm]
as **signs** **and** **pledges** **of** **the** **precious** **blood** **of** **Christ** **which** **cleanseth** **from**
作为 标志 和 承诺 的 这 宝贵的 血 的 基督 哪个 清洁 从
[ɔːl][sɪn] ,
all **sin** **,**
全部 罪 ,

作为基督宝血洗净一切罪恶的记号和保证，

([dʒɒn][ai] . [ˈsɛvən] ,
(**John** **i** **.** **7** **,**
(约翰 我 . 7 ,

（约翰福音 1:7）

) [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ˈteɪkɪθ] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]
) **the** **blood** **of** **Him** **who** **is** **indeed** **the** **Lamb** **of** **God** **that** **taketh** **away** **the** **sin** **of**
) 这 血 的 他 WHO 是 的确 这 羊肉 的 上帝 那 拿 离开 这 罪 的
[ðə; ði] [wɜːld] ([dʒɒn][ai] . -) .
the **world** **(** **John** **i** **.** **29** **)** **.**
这 世界 (约翰 我 . -) .

）祂是神的羔羊，除去世人罪孽的那位的血（约翰福音 1:29）。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ][sæd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][sɪn] ,
“ **It** **seems** **so** **sad** **that** **the** **Lord** **,** **who** **had** **done** **no** **sin** **,**
” 它 似乎 所以 伤心 那 这 主 , WHO 有 完毕 不 罪 ,

“令人悲伤的是，主没有犯过罪，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [beə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['ægəni] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ， ” [m'ɜːməd] ['luːsjəs] .

should	have	to	bear	all	that	agony	on	the	cross	，	”	murmured	Lucius	.
应该	有	到	熊	全部	那	痛苦	在	这	叉	，	”	低声说道	卢修斯	.

“他本应该在十字架上承受这一切痛苦，”卢修斯低声说道。

“ [kraɪst] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [sted] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; “ [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

“	Christ	bore	it	in	our	STEAD	，	”	said	Mrs	.	Temple	;	“	He	suffered	the	punishment
”	基督	钻孔	它	在	我们的	坚定	，	”	说	太太	.	寺庙	;	”	他	遭受	这	惩罚

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ，

for	sin	，
为了	罪	，

“基督替我们承担了罪孽，”坦普尔夫人说；“他为罪受了惩罚，

[ðæt] ['sɪnəz] ， [ri'pent] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ， [mait] [biː; bi] [seɪvd] ， [fə'givn] , [ænd; ənd] [meɪd]

that	sinners	，	repenting	and	believing	，	might	be	saved	，	forgiven	，	and	made
那	罪人	，	忏悔	和	相信	，	可能	是	已保存	，	已原谅	，	和	制成

['hæpi] [fər'evə(r)] . ”

happy	forever	.	”
快乐的	永远	.	”

愿罪人悔改信主后，得救、蒙赦免，永远幸福安康。

“ [aɪ] [stɪl] ['kænɒt] ['klɪəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] — [aɪ] [miːn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ， ” [sed]

“	I	still	cannot	clearly	make	out	the	use	of	sacrifices	—	I	mean	of	animals	，	”	said
“	我	仍然	不能	清楚地	制作	出去	这	使用	的	牺牲	—	我	意思是	的	动物	，	”	说

['luːsjəs] .

Lucius	.
卢修斯	.

“我还是不太明白献祭——我是指献祭动物——的用途，”卢修斯说。

“ [ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [wʌn] ['biːɪŋ] [meɪ] ['sʌfə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [

“	They	taught	that	one	being	may	suffer	instead	of	another	，	”	replied	Mrs	.	Temple	，	[
“	他们	教授	那	一	存在	可能	遭受	反而	的	其他	，	”	回复	太太	.	寺庙	，	[

-]

108	]
-	]

“他们教导说，一个人可以代替另一个人受苦，”坦普尔夫人回答说，[108]

['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ， [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [mait] [weɪ] [wel] ['evri] [wɜːd] .

speaking	slowly	，	that	her	son	might	weigh	well	every	word	.
请讲	缓慢地	，	那	她	儿子	可能	称重	出色地	每一个	单词	.

她说话语速放慢，好让儿子能仔细斟酌每一个字。

“ [wen] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [læm] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

“	When	an	Israelite	brought	a	lamb	for	sacrifice	it	was	just	as	if	he
”	什么时候	一个	以色列人	带来	一个	羊肉	为了	牺牲	它	曾是	只是	作为	如果	他

[hæd; həd] [sed] ，

had	said	，
有	说	，

“当以色列人献上羔羊作为祭品时，就好像他说：

- [əʊ]['həʊli] [gɒd] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ，

'	O	holy	God	，	I	know	that	I	am	a	sinner	，
-	哦	圣	上帝	，	我	知道	那	我	是	一个	罪人	，

“哦，圣洁的上帝，我知道我是个罪人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪn] ;

and	that	I	deserve	to	suffer	for	my	sin	;
和	那	我	应得	到	遭受	为了	我的	罪	;

我理应为我的罪孽受苦；

[bʌt; bət][ɪn] ['mɜːsi] [ək'sept][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [læm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪn] .

but	in	mercy	accept	the	life	of	this	lamb	instead	of	mine	.
但	在	怜悯	接受	这	生活	的	这	羊肉	反而	的	矿	.

但请怜悯我，接受这只羔羊的生命，而不是我的。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [seɪm] ['les(ə)n] [ðæt] ['eərən][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd]

'	It	was	to	teach	this	same	lesson	that	Aaron	the	high	priest	was	commanded
-	它	曾是	到	教	这	相同的	课	那	亚伦	这	高的	牧师	曾是	命令

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gəʊt] ,

to	lay	his	hands	on	the	head	of	a	living	goat	,
到	躺	他的	双手	在	这	头	的	一个	活的	山羊	,

“正是为了教导人们这个道理，大祭司亚伦奉命将手按在一只活山羊的头上。”

[ænd; ənd] [kən'fes] ['əʊvə(r)][hɪm][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

and	confess	over	him	the	sins	of	all	the	children	of	Israel	.
和	承认	超过	他	这	罪孽	的	全部	这	孩子们	的	以色列	.

并向他忏悔以色列众子的罪。

[ðə; ði] [skeɪp] - [gəʊt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld]) , [wɒz; wəz] [ðen] [sent] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ,

The	scape	-	goat	(	as	it	was	called	)	,	was	then	sent	away	into	the	desert	,
这	逃脱	-	山羊	(	作为	它	曾是	称为	)	,	曾是	然后	发送	离开	进入	这	沙漠	,

这只替罪羊（人们这样称呼它）随后被送往沙漠。

['beərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['spləmli] [kən'fest] ['əʊvə(r)][hɪm][baɪ]

bearing	away	with	him	all	the	sins	which	had	been	solemnly	confessed	over	him	by
轴承	离开	和	他	全部	这	罪孽	哪个	有	到过	庄严地	坦白	超过	他	经过

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][gɒd] .

the	high	priest	of	God	.
这	高的	牧师	的	上帝	.

他背负着上帝的大祭司为他郑重忏悔的一切罪孽。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst] ['evri] ['feɪθf(ə)l] ['ɪzrəlaɪt]

With	a	thankful	heart	and	lightened	conscience	must	every	faithful	Israelite
和	一个	感恩	心	和	轻度	良心	必须	每一个	忠实	以色列人

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skeɪp] - [gəʊt] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

have	seen	the	scape	-	goat	led	away	from	the	camp	.
有	已见	这	逃脱	-	山羊	引领	离开	从	这	营	.

每个忠诚的以色列人都应该怀着感恩的心和轻松的心情，看到替罪羊被带离营地。

- [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [-]

'	My	sins	are	taken	[	109	]
-	我的	罪孽	是	已采取	[	-	]

我的罪孽已被赦免[109]

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , - [hiː; hi] [mait] [seɪ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl]

from	me	,	far	as	the	east	is	from	the	west	,	'	he	might	say	,	'	I	shall
从	我	,	远的	作为	这	东方	是	从	这	西方	,	-	他	可能	说	,	-	我	将

['nevə(r)] ,

never	,
绝不	,

“离我如此遥远，就像东离西一样远，”他可能会说，“我永远不会……”

['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][maɪ'self] . - ”

never	have	to	bear	that	terrible	burden	myself	.	'	”
绝不	有	到	熊	那	糟糕的	负担	我	.	-	”

我永远不必自己承受那可怕的重担。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] [skeɪp] - [gəʊts] [ænd; ənd][nəʊ]['sækrɪfaɪsɪz] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['luːsjəs] ;

“	But	why	have	we	no	scape	-	goats	and	no	sacrifices	now	?	”	asked	Lucius	;
”	但	为什么	有	我们	不	逃脱	-	山羊	和	不	牺牲	现在	?	”	问	卢修斯	;

[waɪl] ['dɔːrə]['saɪləntli] [θɔːt] ,

while	Dora	silently	thought	,
尽管	多拉	默默	想法	,

“可是为什么我们现在没有替罪羊，也没有祭品呢？”卢修斯问道；朵拉则默默地思考着。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [wʌnz] [sɪnz] ['kærid] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	What	a	comfort	it	would	be	to	see	all	one's	sins	carried	far	away	from
”	什么	一个	舒适	它	会	是	到	看	全部	一个人的	罪孽	携带	远的	离开	从

[ˌjuː 'es][fər'evə(r)] ! ”

us	forever	!	”
我们	永远	!	”

“如果能将我们所有的罪孽永远带走，那该是多么令人欣慰啊！”

“ [wiː; wi] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

“	We	need	no	more	such	sacrifices	now	,	”	replied	Mrs	.	Temple	,
”	我们	需要	不	更多的	这样的	牺牲	现在	,	”	回复	太太	.	寺庙	,

“我们现在不需要再做出这样的牺牲了，”坦普尔夫人回答说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [kraɪst] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɪz][səʊ]

“	because	the	One	great	Sacrifice	which	Christ	made	of	Himself	on	the	cross	is	so
”	因为	这	一	伟大的	牺牲	哪个	基督	制成	的	他本人	在	这	叉	是	所以

['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] ,

infinitely	precious	,
无限地	宝贵的	,

“因为基督在十字架上为自己所作的伟大牺牲是如此无比珍贵，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [frɒm; frəm][sɪn] .

that	it	is	enough	to	save	a	world	that	was	lost	from	sin	.
那	它	是	足够的	到	节省	一个	世界	那	曾是	丢失的	从	罪	.

这就足以拯救一个因罪恶而迷失的世界。

[wiː; wi] [niːd] [nəʊ] [skeɪp] - [gəʊt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [kraɪst] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][daɪ] ,

We	need	no	scape	-	goat	now	,	for	when	Christ	went	forth	to	die	,
我们	需要	不	逃脱	-	山羊	现在	,	为了	什么时候	基督	去	前进	到	死	,

我们现在不需要替罪羊了，因为当基督出去赴死时，

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] . ”

He	carried	away	with	Him	the	burden	of	the	guilt	of	all	His	people	.	”
他	携带	离开	和	他	这	负担	的	这	有罪	的	全部	他的	人们	.	”

祂背负了祂所有子民的罪孽。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ['mʌðə(r)] , [ɪz] ['evri] [wʌnz] [sɪn]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɪz] ['evri] [wʌn][ʃʊə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [-

“	But	then	,	mother	,	is	every	one's	sin	taken	away	,	is	every	one	sure	to	enter	[	110
”	但	然后	,	母亲	,	是	每一个	一个人的	罪	已采取	离开	,	是	每一个	一	当然	到	进入	[	-

]

]

“但是，母亲，每个人的罪孽都能被赦免吗？每个人都能进入[110]吗？”

['hev(ə)n] , [ðə; ði]['riːəl]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ? ” [ɑːskt] ['luːsjəs] .

heaven	,	the	real	Holy	of	holies	?	”	asked	Lucius	.
天堂	,	这	真实的	圣	的	圣徒	?	”	问	卢修斯	.

“天堂，真正的至圣所吗？”卢修斯问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] ,

The	question	was	a	very	important	one	,
这	问题	曾是	一个	非常	重要的	一	,

这个问题非常重要。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrəz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['ɑːnsə(r)]

and	poor	Dora's	heart	beat	fast	as	she	listened	to	hear	what	answer
和	贫穷的	朵拉的	心	打	快速地	作为	她	听着	到	听到	什么	回答

[hɜː(r); hə(r)]['peərənt] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

her	parent	would	give	to	the	boy	.
她	父母	会	给	到	这	男生	.

可怜的朵拉心跳加速，她听着父母会如何回答那个男孩。

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

"	No	,	my	son	,	"	replied	Mrs	.	Temple	,
"	不	,	我的	儿子	,	"	回复	太太	.	寺庙	,

"不，我的儿子，"坦普尔太太回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [truː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,

"	for	not	every	one	has	true	faith	in	the	Lord	and	His	Sacrifice	,
"	为了	不是	每一个	一	有	真的	信仰	在	这	主	和	他的	牺牲	,

"因为并非每个人都真正相信主和他的牺牲，

[ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'pent] [ɒv; əv][sɪn] , [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

that	faith	which	makes	us	repent	of	sin	,	be	sorry	for	sin	,
那	信仰	哪个	制作	我们	悔改	的	罪	,	是	对不起	为了	罪	,

那使我们悔改罪过、为罪感到懊悔的信仰，

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

confess	it	and	try	to	forsake	it	.
承认	它	和	尝试	到	背叛	它	.

坦白承认，并努力戒除。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ([tuː] ['əʊnli] [ɪk'septɪd]) [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ]['nevə(r)]

We	know	that	(	two	only	excepted	)	all	the	Israelites	above	a	certain	age	never
我们	知道	那	(	二	仅有的	例外	)	全部	这	以色列人	多于	一个	肯定	年龄	绝不

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ,

reached	the	good	land	of	Canaan	,
达到	这	好的	土地	的	迦南	,

我们知道，除了两个人以外，所有超过一定年龄的以色列人都没有到达过迦南美地。

[bʌt; bət][ɔːl] [daɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] .

but	all	died	in	the	desert	.
但	全部	死亡	在	这	沙漠	.

但他们都死在了沙漠里。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

And	why	was	this	?
和	为什么	曾是	这	?

这是为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sin] [ə'genst] [gɒd] .

It	was	because	they	had	sinned	against	God	.
它	曾是	因为	他们	有	罪过	反对	上帝	.

这是因为他们得罪了上帝。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['sækrɪfaɪsɪz][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [truː] [feɪθ] ; [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ʌp] [læmz]

They	might	have	sacrifices	but	they	had	not	true	faith	;	they	might	give	up	lambs
他们	可能	有	牺牲	但	他们	有	不是	真的	信仰	;	他们	可能	给	向上	羔羊

,

,

,

他们或许会献祭，但他们没有真正的信仰；他们或许会献出羔羊，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [nɒt] [ʌp] [sɪn] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [tuː; tə]

but	they	gave	not	up	sin	;	they	might	have	God's	presence	in	the	tabernacle	to
但	他们	给予	不是	向上	罪	;	他们	可能	有	神的	在场	在	这	圣幕	到

[gaɪd] [ðem; ðəm] ,

guide	them	,
指导	他们	,

但他们并没有放弃犯罪；他们或许可以在圣殿里得到神的同在来引导他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [-]

but	they	did	not	[	111	]
但	他们	做过	不是	[	-	]

但他们没有[111]

[let] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɜːd] . ”

let	their	conduct	be	guided	by	the	light	of	His	holy	Word	.	”
让	他们的	执行	是	引导	经过	这	光	的	他的	圣	单词	.	”

愿他们的行为受祂圣言之光的指引。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːvd] ['luːsjəs] ,

“	It	almost	seems	to	me	,	”	observed	Lucius	,
“	它	几乎	似乎	到	我	,	”	观察到	卢修斯	,

“在我看来，”卢修斯说道，

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] —

“	as	if	the	Israelites	wandering	about	in	the	desert	were	types	of	us	—
“	作为	如果	这	以色列人	漫游	关于	在	这	沙漠	是	类型	的	我们	—

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

of	all	who	are	now	called	Christian	people	.
的	全部	WHO	是	现在	称为	基督教	人们	.

“仿佛在沙漠中流浪的以色列人就是我们——所有现在被称为基督徒的人的预表。

” ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['riːəli]

”	Mrs	.	Temple	smiled	with	pleasure	to	see	that	her	son	was	beginning	really
”	太太	.	寺庙	微笑	和	乐趣	到	看	那	她	儿子	曾是	开始	真的

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ['testəmənt] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] [taɪps] .

to	understand	a	little	of	Old	Testament	teaching	by	types	.
到	理解	一个	小的	的	老的	遗嘱	教学	经过	类型	.

看到儿子开始真正理解一些旧约圣经的预表教义，坦普尔太太欣慰地笑了。

“ [jes] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	dear	boy	,	”	she	replied	,
“	是的	,	亲爱的	男生	,	”	她	回复	,

“是的，亲爱的孩子，”她回答道。

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ]

“	the	history	of	the	Israelites	is	just	like	a	picture	or	type	of	what	is	now
“	这	历史	的	这	以色列人	是	只是	喜欢	一个	图片	或者	类型	的	什么	是	现在

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [laɪf] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,

happening	to	ourselves	in	our	journey	through	life	towards	heaven	,
发生	到	我们自己	在	我们的	旅行	通过	生活	向	天堂	,

“以色列人的历史就像一幅图画或预表，反映了我们如今在通往天堂的人生旅程中所经历的一切。”

['aʊə(r)] ['prɒmɪst] ['keɪnən] .

our	promised	Canaan	.
我们的	承诺	迦南	.

我们应许的迦南。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə]['kruːəl] ['feərəʊ] ;

They	were	first	in	bondage	to	cruel	Pharaoh	;
他们	是	第一的	在	束缚	到	残忍的	法老	;

他们最初是残暴法老的奴隶；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][sɪn] .

we	are	born	into	the	world	in	bondage	to	sin	.
我们	是	出生	进入	这	世界	在	束缚	到	罪	.

我们生来就受罪的捆绑。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] ;

The	Israelites	at	the	beginning	of	their	journey	passed	through	the	Red	Sea	;
这	以色列人	在	这	开始	的	他们的	旅行	通过了	通过	这	红色的	海	;

以色列人在旅程之初就穿过了红海；

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [-]

St	.	Paul	shows	us	that	this	was	[	112	]
英石	.	保罗	演出	我们	那	这	曾是	[	-	]

圣保罗向我们展示了这一点[112]

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] ([wʌn][kɔː(r)] . [eks] . [ˌtuː'tuː]) .

a	type	of	Christian	baptism	(	1	Cor	.	x	.	2	)	.
一个	类型	的	基督教	洗礼	(	1	科尔	.	x	.	2	)	.

一种基督教洗礼（哥林多前书 10:2)。

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)]

I	could	go	on	to	show	you	how	the	history	of	Israel	is	full	of	many	other
我	可以	去	在	到	展示	你	如何	这	历史	的	以色列	是	满的	的	许多	其他

['ɪntrəstɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

interesting	types	of	our	own	,
有趣的	类型	的	我们的	自己的	,

我还可以继续向你们展示，以色列的历史中充满了许多其他我们自己也感兴趣的类型，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	you	have	heard	enough	for	the	present	.
但	你	有	听到	足够的	为了	这	展示	.

但你现在听到的已经够多了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lesnz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn]

There	are	just	a	few	most	important	lessons	which	I	would	wish	to	impress	on
那里	是	只是	一个	很少	最多	重要的	课程	哪个	我	会	希望	到	令人印象深刻	在

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

your	mind	.
你的	头脑	.

我只想让你们牢记以下几点最重要的教训。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

They	are	:
他们	是	:

它们是：

“ [fɜːst] , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] .

“	First	,	that	we	all	are	sinners	.
“	第一的	,	那	我们	全部	是	罪人	.

“首先，我们都是罪人。”

“ ['sekəndli] ,

“	Secondly	,
“	第二	,

“第二，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [fə'gɪvn] [ænd; ənd]['entə(r)] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]

that	we	can	only	be	forgiven	and	enter	heaven	through	the	Sacrifice	of
那	我们	能	仅有的	是	已原谅	和	进入	天堂	通过	这	牺牲	的

['aʊə(r)] [lɔːd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .

our	Lord	on	the	cross	.
我们的	主	在	这	叉	.

我们只能通过主在十字架上的牺牲才能得到宽恕并进入天堂。

“ ['θɜ:dli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔ:l] [sɪn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [tru:] [feɪθ] [ɪn]
“ Thirdly , that His Sacrifice takes away all sin from those who have true faith in
” 第三 , 那 他的 牺牲 需要 离开 全部 罪 从 那些 WHO 有 真的 信仰 在
[ðeə(r)] [hɑ:ts] ;
their hearts ;
他们的 心 ;

“第三，祂的牺牲可以洗净心中有真信仰之人的一切罪孽；

[ðæt] [feɪθ] [hu:z] [ri'æləti] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [traɪ] , [baɪ] [gɑ:dz]
that faith whose reality is shown by its making us repent of and try , by God's
那 信仰 谁 现实 是 所示 经过 它是 制作 我们 悔改 的 和 尝试 , 经过 神的
[help] ,
help ,
帮助 ,

那信仰的真实性体现在它促使我们悔改，并在上帝的帮助下努力尝试。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [sɪnz] . ” [-]
to give up our sins . ” [113]
到 给 向上 我们的 罪孽 . ” [-]

放弃我们的罪过。”[113]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[kən'si:lmənt] .
Concealment .
隐蔽 .

隐蔽。

['dɔ:rə] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .
DORA felt very unhappy .
多拉 毛毡 非常 不开心 .

朵拉感到非常不开心。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] ['həʊli] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [preə(r)z]
She had broken the holy rest of the Lord's day ; she had repeated prayers
她 有 破碎的 这 圣 休息 的 这 主场 天 ; 她 有 重复 祈祷
[wɪ'ðaʊt] [preŋ] ,
without praying ,
没有 祈祷 ,

她打破了主日的神圣安息；她重复祷告，却没有真正祷告。

[hɜ:d] [gɑ:dz] [wɜ:d] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
heard God's Word read without attending , had made a vain show of religion ;
听到 神的 单词 读 没有 参加 , 有 制成 一个 徒劳 展示 的 宗教 ;

听人诵读神的话语却不认真聆听，这是虚伪的虔诚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɑ:d] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)l] ,
and at last had worked and worked hard at her needle ,
和 在 最后的 有 工作 和 工作 难的 在 她 针 ,

最后，她辛勤地缝制了好久的针线活。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] .
as she might have done on any other day of the week .
作为 她 可能 有 完毕 在 任何 其他 天 的 这 星期 .

就像她一周中任何一天都会做的那样。

['dɔ:rə] [hæd; həd] [ˌdisə'bei] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Dora had disobeyed what she knew to be the wishes of her mother ,
多拉 有 违抗命令 什么 她 知道 到 是 这 愿望 的 她 母亲 ,

朵拉违背了她明知是母亲的意愿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [haɪd] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [hæd; həd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] !

and	then	to	hide	such	disobedience	had	uttered	a	lie	to	deceive	her	!
和	然后	到	隐藏	这样的	不服从	有	说出	一个	说谎	到	欺骗	她	!

然后为了掩盖这种违抗行为，竟然撒谎欺骗她！

[ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [-]

The	girl	could	not	[	114	]
这	女孩	可以	不是	[	-	]

女孩不能[114]

[kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ɪk'siːdɪŋli] [rɒŋ] ;

conceal	from	herself	that	she	had	done	what	was	wrong	—	exceedingly	wrong	;
隐藏	从	她自己	那	她	有	完毕	什么	曾是	错误的	—	非常	错误的	;

她向自己隐瞒了她做了错事——而且是大错特错的事；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [ə; eɪ] ['həʊli] [gɒd] ,

that	she	had	displeased	a	holy	God	,
那	她	有	不高兴	一个	圣	上帝	,

她触怒了圣洁的神。

[huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] .

whose	eyes	are	in	every	place	beholding	the	evil	and	the	good	.
谁	眼睛	是	在	每一个	地方	凝视	这	邪恶的	和	这	好的	.

祂的目光遍察一切，洞察善恶。

“ [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] — [wɒt] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ! ” [θɔːt] ['dɔːrə] ,

“	Oh	,	what	can	I	—	what	ought	I	to	do	now	!	”	thought	Dora	,
“	哦	,	什么	能	我	—	什么	应该	我	到	做	现在	!	”	想法	多拉	,

“哦，我该怎么办——我现在应该怎么办！”朵拉心想。

[æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

as	slowly	and	sadly	she	went	up	to	her	own	little	room	.
作为	缓慢地	和	令人遗憾的是	她	去	向上	到	她	自己的	小的	房间	.

她缓缓地、悲伤地回到了自己的小房间。

['kɒnʃəns] [geɪv] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] , “ [rɪ'treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ]

Conscience	gave	an	instant	reply	,	“	Retrace	your	steps	as	quickly	as	you
良心	给予	一个	立即的	回复	,	“	回溯	你的	步骤	作为	迅速地	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

良心立刻回应道：“尽快回头看看你走过的路。”

[əʊn] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm] [gɒd] .

own	your	fault	to	your	mother	,	and	ask	forgiveness	from	God	.
自己的	你的	过错	到	你的	母亲	,	和	问	饶恕	从	上帝	.

向母亲承认自己的错误，并向上帝请求原谅。

” [bʌt; bət] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ;

”	But	Dora	was	very	unwilling	to	do	this	;
”	但	多拉	曾是	非常	不情愿	到	做	这	;

但朵拉非常不愿意这样做；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːf] - [weɪ] [kɔːs] .

she	was	inclined	to	take	a	kind	of	half	-	way	course	.
她	曾是	倾斜	到	拿	一个	种类	的	一半	-	方式	课程	.

她倾向于采取一种折中的方法。

“ [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [θɔːt] ['dɔːrə] .

“	I	need	not	say	anything	to	mamma	about	what	I	have	done	,	”	thought	Dora	.
“	我	需要	不是	说	任何事物	到	妈妈	关于	什么	我	有	完毕	,	”	想法	多拉	.

“我不需要告诉妈妈我做了什么，”朵拉心想。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [maɪ] ['prɪti] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	I	will	not	touch	my	pretty	work	any	more	on	Sunday	;	and	to	-	morrow	,
〃	我	将要	不是	触碰	我的	漂亮的	工作	任何	更多的	在	星期日	;	和	到	-	明天	,

“星期天我不会再碰我的漂亮作品了；明天，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [ʌp] , [ai] [wɪl] [ˌʌn'pɪk] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [-]

as	soon	as	I	get	up	,	I	will	unpick	every	stitch	of	[	115	]
作为	很快	作为	我	得到	向上	,	我	将要	拆开	每一个	缝	的	[	-	]

我一醒来，就会把[115]的每一针都拆掉。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

what	I	have	been	sewing	to	-	day	.
什么	我	有	到过	缝纫	到	-	天	.

我今天缝制的东西。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [jes] ,

That	will	be	a	good	punishment	for	me	;	yes	,
那	将要	是	一个	好的	惩罚	为了	我	;	是的	,

那对我来说是个不错的惩罚；是的。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ]

that	will	be	the	right	kind	of	punishment	for	breaking	the	Fourth
那	将要	是	这	正确的	种类	的	惩罚	为了	打破	这	第四

[kə'mɑːndmənt] .

Commandment	.
诫命	.

那才是对违反第四诫的恰当惩罚。

〃 ['dɔːrə][hɑːf]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ʌn'duː] [wɒt] [ɔːt]

〃	Dora	half	satisfied	her	conscience	by	making	this	resolution	to	undo	what	ought
〃	多拉	一半	使满意	她	良心	经过	制作	这	解决	到	撤销	什么	应该

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ;

not	to	have	been	done	;
不是	到	有	到过	完毕	;

“朵拉下定决心要弥补不该做的事情，这多少让她的良心得到了安慰；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teik] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['eni] [self] - [ɪn'flɪktɪd]

but	the	little	girl	made	a	grievous	mistake	in	supposing	that	any	self	-	inflicted
但	这	小的	女孩	制成	一个	严重的	错误	在	假如	那	任何	自己	-	造成的

['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪn] .

punishment	can	take	away	sin	.
惩罚	能	拿	离开	罪	.

但小女孩犯了一个严重的错误，她以为任何自我惩罚都能消除罪孽。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

We	must	go	straight	to	the	Lord	for	forgiveness	,
我们	必须	去	直的	到	这	主	为了	饶恕	,

我们必须直接向主祈求宽恕，

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	ask	it	only	for	the	sake	of	the	Lamb	of	God	,
和	问	它	仅有的	为了	这	清酒	的	这	羊肉	的	上帝	,

只为上帝的羔羊祈求。

[huː] ['sʌfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [gɪlt] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['feləʊ]

who	suffered	to	take	away	guilt	;	and	when	we	have	sinned	against	our	fellow
WHO	遭受	到	拿	离开	有罪	;	和	什么时候	我们	有	罪过	反对	我们的	同伴

- ['kriːtʃəz] ,

-	creatures	,
-	生物	,

祂受苦是为了除去我们的罪孽；当我们得罪了同胞时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

as	well	as	against	our	Heavenly	Father	,
作为	出色地	作为	反对	我们的	天上	父亲	,

以及违背我们的天父，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]['əʊpənli] [kən'fes] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

we	must	honestly	and	openly	confess	to	them	what	we	have	done	,
我们	必须	诚实地	和	公然	承认	到	他们	什么	我们	有	完毕	,

[ænd; ənd][ɑːsk][ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] .

and	ask	their	forgiveness	.
和	问	他们的	饶恕	.

我们必须坦诚地向他们坦白我们所做的事情，并请求他们的原谅。

['dɔːrə] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

Dora	shrank	from	doing	this	;	she	was	[	116	]
多拉	缩小	从	正在做	这	;	她	曾是	[	-	]

多拉害怕这样做；她[116]

[ɪk'striːmli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['səʊɪŋ] [ɒn]

extremely	unwilling	to	own	to	her	mother	that	she	had	been	sewing	on
极其	不情愿	到	自己的	到	她	母亲	那	她	有	到过	缝纫	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

她极不情愿向母亲承认自己星期天一直在缝纫。

“ [pə'hæps] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Perhaps	mamma	would	take	away	from	me	the	making	of	the
“	也许	妈妈	会	拿	离开	从	我	这	制作	的	这

[ɪm'brɔɪdəd] ['kɜːtənz] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ” [θɔːt] ['dɔːrə] ,

embroidered	curtains	altogether	,	”	thought	Dora	,
绣花	窗帘	共	,	”	想法	多拉	,

“也许妈妈会完全剥夺我制作刺绣窗帘的权利，”朵拉心想。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ægnəs] [ɪn'sted] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]

“	and	give	it	to	Agnes	instead	;	and	then	all	the	family	would	know	the
“	和	给	它	到	艾格尼丝	反而	;	和	然后	全部	这	家庭	会	知道	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

“把它给艾格尼丝吧；这样全家人就知道原因了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['lɒʊərd; 'laʊərd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['elsi] !

and	I	should	be	lowered	in	the	opinion	even	of	little	Elsie	!
和	我	应该	是	降低	在	这	观点	甚至	的	小的	艾尔西	!

就连小艾尔西都觉得我应该被贬低！

[əʊ] , [haʊ] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ,

Oh	,	how	dreadfully	ashamed	I	should	feel	,
哦	,	如何	极其糟糕	羞愧	我	应该	感觉	,

哦，我应该感到无比羞愧！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][hændz]

and	what	a	bitter	disappointment	it	would	be	to	see	the	work	in	the	hands
和	什么	一个	苦的	失望	它	会	是	到	看	这	工作	在	这	双手

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

of	another	,
的	其他	,

如果看到这项工作落入他人之手，那该是多么令人无比失望啊！

['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] !

after	I	have	taken	such	pains	to	draw	out	that	beautiful	pattern	!
后	我	有	已采取	这样的	疼痛	到	画	出去	那	美丽的	图案	!

我费了这么大劲才画出这么漂亮的图案!

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Worst	of	all	,
最差	的	全部	,

最糟糕的是，

[ɑːnt] [ˌθɪə'dɔːrə] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [fɔːlt] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

Aunt	Theodora	would	hear	of	my	fault	when	we	go	to	be	with	her	at
阿姨	狄奥多拉	会	听到	的	我的	过错	什么时候	我们	去	到	是	和	她	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节我们去西奥多拉阿姨家时，她就会知道我的错事了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [ai][hæd; həd][nɒt] [im'brɔidəd] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd][ðə; ði]

She	would	be	sure	to	ask	why	I	had	not	embroidered	the	veil	and	the
她	会	是	当然	到	问	为什么	我	有	不是	绣花	这	面纱	和	这

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

她一定会问我为什么没有在面纱和窗帘上绣花。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ai] [ɪm'brɔɪdə(r)] [səʊ] [wel] .

for	she	thinks	that	I	embroider	so	well	.
为了	她	思考	那	我	绣	所以	出色地	.

因为她觉得我刺绣绣得很好。

[əʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːnt] [huːm] [ai] [-]

Oh	,	I	could	not	bear	that	the	aunt	whom	I	[	117	]
哦	,	我	可以	不是	熊	那	这	阿姨	谁	我	[	-	]

哦，我无法忍受我[117]的姑姑

[lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] — [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] — [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] !

love	so	much	—	who	loves	me	so	much	—	should	know	what	I	have	done	!
爱	所以	很多	—	WHO	爱	我	所以	很多	—	应该	知道	什么	我	有	完毕	!

如此深爱我的人——如此深爱我的人——应该知道我做了什么!

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

No	,	no	,	there	is	no	use	in	speaking	about	the	matter	at	all	;
不	,	不	,	那里	是	不	使用	在	请讲	关于	这	事情	在	全部	;

不，不，谈论这件事根本没有任何用处；

[ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] ['taɪəsəm] [ˌʌn'pik] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

I	will	punish	myself	by	the	tiresome	unpicking	,	and	then	all	will	be	right	.
我	将要	惩治	我	经过	这	令人厌烦	拆解	,	和	然后	全部	将要	是	正确的	.

我会用繁琐的拆解工作来惩罚自己，然后一切都会好起来的。

〃 [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [raɪt] ?

〃	Would	all	be	right	?
〃	会	全部	是	正确的	?

一切都会好起来吗?

[wɜː(r); wə(r)]['dɔːrə][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː'self] ['evə(r)][səʊ] [sɪ'vɪəli] , [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [raɪt] ?

Were	Dora	to	punish	herself	ever	so	severely	,	would	all	be	right	?
是	多拉	到	惩治	她自己	曾经	所以	严重	,	会	全部	是	正确的	?

如果朵拉对自己施以如此严厉的惩罚，一切就会好起来吗?

[nəʊ] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] , [nəʊ] ! [self] - ['pʌnɪʃmənt] ['kænɒt] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sɪn] .

No	,	dear	reader	,	no	!	self	-	punishment	cannot	wash	away	sin	.
不	,	亲爱的	读者	,	不	!	自己	-	惩罚	不能	洗	离开	罪	.

不，亲爱的读者，不！自我惩罚无法洗净罪孽。

“ [kʊd; kəd][maɪ] [ziːl] [nəʊ]['respaɪt] [nəʊ] ,

“	Could	my	zeal	no	respite	know	,
”	可以	我的	热情	不	喘息	知道	,

“难道我的热情永无止境吗？”

[kʊd; kəd][maɪ] [tɪəz] [fər'evə(r)] [fləʊ] ,

Could	my	tears	forever	flow	,
可以	我的	眼泪	永远	流动	,

我的眼泪能否永远流淌？

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][sɪn][kʊd; kəd][nɒt] [ə'təʊn] ,

All	for	sin	could	not	atone	,
全部	为了	罪	可以	不是	赎罪	,

所有的罪孽都无法赎清，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'ləʊn] .

Thou	must	save	,	and	Thou	alone	.
你	必须	节省	,	和	你	独自的	.

唯有你能拯救，也唯有你能拯救。

” ['dɔːrə][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː'self] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'siːvd]

”	Dora	was	only	deceiving	herself	now	,	as	she	had	an	hour	before	deceived
”	多拉	曾是	仅有的	欺骗	她自己	现在	,	作为	她	有	一个	小时	前	受骗

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] .

her	indulgent	mother	.
她	放纵的	母亲	.

“朵拉现在只是在自欺欺人，就像一个小时前她欺骗了她溺爱她的母亲一样。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [tiː] - [taɪm] , [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

In	the	evening	,	after	tea	-	time	,	the	family	assembled	again	in	the	study	.
在	这	晚上	,	后	茶	-	时间	,	这	家庭	组装	再次	在	这	学习	.

晚上，喝完茶后，一家人再次聚集在书房里。

[ðeə(r)]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [-]

Their	usual	employment	on	Sunday	evenings	[	118	]
他们的	通常	就业	在	星期日	晚上	[	-	]

他们通常在周日晚上工作[118]

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [iːtʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɪm] ;

had	been	to	sing	hymns	with	their	mother	,	each	in	succession	choosing	a	favorite	hymn	;
有	到过	到	唱歌	赞美诗	和	他们的	母亲	,	每个	在	演替	选择	一个	最喜欢的	圣歌	;

他们曾和母亲一起唱赞美诗，每个人都依次选择自己最喜欢的赞美诗；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] ,

but	the	whooping	-	cough	had	for	weeks	past	put	a	stop	to	all	singing	,
但	这	欢呼	-	咳嗽	有	为了	周	过去的	放	一个	停止	到	全部	歌唱	,

但过去几周，百日咳疫情已经让所有的歌声都停止了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	it	had	cost	Mrs	.	Temple	some	thought	to	find	a	way	of	making
和	它	有	成本	太太	.	寺庙	一些	想法	到	寻找	一个	方式	的	制作

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sæbəθ] ['aʊə(r)][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	evening	Sabbath	hour	as	pleasant	to	her	family	as	it	had
这	晚上	安息日	小时	作为	令人愉快的	到	她	家庭	作为	它	有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] .

usually	been	.
通常	到过	.

坦普尔太太花了不少心思，才想出一个办法，让安息日的晚上像往常一样，让她的家人感到愉快。

[ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [taɪps] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

The	searching	in	the	Bible	for	types	had	been	a	new	kind	of	occupation	,
这	搜索	在	这	圣经	为了	类型	有	到过	一个	新的	种类	的	职业	,

在圣经中寻找预表是一种全新的工作方式。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [siːm] [les] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪznər] [æt; ət]

and	had	made	the	afternoon	seem	less	long	to	the	young	prisoners	at
和	有	制成	这	下午	似乎	较少的	长的	到	这	年轻的	囚犯	在

[həʊm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

home	than	it	might	otherwise	have	appeared	during	the	absence	of	their
家	比	它	可能	否则	有	出现	期间	这	缺席	的	他们的

['mʌðə(r)] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

mother	at	church	.
母亲	在	教会	.

母亲不在教堂做礼拜，这让待在家里的年轻囚犯们觉得下午的时间比平时要短一些。

[ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [raʊnd] [wɪtʃ]

The	family	circle	looked	a	very	happy	one	by	the	light	of	the	fire	round	which
这	家庭	圆圈	看起来	一个	非常	快乐的	一	经过	这	光	的	这	火	圆形的	哪个

[ðeɪ] ['gæðəd] ;

they	gathered	;
他们	聚集	;

围坐在篝火旁，火光映照着一家人，看起来非常幸福美满。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [kəʊld] , [wɒz; wəz][dæmp] ;

for	autumn	was	beginning	,	the	weather	,	though	not	very	cold	,	was	damp	;
为了	秋天	曾是	开始	,	这	天气	,	尽管	不是	非常	寒冷的	,	曾是	潮湿	;

秋季已至，天气虽然不太冷，但有些潮湿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [meɪd] [wɔːmθ]

and	the	illness	from	which	the	children	were	recovering	made	warmth
和	这	疾病	从	哪个	这	孩子们	是	恢复中	制成	温暖

[ænd; ənd] ['draɪnəs] [-]

and	dryness	[	119	]
和	干燥	[	-	]

孩子们正在康复的疾病使温暖和干燥[119]

[səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['sʌnset] .

so	desirable	,	that	the	fire	was	always	lighted	at	sunset	.
所以	理想	,	那	这	火	曾是	总是	照明	在	日落	.

如此令人向往，以至于日落时分总会点燃篝火。

“ [aɪ] [laɪk] [wen] [wiː; wi] [sɪt] [səʊ] ['kəʊzi] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [bluː]

“	I	like	when	we	sit	so	cosy	together	before	the	blazing	fire	!	”	exclaimed	little	blue
“	我	喜欢	什么时候	我们	坐	所以	舒适	一起	前	这	炽烈	火	!	”	惊呼	小的	蓝色的

- [aɪd] ['elsi] ,

-	eyed	Elsie	,
-	眼睛	艾尔西	,

“我喜欢我们依偎在熊熊燃烧的炉火前！”有着蓝色眼睛的小女孩艾尔西兴奋地说。

['kʌdlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

cuddling	close	to	her	mother	.
拥抱	关闭	到	她	母亲	.

她依偎在妈妈身边。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪ'laɪzə][woʊnt] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls] ; [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] ['kænd(ə)ls][tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] .

“	I	hope	that	Eliza	won't	bring	in	the	candles	;	no	one	wants	candles	to	talk	by	.
”	我	希望	那	伊丽莎	惯于	带来	在	这	蜡烛	;	不	一	想要	蜡烛	到	讲话	经过	.

“我希望伊莱扎不要带蜡烛来；没有人想在烛光下交谈。”

['ægnəs] , [juː; jʊ][woʊnt] [kɒf] [səʊ]['bædli] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['fendə(r)] ;

Agnes	,	you	won't	cough	so	badly	if	you	put	your	feet	here	on	the	fender	;
艾格尼丝	,	你	惯于	咳嗽	所以	糟糕	如果	你	放	你的	脚	这里	在	这	挡泥板	;

艾格尼丝，如果你把脚放在挡泥板上，就不会咳得那么厉害了；

[pliːz] , ['luːsjəs] , [gɪv] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [red] [fleɪmz] [liːp] [ʌp]

please	,	Lucius	,	give	the	fire	a	good	stir	,	and	make	the	red	flames	leap	up
请	,	卢修斯	,	给	这	火	一个	好的	搅拌	,	和	制作	这	红色的	火焰	飞跃	向上

[ænd; ənd] [dɑːns] .

and	dance	.
和	舞蹈	.

卢修斯，请你好好搅动一下火，让红色的火焰腾空而起，舞动起来。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] !

Are	we	not	a	happy	party	!
是	我们	不是	一个	快乐的	派对	!

我们是不是一场欢乐的聚会！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['skwiːzɪŋ] ['taɪtli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

”	she	added	,	squeezing	tightly	her	mother's	hand	in	both	of	her	own	.
”	她	额外	,	挤压	紧紧	她	母亲的	手	在	两个都	的	她	自己的	.

“她补充道，双手紧紧地握住母亲的手。”

['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [geɪv] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

Smiling	faces	gave	the	reply	.
微笑	面孔	给予	这	回复	.

笑脸回应了这一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [feɪs] [ðæt] [wɔː(r)][nəʊ] [smaɪl] .

There	was	but	one	face	that	wore	no	smile	.
那里	曾是	但	一	脸	那	穿着	不	微笑	.

只有一张脸上没有笑容。

['dɔːrə][sæt][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Dora	sat	on	the	other	side	of	her	mother	,
多拉	卫星	在	这	其他	边	的	她	母亲	,

朵拉坐在她妈妈的另一边。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l]

but	the	girl	had	drawn	her	chair	a	little	back	from	the	half	-	circle
但	这	女孩	有	绘制	她	椅子	一个	小的	后退	从	这	一半	-	圆圈

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [-]

before	the	fire	,	and	[	120	]
前	这	火	,	和	[	-	]

但女孩把椅子从火堆前的半圆形位置往后挪了一点，[120]

[held] [ə; eɪ][hænd] - [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [nɒt] ['riːəli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

held	a	hand	-	screen	before	her	face	,	not	really	to	protect	it	from	the
握住	一个	手	-	屏幕	前	她	脸	,	不是	真的	到	保护	它	从	这

['skɔːtʃɪŋ] [bleɪz] ,

scorching	blaze	,
灼热	火焰	,

她用手挡住脸，其实并不是为了保护脸部免受灼热火焰的伤害。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [lait] .

but	that	it	might	not	be	seen	by	the	fire	-	light	.
但	那	它	可能	不是	是	已见	经过	这	火	-	光	.

但也许在火光下是看不见的。

[ˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [glæd] , [ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ˈelsi] ,

Dora	was	glad	,	though	not	for	the	same	reason	as	Elsie	,
多拉	曾是	高兴的	,	尽管	不是	为了	这	相同的	原因	作为	艾尔西	,

朵拉很高兴，但原因和艾尔西不一样。

[ðæt] [ɪˈlaɪzə] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] . [-]

that	Eliza	did	not	bring	in	the	candles	.	[	121	]
那	伊丽莎	做过	不是	带来	在	这	蜡烛	.	[	-	]

伊莱扎没有把蜡烛拿进来。[121]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ded] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [feɪθ] .

Dead	Faith	and	Living	Faith	.
死的	信仰	和	活的	信仰	.

死的信仰和活的信仰。

“ [ˈmæmə; məˈmɑː] , [aɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [taɪp] ; [aɪv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [maɪ]

“	MAMMA	,	I've	been	trying	to	find	a	type	;	I've	been	looking	all	through	my
“	妈妈	,	我已经	到过	尝试	到	寻找	一个	类型	;	我已经	到过	寻找	全部	通过	我的

[ˈbaɪb(ə)l] [ˈpɪktʃəz] ,

Bible	pictures	,
圣经	图片	,

“妈妈，我一直在努力寻找合适的类型；我翻遍了我的圣经图片，

” [sed] [bluː] - [aɪd] [ˈelsi] .

”	said	blue	-	eyed	Elsie	.
”	说	蓝色的	-	眼睛	艾尔西	.

“蓝眼睛的艾尔西说道。”

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l] ,

“	And	did	you	succeed	in	finding	a	type	,	my	darling	?	”	asked	Mrs	.	Temple	,
“	和	做过	你	成功	在	寻找	一个	类型	,	我的	亲爱的	?	”	问	太太	.	寺庙	,

“亲爱的，你找到合适的类型了吗？”坦普尔太太问道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

smiling	at	the	gravity	of	the	child	,
微笑	在	这	重力	的	这	孩子	,

看着孩子严肃的神情，露出微笑。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈskeəsli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whom	she	thought	scarcely	likely	to	be	able	to	discover	the	meaning	of	the
谁	她	想法	几乎	可能	到	是	有能力的	到	发现	这	意义	的	这

[məʊst] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈfɪgə(r)] .

most	simple	Scripture	figure	.
最多	简单的	圣经	数字	.

她认为他几乎不可能发现最简单的圣经比喻的含义。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelsi] ;

“	I	don't	know	—	I'm	not	sure	,	”	said	little	Elsie	;
”	我	不	知道	—	我是	不是	当然	,	”	说	小的	艾尔西	;

“我不知道——我不确定，”小艾尔西说；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [tuː] ['pɪktʃəz] — [wʌn][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [-]
“ but I've found two pictures — one in the Old Testament and one in [122]
“ 但 我已经 成立 二 图片 — 一 在 这 老的 遗嘱 和 一 在 [-]

“但我找到了两幅图——一幅在旧约圣经中，一幅在[122]

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [səʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)]
the New Testament — and they are rather like each other ; so , you know , dear
这 新的 遗嘱 — 和 他们 是 相当 喜欢 每个 其他 ; 所以 , 你 知道 , 亲爱的
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

新约圣经——它们之间有很多相似之处；所以，你知道，亲爱的妈妈，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] . ”
it seemed as if one might be a sort of a type . ”
它 似乎 作为 如果 一 可能 是 一个 种类 的 一个 类型 . ”

似乎其中一人可能属于某种特定类型。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ə'baʊt] , ['elsi] , [pet] ? ” [ɑːskt] ['luːsjəs] ,
“ And what were your pictures about , Elsie , pet ? ” asked Lucius ,
“ 和 什么 是 你的 图片 关于 , 艾尔西 , 宠物 ? ” 问 卢修斯 ,

“艾尔西，宝贝，你的画画的是什么呢？”卢修斯问道。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri]
stroking the hair of his youngest sister , of whom the schoolboy was very
抚摸 这 头发 的 他的 最小的 姐姐 , 的 谁 这 男生 曾是 非常
[fɒnd] .
fond .
喜爱 .

他抚摸着自己最小的妹妹的头发，这个小男孩非常喜欢她。

“ [wʌn] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdoʊz] [sʌn] ,
“ One picture was of Elijah raising the poor widow's son ,
“ 一 图片 曾是 的 以利亚 提高 这 贫穷的 寡妇的 儿子 ,

其中一幅画描绘的是以利亚抚养贫穷寡妇的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [sʌn] .
and the other was of the Lord's raising a widow's son .
和 这 其他 曾是 的 这 主场 提高 一个 寡妇的 儿子 .

另一个故事是关于主使寡妇的儿子复活。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [sed] ['elsi] ; “ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
These were two things like each other , ” said Elsie ; “ but , ” she added ,
这些 是 二 事物 喜欢 每个 其他 , ” 说 艾尔西 ; “ 但 , ” 她 额外 ,

“这两件事很相似，”艾尔西说；“但是，”她补充道，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] ['θɔːtfəli] , “ [aɪ] [kænt] [tel] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [taɪp] . ”
shaking her curly head thoughtfully , “ I can't tell if there was any type . ”
摇晃 她 卷曲 头 深思熟虑 , “ 我 不能 告诉 如果 那里 曾是 任何 类型 . ”

她若有所思地摇了摇卷发，“我看不出来有没有什么类型。”

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !
“ I daresay that little Elsie is right , and that Elijah was a type of the Lord !
“ 我 敢说 那 小的 艾尔西 是 正确的 , 和 那 以利亚 曾是 一个 类型 的 这 主 !

“我敢说小艾尔西说得对，以利亚就是主的预表！”

” [kraɪd] ['luːsjəs] , “ [fɔː(r); fə(r)][dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [bəuθ][fɑːst] ['fɔːti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ? ” [-]
” cried Lucius , “ for did they not both fast forty days in the wilderness ? ” [123]
” 哭 卢修斯 , “ 为了 做过 他们 不是 两个都 快速地 四十 天 在 这 荒野 ? ” [-]

“卢修斯喊道，‘他们二人不是在旷野禁食了四十天吗？’”[123]

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , ” [əb'zɜːvd] ['ægnəs] .

“	I	thought	that	Elijah	was	rather	a	type	of	John	the	Baptist	,	”	observed	Agnes	.
”	我	想法	那	以利亚	曾是	相当	一个	类型	的	约翰	这	浸信会	,	”	观察到	艾格尼丝	.

“我原以为以利亚更像是施洗约翰的化身，”艾格尼丝说道。

“ [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

“	Yes	,	he	was	so	,	”	said	Mrs	.	Temple	.
”	是的	,	他	曾是	所以	,	”	说	太太	.	寺庙	.

“是的，他就是这样，”坦普尔太太说。

“ ['aʊə(r)] [lɔːdz] [əʊn] [wɜːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [dʒɒn] , - [ðə; ði] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

“	Our	Lord's	own	words	show	that	John	,	'	the	Voice	crying	in	the	wilderness	,
”	我们的	主场	自己的	字	展示	那	约翰	,	-	这	嗓音	哭泣	在	这	荒野	,

“我们主自己的话语表明，约翰，‘在旷野呼喊的声音’，

- [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪdʒə] , [ðəʊ] [dʒɒn] [wɜːkt] [nəʊ] ['mɪrək(ə)l] .

'	came	in	the	spirit	and	power	of	the	prophet	Elijah	,	though	John	worked	no	miracle	.
-	来了	在	这	精神	和	力量	的	这	先知	以利亚	,	尽管	约翰	工作	不	奇迹	.

约翰带着先知以利亚的精神和能力而来，虽然他没有行任何神迹。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['elsi] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,

Yet	in	the	two	instances	which	your	brother	and	Elsie	have	noticed	,
然而	在	这	二	实例	哪个	你的	兄弟	和	艾尔西	有	注意到	,

然而，在你哥哥和艾尔西注意到的这两件事中，

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] - [fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

the	raising	of	the	dead	and	the	forty	days	'	fast	in	the	desert	,
这	提高	的	这	死的	和	这	四十	天	-	快速地	在	这	沙漠	,

死人复活和在旷野禁食四十天，

[ɪ'laɪdʒəz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʃædəʊz] [fɔːθ] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

Elijah's	history	shadows	forth	that	of	One	far	greater	than	himself	.
以利亚的	历史	阴影	前进	那	的	一	远的	更大的	比	他自己	.

以利亚的历史预示着一位远比他伟大的人的历史。

[hæz; həz][maɪ] [dʌv] ['eɪmi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['skrɪptʃə(r)] [taɪp] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

Has	my	dove	Amy	thought	of	any	Scripture	type	?	”	said	the	mother	,
有	我的	鸽子	艾米	想法	的	任何	圣经	类型	?	”	说	这	母亲	,

“我的鸽子艾米有没有想到什么经文类型的比喻呢？”母亲问道。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] .

turning	towards	her	young	daughter	.
转弯	向	她	年轻的	女儿	.

转向她的小女儿。

['eɪmi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

Amy	hesitated	a	little	;	she	was	always	distrustful	of	herself	,
艾米	犹豫了一下	一个	小的	;	她	曾是	总是	不信任	的	她自己	,

艾米犹豫了一下；她总是对自己缺乏信任。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] ['elsi] .

and	in	this	was	a	great	contrast	to	Elsie	.
和	在	这	曾是	一个	伟大的	对比	到	艾尔西	.

这一点与艾尔西形成了鲜明的对比。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [-]

Mrs	.	Temple	[	124	]
太太	.	寺庙	[	-	]

坦普尔夫人[124]

[smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

smiled	**encouragingly**	**upon**	**her**	**little**	**girl**	**.**
微笑	令人鼓舞的是	之上	她	小的	女孩	.

她鼓励地看着自己的小女儿，脸上带着微笑。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ; “ [tel] [ˌjuː 'es] ,

“	**I**	**see**	**that**	**there**	**is**	**something**	**in**	**your**	**head**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**;**	**“**	**tell**	**us**	**,**
”	我	看	那	那里	是	某物	在	你的	头	,	”	说	这	母亲	;	”	告诉	我们	,

“我看得出你心里有事，”母亲说，“告诉我们吧。”

[maɪ] [lʌv] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] .

my	**love**	**,**	**what**	**you**	**have**	**thought**	**of**	**.**
我的	爱	,	什么	你	有	想法	的	.

亲爱的，你都想到了什么？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][set][juː; jʊ] [raɪt] ;

If	**you**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**I**	**will**	**try**	**to**	**set**	**you**	**right**	**;**
如果	你	有	制成	一个	错误	,	我	将要	尝试	到	放	你	正确的	;

如果你犯了错误，我会尽力帮你改正；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl] ['nɒlɪdʒ] [baɪ]

we	**are**	**at**	**least**	**likely**	**to**	**gain**	**some**	**increase**	**of**	**Scriptural**	**knowledge**	**by**
我们	是	在	至少	可能	到	获得	一些	增加	的	圣经	知识	经过

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [ðiːz] . ”

talking	**over**	**such**	**subjects**	**as**	**these**	**.**	**”**
说	超过	这样的	主题	作为	这些	.	”

通过讨论这些话题，我们至少有可能增进一些圣经知识。

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['eɪmi] ;

“	**I**	**thought**	**at**	**first**	**that**	**I**	**should**	**never**	**find**	**out**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**;**
”	我	想法	在	第一的	那	我	应该	绝不	寻找	出去	任何事物	,	”	说	艾米	;

“我一开始以为我永远不会知道任何事情，”艾米说；

“ [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [taɪps] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː]

“	**though**	**you**	**explained**	**to**	**us**	**so**	**much**	**about**	**types**	**this**	**morning**	**,**	**dear**	**mamma**
”	尽管	你	解释	到	我们	所以	很多	关于	类型	这	早晨	,	亲爱的	妈妈

,

,

,

“亲爱的妈妈，虽然您今天早上已经给我们讲解了很多关于体型的知识，

[aɪ][felt] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	**felt**	**quite**	**puzzled**	**when**	**I**	**tried**	**to**	**make**	**out**	**one**	**for**	**myself**	**.**
我	毛毡	相当	困惑	什么时候	我	尝试	到	制作	出去	一	为了	我	.

当我试图自己找出答案时，我感到非常困惑。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

At	**last**	**a**	**verse**	**from**	**the**	**third**	**chapter**	**of**	**John**	**came**	**into**	**my**	**mind**	**,**
在	最后的	一个	诗	从	这	第三	章	的	约翰	来了	进入	我的	头脑	,

最后，我脑海中浮现出约翰福音第三章的一节经文。

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [tɔːt] [ˌnɪkə'diːməs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

and	**I**	**wondered**	**whether**	**our**	**Lord**	**Himself**	**taught**	**Nicodemus**	**in**	**it**	**something**	**about**
和	我	想知道	无论	我们的	主	他本人	教授	尼哥底母	在	它	某物	关于

[ə; eɪ] [taɪp] .

a	**type**	**.**
一个	类型	.

我当时就在想，我们的主是否在其中教导了尼哥底母一些关于预表的事情。

[pə'hæps] [ˌnɪkə'diːməs] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [-]

Perhaps	**Nicodemus**	**understood**	**the**	**Lord's**	**meaning**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**[**	**125**	**]**
也许	尼哥底母	理解	这	主场	意义	,	但	我	可以	不是	[	-	]

或许尼哥底母明白了主的意思，但我却不明白。[125]

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] ['klɪəli] — [səʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)]

understand	it	—	that	is	to	say	,	not	clearly	—	so	I	thought	that	I	had	better
理解	它	—	那	是	到	说	,	不是	清楚地	—	所以	我	想法	那	我	有	更好的

[ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

ask	you	about	it	,
问	你	关于	它	,

我不太明白——也就是说，我没完全理解——所以我认为最好问问你。

['mæmə; mə'mɑː] . ”

mamma	.	”
妈妈	.	”

妈妈。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [vɜːs] ? ” [ɑːskt] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

“	What	is	the	verse	?	”	asked	several	voices	at	once	.
”	什么	是	这	诗	?	”	问	一些	声音	在	一次	.

“这首诗是什么？”好几个人同时问道。

['eɪmi] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˌrevə'renʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːdz] [wʌns] ['spəʊkən]

Amy	folded	her	hands	reverentially	as	she	repeated	the	sacred	words	once	spoken
艾米	折叠	她	双手	虔诚地	作为	她	重复	这	神圣	字	一次	说

[baɪ]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmə(r)] .

by	our	blessed	Redeemer	.
经过	我们的	蒙福	救世主	.

艾米双手合十，虔诚地重复着我们蒙福的救世主曾经说过的神圣话语。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['gæb(ə)l]['əʊvə(r)] ['keələsli] ['eni] [vɜːs]

Mrs	.	Temple	would	never	allow	her	children	to	gabble	over	carelessly	any	verse
太太	.	寺庙	会	绝不	允许	她	孩子们	到	数落	超过	粗心大意	任何	诗

[ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] . — “

of	Scripture	.	—	“
的	圣经	.	—	”

坦普尔夫人绝不会允许她的孩子随意背诵任何经文。

- [æz; əz]['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

'	As	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness	,
-	作为	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野	,

“当摩西在旷野举起铜蛇时，

[səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] ,

so	must	the	Son	of	Man	be	lifted	up	,	that	whosoever	believeth	Him	should	not	perish	,
所以	必须	这	儿子	的	男人	是	抬起	向上	,	那	无论谁	相信	他	应该	不是	沦	,

人子必须被高举，叫一切信他的人不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , -

but	have	eternal	life	,	'
但	有	永恒	生活	,	-

但拥有永生，'

” ([dʒɒn][θriː] . - , - .)

”	(	John	iii	.	14	,	15	.	)
”	(	约翰	三、	.	-	,	-	.	)

(约翰福音 3:14-15)

“ [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [spəʊk] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [taɪp] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .

“	Most	certainly	,	our	Lord	spoke	then	of	a	most	remarkable	type	,	”	said	Mrs	.
”	最多	当然	,	我们的	主	辐	然后	的	一个	最多	卓越	类型	,	”	说	太太	.

[ˈtemp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“毫无疑问，我们的主当时所谈论的是一种非常特别的形象，”坦普尔夫人说道。

“ [tuː; tə] [wɒt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvent] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [dɪd][ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [rɪˈfɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] -

“	To	what	coming	event	in	his	own	life	did	our	Saviour	refer	in	the	expression	'
”	到	什么	未来	事件	在	他的	自己的	生活	做过	我们的	救主	参考	在	这	表达	-

[biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] - ? ” [-]

be	lifted	up	'	?	”	[	126	]
是	抬起	向上	-	?	”	[	-	]

“救主在‘被举起’这句话中指的是他自己生命中即将发生的哪件事呢？”[126]

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , ” [sed] [ˈeɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

“	To	His	being	lifted	up	on	the	cross	,	”	said	Amy	,	in	a	low	tone	of	voice	.
”	到	他的	存在	抬起	向上	在	这	叉	,	”	说	艾米	,	在	一个	低的	语气	的	嗓音	.

“为了祂被钉在十字架上，”艾米低声说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [krɒs] ? ” [ɑːskt]

“	And	why	was	the	Son	of	God	lifted	up	on	the	dreadful	cross	?	”	asked
”	和	为什么	曾是	这	儿子	的	上帝	抬起	向上	在	这	可怕	叉	?	”	问

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

“为什么上帝之子会被钉在可怕的十字架上？”她母亲问道。

“ [ðæt] [wiː; wi] — [ðæt] [ɔːl] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈeɪmi][ˈtemp(ə)l]

“	That	we	—	that	all	who	believe	in	Him	shall	have	eternal	life	,	”	replied	Amy	Temple
”	那	我们	—	那	全部	WHO	相信	在	他	将	有	永恒	生活	,	”	回复	艾米	寺庙

.

:
.

“我们——所有信他的人都将获得永生，”艾米·坦普尔回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [sælˈveɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɪˈtɜːn(ə)l] [deθ] [ðæt]

“	It	was	indeed	as	a	type	of	this	great	salvation	from	eternal	death	that
”	它	曾是	的确	作为	一个	类型	的	这	伟大的	救恩	从	永恒	死亡	那

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈsɜːpənt] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][baɪ][ˈməʊzɪz] ,

the	brazen	serpent	was	lifted	up	by	Moses	,
这	厚颜无耻	蛇	曾是	抬起	向上	经过	摩西	,

“事实上，摩西举起铜蛇，正是为了象征从永死中得救。”

” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

”	said	the	lady	.
”	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

“	Do	you	remember	what	had	happened	to	the	Israelites	to	make	the
”	做	你	记住	什么	有	发生	到	这	以色列人	到	制作	这

[ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [ˈsɜːpənt] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [brɔːt] [ɒn]

raising	of	the	brass	serpent	needful	to	save	them	from	destruction	brought	on
提高	的	这	黄铜	蛇	需要	到	节省	他们	从	破坏	带来	在

[baɪ][sɪn] ?

by	sin	?
经过	罪	?

“你们还记得以色列人遭遇了什么，以至于需要举起铜蛇来拯救他们免于因罪恶而带来的毁灭吗？”

" [æz; əz]['eɪmi][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , ['elsi] ['iːgəli] [pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	As	Amy	did	not	immediately	reply	to	the	question	,	Elsie	eagerly	put	in	her
"	作为	艾米	做过	不是	立即地	回复	到	这	问题	,	艾尔西	急切地	放	在	她

[wɜːd] . [-]

word	.	[	127	]
单词	.	[	-	]

"由于艾米没有立即回答这个问题，艾尔西急切地替她回答了。"[127]

" [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ['sʌndeɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [kwaɪt]

"	You	told	us	all	about	it	last	Sunday	,	mamma	;	I	remember	the	story	quite
"	你	讲述	我们	全部	关于	它	最后的	星期日	,	妈妈	;	我	记住	这	故事	相当

[wel] .

well	.
出色地	.

"妈妈，你上周日把这件事都跟我们讲过了；我还记得很清楚。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['wɪkɪd] , ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][səʊ]['faɪəri] ['sɜːpənts] [keɪm] [ə'mʌŋst]

The	people	had	been	wicked	,	very	wicked	,	and	so	fiery	serpents	came	amongst
这	人们	有	到过	邪恶	,	非常	邪恶	,	和	所以	火热	蛇	来了	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪt][ðem; ðəm] ;

them	and	bit	them	;
他们	和	少量	他们	;

这些人作恶多端，极其邪恶，因此火蛇来到他们中间，咬了他们；

[ænd; ənd] ['meni] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] — ['ɪzrɪəlaɪts] [daɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['dɒktə(r)] [njuː]

and	many	—	I	don't	know	how	many	—	Israelites	died	,	because	no	doctor	knew
和	许多	—	我	不	知道	如何	许多	—	以色列人	死亡	,	因为	不	医生	知道

[haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm] . "

how	to	cure	them	.	"
如何	到	治愈	他们	.	"

许多以色列人——我不知道具体有多少——因此丧命，因为没有医生知道如何治愈他们。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['dedli] [baɪts][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][sɪn] [huːz] ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [deθ] ? " [ɑːskt]

"	Were	those	deadly	bites	a	type	of	sin	whose	wages	are	death	?	"	asked
"	是	那些	致命	咬	一个	类型	的	罪	谁	工资	是	死亡	?	"	问

['luːsjəs] .

Lucius	.
卢修斯	.

"那些致命的咬伤是不是一种罪孽深重、以死为代价的罪孽呢？"卢修斯问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	They	were	so	,	my	son	,	"	said	his	mother	.
"	他们	是	所以	,	我的	儿子	,	"	说	他的	母亲	.

"他们确实如此，我的儿子，"他的母亲说。

" [mæn][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dedli] [wuːnd] ,

"	Man	had	no	way	of	saving	those	who	had	received	the	deadly	wound	,
"	男人	有	不	方式	的	保存	那些	WHO	有	已收到	这	致命	伤口	,

"人类没有办法拯救那些身负致命伤的人，

[səʊ][gɒd] [hɪm'self] [ʃəʊd] ['məʊzɪz][ə; eɪ] [weɪ] .

so	God	himself	showed	Moses	a	way	.
所以	上帝	他自己	显示	摩西	一个	方式	.

于是上帝亲自为摩西指明了道路。

[ðə; ði] [lɔːd] [beɪd] [hɪm] [lɪft] [ʌp][ɒn] [haɪ] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] [brɑːs] ,

The	Lord	bade	him	lift	up	on	high	a	serpent	of	brass	,
这	主	巴德	他	举起	向上	在	高的	一个	蛇	的	黄铜	,

耶和华吩咐他高举一条铜蛇，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] ['huːsəʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] . ”

and	promised	that	whoso	looked	upon	it	should	live	. ”
和	承诺	那	谁	看起来	之上	它	应该	居住	. ”

并承诺，凡注视它的人都将获得生命。

“ [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ðɪ] [liːst] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['daɪɪŋ]

“ I	cannot	imagine	how	mere	looking	could	do	the	least	good	to	a	person	dying
” 我	不能	想象	如何	仅仅	寻找	可以	做	这	至少	好的	到	一个	人	垂死

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - [baɪt] ,

of	the	poison	of	a	snake	-	bite	,
的	这	毒	的	一个	蛇	-	咬	,

“我无法想象，仅仅是看一眼，对一个被蛇毒咬死的人来说，怎么会有哪怕一丝帮助。”

” [əb'zɜːvd] ['ægnəs] . [-]

” observed	Agnes	.	[	128	]
” 观察到	艾格尼丝	.	[	-	]

“艾格尼丝观察到。[128]

“ [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] ['wɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ;

“ The	Almighty	willed	that	it	should	be	so	,	”	said	Mrs	.	Temple	;
“ 这	全能者	意志	那	它	应该	是	所以	,	”	说	太太	.	寺庙	;

“这是全能者的意愿，”坦普尔夫人说；

“ [hiː; hi] ['wɪld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['bɒdi] ,

“ He	willed	that	the	look	of	faith	should	bring	healing	to	a	sick	body	,
“ 他	意志	那	这	看	的	信仰	应该	带来	康复	到	一个	生病的	身体	,

“他希望信心的目光能够治愈患病的身体，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [feɪθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] ['seɪvjə(r)] [stɪl] [brɪŋz] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪn] -

as	the	look	of	faith	at	a	crucified	Saviour	still	brings	healing	to	the	sin	-
作为	这	看	的	信仰	在	一个	被钉在十字架上	救主	仍然	带来	康复	到	这	罪	-

['wuːndɪd] [səʊl] .

wounded	soul	.
受伤	灵魂	.

因着信，仰望被钉在十字架上的救主，仍能医治被罪恶伤害的灵魂。

[wen] [aɪ] [riːd] [haʊ] [maɪ] [lɔːd] [sez] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] , - [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

When	I	read	how	my	Lord	says	,	through	the	prophet	Isaiah	,	'	Look	unto	Me	,
什么时候	我	读	如何	我的	主	说道	,	通过	这	先知	以赛亚	,	-	看	到	我	,

当我读到我的主通过先知以赛亚说：“仰望我”，

[ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] [seɪvd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] - ([aɪ'zaɪə] [ˌɛksˌɛl'viː] . -) ,

and	be	ye	saved	,	all	the	ends	of	the	earth	'	(	Isaiah	xlv	.	22	)	,
和	是	是的	已保存	,	全部	这	结束	的	这	地球	-	(	以赛亚	xlv	.	-	)	,

地极的人都必得救。（以赛亚书 45:22）

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] ,

I	think	of	the	brazen	serpent	,
我	思考	的	这	厚颜无耻	蛇	,

我想起了那条铜蛇，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] . ”

and	know	that	I	have	but	to	believe	in	Christ	and	be	saved	.	”
和	知道	那	我	有	但	到	相信	在	基督	和	是	已保存	.	”

我知道我只需要相信基督就能得救。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [feɪθ] ? ” [in'kwaiə] ['ægnəs] .

“ What	do	you	mean	by	the	look	of	faith	?	”	inquired	Agnes	.
“ 什么	做	你	意思是	经过	这	看	的	信仰	?	”	询问	艾格尼丝	.

“你说的‘信仰的神情’是什么意思？”艾格尼丝问道。

“ [feɪθ] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'liːvɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

“	Faith	is	simply	believing	,	”	replied	Mrs	.	Temple	.
”	信仰	是	简单地	相信	,	”	回复	太太	.	寺庙	.

“信仰就是相信，”坦普尔夫人回答说。

“ [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

“	To	look	to	Christ	is	to	believe	that	He	is	able	and	willing	to	save	us	,
”	到	看	到	基督	是	到	相信	那	他	是	有能力的	和	愿意的	到	节省	我们	,

“仰望基督就是相信他有能力并且愿意拯救我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][hiː; hi] .

and	that	none	can	save	us	but	He	.
和	那	没有任何	能	节省	我们	但	他	.

除了祂以外，没有人能拯救我们。

” ['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [tuː; tə][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm]

”	Dora	,	who	had	chosen	,	as	we	know	,	to	sit	a	little	drawn	back	from
”	多拉	,	WHO	有	选定	,	作为	我们	知道	,	到	坐	一个	小的	绘制	后退	从

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

the	circle	,	and	[	129	]
这	圆圈	,	和	[	-	]

“我们知道，朵拉选择坐在离圈子稍远的地方，[129]

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [naʊ] [drɒpt] [ðə; ði] [skriːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd]

with	a	screen	in	her	hand	,	now	dropped	the	screen	on	her	lap	,	and
和	一个	屏幕	在	她	手	,	现在	掉落	这	屏幕	在	她	膝	,	和

[lent] ['fɔːwəd] ,

leant	forward	,
倾斜	向前	,

她手里拿着屏幕，现在却把屏幕扔到腿上，然后向前倾身。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

so	that	the	red	flickering	gleam	of	the	fire	-	light	shone	on	her	face	as	she
所以	那	这	红色的	闪烁	闪耀	的	这	火	-	光	闪耀	在	她	脸	作为	她

['æŋkʃəsli] [ɑːskt] ,

anxiously	asked	,
焦虑地	问	,

于是，火光闪烁的红色光芒映照在她脸上，她焦急地问道：

“ [ðen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kwaɪt] , [kwaɪt] [seɪf] ,

“	Then	are	we	quite	,	quite	safe	,
”	然后	是	我们	相当	,	相当	安全的	,

“那么我们是不是就完全安全了？”

[ʃʊə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

sure	never	to	be	punished	for	anything	evil	that	we	have	done	,
当然	绝不	到	是	受到惩罚	为了	任何事物	邪恶的	那	我们	有	完毕	,

我们确信自己永远不会因所做的任何恶事而受到惩罚，

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ? ”

if	only	we	have	faith	that	the	Lord	will	save	us	?	”
如果	仅有的	我们	有	信仰	那	这	主	将要	节省	我们	?	”

如果我们相信上帝会拯救我们，那该多好?

“ [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [biː; bi]['riːəl] , ['lɪvɪŋ] [feɪθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

“	Yes	,	if	the	faith	be	real	,	living	faith	,	”	replied	Mrs	.	Temple	.
”	是的	,	如果	这	信仰	是	真实的	,	活的	信仰	,	”	回复	太太	.	寺庙	.

“是的，如果信仰是真实的、活泼的信仰，”坦普尔夫人回答说。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðen] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [feɪθ] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['luːsjəs] .

“	Are	there	then	two	kinds	of	faith	?	”	inquired	Lucius	.
”	是	那里	然后	二	种类	的	信仰	?	”	询问	卢修斯	.

“那么，信仰有两种吗？”卢修斯问道。

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
“ Yes , ” answered his mother ;
“ 是的 , ” 回答 他的 母亲 ;

“是的，”他母亲回答道；

“ [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] [feɪθ] [ɔ:(r)] [bɪ'li:f] — [wʌn] [ded] [ænd; ənd][wʌn]
“ we read in the Bible of two kinds of faith or belief — one dead and one
“ 我们 读 在 这 圣经 的 二 种类 的 信仰 或者 信仰 — 一 死的 和 一
['lɪvɪŋ] . ”
living . ”
活的 . ”

“我们在《圣经》中读到两种信仰或信念——一种是死的，一种是活的。”

“ [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ I cannot understand that at all , ” said Amy .
“ 我 不能 理解 那 在 全部 , ” 说 艾米 .

“我完全无法理解，”艾米说。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] “ [ænd; ənd][ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
“ I will try to explain , ” said the lady “ and I ask you , my children ,
“ 我 将要 尝试 到 解释 , ” 说 这 女士 “ 和 我 问 你 , 我的 孩子们 ,

“我会试着解释，”那位女士说，“我问你们，我的孩子们，

[tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [-]
to give me [130]
到 给 我 [-]

给我[130]

[jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
your full attention , for this is a matter of the greatest importance .
你的 满的 注意力 , 为了 这 是 一个 事情 的 这 最 重要性 .

请全神贯注，因为这是一件至关重要的事情。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [bɪ'li:v] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ? ”
You all believe , do you not , that there is an Emperor of Germany ? ”
你 全部 相信 , 做 你 不是 , 那 那里 是 一个 皇帝 的 德国 ? ”

你们都相信德国有一位皇帝，对吗?

“ [jes] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] : [ænd; ənd] ['elsi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɒd] ,
“ Yes , yes , ” replied the children : and Elsie added with a little nod ,
“ 是的 , 是的 , ” 回复 这 孩子们 : 和 艾尔西 额外 和 一个 小的 点头 ,

“是的，是的，”孩子们回答道；艾尔西也轻轻点了点头，补充道：

“ [ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] [hɪm] . ”
“ I believe there is such a man , though I never have seen him . ”
“ 我 相信 那里 是 这样的 一个 男人 , 尽管 我 绝不 有 已见 他 . ”

“我相信世上确有此人，虽然我从未见过他。”

“ [naʊ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
“ Now does your belief in the existence of the Emperor — that is ,
“ 现在 做 你的 信仰 在 这 存在 的 这 皇帝 — 那 是 ,

“那么，你对皇帝存在的信仰——也就是说，

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)]
your faith in it — does it make the smallest difference in your actions , or
你的 信仰 在 它 — 做 它 制作 这 最小 不同之处 在 你的 行动 , 或者
[wɜ:dz] , [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋz] ?
words , or feelings ?
字 , 或者 情怀 ?

你对它的信仰——它是否对你的行为、言语或感受产生哪怕一丝影响?

" [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
" **inquired** **Mrs** . **Temple** .
" 询问 太太 . 寺庙 .

"坦普尔太太问道。"

" [nəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['luːsjəs] .
" **No** , **why** **should** **it** **?** " **cried** **Lucius** .
" 不 , 为什么 应该 它 ? " 哭 卢修斯 .

"不，为什么非得这样呢？"卢修斯喊道。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] , " [sed] ['elsi]
" **The** **Emperor** **does** **not** **care** **for** **us** **;** **he** **knows** **nothing** **about** **us** **,** " **said** **Elsie**
" 这 皇帝 做 不是 关心 为了 我们 ; 他 知道 没有什么 关于 我们 , " 说 艾尔西
.
:
.

"皇帝根本不关心我们；他对我们一无所知，"艾尔西说道。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ded] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" **Then** **your** **faith** **in** **the** **Emperor** **is** **a** **dead** **faith** **,** **it** **has** **no** **effect** **on** **your**
" 然后 你的 信仰 在 这 皇帝 是 一个 死的 信仰 , 它 有 不 影响 在 你的
[hɑːts] ,
hearts **,**
心 ,

"那么，你们对皇帝的信仰就是死的信仰，它对你们的内心没有任何影响。"

" [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
" **observed** **Mrs** . **Temple** .
" 观察到 太太 . 寺庙 .

"坦普尔夫人说道。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [-]
" **And** **this** **is** **the** **[** **131** **]**
" 和 这 是 这 [-]

"而这是[131]

[kaɪnd][ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] ['meni] [p'ɜːsənz] , [ə'læs] !
kind **of** **faith** **which** **many** **persons** **,** **alas** **!**
种类 的 信仰 哪个 许多 人 , 唉 !

许多人，唉！都信奉这种信仰。

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
have **in** **the** **Lord** .
有 在 这 主 .

在主里有福了。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðæt] [kraɪst] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
They **believe** **in** **a** **careless** **sort** **of** **way** **that** **Christ** **once** **lived** **in** **the** **world** **,**
他们 相信 在 一个 粗心 种类 的 方式 那 基督 一次 居住地 在 这 世界 ,

他们漫不经心地相信基督曾经生活在世上。

[ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [hed] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt]
and **died** **on** **the** **cross** **,** **but** **they** **believe** **only** **with** **the** **head** **,** **not** **with** **the** **heart**
和 死亡 在 这 叉 , 但 他们 相信 仅有的 和 这 头 , 不是 和 这 心
.
:
.

他们死在十字架上，但他们只是头脑上相信，内心却不相信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ded] [feɪθ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən] [seɪv] [juː 'es] . "
And **this** **is** **dead** **faith** **,** **a** **kind** **of** **faith** **which** **never** **can** **save** **us** **.** "
和 这 是 死的 信仰 , 一个 种类 的 信仰 哪个 绝不 能 节省 我们 . "

这是死的信仰，一种永远无法拯救我们的信仰。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .
" **But** **what** **is** **living** **faith** **,** **then** **?** **"** **asked** **Amy** **.**
" 但 什么 是 活的 信仰 , 然后 ? " 问 艾米 .

"那么，什么是活泼的信仰呢？"艾米问道。

" [wen] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['riːəli] [lʌv] [hɪm] [huː] [fɜːst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
" **When** **our** **belief** **makes** **us** **really** **love** **Him** **who** **first** **loved** **us** **,**
" 什么时候 我们的 信仰 制作 我们 真的 爱 他 WHO 第一的 喜爱 我们 ,

"当我们的信仰使我们真正爱那位先爱我们的神时，

— [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [meɪks] [ˌjuː 'es] [heɪt] [sɪn] , [ðæt] [kɒst] [hɪm]
— **when** **the** **thought** **of** **Christ's** **dying** **for** **sin** **makes** **us** **hate** **sin** **,** **that** **cost** **Him**
— 什么时候 这 想法 的 基督的 垂死 为了 罪 制作 我们 恨 罪 , 那 成本 他
[səʊ][dɪə(r)] ,
so **dear** **,**
所以 亲爱的 ,

——当我们想到基督为罪而死，就让我们憎恨罪，因为罪的代价如此惨重时，

[ðen] ['aʊə(r)] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [wiː; wi]
then **our** **faith** **must** **be** **living** **faith** **;** **and** **thus** **looking** **to** **the** **Lord** **we**
然后 我们的 信仰 必须 是 活的 信仰 ; 和 因此 寻找 到 这 主 我们
[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
are **saved** **.**
是 已保存 .

那么，我们的信仰必须是活泼的信仰；因此，仰望主，我们就能得救。

" ['dɔːrə] [saɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" **Dora** **sighed** **and** **drew** **her** **head** **back** **again** **into** **the** **shadow** **.**
" 多拉 叹了口气 和 画 她 头 后退 再次 进入 这 阴影 .

朵拉叹了口气，又把头缩回了阴影里。

[hɜːz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][sɪn] — [hɜːz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
Hers **was** **not** **a** **faith** **that** **had** **kept** **her** **from** **sin** **—** **hers** **was** **not** **a**
她的 曾是 不是 一个 信仰 那 有 保留 她 从 罪 — 她的 曾是 不是 一个
[feɪθ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [-]
faith **that** **made** **her** **now** **obey** **the** **[** **132** **]**
信仰 那 制成 她 现在 服从 这 [-]

她的信仰并没有使她远离罪恶——她的信仰也没有使她现在服从[132]

['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
whisper **of** **conscience** **,** **confess** **her** **fault** **to** **her** **mother** **,**
耳语 的 良心 , 承认 她 过错 到 她 母亲 ,

良心的低语，让她向母亲坦白了自己的过错。

[ænd; ənd] [meɪk] [wɒt] [ə'mendz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
and **make** **what** **amends** **she** **could** **for** **what** **she** **had** **done** **.**
和 制作 什么 修改 她 可以 为了 什么 她 有 完毕 .

她会尽力弥补自己所犯下的过错。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Depend** **upon** **it** **,**
" 依赖 之上 它 ,

"相信它，

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
that **when** **an** **Israelite** **had** **been** **cured** **of** **his** **wound** **by** **looking** **at** **the**
那 什么时候 一个 以色列人 有 到过 治愈 的 他的 伤口 经过 寻找 在 这
['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] ,
brazen **serpent** **,**
厚颜无耻 蛇 ,

据说，当一个以色列人望着铜蛇时，他的伤口就痊愈了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ænd; ənd] [strəʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəri] ['reptaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪtn]

he	did	not	go	and	stroke	and	play	with	the	fiery	reptile	that	had	bitten
他	做过	不是	去	和	中风	和	玩	和	这	火热	爬虫	那	有	被咬

[hɪm] ,

him	,
他	,

他没有去抚摸和玩耍那条咬过他的火蜥蜴。

" [əb'zɜːvd] ['luːsjəs] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [klɪrɪst] [hed] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

"	observed	Lucius	,	who	had	the	clearest	head	amongst	the	party	,
"	观察到	卢修斯	,	WHO	有	这	最清晰	头	在	这	派对	,

“卢修斯说道，他是这群人中最清醒的。”

[ænd; ənd] [best] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪps] .

and	best	entered	into	the	meaning	of	types	.
和	最好的	进入	进入	这	意义	的	类型	.

并且最好地融入类型的含义中。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kriːtʃəz] , [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ;

“	No	,	he	would	run	away	from	the	horrid	creatures	,	or	try	to	kill	them	;
“	不	,	他	会	跑步	离开	从	这	可怕的	生物	,	或者	尝试	到	杀	他们	;

“不，他会逃离这些可怕的生物，或者试图杀死它们；

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] — [krʌʃ]

he	would	put	his	foot	upon	the	fiery	serpents	and	crush	them	—	crush
他	会	放	他的	脚	之上	这	火热	蛇	和	压碎	他们	—	压碎

[ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['elsi] ,

them	,	"	cried	Elsie	,
他们	,	"	哭	艾尔西	,

“他会用脚踩在那些火蛇身上，把它们踩碎——把它们踩碎！”艾尔西喊道。

['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [fɔːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

stamping	her	little	foot	on	the	hearthrug	,	to	add	force	to	her	words	.
冲压	她	小的	脚	在	这	壁炉架	,	到	添加	力量	到	她	字	.

她跺着小脚，用脚踩着壁炉地毯，以增强话语的力度。

“ [səʊ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [dred] [ænd; ənd] [heɪts] [sɪn] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]

“	So	every	one	who	has	living	faith	dreads	and	hates	sin	,	and	tries	to
“	所以	每一个	一	WHO	有	活的	信仰	脏辫	和	讨厌	罪	,	和	尝试	到

[dɪ'strɔɪ] [-]

destroy	[	133	]
破坏	[	-	]

“所以凡有活泼信心的，都惧怕、憎恨罪恶，并竭力除灭[133]

[ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

it	,	"	observed	Mrs	.	Temple	.
它	,	"	观察到	太太	.	寺庙	.

“确实如此，”坦普尔夫人说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['keələsli] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] ['aʊə(r)]

“	We	will	not	carelessly	trifle	with	it	if	we	believe	from	our	hearts	that	our
“	我们	将要	不是	粗心大意	琐事	和	它	如果	我们	相信	从	我们的	心	那	我们的

['blesɪd; blest] [rɪ'diːmə(r)] ['sʌfəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz] . "

blessed	Redeemer	suffered	because	of	our	sins	.	"
蒙福	救世主	遭受	因为	的	我们的	罪孽	.	"

“如果我们从心底里相信我们蒙福的救赎主因我们的罪而受苦，我们就不会轻率地对待它。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [set] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] !

“	What	a	very	holy	thing	was	that	brazen	serpent	which	Moses	set	up	on	a	pole	!
“	什么	一个	非常	圣	事物	曾是	那	厚颜无耻	蛇	哪个	摩西	放	向上	在	一个	极	!

“摩西立在杆子上的那条铜蛇是多么神圣的东西啊！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['eɪmi] .
" exclaimed Amy .
" 惊呼 艾米 .

“艾米惊呼道。”

“ [dɪd][hiː; hi][nɒt] ['ɑːftəwədz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk] ,
“ Did he not afterwards put it into the ark ,
" 做过 他 不是 然后 放 它 进入 这 方舟 ,

“后来他岂不是把它放进约柜里吗？”

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] ,
that the Israelites might carry it about with them wherever they went ,
那 这 以色列人 可能 携带 它 关于 和 他们 无论 他们 去 ,

好让以色列人无论走到哪里都能随身携带它。

[ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændmənts]
and treasure it as they did the tables of stone on which the Commandments
和 宝藏 它 作为 他们 做过 这 表格 的 石头 在 哪个 这 诫命
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ? "
were written ? "
是 书面 ? "

他们会像珍藏刻有十诫的石板一样珍藏它吗?

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːd] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk] , " [rɪ'plaɪd]
“ We do not read of Moses putting the brazen serpent into the ark , " replied
" 我们 做 不是 读 的 摩西 推杆 这 厚颜无耻 蛇 进入 这 方舟 , " 回复
['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ;
Mrs . Temple ;
太太 . 寺庙 ;

“我们没有读到摩西把铜蛇放进约柜的故事，”坦普尔夫人回答说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz]
“ but the Israelites must have carried it with them in their wanderings
" 但 这 以色列人 必须 有 携带 它 和 他们 在 他们的 漫游
[θruː] [ðə; ði] ['dezət] ,
through the desert ,
通过 这 沙漠 ,

“但以色列人在旷野漂流时，一定随身带着它。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
and have taken it into the Promised Land ,
和 有 已采取 它 进入 这 承诺 土地 ,

并已将其带入应许之地。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['ɒnəd] [baɪ] [-]
for we read of the brazen serpent being greatly honored by [134]
为了 我们 读 的 这 厚颜无耻 蛇 存在 非常 荣幸 经过 [-]

因为我们读到铜蛇受到[134]极大的尊崇

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] .
the people more than seven hundred years after it was lifted up .
这 人们 更多的 比 七 百 年 后 它 曾是 抬起 向上 .

在它被抬升七百多年后，人们仍然在使用它。

" ([wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .)
" (1 Kings xviii . 4 .)
" (1 国王 十八 . 4 .)

(列王纪上 18:4)

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [kraɪd]
“ It was quite right that the Israelites should honor it very , very much , ” cried
” 它 曾是 相当 正确的 那 这 以色列人 应该 荣誉 它 非常 , 非常 很多 , ” 哭
['elsi] ,
Elsie ,
艾尔西 ,

“以色列人如此尊重它，真是太对了！”艾尔西喊道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [hæd; həd] [seɪvd] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] . ”
“ because the brazen serpent had saved so many people from dying . ”
” 因为 这 厚颜无耻 蛇 有 已保存 所以 许多 人们 从 垂死 . ”

“因为那条铜蛇救了许多人的命。”

“ [juː; jʊ] [mis'teik] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ You mistake , my child , ” said her mother .
” 你 错误 , 我的 孩子 , ” 说 她 母亲 .

“孩子，你弄错了，”她母亲说。

“ [ðə; ði] [brɑːs] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [nəʊ]['peɪvə(r)][ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
“ The brass image had no power in itself to save a single creature from
” 这 黄铜 图像 有 不 力量 在 本身 到 节省 一个 单身的 生物 从
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

“铜像本身没有任何力量可以拯救任何一个生命免于死亡；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɒd] .
it was of no use at all but as a means appointed by God .
它 曾是 的 不 使用 在 全部 但 作为 一个 方法 任命 经过 上帝 .

它原本没有任何用处，只是上帝指定的一种手段。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
The brazen serpent was a type of salvation ;
这 厚颜无耻 蛇 曾是 一个 类型 的 救恩 ;

铜蛇象征着救赎；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒuːz] [tʊk] [tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [taɪp] , [ðæt] [ɪz] ,
and when the Jews took to burning incense to the mere type , that is ,
和 什么时候 这 犹太人 采取 到 燃烧 香 到 这 仅仅 类型 , 那 是 ,

当犹太人开始焚香时，就只剩下象征意义了，也就是说，

[wen] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][sɪn] .
when they paid to it the honor which is due to God alone , they fell into sin .
什么时候 他们 有薪酬的 到 它 这 荣誉 哪个 是 到期的 到 上帝 独自的 , 他们 跌倒 进入 罪 .

当他们把本应归于上帝的荣耀献给它时，他们就陷入了罪恶之中。

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [sə'praɪzd] ; [ænd; ənd] ['eɪmi] [m'ɜːməd] ,
” The younger children looked surprised ; and Amy murmured ,
” 这 年轻 孩子们 看起来 惊讶 ; 和 艾米 低声说道 ,

年幼的孩子们看起来很惊讶；艾米低声说道：

“ [ðen] [kæn; kən]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] [liːd] [men] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? ” [-]
“ Then can even a holy thing lead men to do what is wrong ? ” [135]
” 然后 能 甚至 一个 圣 事物 带领 男人 到 做 什么 是 错误的 ? ” [-]

“那么，即使是神圣的事物，也能使人作恶吗？”[135]

“ [men] [duː; də] [rɒŋ] , [ɪk'siːdɪŋli] [rɒŋ] , [wen] [ðeɪ] [pʊt] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['həʊli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
“ Men do wrong , exceedingly wrong , when they put anything , however holy it may
” 男人 做 错误的 , 非常 错误的 , 什么时候 他们 放 任何事物 , 然而 圣 它 可能
[siːm] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
seem in their eyes ,
似乎 在 他们的 眼睛 ,

“当人们把任何东西，无论它看起来多么神圣，都置于他们的眼中时，他们就犯了错，大错特错。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
in **the** **place** **of** **God** **,** **”** **observed** **Mrs** **.** **Temple** **.**
在 这 地方 的 上帝 , ” 观察到 太太 . 寺庙 .

“代替上帝,”坦普尔夫人说道。

“ [wen] [gʊd] [kɪŋ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnərɪŋ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt]
“ **When** **good** **king** **Hezekiah** **saw** **that** **his** **people** **were** **honoring** **the** **brazen** **serpent**
” 什么时候 好的 国王 希西家 锯 那 他的 人们 是 致敬 这 厚颜无耻 蛇
[tuː] [mʌtʃ] ,
too **much** **,**
也 很多 ,

“当贤君希西家看到他的百姓过分敬奉铜蛇时，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ? ”
what **do** **you** **think** **that** **he** **did** **?** **”**
什么 做 你 思考 那 他 做过 ? ”

你觉得他做了什么?

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .
“ **Perhaps** **he** **locked** **it** **up** **,** **so** **that** **no** **one** **could** **get** **at** **it** **,** **”** **cried** **little** **Elsie** **.**
” 也许 他 已锁定 它 向上 , 所以 那 不 一 可以 得到 在 它 , ” 哭 小的 艾尔西 .

“也许他把它锁起来了，这样就没人能拿到了,”小艾尔西喊道。

“ [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] ['meʒə(r)] [ðæn; ðən] ['lɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , ” [sed]
“ **Hezekiah** **took** **a** **much** **stronger** **measure** **than** **locking** **up** **the** **image** **,** **”** **said**
” 希西家 采取 一个 很多 更强 措施 比 锁定 向上 这 图像 , ” 说
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her **mother** **.**
她 母亲 .

“希西家采取的措施比把圣像锁起来要强得多,”她母亲说。

“ [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [neɪhʌstən] ,
“ **The** **good** **king** **broke** **the** **brazen** **serpent** **into** **pieces** **,** **and** **called** **it** **Nehustan** **,**
” 这 好的 国王 打破 这 厚颜无耻 蛇 进入 件 , 和 称为 它 尼胡斯坦 ,

“这位贤明的国王将铜蛇打碎，并称之为尼胡斯坦。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
or **a** **piece** **of** **brass** **,**
或者 一个 片 的 黄铜 ,

或者一块黄铜片，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [bəuθ][baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['həʊli][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] [meɪ]
to **show** **both** **by** **word** **and** **deed** **that** **the** **most** **holy** **and** **interesting** **relic** **may**
到 展示 两个都 经过 单词 和 契据 那 这 最多 圣 和 有趣的 遗迹 可能
[liːd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] ,
lead **to** **the** **sin** **of** **idolatry** **,**
带领 到 这 罪 的 偶像崇拜 ,

通过言行表明，即使是最神圣、最引人入胜的圣物也可能导致偶像崇拜的罪恶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [ə'ləʊn]
if **it** **draw** **away** **our** **thoughts** **and** **our** **hearts** **from** **the** **Lord** **who** **alone**
如果 它 画 离开 我们的 想法 和 我们的 心 从 这 主 WHO 独自的
[kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][sæl'veɪʃ(ə)n] . ” [-]
can **give** **us** **salvation** **.** **”** **[** **136** **]**
能 给 我们 救恩 . ” [-]

如果这使我们的思想和心灵远离了唯一能给我们带来救赎的主。”[136]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['leprəsi] .
Leprosy .
麻风 .

麻风。

“ [æz; əz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪps] ['jʌŋgɪst] [baɪ] ['jʌŋgɪst] ,
“ AS we seem to be giving in our types youngest by youngest ,
” 作为 我们 似乎 到 是 给予 在 我们的 类型 最小的 经过 最小的 ,

“随着我们似乎一个接一个地让出我们这类人，越来越年轻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɔːrəz] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] , ” [sed] ['luːsjəs] .
it is Dora's turn now to tell us which she has chosen , ” said Lucius .
它 是 朵拉的 转动 现在 到 告诉 我们 哪个 她 有 选定 , ” 说 卢修斯 .

“现在轮到朵拉告诉我们她选择了哪个了，”卢修斯说道。

“ [ɑː] ! ['dɔːrə] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv][ɔːl] , ['dɔːrə][ɪz][səʊ]['klevə(r)] !
“ Ah ! Dora will have found out the most interesting type of all , Dora is so clever !
” 啊 ! 多拉 将要 有 成立 出去 这 最多 有趣的 类型 的 全部 , 多拉 是 所以 聪明的 !

“啊！朵拉一定发现了最有趣的那种类型，朵拉真是太聪明了！”

” [kraɪd] ['elsi] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði]
” cried Elsie , who had great faith in the intelligence of the brighter of the
” 哭 艾尔西 , WHO 有 伟大的 信仰 在 这 智力 的 这 更亮 的 这
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .

“艾尔西喊道，她对这对双胞胎中比较聪明的那个人的智力非常有信心。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['dɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
All eyes were turned towards Dora as she sat in the shadow ,
全部 眼睛 是 转向 向 多拉 作为 她 卫星 在 这 阴影 ,

所有人的目光都转向了坐在阴影里的朵拉。

[bʌt; bət] ['dɔːrəz] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] .
but Dora's own eyes were bent on the hearthrug .
但 朵拉的 自己的 眼睛 是 弯曲 在 这 壁炉架 .

但朵拉的目光却一直盯着壁炉前的地毯。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [137]
她 [-]

她[137]

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] , [fɜːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,
had been so much taken up on that Sunday , first with her embroidery ,
有 到过 所以 很多 已采取 向上 在 那 星期日 , 第一的 和 她 刺绣 ,

那个星期天她忙了很多事，先是刺绣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童圣殿；(The Children's Tabernacle; Or,)

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['luːsjəs] ,

then	with	the	conversation	between	her	mother	and	Lucius	,
然后	和	这	对话	之间	她	母亲	和	卢修斯	,

然后是她母亲和卢修斯之间的对话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ʌp'breɪdɪŋ] ['kɒnʃəns] ,

and	the	painful	struggle	in	her	own	mind	with	an	upbraiding	conscience	,
和	这	痛苦	斗争	在	她	自己的	头脑	和	一个	责骂	良心	,

以及她内心与良心谴责带来的痛苦斗争，

[ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] .

that	Dora	had	not	even	thought	of	looking	out	for	a	type	in	Scripture	.
那	多拉	有	不是	甚至	想法	的	寻找	出去	为了	一个	类型	在	圣经	.

多拉甚至没有想到要在圣经中寻找预表。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃəʊzn] , ['dɔːrə] ? ” [ɑːskt] ['luːsjəs] .

“	What	have	you	chosen	,	Dora	?	”	asked	Lucius	.
“	什么	有	你	选定	,	多拉	?	”	问	卢修斯	.

“朵拉，你选择了什么？”卢修斯问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['tʃəʊzn] ['eni] [taɪp] [jet] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] , ” ['stæmə] [aʊt] ['dɔːrə] ,

“	I	have	not	chosen	any	type	yet	,	I	have	not	had	time	,	”	stammered	out	Dora	,
“	我	有	不是	选定	任何	类型	然而	,	我	有	不是	有	时间	,	”	结结巴巴	出去	多拉	,

“我还没选好类型，我还没时间，”朵拉结结巴巴地说。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['elsi] ,

confused	and	mortified	to	find	herself	behind	even	little	Elsie	,
使困惑	和	羞愧难当	到	寻找	她自己	在后面	甚至	小的	艾尔西	,

困惑又羞愧地发现自己甚至落后于小小的艾尔西。

[huː] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

who	looked	astonished	at	the	words	of	her	sister	.
WHO	看起来	惊讶	在	这	字	的	她	姐姐	.

她听了姐姐的话，脸上露出惊讶的表情。

“ [nɒt] [taɪm] !

“	Not	time	!
“	不是	时间	!

“没时间了！”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , ” [sed] ['ægnəs] .

why	,	you	have	had	as	much	time	as	any	of	us	,	”	said	Agnes	.
为什么	,	你	有	有	作为	很多	时间	作为	任何	的	我们	,	”	说	艾格尼丝	.

“为什么？你和我们一样，都拥有那么多时间啊。”艾格尼丝说道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ? ”

“	What	were	you	doing	all	the	afternoon	while	mamma	was	at	church	?	”
“	什么	是	你	正在做	全部	这	下午	尽管	妈妈	曾是	在	教会	?	”

“妈妈去教堂的时候，你整个下午都在干什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [sed] ['dɔːrə] , [wɪð] [-]

“	Nothing	particular	,	”	said	Dora	,	with	[	138	]
“	没有什么	特别的	,	”	说	多拉	,	和	[	-	]

“没什么特别的，”朵拉说道，[138]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] .

a	little	confusion	.
一个	小的	困惑	.

有点困惑。

[ə'gen] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnʃəs] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt]

Again	a	pang	shot	through	the	heart	of	the	conscious	girl	for	she	knew	that
再次	一个	疼痛	射击	通过	这	心	的	这	有意识的	女孩	为了	她	知道	那

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] ['steɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [ˌʌn'truːθ] .

she	was	again	staining	her	lips	with	untruth	.
她	曾是	再次	染色	她	嘴唇	和	谎言	.

清醒的女孩心中再次一阵剧痛，因为她知道自己又一次用谎言玷污了双唇。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [ə'klɑːk] [tɪl] [faɪv] ,

“	You	don't	mean	to	say	that	you	were	sitting	from	two	o'clock	till	five	,
“	你	不	意思是	到	说	那	你	是	坐着	从	二	点钟	直到	五	,

“你不会是想说你从两点一直坐到五点吧？”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['luːsjəs] .

with	your	hands	before	you	,	and	thinking	about	nothing	at	all	,	”	said	Lucius	.
和	你的	双手	前	你	,	和	思维	关于	没有什么	在	全部	,	”	说	卢修斯	.

“双手放在身前，什么都别想，”卢修斯说。

“ [pə'hæps] ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frentʃ]

“	Perhaps	Dora	was	reading	that	interesting	book	about	the	poor	French
“	也许	多拉	曾是	阅读	那	有趣的	书	关于	这	贫穷的	法语

['prɔtɪstənts] , ” [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .

Protestants	,	”	suggested	Amy	.
新教徒	,	”	建议	艾米	.

“或许朵拉正在读那本关于法国贫困新教徒的有趣书籍，”艾米猜测道。

['dɔːrə][dɪd][nɒt] [spiːk] .

Dora	did	not	speak	.
多拉	做过	不是	说话	.

朵拉没有说话。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [pliːzd] , [ə'læs] !

She	was	too	well	pleased	,	alas	!
她	曾是	也	出色地	高兴	,	唉	!

唉，她高兴得太开心了！

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

that	her	family	should	believe	that	she	had	been	thus	engaged	,
那	她	家庭	应该	相信	那	她	有	到过	因此	已订婚的	,

让她的家人相信她已经订婚了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] [ɪn] ['kwestʃən] .

though	she	knew	that	she	had	not	so	much	as	opened	the	volume	in	question	.
尽管	她	知道	那	她	有	不是	所以	很多	作为	打开	这	体积	在	问题	.

尽管她知道自己甚至连那本书都没翻开过。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [maɪ] [lʌv] ,

“	It	would	have	been	better	,	my	love	,
“	它	会	有	到过	更好的	,	我的	爱	,

“那样会更好，我的爱人，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz]

for	you	to	have	entered	into	the	occupation	which	interests	your	brothers
为了	你	到	有	进入	进入	这	职业	哪个	兴趣	你的	兄弟

[ænd; ənd] [-]

and	[	139	]
和	[	-	]

你从事了你的兄弟们感兴趣的职业，并且[139]

['sɪstəz]
sisters
姐妹

姐妹

, ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] .
, ” said Mrs . Temple , in a tone of gentle reproof .
, ” 说 太太 . 寺庙 , 在 一个 语气 的 温和的 责备 .

“,”坦普尔太太用温和的责备语气说道。

“ ['iːv(ə)n] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌndeɪ] [bʊk] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['eɪmi] ['menʃ(ə)nd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['selfɪʃ]
“ Even reading a nice Sunday book like the one Amy mentioned may become a selfish
“ 甚至 阅读 一个 好的 星期日 书 喜欢 这 一 艾米 提及 可能 变得 一个 自私
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

“即使是阅读像艾米提到的那种轻松愉快的周日读物，也可能变成一种自私的消遣。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pleʒə(r)] . ”
if it keeps us from adding a little to the general pleasure . ”
如果 它 保持 我们 从 添加 一个 小的 到 这 一般的 乐趣 . ”

如果这会妨碍我们增添一些整体的乐趣。”

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] ['dɔːrə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [fɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ” ['mʌtə] ['luːsjəs] ;
“ I never knew Dora take such a reading fit before , ” muttered Lucius ;
“ 我 绝不 知道 多拉 拿 这样的 一个 阅读 合身 前 , ” 低声说道 卢修斯 ;

“我以前从没见过朵拉这样读得这么激动，”卢修斯喃喃自语道；

“ [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [laɪks] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ she generally likes to use her fingers more than her head .
“ 她 一般来说 点赞 到 使用 她 手指 更多的 比 她 头 .

她通常更喜欢用手指而不是用脑子。

” [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] [wʌn] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] ['dɔːrəz] [kən'fjuːʒn] .
” The remark was a very commonplace one , yet it added to Dora's confusion .
” 这 评论 曾是 一个 非常 平凡 一 , 然而 它 额外 到 朵拉的 困惑 .

这句话虽然很普通，却加剧了朵拉的困惑。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
Mrs . Temple , noticing her daughter's look of annoyance ,
太太 . 寺庙 , 注意到 她 女儿的 看 的 烦恼 ,

坦普尔太太注意到女儿脸上露出恼怒的神色，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
though she attributed it to a different cause than the true one ,
尽管 她 归因于 它 到 一个 不同的 原因 比 这 真的 一 ,

虽然她把这件事归因于与真正原因不同的其他原因，

[tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['ægnəs] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl]
turned the conversation by asking Agnes whether she had thought of a Scriptural
转向 这 对话 经过 问 艾格尼丝 无论 她 有 想法 的 一个 圣经
[taɪp] .
type .
类型 .

我转而询问艾格尼丝是否想到过圣经中的某种象征意义。

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .
“ Yes , mamma , ” replied Agnes .
“ 是的 , 妈妈 , ” 回复 艾格尼丝 .

“是的，妈妈，”艾格尼丝回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['leprəsi] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd]
“ I believe that leprosy is a type of sin , and
” 我 相信 那 麻风 是 一个 类型 的 罪 , 和

我认为麻风病是一种罪过，而且

[ðə; ðɪ] [-]
the [140]
这 [-]

[140]

[kjʊə(r)][ɒv; əv] ['lepə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv][sɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]
cure of lepers a type of the cure of sin just as the looking up at the
治愈 的 麻风病人 一个 类型 的 这 治愈 的 罪 只是 作为 这 寻找 向上 在 这
['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dedli] [baɪts] . ”
brazen serpent was a cure for the deadly bites . ”
厚颜无耻 蛇 曾是 一个 治愈 为了 这 致命 咬 . ”

治愈麻风病人就像治愈罪恶一样，正如仰望铜蛇可以治愈致命的毒蛇咬伤一样。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ You are perfectly right , my dear girl , ” said her mother .
” 你 是 完美 正确的 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 说 她 母亲 .

“你说得完全正确，我的女儿，”她的母亲说。

“ [wɒt] [ɪz] ['leprəsi] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['elsi]
“ What is leprosy ? ” asked little Elsie
” 什么 是 麻风 ? ” 问 小的 艾尔西

“什么是麻风病？”小艾尔西问道。

“ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪlnəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd]
“ A dreadful kind of illness , ” replied Agnes ; and as she seemed disinclined
” 一个 可怕 种类 的 疾病 , ” 回复 艾格尼丝 ; 和 作为 她 似乎 不情愿
[tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,
to say more ,
到 说 更多的 ,

“一种可怕的疾病，”艾格尼丝回答道；她似乎不愿再多说，

[pə'hæps] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [baɪ] ['spiːkɪŋ] ,
perhaps from fear of bringing on her cough by speaking ,
也许 从 害怕 的 带来 在 她 咳嗽 经过 请讲 ,

或许是害怕说话会引发咳嗽。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][sɪn] .
her mother continued the description of this terrible type of sin .
她 母亲 持续 这 描述 的 这 糟糕的 类型 的 罪 .

她的母亲继续描述了这种可怕的罪行。

“ [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['mælədi] [ɪz] [stɪl] [wel] - [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
“ This frightful malady is still well - known in the East , ” said Mrs . Temple .
” 这 可怕 弊病 是 仍然 出色地 - 已知 在 这 东方 , ” 说 太太 . 寺庙 .

“这种可怕的疾病在东方仍然广为人知，”坦普尔夫人说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [keɪm] ['leɪtli] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,
“ Your uncle , who came lately from India ,
” 你的 叔叔 , WHO 来了 最近 从 印度 ,

“你叔叔，最近从印度来，

[hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['lepə(r)] [ðeə(r)] .
has told me that he has seen many poor lepers there .
有 讲述 我 那 他 有 已见 许多 贫穷的 麻风病人 那里 .

他告诉我，他在那里见过许多可怜的麻风病人。

[ðə; ði] ['leprəsi] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ləʊðsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ;

The	leprosy	makes	them	loathsome	to	the	eye	;	it	creeps	over	their	bodies	;
这	麻风	制作	他们	令人厌恶的	到	这	眼睛	;	它	令人毛骨悚然	超过	他们的	身体	;

[ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] [ðeə(r)] [fleʃ] ;

it	wastes	their	flesh	;
它	废物	他们的	肉	;

麻风病使他们面目可憎；它蔓延到他们的身上；它摧残他们的血肉；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [-]

when	it	[	141	]
什么时候	它	[	-	]

当它[141]

['fɑːsən, 'fæ-][ɒn][ðeə(r)][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['fɪŋgəz] [drɒp] [ɒf] ！ ”

fastens	on	their	hands	,	it	will	make	the	very	fingers	drop	off	!	”
扣	在	他们的	双手	,	它	将要	制作	这	非常	手指	降低	离开	！	”

如果绑在他们的手上，连手指都会脱落！

“ [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Oh	,	how	dreadful	!	”	exclaimed	all	the	children	.
“	哦	,	如何	可怕	！	”	惊呼	全部	这	孩子们	.

“哦，太可怕了！”孩子们齐声惊呼。

“ ['dredf(ə)l] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] , ” [sed]

“	Dreadful	indeed	,	but	not	so	dreadful	as	the	sin	which	it	represents	,	”	said
“	可怕	的确	,	但	不是	所以	可怕	作为	这	罪	哪个	它	代表	,	”	说

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['sædli] ;

their	mother	sadly	;
他们的	母亲	令人遗憾的是	;

“确实很可怕，但远不及它所代表的罪恶可怕，”他们的母亲悲伤地说；

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [soʊlz] ['sɪknəs] [ɪz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , [ɪts] [ɪ'fekts] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] . ”

“	for	the	soul's	sickness	is	more	dangerous	,	its	effects	infinitely	more	lasting	.	”
“	为了	这	灵魂的	疾病	是	更多的	危险的	,	它是	效果	无限地	更多的	持久	.	”

“因为灵魂的疾病更加危险，其影响也更加持久。”

“ [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] ['leprəsi] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][sɪn] , ” [əb'zɜːvd] ['eɪmi] .

“	I	don't	quite	see	how	leprosy	is	a	type	of	sin	,	”	observed	Amy	.
“	我	不	相当	看	如何	麻风	是	一个	类型	的	罪	,	”	观察到	艾米	.

“我不太明白麻风病怎么会是一种罪过，”艾米说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]

“	I	think	that	we	are	led	to	believe	it	to	be	such	by	the	very	particular
“	我	思考	那	我们	是	引领	到	相信	它	到	是	这样的	经过	这	非常	特别的

[kə'mændz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,

commands	regarding	it	which	we	find	in	the	law	of	Moses	,
命令	关于	它	哪个	我们	寻找	在	这	法律	的	摩西	,

我认为，摩西律法中关于此事的具体诫命使我们相信事情就是这样。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

”	said	Mrs	.	Temple	.
”	说	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人说道。”

“ [dɪd][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['leprəsi] ['nevə(r)][get] [wel] [ə'gen] ？ ” [ɑːskt] ['elsi] ,

“	Did	poor	people	with	leprosy	never	get	well	again	?	”	asked	Elsie	,
“	做过	贫穷的	人们	和	麻风	绝不	得到	出色地	再次	?	”	问	艾尔西	,

“那些患麻风病的穷人就永远都治不好吗？”艾尔西问道。

[wɪð] ['pɪti] [ɪk'sprest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

with	pity	expressed	on	her	round	little	face	.
和	遗憾	表达	在	她	圆形的	小的	脸	.

她圆圆的小脸上带着怜悯的神情。

“ [jes] , [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kʌvə(r)] , ” [sed] [-]
“ Yes , they did sometimes recover , ” said [142]
“ 是的 , 他们 做过 有时 恢复 , ” 说 [-]

“是的，他们有时确实会恢复，”[142]

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
her mother , “ but not by such means as are used in cases of other
她 母亲 , “ 但 不是 经过 这样的 方法 作为 是 用过的 在 案例 的 其他
['sɪknəs] .
sickness .
疾病 .

她的母亲，“但并非采用治疗其他疾病所采用的方法。

[nɒt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pri:st] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lepə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
Not a doctor , but a priest , was to judge whether the leper were
不是 一个 医生 , 但 一个 牧师 , 曾是 到 法官 无论 这 麻风病人 是
['ri:əli] [kjʊəd] ,
really cured ,
真的 治愈 ,

评判麻风病人是否真正痊愈的，不是医生，而是一位牧师。

[ɔ:(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [kli:n] ;
or , as it was called , clean ;
或者 , 作为 它 曾是 称为 , 干净的 ;

或者，正如人们所称呼的那样，干净的；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:d] .
and he had to bring a special offering to be sacrificed to the Lord .
和 他 有 到 带来 一个 特别的 提供 到 是 牺牲 到 这 主 .
”
”
”

他必须献上特别的祭物献给耶和华。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:p] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ? ” [sed] ['elsi] ,
“ I suppose the offering was that sheep which we see in the picture ? ” said Elsie ,
“ 我 认为 这 提供 曾是 那 羊 哪个 我们 看 在 这 图片 ? ” 说 艾尔西 ,

“我猜祭品就是我们在照片里看到的那只羊吧？”艾尔西说道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪb(ə)l] [hæd; həd] [ə'gen] [bi:n] [brɔ:t] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] .
for the illustrated Bible had again been brought and placed upon Mrs .
为了 这 插图 圣经 有 再次 到过 带来 和 放置 之上 太太 .
['tɛmpəlz] [ni:] ,
Temple's knee ,
寺庙的 膝盖 ,

那本图文并茂的圣经又被拿来放在坦普尔太太的膝上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [braɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]
and the firelight was sufficiently bright to show a picture representing a
和 这 火光 曾是 足够 明亮的 到 展示 一个 图片 代表 一个
[kjʊəd] ['lepə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ,
cured leper coming to the high - priest ,
治愈 麻风病人 未来 到 这 高的 - 牧师 ,

火光足够明亮，可以映照出一幅图画，描绘的是一个痊愈的麻风病人前来觐见大祭司。

[tu:; tə] [faɪnd] [wɪtʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
to find which illustration Mrs . Temple had turned over the pages .
到 寻找 哪个 插图 太太 . 寺庙 有 转向 超过 这 页面 .

找出坦普尔夫人翻过的那一页插图。

“ [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

“	That	picture	shows	but	a	part	of	the	offering	,	”	replied	Mrs	.	Temple	.
”	那	图片	演出	但	一个	部分	的	这	提供	,	”	回复	太太	.	寺庙	.

“那张照片只展示了祭品的一部分，”坦普尔夫人回答说。

“ [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [kʌm] [ɪn] , [ai] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [-]

“	When	the	candles	come	in	,	I	will	read	to	you	[	143	]
”	什么时候	这	蜡烛	来	在	,	我	将要	读	到	你	[	-	]

“等蜡烛摆出来，我就要给你们读[143]”

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pæləstaɪn] , - ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər; draɪv] .

from	the	'	Pictorial	History	of	Palestine	,	'	written	by	the	famous	Dr	.
从	这	-	画报	历史	的	巴勒斯坦	,	-	书面	经过	这	著名的	博士	.

['kɪtoʊ] ,

Kitto	,
基托	,

摘自著名学者基托博士所著的《巴勒斯坦图史》

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['serəməni] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃiːp]

a	description	of	a	very	peculiar	ceremony	which	took	place	before	the	sheep
一个	描述	的	一个	非常	奇特	仪式	哪个	采取	地方	前	这	羊

[ænd; ənd] [tuː] [ræmz][wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] . ”

and	two	rams	were	slain	as	a	sin	-	offering	.	”
和	二	公羊	是	被杀	作为	一个	罪	-	提供	.	”

描述了一种非常奇特的仪式，该仪式在宰杀绵羊和两只公羊作为赎罪祭之前举行。

“ [ɑː] ! [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] — [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] !

“	Ah	!	here	come	the	candles	—	just	when	we	want	them	!
”	啊	!	这里	来	这	蜡烛	—	只是	什么时候	我们	想	他们	!

“啊！蜡烛来了——正是我们需要的！”

” [kraɪd] ['elsi] , [æz; əz][ɪ'laɪzə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

”	cried	Elsie	,	as	Eliza	made	her	appearance	.
”	哭	艾尔西	,	作为	伊丽莎	制成	她	外貌	.

“艾尔西喊道，这时伊莱扎出现了。”

“ [aɪl] [get]['dɑːktər; draɪv] . - [bɪg] [bʊk] !

“	I'll	get	Dr	.	Kitto's	big	book	!
”	患病的	得到	博士	.	-	大的	书	!

“我要买基托博士的大部头著作！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

”	exclaimed	Lucius	,	jumping	up	from	his	seat	by	the	fire	.
”	惊呼	卢修斯	,	跳	向上	从	他的	座位	经过	这	火	.

“！”卢修斯惊呼一声，从火炉旁的座位上跳了起来。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][tuː; tə]

The	candles	were	placed	on	the	table	near	enough	to	Mrs	.	Temple	to
这	蜡烛	是	放置	在	这	桌子	靠近	足够的	到	太太	.	寺庙	到

[ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [siːt] ,

enable	her	to	read	without	quitting	her	warm	seat	,
使能够	她	到	读	没有	辞职	她	温暖的	座位	,

蜡烛摆放在离坦普尔太太足够近的桌子上，这样她就可以不用离开温暖的座位就能阅读。

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

but	merely	turning	her	chair	round	to	the	table	.
但	仅仅	转弯	她	椅子	圆形的	到	这	桌子	.

只是把椅子转了个方向，面向桌子而已。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd]

She	then	read	aloud	the	following	extract	from	the	work	of	the	learned
她	然后	读	大声	这	下列的	提炼	从	这	工作	的	这	学习

[ˈdɒktə(r)] : “

doctor	:	“
医生	:	“

然后，她朗读了这位博学医生著作中的以下摘录：“

- [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [-]

'	When	a	person	was	reported	to	be	[	144	]
-	什么时候	一个	人	曾是	据报道	到	是	[	-	]

“当有人被报道为[144]

[friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleprəsi] ,

free	of	his	leprosy	,
自由的	的	他的	麻风	,

摆脱了麻风病，

[ə; eɪ] [priːst] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][səbˈdʒektɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [strɪkt]

a	priest	went	out	of	the	camp	and	subjected	him	to	a	very	strict
一个	牧师	去	出去	的	这	营	和	受	他	到	一个	非常	严格的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

一名牧师走出营地，对他进行了非常严格的审查。

[ɪf] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːdə(r)] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [hɪm] ,

If	no	signs	of	the	disorder	appeared	upon	him	,
如果	不	标志	的	这	紊乱	出现	之上	他	,

如果他身上没有出现任何疾病症状，

[ðə; ði] [priːst] [sent] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [ˈlɪvɪŋ] [bɜːdz] ([dʌvz; dəʊvz][ɔː(r)] [jʌŋ] [ˈpɪdʒɪns]) ,

the	priest	sent	a	person	to	bring	two	living	birds	(	doves	or	young	pigeons	)	,
这	牧师	发送	一个	人	到	带来	二	活的	鸟类	(	鸽子	或者	年轻的	鸽子	)	,

[ˈsiːdə(r)] [wʊd] ,

cedar	wood	,
雪松	木头	,

祭司派人去取两只活鸟（鸽子或幼鸽）、雪松木，

[ˈskɑːlət] [wʊl] , [ænd; ənd] [ˈhɪsəp] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ɒv; əv]

scarlet	wool	,	and	hyssop	,	with	which	he	performed	the	ceremonies	of
猩红	羊毛	,	和	牛膝草	,	和	哪个	他	执行	这	仪式	的

[ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

purification	,
纯化	,

他用朱红色羊毛和牛膝草举行了洁净仪式。

[tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kəˈmjuːniən] .

to	admit	the	party	to	the	privileges	of	the	Hebrew	Church	and	communion	.
到	承认	这	派对	到	这	特权	的	这	希伯来语	教会	和	圣餐	.

- ”

'	”
-	”

允许该党享有希伯来教会的特权和圣餐。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [ˈmʌðə(r)] ? ” [æʃt] [ˈluːsjəs] .

“	What	does	that	mean	,	mother	?	”	ashed	Lucius	.
“	什么	做	那	意思是	,	母亲	?	”	灰烬	卢修斯	.

“母亲，那是什么意思？”卢修斯怒道。

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['lepə(r)] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,
“ That the man was no longer to be cut off , as were lepers in Israel ,
“ 那 这 男人 曾是 不 更长 到 是 切 离开 , 作为 是 麻风病人 在 以色列 ,

“这个人不再像以色列的麻风病人那样被剪除，

[frɒm; frəm] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kæmp] , [ɔː(r)] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
from worshipping the Lord within the camp , or mixing with the rest of the
从 崇拜 这 主 之内 这 营 , 或者 混合 和 这 休息 的 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

既不在营地内敬拜耶和华，也不与其他人混在一起。

” [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
” replied Mrs . Temple .
” 回复 太太 . 寺庙 .

“坦普尔夫人回答道。”

“ [əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , [maɪt] [nɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lepə(r)][duː; də] [ðæt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['eɪmi] .
“ Oh , mamma , might not a poor leper do that ! ” exclaimed Amy .
“ 哦 , 妈妈 , 可能 不是 一个 贫穷的 麻风病人 做 那 ! ” 惊呼 艾米 .

“哦，妈妈，可怜的麻风病人才会那样做！”艾米惊呼道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [-]
“ To be shut [145]
“ 到 是 关闭 [-]

“关闭[145]

[aʊt] [frɒm; frəm] [preŋ] [wɪð] [wʌnz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [wɜːst]
out from praying with one's friends and relations would be almost the worst
出去 从 祈祷 和 一个人的 朋友们 和 关系 会 是 几乎 这 最差
['traɪəl][ɒv; əv][ɔːl] ! ”
trial of all ! ”
审判 的 全部 ! ”

无法与亲朋好友一起祈祷，几乎是所有考验中最难熬的！

“ [rɪˈmembə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪˈziːz] [wɒz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] ;
“ Remember , my child , that the dreadful disease was infectious ;
“ 记住 , 我的 孩子 , 那 这 可怕 疾病 曾是 传染性 ;

“孩子，记住，这种可怕的疾病是会传染的；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] .
there was need of the greatest care lest it should spread in their camp .
那里 曾是 需要 的 这 最 关心 免得 它 应该 传播 在 他们的 营 .

必须格外小心，以免疫情在营地蔓延。

['lepə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [dres] ,
Lepers had to wear a particular dress ,
麻风病人 有 到 穿 一个 特别的 裙子 ,

麻风病人必须穿特定的衣服，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn] [helθ] .
and to live apart from all who were yet in health .
和 到 居住 除 从 全部 WHO 是 然而 在 健康 .

与所有健康的人隔绝开来。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lepə(r)] [ˌʌnəˈweəz] , [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] -
If any one drew near to a leper unawares , the afflicted one had to cry out -
如果 任何 一 画 靠近 到 一个 麻风病人 不知情 , 这 受苦的 一 有 到 哭 出去 -
[ˌʌnˈkliːn] !
Unclean !
不洁 !

如果有人不小心靠近麻风病人，病人就必须喊道：“不洁！

[ˌʌn'kliːn] ！ - ″
unclean ! ' ″
不洁 ！ - ″

“不洁！″

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [frɒm; frəm] [frendz]
“ I don't think that I will ever again complain of being shut up from friends
″ 我 不 思考 那 我 将要 曾经 再次 抱怨 的 存在 关闭 向上 从 朋友们
[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] ,
and playmates because of this whooping - cough ,
和 玩伴 因为 的 这 欢呼 - 咳嗽 ,

“我想我以后再也不会因为百日咳而抱怨与朋友和玩伴隔绝了。”

″ [kraɪd] ['luːsjəs] .
″ cried Lucius .
″ 哭 卢修斯 .

“卢修斯喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]
“ It is disagreeable enough to be kept as we are even from going
″ 它 是 令人不快的 足够的 到 是 保留 作为 我们 是 甚至 从 去
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

“仅仅因为被禁止去教堂就已经够令人不快的了，

[bʌt; bət]['fænsi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][aʊt] - [ˌʌn'kliːn] ！ [ˌʌn'kliːn] ！
but fancy what it would be to have to cry out ' Unclean ! unclean !
但 想要 什么 它 会 是 到 有 到 哭 出去 - 不洁 ！ 不洁 ！

但想想看，如果不得不大喊“不洁！不洁！”会是什么感觉?

- [ɪf] ['eni] [wʌn] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] ！ ″ [-]
' if any one chanced to come near us ! ″ [146]
- 如果 任何 一 偶然 到 来 靠近 我们 ！ ″ [-]

“如果有人碰巧靠近我们！”[146]

“ [pliːz] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
“ Please , mamma ,
″ 请 , 妈妈 ,

“妈妈，求求你，

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɜːdz]
go on with the account of what the priest had to do with the two birds
去 在 和 这 帐户 的 什么 这 牧师 有 到 做 和 这 二 鸟类
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lepə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,
which he sent for when he found that the leper was quite well again ,
哪个 他 发送 为了 什么时候 他 成立 那 这 麻风病人 曾是 相当 出色地 再次 ,

继续讲述牧师发现麻风病人痊愈后，派人去取来两只鸟，以及他如何处理这两只鸟的故事。

″ [sed] ['eɪmi] .
″ said Amy .
″ 说 艾米 .

“艾米说道。”

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] : “
Mrs . Temple continued her reading : “
太太 . 寺庙 持续 她 阅读 : ″

坦普尔夫人继续念道：“

- [hiː; hi] [sluː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [blʌd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] .
' He slew one of the birds , and received its blood in an earthen vessel .
- 他 一万 一 的 这 鸟类 , 和 已收到 它是 血 在 一个 土 血管 .

他宰杀了一只鸟，用陶罐盛了它的血。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [dip] [ðə; ði]['siːdə(r)] [wʊd] , [ðə; ði] ['skɑːlət] [wʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsəp] ,

Into	this	he	dipped	the	cedar	wood	,	the	scarlet	wool	,	and	the	hyssop	,
进入	这	他	浸入	这	雪松	木头	,	这	猩红	羊毛	,	和	这	牛膝草	,

他将雪松木、朱红色羊毛和牛膝草浸入其中，

[ænd; ənd][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ]['sprɪŋk(ə)ld]['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [wʌns] ['leprəs] ['pɜːs(ə)n] .

and	therewith	sprinkled	seven	times	the	once	leprous	person	.
和	由此	撒上	七	时代	这	一次	麻风病	人	.

然后，用这些圣水洒在曾经患过麻风病的人身上七次。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜːd][wɒz; wəz] [ðen] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

The	other	bird	was	then	permitted	to	escape	,
这	其他	鸟	曾是	然后	允许	到	逃脱	,

另一只鸟随后被允许逃脱。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] . - ″

as	a	symbol	that	the	man	was	now	free	of	his	leprosy	.	'	″
作为	一个	象征	那	这	男人	曾是	现在	自由的	的	他的	麻风	.	-	″

这象征着这个人已经摆脱了麻风病。

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
″	哦	,

“哦，

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ðə; ði][bɜːd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [əˈlaʊd] [tuː; tə][flaɪ] [friː] [ʌp] — [ʌp] [haɪ] ['ɪntuː]

how	joyful	the	bird	must	have	been	when	allowed	to	fly	free	up	—	up	high	into
如何	快乐	这	鸟	必须	有	到过	什么时候	允许	到	飞	自由的	向上	—	向上	高的	进入

[ðə; ði][eə(r)] !

the	air	!
这	空气	!

当这只鸟被允许自由飞翔，飞向高空时，它该是多么快乐啊！

″ [ɪkˈskleɪmd] ['elsi] .

″	exclaimed	Elsie	.
″	惊呼	艾尔西	.

“艾尔西惊呼道。”

“ [nɒt] [mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [klenzd] ['lepə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ðæt] [bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	Not	more	glad	than	the	poor	cleansed	leper	,	of	whom	that	bird	was	a
″	不是	更多的	高兴的	比	这	贫穷的	已清洗	麻风病人	,	的	谁	那	鸟	曾是	一个

[taɪp] , ″ [-]

type	,	″	[	147	]
类型	,	″	[	-	]

“没有比那只鸟象征的可怜的麻风病人更高兴的了。”[147]

[əbˈzɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

observed	Mrs	.	Temple	.
观察到	太太	.	寺庙	.

坦普尔夫人说道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

“	Think	of	his	joy	at	being	free	to	return	to	his	family	—	his	wife	and
″	思考	的	他的	喜悦	在	存在	自由的	到	返回	到	他的	家庭	—	他的	妻子	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

his	children	;
他的	孩子们	;

“想想他重获自由，回到家人——妻子和孩子——身边时的喜悦吧；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θæŋkfl] [dɪ'laɪt] [wen] [wɜːʃɪpɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz]

and	his	thankful	delight	when	worshipping	once	more	with	his	former	companions
和	他的	感恩	喜	什么时候	崇拜	一次	更多的	和	他的	以前的	同伴

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tæbənækl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] ! ”

in	the	court	of	the	Tabernacle	of	his	God	!	”
在	这	法庭	的	这	会幕	的	他的	上帝	!	”

他无比感激能再次与昔日的同伴们在神的圣幕院中一同敬拜!

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɑːmz] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt]

“	It	seems	to	me	that	there	is	a	verse	in	one	of	the	Psalms	which	shows	that
”	它	似乎	到	我	那	那里	是	一个	诗	在	一	的	这	诗篇	哪个	演出	那

['deɪvɪd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lepə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

David	had	the	cleansing	of	a	leper	in	his	mind	when	he	prayed	to	the
大卫	有	这	清洁	的	一个	麻风病人	在	他的	头脑	什么时候	他	祈祷	到	这

[lɔːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][sɪn] ,

Lord	to	forgive	him	his	sin	,
主	到	原谅	他	他的	罪	,

“在我看来，《诗篇》中的一节经文表明，大卫在向上帝祷告求饶罪孽时，心中想的是洁净麻风病人的情景。”

” [ri'mɑːk] ['luːsjəs] .

”	remarked	Lucius	.
”	评论	卢修斯	.

卢修斯说道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['hɪsəp] , ”

“	I	was	just	thinking	of	the	same	when	mamma	read	about	the	hyssop	,	”
“	我	曾是	只是	思维	的	这	相同的	什么时候	妈妈	读	关于	这	牛膝草	,	”

[sed] ['eɪmi] .

said	Amy	.
说	艾米	.

“妈妈读到关于牛膝草的文章时，我也正想到这一点，”艾米说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ægnəs][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ['leprəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp]

“	It	made	me	feel	sure	that	Agnes	was	right	when	she	chose	leprosy	as	a	type
“	它	制成	我	感觉	当然	那	艾格尼丝	曾是	正确的	什么时候	她	选择	麻风	作为	一个	类型

[ɒv; əv][sɪn] . ”

of	sin	.	”
的	罪	.	”

“这让我更加确信艾格尼丝选择麻风病作为一种罪过是正确的。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [vɜːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'luːd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

“	What	is	the	verse	to	which	you	allude	?	”	asked	the	mother	.
“	什么	是	这	诗	到	哪个	你	暗示	?	”	问	这	母亲	.

“你指的是哪首诗？”母亲问道。

['luːsjəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [-]

Lucius	was	the	one	to	reply	,	but	the	[	148	]
卢修斯	曾是	这	一	到	回复	,	但	这	[	-	]

卢修斯回答了这个问题，但是[148]

[lɪps][ɒv; əv]['eɪmi] ['saɪləntli] [muːvd] ,

lips	of	Amy	silently	moved	,
嘴唇	的	艾米	默默	已搬	,

艾米的嘴唇无声地动了一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vɜːs] [tuː; tə] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪfti] - [fɜːst] [sɑːm] — “

as	she	repeated	the	same	verse	to	herself	from	the	fifty	-	first	Psalm	—	“
作为	她	重复	这	相同的	诗	到	她自己	从	这	五十	-	第一的	诗篇	—	”

她一遍遍地默念着诗篇第五十一篇中的同一节经文——

- [pɜːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɪsəp] ,
' **Purge** **me** **with** **hyssop** **,**
- 清除 我 和 牛膝草 ,

“求你用牛膝草洁净我。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kliːn] ; [wɒʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] ! - ”
and **I** **shall** **be** **clean** **;** **wash** **me** **,** **and** **I** **shall** **be** **whiter** **than** **snow** **!** **'** **”**
和 我 将 是 干净的 ; 洗 我 , 和 我 将 是 更白 比 雪 ! - ”

我将洁净；求你洗涤我，我将比雪更白！

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
“ **Oh** **,** **mamma** **!**
” 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lepə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ”
I **remember** **the** **story** **of** **the** **poor** **leper** **who** **came** **to** **the** **Lord** **Jesus** **,** **”**
我 记住 这 故事 的 这 贫穷的 麻风病人 WHO 来了 到 这 主 耶稣 , ”
[sed] ['elsi] ,
said **Elsie** **,**
说 艾尔西 ,

“我记得那个来到主耶稣面前的可怜的麻风病人的故事，”艾尔西说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] , - [lɔːd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] ! - ”
“ **and** **how** **he** **cried** **,** **'** **Lord** **if** **thou** **wilt** **,** **thou** **canst** **make** **me** **clean** **!** **'** **”**
” 和 如何 他 哭 , - 主 如果 你 枯萎 , 你 罐 制作 我 干净的 ! - ”

“他呼喊道：‘主啊，你若愿意，就能使我洁净！’”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvjərz] [rɪ'plaɪ] , - [ai] [wɪl] , [biː; bi] [ðaʊ] [kliːn] ,
“ **How** **much** **more** **deeply** **interesting** **is** **the** **Saviour's** **reply** **,** **'** **I** **will** **,** **be** **thou** **clean** **,**
” 如何 很多 更多的 深 有趣的 是 这 救世主的 回复 , - 我 将要 , 是 你 干净的 ,

救主的回答“我愿意，你应当洁净自己”多么耐人寻味啊！

- [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] ['leprəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][sɪn] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
' **if** **we** **look** **upon** **leprosy** **as** **a** **type** **of** **sin** **,** **”** **observed** **Mrs** **.** **Temple** **.**
- 如果 我们 看 之上 麻风 作为 一个 类型 的 罪 , ” 观察到 太太 . 寺庙 .

“如果我们把麻风病看作是一种罪过，”坦普尔夫人说道。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] , [nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['bɒdi] [ə'ləʊn]
“ **The** **Lord** **was** **able** **and** **willing** **to** **heal** **,** **not** **the** **poor** **man's** **body** **alone**
” 这 主 曾是 有能力的 和 愿意的 到 愈合 , 不是 这 贫穷的 男人的 身体 独自的
,
,
,

“主有能力也愿意医治，不仅仅是医治穷人的身体，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
but **also** **his** **soul** **;**
但 还 他的 灵魂 ;

但也包括他的灵魂；

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [steɪn] [ɒv; əv][sɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ɔːl] [teɪnt] [ɒv; əv]
and **make** **him** **free** **from** **all** **stain** **of** **sin** **as** **well** **as** **from** **all** **taint** **of**
和 制作 他 自由的 从 全部 弄脏 的 罪 作为 出色地 作为 从 全部 污点 的
[dɪ'ziːz] . ” [-]
disease **.** **”** **[** **149** **]**
疾病 . ” [-]

使他脱离一切罪恶的污点和一切疾病的玷污。”[149]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['neɪmən] .
Naaman .
乃曼 .

乃缦。

" [ðə; ði]['lepə(r)]['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][məʊst][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['neɪmən] [ðə; ði]
" THE leper story which has always interested me most is that of Naaman the
" 这 麻风病人 故事 哪个 有 总是 感兴趣的 我 最多 是 那 的 乃曼 这
['sɪriən] ,
Syrian ,
叙利亚 ,

"我最感兴趣的麻风病人故事是叙利亚人乃缦的故事，

" [sed] ['luːsjəs] ,
" said Lucius ,
" 说 卢修斯 ,

卢修斯说道："

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [bæk] ['dɑːktər; draɪv] . - [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
when he had put back Dr . Kitto's large volume in its place in the
什么时候 他 有 放 后退 博士 . - 大的 体积 在 它是 地方 在 这
['bʊkkeɪs] .
bookcase .
书柜 .

当他把基托博士的大部头著作放回书柜原位时。

" [əʊ] [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] ; " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['stɔːri] [tuː] , [kwaɪt] [wel] .
" O yes , yes , " interrupted little Elsie ; " I know that story too , quite well .
" 哦 是的 , 是的 , " 中断 小的 艾尔西 ; " 我 知道 那 故事 也 , 相当 出色地 .

"哦，是的，是的，"小艾尔西打断道；"我也很清楚这个故事。"

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['neɪmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl]
I know that Naaman was a great man , and rich , and a famous general
我 知道 那 乃曼 曾是 一个 伟大的 男人 , 和 富有的 , 和 一个 著名的 一般的
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

我知道乃缦是个伟大的人物，他不仅富有，而且还是一位著名的将军。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [nəʊ]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][kjʊə(r)] .
but he had the dreadful sickness which no doctor could cure .
但 他 有 这 可怕 疾病 哪个 不 医生 可以 治愈 .

但他得了一种可怕的疾病，没有一个医生能治好。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['neɪmən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['tʃæriət] [wɪð] ['prɑːnsɪŋ] [-]
I remember how Naaman came in a grand chariot with prancing [150]
我 记住 如何 乃曼 来了 在 一个 盛大 战车 和 轻快地跳跃 [-]

我记得乃缦乘坐一辆华丽的战车，昂首阔步地来了[150]

['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪʃə] ,
horses to the house of the good prophet Elisha ,
马匹 到 这 房子 的 这 好的 先知 以利沙 ,

把马匹送到好先知以利沙的家中，

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋgri][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə]
and how angry he was when only a servant came out and told him to
和 如何 生气的 他 曾是 什么时候 仅有的 一个 仆人 来了 出去 和 讲述 他 到
[wɒʃ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dʒɔːdn] .
wash seven times in the river Jordan .
洗 七 时代 在 这 河 约旦 .

当只有一个仆人出来告诉他要在约旦河里洗七次时，他非常生气。

" ['elsi] [stɒpt] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

" Elsie stopped almost out of breath from the rapidity with which she had

" 艾尔西 停止 几乎 出去 的 气息 从 这 快速 和 哪个 她 有

['spəʊkən] .

spoken .

说 .

“艾尔西说话太快，几乎喘不过气来，她终于停了下来。”

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

All the young Temples were familiar with the account of the cure of the

全部 这 年轻的 寺庙 是 熟悉的 和 这 帐户 的 这 治愈 的 这

['sɪriən] ,

Syrian ,

叙利亚 ,

所有年轻的圣殿骑士都熟悉叙利亚病人被治愈的故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['skrɪptʃə(r)] ['stɔːriz] .

which was one of their favorite Scripture stories .

哪个 曾是 一 的 他们的 最喜欢的 圣经 故事 .

这是他们最喜欢的圣经故事之一。

“ [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leprəsi] [ɒv; əv] ['neɪmən] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [sɪn] ? " [in'kwaiə] ['luːsjəs] .

“ Was the leprosy of Naaman also a type of sin ? " inquired Lucius .

“ 曾是 这 麻风 的 乃曼 还 一个 类型 的 罪 ? " 询问 卢修斯 .

路修斯问道：“乃缦的麻风病也是一种罪吗？”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

“ I believe that it was , " answered Mrs . Temple ,

“ 我 相信 那 它 曾是 , " 回答 太太 . 寺庙 ,

“我相信确实如此，”坦普尔太太回答道。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [baɪ] [nɑːmənz] ['leprəsi] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌgɪ'heɪzaɪ] ,

“ and I am strengthened in this belief by Naaman's leprosy coming upon Gehazi ,

“ 和 我 是 加强 在 这 信仰 经过 乃缦的 麻风 未来 之上 格哈齐 ,

“乃缦的麻风病传染给基哈西，这更加坚定了我的信念。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪn] . "

as a direct punishment for his sin . "

作为 一个 直接的 惩罚 为了 他的 罪 . "

这是对他罪行的直接惩罚。

“ [ɑː] ! [ðæt] ['wɪkɪd] [ˌgɪ'heɪzaɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] ; “ [hiː; hi] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪ] !

“ Ah ! that wicked Gehazi ! " exclaimed Elsie ; “ he told a lie , a dreadful lie !

“ 啊 ! 那 邪恶 格哈齐 ! " 惊呼 艾尔西 ; “ 他 讲述 一个 说谎 , 一个 可怕 说谎 !

“啊！那个邪恶的基哈西！”艾尔西惊呼道；“他说了谎，一个可怕的谎言！”

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It [151]

它 [-]

它[151]

[wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

was right that he should be punished , was it not ?

曾是 正确的 那 他 应该 是 受到惩罚 , 曾是 它 不是 ?

他应该受到惩罚，这是对的，不是吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['dɔːrə] , ['ɛlsiz] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] .

" The question was asked of Dora , Elsie's favorite sister .

" 这 问题 曾是 问 的 多拉 , 艾尔西的 最喜欢的 姐姐 .

“这个问题是问多拉的，她是艾尔西最喜欢的妹妹。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['dɔːrə] ,

The	child	wondered	at	the	unwonted	silence	which	had	come	over	Dora	,
这	孩子	想知道	在	这	不寻常的	沉默	哪个	有	来	超过	多拉	,

孩子对朵拉身上突如其来的沉默感到疑惑。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [kən'vəːsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

and	wanted	to	draw	her	into	conversing	like	the	rest	of	the	party	.
和	通缉	到	画	她	进入	对话	喜欢	这	休息	的	这	派对	.

并想让她像其他人一样参与到谈话中来。

['dɔːrə] [wins] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

Dora	winced	at	the	question	,	and	only	replied	by	a	slight	movement	of
多拉	畏缩	在	这	问题	,	和	仅有的	回复	经过	一个	轻微	移动	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

听到这个问题，朵拉皱了皱眉，只是微微点了点头作为回应。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðɪs] .

But	little	Elsie	was	not	satisfied	by	this	.
但	小的	艾尔西	曾是	不是	使满意	经过	这	.

但小艾尔西并不满足于此。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

“	Why	don't	you	speak	?
〃	为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] .

〃	she	said	bluntly	.
〃	她	说	直截了当地	.

她直截了当地说。

“ [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] ['nɔːti] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ,

“	When	people	are	so	very	naughty	as	to	tell	lies	,
〃	什么时候	人们	是	所以	非常	淘气	作为	到	告诉	谎言	,

“当人们如此顽劣地说谎时，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæd] ,

and	say	that	they	are	doing	nothing	when	they	are	doing	something	bad	,
和	说	那	他们	是	正在做	没有什么	什么时候	他们	是	正在做	某物	坏的	,

他们一边做坏事，一边却说自己什么都没做。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

don't	you	think	that	they	ought	to	be	well	punished	for	it	?
不	你	思考	那	他们	应该	到	是	出色地	受到惩罚	为了	它	?

你不觉得他们应该为此受到严惩吗?

〃 [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛlsiz] ['kwestʃən] [hæd; həd] [drɔːn] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːdz]

〃	Forced	to	reply	,	for	Elsie's	question	had	drawn	every	one's	attention	towards
〃	强制	到	回复	,	为了	艾尔西的	问题	有	绘制	每一个	一个人的	注意力	向

[hɜː(r); hə(r)] , ['dɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] ,

her	,	Dora	answered	,
她	,	多拉	回答	,

“由于艾尔西的问题吸引了所有人的注意力，朵拉被迫回答道：”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]

“	Of	course	they	should	be	[	152	]
〃	的	课程	他们	应该	是	[	-	]

“当然他们应该[152]

['pʌnɪʃt] ; ” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'pɒn] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]

punished	;	”	and	having	thus	pronounced	sentence	upon	herself	,	she	relapsed	into
受到惩罚	;	”	和	拥有	因此	发音	句子	之上	她自己	,	她	复发	进入

['saɪləns] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] ,

silence	,	feeling	much	inclined	,
沉默	,	感觉	很多	倾斜	,

受到惩罚;”说完，她对自己宣判完毕，便再次陷入沉默，心中充满不舍。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

however	,	to	start	up	and	escape	from	the	room	.
然而	,	到	开始	向上	和	逃脱	从	这	房间	.

然而，启动并逃离房间。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [wel] , [maɪ] [lʌv] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	Are	you	not	well	,	my	love	?	”	asked	her	mother	,
“	是	你	不是	出色地	,	我的	爱	?	”	问	她	母亲	,

“亲爱的，你身体不舒服吗？”她母亲问道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['dɔːrəz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['juːʒuəl] .

who	could	not	help	noticing	that	Dora's	manner	was	different	from	usual	.
WHO	可以	不是	帮助	注意到	那	朵拉的	方式	曾是	不同的	从	通常	.

谁都忍不住注意到朵拉的举止与往常不同。

“ [kwaɪt] [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

“	Quite	well	,	mamma	;	only	a	little	tired	,	”	was	the	evasive	reply	.
“	相当	出色地	,	妈妈	;	仅有的	一个	小的	疲劳的	,	”	曾是	这	回避	回复	.

“还好，妈妈；只是有点累了。”他含糊其辞地回答道。

“ ['taɪəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['luːsjəs] .

“	Tired	of	doing	nothing	,	”	said	Lucius	.
“	疲劳的	的	正在做	没有什么	,	”	说	卢修斯	.

“我厌倦了无所事事，”卢修斯说道。

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['neɪmən] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'zjuːmd] [baɪ] ['ægnəs] .

The	conversation	on	the	subject	of	Naaman	was	then	resumed	by	Agnes	.
这	对话	在	这	主题	的	乃曼	曾是	然后	恢复	经过	艾格尼丝	.

随后，艾格尼丝继续谈论乃缦的话题。

“ [wen] ['neɪmən] [wɒz; wəz] [klenzd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

“	When	Naaman	was	cleansed	of	his	leprosy	,	mamma	,
“	什么时候	乃曼	曾是	已清洗	的	他的	麻风	,	妈妈	,

“乃缦的麻风病痊愈后，妈妈……”

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

how	was	it	that	Elisha	did	not	tell	him	to	go	and	show	himself	to	the
如何	曾是	它	那	以利沙	做过	不是	告诉	他	到	去	和	展示	他自己	到	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

以利沙为什么不让他去见祭司呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ['biːɪŋ] [set] [friː]

and	that	we	hear	nothing	about	a	sin	-	offering	,	nor	of	a	bird	being	set	free
和	那	我们	听到	没有什么	关于	一个	罪	-	提供	,	也不	的	一个	鸟	存在	放	自由的

?

?
?

我们既没有听到任何关于赎罪祭的消息，也没有听到任何关于放飞鸟类的消息?

” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [twɪn] . [-]

”	asked	the	elder	twin	.	[	153	]
”	问	这	长老	双	.	[	-	]

“哥哥问道。[153]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] , ” [rɪˈplaɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l] , “ [ðæt] [ˈneɪmən] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]

“	You	must	remember	,	”	replied	Mrs	.	Temple	,	“	that	Naaman	was	not	an
”	你	必须	记住	,	”	回复	太太	.	寺庙	,	”	那	乃曼	曾是	不是	一个

[ˈɪzrəlaɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪriən] ,

Israelite	but	a	Syrian	,
以色列人	但	一个	叙利亚	,

“你必须记住，”坦普尔夫人回答说，“乃缦不是以色列人，而是叙利亚人。”

[ə; eɪ][ˈdʒentaɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˌserɪˈməʊniəl]

a	Gentile	,	and	that	he	was	therefore	not	bound	to	observe	the	ceremonial
一个	外邦人	,	和	那	他	曾是	所以	不是	边界	到	观察	这	仪式

[lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

law	of	the	Jews	.
法律	的	这	犹太人	.

他是外邦人，因此不受犹太人礼仪律法的约束。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈneɪmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentaɪl] [tʃɜːtʃ] ,

I	think	that	Naaman	was	a	type	of	the	Gentile	church	,
我	思考	那	乃曼	曾是	一个	类型	的	这	外邦人	教会	,

我认为乃缦是外邦教会的预表。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋ] [ɔːl] [ˈkrɪstʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd]

to	which	belong	all	Christians	who	are	not	descended	from	Abraham	and
到	哪个	属于	全部	基督徒	WHO	是	不是	下降	从	亚伯拉罕	和

[ˈaɪzək] . ”

Isaac	.	”
艾萨克	.	”

凡不是亚伯拉罕和以撒后裔的基督徒都属于这一类。

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [bɪˈlɒŋ] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈluːsjəs] .

“	To	which	we	then	belong	,	”	observed	Lucius	.
”	到	哪个	我们	然后	属于	,	”	观察到	卢修斯	.

“那么，我们就属于这里了，”卢修斯说道。

“ [ˈnəʊtɪs] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [haʊ] [wiː; wi] [siː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz]

“	Notice	,	my	children	,	”	continued	the	lady	,	“	how	we	see	,	as	if	in	a	series
”	注意	,	我的	孩子们	,	”	持续	这	女士	,	”	如何	我们	看	,	作为	如果	在	一个	系列

[ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] ,

of	pictures	,
的	图片	,

“孩子们，请注意，”这位女士继续说道，“我们看到的景象，就像是在看一系列的图画一样。”

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɜːtɪd] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [nɑːmənz] [kjʊə(r)] .

the	history	of	a	converted	soul	in	the	story	of	Naaman's	cure	.
这	历史	的	一个	转换	灵魂	在	这	故事	的	乃缦的	治愈	.

在乃缦痊愈的故事中，讲述了一个灵魂转变的历史。

[fɜːst] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [pəˈzesɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɜːθ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] ,

First	there	is	the	man	possessing	all	that	earth	can	give	him	,
第一的	那里	是	这	男人	拥有	全部	那	地球	能	给	他	,

首先是拥有世间一切财富的人，

[bʌt; bət] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdedlɪ] [dɪˈziːz] . ”

but	afflicted	with	a	deadly	disease	.	”
但	受苦的	和	一个	致命	疾病	.	”

但却患上了致命的疾病。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənts] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːsjəs] . [-
“ **Like** **the** **people** **who** **were** **bitten** **by** **the** **fiery** **serpents** **,** **”** **interrupted** **Lucius** **.** **[** **154**
” 喜欢 这 人们 WHO 是 被咬 经过 这 火热 蛇 , ” 中断 卢修斯 . [-
]
]
]

“就像被火蛇咬伤的人一样，”卢修斯打断道。[154]

“ [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['leprəs] ['neɪmən] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [wɪð]
“ **Here** **in** **the** **leprous** **Naaman** **we** **behold** **a** **type** **or** **picture** **of** **a** **soul** **with**
” 这里 在 这 麻风病 乃曼 我们 看哪 一个 类型 或者 图片 的 一个 灵魂 和
[ʌnfə'gɪv(ə)n] [sɪn] ['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unforgiven **sin** **staining** **and** **corrupting** **it** **,**
不可饶恕 罪 染色 和 腐败 它 ,

“在患麻风病的乃缦身上，我们看到了一个灵魂被未得赦免的罪孽玷污和腐蚀的预表或画像。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
” **said** **his** **mother** **.**
” 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

“ [nekst][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['lepə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
“ **Next** **we** **find** **the** **leper** **at** **the** **door** **of** **the** **prophet** **.**
” 下一个 我们 寻找 这 麻风病人 在 这 门 的 这 先知 .

“接下来，我们发现麻风病人站在先知的门口。”

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪmən] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] ? ”
Can **any** **one** **of** **you** **tell** **me** **of** **what** **Naaman** **now** **is** **a** **type** **?** **”**
能 任何 一 的 你 告诉 我 的 什么 乃曼 现在 是 一个 类型 ? ”

你们谁能告诉我乃缦现在属于哪种类型?

“ [ə; eɪ] [siːkɪŋ] [səʊl] , ” [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ **A** **seeking** **soul** **,** **”** **replied** **Agnes** **,** **after** **a** **little** **pause** **for** **reflection** **.**
” 一个 寻求 灵魂 , ” 回复 艾格尼丝 , 后 一个 小的 暂停 为了 反射 .

“一个寻求真理的灵魂，”艾格尼丝沉思片刻后回答道。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lepə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
but **the** **next** **picture** **is** **of** **the** **leper** **turning** **away** **quite** **angry** **because** **he**
但 这 下一个 图片 是 的 这 麻风病人 转弯 离开 相当 生气的 因为 他
[wɒz; wəz][təʊld][dʒʌst][tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] ,
was **told** **just** **to** **wash** **and** **be** **clean** **,**
曾是 讲述 只是 到 洗 和 是 干净的 ,

但下一幅画面是麻风病人非常生气地转过身去，因为他被告知只要洗干净就行了。

” [kraɪd] ['elsi] .
” **cried** **Elsie** **.**
” 哭 艾尔西 .

“艾尔西喊道。”

“ [ðen] ['neɪmən] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [səʊl] ,
“ **Then** **Naaman** **is** **a** **type** **of** **a** **proud** **soul** **,**
” 然后 乃曼 是 一个 类型 的 一个 自豪的 灵魂 ,

“那么乃缦就是一个骄傲的人，

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [gɑːdz] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ″ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['leɪdi]
not **content** **with** **God's** **simple** **but** **wonderful** **plan** **of** **salvation** **,** **″** **continued** **the** **lady**
不是 内容 和 神的 简单的 但 精彩的 计划 的 救恩 , ″ 持续 这 女士
.
:
.

“我不满足于上帝简单而奇妙的救赎计划,”这位女士继续说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [naʊ] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɜːn] ['hev(ə)n] [baɪ] ['duːɪŋ]
“ **There** **are** **some** **persons** **now** **who** **think** **that** **they** **can** **earn** **heaven** **by** **doing**
″ 那里 是 一些 人 现在 WHO 思考 那 他们 能 赚 天堂 经过 正在做
[sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] ,
some **great** **thing** **,**
一些 伟大的 事物 ,

“现在有些人认为，他们可以通过做一些伟大的事情来赢得天堂，

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [-]
who **believe** **that** **[** **155** **]**
WHO 相信 那 [-]

相信[155]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kliːn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
because **of** **their** **own** **goodness** **they** **can** **be** **clean** **in** **the** **sight** **of** **God** **.**
因为 的 他们的 自己的 善良 他们 能 是 干净的 在 这 视线 的 上帝 .

因为他们自身的良善，他们在上帝眼中是洁净的。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [laɪk] ['neɪmən] ,
Such **persons** **,** **like** **Naaman** **,**
这样的 人 , 喜欢 乃曼 ,

像乃缦这样的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [hɜːt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːks] ['kænɒt] [teɪk]
are **offended** **and** **hurt** **when** **they** **are** **told** **that** **all** **their** **good** **works** **cannot** **take**
是 被冒犯了 和 伤害 什么时候 他们 是 讲述 那 全部 他们的 好的 作品 不能 拿
[ə'weɪ] [sɪn] ;
away **sin** **;**
离开 罪 ;

当被告知他们所有的善行都不能消除罪孽时，他们会感到被冒犯和伤害；

[ðæt] [ðə; ði] ['lepə(r)] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [huːz] [blʌd] [ɪz] [ðə; ði]
that **the** **leper** **can** **only** **be** **saved** **by** **living** **faith** **in** **Him** **whose** **blood** **is** **the**
那 这 麻风病人 能 仅有的 是 已保存 经过 活的 信仰 在 他 谁 血 是 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʌn'klinnəs] . ″
fountain **opened** **for** **all** **uncleanness** **.** **”**
喷泉 打开 为了 全部 不洁 . ″

麻风病人唯有凭着对主的活泼信心才能得救，因为主的宝血是为一切污秽敞开的泉源。

“ [bʌt; bət] ['neɪmən] [dɪd] [gəʊ] [ænd; ənd] [dɪp] [daʊn] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] ['dʒɔːdn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdn]
“ **But** **Naaman** **did** **go** **and** **dip** **down** **seven** **times** **in** **Jordan** **as** **he** **was** **bidden**
″ 但 乃曼 做过 去 和 蘸 向下 七 时代 在 约旦 作为 他 曾是 拜登
,
,
,

“但乃缦照着吩咐，七次到约旦河下水，

” [kraɪd] ['elsi] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [wel] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɔːl] [spft] [ænd; ənd]
” **cried** **Elsie** **;** **“** **and** **then** **he** **was** **made** **quite** **well** **,** **his** **flesh** **all** **soft** **and**
″ 哭 艾尔西 ; “ 和 然后 他 曾是 制成 相当 出色地 , 他的 肉 全部柔软的 和
[kliːn] ,
clean **,**
干净的 ,

“艾尔西喊道；“然后他就完全好了，他的肉体变得柔软干净了。”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] . ”

just	like	a	little	child's	.	”
只是	喜欢	一个	小的	孩子的	.	”

就像小孩子的一样。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [fə'givn] [səʊl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

“	This	is	a	picture	or	type	of	a	believing	,	forgiven	soul	,	”	said	Mrs	.	Temple	,
”	这	是	一个	图片	或者	类型	的	一个	相信	,	已原谅	灵魂	,	”	说	太太	.	寺庙	,

“这是信仰坚定、蒙受宽恕的灵魂的写照或象征，”坦普尔夫人说。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɪ'zɒlvd]

“	the	picture	of	one	who	has	become	a	child	of	God	,	and	who	is	resolved
”	这	图片	的	一	WHO	有	变得	一个	孩子	的	上帝	,	和	WHO	是	已解决

,

,

,

“描绘的是一个已经成为上帝之子，并且决心……”

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [liːd] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] . ” [-]

by	the	help	of	His	Spirit	,	to	lead	from	henceforth	a	new	life	.	”	[	156	]
经过	这	帮助	的	他的	精神	,	到	带领	从	今后	一个	新的	生活	.	”	[	-	]

藉着圣灵的帮助，从今以后带领人过新生活。”[156]

“ [ðiːz] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , ”

“	These	types	are	really	beginning	to	be	quite	plain	to	me	now	,	mother	,	”
”	这些	类型	是	真的	开始	到	是	相当	清楚的	到	我	现在	,	母亲	,	”

[sed] ['luːsjəs] ,

said	Lucius	,
说	卢修斯	,

“母亲，这些类型的人现在对我来说真的越来越容易辨认了，”卢修斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

“	and	they	make	the	Old	Testament	seem	to	me	to	be	very	much	more
”	和	他们	制作	这	老的	遗嘱	似乎	到	我	到	是	非常	很多	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [siːmd] [bɪ'fɔː(r)] .

beautiful	than	it	ever	seemed	before	.
美丽的	比	它	曾经	似乎	前	.

“它们让我觉得旧约圣经比以前任何时候都更加美丽。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['pʌz(ə)ld] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ə'baʊt]

I	remember	how	puzzled	I	have	been	by	some	words	in	one	of	the	Epistles	about
我	记住	如何	困惑	我	有	到过	经过	一些	字	在	一	的	这	书信	关于

[ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [smәʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,

the	rock	which	Moses	smote	in	the	desert	,
这	岩石	哪个	摩西	猛击	在	这	沙漠	,

我记得我曾对《圣经》书信中关于摩西在旷野击打磐石的某些描述感到困惑不解。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [gʌʃ] [aʊt] .

and	from	which	the	waters	gushed	out	.
和	从	哪个	这	水	滔滔不绝	出去	.

水就是从那里涌出的。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [rəʊt] - [ðæt] [rɒk] [wɒz; wəz] [kraɪst] , - [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt]

St	.	Paul	wrote	'	that	Rock	was	Christ	,	'	and	I	never	could	make	out	what
英石	.	保罗	写道	-	那	岩石	曾是	基督	,	-	和	我	绝不	可以	制作	出去	什么

[hiː; hi] [ment] ,

he	meant	,
他	意思是	,

圣保罗写道“那磐石就是基督”，但我始终不明白他的意思。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [rɒk] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] ?

for	how	could	the	rock	be	the	Lord	?
为了	如何	可以	这	岩石	是	这	主	?

磐石怎能是主呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də] ,

But	now	I	understand	,	at	least	I	think	that	I	do	,
但	现在	我	理解	,	在	至少	我	思考	那	我	做	,

但现在我明白了，至少我认为我明白了。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ment] - [ðæt] ['smɪtn] [rɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

that	the	Apostle	meant	'	that	smitten	rock	was	a	TYPE	of	Christ	,
那	这	使徒	意思是	-	那	迷恋	岩石	曾是	一个	类型	的	基督	,

使徒的意思是"那块被击打的石头是基督的预表"，

- [ænd; ənd][səʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [pleɪn] . ”

'	and	so	everything	becomes	plain	.	”
-	和	所以	一切	变成	清楚的	.	”

“于是一切都变得清晰明了。”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

“	Some	of	our	Lord's	own	expressions	require	to	be	explained	in	the	same
“	一些	的	我们的	主场	自己的	表达式	要求	到	是	解释	在	这	相同的

[kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] ,

kind	of	way	,
种类	的	方式	,

“我们主的一些言辞也需要用同样的方式来解释，

” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

”	observed	Mrs	.	Temple	.
”	观察到	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人说道。”

“ [wen] [-]

“	When	[	157	]
“	什么时候	[	-	]

“当[157]

['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

our	Saviour	declared	that	He	was	the	Vine	,	and	his	disciples	the	branches	,
我们的	救主	声明	那	他	曾是	这	藤	,	和	他的	门徒	这	分支	,

我们的救主宣称祂是葡萄树，祂的门徒是枝子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [ə; eɪ][vaɪn][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

it	was	as	if	He	had	said	,	'	A	vine	is	a	TYPE	of	Me	,
它	曾是	作为	如果	他	有	说	,	-	一个	藤	是	一个	类型	的	我	,

仿佛祂在说：“葡萄藤是我的象征。”

[ænd; ənd][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] .

and	its	branches	a	type	of	My	servants	.
和	它是	分支	一个	类型	的	我的	仆人	.

它的枝条象征着我的仆人。

[æz; əz][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['kænɒt] [beə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [vaɪn] ,

As	the	branch	cannot	bear	fruit	of	itself	,	except	it	abide	in	the	vine	,
作为	这	分支	不能	熊	水果	的	本身	,	除了	它	遵守	在	这	藤	,

枝子若不连在葡萄树上，自己就不能结果子。

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][jiː; ji] ([beə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['həʊlinəs]) , [ɪk'sept] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] . - ”

no	more	can	ye	(	bear	the	fruits	of	holiness	)	,	except	ye	abide	in	Me	.	'	”
不	更多的	能	是的	(	熊	这	水果	的	圣洁	)	,	除了	是的	遵守	在	我	.	-	”

你们若不常在我里面，就不能结出圣洁的果实。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] ,

“	And	when	the	Lord	said	of	the	bread	at	the	last	supper	,	This	is	My	body	,
”	和	什么时候	这	主	说	的	这	面包	在	这	最后的	晚餐	,	这	是	我的	身体	,

“当主在最后的晚餐上指着饼说：‘这是我的身体’时，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

His	words	must	have	meant	that	the	bread	was	a	TYPE	of	His	body	,
他的	字	必须	有	意思是	那	这	面包	曾是	一个	类型	的	他的	身体	,

他的话必定是指面包预表着他的身体。

” [sed] ['eɪmi] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] ['revərəns] .

”	said	Amy	with	thoughtful	reverence	.
”	说	艾米	和	周到	尊敬	.

“艾米带着沉思和敬畏的语气说道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊli] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ,

She	was	a	lowly	-	hearted	girl	,	and	she	felt	,	as	we	all	should	feel	,
她	曾是	一个	卑微的	-	心地	女孩	,	和	她	毛毡	,	作为	我们	全部	应该	感觉	,

她心地善良，她感到，正如我们所有人都应该感受到的那样，

[ðæt] [wen] [səʊ] ['veri] ['seɪkrɪd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌfərɪŋz] [ɔː(r)] [deθ] [ɪz]['spəʊkən]

that	when	so	very	sacred	a	subject	as	the	Lord's	sufferings	or	death	is	spoken
那	什么时候	所以	非常	神圣	一个	主题	作为	这	主场	苦难	或者	死亡	是	说

[ɒv; əv][baɪ][ˌjuː 'es] ,

of	by	us	,
的	经过	我们	,

当我们谈论主的苦难或死亡这样极其神圣的话题时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [veɪl] ,

it	is	as	if	,	through	the	opening	in	the	Tabernacle	Veil	,
它	是	作为	如果	,	通过	这	开幕	在	这	会幕	面纱	,

仿佛透过圣幕幔子的开口，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] . [-]

we	were	entering	into	the	Holy	of	holies	.	[	158	]
我们	是	进入	进入	这	圣	的	圣徒	.	[	-	]

我们进入了至圣所。[158]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [twɪnz] .

The	Twins	.
这	双胞胎	.

双子星。

“ [kæn; kən][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”

“	CAN	one	object	be	a	type	of	more	than	one	thing	,	mamma	?	”
”	能	一	目的	是	一个	类型	的	更多的	比	一	事物	,	妈妈	?	”

[ɑːskt] ['luːsjəs] ,

asked	Lucius	,
问	卢修斯	,

“妈妈，一个物体可以同时属于多种事物吗？”卢修斯问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp]

“	for	there	is	something	which	we	have	just	spoken	of	as	being	a	type
”	为了	那里	是	某物	哪个	我们	有	只是	说	的	作为	存在	一个	类型

[ɒv; əv] [wɒt] [hiːlz] ['aʊə(r)] [səʊlz] — [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ,

of	what	heals	our	souls	—	I	mean	by	that	,
的	什么	治愈	我们的	灵魂	—	我	意思是	经过	那	,

“因为我们刚才谈到的某些东西，可以说是治愈我们灵魂的一种方式——我的意思是，

[truː] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

true	living	faith	in	the	Lord	;	and	I	have	thought	of	something	quite	different	,
真的	活的	信仰	在	这	主	;	和	我	有	想法	的	某物	相当	不同的	,

对主真正的活泼信仰；而我想到的却是完全不同的事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [taɪp] . ”

of	which	it	seems	also	a	type	.	”
的	哪个	它	似乎	还	一个	类型	.	”

它似乎也属于这类类型。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ? ” [ɑːskt] ['ægnəs] ,

“	Are	you	speaking	of	the	river	Jordan	?	”	asked	Agnes	,
“	是	你	请讲	的	这	河	约旦	?	”	问	艾格尼丝	,

“您说的是约旦河吗？”艾格尼丝问道。

[θruː] [huːz] [maɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] . [-]

through	whose	mind	the	same	thought	had	been	passing	.	[	159	]
通过	谁	头脑	这	相同的	想法	有	到过	通过	.	[	-	]

与他想法相同的人也曾有过同样的念头。[159]

“ [jes] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪmən] [dip] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [klenzd] , ” [rɪ'plaɪd]

“	Yes	,	the	river	in	which	Naaman	dipped	seven	times	and	was	cleansed	,	”	replied
“	是的	,	这	河	在	哪个	乃曼	浸入	七	时代	和	曾是	已清洗	,	”	回复

['luːsjəs] .

Lucius	.
卢修斯	.

“是的，就是乃缦七次浸入其中并得洁净的那条河，”路修斯回答说。

“ [wen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm]

“	When	the	Israelites	,	after	their	long	wanderings	in	the	desert	,	came	to	that	same
“	什么时候	这	以色列人	,	后	他们的	长的	漫游	在	这	沙漠	,	来了	到	那	相同的

['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ,

river	Jordan	,
河	约旦	,

“以色列人在旷野漂流多年后，来到约旦河边时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] ['wɔːtəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,

there	was	nothing	but	its	waters	between	them	and	the	Promised	Land	,
那里	曾是	没有什么	但	它是	水	之间	他们	和	这	承诺	土地	,

他们与应许之地之间只有这片水域相隔。

[wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . ”

which	mother	told	me	to	-	day	is	a	type	of	heaven	.	”
哪个	母亲	讲述	我	到	-	天	是	一个	类型	的	天堂	.	”

母亲今天告诉我，那是一种天堂。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɑːs]['əʊvə(r)][kwaɪt] ['iːzəli]

“	And	the	waters	were	divided	to	let	the	people	pass	over	quite	easily
“	和	这	水	是	分割	到	让	这	人们	经过	超过	相当	容易地

[ænd; ənd] ['seɪfli] ,

and	safely	,
和	安全	,

“于是海水分开，让人们可以很容易、很安全地通过。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] ,

”	interrupted	little	Elsie	,
”	中断	小的	艾尔西	,

“小艾尔西打断道，”

[huː] ['nevə(r)] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
who **never** **missed** **an** **opportunity** **of** **bringing** **out** **any** **knowledge** **which** **she** **had**
WHO 绝不 错过 一个 机会 的 带来 出去 任何 知识 哪个 她 有
[gliːn] .
gleaned **.**
收集 .

她从不放过任何机会，将自己所获得的知识展现出来。

“ [hʌʃ] , ['elsi] !
“ **Hush** **,** **Elsie** **!**
“ 嘘 , 艾尔西 !

“嘘，艾尔西！”

[juː; jʊ][dɪ'strækt][maɪ] [θɔːts] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
you **distract** **my** **thoughts** **,** **”** **said** **her** **brother** **,**
你 转移 我的 想法 , ” 说 她 兄弟 ,

“你让我分心，”她哥哥说。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['præt(ə)l] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
“ **and** **make** **me** **forget** **with** **your** **prattle** **what** **I** **was** **going** **to** **say** **.**
“ 和 制作 我 忘记 和 你的 喋喋不休 什么 我 曾是 去 到 说 .

“你的喋喋不休让我忘记了我原本要说什么。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] !
Oh **,** **it** **is** **this** **!**
哦 , 它 是 这 !

哦，原来是这个！

[wen] ['krɪstʃənz] [hæv; həv]['ɔːlməʊst][gɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪf] - ['dʒɜːni] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ]
When **Christians** **have** **almost** **got** **over** **their** **long** **life** **-** **journey** **,** **there** **is** **only** **one** **thing**
什么时候 基督徒 有 几乎 得到 超过 他们的 长的 生活 - 旅行 , 那里 是 仅有的 一 事物
[æt; ət][lɑːst] [-]
at **last** **[** **160** **]**
在 最后的 [-]

当基督徒几乎走完漫长的人生旅程时，最终只有一件事[160]

[ðæt] [di'vaid] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)] ['prɒmɪst] [lænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [deθ] .
that **divides** **them** **from** **heaven** **,** **their** **Promised** **Land** **;** **and** **that** **thing** **is** **death** **.**
那 分割 他们 从 天堂 , 他们的 承诺 土地 ; 和 那 事物 是 死亡 .

使他们与天堂、他们的应许之地隔绝的，就是死亡。

['mʌðə(r)] , [ɪz][nɒt] ['dʒɔːdn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [deθ] ? ”
Mother **,** **is** **not** **Jordan** **a** **type** **of** **death** **?** **”**
母亲 , 是 不是 约旦 一个 类型 的 死亡 ? ”

母亲，约旦河难道不是一种死亡吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ **I** **believe** **that** **it** **is** **,**
“ 我 相信 那 它 是 ,

我认为是这样，

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['saɪləntli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ə'luːd]
” **said** **his** **mother** **and** **Amy** **silently** **thought** **of** **those** **beautiful** **verses** **which** **allude**
” 说 他的 母亲 和 艾米 默默 想法 的 那些 美丽的 诗句 哪个 暗示
[tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] : —
to **this** **type** **:** **—**
到 这 类型 : —

“他母亲说道，艾米默默地想起那些形容这种类型的优美诗句：——

“ [əʊ] ! [kʊd; kəd][wiː; wi][bɪd]['aʊə(r)] [daut] [rɪ'muːv] ,
“ **Oh** **!** **could** **we** **bid** **our** **doubts** **remove** **,**
“ 哦 ! 可以 我们 出价 我们的 疑虑 消除 ,

“哦！我们能否祈求消除我们的疑虑，

[ðəʊz] ['gluːmi] [daut] [ðæt] [raɪz] ,
Those gloomy doubts that rise ,
那些 阴沉 疑虑 那 上升 ,

那些升起的阴郁疑虑，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['keɪnən] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv]
And view the Canaan that we love
和 看法 这 迦南 那 我们 爱

并欣赏我们所爱的迦南。

[wɪð] [feɪθs] [ʌn'klaʊdɪd] [aɪz] ;
With Faith's unclouded eyes ;
和 信仰的 晴朗无云 眼睛 ;

怀着信仰清澈的双眼；

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][stænd] [weə(r)] ['məʊzɪz] [stʊd] ,
“ Could we but stand where Moses stood ,
“ 可以 我们 但 站立 在哪里 摩西 站立 ,

“我们若能站在摩西站立的地方该多好啊！”

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['or] ,
And view the landscape o'er ,
和 看法 这 景观 超过 ,

眺望远处的风景，

[nɔː(r)]['dʒɔːrdənz] [striːm] , [nɔː(r)] [dɛθs] [kəʊld] [flʌd] ,
Nor Jordan's stream , nor death's cold flood ,
也不 乔丹的 溪流 , 也不 死亡人数 寒冷的 洪水 ,

既非约旦河，也非死亡的冰冷洪水，

[kʊd; kəd] [fraɪt] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . ”
Could fright us from the shore . ”
可以 惊吓 我们 从 这 支撑 . ”

可能会把我们从岸边吓走。

“ [aɪ]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
“ I also believe , ” continued the lady , “ that the dividing of the waters ,
“ 我 还 相信 , ” 持续 这 女士 , “ 那 这 分割 的 这 水 ,

“我也相信，”这位女士继续说道，“两水的分开，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ,
which enabled the Israelites to pass over without so much as wetting their feet ,
哪个 已启用 这 以色列人 到 经过 超过 没有 所以 很多 作为 润湿 他们的 脚 ,

这使得以色列人能够毫不费力地通过，甚至连脚都没湿。

[ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [deθ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
is a type of the terrors of death being taken away from the Christian .
是 一个 类型 的 这 恐怖 的 死亡 存在 已采取 离开 从 这 基督教 .

这是基督徒摆脱死亡恐惧的一种方式。

[seɪf] [θruː] [ðə; ði] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [-]
Safe through the atoning sacrifice and happy in the love of [161]
安全的 通过 这 赎罪 牺牲 和 快乐的 在 这 爱 的 [-]

通过赎罪的牺牲获得安全，并在爱中获得幸福[161]

[hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
his Lord ,
他的 主 ,

他的主人，

[ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [kæn; kən] ['piːsfəli] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [lænd] — ['hev(ə)n] — [wɪð] [æz; əz]

the	believer	can	peacefully	pass	on	to	his	promised	land	—	heaven	—	with	as
这	信徒	能	和平地	经过	在	到	他的	承诺	土地	—	天堂	—	和	作为

['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [hæd; həd][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ði]

little	cause	for	fear	as	the	Israelites	had	in	crossing	the	dry	bed	of	the
小的	原因	为了	害怕	作为	这	以色列人	有	在	过境	这	干燥	床	的	这

['dʒɔːdn] . ”

Jordan	.	”
约旦	.	”

信徒可以安然前往他应许之地——天堂——就像以色列人当年渡过干涸的约旦河床时那样，几乎没有任何恐惧。

“ [ɑː] ! [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['eɪmi] , ['sɒftli] .

“	Ah	!	the	Israelites	were	a	happy	people	,	”	said	Amy	,	softly	.
“	啊	!	这	以色列人	是	一个	快乐的	人们	,	”	说	艾米	,	轻轻	.

“啊！以色列人真是幸福的民族啊！”艾米轻声说道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)]

“	Think	of	their	having	God	always	to	guide	them	by	the	pillar	of	fire
“	思考	的	他们的	拥有	上帝	总是	到	指导	他们	经过	这	支柱	的	火

[ænd; ənd] [klaʊd] ,

and	cloud	,
和	云	,

“想想看，他们始终有上帝通过火柱和云柱指引他们，

[ænd; ənd]['həʊli]['məʊzɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒmɪst]

and	holy	Moses	always	to	pray	for	them	;	and	the	beautiful	promised
和	圣	摩西	总是	到	祈祷	为了	他们	;	和	这	美丽的	承诺

[lænd] ['keɪnən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

land	Canaan	before	them	,
土地	迦南	前	他们	,

圣摩西会一直为他们祈祷；美丽的应许之地迦南也摆在他们面前。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪrəklz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] !

and	so	many	wonderful	miracles	worked	for	their	good	!
和	所以	许多	精彩的	奇迹	工作	为了	他们的	好的	!

许多奇妙的奇迹都为他们带来了好处！

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . ”

I	almost	wish	,	”	she	added	,	“	that	I	had	lived	in	those	days	.	”
我	几乎	希望	,	”	她	额外	,	“	那	我	有	居住地	在	那些	天	.	”

“我几乎希望，”她补充道，“我能生活在那个年代。”

“ ['hæpɪə] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)]

“	Happier	are	Christians	in	these	days	,	my	child	,	”	said	her	mother	,	“	for
“	更快乐	是	基督徒	在	这些	天	,	我的	孩子	,	”	说	她	母亲	,	“	为了

[ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

they	know	more	,
他们	知道	更多的	,

“孩子，如今的基督徒更幸福了，”她的母亲说，“因为他们懂得更多了。”

[fɑː(r)][mɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

far	more	,	of	the	Saviour's	love	than	was	ever	made	known	to	the	people
远的	更多的	,	的	这	救世主的	爱	比	曾是	曾经	制成	已知	到	这	人们

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

救主的爱远比以色列人所知道的要多得多。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɑːdz] [ʃʊə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [-]

We	have	God's	sure	Word	to	guide	us	in	our	wanderings	through	the	[	162	]
我们	有	神的	当然	单词	到	指导	我们	在	我们的	漫游	通过	这	[	-	]

我们有上帝确切的话语来引导我们在人生的旅途中[162]

['dezət] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['dezət] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [braɪtə] [lænd] [ðæn; ðən]

desert	of	life	,	and	we	have	beyond	that	desert	a	far	brighter	land	than
沙漠	的	生活	,	和	我们	有	超过	那	沙漠	一个	远的	更亮	土地	比

['keɪnən] ,

Canaan	,
迦南	,

人生如同沙漠，而在这片沙漠之外，我们拥有比迦南更加光明灿烂的土地。

['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] , ['prɒmɪst] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [hɪm] [huː] [pri'pɛəz] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

even	heaven	,	promised	and	purchased	by	Him	who	prepares	good	things	for
甚至	天堂	,	承诺	和	购买	经过	他	WHO	准备	好的	事物	为了

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] ;

those	who	love	Him	;
那些	WHO	爱	他	;

甚至天堂，也是那位为爱他的人预备美好事物的神所应许和购买的；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['məʊzɪz] — [wʌn] [huː] ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [pliːd]

and	we	have	One	far	greater	than	Moses	—	One	who	ever	liveth	to	plead
和	我们	有	一	远的	更大的	比	摩西	—	一	WHO	曾经	活着	到	恳求

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [waɪl] [wiː; wi] [faɪt] ['aʊə(r)] ['bæt(ə)lz] [ə'genst] [sɪn] .

for	us	at	the	right	hand	of	God	while	we	fight	our	battles	against	sin	.
为了	我们	在	这	正确的	手	的	上帝	尽管	我们	斗争	我们的	战斗	反对	罪	.

我们还有一位比摩西更伟大的——一位永远活着，在我们与罪恶作斗争时，在上帝的右边为我们代求的神。

['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [gruː]

Moses	was	a	being	of	flesh	and	blood	as	we	are	;	his	arms	grew
摩西	曾是	一个	存在	的	肉	和	血	作为	我们	是	;	他的	武器	生长

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

摩西和我们一样，都是血肉之躯；他的手臂也会疲劳。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [held] [ʌp] [baɪ] ['eərən] [ænd; ənd] [hɜːr] ;

he	needed	to	have	them	held	up	by	Aaron	and	Hur	;
他	需要	到	有	他们	握住	向上	经过	亚伦	和	赫	;

他需要亚伦和户珥托住他们；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [grəuz] ['wɪəri] ,

but	the	Lord	Jesus	in	praying	for	His	people	never	grows	weary	,
但	这	主	耶稣	在	祈祷	为了	他的	人们	绝不	生长	厌倦	,

但主耶稣为祂的子民祷告，却从不疲倦。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['nevə(r)] [grəuz] [kəʊld] .

and	His	love	never	grows	cold	.
和	他的	爱	绝不	生长	寒冷的	.

祂的爱永不冷却。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [wen] [laɪf] [wɒz; wəz] [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

My	children	,	when	life	was	most	like	a	desert	to	me	,
我的	孩子们	,	什么时候	生活	曾是	最多	喜欢	一个	沙漠	到	我	,

孩子们，在我人生最艰难的时刻，他们陪伴着我，就像在沙漠里一样。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] ,

when	your	father	had	crossed	the	Jordan	and	left	me	behind	,
什么时候	你的	父亲	有	交叉	这	约旦	和	左边	我	在后面	,

当你父亲过约旦河把我留下的时候，

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt]

I	cannot	tell	you	what	comfort	and	support	I	found	in	the	knowledge	of	that
我	不能	告诉	你	什么	舒适	和	支持	我	成立	在	这	知识	的	那

[preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] ！ ″ [-]

prayer	and	the	thought	of	that	love	!	”	[	163	]
祷告	和	这	想法	的	那	爱	！	″	[	-	]

我无法告诉你，从那次祈祷和那份爱的念头中，我得到了多么大的安慰和支持！[163]

['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [felt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp]

Mrs	.	Temple's	voice	faltered	,	and	Amy	felt	the	hand	which	she	was	clasping
太太	.	寺庙的	嗓音	犹豫不决	,	和	艾米	毛毡	这	手	哪个	她	曾是	紧握

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

坦普尔太太的声音颤抖起来，艾米感觉到她紧握的手在颤抖。

[ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] ['veri] ['seldəm] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['eni] ['aʊtwəd] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

The	lady	now	very	seldom	gave	way	to	any	outward	burst	of	sorrow	in	the	presence
这	女士	现在	非常	很少	给予	方式	到	任何	向外	爆裂	的	悲哀	在	这	在场

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

of	her	children	;
的	她	孩子们	;

这位女士现在很少在孩子们面前流露出任何悲伤的情绪；

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] ;

her	manner	was	usually	cheerful	and	bright	;
她	方式	曾是	通常	快乐	和	明亮的	;

她总是神采奕奕，笑容灿烂；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz][kʊd; kəd] [wel] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɪn]

but	the	elder	ones	could	well	remember	how	great	had	been	her	grief	in
但	这	长老	一个	可以	出色地	记住	如何	伟大的	有	到过	她	悲伤	在

[ðə; ði] [fɜːst] [sæd] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] ,

the	first	sad	days	of	her	widowhood	,
这	第一的	伤心	天	的	她	丧偶	,

但年长者们都清楚地记得，在她寡居的最初那段悲痛的日子里，她有多么难过。

[wen] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['juːsf(ə)l][laɪf][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] .

when	their	father's	useful	life	had	been	closed	by	a	peaceful	death	.
什么时候	他们的	父亲的	有用	生活	有	到过	关闭	经过	一个	和平	死亡	.

当他们的父亲安详地离世，结束了他原本有意义的一生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['templz] [ɔːl] [rɪ'spektɪd] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['sɒrəʊ] ,

The	young	Temples	all	respected	their	mother's	sorrow	,
这	年轻的	寺庙	全部	受人尊敬	他们的	母亲的	悲哀	,

年轻的坦普尔一家都尊重母亲的悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [frɒm; frəm][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ]

and	when	she	paused	from	emotion	the	room	was	so	still	that	the	crackling
和	什么时候	她	暂停	从	情感	这	房间	曾是	所以	仍然	那	这	噼啪作响

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi]

of	the	fire	and	the	tick	of	the	clock	were	the	only	sounds	to	be
的	这	火	和	这	打钩	的	这	钟	是	这	仅有的	声音	到	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

当她因激动而停顿下来时，房间里一片寂静，只能听到炉火噼啪作响的声音和钟表滴答作响的声音。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

But	Mrs	.	Temple	was	not	willing	to	throw	even	a	brief	shadow	over	the
但	太太	.	寺庙	曾是	不是	愿意的	到	扔	甚至	一个	简短的	阴影	超过	这

['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,

cheerfulness	of	her	little	family	circle	,
愉悦	的	她	小的	家庭	圆圈	,

但坦普尔太太不愿让她的小家庭的快乐蒙上哪怕一丝阴影。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]

and	would	not	now	have	given	way	to	her	[	164	]
和	会	不是	现在	有	给定	方式	到	她	[	-	]

而且现在也不会向她让路[164]

['fiːlɪŋz] [hæd; həd][nɒt] ['bɒdɪli] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][peɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl]

feelings	had	not	bodily	weariness	and	pain	made	her	less	able	to	control
情怀	有	不是	身体上的	疲劳	和	疼痛	制成	她	较少的	有能力的	到	控制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

身体的疲惫和疼痛使她更难控制自己的情绪。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ['veri] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][təʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Temple	very	quickly	recovered	her	usual	tone	,	and	said	in	her
太太	.	寺庙	非常	迅速地	恢复	她	通常	语气	,	和	说	在	她

['wəʊntɪd] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] ,

wonted	cheerful	manner	,
惯常	快乐	方式	,

坦普尔夫人很快恢复了往常的语气，用她惯常的欢快语气说道：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɛlsiz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['sliːpi] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp]

“	My	little	Elsie's	eyes	are	growing	sleepy	,	she	can	hardly	manage	to	keep
“	我的	小的	艾尔西的	眼睛	是	生长	困	,	她	能	几乎	管理	到	保持

[ðem; ðəm]['əʊpən] !

them	open	!
他们	打开	!

“我的小艾尔西的眼睛越来越困了，她几乎睁不开眼了！”

[maɪ] ['bɜːdi] [hæd; həd]['betə(r)][flai][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [snʌg] [wɔːm] [nest] ,

My	birdie	had	better	fly	up	to	her	snug	warm	nest	,
我的	小鸟球	有	更好的	飞	向上	到	她	舒适	温暖的	巢	,

我的小鸟最好飞回她温暖舒适的巢穴去。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

and	prepare	by	a	good	long	rest	for	a	busy	to	-	morrow	.	”
和	准备	经过	一个	好的	长的	休息	为了	一个	忙碌的	到	-	明天	.	”

好好休息，为忙碌的明天做好准备。

“ [əʊ] , [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] !

“	Oh	,	yes	,	to	-	morrow	will	indeed	be	a	busy	day	!
“	哦	,	是的	,	到	-	明天	将要	的确	是	一个	忙碌的	天	!

“哦，是的，明天肯定会很忙！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] ; “ [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lɑːk] .

”	exclaimed	Lucius	;	“	I	mean	to	be	up	with	the	lark	.
”	惊呼	卢修斯	;	“	我	意思是	到	是	向上	和	这	云雀	.

“我打算和云雀一起起床。”卢修斯喊道。

[ai] [həʊp] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['hæmə(r)] ?

I	hope	,	mother	,	”	he	added	,	“	that	you	won't	mind	the	noise	of	my	hammer	?
我	希望	,	母亲	,	”	他	额外	,	“	那	你	惯于	头脑	这	噪音	的	我的	锤	?

“母亲，”他补充道，“我希望您不会介意我敲锤子的声音？”

" ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] ;

"	Mrs	.	Temple	with	a	smile	assured	her	boy	that	she	would	not	mind	anything	;
"	太太	.	寺庙	和	一个	微笑	保证	她	男生	那	她	会	不是	头脑	任何事物	;

坦普尔太太面带微笑地向儿子保证，她什么都不会介意；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [nɔɪz] ,

she	had	not	been	a	mother	so	long	without	becoming	accustomed	to	noise	,
她	有	不是	到过	一个	母亲	所以	长的	没有	成为	习惯	到	噪音	,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [-]

and	she	[	165	]
和	她	[	-	]

她当了这么久的母亲，早就习惯了噪音，而且她[165]

[wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

would	be	just	as	much	interested	in	the	progress	of	the	work	of	her
会	是	只是	作为	很多	感兴趣的	在	这	进步	的	这	工作	的	她

['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

children	as	they	themselves	could	be	.
孩子们	作为	他们	他们自己	可以	是	.

她对孩子们的工作进展会像孩子们自己一样感兴趣。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['kɜ:tənz] ? " [sed] ['elsi] ,

"	You	will	like	me	to	get	on	with	my	little	red	curtains	?	"	said	Elsie	,
"	你	将要	喜欢	我	到	得到	在	和	我的	小的	红色的	窗帘	?	"	说	艾尔西	,

"你希望我继续挂上我的小红窗帘吗？"艾尔西说道。

[ɪn] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['draʊzi] [təʊn] .

in	rather	a	drowsy	tone	.
在	相当	一个	昏昏欲睡	语气	.

语气有些昏昏欲睡。

[ə; eɪ] [fɒnd] [kɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'plaɪ] ;

A	fond	kiss	was	the	mother's	reply	;
一个	喜爱	吻	曾是	这	母亲的	回复	;

母亲回以一个深情的吻；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [hɜ:'self] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] -

and	then	Mrs	.	Temple	herself	took	her	youngest	child	up	to	her	bed	-
和	然后	太太	.	寺庙	她自己	采取	她	最小的	孩子	向上	到	她	床	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

然后，坦普尔太太亲自带着她最小的孩子回了自己的卧室。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['elsi] [rɪ'pi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:vnɪŋ] [preə(r)] .

for	the	lady	always	liked	to	hear	Elsie	repeat	her	evening	prayer	.
为了	这	女士	总是	喜欢	到	听到	艾尔西	重复	她	晚上	祷告	.

因为这位女士总是喜欢听艾尔西重复她的晚祷。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['templz] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

About	an	hour	afterwards	all	the	other	young	Temples	had	wished	their	mother
关于	一个	小时	然后	全部	这	其他	年轻的	寺庙	有	希望	他们的	母亲

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

大约一个小时后，其他所有年轻的坦普尔都向他们的母亲道了晚安。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] .

and	retired	to	the	several	apartments	in	which	they	slept	.
和	退休	到	这	一些	公寓	在	哪个	他们	睡着了	.

然后他们各自回到自己的公寓睡觉。

[ðə; ði] [twɪnz] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

The	twins	shared	the	same	room	.
这	双胞胎	共享	这	相同的	房间	.

这对双胞胎共用一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [freɪmd] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɑːnt] [ˌθɪə'dɔːrə] ,

It	was	a	very	pretty	one	,	adorned	with	framed	pictures	painted	by	their	Aunt	Theodora	,
它	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,	装饰	和	框	图片	绘	经过	他们的	阿姨	狄奥多拉	,

那是一个非常漂亮的房间，上面挂着他们姑姑西奥多拉画的画，都装裱在画框里。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ]['kænd(ə)ls][ɪn] ['elɪgənt] [griːn] [-]

and	lighted	by	candles	in	elegant	green	[	166	]
和	照明	经过	蜡烛	在	优雅的	绿色的	[	-	]

并由优雅的绿色蜡烛照亮[166]

[glɑːs] ['kændlˌstɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

glass	candlesticks	,	which	had	been	a	birthday	present	to	them	from	their	mother	.
玻璃	烛台	,	哪个	有	到过	一个	生日	展示	到	他们	从	他们的	母亲	.

那是他们母亲送给他们的生日礼物——玻璃烛台。

[bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] , [mɔː(r)]['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] .

Both	the	girls	were	,	on	the	night	in	question	,	more	silent	than	usual	,	but	from	different	causes	.
两个都	这	女孩们	是	,	在	这	夜晚	在	问题	,	更多的	沉默的	比	通常	,	但	从	不同的	原因	.

事发当晚，两个女孩都比平时沉默寡言，但原因却各不相同。

[æz; əz]['ægnəs][sæt] ['sləʊli] ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [plæts] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] ,

As	Agnes	sat	slowly	brushing	out	her	long	plaits	of	brown	hair	,
作为	艾格尼丝	卫星	缓慢地	刷牙	出去	她	长的	辫子	的	棕色的	头发	,

艾格尼丝坐在那里，缓缓梳理着她棕色的长辫子。

[stɒpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kɒf] ,

stopped	every	now	and	then	by	her	cough	,
停止	每一个	现在	和	然后	经过	她	咳嗽	,

她时不时被咳嗽声打断。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [dwelt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

her	thoughts	dwelt	much	on	the	subject	of	the	Israelites	and	their	journey	through	the	wilderness	,
她	想法	居住	很多	在	这	主题	的	这	以色列人	和	他们的	旅行	通过	这	荒野	,

她常常思考以色列人及其穿越旷野的旅程，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] ,

which	she	was	now	taught	to	regard	,	not	only	as	a	historical	fact	,
哪个	她	曾是	现在	教授	到	看待	,	不是	仅有的	作为	一个	历史	事实	,

她现在被教导要把这不仅看作是一个历史事实，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] - ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .

but	also	as	a	type	of	the	life	-	journey	of	Christians	.
但	还	作为	一个	类型	的	这	生活	-	旅行	的	基督徒	.

但也象征着基督徒的人生旅程。

['ægnəs][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [səʊ] ['meri] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

Agnes	was	not	by	natural	disposition	so	merry	and	light	-	hearted	as	her
艾格尼丝	曾是	不是	经过	自然的	处置	所以	欢乐	和	光	-	心地	作为	她

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

brother	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

阿格尼丝天性不像她的兄弟姐妹那样快乐开朗。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ɔːl]

and	this	difference	between	her	and	the	rest	of	the	family	was	all
和	这	不同之处	之间	她	和	这	休息	的	这	家庭	曾是	全部

[ðə; ði][mɔː(r)] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

the	more	marked	at	the	time	of	which	I	am	writing	,
这	更多的	标记	在	这	时间	的	哪个	我	是	写作	,

在我写作的这段时间里，她与家中其他成员的这种差异显得尤为明显。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [twɪn] [-]

from	the	health	of	the	elder	twin	[	167	]
从	这	健康	的	这	长老	双	[	-	]

从年长双胞胎的健康状况来看[167]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

being	a	good	deal	shaken	by	her	illness	.
存在	一个	好的	交易	摇晃	经过	她	疾病	.

她的病情让她深受打击。

['ægnəs][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] , ['pæʃənət] ['tempə(r)] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)]

Agnes	had	naturally	a	peevish	,	passionate	temper	,	which	greatly	marred	her
艾格尼丝	有	自然	一个	易怒的	,	热情的	脾气	,	哪个	非常	受损	她

[əʊn] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

own	peace	of	mind	,
自己的	和平	的	头脑	,

艾格尼丝天生脾气暴躁、热情似火，这极大地影响了她自己的心境平和。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] [mʌtʃ] [lʌv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

and	which	prevented	her	from	winning	much	love	from	her	young
和	哪个	阻止	她	从	获胜	很多	爱	从	她	年轻的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

这也导致她未能赢得年轻同伴们的喜爱。

['ægnəs][hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ;

Agnes	had	many	faults	,	and	she	knew	that	she	had	them	;
艾格尼丝	有	许多	故障	,	和	她	知道	那	她	有	他们	;

艾格尼丝有很多缺点，她自己也知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n] .

they	were	to	her	a	trouble	and	burden	.
他们	是	到	她	一个	麻烦	和	负担	.

对他们来说，他们是麻烦和负担。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['ɒnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðiːz] [fɔːlts] ,

The	young	girl	honestly	wished	to	get	rid	of	and	conquer	these	faults	,
这	年轻的	女孩	诚实地	希望	到	得到	摆脱	的	和	征服	这些	故障	,

这个年轻女孩真心希望摆脱并克服这些缺点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['enədʒi] [ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	wanted	energy	and	spirit	to	make	a	really	good	battle	against	her
但	她	通缉	活力	和	精神	到	制作	一个	真的	好的	战斗	反对	她

[bɪ'setɪŋ] [sɪnz] .

besetting	sins	.
被包围	罪孽	.

但她渴望拥有充沛的精力和精神，与困扰她的罪恶进行一场真正的斗争。

['ægnəs][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] - ['tempəd]

Agnes	was	too	much	disposed	to	conclude	that	because	she	was	ill	-	tempered
艾格尼丝	曾是	也	很多	处置	到	结束	那	因为	她	曾是	患病的	-	淬火

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [ɪl] - ['tempəd] ,

she	must	always	continue	ill	-	tempered	,
她	必须	总是	继续	患病的	-	淬火	,

艾格尼丝太容易得出这样的结论：因为她脾气不好，所以她就必须一直脾气不好。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [səb'djuːz] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

that	there	was	no	use	in	striving	to	subdue	her	evil	nature	.
那	那里	曾是	不	使用	在	努力	到	征服	她	邪恶的	自然	.

试图压制她的邪恶本性是徒劳的。

['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] ['eldə(r)] [twɪn] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [fiːl] [vekst] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['sʌlən]

Mrs	.	Temple's	elder	twin	was	wont	to	feel	vexed	and	to	look	sullen
太太	.	寺庙的	长老	双	曾是	惯于	到	感觉	烦恼	和	到	看	忧郁

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['luːsjəs] ['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [-]

because	Lucius	never	cared	to	sit	and	[	168	]
因为	卢修斯	绝不	关心	到	坐	和	[	-	]

坦普尔太太的双胞胎姐姐经常感到恼怒，并且闷闷不乐，因为卢修斯从来不愿意坐下来[168]

[tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪð] ['dɔːrə] ;

chat	with	her	as	he	would	with	Dora	;
聊天	和	她	作为	他	会	和	多拉	;

他像和朵拉聊天一样和她聊天；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['elsi] ['nevə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	because	Elsie	never	threw	her	arms	round	her	neck	as	she	would
和	因为	艾尔西	绝不	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	作为	她	会

[raʊnd] ['eɪmiz] .

round	Amy's	.
圆形的	艾米的	.

因为艾尔西从来不会像搂着艾米的脖子那样搂着她的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] ['ægnəs][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [pet] ,

It	grieved	Agnes	to	notice	that	no	one	ever	called	her	"	pet	,
它	伤心	艾格尼丝	到	注意	那	不	一	曾经	称为	她	"	宠物	,

艾格尼丝伤心地发现，从来没有人叫她"宠物"。

" [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] .

"	or	seemed	to	take	delight	in	having	her	near	.
"	或者	似乎	到	拿	喜	在	拥有	她	靠近	.

或者似乎很乐意让她待在身边。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , " ['ægnəs] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	know	that	it	is	partly	my	own	fault	,	"	Agnes	would	often	say	to	herself	,
"	我	知道	那	它	是	部分	我的	自己的	过错	,	"	艾格尼丝	会	经常	说	到	她自己	,

"我知道这部分是我的错，"艾格尼丝经常这样对自己说。

[ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [səʊl] ; “ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [həʊm]

in	bitterness	of	soul	;	“	but	I	don't	think	that	if	I	were	to	leave	home
在	苦味	的	灵魂	;	“	但	我	不	思考	那	如果	我	是	到	离开	家

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

内心充满苦涩；“但我并不认为如果我离家几个月，

[ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [huː] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [wɒnt] [ˌem 'iː] [bæk] .

there	is	any	one	but	mamma	who	would	miss	me	or	want	me	back	.
那里	是	任何	一	但	妈妈	WHO	会	错过	我	或者	想	我	后退	.

除了妈妈，没有人会想念我，没有人会希望我回来。

” [sʌtʃ] [θɔːts] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz]['tempə(r)][mɔː(r)]

”	Such	thoughts	had	only	the	effect	of	making	the	poor	girl's	temper	more
”	这样的	想法	有	仅有的	这	影响	的	制作	这	贫穷的	女孩们	脾气	更多的

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

“这样的想法只会让这个可怜的女孩更加生气。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [mɔː(r)] ['piːvɪʃ] ;

and	her	manner	more	peevish	;
和	她	方式	更多的	易怒的	;

她的态度也更加暴躁易怒；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [wen] [gluːm] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

it	is	so	hard	for	the	face	to	look	bright	and	sweet	when	gloom	is	within
它	是	所以	难的	为了	这	脸	到	看	明亮的	和	甜的	什么时候	愁云	是	之内

[ðə; ði] [hɑːt] .

the	heart	.
这	心	.

内心忧郁时，脸上很难保持容光焕发、甜美可人的表情。

[bʌt; bət]['betə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['ægnəs][ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	better	thoughts	were	in	the	mind	of	Agnes	on	that	Sunday	night	,	as	she
但	更好的	想法	是	在	这	头脑	的	艾格尼丝	在	那	星期日	夜晚	,	作为	她

[sæt] [-]

sat	[	169	]
卫星	[	-	]

但那个星期天晚上，艾格尼丝坐在那里时，心中却想着更好的事情[169]

['saɪləntli] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

silently	brushing	her	hair	.
默默	刷牙	她	头发	.

她默默地梳着头发。

[swiːt] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [left] [tuː; tə] [faɪt]

Sweet	and	comforting	was	the	reflection	that	she	was	not	left	to	fight
甜的	和	令人感到安慰	曾是	这	反射	那	她	曾是	不是	左边	到	斗争

[hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)l] [ə'ləʊn] ,

her	battle	alone	,
她	战斗	独自的	,

最令人欣慰的是，她知道自己并非孤身一人面对这场战斗。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,

that	there	was	One	who	would	not	only	hear	her	prayer	,
那	那里	曾是	一	WHO	会	不是	仅有的	听到	她	祷告	,

有一位不仅会聆听她的祷告，

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hɪm'self] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [tʃaɪld] — [huː] [wʊd] [bəuθ] [wɒtʃ]

but	who	would	Himself	pray	for	His	feeble	child	—	who	would	both	watch
但	WHO	会	他本人	祈祷	为了	他的	微弱	孩子	—	WHO	会	两个都	手表

[hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [sɪn] ,

her	struggle	against	sin	,
她	斗争	反对	罪	,

但祂自己会为祂软弱的孩子祈祷吗？祂会眼睁睁地看着她与罪恶作斗争吗？

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .

and	give	her	strength	in	that	struggle	.
和	给	她	力量	在	那	斗争	.

并给予她力量去面对这场斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['ægnəs] ,

It	was	sweet	to	poor	Agnes	,
它	曾是	甜的	到	贫穷的	艾格尼丝	,

这对可怜的艾格尼丝来说真是太好了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

when	she	afterwards	knelt	down	to	pray	by	the	side	of	her	bed	,
什么时候	她	然后	跪下	向下	到	祈祷	经过	这	边	的	她	床	,

随后，她跪在床边祈祷。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] , ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][sɪn] ,

to	feel	that	if	she	was	,	like	an	Israelite	,	bitten	by	the	serpent	of	sin	,
到	感觉	那	如果	她	曾是	,	喜欢	一个	以色列人	,	被咬	经过	这	蛇	的	罪	,

她觉得自己就像以色列人一样，被罪恶之蛇咬伤了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] ; [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] ['neɪmən] [ðə; ði]['lepə(r)]

she	knew	where	to	look	for	a	cure	;	that	if	she	was	like	Naaman	the	leper
她	知道	在哪里	到	看	为了	一个	治愈	;	那	如果	她	曾是	喜欢	乃曼	这	麻风病人

,

;

,

她知道该去哪里寻找治疗方法；如果她像麻风病人乃缦一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒʃ] [ænd; ənd]

there	was	the	Fountain	open	to	her	,	in	which	she	could	wash	and
那里	曾是	这	喷泉	打开	到	她	,	在	哪个	她	可以	洗	和

[biː; bi] [kliːn] .

be	clean	.
是	干净的	.

那里有一座喷泉向她敞开，她可以在里面洗澡，变得干净。

[həʊp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [həʊp] [keɪm] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

Hope	had	sprung	up	in	the	young	girl's	heart	,	and	with	hope	came	increase	of
希望	有	弹簧	向上	在	这	年轻的	女孩们	心	,	和	和	希望	来了	增加	的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

少女心中燃起了希望，希望也随之而来，勇气也随之增长。

['ægnəs] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [-]

Agnes	remembered	that	the	Lord	who	had	supplied	all	the	[	170	]
艾格尼丝	记得	那	这	主	WHO	有	供应	全部	这	[	-	]

艾格尼丝记得，那位供应了一切的主[170]

[niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [temp'teiʃənz] [ə'seil]

need	of	the	Israelites	could	supply	hers	also	;	and	when	temptations	assailed
需要	的	这	以色列人	可以	供应	她的	还	;	和	什么时候	诱惑	遭受攻击

[hɜːr); hə(r)] ,

her	,
她	,

以色列人的需要也能满足她的需求；当她遭遇诱惑时，

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ə'seil] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

as	the	enemy	assailed	that	people	,
作为	这	敌人	遭受攻击	那	人们	,

当敌人袭击那些人民时，

[meɪk] [hɜːr); hə(r)]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒŋkərə(r)] [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] .

make	her	also	more	than	conqueror	through	the	power	of	His	Holy	Spirit	.
制作	她	还	更多的	比	征服者	通过	这	力量	的	他的	圣	精神	.

藉着圣灵的大能，也使她得胜有余。

['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːr); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['dɔːrə] ,

Very	,	very	different	were	the	thoughts	passing	through	the	mind	of	Dora	,
非常	,	非常	不同的	是	这	想法	通过	通过	这	头脑	的	多拉	,

朵拉脑海中浮现的想法与此截然不同。

[ðəʊ] ['aʊtwədli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr); wə(r)] [dʌn] [baɪ]

though	outwardly	she	was	doing	exactly	the	same	things	as	were	done	by
尽管	向外	她	曾是	正在做	确切地	这	相同的	事物	作为	是	完毕	经过

[hɜːr); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)] .

her	twin	sister	.
她	双	姐姐	.

虽然表面上她做的事情和她的双胞胎妹妹做的事情完全一样。

['dɔːrə][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['ɪnwəd] [sɪn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] , [laɪk][ə; eɪ]

Dora	was	not	making	a	brave	battle	against	inward	sin	,	but	was	,	like	a
多拉	曾是	不是	制作	一个	勇敢的	战斗	反对	向内	罪	,	但	曾是	,	喜欢	一个

['kaʊəd] [ænd; ənd]['treɪtə(r)] ,

coward	and	traitor	,
懦夫	和	叛徒	,

朵拉并没有勇敢地与内心的罪恶作斗争，而是像个懦夫和叛徒一样，

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [saɪd] .

going	over	to	the	enemy's	side	.
去	超过	到	这	敌人的	边	.

投奔敌方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'pɪk] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	is	true	that	she	still	intended	to	unpick	on	the	Monday	morning	all	that	she
它	是	真的	那	她	仍然	故意的	到	拆开	在	这	周一	早晨	全部	那	她

[hæd; həd] [səʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;

had	sewn	on	the	Sunday	afternoon	;
有	缝制的	在	这	星期日	下午	;

的确，她仍然打算在星期一早上拆掉星期天下午缝好的所有东西；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

but	this	resolve	was	made	on	the	false	principle	of	punishing	herself	for
但	这	解决	曾是	制成	在	这	错误的	原则	的	惩罚	她自己	为了

[ðə; ði][sɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɒnɪstli] [kən'fes] ,

the	sin	she	would	not	honestly	confess	,
这	罪	她	会	不是	诚实地	承认	,

但这种决心是建立在错误的原则之上的，即她要为自己不愿坦白承认的罪行惩罚自己。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['truːli] [ri'pent] .

and	of	which	she	had	never	truly	repented	.
和	的	哪个	她	有	绝不	真的	悔改	.

而她从未真正忏悔过。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][self] - [ɪn'flɪktɪd] [-]

This	idea	of	self	-	inflicted	[	171	]
这	主意	的	自己	-	造成的	[	-	]

这种自残的想法[171]

['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['dɔːrəz] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪətɪŋ] ['kɒnʃəns] ,

punishment	was	merely	Dora's	contrivance	for	quieting	conscience	,
惩罚	曾是	仅仅	朵拉的	装置	为了	安静	良心	,

惩罚只不过是朵拉为了安抚自己良心而想出的办法而已。

[ðæt] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'iːzi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

that	conscience	which	had	been	very	uneasy	during	the	conversation	on	the	subject
那	良心	哪个	有	到过	非常	不安	期间	这	对话	在	这	主题

[ɒv; əv] ['leprəsi] ,

of	leprosy	,
的	麻风	,

在讨论麻风病话题时，我一直感到非常不安的那份良心，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][sɪn] .

the	terrible	type	of	sin	.
这	糟糕的	类型	的	罪	.

极其可怕的罪行。

[bʌt; bət]['dɔːrə][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [sək'ses] ,

But	Dora	was	trying	,	and	with	tolerable	success	,
但	多拉	曾是	尝试	,	和	和	可容忍的	成功	,

但朵拉一直在尝试，而且取得了尚可接受的成功。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	banish	from	her	mind	all	thought	of	that	conversation	.
到	放逐	从	她	头脑	全部	想法	的	那	对话	.

她要将那次谈话的所有记忆从脑海中彻底抹去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl]

It	was	far	more	pleasant	to	think	of	the	pattern	of	the	Tabernacle
它	曾是	远的	更多的	令人愉快的	到	思考	的	这	图案	的	这	会幕

['kɜːtənz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['tæbənækl] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][juː 'es] .

curtains	than	of	the	holy	things	of	which	that	Tabernacle	should	remind	us	.
窗帘	比	的	这	圣	事物	的	哪个	那	会幕	应该	提醒	我们	.

比起会幕应该让我们想起的圣物，想象会幕幔子的图案要令人愉悦得多。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜːsənz] — ['iːv(ə)n] [grəʊn] - [ʌp] [p'ɜːsənz] — [ækt] , [ə'læs] !

A	great	many	persons	—	even	grown	-	up	persons	—	act	,	alas	!
一个	伟大的	许多	人	—	甚至	生长	-	向上	人	—	行为	,	唉	!

很多人——甚至成年人——都行动起来，唉!

[laɪk] ['dɔːrə] .

like	Dora	.
喜欢	多拉	.

就像朵拉一样。

[ðeɪ] [səʊ] [fɪks] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['aʊtwəd] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]

They	so	fix	their	attention	on	outward	things	in	religion	that	they	quite	overlook	the
他们	所以	使固定	他们的	注意力	在	向外	事物	在	宗教	那	他们	相当	俯瞰	这

['ɪnwəd] ['miːnɪŋ] .

inward	meaning	.
向内	意义	.

他们过于注重宗教的外在形式，而完全忽略了其内在含义。

[sʌtʃ] [self] - [di'si:və] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [wɒt] [pli:z] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

Such	self	-	deceivers	are	ready	enough	to	work	at	what	pleases	the	eye	and
这样的	自己	-	骗子	是	准备好	足够的	到	工作	在	什么	请	这	眼睛	和

[ə'mju:z] [ðə; ði] ['fænsi] ,

amuses	the	fancy	,
娱乐	这	想要	,

这种自欺欺人的人乐于从事那些赏心悦目、取悦于心的事物。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [-]

and	believe	that	[	172	]
和	相信	那	[	-	]

并相信[172]

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ,

they	are	making	an	offering	to	God	;	but	the	cleansing	of	the	heart	,
他们	是	制作	一个	提供	到	上帝	;	但	这	清洁	的	这	心	,

他们向神献祭；但洁净心灵，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [sɪn] — [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['dju:tiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ,

the	giving	up	sin	—	these	are	duties	which	they	shrink	from	,
这	给予	向上	罪	—	这些	是	职责	哪个	他们	收缩	从	,

放弃罪恶——这些是他们避之不及的责任。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [pʊt] [ɒf] [tu:; tə] “ [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] ['si:z(ə)n] . ” [-]

and	which	they	willingly	put	off	to	“	a	more	convenient	season	.	”	[	173	]
和	哪个	他们	心甘情愿	放	离开	到	“	一个	更多的	方便的	季节	.	”	[	-	]

他们乐意将此事推迟到“更方便的季节”。[173]

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[wɜ:k] .

Work	.
工作	.

工作。

['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] ['si:də(r)] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ,

ALMOST	every	inmate	of	Cedar	Lodge	was	up	very	early	on	Monday	morning	,
几乎	每一个	囚犯	的	雪松	小屋	曾是	向上	非常	早期的	在	周一	早晨	,

周一早上，雪松疗养院几乎所有囚犯都起得很早。

['ægnəs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hu:] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] ['aʊə(r)]

Agnes	being	the	only	member	of	the	family	who	did	not	rise	till	her	usual	hour
艾格尼丝	存在	这	仅有的	成员	的	这	家庭	WHO	做过	不是	上升	直到	她	通常	小时

.

:
.

艾格尼丝是家中唯一一个没有像往常一样起床的人。

[ðə; ði] [fɜ:st] [krəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] , ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	first	crow	of	the	cock	,	strutting	about	in	the	yard	behind	the	house	,
这	第一的	乌鸦	的	这	公鸡	,	昂首阔步	关于	在	这	院子	在后面	这	房子	,

公鸡的第一声啼鸣，伴随着它在屋后院子里踱步的昂首阔步。

[raʊzd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [frɒm; frəm] [sli:p] .

roused	little	Elsie	from	sleep	.
唤醒	小的	艾尔西	从	睡觉	.

把小艾尔西从睡梦中叫醒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] - ['kɜːt(ə)nd] [kɒt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

The	child	was	restless	and	impatient	in	her	white	-	curtained	cot	,	until	she
这	孩子	曾是	不安	和	不耐烦	在	她	白色的	-	帘幕	婴儿床	,	直到	她

[wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [raɪz] ,

was	suffered	to	rise	,
曾是	遭受	到	上升	,

孩子在白色帘幔的婴儿床上焦躁不安，直到被允许起床后才肯罢休。

[dres] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːki] - [red] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] .

dress	,	and	set	about	her	Turkey	-	red	work	for	the	model	.
裙子	,	和	放	关于	她	火鸡	-	红色的	工作	为了	这	模型	.

她穿上衣服，开始为模特制作土耳其红的服装。

['eɪmi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪt] [-]

Amy	was	bending	over	her	strip	of	white	[	174	]
艾米	曾是	弯曲	超过	她	条	的	白色的	[	-	]

艾米弯腰露出她的白色[174]

['lɪnɪn] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə]

linen	almost	before	there	was	sufficient	light	for	her	to	see	how	to
亚麻布	几乎	前	那里	曾是	充足的	光	为了	她	到	看	如何	到

[θred] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['niːd(ə)l] ,

thread	her	fine	needle	,
线	她	美好的	针	,

她几乎在光线足够亮到能看清细针穿线之前就织好了亚麻布。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['reɪnɪ] ;

for	the	morning	was	dark	and	rainy	;
为了	这	早晨	曾是	黑暗的	和	下雨	;

因为早晨天色阴暗，还下着雨；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪələs] [deɪ] .

indeed	the	sun	never	showed	his	face	during	the	whole	of	that	cheerless	day	.
的确	这	太阳	绝不	显示	他的	脸	期间	这	所有的	的	那	冷冷清清	天	.

的确，在那阴沉沉的一天里，太阳始终没有露面。

[drɪp] , [drɪp] ! [fel] [ðə; ði] [reɪn] ,

Drip	,	drip	!	fell	the	rain	,
滴	,	滴	!	跌倒	这	雨	,

雨滴滴答答地下了起来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

but	none	of	the	children	regretted	that	they	were	not	likely	to	go	out	of
但	没有任何	的	这	孩子们	后悔	那	他们	是	不是	可能	到	去	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

但是孩子们都不后悔他们不太可能出门。

“ [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌn] [bɪt] ! ” [kraɪd] ['elsi] .

“	I	don't	mind	the	rain	one	bit	!	”	cried	Elsie	.
“	我	不	头脑	这	雨	一	少量	!	”	哭	艾尔西	.

“我一点也不介意下雨！”艾尔西喊道。

“ [aɪm] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ; [wiːl; wil] [get] [ɒn] [səʊ] ['feɪməsli] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] !

“	I'm	glad	that	it	rains	;	we'll	get	on	so	famously	with	our	work	!
“	我是	高兴的	那	它	雨	;	出色地	得到	在	所以	众所周知	和	我们的	工作	!

“我很高兴下雨；这样我们就能顺利地完成工作了！”

" [drɪp] , [drɪp] ! [fel] [ðə; ði] [reɪn] ; [klɪŋk] , [klɪŋk] ! [fel] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] ['luːsjəs] ; [ænd; ənd] [blaɪð]

"	Drip	,	drip	!	fell	the	rain	;	clink	,	clink	!	fell	the	hammer	of	Lucius	;	and	blithe
"	滴	,	滴	！	跌倒	这	雨	；	碰杯	，	碰杯	！	跌倒	这	锤	的	卢修斯	；	和	快乐的

['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

sounded	his	whistle	,
听起来	他的	哨	,

“滴答，滴答！雨水落下；叮叮！卢修斯的锤子落下；欢快的哨声响起，

[æz; əz][hiː; hi] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] , [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] ,

as	he	labored	in	the	midst	of	his	squares	of	pasteboard	,	strips	of	wood	,
作为	他	辛勤劳作	在	这	中间	的	他的	正方形	的	纸板	,	条状物	的	木头	,

当他辛勤地在纸板方块和木条间劳作时，

[ænd; ənd] [leŋθs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .

and	lengths	of	wire	.
和	长度	的	金属丝	.

以及各种长度的电线。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ;

The	schoolboy	set	to	his	work	with	a	will	;
这	男生	放	到	他的	工作	和	一个	将要	;

这名小学生认真地投入到学习中；

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz] [wɜːk] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [streŋθ] [-]

and	how	pleasant	is	work	when	we	have	strength	[	175	]
和	如何	令人愉快的	是	工作	什么时候	我们	有	力量	[	-	]

有力量的时候，工作是多么愉快啊[175]

[ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	spirit	to	do	it	,	and	feel	that	we	have	a	worthy	object
和	精神	到	做	它	,	和	感觉	那	我们	有	一个	值得	目的

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !

before	us	!
前	我们	!

并且有精神去做这件事，并且觉得我们面前有一件值得做的事情！

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['dɔːrə] .

No	one	was	up	earlier	than	Dora	.
不	一	曾是	向上	早些时候	比	多拉	.

没有人比朵拉起得早。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] [bɪ'fɔː(r)] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [deɪ] - [laɪt] ,

She	sprang	from	her	bed	before	twilight	had	given	place	to	day	-	light	,
她	弹簧	从	她	床	前	暮	有	给定	地方	到	天	-	光	,

暮色未褪，白昼未至，她便从床上跳了起来。

[səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ['pæt(ə)n] [ə'gen] .

so	impatient	was	she	to	get	to	her	embroidery	pattern	again	.
所以	不耐烦	曾是	她	到	得到	到	她	刺绣	图案	再次	.

她迫不及待地想继续绣她的图案。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['dɔːrəz] ['raɪzɪŋ] [ə'wəʊk] ['ægnəs] ,

The	noise	of	Dora's	rising	awoke	Agnes	,
这	噪音	的	朵拉的	上升	醒来	艾格尼丝	,

多拉起床的声音吵醒了艾格尼丝。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [twɪn] [hæd; həd]

who	had	not	passed	so	good	a	night	as	her	more	vigorous	twin	had
WHO	有	不是	通过了	所以	好的	一个	夜晚	作为	她	更多的	蓬勃	双	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她昨晚睡得不如她精力更充沛的双胞胎妹妹那么好。

[ðə; ði] ['sɪkli] [gɜ:l] ['hævɪŋ] [bi:n] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kɒf] .

the	sickly	girl	having	been	several	times	disturbed	by	her	cough	.
这	病弱的	女孩	拥有	到过	一些	时代	不安	经过	她	咳嗽	.

这个体弱多病的女孩曾多次因咳嗽而受到干扰。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , ['dɔ:rə] ? " [m'ɜ:məd] ['ægnəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]

"	What	are	you	about	,	Dora	?	"	murmured	Agnes	,	in	a	drowsy	and	rather
"	什么	是	你	关于	,	多拉	?	"	低声说道	艾格尼丝	,	在	一个	昏昏欲睡	和	相当

[kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] ;

complaining	tone	;
抱怨	语气	;

"你在干什么，朵拉？"艾格尼丝用昏昏欲睡、略带抱怨的语气低声问道；

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ['nɪəli] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] . "

"	I'm	sure	that	it	can't	be	nearly	time	to	get	up	.	"
"	我是	当然	那	它	不能	是	几乎	时间	到	得到	向上	.	"

"我敢肯定现在离起床时间还远着呢。"

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] [maɪ] [nju:] [wɜ:k] ['kwɪkli] ,

"	Oh	,	I	like	to	set	about	my	new	work	quickly	,
"	哦	,	我	喜欢	到	放	关于	我的	新的	工作	迅速地	,

"哦，我喜欢尽快投入到新工作中。"

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [brɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] , " [wɒz; wəz] ['dɔ:rəz] [rɪ'plaɪ] .

and	get	a	good	piece	of	it	done	before	breakfast	,	"	was	Dora's	reply	.
和	得到	一个	好的	片	的	它	完毕	前	早餐	,	"	曾是	朵拉的	回复	.

"在早餐前完成其中的很大一部分，"朵拉回答道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [-]

"	There	will	be	plenty	of	time	for	work	[	176	]
"	那里	将要	是	很多	的	时间	为了	工作	[	-	]

"会有充足的时间工作[176]

[bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ; [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][rest]

between	this	and	Christmas	;	I	wish	that	you	would	keep	quiet	and	let	me	rest
之间	这	和	圣诞节	;	我	希望	那	你	会	保持	安静的	和	让	我	休息

,

,

,

从现在到圣诞节这段时间，我希望你能保持安静，让我休息一下。

" [jɔ:n] ['ægnəs] .

"	yawned	Agnes	.
"	打哈欠	艾格尼丝	.

"艾格尼丝打了个哈欠。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ai][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rə] .

"	You	can	rest	if	you	wish	it	;	I	won't	make	a	noise	,	"	replied	Dora	.
"	你	能	休息	如果	你	希望	它	;	我	惯于	制作	一个	噪音	,	"	回复	多拉	.

"如果你愿意，你可以休息；我不会发出声音的。"朵拉回答道。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [ai] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] .

"	But	for	my	part	I	like	to	be	up	and	doing	.
"	但	为了	我的	部分	我	喜欢	到	是	向上	和	正在做	.

"但我个人喜欢忙碌起来。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] :

You	know	that	:
你	知道	那	:

你知道的：

- ['ɜːli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz] ,
' Early to bed , and early to rise ,
- 早期的 到 床 , 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] , ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] . -
Is the way to be healthy , wealthy , and wise . '
是 这 方式 到 是 健康 , 富裕 , 和 明智的 . -

这是通往健康、财富和智慧的道路。

〞 ['ægnəs] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd]
〞 Agnes said nothing in contradiction of the old proverb which her sister had
〞 艾格尼丝 说 没有什么 在 矛盾 的 这 老的 谚语 哪个 她 姐姐 有
[kwəʊtid] ,
quoted ,
引 ,

“艾格尼丝并没有反驳她姐姐引用的那句古老谚语，

[bʌt; bət] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɔːn] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self]
but turned round on her pillow , and with a weary yawn composed herself
但 转向 圆形的 在 她 枕头 , 和 和 一个 厌倦 打哈欠 由 她自己
[ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] .
again to sleep .
再次 到 睡觉 .

但她在枕头上翻了个身，打了个疲惫的哈欠，又重新入睡了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wen] ['suːzn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
She thought that it would be time enough to get up when Susan should call
她 想法 那 它 会 是 时间 足够的 到 得到 向上什么时候 苏珊 应该 称呼
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] ,
her at a quarter to seven ,
她 在 一个 四分之一 到 七 ,

她觉得苏珊应该在七点四十五分给她打电话的时候，起床的时间应该足够了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [θɔːt] [səʊ]['ɔːlsəʊ] ,
and she only wished that Dora had thought so also ,
和 她 仅有的 希望 那 多拉 有 想法 所以 还 ,

她只希望朵拉也能这么想。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fidʒit] ['ægnəs][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
for it fidgeted Agnes to hear her moving about in the room .
为了 它 坐立不安 艾格尼丝 到 听到 她 移动 关于 在 这 房间 .

听到她在房间里走动，艾格尼丝感到很不安。

[bʌt; bət] [-]
But [177]
但 [-]

但是[177]

['dɔːrə][hæd; həd] [kɛəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] ['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Dora had cared as little about disturbing the sleep of a sickly sister as she
多拉 有 关心 作为 小的 关于 令人不安 这 睡觉 的 一个 病弱的 姐姐 作为 她
[hæd; həd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
had about letting her mother go out in the rain .
有 关于 出租 她 母亲 去 出去 在 这 雨 .

多拉丝毫不在意打扰生病妹妹的睡眠，就像她丝毫不在意让母亲冒雨外出一样。

['dɔːrə] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['ægnəs] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [skɔːn] , [æz; əz]

Dora	**admired**	**her**	**own**	**energy**	**,**	**and**	**looked**	**upon**	**Agnes**	**almost**	**with**	**scorn**	**,**	**as**
多拉	钦佩	她	自己的	活力	,	和	看起来	之上	艾格尼丝	几乎	和	轻蔑	,	作为

['biːɪŋ] ['leɪzi] ,

being	**lazy**	**,**
存在	懒惰的	,

多拉很欣赏自己的精力，几乎带着轻蔑的眼光看待艾格尼丝，认为她懒惰。

[kəʊld] , [ænd; ənd] [dʌl] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

cold	**,**	**and**	**dull**	**,**	**with**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**enthusiasm**	**in**	**her**	**nature**	**.**
寒冷的	,	和	乏味的	,	和	不是	一个	少量	的	热情	在	她	自然	.

她性格冷漠、沉闷，天性中没有一丝热情。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri]

“	**We**	**should**	**not**	**have**	**had**	**a**	**model**	**worth**	**looking**	**at**	**had**	**the**	**embroidery**
“	我们	应该	不是	有	有	一个	模型	值得	寻找	在	有	这	刺绣

[biːn] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

been	**left**	**to**	**her**	**,**
到过	左边	到	她	,

“如果刺绣工作完全交给她来完成，我们根本不可能得到一件值得一看的作品。”

” [sed] ['dɔːrə] [tuː; tə] [hɜː'self] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] ,

”	**said**	**Dora**	**to**	**herself**	**,**	**not**	**without**	**a**	**feeling**	**of**	**self**	**-**	**complacence**	**,**
”	说	多拉	到	她自己	,	不是	没有	一个	感觉	的	自己	-	自满	,

“多拉自言自语道，语气中带着一丝沾沾自喜。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] .

as	**she**	**glanced**	**at**	**her**	**twin**	**who**	**had**	**again**	**sunk**	**into**	**slumber**	**.**
作为	她	瞥了一眼	在	她	双	WHO	有	再次	沉没	进入	睡眠	.

她瞥了一眼又睡着的双胞胎妹妹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['dɔːrə] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌʌn'pɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**Dora**	**had**	**resolved**	**to**	**unpick**	**all**	**the**	**work**	**that**	**she**
它	将要	是	记得	那	多拉	有	已解决	到	拆开	全部	这	工作	那	她

[hæd; həd] [səʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] .

had	**sewn**	**upon**	**the**	**preceding**	**Sunday**	**.**
有	缝制的	之上	这	前	星期日	.

人们或许还记得，多拉决心拆掉上周日缝制的所有东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**little**	**girl**	**had**	**hastily**	**finished**	**her**	**toilet**	**,**
作为	很快	作为	这	小的	女孩	有	草草	完成的	她	洗手间	,

小女孩匆匆忙忙地洗完澡后，

[səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [-]

so	**hastily**	**that**	**she**	**forgot**	**to**	**button**	**her**	**sleeves**	**or**	**put**	**on**	**her**	**[**	**178**	**]**
所以	草草	那	她	忘了	到	按钮	她	袖子	或者	放	在	她	[	-	]

她匆忙之中忘记扣袖扣或穿上[178]

['kɒlə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkbɒks] , [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

collar	**,**	**she**	**opened**	**her**	**workbox**	**,**	**took**	**out**	**her**	**work**	**,**
衣领	,	她	打开	她	工作箱	,	采取	出去	她	工作	,

她打开工作箱，拿出她的工作服，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	**seated**	**herself**	**as**	**close**	**to**	**the**	**window**	**as**	**possible**	**,**
和	坐着	她自己	作为	关闭	到	这	窗户	作为	可能的	,

她尽可能地坐在靠近窗户的地方。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] .

in	**order**	**to**	**catch**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**of**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**dawn**	**.**
在	命令	到	抓住	作为	很多	作为	她	可以	的	这	暗淡	光	的	黎明	.

为了尽可能多地捕捉到黎明时分的微光。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈdɔːrə] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [seɪ]

It	might	have	been	expected	that	Dora	would	also	have	forgotten	to	say
它	可能	有	到过	预期的	那	多拉	会	还	有	被遗忘的	到	说

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

her	prayers	,
她	祈祷	,

人们或许会认为朵拉也忘记祷告了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

but	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌri] [θruː] [ə; eɪ][mɪə(r)]

She	remembered	to	kneel	down	by	her	bedside	and	hurry	through	a	mere
她	记得	到	下跪	向下	经过	她	床头	和	匆忙	通过	一个	仅仅

[fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

form	of	words	,
形式	的	字	,

她记得跪在床边，匆匆说了几句客套话。

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

without	paying	the	slightest	attention	to	their	meaning	,	thinking	of	her
没有	付费	这	丝毫	注意力	到	他们的	意义	,	思维	的	她

[ɪmˈbrɔɪdəri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

embroidery	all	the	time	.
刺绣	全部	这	时间	.

她丝毫没有在意这些话的含义，满脑子想的都是她的刺绣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv][ˈdɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd]

It	was	a	satisfaction	to	the	conscience	of	Dora	that	she	had	repeated
它	曾是	一个	满意	到	这	良心	的	多拉	那	她	有	重复

[ə; eɪ] [preə(r)] ,

a	prayer	,
一个	祷告	,

多拉重诵了一遍祷告词，这让她的良心感到欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] [hɜːˈself] [ˈweðə(r)] [ðæt] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ]

and	she	never	stopped	to	ask	herself	whether	that	prayer	were	not	in	itself	a
和	她	绝不	停止	到	问	她自己	无论	那	祷告	是	不是	在	本身	一个

[sɪn] .

sin	.
罪	.

她从未停下来问自己，这样的祈祷本身是否是一种罪过。

[ˈdɔːrə] [wɪð] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪzəz] [set] [fɜːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌnˈpik] .

Dora	with	needle	and	scissors	set	first	to	her	work	of	unpicking	.
多拉	和	针	和	剪刀	放	第一的	到	她	工作	的	拆解	.

朵拉拿着针线和剪刀，首先开始拆线工作。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [-]

But	every	one	who	has	tried	such	an	occupation	must	[	179	]
但	每一个	一	WHO	有	尝试	这样的	一个	职业	必须	[	-	]

但凡尝试过这种职业的人都必须[179]

[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɒv; əv][tɑːsks] .

know	it	to	be	one	of	the	most	tedious	and	disagreeable	of	tasks	.
知道	它	到	是	一	的	这	最多	乏味	和	令人不快的	的	任务	.

众所周知，这是最枯燥乏味、最令人不快的任务之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [səʊ][tuː; tə][ˈdɔːrə] ,

It	was	doubly	so	to	Dora	,
它	曾是	双倍	所以	到	多拉	,

对朵拉来说更是如此。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [bɪˈgɪnɪŋ]

because	she	greatly	admired	the	embroidery	work	which	she	was	thus	beginning
因为	她	非常	钦佩	这	刺绣	工作	哪个	她	曾是	因此	开始

[tuː; tə] [spɔɪl] .

to	spoil	.
到	剧透	.

因为她非常欣赏这件刺绣作品，而她现在却开始破坏它。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [tuː; tə][ʌnˈduː] [ðɪs] ,

“	It	is	a	great	pity	to	undo	this	,
”	它	是	一个	伟大的	遗憾	到	撤销	这	,

“如果推翻这个决定，那就太可惜了。”

” [ˈdɔːrə] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪzəz]

”	Dora	said	to	herself	before	she	had	been	for	two	minutes	plying	the	scissors
”	多拉	说	到	她自己	前	她	有	到过	为了	二	分钟	合奏	这	剪刀

.

:
.

“朵拉还没摆弄剪刀两分钟，就自言自语道。”

“ [ai][woʊnt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˌʌnˈpik] .

“	I	won't	go	on	with	this	foolish	unpicking	.
”	我	惯于	去	在	和	这	愚蠢	拆解	.

“我不会继续这种愚蠢的拆解了。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[maɪ] [ʌnˈduːɪŋ] [ˈevri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprɪti] [wɜːk] [wʊd] [nɒt][ʌnˈduː][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ]

my	undoing	every	stitch	of	my	pretty	work	would	not	undo	the	fault	of	my	having
我的	撤销	每一个	缝	的	我的	漂亮的	工作	会	不是	撤销	这	过错	的	我的	拥有

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɒn] [ˈsʌndeɪ] .

put	it	in	on	Sunday	.
放	它	在	在	星期日	.

即使我拆掉我精心制作的每一针，也无法弥补我星期天犯下的错误。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [truː] .

”	This	was	indeed	true	.
”	这	曾是	的确	真的	.

“这的确是事实。”

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wʌns] [kəˈmɪtɪd] , [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][ʌnˈduː] ;

A	fault	once	committed	,	no	human	being	has	power	to	undo	;
一个	过错	一次	坚定的	,	不	人类	存在	有	力量	到	撤销	;

过错一旦犯下，任何人都无力弥补；

[bʌt; bət] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)] [fəˈgɪvnəs] ,

but	while	looking	to	the	Lord	alone	for	forgiveness	,
但	尽管	寻找	到	这	主	独自的	为了	饶恕	,

但只要单单仰望主，寻求宽恕，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] [baɪ]

we	are	bound	to	prove	the	sincerity	of	our	regret	for	a	fault	by
我们	是	边界	到	证明	这	诚意	的	我们的	后悔	为了	一个	过错	经过

['meɪkɪŋ] [wɒt] [ə'mendz] [laɪ][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

making	what	amends	lie	in	our	power	.
制作	什么	修改	说谎	在	我们的	力量	.

我们有义务通过尽我们所能做出弥补来证明我们对过错的悔恨是真诚的。

['dɔːrə] [tʊk] [ðə; ði] ['iːzɪə] , [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [-]

Dora	took	the	easier	,	but	far	more	dangerous	[	180	]
多拉	采取	这	更轻松	,	但	远的	更多的	危险的	[	-	]

多拉选择了更容易但危险得多的办法[180]

[weɪ] , [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [fɔːlt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

way	,	of	trying	to	forget	the	fault	altogether	,
方式	,	的	尝试	到	忘记	这	过错	共	,

试图完全忘记错误的方式

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [ɪn] ['tʃærəti]

or	to	make	up	for	it	by	what	she	considered	to	be	her	zeal	in	charity
或者	到	制作	向上	为了	它	经过	什么	她	经过考虑的	到	是	她	热情	在	慈善机构

[wɜːk] .

work	.
工作	.

或者用她认为自己对慈善工作的热情来弥补这一点。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [səʊd] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [ɒn] [ðæt] [dʌl] ['mɔːnɪŋ] ,

She	certainly	sewed	very	diligently	on	that	dull	morning	,
她	当然	缝制的	非常	勤勉地	在	那	乏味的	早晨	,

那天早晨天气阴沉，她确实非常勤奋地缝纫着。

['skeəsli] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːtli] [treɪst] [ɒn]

scarcely	lifting	her	eyes	from	the	pattern	which	she	had	neatly	traced	on
几乎	举重	她	眼睛	从	这	图案	哪个	她	有	整齐地	追踪	在

[ðə; ði] ['lɪnɪn] .

the	linen	.
这	亚麻布	.

她几乎没把目光从自己精心描绘在亚麻布上的图案上移开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pensəld] ['aʊtlaɪnz] [wɪð] [tʃeɪn] - [stɪtʃ] , ['sætɪn] - [stɪtʃ] , [ænd; ənd]

She	was	filling	up	the	pencilled	outlines	with	chain	-	stitch	,	satin	-	stitch	,	and
她	曾是	填充	向上	这	铅笔画	概述	和	链	-	缝	,	缎	-	缝	,	和

['ʌðə(r)] [stɪtʃɪs] ,

other	stitches	,
其他	针脚	,

她用锁链绣、缎纹绣和其他针法填充铅笔勾勒出的轮廓。

[ɪn] [braɪt] - ['kʌləd] [sɪlks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θred] [ɒv; əv][gəʊld] .

in	bright	-	colored	silks	and	a	brilliant	thread	of	gold	.
在	明亮的	-	有色	帛	和	一个	杰出的	线	的	金子	.

用色彩鲜艳的丝绸和闪亮的金线制成。

“ [əʊ] , [lʊk] ! — [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['feɪməsli] ['dɔːrə][hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] !

“	Oh	,	look	!	—	just	look	how	famously	Dora	has	been	getting	on	with	her	work	!
“	哦	,	看	!	—	只是	看	如何	众所周知	多拉	有	到过	获得	在	和	她	工作	!

“哦，瞧！——瞧瞧朵拉是如何出色地完成她的工作的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['elsi] , [wen] , ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [bel] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ,

”	exclaimed	the	admiring	Elsie	,	when	,	summoned	by	the	bell	at	half	-	past	eight	,
”	惊呼	这	钦佩	艾尔西	,	什么时候	,	被召唤	经过	这	钟	在	一半	-	过去的	八	,

“赞叹不已的艾尔西惊叹道，当时八点半钟铃声响起，她被叫了过来。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ]

the	children	had	assembled	in	the	breakfast	-	room	,	awaiting	their	mother's	coming
这	孩子们	有	组装	在	这	早餐	-	房间	,	等待中	他们的	母亲的	未来

[daʊn] [tuː; tə] [preə(r)z] .

down	to	prayers	.
向下	到	祈祷	.

孩子们聚集在早餐室里，等待母亲下来做祷告。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

“	Why	,	you	don't	mean	to	say	that	you	[	181	]
“	为什么	,	你	不	意思是	到	说	那	你	[	-	]

“为什么，你不是想说你[181]

[hæv; həv] [wɜːkt] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” [sed] ['luːsjəs] [tuː; tə]['dɔːrə] .

have	worked	all	that	this	morning	?	”	said	Lucius	to	Dora	.
有	工作	全部	那	这	早晨	?	”	说	卢修斯	到	多拉	.

“你今天上午都干了这些活儿吗？”卢修斯问朵拉。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

The	question	was	rather	an	awkward	one	for	Dora	to	answer	—	it	took
这	问题	曾是	相当	一个	尴尬的	一	为了	多拉	到	回答	—	它	采取

[ðə; ði][gɜːl][baɪ] [sə'praɪz] .

the	girl	by	surprise	.
这	女孩	经过	惊喜	.

这个问题让朵拉很难回答——她被这个问题吓了一跳。

['dɔːrə] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ækt][ɒv; əv] [dɪ'siːt] .

Dora	replied	to	it	by	an	evasion	,	which	was	another	act	of	deceit	.
多拉	回复	到	它	经过	一个	逃避	,	哪个	曾是	其他	行为	的	欺骗	.

朵拉对此的回应是回避，这又是另一种欺骗行为。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	couldn't	begin	my	embroidery	on	Saturday	night	,	”	she	said	,
“	我	不能	开始	我的	刺绣	在	周六	夜晚	,	”	她	说	,

“我周六晚上没能开始刺绣，”她说。

['æktʃuəli] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ['spəʊkən][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

actually	congratulating	herself	that	she	had	this	time	spoken	the	exact	truth	,
实际上	祝贺	她自己	那	她	有	这	时间	说	这	精确的	真相	,

她其实在暗自庆幸自己这次说的都是实话。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

as	if	it	were	not	the	very	essence	of	falsehood	to	deceive	,
作为	如果	它	是	不是	这	非常	本质	的	谬误	到	欺骗	,

仿佛欺骗本身就是谎言的本质似的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][lɪps] [meɪ] ['ʌtə(r)][nəʊ][laɪ] .

even	though	the	lips	may	utter	no	lie	.
甚至	尽管	这	嘴唇	可能	说出	不	说谎	.

即使嘴唇上没有说出谎言。

[æz; əz]['dɔːrə][hæd; həd][nɒt] [səʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

As	Dora	had	not	sewn	on	Saturday	,
作为	多拉	有	不是	缝制的	在	周六	,

由于朵拉星期六没有缝纫，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['luːsjəs] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['klevə(r)]

she	knew	that	Lucius	would	take	it	for	granted	that	she	had	been	so	clever
她	知道	那	卢修斯	会	拿	它	为了	的确	那	她	有	到过	所以	聪明的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	industrious	as	to	do	all	the	work	which	he	saw	on	the	Monday
和	勤劳	作为	到	做	全部	这	工作	哪个	他	锯	在	这	周一

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她知道卢修斯会理所当然地认为，星期一早上他看到的所有工作都是她聪明勤奋地完成的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [stɪtʃ] [ə'pɒn]

for	he	would	certainly	never	suspect	her	of	having	put	in	one	stitch	upon
为了	他	会	当然	绝不	怀疑	她	的	拥有	放	在	一	缝	之上

['sʌndeɪ] . [-]

Sunday	.	[	182	]
星期日	.	[	-	]

因为他肯定不会怀疑星期天她缝了一针。[182]

“ [doʊnt][juː; jʊ][əd'maɪə(r)] ['dɔːrəz] ['kɜːt(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['lʌvli] ? ” [sed] ['eɪmi][tuː; tə]['ægnəs] ,

“	Don't	you	admire	Dora's	curtain	,	is	it	not	lovely	?	”	said	Amy	to	Agnes	,
“	不	你	钦佩	朵拉的	窗帘	,	是	它	不是	迷人的	?	”	说	艾米	到	艾格尼丝	,

“你不觉得朵拉的窗帘很漂亮吗？”艾米对艾格尼丝说。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] .

who	was	examining	the	work	of	her	twin	.
WHO	曾是	检查	这	工作	的	她	双	.

她正在查看她双胞胎妹妹的作品。

“ ['rɑːðə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊn] .

“	Rather	,	”	was	the	reply	,	uttered	in	a	hesitating	tone	.
“	相当	,	”	曾是	这	回复	,	说出	在	一个	犹豫不决	语气	.

“倒也罢，”他犹豫着回答道。

['ægnəs][kʊd; kəd][nɒt] ['truːθfəli] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['wɔːmə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Agnes	could	not	truthfully	have	expressed	warmer	admiration	,
艾格尼丝	可以	不是	说实话	有	表达	更温暖	钦佩	,

艾格尼丝不可能表达出更真挚的赞赏之情了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl]

for	she	did	not	think	that	the	figures	of	the	cherubim	were	at	all
为了	她	做过	不是	思考	那	这	数据	的	这	基路伯	是	在	全部

['greɪsfəli] [drɔːn] ,

gracefully	drawn	,
优雅地	绘制	,

因为她觉得这些小天使的形象画得一点也不优美。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['blendɪd] ,

nor	did	she	consider	that	the	colors	were	perfectly	blended	,
也不	做过	她	考虑	那	这	颜色	是	完美	混合	,

她也没有意识到这些颜色融合得多么完美。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] .

there	being	too	little	scarlet	in	proportion	to	the	purple	and	blue	.
那里	存在	也	小的	猩红	在	部分	到	这	紫色的	和	蓝色的	.

与紫色和蓝色相比，猩红色太少了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [set] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

But	the	cold	praise	of	the	twin	was	not	unnaturally	set	down	by	her
但	这	寒冷的	称赞	的	这	双	曾是	不是	不自然地	放	向下	经过	她

['fæməli][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [miːn] ,

family	as	coming	from	a	mean	,
家庭	作为	未来	从	一个	意思是	,

但双胞胎姐妹冷淡的赞扬，被她们的家人自然而然地解读为出自一个刻薄的人之口。

[ʌn'wɜːðɪ] ['məʊtɪv] .

unworthy	motive	.
不配	动机	.

动机不正当。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] ;

“	She	is	as	jealous	as	a	cat	!	”	exclaimed	Lucius	;
“	她	是	作为	嫉妒的	作为	一个	猫	!	”	惊呼	卢修斯	;

“她嫉妒心像猫一样！”卢修斯惊呼道；

“ ['ægnəs] [kænt] [fə'gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt]

“	Agnes	can't	forgive	poor	Dora	for	having	been	trusted	with	the	most	difficult
“	艾格尼丝	不能	原谅	贫穷的	多拉	为了	拥有	到过	可信	和	这	最多	难的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] . ” [-]

part	of	the	work	.	”	[	183	]
部分	的	这	工作	.	”	[	-	]

“艾格尼丝无法原谅可怜的朵拉，因为她被委以重任，承担了最困难的工作。”[183]

[ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempə(r)][ɒv; əv]['ægnəs]['faɪəd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	irritable	temper	of	Agnes	fired	up	in	a	moment	at	an	observation	which
这	易怒的	脾气	的	艾格尼丝	被解雇	向上	在	一个	片刻	在	一个	观察	哪个

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌʌn'kaɪnd] .

she	felt	to	be	unjust	as	well	as	unkind	.
她	毛毡	到	是	不公正	作为	出色地	作为	不友善	.

听到一句她觉得既不公正又不友善的话，艾格尼丝的坏脾气瞬间爆发了。

[bʌt; bət]['ægnəs][ɒn] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['mɪəli] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

But	Agnes	on	that	Monday	morning	had	not	merely	said	her	prayers	,
但	艾格尼丝	在	那	周一	早晨	有	不是	仅仅	说	她	祈祷	,

但星期一早上，艾格尼丝不仅仅是做了祷告，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

she	had	really	prayed	for	grace	to	conquer	besetting	sin	,	and	now	,
她	有	真的	祈祷	为了	优雅	到	征服	被包围	罪	,	和	现在	,

她真的祈求过恩典来战胜缠身的罪恶，而现在，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] ['skɑːlət] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːnt] [ɒv; əv]

though	she	could	not	help	her	cheeks	flushing	scarlet	at	the	taunt	of
尽管	她	可以	不是	帮助	她	脸颊	冲洗	猩红	在	这	嘲讽	的

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

尽管她哥哥的嘲讽让她双颊不由自主地泛起了绯红，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [daʊn] [ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ]

she	pressed	her	lips	closely	together	,	and	kept	down	the	passionate	reply	which
她	按下	她	嘴唇	密切	一起	,	和	保留	向下	这	热情的	回复	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] ,

it	was	so	hard	,
它	曾是	所以	难的	,

她紧紧抿着嘴唇，努力压抑住内心的激动和回答，这对她来说太难了。

[səʊ] ['veri] [hɑːd] , [nɒt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

so	very	hard	,	not	to	utter	.
所以	非常	难的	,	不是	到	说出	.

真的很难不说出口。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ægnəs] ? ” [ɑːskt] ['elsi] ,

“	How	much	of	your	work	have	you	done	this	morning	,	Agnes	?	”	asked	Elsie	,
“	如何	很多	的	你的	工作	有	你	完毕	这	早晨	,	艾格尼丝	?	”	问	艾尔西	,

['rɑːðə(r)] ['praʊdli] ,

rather	proudly	,
相当	自豪地	,

“艾格尼丝，你今天上午完成了多少工作？”艾尔西颇为自豪地问道。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [siːm] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːki] - [red] [klɒθ] .

showing	her	own	three	inches	of	seam	in	the	Turkey	-	red	cloth	.
显示	她	自己的	三	英寸	的	接缝	在	这	火鸡	-	红色的	布	.

她展示了自己用土耳其红布料缝制的三英寸长的缝线。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [maɪ]['məʊheə(r)] ['kɜːtənz] , ” [sed] ['ægnəs] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ,

“	I	have	cut	out	my	mohair	curtains	,	”	said	Agnes	,	who	had	also	,
“	我	有	切	出去	我的	马海毛	窗帘	,	”	说	艾格尼丝	,	WHO	有	还	,

“我已经把我的马海毛窗帘裁剪好了，”艾格尼丝说道，她也……

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [biːn] ['mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

though	she	did	not	choose	to	say	so	,	been	mending	her	[	184	]
尽管	她	做过	不是	选择	到	说	所以	,	到过	修补	她	[	-	]

虽然她没有选择这样说，但一直在修补她的[184]

[glʌvz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

gloves	,	in	obedience	to	the	known	wish	of	her	mother	.
手套	,	在	服从	到	这	已知	希望	的	她	母亲	.

戴上手套，遵从她母亲的意愿。

" [kʌt] [aʊt] — ['əʊnli] [kʌt] [aʊt] ? " [lɑːft] ['luːsjəs] ,
" Cut out — only cut out ? " laughed Lucius ,
" 切 出去 — 仅有的 切 出去 ? " 笑了 卢修斯 ,

"切掉——只是切掉？"卢修斯笑着说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [laɪn] ;
who had been doing great things in the nailing and hammering line ;
WHO 有 到过 正在做 伟大的 事物 在 这 钉钉子 和 锤击 线 ;

那些在钉钉子和锤子领域做出巨大贡献的人；

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [səʊ] ['iːzəli] , ['ægnəs] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] ,
" if you take the matter so easily , Agnes , every one will cut you out ,
" 如果 你 拿 这 事情 所以 容易地 , 艾格尼丝 , 每一个 一 将要 切 你 出去 ,

"艾格尼丝，如果你这么轻易地处理这件事，所有人都会疏远你。"

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['kɜːtənz] !
though you may not be made into curtains !
尽管 你 可能 不是 是 制成 进入 窗帘 !

虽然你可能不会被做成窗帘！

" ['ægnəs] [wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɔːrə]
" Agnes was provoked at the joke , and all the more so because Dora
" 艾格尼丝 曾是 挑衅 在 这 开玩笑 , 和 全部 这 更多的 所以 因为 多拉
[ænd; ənd] ['elsi] [lɑːft] ,
and Elsie laughed ,
和 艾尔西 笑了 ,

"艾格尼丝被这个玩笑激怒了，尤其是多拉和艾尔西都笑了，这让她更加生气。"

[ænd; ənd] ['eɪmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
and Amy could not help smiling .
和 艾米 可以 不是 帮助 微笑 .

艾米忍不住笑了。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] ,
Few persons like to be laughed at ,
很少 人 喜欢 到 是 笑了 在 ,

很少有人喜欢被嘲笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] - ['tempəd] ['ægnəs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] .
and the peevish - tempered Agnes was certainly not one of the few .
和 这 易怒的 - 淬火 艾格尼丝 曾是 当然 不是 一 的 这 很少 .

而脾气暴躁的艾格尼丝当然不是少数这样的人之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] ,
But the girl had made a resolve ,
但 这 女孩 有 制成 一个 解决 ,

但女孩已经下定决心，

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [trʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
not in vain trust in her own power of carrying it out ,
不是 在 徒劳 相信 在 她 自己的 力量 的 携带 它 出去 ,

并非徒劳地相信自己有能力完成这件事，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] [preə(r)] , [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ;
but in a spirit of humble prayer , to set a watch before her lips ;
但 在 一个 精神 的 谦逊的 祷告 , 到 放 一个 手表 前 她 嘴唇 ;

但要怀着谦卑祷告的心，在她唇边设立警戒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ['kaɪndli] , [nɒt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] . [-]
and if she could not speak kindly , not to utter a single word . [185]
和 如果 她 可以 不是 说话 亲切地 , 不是 到 说出 一个 单身的 单词 . [-]

如果她不能说好话，就一个字也别说。[185]

['ægnəs][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn'di:d] , [jet] ['mænɪdʒ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [dʒəʊk] [wɪð] ['smaɪlɪŋ]

Agnes	could	not	,	indeed	,	yet	manage	to	take	a	disagreeable	joke	with	smiling
艾格尼丝	可以	不是	,	的确	,	然而	管理	到	拿	一个	令人不快的	开玩笑	和	微笑

[gʊd] ['hju:mə(r)] ,

good	humor	,
好的	幽默	,

事实上，艾格尼丝还无法面带微笑地接受一个令人不快的玩笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['rezəlu:t] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['ʌtə(r)]['eni] [rɪ'tɔ:t] .

but	she	bore	it	in	resolute	silence	,	she	did	not	utter	any	retort	.
但	她	钻孔	它	在	坚决	沉默	,	她	做过	不是	说出	任何	反驳	.

但她默默地忍受着，没有说任何反驳的话。

[nəʊ][wʌn][əd'maɪəd]['ægnəs]['temp(ə)l] , [nəʊ][wʌn] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][self] - [kə'mɑ:nd] :

No	one	admired	Agnes	Temple	,	no	one	praised	her	self	-	command	:
不	一	钦佩	艾格尼丝	寺庙	,	不	一	赞扬	她	自己	-	命令	:

没有人欣赏艾格尼丝·坦普尔，也没有人称赞她的自制力：

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [θɔ:t] ['leɪzi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['i:gəli] [rʌʃt] ['ɪntu:][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

she	was	thought	lazy	because	she	had	not	eagerly	rushed	into	an	occupation
她	曾是	想法	懒惰的	因为	她	有	不是	急切地	匆忙	进入	一个	职业

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] ,

in	which	she	took	no	particular	pleasure	,
在	哪个	她	采取	不	特别的	乐趣	,

人们认为她懒惰，因为她没有积极投身于自己并不特别喜欢的职业。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ]

and	for	which	she	knew	that	she	would	find	plenty	of	time	without	neglecting
和	为了	哪个	她	知道	那	她	会	寻找	很多	的	时间	没有	疏忽

[mɔ:(r)] ['həʊmli] ['dju:tiz] ;

more	homely	duties	;
更多的	家常的	职责	;

她知道自己会抽出很多时间去做这些事，而不会忽略更繁重的家庭事务；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [θɔ:t] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['spəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] ;

she	was	thought	jealous	because	she	had	simply	spoken	the	truth	;
她	曾是	想法	嫉妒的	因为	她	有	简单地	说	这	真相	;

她只是说了实话，就被人认为是出于嫉妒；

[ænd; ənd] [jet] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['ægnəs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['nəublə] [wɜ:k] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

and	yet	on	that	day	Agnes	had	begun	a	nobler	work	than	that	of
和	然而	在	那	天	艾格尼丝	有	开始	一个	更高贵	工作	比	那	的

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɪn]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ,

embroidering	in	purple	and	gold	,
刺绣	在	紫色的	和	金子	,

然而，就在那一天，艾格尼丝开始了一项比用紫色和金色刺绣更崇高的工作。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ək'septəb(ə)l][wʌn][ðæn; ðən][ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	her	offering	was	a	far	more	acceptable	one	than	that	of	which
和	她	提供	曾是	一个	远的	更多的	可接受	一	比	那	的	哪个

['dɔ:rə][wɒz; wəz] [praʊd] . [-]

Dora	was	proud	.	[	186	]
多拉	曾是	自豪的	.	[	-	]

而她提供的供品比朵拉引以为豪的供品要好得多。[186]

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['dɪfrənt] ['moʊtɪvz] .
Different **Motives** **.**
不同的 动机 .

不同的动机。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,
" **WHAT** **a** **busy** **,** **cheerful** **little** **party** **!** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Temple** **,**
" 什么 一个 忙碌的 , 快乐 小的 派对 ! " 惊呼 太太 . 寺庙 ,

"多么热闹又欢乐的小聚会啊！"坦普尔太太惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
as **she** **entered** **the** **study** **on** **the** **afternoon** **of** **that** **same** **day** **,**
作为 她 进入 这 学习 在 这 下午 的 那 相同的 天 ,

当天下午，当她走进书房时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['səʊɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , ['gɪldɪŋ] , [ænd; ənd]
and **found** **all** **her** **children** **sitting** **together** **,** **sewing** **,** **cutting** **,** **gilding** **,** **and**
和 成立 全部 她 孩子们 坐着 一起 , 缝纫 , 切割 , 镀金 , 和
['tʃætɪŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .
chatting **merrily** **as** **they** **worked** **.**
聊天 兴高采烈地 作为 他们 工作 .

她发现她的孩子们都坐在一起，缝纫、裁剪、镀金，一边干活一边愉快地聊天。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] , ['hæpi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [dʒə'ruːsələm] ,
" **You** **remind** **me** **of** **the** **busy** **,** **happy** **scene** **outside** **Jerusalem** **,**
" 你 提醒 我 的 这 忙碌的 , 快乐的 场景 外部 耶路撒冷 ,

你让我想起了耶路撒冷城外熙熙攘攘、热闹欢腾的景象，

[bɪ'held] ['evri] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] [wɒz; wəz] [kept] . "
beheld **every** **year** **when** **the** **Feast** **of** **Tabernacles** **was** **kept** **.** **"**
观看 每一个 年 什么时候 这 盛宴 的 帐幕 曾是 保留 . "

每年住棚节期间都能看到这一幕。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɪn'kwaɪə] ['eɪmɪ] .
" **What** **was** **the** **Feast** **of** **Tabernacles** **,** **mamma** **?** **"** **inquired** **Amy** **.**
" 什么 曾是 这 盛宴 的 帐幕 , 妈妈 ? " 询问 艾米 .

"妈妈，住棚节是什么？"艾米问道。

['luːsjəs] [wʊd] [-]
Lucius **would** **[** **187** **]**
卢修斯 会 [-]

卢修斯会[187]

[hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,
have **asked** **the** **same** **question** **,**
有 问 这 相同的 问题 ,

我也问过同样的问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [lest] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
but **he** **dared** **not** **speak** **at** **that** **moment** **lest** **his** **breath** **should** **blow** **away** **the**
但 他 敢于 不是 说话 在 那 片刻 免得 他的 气息 应该 吹 离开 这
[ʃiːt] [ɒv; əv][gəʊld] - [liːf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['waɪərz] .
sheet **of** **gold** **-** **leaf** **with** **which** **he** **was** **trying** **to** **cover** **his** **wires** **.**
床单 的 金子 - 叶子 和 哪个 他 曾是 尝试 到 覆盖 他的 电线 .

但他此时不敢说话，唯恐自己的呼吸会吹走他用来遮盖电线的金箔。

“ [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɪəli] ['festɪvl; 'festəvəl] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn]

“	The	Feast	of	Tabernacles	was	a	yearly	festival	held	by	the	Israelites	in
”	这	盛宴	的	帐幕	曾是	一个	每年	节日	握住	经过	这	以色列人	在

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [spent] [baɪ][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn] ['tæbənækl] [ɔː(r)] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['dezət]

remembrance	of	the	time	spent	by	their	fathers	in	tabernacles	or	tents	in	the	desert
纪念	的	这	时间	花费	经过	他们的	父亲们	在	圣幕	或者	帐篷	在	这	沙漠

,

,

,

“住棚节是以色列人每年举行的节日，是为了纪念他们的祖先在沙漠中住在帐篷或会幕里的时光。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

”	replied	the	lady	.
”	回复	这	女士	.

“那位女士回答道。”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]

“	This	was	the	most	cheerful	of	all	the	feasts	,	and	was	kept	in	a
”	这	曾是	这	最多	快乐	的	全部	这	盛宴	,	和	曾是	保留	在	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] .

remarkable	manner	.
卓越	方式	.

“这是所有节日中最欢乐的，而且庆祝方式也非同寻常。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [buːðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][pɑːm] , ['wɪləʊ] ,

The	people	made	booths	for	themselves	of	the	branches	of	palm	,	willow	,
这	人们	制成	展位	为了	他们自己	的	这	分支	的	棕榈	,	柳	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [triːz] ,

and	other	trees	,
和	其他	树木	,

人们用棕榈枝、柳枝和其他树木的枝条搭建了简易棚屋。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðiːz] [buːðz] .

and	for	seven	days	lived	in	these	booths	.
和	为了	七	天	居住地	在	这些	展位	.

他们在这些隔间里住了七天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prəu'seʃən] , [glæd] [həʊ'zænə] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [mɜːθ] .

There	were	processions	,	glad	hosannas	,	and	sounds	of	singing	and	mirth	.
那里	是	游行	,	高兴的	和撒那	,	和	声音	的	歌唱	和	欢笑	.

现场有游行队伍、欢快的和撒那声，还有歌声和欢笑声。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [laɪf] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

The	people	enjoyed	their	out	-	of	-	door	life	,	and	blessed	the	Lord	for
这	人们	享受	他们的	出去	-	的	-	门	生活	,	和	蒙福	这	主	为了

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [-]

His	goodness	in	guiding	[	188	]
他的	善良	在	指导	[	-	]

人们享受着户外生活，并感谢上帝在引导他们时所展现的美好品德[188]。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [naʊ]

the	Israelites	through	the	wilderness	to	the	good	land	in	which	their	children	now
这	以色列人	通过	这	荒野	到	这	好的	土地	在	哪个	他们的	孩子们	现在

[dwelt] . ”

dwelt	.	”
居住	.	”

以色列人穿越旷野，来到他们子孙后代居住的美地。

“ [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [əb'zɜːvd] ['ægnəs] ,

“	One	could	hardly	keep	such	a	feast	in	England	,	”	observed	Agnes	,
”	一	可以	几乎	保持	这样的	一个	盛宴	在	英格兰	,	”	观察到	艾格尼丝	,

“在英国，几乎不可能举办这样的盛宴，”艾格尼丝说道。

['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] ,

glancing	out	of	the	window	at	the	gray	sky	and	the	dripping	trees	,
瞥了一眼	出去	的	这	窗户	在	这	灰色的	天空	和	这	滴落	树木	,

向窗外望去，只见灰蒙蒙的天空和滴水的树木，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [reɪn] .

which	were	dimly	reflected	in	the	pools	left	by	the	morning's	rain	.
哪个	是	依稀	反映	在	这	游泳池	左边	经过	这	早晨	雨	.

晨雨过后，水洼中隐约倒映着它们的身影。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [griːn] ['liːfi] [buːðz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn]

“ I	think	that	living	in	green	leafy	booths	would	be	delightful	in	summer	,	even	in
“ 我	思考	那	活的	在	绿色的	绿叶	展位	会	是	愉快	在	夏天	,	甚至	在

['ɪŋgləndˌ] !

England	!
英格兰	!

“我觉得即使在英国，夏天住在绿树成荫的小屋里也会很惬意！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːsjəs] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [liːf] .

”	exclaimed	Lucius	,	who	had	managed	to	fix	his	gold	-	leaf	.
”	惊呼	卢修斯	,	WHO	有	管理	到	使固定	他的	金子	-	叶子	.

“卢修斯惊呼道，他已经设法修好了金箔。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] , [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə; eɪ][dʒuː] ,

“ I	should	have	liked	,	had	I	been	a	Jew	,
“ 我	应该	有	喜欢	,	有	我	到过	一个	犹	,

“如果我是犹太人，我应该会喜欢……”

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] — ['betə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

to	have	kept	the	Feast	of	Tabernacles	—	better	perhaps	than	to	have
到	有	保留	这	盛宴	的	帐幕	—	更好的	也许	比	到	有

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] ['tæbənækl] ,

helped	to	make	this	model	Tabernacle	,
帮助	到	制作	这	模型	会幕	,

遵守住棚节或许比参与建造这座模型会幕更好。

” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stedi] [wɜːk] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

” added	the	boy	,	who	,	after	several	hours	of	steady	work	,	was	beginning	to
” 额外	这	男生	,	WHO	,	后	一些	小时	的	稳定的	工作	,	曾是	开始	到

[fiːl] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] .

feel	rather	tired	.
感觉	相当	疲劳的	.

“男孩补充道，”他连续工作了几个小时后，开始感到有些疲倦。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] ['hjuːɪŋ] [daʊn] ['brɑːntʃɪz] , [-]

“ I	should	much	prefer	hewing	down	branches	,	[	189	]
“ 我	应该	很多	更喜欢	砍伐	向下	分支	,	[	-	]

“我更喜欢砍树枝，[189]

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['kɑːpəntərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [tuː; tə] ['gɪldɪŋ] [ðiːz]

and	doing	the	rough	carpentering	part	of	the	business	,	to	gilding	these
和	正在做	这	粗糙的	木工	部分	的	这	商业	,	到	镀金	这些

['taɪəsəm] , ['fɪdʒɪti] ['waɪərz] ,

tiresome	,	fidgety	wires	,
令人厌烦	,	坐立不安	电线	,

从粗略的木工活，到给这些烦人又容易弯曲的电线镀金，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][ˌʌn'^ild] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
which I am sure to ungild again as soon as I attempt to fix them into
哪个 我 是 当然 到 未镀金 再次 作为 很快 作为 我 试图 到 使固定 他们 进入
[ðeə(r)] [freɪm] . ”
their frame . ”
他们的 框架 . ”

我敢肯定，只要我尝试把它们装进画框里，就会再次把它们的镀金部分剥落。”

“ [wɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɔːl'redi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] ,
“ What , you are weary of your work already ! ” exclaimed Dora ,
“ 什么 , 你 是 厌倦 的 你的 工作 已经 ! ” 惊呼 多拉 ,

“什么？你已经厌倦工作了！”朵拉惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] [θred] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .
as she paused in her sewing to thread her needle .
作为 她 暂停 在 她 缝纫 到 线 她 针 .

她停下缝纫，穿好针线。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['luːsjəs] ,
“ Not exactly weary of it now , ” answered Lucius ,
“ 不是 确切地 厌倦 的 它 现在 , ” 回答 卢修斯 ,

“现在倒也不觉得厌倦，”卢修斯回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɒd(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
“ but I guess that I shall be so long before this model is finished .
“ 但 我 猜测 那 我 将 是 所以 长的 前 这 模型 是 完成的 .

“但我估计要过很久，这个模型才能完成。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
It is all very well , ” he continued ,
它 是 全部 非常 出色地 , ” 他 持续 ,

“一切都很好，”他继续说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [hæk] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['stʌbən] ['peɪstbɔːd] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
taking up his knife to hack away at some stubborn pasteboard — “ it is all
采取 向上 他的 刀 到 黑客 离开 在 一些 固执的 纸板 — “ 它 是 全部
['veri] [wel] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [waɪl] [ðə; ðiː][skaɪ][ɪz] ['klaʊdi] ,
very well to make pillars and curtains while the sky is cloudy ,
非常 出色地 到 制作 柱子 和 窗帘 尽管 这 天空 是 多云 ,

他拿起刀，开始砍一些顽固的纸板——“阴天的时候做柱子和窗帘当然很好，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][reɪn] [fɔːls] [fɑːst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kept] ['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [həʊm] ;
and the rain falls fast , and I am kept prisoner at home ;
和 这 雨 瀑布 快速地 , 和 我 是 保留 囚犯 在 家 ;

雨下得很大，我被困在家中；

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðiː][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][sʌn] [ʃaɪn] [aʊt] ,
but suppose that the rain should stop , and the sun shine out ,
但 认为 那 这 雨 应该 停止 , 和 这 太阳 闪耀 出去 ,

但假设雨停了，太阳出来了，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['weðə(r)] [bɪ'kʌm] ['set(ə)ld] [æt; ət][lɑːst] ,
and the weather become settled at last ,
和 这 天气 变得 定居 在 最后的 ,

天气终于稳定下来了。

[ˌwʊdnt] ['evri] [-]
wouldn't every [190]
不会 每一个 [-]

难道不是每个人[190]

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['fiːldz] [ɔːl] [deɪ] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [ɔː(r)] ['krəʊkeɪ]

one	of	us	like	running	about	in	the	fields	all	day	,	playing	at	cricket	,	or	croquet
一	的	我们	喜欢	跑步	关于	在	这	字段	全部	天	,	玩耍	在	蟋蟀	,	或者	槌球

,

,

,

我们当中有人喜欢整天在田野里跑来跑去，打板球或槌球。

[ɔː(r)] ['raʊndəz] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] — — [ðeə(r)] !

or	rounders	,	better	than	measuring	and	cutting	and	—	—	there	!
或者	圆场	,	更好的	比	测量	和	切割	和	—	—	那里	!

或者用圆角器，比测量和切割要好——好了！

[snæp][gəʊz][maɪ] [naɪf] , [maɪ][njuː] [naɪf] !

snap	goes	my	knife	,	my	new	knife	!
折断	去	我的	刀	,	我的	新的	刀	!

咔嚓一声，我的刀子断了，我的新刀！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['peɪstbɔːd]

"	and	with	a	gesture	of	impatience	the	boy	flung	the	unmanageable	pasteboard
"	和	和	一个	手势	的	不耐烦	这	男生	扔	这	难以控制	纸板

[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

down	on	the	table	.
向下	在	这	桌子	.

“男孩不耐烦地把那块笨重的纸板扔到桌子上。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ]['luːsjəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [səʊ]

There	was	much	to	justify	the	suspicion	expressed	by	Lucius	that	the	work	so
那里	曾是	很多	到	证明合法	这	怀疑	表达	经过	卢修斯	那	这	工作	所以

['iːgəli] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['templz] [wʊd] ,

eagerly	begun	by	the	Temples	would	,
急切地	开始	经过	这	寺庙	会	,

卢修斯所表达的怀疑有很多理由，那就是神庙如此热切地开始的这项工作将会失败。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][tæks][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]

before	it	could	be	finished	,	become	a	burden	and	a	tax	upon	the	patience
前	它	可以	是	完成的	,	变得	一个	负担	和	一个	税	之上	这	耐心

[ɒv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

还没等它完成，就成了所有人的负担和耐心的消耗。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

On	the	very	next	day	began	a	season	of	warmth	and	sunshine	,
在	这	非常	下一个	天	开始	一个	季节	的	温暖	和	阳光	,

第二天，温暖晴朗的季节就到来了。

[wɪtʃ] [dɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [kɒfs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] ['vɪgə(r)][tuː; tə] [leɪt] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]

which	did	more	to	drive	away	coughs	and	restore	vigor	to	late	invalids
哪个	做过	更多的	到	驾驶	离开	咳嗽	和	恢复	活力	到	晚的	无效

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

than	could	all	the	skill	of	the	doctor	.
比	可以	全部	这	技能	的	这	医生	.

它比医生的所有医术更能驱散咳嗽，恢复体弱多病者的活力。

['iːv(ə)n]['ægnəs][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [æt; ət]

Even	Agnes	was	able	to	spend	hours	in	the	open	air	;	and	,	except	at
甚至	艾格尼丝	曾是	有能力的	到	花费	小时	在	这	打开	空气	;	和	,	除了	在

['miːltaɪm] ,

mealtimes	,
用餐时间	,

就连艾格尼丝也能在户外待上几个小时；而且，除了吃饭时间之外，

['luːsjəs] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] . [-]

Lucius	liked	to	be	out	all	the	day	.	[	191	]
卢修斯	喜欢	到	是	出去	全部	这	天	.	[	-	]

卢修斯喜欢整天在外游荡。[191]

[hɪz; ɪz] ['fɪdʒɪti] [wɜːk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [ˌɪn'dɔːz] ,

His	fidgety	work	,	as	he	called	it	,	could	scarcely	be	done	but	indoors	,
他的	坐立不安	工作	,	作为	他	称为	它	,	可以	几乎	是	完毕	但	室内	,

他称之为“焦躁不安的工作”几乎只能在室内完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['griːvəs] [tɑːsk] .

and	the	boy	found	it	a	grievous	task	.
和	这	男生	成立	它	一个	严重的	任务	.

男孩觉得这是一项艰巨的任务。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [naʊ] ,

“	But	it	would	be	a	shame	not	to	go	on	with	the	model	now	,
“	但	它	会	是	一个	耻辱	不是	到	去	在	和	这	模型	现在	,

“但如今不继续采用这种模式就太可惜了。”

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , ” [əb'zɜːvd] ['luːsjəs] [wʌn]

after	putting	mamma	to	so	much	trouble	and	expense	,	”	observed	Lucius	one
后	推杆	妈妈	到	所以	很多	麻烦	和	费用	,	”	观察到	卢修斯	一

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrə] .

morning	to	Dora	.
早晨	到	多拉	.

“让妈妈费了这么多心思和钱，”一天早上，卢修斯对朵拉说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [flɪntʃ] [bæk]

“	Besides	,	I	engaged	to	do	it	,	and	no	English	boy	must	flinch	back
“	除了	,	我	已订婚的	到	做	它	,	和	不	英语	男生	必须	退缩	后退

[frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

from	keeping	his	word	.
从	保持	他的	单词	.

“此外，我已经答应了，没有哪个英国男孩会食言。”

[ðə; ði] [njuː] [naɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] ['jestədeɪ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

The	new	knife	which	I	bought	yesterday	is	not	to	be	compared	to	that	which	I
这	新的	刀	哪个	我	买	昨天	是	不是	到	是	比较的	到	那	哪个	我

[səʊ] [ʌn'lʌkɪli] [snæpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪstbɔːd] ;

so	unluckily	snapped	over	the	pasteboard	;
所以	不幸的是	啪啪	超过	这	纸板	;

我昨天买的新刀和我不小心在纸板上折断的那把刀完全不一样；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [hæk] [ə'weɪ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['leɪzi]

but	I	must	hack	away	steadily	,	and	show	a	good	example	to	that	lazy
但	我	必须	黑客	离开	稳步	,	和	展示	一个	好的	例子	到	那	懒惰的

[pʊs] ['elsi] ,

puss	Elsie	,
猫	艾尔西	,

但我必须稳步前进，给那只懒猫艾尔西树立个好榜样。

[huː] [sɪns] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][hæz; həz][nɒt] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [stɪtʃ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːki] -

who	since	the	fine	weather	began	has	not	put	another	stitch	into	her	Turkey	-
WHO	自从	这	美好的	天气	开始	有	不是	放	其他	缝	进入	她	火鸡	-

[red] ['kɜːtənz] . ”

red	curtains	.	”
红色的	窗帘	.	”

自从天气转暖以来，她就再也没缝过她那土耳其红的窗帘了。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stəʊd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [ˈkreɪd(ə)l] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈdɔːrə] , [ˈlɑːfɪŋ] .

“	She	has	stowed	them	away	in	her	doll's	cradle	,	”	observed	Dora	,	laughing	.
”	她	有	已存放	他们	离开	在	她	娃娃的	摇篮	,	”	观察到	多拉	,	笑	.

[-]

[192]

[-]

“她把它们藏在了娃娃的摇篮里，”朵拉笑着说。[192]

[ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [naʊ]

Mrs	.	Temple	was	not	surprised	to	find	that	the	making	of	the	model	now
太太	.	寺庙	曾是	不是	惊讶	到	寻找	那	这	制作	的	这	模型	现在

[ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres][mɔː(r)] [ˈsləʊli] ;

progressed	more	slowly	;
进展	更多的	缓慢地	;

坦普尔夫人并不惊讶地发现，模型的制作进度现在放慢了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ʃəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

she	was	rather	pleased	to	see	the	amount	of	perseverance	shown	by	her
她	曾是	相当	高兴	到	看	这	数量	的	毅力	所示	经过	她

[ˈtʃɪldrən] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lti][hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] .

children	after	the	charm	of	novelty	had	worn	off	.
孩子们	后	这	魅力	的	新奇	有	磨损	离开	.

看到孩子们在新鲜感消退后所表现出的毅力，她感到非常欣慰。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] “ [ˈleɪzi] [pʊs] ” [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Even	the	“	lazy	puss	”	drew	her	work	from	its	hiding	-	place	,
甚至	这	“	懒惰的	猫	”	画	她	工作	从	它是	隐藏	-	地方	,

就连那只“懒猫”也从藏身之处取出了自己的作品。

[ænd; ənd] [wʊd] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — “ [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [dɪə(r)]

and	would	sew	—	for	five	minutes	at	a	time	—	“	just	to	please	dear
和	会	缝	—	为了	五	分钟	在	一个	时间	—	“	只是	到	请	亲爱的

[ˈmæmə; məˈmɑː] .

mamma	.
妈妈	.

然后他会缝纫——每次五分钟——“只是为了取悦亲爱的妈妈。

” [ɔːl][ðə; ði][faɪv] [ˈtemplz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] , [wen] [wɜːk] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

”	All	the	five	Temples	continued	to	work	,	when	work	had	ceased	to	be	an
”	全部	这	五	寺庙	持续	到	工作	,	什么时候	工作	有	停止	到	是	一个

[əˈmjuːzmənt] ;

amusement	;
娱乐	;

“当工作不再是一种娱乐时，五座寺庙仍然继续工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈməʊtɪvz] .

but	they	worked	from	different	motives	.
但	他们	工作	从	不同的	动机	.

但他们的动机却截然不同。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ˈɪnfluənst] [ˈluːsjəs] — [ə; eɪ][ˈmænli] , [ˈɒnərəb(ə)l] [bɔɪ] — [hæv; həv] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd]

Those	which	influenced	Lucius	—	a	manly	,	honorable	boy	—	have	been	mentioned
那些	哪个	影响	卢修斯	—	一个	男子气概	,	光荣的	男生	—	有	到过	提及

[ɔːlˈredi] ,

already	,
已经	,

影响卢修斯——一个正直、有男子气概的男孩——的那些因素前面已经提到过了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] ['elsi] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)]

as	well	as	the	simple	wish	to	please	mother	which	made	Elsie	prick	her
作为	出色地	作为	这	简单的	希望	到	请	母亲	哪个	制成	艾尔西	刺	她

[plʌmp] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːki] - [red] [klɒθ] .

plump	little	finger	under	her	Turkey	-	red	cloth	.
丰满	小的	手指	在下面	她	火鸡	-	红色的	布	.

还有一丝想要取悦母亲的简单愿望，让艾尔西不小心用她那胖乎乎的小手指扎破了土耳其红布下的伤口。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [-]

But	if	you	could	glance	into	the	hearts	of	the	three	other	girls	[	193	]
但	如果	你	可以	瞥一眼	进入	这	心	的	这	三	其他	女孩们	[	-	]

但如果你能窥见其他三个女孩的内心[193]

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [təˈgeðə(r)] [ɪnˈdʌstriəsli] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] ,

as	they	sit	together	industriously	plying	their	needles	,
作为	他们	坐	一起	勤奋地	合奏	他们的	针	,

她们并肩而坐，勤奋地缝制着针线。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪˈfekt] [meɪ] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [baɪ]

we	should	find	an	example	of	how	the	very	same	effect	may	be	produced	by
我们	应该	寻找	一个	例子	的	如何	这	非常	相同的	影响	可能	是	生产	经过

['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] .

different	causes	.
不同的	原因	.

我们应该找到一个例子，说明同样的结果可能是由不同的原因造成的。

['eɪmi] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [wɜːk] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

Amy	had	from	the	very	first	considered	her	humble	work	as	something
艾米	有	从	这	非常	第一的	经过考虑的	她	谦逊的	工作	作为	某物

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['mɑːstə(r)] ,

to	be	done	for	her	Heavenly	Master	,
到	是	完毕	为了	她	天上	掌握	,

从一开始，艾米就将自己卑微的工作视为侍奉天父的职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [swiːt] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]['leɪbə(r)] ,

and	this	sweet	thought	made	her	take	pleasure	in	labor	,
和	这	甜的	想法	制成	她	拿	乐趣	在	劳动	,

这个甜蜜的想法让她享受到了分娩的过程。

[wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪərɪsəm] [ɪnˈdiːd] .

which	without	it	would	have	been	wearisome	indeed	.
哪个	没有	它	会	有	到过	令人厌倦的	的确	.

如果没有它，那将会非常令人厌倦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] ['eɪmi] [pʊt] [faɪn] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	this	thought	which	made	Amy	put	fine	hemming	and	stitching	into	the
它	曾是	这	想法	哪个	制成	艾米	放	美好的	缝边	和	缝合	进入	这

[lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [waɪt] [lɔːn] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kɜːtənz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt]

long	strips	of	white	lawn	which	represented	the	linen	curtains	surrounding	the	court
长的	条状物	的	白色的	草地	哪个	代表	这	亚麻布	窗帘	周围	这	法庭

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

of	the	Tabernacle	,
的	这	会幕	,

正是这种想法促使艾米在代表圣幕庭院周围亚麻帷幔的长条白色细布上，进行了精细的缝边和针脚处理。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌnˈpɪk] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [səʊn] ['niːtli]

and	even	unpick	any	portion	which	did	not	seem	to	her	to	be	sewn	neatly
和	甚至	拆开	任何	部分	哪个	做过	不是	似乎	到	她	到	是	缝制的	整齐地

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

甚至会拆掉任何她认为缝得不够整齐的部分。

['eɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [best] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [wɜːk] ,

Amy	**tried**	**to**	**give**	**her**	**best**	**,**	**her**	**very**	**best**	**work**	**,**
艾米	尝试	到	给	她	最好的	,	她	非常	最好的	工作	,

艾米尽力做到最好，拿出了她最好的作品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst]

because	**she**	**was**	**giving**	**it**	**to**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**happiest**
因为	她	曾是	给予	它	到	这	主	,	和	一些	的	这	最快乐

['aʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

hours	**which**	**the**	**little**	**[**	**194**	**]**
小时	哪个	这	小的	[	-	]

因为她把它献给了主，而小[194]也度过了一些最快乐的时光

[gɜːl]['evə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tiːdiəs] ['kɜːtənz] .

girl	**ever**	**had**	**known**	**were**	**spent**	**over**	**her**	**tedious**	**curtains**	**.**
女孩	曾经	有	已知	是	花费	超过	她	乏味	窗帘	.

这位女孩认识的所有女孩都为她那乏味的窗帘而筋疲力尽。

“ [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] , ['eɪmi] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][səʊ] ['peɪʃntli] [wɪð] [wɒt] [ɪz][səʊ] ['taɪəsəm] ,

“	**I**	**cannot**	**think**	**,**	**Amy**	**,**	**how**	**you**	**can**	**go**	**on**	**so**	**patiently**	**with**	**what**	**is**	**so**	**tiresome**	**,**
“	我	不能	思考	,	艾米	,	如何	你	能	去	在	所以	耐心	和	什么	是	所以	令人厌烦	,

“艾米，我无法想象你怎么能如此耐心地忍受这么令人厌烦的事情。”

[wɪð] [nəʊ][və'raɪəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**no**	**variety**	**in**	**it**	**,**
和	不	种类	在	它	,

没有任何变化，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [lʊk] ['straɪkɪŋ] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,

and	**a**	**kind**	**of**	**work**	**which**	**will**	**not**	**look**	**striking**	**when**	**all**	**is**	**done**	**,**
和	一个	种类	的	工作	哪个	将要	不是	看	引人注目	什么时候	全部	是	完毕	,

以及那种完工后看起来并不引人注目的作品。

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] [θred] [frɒm; frəm]

”	**exclaimed**	**Dora**	**one**	**day**	**,**	**as**	**she**	**unrolled**	**some**	**glittering**	**gold**	**thread**	**from**
”	惊呼	多拉	一	天	,	作为	她	展开	一些	闪闪发光	金子	线	从

[hɜː(r); hə(r)] [riːl] .

her	**reel**	**.**
她	卷轴	.

“！”有一天，朵拉一边从线轴上展开一些闪闪发光的金线，一边惊呼道。

['eɪmi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Amy	**smiled**	**as**	**she**	**glanced**	**up**	**at**	**her**	**sister's**	**far**	**more**	**amusing**	**occupation**	**.**
艾米	微笑	作为	她	瞥了一眼	向上	在	她	姐妹	远的	更多的	有趣	职业	.

艾米抬头看了看姐姐那份更有趣的工作，脸上露出了笑容。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	**If**	**I**	**could**	**have**	**worked**	**anything**	**so**	**pretty**	**as**	**the**	**veil**	**which**	**you**	**are**
“	如果	我	可以	有	工作	任何事物	所以	漂亮的	作为	这	面纱	哪个	你	是

['meɪkɪŋ] ,

making	**,**
制作	,

“如果我能做出像你正在制作的这件一样漂亮的面纱，

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

I	**daresay**	**that**	**I**	**should**	**have**	**liked**	**it**	**much**	**better**	**,**	**”**	**she**	**observed**	**.**
我	敢说	那	我	应该	有	喜欢	它	很多	更好的	,	”	她	观察到	.

“我本应该更喜欢它的，”她说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

“	**But**	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**do**	**the**	**plain**	**work**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**,**
“	但	我	是	高兴	到	做	这	清楚的	工作	作为	出色地	作为	我	能	,

“但我很乐意尽我所能做好这些普通的工作。”

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

as	the	embroidery	would	have	been	far	too	difficult	for	me	.
作为	这	刺绣	会	有	到过	远的	也	难的	为了	我	.

因为刺绣对我来说太难了。

〞 ['eɪmiz] ['kɜːtənz] [mait] [siːm] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

〞	Amy's	curtains	might	seem	plain	to	the	[	195	]
〞	艾米的	窗帘	可能	似乎	清楚的	到	这	[	-	]

“艾米的窗帘在[195]看来可能很普通

[aɪz] [ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)]

eyes	of	most	people	,	but	her	mother	looked	upon	them	with	special	pleasure
眼睛	的	最多	人们	,	但	她	母亲	看起来	之上	他们	和	特别的	乐趣

; [fɔː(r); fə(r)] ,

;	for	,
;	为了	,

大多数人的目光都如此，但她的母亲却带着特别的喜悦注视着它们；因为，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɛm'brɔɪdɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

as	she	said	to	herself	,	“	they	are	embroided	all	over	with	faith	and	love	.
作为	她	说	到	她自己	,	“	他们	是	刺绣	全部	超过	和	信仰	和	爱	.

正如她对自己说的那样，“它们处处都绣满了信仰和爱。”

〞 ['ægnəs]['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['stedi] ['prəʊgres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wɜːk] ,

〞	Agnes	also	made	steady	progress	with	her	not	very	inviting	work	,
〞	艾格尼丝	还	制成	稳定的	进步	和	她	不是	非常	邀请	工作	,

“艾格尼丝在她那份并不怎么吸引人的工作中也取得了稳步进展，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

though	she	took	in	it	no	great	pleasure	.
尽管	她	采取	在	它	不	伟大的	乐趣	.

但她并没有从中获得多少乐趣。

['ægnəs] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['djuːti] ,

Agnes	regarded	the	sewing	as	a	matter	of	duty	,
艾格尼丝	认为	这	缝纫	作为	一个	事情	的	责任	,

艾格尼丝把缝纫视为自己的职责。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	therefore	plied	her	needle	in	the	same	spirit	as	that	in	which	she
和	所以	合拢	她	针	在	这	相同的	精神	作为	那	在	哪个	她

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

struggled	to	subdue	her	temper	,
挣扎	到	征服	她	脾气	,

因此，她缝针时所秉持的精神，与她努力克制脾气时所秉持的精神如出一辙。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][pn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

and	tried	to	put	a	bridle	on	her	tongue	.
和	尝试	到	放	一个	辔	在	她	舌头	.

然后试图给她的舌头套上缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	was	the	work	which	had	been	given	to	her	,	and	she	would
它	曾是	这	工作	哪个	有	到过	给定	到	她	,	和	她	会

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

这是分配给她的工作，她会完成它。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

without	asking	herself	whether	she	liked	it	or	not	.
没有	问	她自己	无论	她	喜欢	它	或者	不是	.

没有问自己是否喜欢。

“ [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] , ['naɪðə(r)] [smuːð] [nɔː(r)] ['prɪti] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ”

“	This	material	,	neither	smooth	nor	pretty	,	is	something	like	a	type	of	me	,	”
”	这	材料	,	两者都不	光滑的	也不	漂亮的	,	是	某物	喜欢	一个	类型	的	我	,	”

[θɔːt] ['ægnəs] ,

thought	Agnes	,
想法	艾格尼丝	,

“这种材质，既不光滑也不漂亮，却像是我的某种化身，”艾格尼丝心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stɪtʃ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊheə(r)] ['kɜːtənz] ; [-]

as	she	put	the	finishing	stitch	into	one	of	her	mohair	curtains	;	[	196	]
作为	她	放	这	精加工	缝	进入	一	的	她	马海毛	窗帘	;	[	-	]

当她缝上最后一针时，她正在缝制她的一块马海毛窗帘；[196]

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊts] - - [heə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbənækl]

“	but	the	goats	'	-	hair	had	just	as	much	its	appointed	place	in	the	Tabernacle
”	但	这	山羊	'	-	头发	有	只是	作为	很多	它是	任命	地方	在	这	会幕

[æz; əz] [luːps] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['sɑːkəts] [ɒv; əv] [gəʊld] .

as	loops	of	silver	and	sockets	of	gold	.
作为	循环	的	银	和	插座	的	金子	.

“但是，山羊毛在会幕中的地位，与银环和金座一样重要。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪkt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [æz; əz] ['dɔːrə] [ɪz] — [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel]

I	shall	never	be	as	much	liked	and	admired	as	Dora	is	—	I	may	as	well
我	将	绝不	是	作为	很多	喜欢	和	钦佩	作为	多拉	是	—	我	可能	作为	出色地

[meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ;

make	up	my	mind	to	that	;
制作	向上	我的	头脑	到	那	;

我永远不可能像朵拉那样受人喜爱和敬仰——我最好还是接受这个事实吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [help] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ai] [tuː] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [laɪf] ,

but	if	God	help	me	by	His	grace	,	I	too	may	lead	a	useful	life	,
但	如果	上帝	帮助	我	经过	他的	优雅	,	我	也	可能	带领	一个	有用	生活	,

但若上帝以他的恩典帮助我，我也能过上有用的生活。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dɪə(r)] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	be	dear	—	at	least	to	my	mother	.
和	是	亲爱的	—	在	至少	到	我的	母亲	.

而且会成为我母亲的宝贝。

” [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ægnəs] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

”	And	more	and	more	dear	was	Agnes	becoming	to	her	mother	,
”	和	更多的	和	更多的	亲爱的	曾是	艾格尼丝	成为	到	她	母亲	,

“艾格尼丝越来越受她母亲的喜爱了，

[huː] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [meɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst]

who	watched	with	the	keen	eye	of	affection	the	struggle	made	by	her	eldest
WHO	观看	和	这	敏锐的	眼睛	的	感情	这	斗争	制成	经过	她	长子

['dɔːtə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] .

daughter	against	her	besetting	sins	.
女儿	反对	她	被包围	罪孽	.

她以充满爱意的目光注视着她的大女儿与罪恶的斗争。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['ægnəs] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒəʊk] [ɪn] ['saɪləns] ,

Mrs	.	Temple	guessed	what	it	cost	Agnes	to	bear	a	rough	joke	in	silence	,
太太	.	寺庙	猜对了	什么	它	成本	艾格尼丝	到	熊	一个	粗糙的	开玩笑	在	沉默	,

坦普尔太太猜到了艾格尼丝默默忍受粗俗玩笑的代价。

[tuː; tə] [lend] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [maɪt] [spɔɪl] ,

to	lend	pretty	things	which	she	feared	that	the	borrower	might	spoil	,
到	借	漂亮的	事物	哪个	她	害怕	那	这	借款人	可能	剧透	,

她借出一些漂亮的物品，担心借阅者会弄坏它们。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

to	give	up	her	own	way	,
到	给	向上	她	自己的	方式	,

放弃自己的方式，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['dʒeləs] ['æŋgə(r)] [wen] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	show	no	jealous	anger	when	another	was	preferred	before	her	.
和	到	展示	不	嫉妒的	愤怒	什么时候	其他	曾是	首选	前	她	.

即使别人比她更受青睐，她也不会表现出嫉妒和愤怒。

“ [maɪ] [gɜːrlz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [-]

“	My	girl's	character	is	becoming	[	197	]
”	我的	女孩们	特点	是	成为	[	-	]

“我女儿的性格正在变得[197]

[strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['nəublə] ['evri] [deɪ] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; “ [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

stronger	and	nobler	every	day	,	”	thought	Mrs	.	Temple	;	“	I	thank	the	Lord	for
更强	和	更高贵	每一个	天	,	”	想法	太太	.	寺庙	;	“	我	感谢	这	主	为了

[maɪ] ['ægnəs] ,

my	Agnes	,
我的	艾格尼丝	,

“她一天比一天更坚强、更高尚，”坦普尔太太心想；“我感谢上帝赐予我艾格尼丝。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

for	I	am	sure	that	it	is	His	grace	that	is	working	in	her	heart	.
为了	我	是	当然	那	它	是	他的	优雅	那	是	在职的	在	她	心	.

因为我确信是祂的恩典在她心中动工。

['ægnəs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] ['wʊmən] , [wʌn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]

Agnes	promises	to	grow	up	into	a	really	valuable	woman	,	one	whom	her
艾格尼丝	承诺	到	生长	向上	进入	一个	真的	有价值的	女士	,	一	谁	她

['mʌðə(r)] [kæn; kən] [trʌst] .

mother	can	trust	.
母亲	能	相信	.

艾格尼丝承诺会成长为一个真正有价值的女人，一个她母亲可以信赖的女人。

” ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [lʌvd] ['dɔːrə] .

”	Mrs	.	Temple	could	not	have	said	as	much	for	her	dearly	loved	Dora	.
”	太太	.	寺庙	可以	不是	有	说	作为	很多	为了	她	亲爱的	喜爱	多拉	.

“坦普尔夫人对她挚爱的朵拉却无法说出这样的话。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd] [peɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt]

The	lady	was	perplexed	and	pained	to	feel	that	something	—	she	knew	not	what
这	女士	曾是	困惑	和	痛苦	到	感觉	那	某物	—	她	知道	不是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] — [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt]

it	could	be	—	seemed	to	have	come	between	her	and	her	bright
它	可以	是	—	似乎	到	有	来	之间	她	和	她	明亮的

,

,

,

这位女士感到困惑和痛苦，她觉得有什么东西——她不知道是什么——似乎横亘在她和她明亮的……之间。

['klevə(r)] , [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] .

clever	,	affectionate	child	.
聪明的	,	亲热	孩子	.

聪明又可爱的孩子。

['dɔːrə] , [ɪn'diːd] , [geɪv] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ;

Dora	,	indeed	,	gave	Mrs	.	Temple	no	cause	to	find	fault	with	her	conduct	;
多拉	,	的确	,	给予	太太	.	寺庙	不	原因	到	寻找	过错	和	她	执行	;

事实上，朵拉的行为并没有让坦普尔夫人有任何理由指责她。

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['lɜːnɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ,

her	lessons	were	well	learned	,	her	temper	was	good	,
她	课程	是	出色地	学习	,	她	脾气	曾是	好的	,

她学得很好，脾气也不错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;

she	was	a	favorite	still	with	her	brother	and	sisters	;
她	曾是	一个	最喜欢的	仍然	和	她	兄弟	和	姐妹	;

她仍然深受兄弟姐妹们的喜爱；

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dɔːrə][fɔː(r); fə(r)]

and	yet	her	mother	felt	that	there	was	a	change	in	her	Dora	for
和	然而	她	母亲	毛毡	那	那里	曾是	一个	改变	在	她	多拉	为了

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] .

which	she	could	not	account	.
哪个	她	可以	不是	帐户	.

然而，她的母亲却觉得朵拉身上发生了某种变化，而她无法解释这种变化。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	198	]
太太	.	[	-	]

夫人[198]

['temp(ə)l][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['seprətli] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv]

Temple	was	wont	to	have	little	quiet	conversations	separately	with	each	of
寺庙	曾是	惯于	到	有	小的	安静的	对话	分别地	和	每个	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt] :

her	children	at	night	:
她	孩子们	在	夜晚	:

坦普尔习惯在晚上分别和她的每个孩子进行安静的谈话：

[ɪn] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [hɑːts] [mɔː(r)] ['friːli] [tuː; tə][ðeə(r)]

in	these	meetings	they	were	able	to	open	their	hearts	more	freely	to	their
在	这些	会议	他们	是	有能力的	到	打开	他们的	心	更多的	自由	到	他们的

['mʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [biːn] ['prez(ə)nt] ,

mother	than	they	could	have	done	had	a	third	person	been	present	,
母亲	比	他们	可以	有	完毕	有	一个	第三	人	到过	展示	,

在这些会面中，他们能够比有第三人在场时更自由地向母亲敞开心扉。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənt][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [wei] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

and	their	parent	could	speak	upon	religious	subjects	in	the	way	best	suited
和	他们的	父母	可以	说话	之上	宗教	主题	在	这	方式	最好的	适合

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] .

to	the	character	and	age	of	each	.
到	这	特点	和	年龄	的	每个	.

他们的父母可以根据每个孩子的性格和年龄，以最适合他们的方式谈论宗教话题。

[ðiːz] ['kwaɪət] ['mɒmənts] [spent] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [praɪzd] [baɪ][ɔːl]

These	quiet	moments	spent	alone	with	mamma	had	been	greatly	prized	by	all
这些	安静的	时刻	花费	独自的	和	妈妈	有	到过	非常	珍贵的	经过	全部

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

the	children	;
这	孩子们	;

孩子们都非常珍惜和妈妈单独相处的这些安静时光；

[bʌt; bət]['dɔːrə][kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ,

but	Dora	could	take	pleasure	in	them	no	more	,
但	多拉	可以	拿	乐趣	在	他们	不	更多的	,

但朵拉再也无法从中获得快乐了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənt][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

and	her	parent	was	conscious	that	such	was	the	case	.
和	她	父母	曾是	有意识的	那	这样的	曾是	这	案件	.

她的父母也意识到了这一点。

[ðə; ði][gɜːl]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] , ['əʊnli] [tuː] ['iːzəli] ,

The	girl	generally	managed	,	only	too	easily	,
这	女孩	一般来说	管理	,	仅有的	也	容易地	,

女孩通常都能轻松做到，这未免太容易了。

[tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnri'pentid] [sɪn] [wen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

to	forget	all	about	her	unrepented	sin	when	the	remembrance	of	it	was
到	忘记	全部	关于	她	未悔改的	罪	什么时候	这	纪念	的	它	曾是

[nɒt] [fɔːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [hɑːf] - ['dednd] ['kɒnʃəns] ,

not	forced	upon	her	now	half	-	deadened	conscience	,
不是	强制	之上	她	现在	一半	-	麻木	良心	,

当人们不再强迫她那早已麻木的良心去回忆她未曾忏悔的罪行时，她便会彻底忘记这一切。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['sɒftli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	when	her	mother	sat	by	her	bedside	and	softly	talked	to	her
但	什么时候	她	母亲	卫星	经过	她	床头	和	轻轻	谈话	到	她

[ə'baʊt] [-]

about	[	199	]
关于	[	-	]

但当她的母亲坐在床边，轻声和她谈论[199]

['hevn] , ['dɔːrə] [gruː] [ʌn'iːzi] [ɪn] ['spɪrɪt] .

heaven	,	Dora	grew	uneasy	in	spirit	.
天堂	,	多拉	生长	不安	在	精神	.

朵拉在天堂里感到不安。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gɒd] [huːz] [lɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] —

She	did	not	like	to	be	reminded	of	the	holy	God	whose	law	she	had	broken	—
她	做过	不是	喜欢	到	是	提醒	的	这	圣	上帝	谁	法律	她	有	破碎的	—

[wɒt] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [brɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

what	pleasure	could	the	knowledge	of	His	truth	bring	to	one	who	was
什么	乐趣	可以	这	知识	的	他的	真相	带来	到	一	WHO	曾是

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌʌnri'pentid] ['fɔːlshʊd] !

conscious	of	unrepented	falsehood	!
有意识的	的	未悔改的	谬误	!

她不喜欢别人提醒她，她违背了圣洁的上帝的律法——一个意识到自己犯了未悔改的谎言的人，又怎能从认识上帝的真理中获得快乐呢！

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] ['sʌndez] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fæməli] [preə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

The	returns	of	Sundays	,	nay	,	even	the	hour	for	family	prayer	,	were	never
这	返回	的	星期日	,	不	,	甚至	这	小时	为了	家庭	祷告	,	是	绝不

['welkəm] [tuː; tə]['dɔːrə] .

welcome	to	Dora	.
欢迎	到	多拉	.

多拉从来都不欢迎星期天的回归，甚至连家庭祈祷的时间也不欢迎。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [teksts][ɔː(r)] [hɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][dɪd] ,

When	she	repeated	texts	or	hymns	,	as	the	rest	of	the	family	did	,
什么时候	她	重复	文本	或者	赞美诗	,	作为	这	休息	的	这	家庭	做过	,

当她像其他家人一样重复经文或赞美诗时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪpəˌkrɪts] [pɑːt] ,

she	had	the	wretched	consciousness	that	she	was	acting	a	hypocrite's	part	,
她	有	这	可怜	意识	那	她	曾是	表演	一个	伪君子的	部分	,

她痛苦地意识到自己正在扮演一个伪君子的角色。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .

and	taking	God's	name	in	vain	.
和	采取	神的	姓名	在	徒劳	.

妄称神的名。

['dɔːrəz] [laɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [lɒŋ] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] .

Dora's	life	was	becoming	one	long	act	of	deceit	.
朵拉的	生活	曾是	成为	一	长的	行为	的	欺骗	.

多拉的生活逐渐变成了一场漫长的欺骗。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'piərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

She	was	secretly	ashamed	of	herself	for	appearing	so	much	better	than	she
她	曾是	偷偷	羞愧	的	她自己	为了	出现	所以	很多	更好的	比	她

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] [wɒz; wəz] .

in	reality	was	.
在	现实	曾是	.

她内心深处对自己感到羞愧，因为她的外表比实际的自己要好得多。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [wɜːk] — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] — [maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] — [aɪl] [meɪk]

“	But	my	work	—	my	beautiful	work	—	my	work	for	the	poor	—	I'll	make
“	但	我的	工作	—	我的	美丽的	工作	—	我的	工作	为了	这	贫穷的	—	患病的	制作

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [rɒŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ekstrə] [peɪnz] [-]

up	for	what	I've	done	wrong	by	taking	extra	pains	[	200	]
向上	为了	什么	我已经	完毕	错误的	经过	采取	额外的	疼痛	[	-	]

“但是我的工作——我美好的工作——我为穷人所做的工作——我会加倍努力来弥补我所犯的错误[200]

[wɪð] [ðæt] ! ” [θɔːt] ['dɔːrə] .

with	that	!	”	thought	Dora	.
和	那	!	”	想法	多拉	.

“就是这样！”朵拉心想。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [mʌtʃ] [preɪz] [frɒm; frəm]

And	so	the	poor	girl	usually	succeeded	in	winning	much	praise	from
和	所以	这	贫穷的	女孩	通常	成功了	在	获胜	很多	称赞	从

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

因此，这个可怜的女孩通常都能赢得别人的赞扬。

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪnfl] [hɑːt] , ['əʊnlɪ] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'siːvd] .

and	in	deceiving	her	own	sinful	heart	,	only	too	willing	to	be	thus	deceived	.
和	在	欺骗	她	自己的	罪恶的	心	,	仅有的	也	愿意的	到	是	因此	受骗	.

[-]

[	201	]
[	-	]

她欺骗了自己罪恶的心，并且非常乐意被这样欺骗。[201]

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .

The	High	-	Priest	.
这	高的	-	牧师	.

大祭司。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['dɔːrə] ,

“	THERE	is	one	thing	which	we	can't	do	,	it	is	too	hard	for	even	Dora	,
“	那里	是	一	事物	哪个	我们	不能	做	,	它	是	也	难的	为了	甚至	多拉	,

“有一件事我们做不到，就连朵拉也做不到。”

” [əb'zɜːvd] ['elsi] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [wen] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

”	observed	Elsie	one	morning	at	breakfast	,	when	,	as	was	often	the	case	,
”	观察到	艾尔西	一	早晨	在	早餐	,	什么时候	,	作为	曾是	经常	这	案件	,

一天早晨吃早餐时，艾尔西注意到，这种情况经常发生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tæbənækl] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	Children's	Tabernacle	had	formed	a	topic	of	conversation	.
这	孩子们的	会幕	有	形成	一个	话题	的	对话	.

儿童圣殿成了大家谈论的话题。

“ [wiː; wi] [kænt] [meɪk] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

“	We	can't	make	models	of	the	Ark	,	or	the	Altar	,	or	the	Table	of
“	我们	不能	制作	模型	的	这	方舟	,	或者	这	坛	,	或者	这	桌子	的

['ʃəʊbred] ;

Showbread	;
展面包	;

“我们无法制作约柜、祭坛或陈设饼桌的模型；

['aʊə(r)] ['prɪti] ['kɜːtənz] [wəʊnt]['kʌvə(r)] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['empti] ! ”

our	pretty	curtains	won't	cover	anything	,	the	Tabernacle	will	be	quite	empty	!	”
我们的	漂亮的	窗帘	惯于	覆盖	任何事物	,	这	会幕	将要	是	相当	空的	!	”

我们漂亮的窗帘也遮不住任何东西，圣殿将会空空荡荡！

“ [ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ]

“	I	really	could	not	undertake	to	do	more	than	I	am	doing	,	even	if	my
“	我	真的	可以	不是	承担	到	做	更多的	比	我	是	正在做	,	甚至	如果	我的

['fɪŋgəz] [-]

fingers	[	202	]
手指	[	-	]

“我真的无法承担比我现在所做的更多的事情，即使我的手指[202]

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['taɪni] ['mɒdlz] , ” [sed] ['luːsjəs] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

could	manage	to	make	such	tiny	models	,	”	said	Lucius	,	who	,	as	we	have
可以	管理	到	制作	这样的	微小的	模型	,	”	说	卢修斯	,	WHO	,	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

“他竟然能做出这么小的模型，”卢修斯说道，正如我们所见，

[ɔːl'redi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

already	found	that	he	had	engaged	in	a	difficult	task	.
已经	成立	那	他	有	已订婚的	在	一个	难的	任务	.

他已经发现自己承担了一项艰巨的任务。

['ægnəs] , ['dɔːrə] , [ænd; ənd]['eɪmi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ;

Agnes	,	Dora	,	and	Amy	were	silent	;
艾格尼丝	,	多拉	,	和	艾米	是	沉默的	;

艾格尼丝、朵拉和艾米沉默不语；

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɒnt] [ɪn][ðeə(r)] ['tæbənækl] ,

they	all	felt	that	there	would	certainly	be	a	great	want	in	their	Tabernacle	,
他们	全部	毛毡	那	那里	会	当然	是	一个	伟大的	想	在	他们的	会幕	,

他们都觉得他们的圣殿里肯定会非常需要这些东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɒnt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

but	they	did	not	see	how	that	want	could	possibly	be	supplied	.
但	他们	做过	不是	看	如何	那	想	可以	可能	是	供应	.

但他们看不到这种需求如何才能得到满足。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['templz] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,

The	young	Temples	little	guessed	that	while	their	mother	was	in	her	own	room	,
这	年轻的	寺庙	小的	猜对了	那	尽管	他们的	母亲	曾是	在	她	自己的	房间	,

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

年轻的坦普尔一家丝毫没有想到，当他们的母亲在自己的房间里忙于订婚时，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] , [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld]

as	they	supposed	,	in	reading	or	writing	,	or	making	up	her	household
作为	他们	据称	,	在	阅读	或者	写作	,	或者	制作	向上	她	家庭

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

正如他们所认为的那样，在阅读、写作或编制家庭账目时，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

she	was	preparing	for	them	a	pleasant	surprise	.
她	曾是	准备	为了	他们	一个	令人愉快的	惊喜	.

她正准备给他们一个惊喜。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt]

Mrs	.	Temple	was	not	less	with	her	family	than	usual	,	she	did	not	neglect
太太	.	寺庙	曾是	不是	较少的	和	她	家庭	比	通常	,	她	做过	不是	忽视

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ə'feəz] ,

her	house	affairs	,
她	房子	事务	,

坦普尔太太并没有像往常那样疏于陪伴家人，也没有忽略家务。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] ['beɪkə(r)]

she	never	forgot	either	to	order	the	dinner	or	to	pay	the	butcher	and	baker
她	绝不	忘了	任何一个	到	命令	这	晚餐	或者	到	支付	这	屠夫	和	面包师

,

,

,

她从不忘记订餐或付钱给肉贩和面包师。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [taɪm] [-]

but	she	stole	time	[	203	]
但	她	偷窃	时间	[	-	]

但她偷走了时间[203]

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]

for	her	novel	employment	from	her	sleep	,	and	from	her
为了	她	小说	就业	从	她	睡觉	,	和	从	她

['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ['laɪbrəri] [bʊks] .

favorite	amusement	of	reading	library	books	.
最喜欢的	娱乐	的	阅读	图书馆	图书	.

她利用睡梦中的奇思妙想和阅读图书馆书籍的爱好，创造了新的工作。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [wen] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sɪlvə(r)] ['sɒkɪt] [hæd; həd]

On	the	day	when	the	model	was	completed	,	when	the	last	silver	socket	had
在	这	天	什么时候	这	模型	曾是	完全的	,	什么时候	这	最后的	银	插座	有

[bi:n] ['fɑ:sənd] ,

been	fastened	,
到过	系紧	,

模型完成的那天，当最后一个银插座安装完毕时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:t(ə)n] [hemd] ,

and	the	last	little	curtain	hemmed	,
和	这	最后的	小的	窗帘	包边	,

最后，把最后一块小窗帘缝边好了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

the	children	had	the	pleasure	of	setting	up	the	Tabernacle	in	the	study	,
这	孩子们	有	这	乐趣	的	环境	向上	这	会幕	在	这	学习	,

孩子们很高兴能在书房里搭建圣幕。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

to	see	how	it	looked	.
到	看	如何	它	看起来	.

看看效果如何。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] ;

There	was	great	satisfaction	in	surveying	the	finished	work	;
那里	曾是	伟大的	满意	在	测量	这	完成的	工作	;

对完工后的作品进行检验，令人非常满意；

['evri] [wʌn] [felt] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

every	one	felt	glad	that	the	long	labor	was	over	,
每一个	一	毛毡	高兴的	那	这	长的	劳动	曾是	超过	,

每个人都为漫长的劳作终于结束而感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

and	that	he	had	had	a	share	in	the	work	.
和	那	他	有	有	一个	分享	在	这	工作	.

他还参与了这项工作。

“ [haʊ] [pliːzd] ['ɑːnti] [wɪl] [biː; bi] ! ” [kraɪd] ['elsi] .

“	How	pleased	auntie	will	be	!	”	cried	Elsie	.
“	如何	高兴	阿姨	将要	是	!	”	哭	艾尔西	.

“姨妈该有多高兴啊！”艾尔西喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ” [dʒɔɪnd][ɪn]['eɪmi] .

“	And	the	ragged	children	,	too	,	”	joined	in	Amy	.
“	和	这	破烂不堪	孩子们	,	也	,	”	加入	在	艾米	.

“还有那些衣衫褴褛的孩子们，”艾米附和道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] , [maɪ][dɪə(r)] [wʌnz] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ; “ [ðə; ði]

“	And	now	go	out	for	your	walk	,	my	dear	ones	,	”	said	their	mother	;	“	the
“	和	现在	去	出去	为了	你的	走	,	我的	亲爱的	一个	,	”	说	他们的	母亲	;	“	这

[-]

[	204	]

[-]

“现在去散步吧，我的孩子们，”他们的母亲说；“[204]

['mɔːnɪŋ] [ɪz][səʊ] ['frɒsti] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ;

morning	is	so	frosty	and	bright	that	you	may	make	your	walk	a	long	one	;
早晨	是	所以	霜冻	和	明亮的	那	你	可能	制作	你的	走	一个	长的	一	;

清晨寒气袭人，阳光灿烂，你或许会选择散步很长一段路；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['wɒndə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɜːnli] [wʊdz] .

I	should	not	be	surprised	should	you	wander	as	far	as	Burnley	woods	.
我	应该	不是	是	惊讶	应该	你	漫步	作为	远的	作为	伯恩利	树林	.

如果你一路走到伯恩利森林，我一点也不觉得奇怪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] . ”

I	shall	not	expect	you	back	for	a	couple	of	hours	.	”
我	将	不是	预计	你	后退	为了	一个	夫妻	的	小时	.	”

我预计你几个小时后才会回来。

“ ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['luːsjəs] .

“	Mother	,	you	will	go	with	us	,	”	said	Lucius	.
“	母亲	,	你	将要	去	和	我们	,	”	说	卢修斯	.

“母亲，您和我们一起去吧。”卢修斯说道。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

“	I	will	be	particularly	engaged	this	morning	,	”	replied	Mrs	.	Temple	,
”	我	将要	是	特别	已订婚的	这	早晨	,	”	回复	太太	.	寺庙	,

“我今天上午会特别忙，”坦普尔夫人回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

as	she	shook	her	head	with	a	smile	.
作为	她	摇晃	她	头	和	一个	微笑	.

她笑着摇了摇头。

['elsi] [ri'mɑːk] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] “ [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] ,

Elsie	remarked	afterwards	that	it	had	been	“	a	knowing	kind	of	smile	,
艾尔西	评论	然后	那	它	有	到过	“	一个	会心	种类	的	微笑	,

艾尔西事后评论说，那是一个“意味深长的微笑”。

” [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

”	as	if	there	had	been	some	very	particular	reason	indeed	for	her
”	作为	如果	那里	有	到过	一些	非常	特别的	原因	的确	为了	她

['mɑːməz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

mamma's	stopping	at	home	.
妈妈的	停止	在	家	.

仿佛她妈妈回家停留真的有什么非常特殊的原因似的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	reason	was	clear	enough	to	all	the	party	when	they	returned	from	their
这	原因	曾是	清除	足够的	到	全部	这	派对	什么时候	他们	返回	从	他们的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

当他们散步回来时，原因对所有人都很清楚了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi][frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd]

and	with	their	cheeks	rosy	from	the	fresh	air	and	exercise	re	-	entered
和	和	他们的	脸颊	红润	从	这	新鲜的	空气	和	锻炼	关于	-	进入

[ðə; ði] ['stʌdi] .

the	study	.
这	学习	.

他们脸颊因呼吸新鲜空气和运动而泛红，重新回到了书房。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [-]

The	children	found	their	mother	standing	beside	[	205	]
这	孩子们	成立	他们的	母亲	常设	旁	[	-	]

孩子们发现他们的母亲站在旁边[205]

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

the	model	.
这	模型	.

模型。

['elsi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rʌn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv]

Elsie	,	who	was	the	first	to	run	up	to	it	,	gave	almost	a	scream	of
艾尔西	,	WHO	曾是	这	第一的	到	跑步	向上	到	它	,	给予	几乎	一个	尖叫	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

第一个跑过去看到它的艾尔西高兴得几乎尖叫起来。

“ [əʊ] ! [siː] — [siː] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] !

“	Oh	!	see	—	see	what	mamma	has	been	making	!
”	哦	!	看	—	看	什么	妈妈	有	到过	制作	!

“哦！看看——看看妈妈做了什么！”

['klevə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] !

Clever	**mamma**	**!**
聪明的	妈妈	!

聪明的妈妈！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

"	**she**	**cried**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**jumping**	**for**	**joy**	**.**
"	她	哭	,	鼓掌	她	双手	,	和	跳	为了	喜悦	.

她哭着拍手，高兴地跳了起来。

" [wɒt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['mɒdlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lu:sjəs] .

"	**What**	**lovely**	**little**	**models**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Lucius**	**.**
"	什么	迷人的	小的	模型	!	"	惊呼	卢修斯	.

"多么可爱的小模型啊！"卢修斯惊叹道。

" ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [kʌt] [ˌju: 'es][ɔ:l] [aʊt] . "

"	**Mother**	**,**	**it**	**is**	**you**	**who**	**have**	**cut**	**us**	**all**	**out**	**.**	**"**
"	母亲	,	它	是	你	WHO	有	切	我们	全部	出去	.	"

"母亲，是你把我们都排除在外的。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['ægnəs] .

"	**You**	**have**	**done**	**what**	**none**	**of**	**us**	**could**	**have**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Agnes**	**.**
"	你	有	完毕	什么	没有任何	的	我们	可以	有	完毕	,	"	说	艾格尼丝	.

"你做到了我们任何人都做不到的事，"艾格尼丝说。

" [ænd; ənd][səʊ]['kwaɪətli] [tu:] , " [əb'zɜ:vd] ['dɔ:rə] .

"	**And**	**so**	**quietly**	**too**	**,**	**"**	**observed**	**Dora**	**.**
"	和	所以	悄悄	也	,	"	观察到	多拉	.

"而且动作如此轻柔，"朵拉说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [naʊ] ! " [kraɪd] ['eɪmi] ,

"	**There**	**is**	**nothing**	**wanting**	**now**	**!**	**"**	**cried**	**Amy**	**,**
"	那里	是	没有什么	想要	现在	!	"	哭	艾米	,

"现在什么都不缺了！"艾米喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ['fɒndli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['peərənt] [hu:] [hæd; həd][səʊ]['kaɪndli] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði]

putting	**her**	**arm**	**fondly**	**around**	**the**	**parent**	**who**	**had**	**so**	**kindly**	**entered**	**into**	**the**
推杆	她	手臂	深情地	大约	这	父母	WHO	有	所以	亲切地	进入	进入	这

['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

little	**pleasures**	**of**	**her**	**children**	**.**
小的	快乐	的	她	孩子们	.

她亲切地搂着那位如此友善地融入孩子们小小快乐中的家长。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

"	**I**	**thought**	**that**	**one**	**thing**	**more**	**was**	**wanting**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**.**
"	我	想法	那	一	事物	更多的	曾是	想要	,	"	说	太太	.	寺庙	.

"我觉得还差一样东西，"坦普尔夫人说。

[ðə; ði]['leɪdi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [-]

The	**lady**	**seated**	**herself**	**beside**	**the**	**table**	**,**	**and**	**took**	**[**	**206**	**]**
这	女士	坐着	她自己	旁	这	桌子	,	和	采取	[	-	]

这位女士在桌子旁坐下，然后拿了[206]

[ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔ:d] [bɒks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

off	**the**	**cover**	**of**	**a**	**little**	**pasteboard**	**box**	**which**	**she**	**held**	**in**	**her**	**hand**	**.**
离开	这	覆盖	的	一个	小的	纸板	盒子	哪个	她	握住	在	她	手	.

她从手里拿着的一个小纸板盒的盖子上取下东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['mɪŋgld] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

The	children	looked	on	with	mingled	curiosity	and	pleasure	as	their	mother
这	孩子们	看起来	在	和	混合	好奇心	和	乐趣	作为	他们的	母亲

['keəfəli] [druː] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

carefully	drew	out	from	it	a	beautiful	little	figure	about	two	inches	long	,
小心	画	出去	从	它	一个	美丽的	小的	数字	关于	二	英寸	长的	,

孩子们带着好奇和喜悦的心情看着他们的母亲小心翼翼地从中取出一个大约两英寸长的漂亮小人偶。

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ['gɑːmənts] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn]

exquisitely	dressed	in	miniature	garments	,	representing	those	which	were	worn
精美绝伦	穿着	在	微型	服装	,	代表	那些	哪个	是	磨损

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

by	the	high	-	priest	of	Israel	.
经过	这	高的	-	牧师	的	以色列	.

她们身着精致的迷你服饰，代表着以色列大祭司所穿的服饰。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiːz] ['gɑːmənts] [ɪn][ə; eɪ][saɪz][səʊ] [smɔːl] ,

To	imitate	these	garments	in	a	size	so	small	,
到	模拟	这些	服装	在	一个	尺寸	所以	小的	,

为了模仿这些服装，而且尺寸还要这么小，

[hæd; həd] [tæks] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [niːt] - ['fɪŋgəd] ['leɪdi] .

had	taxed	the	utmost	skill	of	the	ingenious	and	neat	-	fingered	lady	.
有	已征税	这	极致	技能	的	这	巧妙	和	整洁的	-	用手指	女士	.

这考验了这位心灵手巧、技艺高超的女士的极限。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [set] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

I	need	not	set	down	all	the	exclamations	of	wonder	and	pleasure	which	were
我	需要	不是	放	向下	全部	这	感叹词	的	想知道	和	乐趣	哪个	是

['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['templz] .

uttered	by	the	younger	Temples	.
说出	经过	这	年轻	寺庙	.

我无需一一列举年轻的坦普尔们发出的所有惊叹和喜悦之情。

[ɪf] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðæt]

If	their	mother's	great	object	had	been	to	gratify	her	children	,	that
如果	他们的	母亲的	伟大的	目的	有	到过	到	满足	她	孩子们	,	那

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'teɪnd] .

object	was	certainly	attained	.
目的	曾是	当然	已达到	.

如果母亲最大的愿望是让孩子们高兴，那么这个愿望无疑已经实现了。

“ [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [-

“	The	dress	which	I	have	tried	to	imitate	,	”	said	the	lady	,	“	is	that	in	which	[	207
”	这	裙子	哪个	我	有	尝试	到	模拟	,	”	说	这	女士	,	“	是	那	在	哪个	[	-

]

]

“我试图模仿的这件衣服，”这位女士说，“就是[207]

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ə'pɪəd] [ɒn] ['sɒləm] [ə'keɪʒnz] .

the	high	-	priest	appeared	on	solemn	occasions	.
这	高的	-	牧师	出现	在	庄严	场合	.

大祭司会在庄严的场合出现。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ; [ɒn] [ðæt] [məʊst] ['sɒləm] [deɪ]

The	Day	of	Atonement	was	,	however	,	an	exception	;	on	that	most	solemn	day
这	天	的	赎罪	曾是	,	然而	,	一个	例外	;	在	那	最多	庄严	天

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

in	the	year	,
在	这	年	,

然而，赎罪日是个例外；在一年中最庄严的这一天，

[wen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ,
when **the** **high** **-** **priest** **ventured** **into** **the** **Holy** **of** **holies** **,**
什么时候 这 高的 - 牧师 冒险 进入 这 圣 的 圣徒 ,

当大祭司进入至圣所时，

[hiː; hi][dɪd][səʊ][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ['lɪnɪn] .
he **did** **so** **in** **simple** **garments** **of** **pure** **white** **linen** **.**
他 做过 所以 在 简单的 服装 的 纯的 白色的 亚麻布 .

他身穿纯白色亚麻布制成的简朴服装。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðen] [ʃəʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz]
" **The** **mother** **then** **showed** **and** **explained** **to** **her** **family** **the** **different** **articles**
" 这 母亲 然后 显示 和 解释 到 她 家庭 这 不同的 文章
[ɒv; əv] [dres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] ['mɒd(ə)l] .
of **dress** **on** **her** **curious** **model** **.**
的 裙子 在 她 好奇的 模型 .

“然后，这位母亲向家人展示并讲解了她这位好奇的模特身上的各种服装。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['tjuːnɪk] , [ɔː(r)] [ʃɜːt] , [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][skaɪ] -
The **under** **-** **tunic** **,** **or** **shirt** **,** **of** **linen** **,** **and** **above** **it** **the** **mantle** **of** **sky** **-**
这 在下面 - 束腰外衣 , 或者 衬衫 , 的 亚麻布 , 和 多于 它 这 地幔 的 天空 -
[bluː] ['kʌlə(r)] ,
blue **color** **,**
蓝色的 颜色 ,

内衬是亚麻布制成的束腰外衣或衬衫，外面罩着一件天蓝色的斗篷。

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɔːdə(r)][ɔː(r)] [frɪndʒ] .
having **at** **the** **bottom** **an** **ornamental** **border** **or** **fringe** **.**
拥有 在 这 底部 一个 装饰 边界 或者 边缘 .

底部有装饰性的边饰或流苏。

“ [ðɪs] [frɪndʒ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['taɪni]
“ **This** **fringe** **,** **which** **,** **as** **you** **see** **,** **I** **have** **cut** **out** **in** **the** **form** **of** **tiny**
" 这 边缘 , 哪个 , 作为 你 看 , 我 有 切 出去 在 这 形式 的 微小的
['pɔmˌgrænɪts] ,
pomegranates **,**
石榴 ,

“你看，我把这流苏剪成了小石榴的形状，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [belz] [ɒv; əv][gəʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ;
ought **to** **be** **interspersed** **with** **bells** **of** **gold** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Temple** **;**
应该 到 是 穿插 和 铃铛 的 金子 , " 说 太太 . 寺庙 ;

“应该穿插着金铃铛，”坦普尔夫人说；

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['mɪnɪt] . "
“ **but** **my** **fingers** **could** **not** **succeed** **in** **making** **anything** **so** **very** **minute** **.** **"**
" 但 我的 手指 可以 不是 成功 在 制作 任何事物 所以 非常 分钟 . "

“但我的手指却无法做出如此精细的东西。”

“ [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [-]
“ **And** **unless** **we** **had** **looked** **through** **a** **[** **208** **]**
" 和 除非 我们 有 看起来 通过 一个 [-]

“除非我们透过[208]

['maɪkrəskəʊp] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [belz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['niːd(ə)lz] - [aɪz] ,
microscope **,** **we** **could** **not** **have** **distinguished** **bells** **no** **bigger** **than** **needles** **'** **eyes** **,**
显微镜 , 我们 可以 不是 有 杰出的 铃铛 不 大 比 针 - 眼睛 ,
" [əb'zɜːvd] ['luːsjəs] .
" **observed** **Lucius** **.**
" 观察到 卢修斯 .

“即使使用显微镜，我们也分辨不出比针眼还小的钟形物，”卢修斯说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [faɪn] ['ʌpəməʊst] ['gɑːmənt] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ? ” [in'kwaiə]

“	And	what	is	this	fine	uppermost	garment	,	reaching	to	the	knees	?	”	inquired
”	和	什么	是	这	美好的	最上层	服装	,	到达	到	这	膝盖	?	”	询问

['dɔːrə] ,

Dora	,
多拉	,

“那么，这件垂到膝盖的精美上衣是什么呢？”朵拉问道。

['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [k'ʌləz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt]

looking	admiringly	on	the	delicate	embroidery	in	gold	and	colors	similar	to	that
寻找	钦佩地	在	这	精美的	刺绣	在	金子	和	颜色	相似的	到	那

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪl] ,

which	she	had	herself	worked	for	the	Veil	,
哪个	她	有	她自己	工作	为了	这	面纱	,

她欣赏地看着那精致的金线刺绣，刺绣的色彩与她自己为面纱绣制的图案相似。

['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [faɪnə] .

only	a	great	deal	finer	.
仅有的	一个	伟大的	交易	更精细	.

只是要好得多。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['iːfɒd; 'efɒd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

“	This	is	the	Ephod	,	”	replied	Mrs	.	Temple	.
”	这	是	这	以弗得	,	”	回复	太太	.	寺庙	.

“这就是以弗得，”坦普尔夫人回答说。

“ [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

“	On	the	front	of	it	I	have	,	as	you	see	,
”	在	这	正面	的	它	我	有	,	作为	你	看	,

“正如你所看到的，它的正面有……”

[wɜːkt] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [biːdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːsts]

worked	in	very	small	beads	of	various	colors	an	imitation	of	the	high	-	priest's
工作	在	非常	小的	珠子	的	各种各样的	颜色	一个	模仿	的	这	高的	-	牧师的

['brestpleɪt] ,

breastplate	,
胸甲	,

用各种颜色的小珠子串成，仿制大祭司的胸牌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [twelv] ['preʃəs] [stəʊnz] .

which	was	formed	of	twelve	precious	stones	.
哪个	曾是	形成	的	十二	宝贵的	石头	.

它由十二颗宝石组成。

” [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['brestpleɪt] [ɪk'saɪtɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] -

”	The	minute	breastplate	excited	more	attention	than	any	other	part	of	the	high	-
”	这	分钟	胸甲	兴奋的	更多的	注意力	比	任何	其他	部分	的	这	高的	-

[priːsts] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

priest's	dress	,	and	had	,
牧师的	裙子	,	和	有	,

“那件小巧的胸牌比大祭司服装上的任何其他部分都更引人注目，而且，

[pə'hæps] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['skɪlfl] ['wɜːkə(r)] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [-]

perhaps	,	given	the	skilful	worker	more	trouble	[	209	]
也许	,	给定	这	熟练	工人	更多的	麻烦	[	-	]

或许，对于熟练的工人来说，会更加困难[209]

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

than	all	the	rest	.
比	全部	这	休息	.

比其他所有东西都好。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːdz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɪnt] .

Every	one	of	the	little	beads	was	of	a	different	tint	.
每一个	一	的	这	小的	珠子	曾是	的	一个	不同的	着色	.

每一颗小珠子的颜色都不一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [set] [tə'geðə(r)] [ɪn] [rəʊz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][skweə(r)] ['ɔːnəmənt] ,

They	were	closely	set	together	in	rows	,	so	as	to	form	a	square	ornament	,
他们	是	密切	放	一起	在	行	,	所以	作为	到	形式	一个	正方形	装饰品	,

它们紧密地排列成行，形成方形的装饰图案。

[ænd; əndˌ][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːfɒd; 'efɒd][baɪ]['lɪt(ə)l] [θredz]

and	were	fastened	to	the	shoulder	parts	of	the	Ephod	by	little	threads
和	是	系紧	到	这	肩膀	部分	的	这	以弗得	经过	小的	线程

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

它们用细金线系在以弗得的肩部。

“ [haʊ] ['veri] ['splendɪd] [ðə; ði]['riːəl] ['brestpleɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə]['temp(ə)l]

“	How	very	splendid	the	real	breastplate	must	have	been	!	”	exclaimed	Dora	Temple
“	如何	非常	灿烂	这	真实的	胸甲	必须	有	到过	!	”	惊呼	多拉	寺庙

.

:
.

“真正的胸甲该是多么华丽啊！”朵拉·坦普尔惊叹道。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]['tɪpɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['luːsjəs] .

“	Had	it	also	some	typical	meaning	?	”	asked	Lucius	.
“	有	它	还	一些	典型的	意义	?	”	问	卢修斯	.

“它也有什么典型含义吗？”卢修斯问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I	suppose	so	,	”	he	added	,
“	我	认为	所以	,	”	他	额外	,

“我想也是，”他补充道。

“ [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

“	as	everything	about	the	Tabernacle	and	the	high	-	priest	seems	to	have
“	作为	一切	关于	这	会幕	和	这	高的	-	牧师	似乎	到	有

[biːn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] . ”

been	a	type	of	something	greater	.	”
到过	一个	类型	的	某物	更大的	.	”

“因为会幕和祭司长的一切似乎都象征着更伟大的事物。”

“ [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['brestpleɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði]

“	On	each	of	the	precious	stones	in	the	splendid	breastplate	was	inscribed	the
“	在	每个	的	这	宝贵的	石头	在	这	灿烂	胸甲	曾是	铭文	这

[nems] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

names	of	one	of	the	twelve	tribes	of	Israel	,
姓名	的	一	的	这	十二	部落	的	以色列	,

“华丽胸牌上的每一颗宝石上都刻着以色列十二支派之一的名字，

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

”	replied	Mrs	.	Temple	.
”	回复	太太	.	寺庙	.

“坦普尔夫人回答道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,

“	I	believe	that	the	breastplate	was	worn	by	the	high	-	priest	,
“	我	相信	那	这	胸甲	曾是	磨损	经过	这	高的	-	牧师	,

我认为胸牌是祭司长佩戴的。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

who	was	to	pray	in	the	Tabernacle	for	the	[	210	]
WHO	曾是	到	祈祷	在	这	会幕	为了	这	[	-	]

谁要在会幕中为[210]祈祷

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] ,

people	,	and	then	to	come	forward	and	bless	them	,
人们	,	和	然后	到	来	向前	和	保佑	他们	,

然后上前为人们祝福，

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][ðeə(r)] [nems] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . ”

as	a	token	that	he	bore	their	names	on	his	heart	.	”
作为	一个	令牌	那	他	钻孔	他们的	姓名	在	他的	心	.	”

作为将他们的名字铭刻在心上的象征。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] !

“	Oh	,	that	is	a	beautiful	meaning	!
“	哦	,	那	是	一个	美丽的	意义	!

“哦，这真是个美好的寓意！”

” [kraɪd] ['eɪmi] ; “ [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [mɔː(r)] ['sɒftli] ,

”	cried	Amy	;	“	especially	when	we	think	,	”	she	continued	,	more	softly	,
”	哭	艾米	;	“	尤其	什么时候	我们	思考	,	”	她	持续	,	更多的	轻轻	,

“艾米喊道；“尤其是当我们想到，”她接着轻声说道，“

“ [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [hɪm'self] . ”

“	that	the	high	-	priest	was	a	type	of	our	blessed	Saviour	Himself	.	”
“	那	这	高的	-	牧师	曾是	一个	类型	的	我们的	蒙福	救主	他本人	.	”

“大祭司预表我们蒙福的救主耶稣基督。”

“ [huː] [beəz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [nems] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ;

“	Who	bears	all	His	people's	names	on	his	heart	,	”	observed	Mrs	.	Temple	;
“	WHO	熊	全部	他的	人们的	姓名	在	他的	心	,	”	观察到	太太	.	寺庙	;

“祂将所有子民的名字都铭刻在心上，”坦普尔夫人说道；

“ [bəuθ] [wen] [hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bles] [ðem; ðəm]

“	both	when	He	pleads	for	them	in	heaven	,	and	when	He	blesses	them
“	两个都	什么时候	他	恳求	为了	他们	在	天堂	,	和	什么时候	他	祝福	他们

[ə'pɒn] [ɜːθ] . ”

upon	earth	.	”
之上	地球	.	”

“无论是在天上为他们求情，还是在地上祝福他们。”

“ [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][grænd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ]

“	The	high	-	priest	must	have	looked	very	noble	and	grand	in	his	rich
“	这	高的	-	牧师	必须	有	看起来	非常	高贵	和	盛大	在	他的	富有的

['gɑːmənts] , ” [əb'zɜːvd] ['luːsjəs] ;

garments	,	”	observed	Lucius	;
服装	,	”	观察到	卢修斯	;

卢修斯评论道：“大祭司穿着华丽的服饰，一定显得非常高贵威严。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɪə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

“	and	yet	it	seems	too	much	honor	for	any	mere	man	to	be	called	a
“	和	然而	它	似乎	也	很多	荣誉	为了	任何	仅仅	男人	到	是	称为	一个

[taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . ”

type	of	the	Son	of	God	.	”
类型	的	这	儿子	的	上帝	.	”

“然而，对于任何一个普通人来说，被称为上帝之子的预表，似乎都是一种莫大的荣幸。”

“ [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] ! [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [miːn] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] ['eni] ['ɜːθli] [taɪp] [ə'pɪə(r)] [wen]
“ Ah , my boy ! poor and mean indeed must any earthly type appear when
“ 啊 , 我的 男生 ! 贫穷的 和 意思是 的确 必须 任何 尘世的 类型 出现 什么时候
[kəm'peəd] [-]
compared [211]
比较的 [-]

“啊，我的孩子！与他相比，任何世俗之人都会显得贫穷卑微[211]

[tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['æntɪˌtaɪp] !
to the heavenly Antitype !
到 这 天上 反型 !

致天上的原型！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .
” exclaimed Mrs . Temple .
” 惊呼 太太 . 寺庙 .

“坦普尔夫人惊呼道。”

“ [ðæt] [θɔːt] [keɪm] ['strɒŋli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
“ That thought came strongly to my mind as I was sewing together these little
“ 那 想法 来了 强烈 到 我的 头脑 作为 我 曾是 缝纫 一起 这些 小的
['wɜːθləs] [glɑːs] [biːdz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['brestpleɪt] .
worthless glass beads to form the model of the glorious breastplate .
毫无价值 玻璃 珠子 到 形式 这 模型 的 这 辉煌 胸甲 .

“当我把这些不起眼的小玻璃珠缝在一起，做成华丽胸甲的模型时，这个想法强烈地浮现在我的脑海中。”

- [kæn; kən] [ðiːz] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['ætəmz][ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] , - [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
' Can these wretched little atoms of colored glass , ' I said to myself ,
- 能 这些 可怜 小的 原子 的 有色 玻璃 , - 我 说 到 我 ,

“这些可怜的彩色玻璃小原子，”我自言自语道，

- [gɪv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəlz] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [lait] , [set] [ɪn][gəʊld] ,
' give any idea of magnificent jewels , sparkling in light , set in gold ,
- 给 任何 主意 的 壮丽 珠宝 , 闪闪发光 在 光 , 放 在 金子 ,

想象一下那些镶嵌在黄金底座上、在光芒中闪耀的华丽珠宝，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] ?
and each engraved with a name ?
和 每个 刻 和 一个 姓名 ?

每张纸上都刻着名字?

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɒz; wəz] ['eərən] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
' But even so mean , and small , and insignificant was Aaron , in all his
- 但 甚至 所以 意思是 , 和 小的 , 和 微不足道 曾是 亚伦 , 在 全部 他的
['splendə(r)] ,
splendor ,
辉煌 ,

“但是，即使亚伦如此卑微、渺小、微不足道，尽管他拥有辉煌的成就，

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['biːɪŋ] [huː] [dein] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] ['aʊə(r)] [haɪ] - [priːst] ,
compared to the sacred Being who deigns to call Himself our High - Priest ,
比较的 到 这 神圣 存在 WHO 设计 到 称呼 他本人 我们的 高的 - 牧师 ,

与那位纡尊降贵自称为我们大祭司的神圣存在相比，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'bʌv] !
and to make intercession for us above !
和 到 制作 代祷 为了 我们 多于 !

并为我们向上帝祈求！

”	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪlənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	['momənts]	,	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
” All	**the**	**party**	**were**	**silent**	**for**	**several**	**moments**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**little**	
” 全部	这	派对	是	沉默的	为了	一些	时刻	,	寻找	向下	在	这	小的	

['mɒd(ə)l]	,
model	**,**
模型	,

“所有人都沉默了好一会儿，低头看着那个小模型。”

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	['əʊvə(r)] [ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv] [ðeə(r)]	['mʌðə(r)]	.
and	**thinking**	**over the**	**words**	**of**	**their**	**mother** **.**
和	思维	超过 这	字	的	他们的	母亲 .

并反复思考母亲的话。

['elsi]	[ðen]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə] [ðə; ði]	['kjʊəriəs]	[-]
Elsie	**then**	**pointed**	**to the**	**curious**	**[212]**
艾尔西	然后	尖	到 这	好奇的	[-]

艾尔西随后指着好奇的[212]

[hed]	-	[dres]	[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	[ɒn] [ðə; ði]	['fɪgə(r)]	.
head	**-**	**dress**	**which**	**appeared**	**on the**	**figure**	**.**
头	-	裙子	哪个	出现	在 这	数字	.

人物头上的饰物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪg'zæktli] [ə; eɪ]	['tɜːbən]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]	[fɔːmd]	[ɒv; əv]	[taɪt]	[rəʊlz] [ɒv; əv]
It was	**not**	**exactly**	**a**	**turban**	**,**	**though**	**it**	**was**	**formed**	**of** **tight** **rolls** **of**
它 曾是	不是	确切地	一个	头巾	,	尽管	它	曾是	形成	的 紧的 卷 的

['lɪnɪn]	.
linen	**.**
亚麻布	.

虽然它是由紧密卷起的亚麻布制成，但它并不完全算是头巾。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv] [ə; eɪ]	[pleɪt]	[ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn]	[frʌnt]	,
It had the	**representation**	**of a**	**plate**	**of** **gold** **in**	**front**	**,**
它 有 这	表示	的 一个	盘子	的 金子 在	正面	,

它前面有一个金盘的图案，

['fɑːsənd]	[ɒn] [tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ]	[bluː]	[θred]	.
fastened	**on to**	**it** **by**	**a**	**blue**	**thread** **.**
系紧	在 到	它 经过	一个	蓝色的	线 .

用一根蓝线系在上面。

“	[ðæt]	[hed]	-	[dres]	[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	[priːsts]	['bɒnɪt]	[ɔː(r)] ['maɪtə(r)]	,	”	[əb'zɜːvd]	['mɪsɪz]	.
“ That	**head**	**-**	**dress**	**is**	**called**	**the**	**high**	**-**	**priest's**	**bonnet**	**or**	**mitre**	**,**	**”**	**observed**	**Mrs**	**.**
“ 那	头	-	裙子	是	称为	这	高的	-	牧师的	引擎盖	或者	主教冠	,	”	观察到	太太	.

['temp(ə)l]	.
Temple	**.**
寺庙	.

“那种头饰叫做大祭司的帽子或主教冠，”坦普尔夫人说道。

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)]	['dɪfrənt]	[ə'pɪnjənz]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ɪts]	[ɪg'zækt]	[ʃeɪp]	.
“ There	**are**	**rather**	**different**	**opinions**	**regarding**	**its**	**exact**	**shape**	**.**
“ 那里	是	相当	不同的	意见	关于	它是	精确的	形状	.

“关于它的确切形状，人们的看法各不相同。”

[ˌaɪ 'tiː]	[kɒst]	[ˌem 'iː] [ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[kən'traɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
It	**cost**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**thought**	**to**	**contrive**	**it** **,**
它	成本	我	一个	好的	交易	的	想法	到	精心策划	它 ,

我花了很长时间才想出这个主意。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [aɪ] [felt] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'dɪə]

and	here	again	I	felt	how	impossible	it	is	to	give	anything	like	a	just	idea
和	这里	再次	我	毛毡	如何	不可能的	它	是	到	给	任何事物	喜欢	一个	只是	主意

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] .

of	the	real	object	in	a	model	so	small	as	this	.
的	这	真实的	目的	在	一个	模型	所以	小的	作为	这	.

我再次感受到，在如此小的模型中，要准确反映真实物体的形态是多么不可能。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

You	see	that	I	have	not	neglected	to	put	a	little	gold	plate	on	the	front	of
你	看	那	我	有	不是	被忽视的	到	放	一个	小的	金子	盘子	在	这	正面	的

[ðə; ði]['maɪtə(r)] ;

the	mitre	;
这	主教冠	;

你看，我特意在主教冠的前面放了一小块金牌；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [fɔːm] ['lɛtəz] [səʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

but	I	had	no	power	to	form	letters	so	minute	as	to	represent	on	it
但	我	有	不	力量	到	形式	信件	所以	分钟	作为	到	代表	在	它

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wɔː(r)] .

what	was	engraved	on	that	which	the	high	-	priest	wore	.
什么	曾是	刻	在	那	哪个	这	高的	-	牧师	穿着	.

但我没有能力写出如此精细的字，来描绘大祭司所穿圣衣上刻着的图案。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - ['həʊlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] . - ″ [-]

This	was	'	Holiness	to	the	Lord	.	'	″	[	213	]
这	曾是	-	圣洁	到	这	主	.	-	″	[	-	]

这就是“归耶和华为圣”。[213]

“ [ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] , ″ [əb'zɜːvd]

“	Then	the	high	-	priest	had	the	Lord's	Name	written	over	his	brow	,	”	observed
“	然后	这	高的	-	牧师	有	这	主场	姓名	书面	超过	他的	眉头	,	″	观察到

['ægnəs] .

Agnes	.
艾格尼丝	.

“然后，大祭司的额头上就写着耶和华的名字，”艾格尼丝说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

“	It	makes	one	think	of	the	promise	in	the	Bible	,
″	它	制作	一	思考	的	这	承诺	在	这	圣经	,

“这让人想起圣经中的应许，

[ðæt] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] .

that	saints	in	heaven	shall	have	His	Name	written	on	their	foreheads	.
那	圣徒	在	天堂	将	有	他的	姓名	书面	在	他们的	额头	.

天上的圣徒额头上将写着祂的名字。

″ ([rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .)

”	(	Rev	.	xxii	.	4	.	)
″	(	牧师	.	二十二	.	4	.	)

（启示录 22:4）

“ [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] - ['həʊlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] ! ″ [əb'zɜːvd] ['eɪmi] .

“	All	will	be	'	Holiness	to	the	Lord	'	in	that	happy	place	!	”	observed	Amy	.
″	全部	将要	是	-	圣洁	到	这	主	-	在	那	快乐的	地方	!	″	观察到	艾米	.

“在那个美好的地方，一切都将归于主为圣！”艾米说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plezəntə] [tuː; tə]['dɔːrə][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	pleasanter	to	Dora	to	examine	the	little	model	before	her	,
它	曾是	更令人愉悦	到	多拉	到	检查	这	小的	模型	前	她	,

对朵拉来说，仔细观察眼前的小模型更有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [skɪl] ,

and	to	admire	and	praise	her	mother's	skill	,
和	到	钦佩	和	称赞	她	母亲的	技能	,

并赞赏和称赞她母亲的技艺，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [ɒn][ðə; ði][ˈmaɪtə(r)] [wɔːn] [baɪ] [ˈeərən] [ænd; ənd]

than	to	think	of	what	was	inscribed	on	the	mitre	worn	by	Aaron	and
比	到	思考	的	什么	曾是	铭文	在	这	主教冠	磨损	经过	亚伦	和

[hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .

his	successors	.
他的	继承人	.

与其去想亚伦和他的继任者所戴的主教冠上刻着什么，不如去想。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sæd] , [sæd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][sɪn] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,

It	is	the	sad	,	sad	effect	of	sin	concealed	in	the	heart	,
它	是	这	伤心	,	伤心	影响	的	罪	暗	在	这	心	,

这是隐藏在心中的罪恶所带来的悲哀后果。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ðəʊz] [huː] [ɪnˈdʌldʒ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈdeərɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈhəʊli] .

that	it	keeps	those	who	indulge	it	from	daring	even	to	wish	to	be	holy	.
那	它	保持	那些	WHO	放纵	它	从	大胆	甚至	到	希望	到	是	圣	.

它使沉迷其中的人甚至不敢奢望成为圣洁之人。

[ðə; ði] [ˈtæbənækl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkeəfəli] [ˈteɪkən] [daʊn] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn]

The	Tabernacle	was	now	carefully	taken	down	,	piece	by	piece	,	to	be	packed	in
这	会幕	曾是	现在	小心	已采取	向下	,	片	经过	片	,	到	是	包装	在

[ə; eɪ][bɒks] ,

a	box	,
一个	盒子	,

现在，圣幕被小心翼翼地一块一块地拆卸下来，装进箱子里。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [-]

ready	to	be	carried	along	with	the	[	214	]
准备好	到	是	携带	沿着	和	这	[	-	]

准备随[214]一起携带

[rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlʌgɪdʒ] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] .

rest	of	their	luggage	when	the	family	should	quit	their	home	for	awhile	.
休息	的	他们的	行李	什么时候	这	家庭	应该	辞职	他们的	家	为了	一会儿	.

当一家人暂时离开家时，他们剩下的行李也将被送走。

[ˈevri] [ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈniːtli] [ˈfəʊldɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ˈkeəfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ˈpeɪpə(r)]

Every	curtain	was	neatly	folded	,	and	all	the	pillars	carefully	wrapped	up	in	paper
每一个	窗帘	曾是	整齐地	折叠	,	和	全部	这	柱子	小心	包装	向上	在	纸

.

:

.

每幅窗帘都叠得整整齐齐，所有的柱子都用纸仔细地包裹起来。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wɒz; wəz] [ˈdʒentli] [pʊt] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][bɒks] ,

The	figure	representing	the	high	-	priest	was	gently	put	back	into	its	own	little	box	,
这	数字	代表	这	高的	-	牧师	曾是	轻轻地	放	后退	进入	它是	自己的	小的	盒子	,

代表大祭司的人偶被轻轻地放回了它自己的小盒子里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l][ˈɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [ˈkɒtn] ,

and	all	the	other	little	objects	were	packed	in	cotton	,
和	全部	这	其他	小的	对象	是	包装	在	棉布	,

其他小物件都用棉花包裹着。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][beə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒəʊltɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

so	as	to	bear	without	injury	a	little	jolting	on	the	journey	before	them	.
所以	作为	到	熊	没有	受伤	一个	小的	剧烈震动	在	这	旅行	前	他们	.

这样他们就能在旅途中承受一些颠簸而不受伤。

[wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['templz] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

With	additional	pleasure	the	young	Temples	now	looked	forward	to	the	coming
和	额外的	乐趣	这	年轻的	寺庙	现在	看起来	向前	到	这	未来

['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,

Christmas	season	,
圣诞节	季节	,

年轻的坦普尔一家更加欣喜地期待着即将到来的圣诞节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːnt] [ˌθɪə'dɔːrə]

and	the	long	-	expected	visit	which	they	were	to	pay	to	their	Aunt	Theodora
和	这	长的	-	预期的	访问	哪个	他们	是	到	支付	到	他们的	阿姨	狄奥多拉

. [-]

.	[	215	]
.	[	-	]

他们期待已久的探望西奥多拉姑妈的行程也即将开始。[215]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] .

The	Birthday	Gifts	.
这	生日	礼物	.

生日礼物。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['templz] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]

SEVERAL	months	have	passed	away	since	the	Temples	began	making	their	model	of
一些	几个月	有	通过了	离开	自从	这	寺庙	开始	制作	他们的	模型	的

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

the	Tabernacle	of	Israel	.
这	会幕	的	以色列	.

自圣殿开始制作以色列会幕模型以来，已经过去了几个月。

[ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [griːn] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['jeləʊ] , [hæv; həv]

The	leaves	which	were	then	green	on	the	trees	,	have	become	yellow	,	have
这	树叶	哪个	是	然后	绿色的	在	这	树木	,	有	变得	黄色的	,	有

['feɪdɪd][ænd; ənd]['fɔːlən] ;

faded	and	fallen	;
褪色	和	倒下	;

树上原本绿色的叶子已经变黄、褪色、脱落了；

[seɪv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['evərˌgrin] , [wɪtʃ] [weə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['krʌstɪŋ] [ɒv; əv] [frɒst] .

save	those	on	the	evergreens	,	which	wear	a	silver	crusting	of	frost	.
节省	那些	在	这	常绿植物	,	哪个	穿	一个	银	结壳	的	霜	.

除了常绿树上的那些，它们都覆盖着一层银色的霜冻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə]['siːdə(r)] [lɒdʒ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] ,

But	it	is	not	to	Cedar	Lodge	that	I	shall	take	my	young	readers	,
但	它	是	不是	到	雪松	小屋	那	我	将	拿	我的	年轻的	读者	,

但我不会带我的年轻读者们去雪松小屋。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [pleɪn] [brɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .

but	to	a	large	and	rather	plain	brick	house	in	the	city	of	Chester	.
但	到	一个	大的	和	相当	清楚的	砖	房子	在	这	城市	的	切斯特	.

但最终却住进了切斯特市一栋又大又普通的砖房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪts]['əʊnli] [-]

It	is	a	house	by	no	means	beautiful	to	the	eye	,	and	its	only	[	216	]
它	是	一个	房子	经过	不	方法	美丽的	到	这	眼睛	,	和	它是	仅有的	[	-	]

它从视觉上看并不漂亮，而且它唯一的[216]

[lʊk] - [aʊt] [ɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [peɪvd] [striːt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
look - out is into a narrow paved street ; but still that house has a charm of
看 - 出去 是 进入 一个 狭窄的 铺砌路面 街道 ; 但 仍然 那 房子 有 一个 魅力 的
[ɪts] [əʊn] ,
its own ,
它是自己的 ,

窗外是一条狭窄的石板路；但即便如此，那栋房子依然别有一番魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪə(r)][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)] , [mɪs] [ˌθɪə'dɔːrə] [kleə(r)] ,
it is dear to many a heart , for its owner , Miss Theodora Clare ,
它 是 亲爱的 到 许多 一个 心 , 为了 它是 所有者 , 错过 狄奥多拉 克莱尔 ,

它深受许多人的喜爱，因为它的主人是西奥多拉·克莱尔小姐。

[ɪz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'raʊnd] .
is the friend and benefactress of the poor around .
是 这 朋友 和 慈善家 的 这 贫穷的 大约 .

是周围穷人的朋友和恩人。

['meni] [hæv; həv] ['entəd] ['sædli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [red] - [brɪk] [haʊs] ,
Many have entered sadly through the dark green door of that red - brick house ,
许多 有 进入 令人遗憾的是 通过 这 黑暗的 绿色的 门 的 那 红色的 - 砖 房子 ,

许多人悲伤地走进了那栋红砖房的深绿色大门。

[huː] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] , ['blesɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['lɪbərəl][hænd][ɒv; əv][ɪts]
who have left it cheerfully , blessing the kind heart and liberal hand of its
WHO 有 左边 它 愉快地 , 祝福 这 种类 心 和 自由主义 手 的 它是
['leɪdi] .
lady .
女士 .

他们愉快地离开了，感谢女主人善良的心和慷慨的双手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] :
It is just two days before Christmas :
它 是 只是 二 天 前 圣诞节 :

距离圣诞节只有两天了：

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [mɪs] [klɛrz] ['rægɪd] [skuːl] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['ænjuəl] [triːt] .
on the morrow Miss Clare's Ragged School is to have its annual treat .
在 这 明天 错过 克莱尔的 破烂不堪 学校 是 到 有 它是 年度的 对待 .

明天，克莱尔小姐的贫民学校将举行一年一度的庆祝活动。

[ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [wɔːm] [sɒks] [ɔː(r)] ['mɪt(ə)nz] ['nɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði]
A feast and gifts of warm socks or mittens knitted for each child by the
一个 盛宴 和 礼物 的 温暖的 袜子 或者 连指手套 针织 为了 每个 孩子 经过 这
['leɪdiz] [əʊn] [hændz] ,
lady's own hands ,
女士的 自己的 双手 ,

盛宴，以及由这位女士亲手为每个孩子编织的温暖袜子或手套作为礼物。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['əʊnli] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ə'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] ;
are not to form the only , or perhaps the chief attractions of the treat ;
是 不是 到 形式 这 仅有的 , 或者 也许 这 首席 景点 的 这 对待 ;

并非构成此次盛宴的唯一或主要吸引力；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['tæbənækl] ,
the little scholars have been promised a sight of the model Tabernacle ,
这 小的 学者们 有 到过 承诺 一个 视线 的 这 模型 会幕 ,

小学者们被承诺可以参观模型会幕，

[wɪtʃ] [ɪts] [jʌŋ] [m'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] [həʊm] , [ə'baʊt] [-]
which its young makers are to bring from their country home , about [217]
哪个 它是 年轻的 制造商 是 到 带来 从 他们的 国家 家 , 关于 [-]

它的年轻制造者们要从他们的家乡带来，大约[217]

[ten] [maɪlz] [əˈweɪ] .

ten	miles	away	.
十	英里	离开	.

十英里外。

['krɪsməs] [iːv] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [əˈpɒn] [baɪ] [mɪs] [kleə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Christmas	Eve	has	been	fixed	upon	by	Miss	Clare	as	the	time	for	her
圣诞节	前夕	有	到过	固定的	之上	经过	错过	克莱尔	作为	这	时间	为了	她

['rægɪd] [skuːl] [feɪt] ,

Ragged	School	Fête	,
破烂不堪	学校	宴请	,

克莱尔小姐已经选定圣诞前夜作为她学校举办破烂学校义卖会的日子。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [niːs] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz]

because	it	is	the	birthday	of	her	twin	nieces	,	the	younger	of	whom	is
因为	它	是	这	生日	的	她	双	侄女	,	这	年轻	的	谁	是

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] .

her	namesake	.
她	同名者	.

因为今天是她双胞胎侄女的生日，其中妹妹和她同名。

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['fæməli] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɪnɪt] ,

The	arrival	of	the	Temple	family	is	expected	almost	every	minute	,
这	到达	的	这	寺庙	家庭	是	预期的	几乎	每一个	分钟	,

几乎每隔一分钟就有人预计坦普尔一家会抵达。

[ænd; ənd] [mɪs] [kleə(r)] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈsembə(r)] [sʌn] [əˈpɒn]

and	Miss	Clare	sits	by	the	window	,	with	the	red	glow	of	a	December	sun	upon
和	错过	克莱尔	坐着	经过	这	窗户	,	和	这	红色的	辉光	的	一个	十二月	太阳	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

克莱尔小姐坐在窗边，十二月的阳光在她身上泛着红光。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv]

glancing	up	with	a	look	of	pleasant	expectation	whenever	she	hears	the	rattle	of
瞥了一眼	向上	和	一个	看	的	令人愉快的	期待	每当	她	听到	这	嘎嘎作响	的

[wiːlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [peɪvd] [striːt] .

wheels	along	the	narrow	paved	street	.
车轮	沿着	这	狭窄的	铺砌路面	街道	.

每当她听到车轮沿着狭窄的石板路行驶的嘎吱声时，她都会带着愉悦的期待抬起头来。

[juː; jʊ] [maɪt] [ges] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɪs] [kleə(r)] [ɪz] [ðə; ði]

You	might	guess	at	once	by	the	likeness	between	them	that	Miss	Clare	is	the
你	可能	猜测	在	一次	经过	这	相似	之间	他们	那	错过	克莱尔	是	这

['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

sister	of	Mrs	.	Temple	,
姐姐	的	太太	.	寺庙	,

从她们的相貌相似，你或许一眼就能猜到克莱尔小姐是坦普尔太太的妹妹。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːlə(r)] ,

though	her	figure	is	a	little	taller	,
尽管	她	数字	是	一个	小的	更高	,

虽然她的身材略高一些，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] .

and	her	locks	a	little	whiter	than	those	of	the	widow	lady	.
和	她	锁	一个	小的	更白	比	那些	的	这	寡妇	女士	.

她的头发比那位寡妇的头发略白一些。

[mɪs] [kleə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ;

Miss	Clare	is	evidently	thinking	;
错过	克莱尔	是	显然	思维	;

克莱尔小姐显然在思考；

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]

she	looks	a	little	perplexed	and	doubtful	as	she	examines	the	contents	of	a
她	看起来	一个	小的	困惑	和	疑	作为	她	检查	这	内容	的	一个

[lɑ:dʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [-]

large	old	-	fashioned	[	218	]
大的	老的	-	造型	[	-	]

她看着一个大老式[218] 的内容，显得有些困惑和怀疑。

['ebəni] [bɒks] [wɪtʃ] [həʊldz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['treʒəz] .

ebony	box	which	holds	her	little	treasures	.
乌木	盒子	哪个	持有	她	小的	宝藏	.

装着她珍藏的小宝贝的乌木盒子。

[nɒt] ['treʒəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)][gəʊld] ;

Not	treasures	of	silver	or	gold	;
不是	宝藏	的	银	或者	金子	;

不是金银财宝；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fju:] [ɪn'di:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌθɪə'dɔ:rə] [kleə(r)] :

there	are	but	few	indeed	of	such	things	in	the	possession	of	Theodora	Clare	:
那里	是	但	很少	的确	的	这样的	事物	在	这	拥有	的	狄奥多拉	克莱尔	:

西奥多拉·克莱尔拥有的这类物品确实寥寥无几：

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [spu:n] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ;

her	silver	spoons	have	fed	the	hungry	;
她	银	勺子	有	美联储	这	饥饿的	;

她用自己的银勺喂饱了饥饿的人；

[hɜ:(r); hə(r)][gəʊld] [tʃeɪn] [hæz; həz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['rægɪd]

her	gold	chain	has	paid	for	the	benches	on	which	her	ragged
她	金子	链	有	有薪酬的	为了	这	长椅	在	哪个	她	破烂不堪

['skɑ:lərz] [sɪt] ,

scholars	sit	,
学者们	坐	,

她那条金项链买下了那些长凳，供她那些衣衫褴褛的学生们坐。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]

and	her	bracelets	for	the	books	which	they	learn	from	,	and
和	她	手镯	为了	这	图书	哪个	他们	学习	从	,	和

[ðə; ði][bɪg] ['blækbɔ:d] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .

the	big	blackboard	on	the	wall	.
这	大的	黑板	在	这	墙	.

还有她为他们学习的书籍准备的手镯，以及墙上的大黑板。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['ʃu:z] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs] [klɛrz] ['sɪlvə(r)] [ti:] -

A	good	many	pairs	of	stout	little	shoes	have	come	out	of	Miss	Clare's	silver	tea	-
一个	好的	许多	对	的	肥硕	小的	鞋	有	来	出去	的	错过	克莱尔的	银	茶	-

[pɒt] !

pot	!
锅	!

克莱尔小姐的银茶壶里冒出了不少结实的小鞋子！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dʒu:əlri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [stɪl] [pə'zesɪz] ,

But	there	is	one	article	of	jewellery	which	the	lady	still	possesses	,
但	那里	是	一	文章	的	首饰	哪个	这	女士	仍然	拥有	,

但这位女士至今仍保留着一件珠宝首饰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	this	is	to	her	the	most	precious	of	all	.
和	这	是	到	她	这	最多	宝贵的	的	全部	.

而这对于她来说，是最珍贵的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [brəʊtʃ] , [set] [raʊnd] [wɪð] [pɜːlz] .

It	is	the	likeness	of	her	sister	,	Mrs	.	Temple	,	in	a	brooch	,	set	round	with	pearls	.
它	是	这	相似	的	她	姐姐	,	太太	.	寺庙	,	在	一个	胸针	,	放	圆形的	和	珍珠	.

胸针上是她姐姐坦普尔夫人的肖像，周围镶嵌着珍珠。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] , [ˌθɪə'dɔːrə] ;

This	was	the	gift	of	Mr	.	Temple	on	his	wedding	-	day	to	the	bridesmaid	,	Theodora	;
这	曾是	这	礼物	的	先生	.	寺庙	在	他的	婚礼	-	天	到	这	伴娘	,	狄奥多拉	;

这是坦普尔先生在婚礼当天送给伴娘西奥多拉的礼物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]

it	is	very	beautiful	as	an	ornament	,	and	as	[	219	]
它	是	非常	美丽的	作为	一个	装饰品	,	和	作为	[	-	]

它作为装饰品非常漂亮，而且[219]

[ə; eɪ] ['laɪknəs] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] .

a	likeness	almost	perfect	.
一个	相似	几乎	完美的	.

几乎完美无瑕。

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dʒuːəl] [dʌz] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['leɪdi][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

But	not	even	this	jewel	does	the	generous	lady	intend	to	keep	for	herself	;
但	不是	甚至	这	宝石	做	这	慷慨的	女士	打算	到	保持	为了	她自己	;

但这位慷慨的女士甚至不打算将这件珠宝据为己有；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][tuː; tə]['dɔːrə] .

it	is	to	be	her	birthday	present	on	the	following	day	to	Dora	.
它	是	到	是	她	生日	展示	在	这	下列的	天	到	多拉	.

这是她第二天送给朵拉的生日礼物。

[mɪs] [kleə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['set(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][gɒd] - ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['preʃəs] [brəʊtʃ] [ɒn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ;

Miss	Clare	has	for	years	settled	in	her	own	mind	that	her	god	-	daughter	should	receive	the	precious	brooch	on	completing	the	twelfth	year	of	her	age	;
错过	克莱尔	有	为了	年	定居	在	她	自己的	头脑	那	她	上帝	-	女儿	应该	收到	这	宝贵的	胸针	在	完成	这	第十二	年	的	她	年龄	;

克莱尔小姐多年来一直决定，要在她的教女年满十二岁时将这枚珍贵的胸针赠予她；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [pə'pleks] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;

it	is	no	doubt	upon	this	subject	that	perplexes	her	now	;
它	是	不	怀疑	之上	这	主题	那	令人困惑	她	现在	;

毫无疑问，正是这个问题让她现在感到困惑；

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːrtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] -

(	for	the	lady	does	look	a	little	perplexed	as	she	searches	her	old	-
(	为了	这	女士	做	看	一个	小的	困惑	作为	她	搜索	她	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [bɒks][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

fashioned	box	for	something	which	she	seems	to	have	some	difficulty	in
造型	盒子	为了	某物	哪个	她	似乎	到	有	一些	困难	在

['faɪndɪŋ]) .

finding	)	.
寻找	)	.

（因为这位女士看起来有些困惑，她正在翻找她那老式的盒子，似乎在寻找什么东西，但她好像遇到了些困难。）

[ʃiː; ʃi]['əupənz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] , [ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] , [ðen] ['saɪləntli] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	opens	this	little	packet	,	then	that	little	packet	,	then	silently	shakes	her	head	,
她	打开	这	小的	包	,	然后	那	小的	包	,	然后	默默	奶昔	她	头	,

[ɔː(r)] ['məːməz] “ [nəʊ] ,

or	murmurs	“	No	,
或者	低语	“	不	,

她打开这个小包裹，再打开那个小包裹，然后默默地摇摇头，或者低声说“不”，

[ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɒks] .

that	will	not	do	,	”	as	she	replaces	it	in	the	large	box	.
那	将要	不是	做	,	”	作为	她	替换	它	在	这	大的	盒子	.

“这样不行，”她一边说着，一边把它放回大盒子里。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] [ðæt] ['dɔːrə][hæz; həz][ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] ,

The	reader	knows	that	Dora	has	a	twin	sister	,
这	读者	知道	那	多拉	有	一个	双	姐姐	,

读者知道朵拉有个双胞胎妹妹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . [-]

and	that	the	birthday	of	the	one	is	also	the	birthday	of	the	other	.	[	220	]
和	那	这	生日	的	这	一	是	还	这	生日	的	这	其他	.	[	-	]

并且其中一人的生日也是另一人的生日。[220]

[mɪs] [kleə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['dɔːrə] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['ægnəs] ,

Miss	Clare	does	not	like	to	give	to	Dora	without	also	giving	to	Agnes	,
错过	克莱尔	做	不是	喜欢	到	给	到	多拉	没有	还	给予	到	艾格尼丝	,

克莱尔小姐不喜欢只给朵拉东西而不给艾格尼丝东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	as	her	hospitality	and	her	charities	leave	her	very	little
和	作为	她	热情好客	和	她	慈善机构	离开	她	非常	小的

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] ['prez(ə)nts] ,

money	for	buying	presents	,
钱	为了	购买	礼物	,

由于她热衷于款待客人和慈善活动，所以几乎没有钱购买礼物了。

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

she	wishes	to	find	some	suitable	article	already	in	her	possession	of	which
她	愿望	到	寻找	一些	合适的	文章	已经	在	她	拥有	的	哪个

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [rɪ'membrəns] .

to	make	a	birthday	remembrance	.
到	制作	一个	生日	纪念	.

她希望找到自己已有的合适物品来制作生日纪念品。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][biː; bi] ?

But	what	should	that	article	be	?
但	什么	应该	那	文章	是	?

但这篇文章应该写些什么呢?

['ɔːlməʊst]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[pliːz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːl][hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[ə'weɪ]	.
Almost	**everything**	**that**	**would**	**please**	**a**	**young**	**girl**	**had**	**already**	**been**	**given**	**away**	**.**
几乎	一切	那	会	请	一个	年轻的	女孩	有	已经	到过	给定	离开	.

几乎所有能让小女孩开心的东西都已经被送人了。

“ [ai][hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	—	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[kəm'peəd]	[ɪn]['vælјuː][ɔː(r)][ɪn]	['bjuːti]	[wɪð]
“ I	**have**	**nothing**	**—**	**nothing**	**that**	**can**	**be**	**compared**	**in**	**value**	**or**	**in**	**beauty**	**with**
” 我	有	没有什么	—	没有什么	那	能	是	比较的	在	价值	或者	在	美丽	和

[ðə; ði]	[brəʊtʃ]	,
the	**brooch**	**,**
这	胸针	,

“我没有任何东西——没有任何东西可以在价值或美观上与这枚胸针相提并论。”

” [sed]	[mɪs]	[kleə(r)][tuː; tə]	[hɜː'self]	,
” said	**Miss**	**Clare**	**to**	**herself**	**,**
” 说	错过	克莱尔	到	她自己	,

克莱尔小姐自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[lɒkt]	[ðə; ði][bɒks]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[biːn]	['veɪnli]	['sɜːtʃɪŋ]	[ə'mʌŋst]	[lɒks]	[ɒv; əv]
as	**she**	**locked**	**the**	**box**	**where**	**she**	**had**	**been**	**vainly**	**searching**	**amongst**	**locks**	**of**
作为	她	已锁定	这	盒子	在哪里	她	有	到过	徒劳地	搜索	在	锁	的

[heə(r)]	['niːtli]	[ræpt]	[ɪn]	['seprət]	['peɪpəz]	,
hair	**neatly**	**wrapped**	**in**	**separate**	**papers**	**,**
头发	整齐地	包装	在	分离	文件	,

她锁上了盒子，之前她一直在里面徒劳地寻找着用纸包好的一缕缕头发。

[əʊld]	['lɛtəz]	, [ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['pɪktʃəz]	['feɪdɪd][ænd; ənd]	['jeləʊ]	[wɪð]	[taɪm]	.
old	**letters**	**,**	**and**	**little**	**pictures**	**faded**	**and**	**yellow**	**with**	**time**	**.**
老的	信件	,	和	小的	图片	褪色	和	黄色的	和	时间	.

旧信件和小图片随着时间的流逝而褪色泛黄。

“ [ai] [həʊp]	[ðæt]	['ægnəs][ɪz]	[tuː]	['sensəb(ə)l][ə; eɪ]	[gɜːl][tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[maɪ]	['preʃəs]	[	-	]
“ I	**hope**	**that**	**Agnes**	**is**	**too**	**sensible**	**a**	**girl**	**to**	**expect**	**that**	**my**	**precious**	**[**	**221**	**]**
” 我	希望	那	艾格尼丝	是	也	明智的	一个	女孩	到	预计	那	我的	宝贵的	[	-	]

“我希望艾格尼丝是个足够懂事的女孩，不会期望我珍贵的[221]

[brəʊtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv][tuː; tə]	[maɪ]	['neɪmseɪk]	,
brooch	**should**	**be**	**given**	**to**	**herself**	**instead**	**of**	**to**	**my**	**namesake**	**,**
胸针	应该	是	给定	到	她自己	反而	的	到	我的	同名者	,

这枚胸针应该送给她自己，而不是送给我的同名者。

[huː]	[ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	; [bʌt; bət]	[stɪl]	['ægnəs][ɪz][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who	**is**	**to**	**me**	**almost**	**as**	**a**	**daughter**	**;**	**but**	**still**	**Agnes**	**is**	**the**	**elder**	**of**	**the**
WHO	是	到	我	几乎	作为	一个	女儿	;	但	仍然	艾格尼丝	是	这	长老	的	这

[twɪnz]	;
twins	**;**
双胞胎	;

她对我来说几乎就像女儿一样；但艾格尼丝是双胞胎中的姐姐；

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai][fɪə(r)] , [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]	['dʒeləs]	['tempə(r)] ;
she	**is**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**of**	**rather**	**a**	**jealous**	**temper**	**;**
她	是	,	我	害怕	,	的	相当	一个	嫉妒的	脾气	;

恐怕她生性比较爱嫉妒；

[hɜː(r); hə(r)]	['kærəktə(r)]	[hæz; həz]	[nɒt]	—	[ɔː(r)][hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ə'gəʊ]	—	[ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti]	[ænd; ənd]
her	**character**	**has**	**not**	**—**	**or**	**had**	**not**	**a**	**year**	**ago**	**—**	**the**	**generosity**	**and**
她	特点	有	不是	—	或者	有	不是	一个	年	前	—	这	慷慨	和

['swiːtnəs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɒv; əv][maɪ]['dɔːrə]	.
sweetness	**of**	**that**	**of**	**my**	**Dora**	**.**
甜味	的	那	的	我的	多拉	.

她的性格不像我饰演的朵拉那样慷慨善良——至少一年前不是这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [griːvd] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [g'ɜːlz] ;

I	should	be	grieved	to	hurt	the	feelings	of	either	of	the	dear	girls	;
我	应该	是	伤心	到	伤害	这	情怀	的	任何一个	的	这	亲爱的	女孩们	;

如果我伤害了这两位可爱女孩的感情，我会感到非常难过;

[wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [wɪl] ['riːəli] [pliːz] ['ægnəs] ?

what	can	I	find	that	will	really	please	Agnes	?
什么	能	我	寻找	那	将要	真的	请	艾格尼丝	?

我能找到什么东西让艾格尼丝真正高兴呢?

" [mɪs] [kleə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðəʊ]

"	Miss	Clare	had	really	given	the	subject	a	good	deal	of	consideration	,	though
"	错过	克莱尔	有	真的	给定	这	主题	一个	好的	交易	的	考虑	,	尽管

[ə'pærəntli] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] ,

apparently	to	little	purpose	,
显然	到	小的	目的	,

“克莱尔小姐确实对这个问题进行了相当深入的思考，但显然收效甚微。”

[wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

when	a	thought	occurred	to	her	mind	which	brought	a	smile	of	satisfaction
什么时候	一个	想法	发生	到	她	头脑	哪个	带来	一个	微笑	的	满意

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

to	her	kind	pleasant	face	.
到	她	种类	令人愉快的	脸	.

这时，她脑海中闪过一个念头，这让她和蔼可亲的脸上露出了满意的笑容。

[mɪs] [kleə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Miss	Clare	rose	from	her	seat	by	the	window	,
错过	克莱尔	玫瑰	从	她	座位	经过	这	窗户	,

克莱尔小姐从窗边的座位上站了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,

and	went	to	a	table	which	had	in	it	a	drawer	,
和	去	到	一个	桌子	哪个	有	在	它	一个	抽屉	,

然后走到一张桌子旁，桌子底下有个抽屉。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [niːt] [braʊn] [klɒθ] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] . [-]

hidden	by	the	neat	brown	cloth	that	hung	over	the	sides	.	[	222	]
隐	经过	这	整洁的	棕色的	布	那	悬挂	超过	这	侧面	. [	-	]	

被垂在两侧的整齐的棕色布料遮盖住了。[222]

[ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɒθ] , [druː] ['əʊpən] [ðə; ði] [drɔː(r)] ,

The	lady	lifted	the	cloth	,	drew	open	the	drawer	,
这	女士	抬起	这	布	,	画	打开	这	抽屉	,

那位女士掀开布，拉开抽屉，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [flæt] ['pɑːs(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]

and	then	took	from	it	a	flat	parcel	wrapped	in	a	peculiar	kind	of
和	然后	采取	从	它	一个	平坦的	包裹	包装	在	一个	奇特	种类	的

['jeləʊɪʃ] ['peɪpə(r)] ,

yellowish	paper	,
淡黄色	纸	,

然后从里面取出一个用一种奇特的淡黄色纸张包裹的扁平包裹。

[wɪð] [ðæt] [sent] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə:'veid, pə-] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]

with	that	scent	about	it	which	usually	pervades	articles	which	have	come
和	那	香味	关于	它	哪个	通常	普遍存在	文章	哪个	有	来

[frɒm; frəm] ['ɪndiə] .

from	India	.
从	印度	.

它散发着那种通常来自印度的物品都会有的气味。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] [nek] - [skɑ:f] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:] [j'iəz]
“ Here is the delicate little embroidered neck - scarf which was sent to me years
“ 这里 是 这 精美的 小的 绣花 脖子 - 围巾 哪个 曾是 发送 到 我 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“这是几年前别人寄给我的精致小巧的刺绣围巾。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [mʌtʃ] [tu:] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][weə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi]
and which I have always thought much too fine for my wear , ” said the lady
和 哪个 我 有 总是 想法 很多 也 美好的 为了 我的 穿 , ” 说 这 女士
,
,
,

“我一直觉得这件衣服太精致了，不适合我穿，”这位女士说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] .
as she opened the parcel .
作为 她 打开 这 包裹 .

她打开了包裹。

“ [ðɪs] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi][ə; eɪ] [gɪft] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [brəʊtʃ] ;
“ This will of course be a gift not to be compared to the brooch ;
“ 这 将要 的 课程 是 一个 礼物 不是 到 是 比较的 到 这 胸针 ;

“这当然是一份无法与胸针相提并论的礼物；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] , ['veri] ['prɪti] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ægnəs][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
but still it is pretty , very pretty ; I think that Agnes is sure to admire it .
但 仍然 它 是 漂亮的 , 非常 漂亮的 ; 我 思考 那 艾格尼丝 是 当然 到 钦佩 它 .

但它依然很漂亮，非常漂亮；我想艾格尼丝一定会喜欢它的。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][gəʊld]
” It was indeed impossible not to admire the exquisite embroidery in gold
” 它 曾是 的确 不可能的 不是 到 钦佩 这 精美的 刺绣 在 金子
[ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪndiə] - ['mʌzlɪn] [skɑ:f] .
and colors on the small India - muslin scarf .
和 颜色 在 这 小的 印度 - 细棉布 围巾 .

“的确，很难不被这条小小的印度细棉布围巾上精美的金线和彩色刺绣所吸引。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪk'sel] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] ,
The natives of India excel in this kind of work ,
这 本地人 的 印度 Excel 在 这 种类 的 工作 ,

印度本地人非常擅长这类工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɑ:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv] [-]
and the little scarf was a gem of [223]
和 这 小的 围巾 曾是 一个 宝石 的 [-]

而那条小围巾是一件珍宝[223]

['bju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hju:] .
beauty for richness of pattern and brightness of hue .
美丽 为了 丰富 的 图案 和 亮度 的 色调 .

美在于图案的丰富性和色调的明亮性。

[mɪs] [klɛrz] ['əʊnli] [daʊt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:]
Miss Clare's only doubt was whether such an article of dress were not too
错过 克莱尔的 仅有的 怀疑 曾是 无论 这样的 一个 文章 的 裙子 是 不是 也
[geɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ni:s] .
gay to be given to her young niece .
同性恋 到 是 给定 到 她 年轻的 侄女 .

克莱尔小姐唯一的疑虑是，这样的衣服会不会太艳俗，不适合送给她年轻的侄女。

[mɪs] [kleə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

Miss	Clare	had	little	time	to	think	over	this	matter	,
错过	克莱尔	有	小的	时间	到	思考	超过	这	事情	,

克莱尔小姐几乎没有时间仔细考虑这件事。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ['ɪntuː][ɪts]['peɪpə(r)]

for	hardly	had	she	put	back	the	pretty	piece	of	embroidery	into	its	paper
为了	几乎	有	她	放	后退	这	漂亮的	片	的	刺绣	进入	它是	纸

['ræpɪŋ] ,

wrapping	,
包装	,

她刚把那块漂亮的刺绣放回纸里，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [wɒz; wəz] [hɜːd]

and	then	replaced	it	in	the	drawer	,	when	the	rattle	of	wheels	was	heard
和	然后	替换	它	在	这	抽屉	,	什么时候	这	嘎嘎作响	的	车轮	曾是	听到

[ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,

on	the	stones	,
在	这	石头	,

然后他把它放回抽屉里，这时却听到了车轮碾过石头的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kærɪdʒ] , [wel] [fɪld] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ,

and	a	large	carriage	,	well	filled	within	,	and	with	plenty	of	luggage	without	,
和	一个	大的	运输	,	出色地	已填	之内	,	和	和	很多	的	行李	没有	,

车厢很大，里面坐满了人，外面也堆满了行李。

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

was	driven	up	to	the	door	.
曾是	驱动	向上	到	这	门	.

车子开到了门口。

[wel] [mɪs] [kleə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,

Well	Miss	Clare	knew	the	smiling	eager	faces	which	crowded	the	carriage	window	,
出色地	错过	克莱尔	知道	这	微笑	渴望的	面孔	哪个	挤	这	运输	窗户	,

克莱尔小姐很清楚，马车窗外挤满了面带笑容、充满期待的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)][kəʊld]['wɪntə(r)][eə(r)] .

and	the	merry	young	voices	which	sounded	through	the	clear	cold	winter	air	.
和	这	欢乐	年轻的	声音	哪个	听起来	通过	这	清除	寒冷的	冬天	空气	.

清冷的冬日空气中回荡着年轻人欢快的笑声。

[ðə; ði]['leɪdi][ræn] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

The	lady	ran	hurriedly	to	meet	and	welcome	the	party	,	and	was	at	the
这	女士	跑	匆匆	到	见面	和	欢迎	这	派对	,	和	曾是	在	这

['əʊpən][dɔː(r)] ,

open	door	,
打开	门	,

那位女士急忙跑去迎接来宾，站在敞开的门口。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] ['frɒsti] [dɪ'sembə(r)] , [-]

notwithstanding	the	cold	of	frosty	December	,	[	224	]
虽然	这	寒冷的	的	霜冻	十二月	,	[	-	]

尽管十二月寒风凛冽，[224]

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

before	Mrs	.	Temple	and	her	five	children	could	manage	to	get	out	of
前	太太	.	寺庙	和	她	五	孩子们	可以	管理	到	得到	出去	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['kləʊsli] [pækt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

the	carriage	in	which	they	had	been	too	closely	packed	for	comfort	,
这	运输	在	哪个	他们	有	到过	也	密切	包装	为了	舒适	,

在坦普尔太太和她的五个孩子设法从拥挤不堪、令人不适的马车里出来之前，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['meri] .

but	in	which	they	had	been	very	noisy	and	merry	.
但	在	哪个	他们	有	到过	非常	嘈杂	和	欢乐	.

但他们当时非常吵闹快乐。

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] ['wuːpɪŋ] [kɒf] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːtɪd] ,

All	trace	of	whooping	cough	had	long	since	departed	,
全部	痕迹	的	欢呼	咳嗽	有	长的	自从	已离开	,

百日咳的症状早已完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ðəʊz]

and	the	sounds	which	had	been	heard	in	the	carriage	had	been	only	those
和	这	声音	哪个	有	到过	听到	在	这	运输	有	到过	仅有的	那些

[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

of	talking	,
的	说	,

车厢里听到的声音只有人们的说话声。

['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ! [-]

laughing	,	and	singing	!	[	225	]
笑	,	和	歌唱	!	[	-	]

欢笑，歌唱！[225]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

The	Arrival	.
这	到达	.

到货。

“ [maɪnd] , ['kəʊtʃmən] , [maɪnd] !

“	MIND	,	coachman	,	mind	!
“	头脑	,	马车夫	,	头脑	!

“注意，马车夫，注意！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hænd] [daʊn] [ðæt] [bɒks] ['veri] ['keəfəli] !

You	must	hand	down	that	box	very	carefully	!
你	必须	手	向下	那	盒子	非常	小心	!

你必须非常小心地把那个盒子传下去！

” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['luːsjəs] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

”	shouted	out	Lucius	to	the	driver	,	who	was	now	engaged	in	taking	down	the
”	喊叫	出去	卢修斯	到	这	司机	,	WHO	曾是	现在	已订婚的	在	采取	向下	这

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

“卢修斯朝正在卸行李的司机喊道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	boy	had	been	the	first	of	the	party	to	spring	out	of	the	carriage	,
这	男生	有	到过	这	第一的	的	这	派对	到	春天	出去	的	这	运输	,

男孩是队伍中第一个跳下马车的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

but	he	was	the	last	to	enter	the	house	,
但	他	曾是	这	最后的	到	进入	这	房子	,

但他却是最后一个进屋的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ,

for	all	his	thoughts	seemed	to	be	taken	up	by	the	long	,
为了	全部	他的	想法	似乎	到	是	已采取	向上	经过	这	长的	,

他的所有思绪似乎都被漫长的……占据了。

[flæt] [diːl] [bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

flat	deal	box	which	had	been	put	under	the	special	care	of	the	coachman	,
平坦的	交易	盒子	哪个	有	到过	放	在下面	这	特别的	关心	的	这	马车夫	,

一个扁平的箱子，一直由马车夫特别照看。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [-]

with	many	a	charge	to	see	that	no	harm	should	come	[	226	]
和	许多	一个	收费	到	看	那	不	伤害	应该	来	[	-	]

承担多项职责，以确保不会造成伤害[226]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

to	it	on	the	journey	.
到	它	在	这	旅行	.

在旅途中把它带走。

[hæd; həd][ðə; ði][bɒks] [biːn] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

Had	the	box	been	a	cradle	containing	a	baby	,
有	这	盒子	到过	一个	摇篮	包含	一个	婴儿	,

如果这个盒子是一个装有婴儿的摇篮，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['dʒentli][ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

it	could	hardly	have	been	more	gently	and	carefully	received	from	the
它	可以	几乎	有	到过	更多的	轻轻地	和	小心	已收到	从	这

['koʊtʃmənz] [hændz] ,

coachman's	hands	,
马车夫的	双手	,

它几乎不可能被马车夫以更轻柔、更小心的方式接过。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ʌp][ðə; ði][dɔː(r)] - [steps][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [red] - [brɪk] [haʊs] [baɪ]['luːsjəs] .

and	then	carried	up	the	door	-	steps	and	into	the	red	-	brick	house	by	Lucius	.
和	然后	携带	向上	这	门	-	步骤	和	进入	这	红色的	-	砖	房子	经过	卢修斯	.

然后卢修斯把她抱上台阶，带进了红砖房。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][həʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['meni] [wiːks] !

Did	it	not	hold	the	result	of	the	labor	of	many	weeks	!
做过	它	不是	抓住	这	结果	的	这	劳动	的	许多	周	!

难道它没有承载数周的劳动成果吗！

— [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːk] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fæmɪliz] [juː'naɪtɪd] ['efəts] ,

—	was	there	not	in	it	the	work	completed	by	the	family's	united	efforts	,
—	曾是	那里	不是	在	它	这	工作	完全的	经过	这	家庭的	团结的	努力	,

——难道其中没有体现全家人共同努力的成果吗？

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] !

the	beautiful	model	of	the	Tabernacle	made	by	the	children	of	Israel	!
这	美丽的	模型	的	这	会幕	制成	经过	这	孩子们	的	以色列	!

以色列人制作的精美会幕模型！

“ [əʊ] , ['ɑːnti] , [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [greɪt] [wɜːk] — ['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] !

“	Oh	,	auntie	,	here	is	our	great	work	—	our	model	!
“	哦	,	阿姨	,	这里	是	我们的	伟大的	工作	—	我们的	模型	!

“哦，阿姨，这是我们的杰作——我们的模型！”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Where	shall	we	set	it	up	?
在哪里	将	我们	放	它	向上	?

我们应该把它设在哪里？

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['redi] ?

Have	you	a	table	ready	?
有	你	一个	桌子	准备好	?

桌子准备好了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] — ['evri] [luːp] !

It	is	all	finished	—	every	loop	!
它	是	全部	完成的	—	每一个	环形	!

一切都结束了——每个循环都结束了!

[əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	you	must	see	it	!
哦	,	你	必须	看	它	!

哦，你一定要看看!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

you	must	see	it	!
你	必须	看	它	!

你一定要去看!

〃 [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['luːsjəs]

〃 Such	were	the	exclamations	which	burst	from	the	children	as	Lucius
〃 这样的	是	这	感叹词	哪个	爆裂	从	这	孩子们	作为	卢修斯

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

appeared	in	the	hall	,
出现	在	这	大厅	,

当卢修斯出现在大厅时，孩子们发出了这样一阵惊呼。

['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [flæt] [diːl] [bɒks] . [-]

laden	with	the	long	,	flat	deal	box	.	[	227	]
满载	和	这	长的	,	平坦的	交易	盒子	.	[	-	]

装满了长而扁平的交易盒。[227]

[mɪs] [kleə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Miss	Clare	had	not	yet	seen	the	model	,	though	she	had	heard	a	great	deal
错过	克莱尔	有	不是	然而	已见	这	模型	,	尽管	她	有	听到	一个	伟大的	交易

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

克莱尔小姐虽然听说过很多关于这个模型的事情，但还没有见过它。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	had	given	notice	to	many	friends	and	neighbors	of	the	little
和	有	给定	注意	到	许多	朋友们	和	邻居	的	这	小的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

exhibition	of	it	,
展览	的	它	,

并已将此小型展览的消息通知了许多朋友和邻居。

[[biː]] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

[	B	]	to	be	held	in	her	house	through	the	following	week	,	for	the
[	B	]	到	是	握住	在	她	房子	通过	这	下列的	星期	,	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

benefit	of	her	school	.
益处	的	她	学校	.

[B] 将在她家举行一周的会议，以便她的学校进行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['wɜːkəz] .

She	was	amused	at	the	eager	impatience	shown	by	the	youthful	workers	.
她	曾是	觉得好笑	在	这	渴望的	不耐烦	所示	经过	这	青春	工人	.

她被年轻工人们表现出的急切和不耐烦逗乐了。

[ɪk'sept] ['ægnəs] , [huː] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)]['kwaɪətli] ,
Except Agnes , who took the matter more quietly ,
除了 艾格尼丝 , WHO 采取 这 事情 更多的 悄悄 ,

除了艾格尼丝，她对此事处理得比较平静。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [kɛəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːm] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)]['ɑːftə(r)]
none of the Temples cared even to warm themselves by the blazing fire after
没有任何 的 这 寺庙 关心 甚至 到 温暖的 他们自己 经过 这 炽烈 火 后
[ðeə(r)] ['wɪntri] ['dʒɜːni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['tæbənækl] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'pækt] [frɒm; frəm][ɪts][bɒks] .
their wintry journey until the model Tabernacle had been unpacked from its box .
他们的 冬季 旅行 直到 这 模型 会幕 有 到过 拆开包装 从 它是 盒子 .

经过漫长的冬季旅程，各个圣殿的信徒们甚至懒得在熊熊燃烧的炉火旁取暖，直到模型圣殿从箱子里取出为止。

“ [pliːz] , ['ɑːnti] , [pliːz] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɪts] [ɔːl] [set] [ʌp] !
“ Please , auntie , please don't look at it till it's all set up !
“ 请 , 阿姨 , 请 不 看 在 它 直到 它是 全部 放 向上 !

“阿姨，求求您，等一切都布置好了再看吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , [ɪn][ə; eɪ] [-]
” exclaimed Elsie , in a [228]
” 惊呼 艾尔西 , 在 一个 [-]

“艾尔西惊呼道，[228]

[təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] .
tone of entreaty .
语气 的 恳求 .

恳求的语气。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ You can talk to mamma , you know ,
” 你 能 讲话 到 妈妈 , 你 知道 ,

“你可以和妈妈谈谈，你知道的。”

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːtənz] ([aɪ][dɪd][ðə; ði] ['tɜːki] - [red] ['kɜːtənz]) —
while we are unrolling the little curtains (I did the Turkey - red curtains) —
尽管 我们 是 展开 这 小的 窗帘 (我 做过 这 火鸡 - 红色的 窗帘) —
[ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pɪlər] [baɪ][ðə; ði] [wiː] [wiː] [luːps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and fastening them up on the gilded pillars by the wee wee loops which are
和 紧固 他们 向上 在 这 镀金 柱子 经过 这 哇 哇 循环 哪个 是
[meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [θred] !
made of silver thread !
制成 的 银 线 !

当我们展开小窗帘（我做的是土耳其红窗帘）——并用银线制成的小环将它们固定在镀金的柱子上时！

” [mɪs] [kleə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gests] ,
” Miss Clare was quite willing to indulge the humor of her young guests ,
” 错过 克莱尔 曾是 相当 愿意的 到 放纵 这 幽默 的 她 年轻的 客人 ,

克莱尔小姐非常乐意配合年轻客人们的幽默，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp]
so that she did not even remain in the room while the Tabernacle was being put up
所以 那 她 做过 不是 甚至 保持 在 这 房间 尽管 这 会幕 曾是 存在 放 向上
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
on the table set apart for the purpose .
在 这 桌子 放 除 为了 这 目的 .

所以，当圣幕被安放在专门为此目的准备的桌子上时，她甚至没有留在房间里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk]

She	took	her	sister	,	Mrs	.	Temple	,	up	-	stairs	,	and	helped	her	to	take
她	采取	她	姐姐	,	太太	.	寺庙	,	向上	-	楼梯	,	和	帮助	她	到	拿

[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][fɜːrz] ,

off	her	cloak	and	furs	,
离开	她	披风	和	毛皮	,

她带着妹妹坦普尔太太上楼，帮她脱下斗篷和皮毛。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	talked	over	many	subjects	with	her	,
和	谈话	超过	许多	主题	和	她	,

我们和她谈了很多事情，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðeə(r)]['mɒd(ə)l] .

while	the	young	people	below	were	busily	engaged	with	their	model	.
尽管	这	年轻的	人们	以下	是	忙碌地	已订婚的	和	他们的	模型	.

而下面的年轻人则忙着摆弄他们的模型。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

It	was	not	until	nearly	two	hours	had	elapsed	,
它	曾是	不是	直到	几乎	二	小时	有	过去	,

将近两个小时过去了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][ɔːl] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd]

and	after	the	party	had	all	partaken	of	a	dinner	of	roast	beef	and
和	后	这	派对	有	全部	参与	的	一个	晚餐	的	烤	牛肉	和

[plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [-]

plum	-	pudding	,	[	229	]
李子	-	布丁	,	[	-	]

聚会结束后，大家一起享用了烤牛肉和李子布丁晚餐[229]

[ðæt] [mɪs] [kleə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

that	Miss	Clare	re	-	entered	her	own	sitting	-	room	to	have	her	first
那	错过	克莱尔	关于	-	进入	她	自己的	坐着	-	房间	到	有	她	第一的

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] .

sight	of	the	wonderful	work	.
视线	的	这	精彩的	工作	.

克莱尔小姐回到自己的客厅，第一次看到了这件精美的作品。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['juːθfl] [kən'traivə] ,

For	wonderful	it	was	in	the	eyes	of	its	youthful	contrivers	,
为了	精彩的	它	曾是	在	这	眼睛	的	它是	青春	策划者	,

在它的年轻策划者眼中，它是如此美妙。

[huː] [njuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðəʊz]

who	knew	the	trouble	which	it	had	cost	them	to	finish	and	fix	those
WHO	知道	这	麻烦	哪个	它	有	成本	他们	到	结束	和	使固定	那些

['njuːmərəs] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

numerous	pillars	and	curtains	,
很多的	柱子	和	窗帘	,

谁知道他们为了完成和修复那些数不清的柱子和窗帘付出了多少努力呢?

[wɪð] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [luːps] .

with	sockets	and	loops	.
和	插座	和	循环	.

带有套接字和循环。

[ðə; ði] ['templz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)]['mɒd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	Temples	regarded	their	model	as	a	triumph	of	art	and	patience	,
这	寺庙	认为	他们的	模型	作为	一个	胜利	的	艺术	和	耐心	,

寺庙建造者们将他们的建筑视为艺术和耐心的胜利。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪrəmɪdz] [meɪ][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][əʊn]
much as the builder of one of the Pyramids may have regarded his own
很多 作为 这 建筑商 的 一 的 这 金字塔 可能 有 认为 他的 自己的
[dʒaɪ'gæntɪk] [wɜːk] .
gigantic work .
巨大 工作 .

就像金字塔的建造者看待自己的宏伟工程一样。

[mɪs] [kleə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən]
Miss Clare was expected to look and feel a good deal more astonished than
错过 克莱尔 曾是 预期的 到 看 和 感觉 一个 好的 交易 更多的 惊讶 比
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [sɪn'serəti] [duː; də] ;
she could in sincerity do ;
她 可以 在 诚意 做 ;

人们期望克莱尔小姐看起来和感觉起来比她真心所能表现出的要惊讶得多；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
but if she was not astonished , at least she was pleased , and showed
但 如果 她 曾是 不是 惊讶 , 在 至少 她 曾是 高兴 , 和 显示
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] .
that she was so .
那 她 曾是 所以 .

但即便她没有感到惊讶，至少她也很高兴，并且表现出了这种高兴之情。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['ɑːnti] , [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tɜːki] - [red] ['kɜːtənz] ;
“ It's a pity , auntie , that you can't see more of my Turkey - red curtains ;
“ 它是 一个 遗憾 , 阿姨 , 那 你 不能 看 更多的 的 我的 火鸡 - 红色的 窗帘 ;

“太可惜了，阿姨，您看不到我土耳其红的窗帘更多了；

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [biːn] [ðə; ði][tɒp] [wʌnz] , ” [kraɪd] ['elsi] , [-]
I wish they'd been the top ones , ” cried Elsie , [230]
我 希望 他们会 到过 这 顶部 一个 , ” 哭 艾尔西 , [-]

“我希望他们是顶尖的，”艾尔西哭着说，[230]

['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'riːnəʊ] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] [bɪ'niːθ] .
lifting up a corner of the merino covering to show her own work beneath .
举重 向上 一个 角落 的 这 美利奴羊毛 覆盖 到 展示 她 自己的 工作 下面 .

她掀起羊毛被的一角，露出下面自己的作品。

“ [ðiːz] ['lɪnɪn] ['kɜːtənz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɑː(r); ə(r)] ['niːtli] , ['veri] ['niːtli]
“ These linen curtains round the court of the Tabernacle are neatly , very neatly
“ 这些 亚麻布 窗帘 圆形的 这 法庭 的 这 会幕 是 整齐地 , 非常 整齐地
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“会幕院子周围的这些亚麻布幔子做工非常精细，非常精致。”

” [əb'zɜːvd] [mɪs] [kleə(r)] ;
” observed Miss Clare ;
” 观察到 错过 克莱尔 ;

克莱尔小姐说道；

“ [wɪð] [səʊ] ['meni] ['sɪlvə(r)] [luːps] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]
“ with so many silver loops they must have required a great deal of patience in
“ 和 所以 许多 银 循环 他们 必须 有 必需的 一个 伟大的 交易 的 耐心 在
[ðə; ði]['wɜːkə(r)] .
the worker .
这 工人 .

“这么多银环，制作它们一定需要工人极大的耐心。”

" ['eɪmi] ['kʌləd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] ;

"	Amy	colored	with	pleasure	at	the	praise	;
"	艾米	有色	和	乐趣	在	这	称赞	;

艾米因受到赞扬而喜极而泣;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [ə'trækt] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .

she	had	not	expected	her	own	share	of	the	work	to	attract	much	notice	.
她	有	不是	预期的	她	自己的	分享	的	这	工作	到	吸引	很多	注意	.

她没想到自己参与的工作会引起如此大的关注。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['saɪləntli] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɪldɪd] ['pɪlər] [ə'pɒn]

She	now	silently	drew	her	aunt's	attention	to	the	pretty	little	gilded	pillars	upon
她	现在	默默	画	她	姑姑的	注意力	到	这	漂亮的	小的	镀金	柱子	之上

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] .

which	her	curtains	were	hung	.
哪个	她	窗帘	是	悬挂	.

她默默地把姑妈的注意力引向挂着窗帘的那些漂亮的镀金小柱子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [pɑ:t] — [ðə; ði]['ri:əl] ['bju:ti] [pɑ:t] — [ɪz][ðə; ði] - ['brɔɪdəri] , [ðə; ði]['ɪnə(r)]

"	But	the	beauty	part	—	the	real	beauty	part	—	is	the	-	broidery	,	the	inner
"	但	这	美丽	部分	—	这	真实的	美丽	部分	—	是	这	-	刺绣	,	这	内

['kɜ:tənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] !

curtains	,	and	the	veil	!
窗帘	,	和	这	面纱	!

"但是，真正美丽的部分——真正的美丽部分——是刺绣、内衬和面纱!

" [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

"	exclaimed	Elsie	.
"	惊呼	艾尔西	.

"艾尔西惊呼道。"

" [əʊ] , ['ɑ:nti] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Oh	,	auntie	,	you	will	be	astonished	at	them	.
"	哦	,	阿姨	,	你	将要	是	惊讶	在	他们	.

"哦，阿姨，您一定会对他们感到惊讶的。"

[dʒʌst] [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] — [dʒʌst] [lʊk] [-]

Just	stoop	down	and	look	in	—	just	look	[	231	]
只是	哈腰	向下	和	看	在	—	只是	看	[	-	]

蹲下来往里看——就看看[231]

[ɪn] !

in	!
在	!

在!

[wɪv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [frʌnt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ɪz][hɑ:f] - [drɔ:n] [ə'saɪd] ,

We've	managed	to	leave	the	front	open	,	and	the	veil	is	half	-	drawn	aside	,
我们已经	管理	到	离开	这	正面	打开	,	和	这	面纱	是	一半	-	绘制	旁边	,

我们设法让前面敞开着，面纱也半拉到一边。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑ:t] [kwaɪt] [wel] .

so	that	you	can	see	the	inner	part	quite	well	.
所以	那	你	能	看	这	内	部分	相当	出色地	.

这样你就能很清楚地看到内部结构了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['tæbənækl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;

No	one	could	see	the	inner	part	of	the	real	Tabernacle	,	you	know	;
不	一	可以	看	这	内	部分	的	这	真实的	会幕	,	你	知道	;

你知道，没有人能看到真正的圣幕内部;

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊəz][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

but	then	ours	is	only	a	model	.
但	然后	我们的	是	仅有的	一个	模型	.

但我们的只是一个模型。

" [ðə; ði]['leɪdi] [stuːpt] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	The	lady	stooped	,	as	requested	,	and	looked	through	the	space	between	the
"	这	女士	弯腰	,	作为	请求	,	和	看起来	通过	这	空间	之间	这

[frʌnt] ['pɪlər] ,

front	pillars	,
正面	柱子	,

“那位女士按照要求弯下腰，透过前柱之间的缝隙向外看去，

[nɒt]['əʊnli]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['tæbənækl] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][veɪl]['ɪntuː] [wɒt] , [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ,

not	only	into	the	outer	Tabernacle	,	but	beyond	the	veil	into	what	,	in	the	model	,
不是	仅有的	进入	这	外	会幕	,	但	超过	这	面纱	进入	什么	,	在	这	模型	,

不仅进入外层的圣幕，而且穿过幔子，进入模型中所描绘的那个地方。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .

represented	the	Holy	of	holies	.
代表	这	圣	的	圣徒	.

代表至圣所。

['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

Dora	,	who	had	for	months	been	looking	forward	to	this	moment	,
多拉	,	WHO	有	为了	几个月	到过	寻找	向前	到	这	片刻	,

几个月来一直盼望着这一刻的朵拉

['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɑːnt] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

listened	eagerly	to	hear	what	her	darling	aunt	would	say	of	her	work	.
听着	急切地	到	听到	什么	她	亲爱的	阿姨	会	说	的	她	工作	.

她急切地想听听她亲爱的姑妈会如何评价她的工作。

[mɪs] [kleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

Miss	Clare	,	it	will	be	remembered	,
错过	克莱尔	,	它	将要	是	记得	,

克莱尔小姐，我们会记住你的。

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['spesɪmən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

had	that	day	been	examining	a	lovely	specimen	of	some	of	the	most
有	那	天	到过	检查	一个	迷人的	标本	的	一些	的	这	最多

['fɪnɪʃt] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . [-]

finished	embroidery	to	be	found	in	any	part	of	the	world	.	[	232	]
完成的	刺绣	到	是	成立	在	任何	部分	的	这	世界	.	[	-	]

那天，他正在欣赏一件精美的刺绣作品，这件作品堪称世界上最精美的刺绣之一。[232]

['dɔːrəz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['klevə(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [nɒt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Dora's	work	was	clever	,	regarded	as	that	of	a	girl	not	twelve	years	of	age	,
朵拉的	工作	曾是	聪明的	,	认为	作为	那	的	一个	女孩	不是	十二	年	的	年龄	,

多拉的作品很巧妙，被认为不像是一个十二岁女孩的作品。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'traɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæt(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv]

who	had	had	to	contrive	her	own	pattern	;	but	it	was	,	of
WHO	有	有	到	精心策划	她	自己的	图案	;	但	它	曾是	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

她不得不自己设计模式；但当然，

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] [skɑːf] .

very	poor	compared	to	that	on	the	Indian	scarf	.
非常	贫穷的	比较的	到	那	在	这	印度	围巾	.

与印度围巾上的图案相比，质量差很多。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈsplendɪd] - [ˈbrɔɪdəri] ? ” [pəˈsistid] [ˈelsi] ,
“ Is it not splendid ' broidery ? ” persisted Elsie ,
” 是 它 不是 灿烂 - 刺绣 ? ” 持续 艾尔西 ,

“这刺绣是不是很漂亮？”艾尔西坚持问道。

[huː] [wɪʃt] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [wɜːk]
who wished others to share her own unbounded admiration for the work
WHO 希望 其他的 到 分享 她 自己的 无界 钦佩 为了 这 工作
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstə(r)] .
of a favorite sister .
的 一个 最喜欢的 姐姐 .

她希望其他人也能像她一样，对她最喜欢的姐姐的作品充满无限的钦佩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪs] , ” [sed] [ɑːnt] [ˌθɪəˈdɔːrə] , [ˈkwaɪətli] , “ [bʌt; bət] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˈskɑːlət] , [aɪ]
“ It is nice , ” said Aunt Theodora , quietly , “ but wants a little more scarlet , I
” 它 是 好的 , ” 说 阿姨 狄奥多拉 , 悄悄 , “ 但 想要 一个 小的 更多的 猩红 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“挺好看的，”西奥多拉姑妈平静地说，“不过我觉得还需要一点鲜红色。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童圣殿；(The Children's Tabernacle; Or,)

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] ['dɔːrə] ['aʊəz]
” And was this all that could be said of that which had cost Dora hours
” 和 曾是 这 全部 那 可以 是 说 的 那 哪个 有 成本 多拉 小时
[ɒv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

“难道这就是朵拉苦思冥想几个小时后所能说的全部内容吗？”

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)] — [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kwɒlɪfaɪd] [preɪz] !
and many hours of patient labor — these few words of qualified praise !
和 许多 小时 的 病人 劳动 — 这些 很少 字 的 合格的 称赞 !

以及无数个小时的耐心付出——这寥寥数语是对她最好的赞扬！

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən]['ægnəs] , [huːz] ['kɜːtənz] ,
Dora was bitterly disappointed , far more disappointed than Agnes , whose curtains ,
多拉 曾是 苦涩地 失望的 , 远的 更多的 失望的 比 艾格尼丝 , 谁 窗帘 ,
['weðə(r)] ['məʊheə(r)][ɔː(r)][mə'riːnəʊ] ,
whether mohair or merino ,
无论 马海毛 或者 美利奴羊毛 ,

多拉非常失望，比艾格尼丝失望得多，艾格尼丝的窗帘，无论是马海毛还是美利奴羊毛，

[siːmd] [tuː; tə] [wɪn] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
seemed to win no notice at all .
似乎 到 赢 不 注意 在 全部 .

似乎完全没有引起任何注意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [-]
There was good reason why [233]
那里 曾是 好的 原因 为什么 [-]

这其中是有充分理由的[233]

['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [peɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs] [wɒz; wəz] [speəd] .
Dora should feel pain which Agnes was spared .
多拉 应该 感觉 疼痛 哪个 艾格尼丝 曾是 幸存 .

多拉应该感受到艾格尼丝所免受的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)]['əʊnli] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [twɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
It was not time and labor only which the younger twin had given to
它 曾是 不是 时间 和 劳动 仅有的 哪个 这 年轻 双 有 给定 到
[geɪn] [sək'ses] ;
gain success ;
获得 成功 ;

妹妹获得成功，付出的不仅仅是时间和努力；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] -
she had made a sacrifice of conscience , she had forfeited her own self -
她 有 制成 一个 牺牲 的 良心 , 她 有 丧失 她 自己的 自己 -
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

她违背良心，放弃了自尊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
she had lost the blessing of confidential intercourse with her mother ,
她 有 丢失的 这 祝福 的 机密的 交往 和 她 母亲 ,

她失去了与母亲进行私密性行为的祝福。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn] [preə(r)] !

and	all	pleasure	and	comfort	in	prayer	!
和	全部	乐趣	和	舒适	在	祷告	!

愿一切喜乐和安慰都归于祷告!

['dɔːrə][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

Dora	had	given	up	all	this	,	and	for	what	?
多拉	有	给定	向上	全部	这	,	和	为了	什么	?

朵拉放弃了这一切，究竟是为了什么?

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'kaɪndli] ['ʌtə] , “ [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][naɪs] ,

To	hear	the	observation	,	by	no	means	unkindly	uttered	,	“	It	is	nice	,
到	听到	这	观察	,	经过	不	方法	不友善的	说出	,	“	它	是	好的	,

听到这样一句绝非恶意的评价：“这很好，

[bʌt; bət] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['skɑːlət] .

but	wants	a	little	more	scarlet	.
但	想要	一个	小的	更多的	猩红	.

但他想要再多一点鲜红色。

” [ɪf] ['dɔːrə][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli]

”	If	Dora	had	ever	believed	that	in	working	her	embroidery	she	had	really
”	如果	多拉	有	曾经	相信	那	在	在职的	她	刺绣	她	有	真的

[biːn] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ɜːθli] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['hjuːmən] [preɪz] ,

been	laboring	for	anything	higher	than	earthly	pleasure	or	human	praise	,
到过	劳动	为了	任何事物	更高	比	尘世的	乐趣	或者	人类	称赞	,

“如果朵拉曾经相信，她从事刺绣工作是为了追求比世俗的快乐或人类的赞扬更高的目标，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [vek'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [ˌʌndi'siːvd]

the	extreme	vexation	which	she	now	experienced	must	surely	have	undeceived
这	极端	烦恼	哪个	她	现在	经验丰富的	必须	一定	有	悄

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她现在所经历的极度恼怒，想必已经让她认清了真相。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [-]

Why	should	she	care	so	much	for	what	was	said	of	[	234	]
为什么	应该	她	关心	所以	很多	为了	什么	曾是	说	的	[	-	]

她为什么那么在意别人对[234]的评价呢?

[hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]

her	performance	if	her	real	object	was	but	to	please	her
她	表现	如果	她	真实的	目的	曾是	但	到	请	她

['hev(ə)nli] ['mɑːstə(r)] ?

Heavenly	Master	?
天上	掌握	?

如果她表演的真正目的只是为了取悦她的天父，那她又会如何表现呢?

['ægnəs][ænd; ənd]['eɪmi] , [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] [lʌv] ,

Agnes	and	Amy	,	who	had	worked	from	motives	of	duty	and	love	,
艾格尼丝	和	艾米	,	WHO	有	工作	从	动机	的	责任	和	爱	,

出于责任和爱的动机，艾格尼丝和艾米工作了，

[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

were	safe	from	any	such	keen	disappointment	.
是	安全的	从	任何	这样的	敏锐的	失望	.

他们不会经历这种巨大的失望。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['mɒd(ə)l] , [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	both	looked	with	pleasure	on	the	completed	model	,	in	forming	which	they	had
他们	两个都	看起来	和	乐趣	在	这	完全的	模型	,	在	成型	哪个	他们	有

['teɪkən][ɪn'fɪəriə(r)] [pɑ:ts] ;

taken	inferior	parts	;
已采取	下	部分	;

他们俩都兴致勃勃地看着完成的模型，尽管他们在制作过程中只扮演了次要的角色；

[waɪl] ['dɔ:rə][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

while	Dora	had	to	walk	to	the	window	to	hide	from	the	eyes	of
尽管	多拉	有	到	走	到	这	窗户	到	隐藏	从	这	眼睛	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ðə; ði] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] .

her	family	the	mortification	which	she	felt	.
她	家庭	这	屈辱	哪个	她	毛毡	.

朵拉只好走到窗边，躲避家人的目光，以免流露出她内心的羞愧。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['fæməli] ,

That	day	was	a	very	happy	one	to	all	the	members	of	the	Temple	family	,
那	天	曾是	一个	非常	快乐的	一	到	全部	这	成员	的	这	寺庙	家庭	,

那天对于坦普尔大家庭的所有成员来说都是非常快乐的日子。

['dɔ:rə] [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] .

Dora	alone	excepted	.
多拉	独自的	例外	.

只有朵拉例外。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	felt	a	kind	of	dread	of	the	evening	conversation	which	she	knew	that	she
她	毛毡	一个	种类	的	恐惧	的	这	晚上	对话	哪个	她	知道	那	她

[wʊd] [hæv; həv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .

would	have	with	her	aunt	.
会	有	和	她	阿姨	.

她对晚上要和姑妈的谈话感到有些害怕。

[ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['bɜ:θdeɪ] ['dɔ:rə] [rɪ'membəd] [æz; əz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['hæpɪst]

The	eve	of	her	last	birthday	Dora	remembered	as	,	perhaps	,	the	happiest
这	前夕	的	她	最后的	生日	多拉	记得	作为	,	也许	,	这	最快乐

[taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

time	of	her	life	.
时间	的	她	生活	.

多拉回忆起她最后一个生日的前夜，那或许是她一生中最快乐的时光。

[ɑ:nt] [ˌθɪə'dɔ:rə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][sɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

Aunt	Theodora	had	come	to	sit	with	her	,	and	talk	to	her	of
阿姨	狄奥多拉	有	来	到	坐	和	她	,	和	讲话	到	她	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['bɜ:θdeɪ] — [ə; eɪ] [-]

her	coming	birthday	—	a	[	235	]
她	未来	生日	—	一个	[	-	]

西奥多拉姑妈过来陪她坐下，和她谈论她即将到来的生日——[235]

[nju:] ['maɪlstəʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [pɑ:θ] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] .

new	milestone	,	as	she	called	it	,	on	the	pilgrim's	path	towards	heaven	.
新的	里程碑	,	作为	她	称为	它	,	在	这	朝圣者的	小路	向	天堂	.

她称之为通往天堂的朝圣之路上的新里程碑。

['dɔ:rə][hæd; həd][ɒn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

Dora	had	on	that	evening	opened	her	heart	to	her	aunt	,
多拉	有	在	那	晚上	打开	她	心	到	她	阿姨	,

那天晚上，朵拉向她的姑姑敞开了心扉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['fɒndli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] [lʌvd]

and	the	two	had	loved	each	other	more	fondly	than	they	ever	had	loved
和	这	二	有	喜爱	每个	其他	更多的	深情地	比	他们	曾经	有	喜爱

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

两人之间的爱比以往任何时候都更加深厚。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪm'breɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [swiːt] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	their	parting	embrace	had	been	so	sweet	that	Dora	had	felt	that	she
和	他们的	离别	拥抱	有	到过	所以	甜的	那	多拉	有	毛毡	那	她

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

could	never	forget	it	.
可以	绝不	忘记	它	.

他们临别时的拥抱如此甜蜜，朵拉觉得她永远也忘不了。

[mɪs] [kleə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [ɪn] [ðɪs]

Miss	Clare	was	certain	to	come	again	this	evening	into	her	room	—	in	this
错过	克莱尔	曾是	肯定	到	来	再次	这	晚上	进入	她	房间	—	在	这

[haʊs] ['dɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] — [ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði] [niːs] [ækt][ðə; ði]

house	Dora	had	a	little	room	to	herself	—	and	must	the	niece	act	the
房子	多拉	有	一个	小的	房间	到	她自己	—	和	必须	这	侄女	行为	这

['hɪpəˌkrɪts] [pɑːt] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːnt] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] ;

hypocrite's	part	to	an	aunt	so	loving	and	true	;
伪君子的	部分	到	一个	阿姨	所以	爱	和	真的	;

克莱尔小姐今晚肯定还会回到她的房间——在这所房子里，朵拉有一间自己的小房间——侄女难道要在如此慈爱真诚的姑妈面前扮演虚伪的角色吗?

[mʌst; məst][ðə; ði][gɜːl][səʊ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['əʊpənnəs] [waɪl]

must	the	girl	so	trusted	and	loved	make	a	show	of	openness	while
必须	这	女孩	所以	可信	和	喜爱	制作	一个	展示	的	开放性	尽管

[kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

concealing	a	secret	from	her	aunt	,
隐藏	一个	秘密	从	她	阿姨	,

这位备受信任和喜爱的女孩，难道要在向姑姑隐瞒秘密的同时，还要装出一副坦诚的样子吗?

[wɪtʃ] , [ɪf] [kən'fest] , [mʌst; məst]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)] ['relətɪv]

which	,	if	confessed	,	must	lower	her	in	the	eyes	of	that	tender	relative
哪个	,	如果	坦白	,	必须	降低	她	在	这	眼睛	的	那	投标	相对的

[ænd; ənd] [frend] ?

and	friend	?
和	朋友	?

如果坦白，这必然会降低她在那位温柔的亲戚朋友眼中的形象?

[mɪs] [kleə(r)][dɪd] [ɪn'diːd] [kʌm] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['dɔːrə][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

Miss	Clare	did	indeed	come	that	night	,	as	Dora	had	expected	that	she	would	[	236	]
错过	克莱尔	做过	的确	来	那	夜晚	,	作为	多拉	有	预期的	那	她	会	[	-	]

克莱尔小姐当晚果然来了，正如朵拉所预料的那样[236]

[kʌm] .

come	.
来	.

来。

[ðə; ði][gɜːl] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	girl	soon	found	herself	sitting	on	a	stool	with	her	arms	resting	on	her
这	女孩	很快	成立	她自己	坐着	在	一个	凳子	和	她	武器	休息	在	她

[ænts] [niː] ,

aunt's	knee	,
姑姑的	膝盖	,

女孩很快发现自己坐在凳子上，双臂搭在姑姑的膝盖上。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ;

as	they	had	rested	twelve	months	before	;
作为	他们	有	休息	十二	几个月	前	;

就像他们十二个月前休息过一样;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪə(r)] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['həʊli] [θɪŋz] ,

and	she	heard	the	same	dear	voice	speaking	to	her	of	holy	things	,
和	她	听到	这	相同的	亲爱的	嗓音	请讲	到	她	的	圣	事物	,

她听见那熟悉的亲切声音在对她讲述神圣的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒn] [ðæt] [wel] - [rɪ'membəd] [naɪt] .

as	she	had	heard	on	that	well	-	remembered	night	.
作为	她	有	听到	在	那	出色地	-	记得	夜晚	.

正如她在那个令人难忘的夜晚所听到的那样。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

The	room	was	the	same	,	the	furniture	,	the	pictures	were	all	the	same	,
这	房间	曾是	这	相同的	,	这	家具	,	这	图片	是	全部	这	相同的	,

房间还是老样子，家具、画作也都一模一样。

[bʌt; bət]['dɔːrə] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [tʃeɪndʒ] .

but	Dora	felt	in	her	own	heart	a	miserable	change	.
但	多拉	毛毡	在	她	自己的	心	一个	悲惨的	改变	.

但朵拉内心却感到一种痛苦的变化。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Half	a	dozen	times	was	the	poor	girl	on	the	point	of	laying	her	head
一半	一个	打	时代	曾是	这	贫穷的	女孩	在	这	观点	的	躺下	她	头

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [niː] ,

on	her	aunt's	knee	,
在	她	姑姑的	膝盖	,

可怜的小女孩有好几次都差点把头靠在她姑姑的膝盖上。

[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːdnd] [hɑːt] .

and	sobbing	forth	a	full	confession	to	relieve	her	burdened	heart	.
和	啜泣	前进	一个	满的	忏悔	到	缓解	她	负担	心	.

她哭着向上帝坦白了一切，以减轻自己沉重的心情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əʊn] [rɪ'piːtɪd] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'siːt] [tuː; tə][wʌn] [hɜː'self] [səʊ] ['truːθfl] ,

But	to	own	repeated	falsehood	and	long	deceit	to	one	herself	so	truthful	,
但	到	自己的	重复	谬误	和	长的	欺骗	到	一	她自己	所以	真实	,

但要承认自己对一个如此诚实的人屡次说谎、长期欺骗，

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [rɪ'gɑːd] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['greɪtlɪ] ['væljuːd] , [əʊ] !

to	lose	the	good	opinion	of	one	whose	regard	she	so	greatly	valued	,	oh	!
到	失去	这	好的	观点	的	一	谁	看待	她	所以	非常	有价值的	,	哦	!

失去她非常珍视的人的好感，哦!

['dɔːrə][kʊd; kəd][nɒt]['mʌstə(r)][ʌp] ['kʌrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

Dora	could	not	muster	up	courage	sufficient	for	this	!
多拉	可以	不是	鼓起	向上	勇气	充足的	为了	这	!

朵拉鼓不起足够的勇气去做这件事!

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [-]

“	And	now	that	you	are	making	a	new	[	237	]
“	和	现在	那	你	是	制作	一个	新的	[	-	]

“现在你正在制作一个新的[237]

[stɑːt] [ɪn] [laɪfs] ['dʒɜːni] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

start	in	life's	journey	,	my	child	,
开始	在	生活的	旅行	,	我的	孩子	,

孩子，开始你的人生旅程吧。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ænts] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

"	such	were	the	aunt's	concluding	words	as	she	rose	to	depart	,
"	这样的	是	这	姑姑的	总结	字	作为	她	玫瑰	到	离开	,

这是姑妈起身离开时说的最后一句话。

" [gɪv] [jɔː'self] [ə'njuː] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] , [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ɒv; əv] [frendz] .

"	give	yourself	anew	to	the	best	of	Masters	,	the	most	tender	of	Friends	.
"	给	你自己	重新	到	这	最好的	的	大师	,	这	最多	投标	的	朋友们	.

“重新把自己交给最好的导师，最温柔的朋友。”

[ɑːsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] :

Ask	His	blessing	upon	all	that	you	do	:
问	他的	祝福	之上	全部	那	你	做	:

祈求祂保佑你所做的一切:

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['blesɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ɒn][sænd] ,

without	that	blessing	our	best	works	are	but	like	building	on	sand	,
没有	那	祝福	我们的	最好的	作品	是	但	喜欢	建筑	在	沙	,

如果没有那份祝福，我们最好的作品也如同建在沙子上一样。

[ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn]['wɔːtə(r)] — [ɔːl] [end] [ɪn]['vænəti][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

or	writing	on	water	—	all	end	in	vanity	and	vexation	of	spirit	.
或者	写作	在	水	—	全部	结尾	在	虚荣	和	烦恼	的	精神	.

或者在水上写字——所有这些都以徒劳和精神上的烦恼告终。

[ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪzreɪl] [ɪz] [ðɪs] :

The	great	lesson	taught	us	by	the	history	of	ancient	Israel	is	this	:
这	伟大的	课	教授	我们	经过	这	历史	的	古老的	以色列	是	这	:

古代以色列的历史给我们带来的最重要教训是:

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ɔːlsəʊ] .

the	path	of	obedience	is	the	path	of	safety	and	happiness	also	.
这	小路	的	服从	是	这	小路	的	安全	和	幸福	还	.

服从之路也是通往安全和幸福的道路。

[wen] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [led] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ,

When	God's	people	followed	where	He	led	,	and	did	what	He	commanded	,
什么时候	神的	人们	随后	在哪里	他	引领	,	和	做过	什么	他	命令	,

当上帝的子民跟随祂的带领，遵行祂的命令时，

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hɑːrps] [tjuːnd] [tuː; tə][glæd] [sɔːŋz]

then	were	their	hearts	filled	with	joy	,	and	their	harps	tuned	to	glad	songs
然后	是	他们的	心	已填	和	喜悦	,	和	他们的	竖琴	调谐	到	高兴的	歌曲

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] ;

of	triumph	;
的	胜利	;

于是，他们心中充满了喜悦，竖琴奏起了欢快的凯歌;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ['sɒrəʊ] ['fɒləʊd]

but	when	the	Israelites	turned	aside	to	paths	of	disobedience	,	sorrow	followed
但	什么时候	这	以色列人	转向	旁边	到	路径	的	不服从	,	悲哀	随后

[kləʊz] [ə'pɒn] [sɪn] ;

close	upon	sin	;
关闭	之上	罪	;

但当以色列人走上悖逆的道路时，罪恶就伴随着痛苦;

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)][hɑːrps][ɒn][ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] , ['eksaɪlz] [-]

they	hung	their	harps	on	the	willows	,	and	,	exiles	[	238	]
他们	悬挂	他们的	竖琴	在	这	柳树	,	和	,	流亡者	[	-	]

他们把竖琴挂在柳树上，流亡者[238]

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [ðeɪ] [wept] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ]

from	their	beautiful	land	,	they	wept	when	they	remembered	the	blessings	which
从	他们的	美丽的	土地	,	他们	哭泣	什么时候	他们	记得	这	祝福	哪个

[wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ðeəz] ,

would	still	have	been	theirs	,
会	仍然	有	到过	他们的	,

他们离开美丽的家园，想起本应属于他们的福祉，不禁潸然泪下。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [fə'seɪkən] [ðeə(r)] [gɒd] !

had	they	not	forsaken	their	God	!
有	他们	不是	被遗弃的	他们的	上帝	!

他们岂不是背弃了他们的神吗！

" ['fʊtnəʊt] :

"	FOOTNOTE	:
"	脚注	:

“脚注：

[[biː]] [ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [ri'membə] [ə'tendɪŋ] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

[	B	]	A	.	L	.	O	.	E	.	remembers	attending	,	many	years	ago	,
[	B	]	一个	.	L	.	哦	.	E	.	记得	参加	,	许多	年	前	,

[B] ALOE 记得多年前参加过，

[ɪg'zæktlɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

exactly	such	an	exhibition	at	the	house	of	a	friend	,
确切地	这样的	一个	展览	在	这	房子	的	一个	朋友	,

正是在一位朋友家里举办的那种展览，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

of	a	model	of	the	Tabernacle	made	by	a	lady	and	her	children
的	一个	模型	的	这	会幕	制成	经过	一个	女士	和	她	孩子们

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] . [-]

for	some	charitable	purpose	.	[	239	]
为了	一些	慈善	目的	.	[	-	]

一位女士和她的孩子们为了慈善目的制作了一个圣幕模型。[239]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Disappointment	.
失望	.

失望。

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] -

The	birthday	of	the	twins	had	arrived	;	but	the	sun	rises	late	on	the	twenty	-
这	生日	的	这	双胞胎	有	到达的	;	但	这	太阳	上升	晚的	在	这	二十	-

[fɔːθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

fourth	of	December	,
第四	的	十二月	,

双胞胎的生日到了；但是12月24日太阳升起得晚。

[ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz][ʌp] , ['dresɪŋ] [baɪ] ['kændllaɪt] ,

and	Dora	was	up	,	dressing	by	candlelight	,
和	多拉	曾是	向上	,	敷料	经过	烛光	,

朵拉已经起床了，在烛光下穿衣服。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [biːmz] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

long	before	his	first	beams	shone	on	the	sheet	of	pure	white	snow	which	had
长的	前	他的	第一的	光束	闪耀	在	这	床单	的	纯的	白色的	雪	哪个	有

['fɔːlən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

fallen	during	the	night	.
倒下	期间	这	夜晚	.

早在他的第一道光芒照耀到夜间飘落的纯白积雪上之前很久。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] ['dɔːrəz] [θɔːts] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

It	might	be	supposed	that	Dora's	thoughts	would	be	on	the	words	of
它	可能	是	据称	那	朵拉的	想法	会	是	在	这	字	的

[ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;

advice	which	she	had	heard	on	the	previous	night	;
建议	哪个	她	有	听到	在	这	以前的	夜晚	;

人们或许会认为朵拉会想起前一天晚上听到的那些忠告；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	though	these	words	had	made	some	impression	at	the	time	,	it	was
但	尽管	这些	字	有	制成	一些	印象	在	这	时间	,	它	曾是

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [-]

by	no	means	[	240	]
经过	不	方法	[	-	]

虽然这些话在当时引起了一些反响，但这绝不是[240]

[əˈpɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz][maɪnd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

upon	them	that	the	girl's	mind	was	running	when	she	awoke	in	the	morning	.
之上	他们	那	这	女孩们	头脑	曾是	跑步	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	.

他们告诉他们，女孩早上醒来时脑子里想的都是些什么。

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɜːk] — [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Dora	was	thinking	of	her	embroidery	work	—	that	work	of	which	she	had
多拉	曾是	思维	的	她	刺绣	工作	—	那	工作	的	哪个	她	有

[biːn] [səʊ] [praʊd] ,

been	so	proud	,
到过	所以	自豪的	,

朵拉想起了她的刺绣作品——那件她引以为豪的作品。

[ðæt] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][dɪə(r)] .

that	work	which	had	cost	her	so	dear	.
那	工作	哪个	有	成本	她	所以	亲爱的	.

那项工作让她付出了沉重的代价。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɪs] [kleə(r)][hæd; həd] [sed] [dwelt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs]

Nothing	that	Miss	Clare	had	said	dwelt	so	much	on	the	memory	of	her	niece
没有什么	那	错过	克莱尔	有	说	居住	所以	很多	在	这	记忆	的	她	侄女

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,

as	the	simple	observation	,
作为	这	简单的	观察	,

克莱尔小姐所说的一切，最能唤起人们对她侄女回忆的，莫过于这句简单的话：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['skɑːlət] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	It	wants	a	little	more	scarlet	,	I	think	.
“	它	想要	一个	小的	更多的	猩红	,	我	思考	.

“我觉得它还需要一点鲜红色。”

” [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dɔːrə] ,

”	For	on	the	mantelpiece	of	the	room	now	occupied	by	Dora	,
”	为了	在	这	壁炉架	的	这	房间	现在	占领	经过	多拉	,

“因为在朵拉现在居住的房间的壁炉架上，

[ðeə(r)] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [glɑ:s] ['bɒt(ə)l] , [kɔ:kt] [ænd; ənd] ['leɪbld] ;

there	chanced	to	stand	a	glass	bottle	,	corked	and	labelled	;
那里	偶然	到	站立	一个	玻璃	瓶子	,	软木塞	和	标签	;

偶然发现一个玻璃瓶，瓶塞已封好，并贴有标签；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kænd(ə)l]['dɔ:rə][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] “ ['skɑ:lət] [ɪŋk] ”

and	by	the	light	of	her	candle	Dora	had	noticed	that	“	SCARLET	INK	”
和	经过	这	光	的	她	蜡烛	多拉	有	注意到	那	“	猩红	墨水	”

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

was	printed	upon	the	label	.
曾是	打印	之上	这	标签	.

借着蜡烛的光亮，朵拉注意到标签上印着“猩红色墨水”。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [nju:] [həʊps] ,

The	sight	of	that	little	bottle	had	roused	in	the	mind	of	the	girl	new	hopes	,
这	视线	的	那	小的	瓶子	有	唤醒	在	这	头脑	的	这	女孩	新的	希望	,

看到那个小瓶子，女孩心中燃起了新的希望。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒiz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

and	again	turned	her	energies	into	the	channel	of	work	.
和	再次	转向	她	能量	进入	这	渠道	的	工作	.

她再次将精力投入到工作中。

“ [maɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] [sɪlk] [ræn] [ʃɔ:t] , [-]

“	My	supply	of	scarlet	silk	ran	short	,	[	241	]
“	我的	供应	的	猩红	丝绸	跑	短的	,	[	-	]

“我的猩红色丝绸供应不足了，[241]

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [skeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] , ” [θɔ:t] ['dɔ:rə] .

and	I	was	not	able	to	get	another	skein	at	the	shop	,	”	thought	Dora	.
和	我	曾是	不是	有能力的	到	得到	其他	绞	在	这	店铺	,	”	想法	多拉	.

“我在店里没能再买到一团毛线，”朵拉心想。

“ [ɑ:nt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd]

“	Aunt	is	quite	right	,	there	is	not	enough	of	scarlet	mixed	with	the	purple	and
“	阿姨	是	相当	正确的	,	那里	是	不是	足够的	的	猩红	混合	和	这	紫色的	和

[blu:] ;

blue	;
蓝色的	;

“姑妈说得对，紫色和蓝色中混入的猩红色不够多；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɜ:tənz] .

it	is	that	which	spoils	the	effect	of	my	curtains	.
它	是	那	哪个	战利品	这	影响	的	我的	窗帘	.

正是它破坏了我窗帘的效果。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] !

I	wonder	that	no	one	noticed	that	before	!
我	想知道	那	不	一	注意到	那	前	!

真奇怪之前怎么没人注意到这一点！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

But	I	have	a	skein	of	white	silk	with	me	,
但	我	有	一个	绞	的	白色的	丝绸	和	我	,

但我身上带着一团白色丝线。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [daɪ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [wɪð] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['skɑ:lət] [ɪŋk] ?

and	why	should	I	not	dye	it	myself	with	that	beautiful	scarlet	ink	?
和	为什么	应该	我	不是	染料	它	我	和	那	美丽的	猩红	墨水	?

为什么我不能用那美丽的猩红色墨水自己给它染色呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] !

This	is	a	capital	idea	!
这	是	一个	首都	主意	!

这真是个绝妙的主意!

[ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

The	school	children	do	not	come	till	the	afternoon	;
这	学校	孩子们	做	不是	来	直到	这	下午	;

学生们要到下午才来上学;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [daɪ] [maɪ] [sɪlk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

I	should	have	time	to	dye	my	silk	before	breakfast	,
我	应该	有	时间	到	染料	我的	丝绸	前	早餐	,

我应该有时间在早餐前给丝绸染色。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'nʌf] ['skɑːlət] ['ɪntuː][maɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

and	after	breakfast	to	work	enough	scarlet	into	my	pattern	to	give	a	brilliant
和	后	早餐	到	工作	足够的	猩红	进入	我的	图案	到	给	一个	杰出的

[ɪ'fekt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['iːzəli] [siːn] .

effect	to	all	that	part	which	is	most	easily	seen	.
影响	到	全部	那	部分	哪个	是	最多	容易地	已见	.

早餐后，我会在图案中加入足够的猩红色，使最容易看到的部分呈现出绚丽的效果。

[haʊ] [pliːzd] [ɑːnt] [ˌθɪə'dɔːrə] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][hɪnt] ,

How	pleased	Aunt	Theodora	will	be	to	find	that	I	have	taken	her	hint	,
如何	高兴	阿姨	狄奥多拉	将要	是	到	寻找	那	我	有	已采取	她	暗示	,

西奥多拉姑妈要是知道我领会了她的暗示，该有多高兴啊!

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [grʌdʒ] [nəʊ]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɜːk] [kəm'pliːt] ! [-]

and	that	I	grudge	no	extra	trouble	to	make	my	work	complete	!	[	242	]
和	那	我	怨恨	不	额外的	麻烦	到	制作	我的	工作	完全的	!	[	-	]

我不介意为完成我的工作而付出额外的努力![242]

[haʊ] ['veri] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðæt] [ɪŋk]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] !

How	very	lucky	it	is	that	she	put	that	ink	into	my	room	!
如何	非常	幸运的	它	是	那	她	放	那	墨水	进入	我的	房间	!

她把墨水放在我的房间里，真是太幸运了!

" ['dɔːrə] ['æktʃuəli] [fə'gɒt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skrɪptʃə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒn] [ðæt]

"	Dora	actually	forgot	both	her	prayers	and	her	Scripture	reading	on	that
"	多拉	实际上	忘了	两个都	她	祈祷	和	她	圣经	阅读	在	那

['bɜːθdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

birthday	morning	,
生日	早晨	,

“多拉生日那天早上竟然忘记了祷告和读经文。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)] [veɪl]

in	her	impatience	to	get	down	-	stairs	and	quietly	remove	her	inner	veil
在	她	不耐烦	到	得到	向下	-	楼梯	和	悄悄	消除	她	内	面纱

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ,

and	curtains	from	the	model	,
和	窗帘	从	这	模型	,

她迫不及待地想下楼，悄悄地从模特身上取下内层的面纱和窗帘。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

before	any	other	member	of	the	family	should	enter	the	room	where	it	was
前	任何	其他	成员	的	这	家庭	应该	进入	这	房间	在哪里	它	曾是

[kept] .

kept	.
保留	.

在其他任何家庭成员进入存放它的房间之前。

[wɪð] [rʌf] [heə(r)] , [ænd; ənd] [dres] ['əʊnli][hɑːf] - ['bʌtənd] , ['dɔːrə] ['nɔɪzləsli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

With	rough	hair	,	and	dress	only	half	-	buttoned	,	Dora	noiselessly	opened	her
和	粗糙的	头发	,	和	裙子	仅有的	一半	-	纽扣	,	多拉	无声	打开	她

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

多拉头发蓬乱，裙子只扣了一半，她无声地打开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	then	crept	down	the	staircase	,	and	into	the	sitting	-	room	in	which	the
和	然后	悄悄地爬	向下	这	楼梯	,	和	进入	这	坐着	-	房间	在	哪个	这

['tæbənækl] [stʊd] ,

Tabernacle	stood	,
会幕	站立	,

然后蹑手蹑脚地走下楼梯，进入了圣幕所在的起居室。

['kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [baɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] .

covered	from	the	dust	by	large	sheets	of	silver	paper	.
涵盖	从	这	灰尘	经过	大的	纸张	的	银	纸	.

用大张银纸盖住，防止沾染灰尘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

There	was	no	one	in	the	room	except	the	housemaid	,
那里	曾是	不	一	在	这	房间	除了	这	保姆	,

房间里除了女佣之外没有其他人。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

who	was	employed	in	opening	the	shutters	to	let	in	the	light	of	morning	.
WHO	曾是	受雇	在	开幕	这	百叶窗	到	让	在	这	光	的	早晨	.

受雇打开百叶窗，让晨光照射进来的人。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [-]

The	model	,	as	we	know	,	was	made	to	be	[	243	]
这	模型	,	作为	我们	知道	,	曾是	制成	到	是	[	-	]

我们知道，该模型是为了[243]而设计的。

['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] [wɪl] ; [bʌt; bət][æz; əz]['dɔːrəz] [set][ɒv; əv] ['kɜːtənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəməʊst]

taken	to	pieces	at	will	;	but	as	Dora's	set	of	curtains	was	the	innermost
已采取	到	件	在	将要	;	但	作为	朵拉的	放	的	窗帘	曾是	这	最内层

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

可以随意拆解；但由于朵拉的窗帘是最里面的那套，

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

it	cost	her	some	time	and	trouble	to	remove	them	.
它	成本	她	一些	时间	和	麻烦	到	消除	他们	.

她花了不少时间和精力才把它们取下来。

[ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

She	pursued	her	occupation	,
她	追击	她	职业	,

她继续从事自己的职业，

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði]

while	the	housemaid	went	on	with	that	of	lighting	the	fire	and	dusting	the
尽管	这	保姆	去	在	和	那	的	灯光	这	火	和	除尘	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

女佣继续生火和打扫房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['pɔːʃ(ə)n]

and	was	at	last	able	to	disengage	the	whole	of	the	embroidered	portion
和	曾是	在	最后的	有能力的	到	脱离接触	这	所有的	的	这	绣花	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['dreɪpəri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tæbənækl] .

of	the	drapery	of	the	little	Tabernacle	.
的	这	布料	的	这	小的	会幕	.

最后，他终于能够将小圣堂帷幔上绣花部分的整个部分解开。

[wɪð] [ðɪs]['dɔːrə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [ə'pɑːtmənt] ,

With	this	Dora	returned	to	her	own	apartment	,
和	这	多拉	返回	到	她	自己的	公寓	,

随后，朵拉回到了自己的公寓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd]

and	she	laid	her	work	on	the	pretty	little	table	which	her	aunt	had
和	她	铺设	她	工作	在	这	漂亮的	小的	桌子	哪个	她	阿姨	有

[pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'viːniəns] .

placed	for	her	convenience	.
放置	为了	她	方便	.

她把作品放在姨妈特意为她准备的那张漂亮的小桌子上。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , ” [sed]['dɔːrə][tuː; tə][hɜː'self] ,

“	I	must	be	quick	about	the	dyeing	,	”	said	Dora	to	herself	,
“	我	必须	是	快的	关于	这	染色	,	”	说	多拉	到	她自己	,

“我得抓紧时间染色了，”朵拉自言自语道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][hɪə(r)]['luːsjəs] ['wɪslɪŋ] [ʌp] - [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

“	for	I	can	hear	Lucius	whistling	up	-	stairs	in	the	passage	,
“	为了	我	能	听到	卢修斯	吹口哨	向上	-	楼梯	在	这	通道	,

“因为我能听到卢修斯在楼上的走廊里吹口哨，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['elsi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

and	little	Elsie	running	about	in	the	room	just	over	my	head	.
和	小的	艾尔西	跑步	关于	在	这	房间	只是	超过	我的	头	.

小艾尔西就在我头顶的房间里跑来跑去。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] [naʊ] [ɔːl][ə'stɜː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [preə(r)] - [bel] [wɪl]

The	family	is	now	all	astir	,	and	in	a	quarter	of	an	hour	the	prayer	-	bell	will
这	家庭	是	现在	全部	搅拌	,	和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	祷告	-	钟	将要

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

一家人现在都忙碌起来，再过一刻钟，祈祷钟声就要响了。

[ɪf] [ai][doʊnt] [daɪ] [maɪ] [-]

If	I	don't	dye	my	[	244	]
如果	我	不	染料	我的	[	-	]

如果我不染我的[244]

[sɪlk] ['skɑːlət] [æt; ət][wʌns][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sædli] [dɪ'leɪd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] ,

silk	scarlet	at	once	I	shall	be	sadly	delayed	in	my	work	,	for	I	cannot	,
丝绸	猩红	在	一次	我	将	是	令人遗憾的是	延迟	在	我的	工作	,	为了	我	不能	,

丝绸猩红色，我立刻就会遗憾地耽误我的工作，因为我不能，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [draɪ] .

of	course	,	use	it	for	sewing	until	it	is	perfectly	dry	.
的	课程	,	使用	它	为了	缝纫	直到	它	是	完美	干燥	.

当然，在它完全干燥之前，可以用来缝纫。

” [səʊ]['dɔːrə] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

”	So	Dora	took	the	bottle	of	ink	down	from	its	place	on	the	mantelpiece	,
”	所以	多拉	采取	这	瓶子	的	墨水	向下	从	它是	地方	在	这	壁炉架	,

于是朵拉从壁炉架上取下了墨水瓶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [set] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [wæks] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kɔːk]

and	in	a	great	hurry	set	about	removing	the	sealing	-	wax	which	covered	the	cork
和	在	一个	伟大的	匆忙	放	关于	移除	这	密封	-	蜡	哪个	涵盖	这	软木

,

,

,

于是，他急忙开始去除覆盖在软木塞上的封蜡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['əʊpənd] .

for	the	bottle	had	not	yet	been	opened	.
为了	这	瓶子	有	不是	然而	到过	打开	.

因为瓶子还没有打开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wæks] ,

It	was	a	tolerably	easy	matter	to	break	off	the	edges	of	the	red	wax	,
它	曾是	一个	勉强可以接受	简单的	事情	到	休息	离开	这	边缘	的	这	红色的	蜡	,

掰掉红色蜡的边缘并不难。

[bʌt; bət]['dɔːrə][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [kɔːk] ,

but	Dora	did	not	find	it	easy	at	all	to	pull	out	the	cork	,
但	多拉	做过	不是	寻找	它	简单的	在	全部	到	拉	出去	这	软木	,

但朵拉发现拔出软木塞一点也不容易。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

which	was	low	in	the	narrow	neck	of	the	bottle	,
哪个	曾是	低的	在	这	狭窄的	脖子	的	这	瓶子	,

它位于瓶颈的底部，

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [fɪt] .

and	happened	to	be	a	very	tight	fit	.
和	发生	到	是	一个	非常	紧的	合身	.

而且尺寸非常紧身。

“ [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] !

“	Dear	!	dear	!
”	亲爱的	！	亲爱的	！

“亲爱的！亲爱的！

[haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðɪs] [ɪz] !

how	troublesome	this	is	!
如何	麻烦的	这	是	！

真是太麻烦了！

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] ,

”	exclaimed	Dora	,
”	惊呼	多拉	,

“朵拉惊呼道，”

['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [peə(r)][ɒv; əv] [neɪl] ['sɪzəz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['fɔːsɪŋ]
[aʊt] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [kɔːk] .

hunting	about	for	her	stout	pair	of	nail	scissors	to	help	her	in	forcing
打猎	关于	为了	她	肥硕	一对	的	指甲	剪刀	到	帮助	她	在	强制

out	the	obstinate	cork	.
出去	这	顽固	软木	.

她四处寻找那把结实的指甲剪，以便帮她把顽固的软木塞拔出来。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɔːrə][dɪə(r)] , ['meni] [-]

“	Good	morning	,	Dora	dear	,	many	[	245	]
”	好的	早晨	,	多拉	亲爱的	,	许多	[	-	]

“早上好，亲爱的朵拉，许多[245]

['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

happy	returns	of	the	day	to	you	!
快乐的	返回	的	这	天	到	你	!

祝你生日快乐!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['meri] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['elsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

"	cried	the	merry	voice	of	Elsie	,	as	she	tapped	at	the	door	of	her	sister
"	哭	这	欢乐	嗓音	的	艾尔西	,	作为	她	轻敲	在	这	门	的	她	姐姐

.

:

.

“艾尔西欢快地喊道，同时敲了敲她姐姐的门。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ; [aɪl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] - [steəz] — [aɪm][nɒt] [kwaɪt]

“	Thank	you	,	darling	,	don't	come	in	now	;	I'll	soon	be	down	-	stairs	—	I'm	not	quite
“	感谢	你	,	亲爱的	,	不	来	在	现在	;	患病的	很快	是	向下	-	楼梯	—	我是	不是	相当

['redi] !

ready	!
准备好	!

“谢谢你，亲爱的，现在别进来；我马上就下楼——我还没完全准备好！”

" [kɔːld] [aʊt] ['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzəz] .

"	called	out	Dora	,	who	had	just	succeeded	in	finding	the	scissors	.
"	称为	出去	多拉	,	WHO	有	只是	成功了	在	寻找	这	剪刀	.

“朵拉喊道，她刚刚找到了剪刀。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

She	heard	the	little	feet	patter	down	the	stairs	.
她	听到	这	小的	脚	语调	向下	这	楼梯	.

她听到楼梯上传来轻快的脚步声。

“ ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɔːrə] !

“	Happy	birthday	to	you	,	Dora	!
"	快乐的	生日	到	你	,	多拉	!

“朵拉，生日快乐！”

[maɪnd] [jʊr; jər] [nɒt] [leɪt] , [mɪs] [twelv] - [j'iəz] - [əʊld] !

Mind	you're	not	late	,	Miss	Twelve	-	years	-	old	!
头脑	你是	不是	晚的	,	错过	十二	-	年	-	老的	!

十二岁小姐，请注意你没有迟到!

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['luːsjəs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	This	time	it	was	the	voice	of	Lucius	at	the	door	.
"	这	时间	它	曾是	这	嗓音	的	卢修斯	在	这	门	.

“这次是卢修斯在门口的声音。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [leɪt] ; [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] !

“	No	,	no	,	I'll	not	be	late	;	I'll	be	down	in	ten	minutes	!
"	不	,	不	,	患病的	不是	是	晚的	;	患病的	是	向下	在	十	分钟	!

“不，不，我不会迟到的；我十分钟后就到！”

" [kraɪd] ['dɔːrə] , ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] ['vɪgərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːk] .

"	cried	Dora	,	digging	her	scissors	vigorously	into	the	cork	.
"	哭	多拉	,	挖掘	她	剪刀	大力	进入	这	软木	.

“朵拉叫道，用力地用剪刀剪开软木塞。”

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [luːʃəs] [buːts] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊləʊd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .

The	clatter	of	Lucius's	boots	showed	that	he	had	followed	little	Elsie	.
这	哒	的	卢修斯的	靴子	显示	那	他	有	随后	小的	艾尔西	.

卢修斯的靴子发出咔哒咔哒的响声，表明他跟在小艾尔西身后。

“ [əʊ] , [ðɪs] [kɔːk] , [ðɪs] ['taɪəsəm] [kɔːk] ! ” [-]
“ Oh , this cork , this tiresome cork ! ” [246]
“ 哦 , 这 软木 , 这 令人厌烦 软木 ! ” [-]

“哦，这个软木塞，这个烦人的软木塞！”[246]

[ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] ; “ [ðeə(r)] , [ɪts] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ; ” [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]
exclaimed Dora ; “ there , it's out at last ; ” and setting the opened bottle on the
惊呼 多拉 ; “ 那里 , 它是 出去 在 最后的 ; ” 和 环境 这 打开 瓶子 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

“好了，终于出来了！”朵拉惊呼道，并将打开的瓶子放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌri] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [ðə; ði] [skeɪn] [ɒv; əv] [sɪlk]
she turned round in a great flurry to get from her box the skein of silk
她 转向 圆形的 在 一个 伟大的 阵雪 到 得到 从 她 盒子 这 绞 的 丝绸
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] ['skɑːlət] .
which was to be changed from white to scarlet .
哪个 曾是 到 是 已更改 从 白色的 到 猩红 .

她慌忙转身，从盒子里拿出那团要从白色改成猩红色的丝线。

“ [mɔː(r)] [heɪst] , [les] [spiːd] .
“ More haste , less speed .
“ 更多的 匆忙 , 较少的 速度 .

“欲速则不达。”

” ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɜːb] .
” Dora was not the first who has proved the truth of that proverb .
” 多拉 曾是 不是 这 第一的 WHO 有 已证实 这 真相 的 那 谚语 .

“朵拉并不是第一个证明这句谚语正确性的人。”

[ʃiː; ʃi] [wɪsk] [raʊnd] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [strʌk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ]
She whisked round so rapidly that her dress struck the top of the bottle which
她 搅拌 圆形的 所以 快速 那 她 裙子 击 这 顶部 的 这 瓶子 哪个
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['keələsli] [set] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [seɪf] .
she had carelessly set down in a place that was not very safe .
她 有 粗心大意 放 向下 在 一个 地方 那 曾是 不是 非常 安全的 .

她转身的速度太快，以至于裙子碰到了她随意放在不太安全地方的瓶子的顶部。

[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði]
The bottle was knocked over , but it fell upon something soft which lay on the
这 瓶子 曾是 敲门 超过 , 但 它 跌倒 之上 某物 柔软的 哪个 躺 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

瓶子被碰倒了，但它掉在了桌子上柔软的东西上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['brəʊkən] ,
so that it was neither broken ,
所以 那 它 曾是 两者都不 破碎的 ,

所以它既没有破损，也没有损坏。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔːrə] .
nor did it make enough noise in falling to attract the attention of Dora .
也不 做过 它 制作 足够的 噪音 在 坠落 到 吸引 这 注意力 的 多拉 .

它掉落时也没有发出足够大的声音来引起朵拉的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [skeɪn] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

It	was	not	till	she	had	found	the	skein	(	which	she	had	some	trouble	in
它	曾是	不是	直到	她	有	成立	这	绞	(	哪个	她	有	一些	麻烦	在

['duːɪŋ]) ,

doing	)	,
正在做	)	,

直到她找到那团毛线（她费了好大劲才找到），

[ðæt] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [-]

that	on	turning	back	to	[	247	]
那	在	转弯	后退	到	[	-	]

回到[247]

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] ['muːvmənt] .

the	table	she	perceived	the	mischief	caused	by	her	hasty	movement	.
这	桌子	她	感知	这	恶作剧	导致	经过	她	仓促	移动	.

她从桌子上察觉到自己仓促的动作造成的麻烦。

[wɒt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stres] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə] [wen]

What	a	start	and	exclamation	of	distress	were	given	by	poor	Dora	when
什么	一个	开始	和	感叹	的	痛苦	是	给定	经过	贫穷的	多拉	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ['laɪɪŋ] ['æktʃuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['bɒt(ə)l] ,

she	saw	on	the	table	her	embroidery	lying	actually	under	the	overturned	bottle	,
她	锯	在	这	桌子	她	刺绣	说谎	实际上	在下面	这	翻覆	瓶子	,

可怜的朵拉看到桌上的刺绣作品竟然躺在翻倒的酒瓶下面，吓得惊叫出声来。

[ænd; ənd] [səʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ɪŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊd] [ɪn]

and	soaked	through	and	through	with	the	scarlet	ink	which	had	flowed	in
和	浸泡过	通过	和	通过	和	这	猩红	墨水	哪个	有	流动	在

[ə'bʌndəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

abundance	from	it	!
丰富	从	它	!

被从里面汩汩流出的鲜红墨水彻底浸透了！

['dɔːrə] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

Dora	stood	for	a	moment	as	if	rooted	to	the	spot	,
多拉	站立	为了	一个	片刻	作为	如果	根	到	这	点	,

多拉愣在原地，仿佛被钉在了地上。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

scarcely	able	to	believe	her	own	eyes	.
几乎	有能力的	到	相信	她	自己的	眼睛	.

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][hɑːf] - ['emptid] ['bɒt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	then	darted	forward	,	caught	up	the	half	-	emptied	bottle	in	one	hand	,	and	the
她	然后	飞镖	向前	,	捕捉	向上	这	一半	-	清空	瓶子	在	一	手	,	和	这

[steɪnd] ,

stained	,
染色	,

然后她猛地向前冲去，一手接住了半空的瓶子，另一只手则抓起了沾满污渍的瓶子。

['drɪpɪŋ] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

dripping	linen	in	the	other	.
滴落	亚麻布	在	这	其他	.

另一边是滴水的亚麻布。

[ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn]

The	first	glance	at	the	embroidery	showed	the	poor	girl	that	the	mischief	done
这	第一的	瞥一眼	在	这	刺绣	显示	这	贫穷的	女孩	那	这	恶作剧	完毕

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peərɪŋ] ;

was	utterly	beyond	repairing	;
曾是	完全地	超过	维修	;

可怜的女孩第一眼看到刺绣就明白，自己造成的破坏已经完全无法弥补了；

[ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ! [

in	one	minute	the	fruit	of	all	her	long	toil	had	been	completely	destroyed	!	[
在	一	分钟	这	水果	的	全部	她	长的	辛劳	有	到过	完全地	损毁	!	[

-]

248	]
-	]

一分钟之内，她辛勤劳作的成果就被彻底摧毁了！[248]

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] — [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] — [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['prɔspə] !

“	Oh	,	it	is	all	my	own	fault	—	all	my	own	fault	—	it	could	not	have	prospered	!
“	哦	,	它	是	全部	我的	自己的	过错	—	全部	我的	自己的	过错	—	它	可以	不是	有	繁荣昌盛	!

“哦，这都是我的错——都是我的错——它不可能成功！”

” [kraɪd] [aʊt] ['dɔːrə] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [fɜːst] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,

”	cried	out	Dora	,	in	a	loud	tone	of	anguish	,	as	she	put	down	first	the	bottle	,
”	哭	出去	多拉	,	在	一个	大声	语气	的	痛苦	,	作为	她	放	向下	第一的	这	瓶子	,

“朵拉！”她放下奶瓶，用痛苦的语气大声喊道。

[ðen] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [ðen] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] - [steɪnd]

then	the	embroidery	,	and	then	,	hiding	her	face	with	her	scarlet	-	stained
然后	这	刺绣	,	和	然后	,	隐藏	她	脸	和	她	猩红	-	染色

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

然后是刺绣，然后，她用沾满鲜血的手指捂住脸。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .

she	burst	into	a	passion	of	weeping	.
她	爆裂	进入	一个	热情	的	哭泣	.

她突然放声痛哭。

[ðæt] [kraɪ] , [ðæt] ['wiːpɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst]

That	cry	,	that	weeping	,	reached	the	ears	of	her	aunt	,	who	had	just
那	哭	,	那	哭泣	,	达到	这	耳朵	的	她	阿姨	,	WHO	有	只是

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,

approached	her	door	,
接近	她	门	,

那声哭喊声，那声啜泣声，传到了她姑妈的耳中，她姑妈当时正走到她家门口。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['destɪnd] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skɑːf] ,

carrying	with	her	the	destined	gifts	for	the	twins	—	the	Indian	scarf	,
携带	和	她	这	注定	礼物	为了	这	双胞胎	—	这	印度	围巾	,

她随身带着送给双胞胎的礼物——印度围巾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [set] [ɪn] [pɜːlz] .

and	the	brooch	with	the	miniature	set	in	pearls	.
和	这	胸针	和	这	微型	放	在	珍珠	.

还有那枚镶嵌着珍珠的微型胸针。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [gɜːl] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [kleə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]

“	My	darling	girl	,	what	is	the	matter	?	”	exclaimed	Miss	Clare	,	opening	the	door	in
”	我的	亲爱的	女孩	,	什么	是	这	事情	?	”	惊呼	错过	克莱尔	,	开幕	这	门	在

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

“我的宝贝女儿，出什么事了？”克莱尔小姐惊慌地打开门问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃən] ; [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

There	was	no	need	to	repeat	the	unanswered	question	;	the	bottle	,
那里	曾是	不	需要	到	重复	这	未解答	问题	;	这	瓶子	,

无需重复那个未解答的问题；瓶子，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] ['lɪnɪn] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['skɑːlət] [ɪŋk] , [təʊld][ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri]

the	little	heap	of	embroidered	linen	dripping	with	scarlet	ink	,	told	their	own	story
这	小的	堆	的	绣花	亚麻布	滴落	和	猩红	墨水	,	讲述	他们的	自己的	故事

['pleɪnli] [-]

plainly	[	249	]
显然	[	-	]

那一小堆绣着红墨水的亚麻布，清楚地讲述了它们自己的故事[249]

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

足够的。

[mɪs] [kleə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ,

Miss	Clare	saw	the	nature	of	the	accident	which	had	happened	,	and	,
错过	克莱尔	锯	这	自然	的	这	事故	哪个	有	发生	,	和	,

克莱尔小姐看清了事故的性质，并且

[wɪð] [kaɪnd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)]

with	kind	sympathy	for	her	niece's	great	disappointment	,	folded	her
和	种类	同情	为了	她	侄女的	伟大的	失望	,	折叠	她

[ə'fekʃənətli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . [-]

affectionately	in	her	arms	.	[	250	]
亲切地	在	她	武器	.	[	-	]

她对侄女的巨大失望深表同情，将她紧紧地抱在怀里。[250]

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[kən'feʃ(ə)n] .

Confession	.
忏悔	.

忏悔。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] , [maɪ]['dɔːrə] , ['veri] [vek'seɪʃəs] , ” [sed] [mɪs] [kleə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

“	IT	is	vexatious	,	my	Dora	,	very	vexatious	,	”	said	Miss	Clare	,	in	a	tone	of
”	它	是	令人烦恼的	,	我的	多拉	,	非常	令人烦恼的	,	”	说	错过	克莱尔	,	在	一个	语气	的

[kən'dəʊləns] ;

condolence	;
慰问	;

“这真令人恼火，我的朵拉，非常令人恼火，”克莱尔小姐用同情的语气说道；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈstəʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

“	it	is	trying	to	you	,	after	all	the	pains	which	you	have	bestowed	on	your
”	它	是	尝试	到	你	,	后	全部	这	疼痛	哪个	你	有	授予	在	你的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

“在你为工作付出所有心血之后，这对你来说确实是一种考验，”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɜːk] [ˈsʌd(ə)nli] [spɔɪld] .

to	see	that	work	suddenly	spoiled	.
到	看	那	工作	突然	被宠坏了	.

眼睁睁看着自己的心血突然毁了。

[bʌt; bət] [stɪl] [teɪk] [ˈkʌmfət] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

But	still	take	comfort	,	dear	child	,
但	仍然	拿	舒适	,	亲爱的	孩子	,

但亲爱的孩子，请节哀顺变。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ][ˈleɪbə(r)] [ˌʌndəˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)][kæn; kən] [ˈriːəli] [biː; bi] [lɒst] .

in	the	thought	that	no	labor	undertaken	for	our	Master	can	really	be	lost	.
在	这	想法	那	不	劳动	已	为了	我们的	掌握	能	真的	是	丢失的	.

认为为主人所做的任何劳动都不会白费。

” [ˈdɔːrə] [sɔb] [mɔː(r)] [ˈbɪtəli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,

”	Dora	sobbed	more	bitterly	than	before	,
”	多拉	啜泣	更多的	苦涩地	比	前	,

“朵拉哭得比之前更加伤心欲绝了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜːz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈleɪbə(r)] [ˌʌndəˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ,

for	she	knew	that	hers	had	not	been	labor	undertaken	for	the	Master	,
为了	她	知道	那	她的	有	不是	到过	劳动	已	为了	这	掌握	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [-]

and	she	felt	[	251	]
和	她	毛毡	[	-	]

因为她知道她所做的劳动并非是为主人而做的，她感到[251]

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [lɒst] .

that	her	time	and	toil	had	been	worse	than	lost	.
那	她	时间	和	辛劳	有	到过	更糟	比	丢失的	.

她的时间和精力不仅白费了，而且损失惨重。

[mɪs] [kleə(r)][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [niːs] .

Miss	Clare	did	all	that	she	could	to	comfort	her	favorite	niece	.
错过	克莱尔	做过	全部	那	她	可以	到	舒适	她	最喜欢的	侄女	.

克莱尔小姐尽其所能地安慰她最喜欢的侄女。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˈdɔːrə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brəʊtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ˈvæljuːd][səʊ] [ˈgreɪtli] ;

She	showed	Dora	the	beautiful	brooch	which	she	herself	valued	so	greatly	;
她	显示	多拉	这	美丽的	胸针	哪个	她	她自己	有价值的	所以	非常	;

她把那枚她自己非常珍爱的漂亮胸针拿给朵拉看；

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [rɪˈembrəns] ; [bʌt; bət] ,

she	told	her	that	she	had	brought	it	as	a	birthday	remembrance	;	but	,
她	讲述	她	那	她	有	带来	它	作为	一个	生日	纪念	;	但	,

她告诉她，这是她带来的生日纪念品；但是，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [səˈpraɪz] , [ˈdɔːrə][ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [sɔb]

much	to	the	lady's	surprise	,	Dora	only	shook	her	head	sadly	,	and	sobbed
很多	到	这	女士的	惊喜	,	多拉	仅有的	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	和	啜泣

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

令这位女士大吃一惊的是，朵拉只是悲伤地摇了摇头，然后放声抽泣起来。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

“	Not	for	me	—	not	for	me	!
”	不是	为了	我	—	不是	为了	我	!

“不适合我——不适合我！”

[əʊ] , [ðæt] [ˈmɒd(ə)l] ,

Oh	,	that	model	,
哦	,	那	模型	,

哦，那个型号。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)][set][ə; eɪ] [stɪtʃ]

I	wish	that	I	never	had	touched	it	—	I	wish	that	I	had	never	set	a	stitch
我	希望	那	我	绝不	有	感动	它	—	我	希望	那	我	有	绝不	放	一个	缝

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkɜːtənz] ! ”

in	one	of	those	curtains	!	”
在	一	的	那些	窗帘	!	”

我真希望我从未碰过它——我真希望我从未在那些窗帘上缝过一针！

“ [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstrest] , [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈstrest] , [baɪ][ðə; ði][ˈmɪshæp] [wɪtʃ]

“	I	see	that	you	are	distressed	,	very	naturally	distressed	,	by	the	mishap	which
”	我	看	那	你	是	苦恼	,	非常	自然	苦恼	,	经过	这	意外	哪个

[hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːtənz] ,

has	befallen	your	curtains	,
有	发生	你的	窗帘	,

“我看得出你很苦恼，很自然地苦恼，因为你的窗帘出了意外。”

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ˌðeəˈbaɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmɒd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪlt] , ” [əbˈzɜːvd] [ˌθɪəˈdɔːrə] .

fearing	that	thereby	the	whole	model	may	be	spoilt	,	”	observed	Theodora	.
害怕	那	从而	这	所有的	模型	可能	是	被宠坏了	,	”	观察到	狄奥多拉	.

“恐怕这样一来，整个模型就毁了，”西奥多拉说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [-]

“	You	are	thinking	of	the	disappointment	of	your	brother	and	[	252	]
”	你	是	思维	的	这	失望	的	你的	兄弟	和	[	-	]

“你想到了你哥哥的失望，[252]

[ˈsɪstəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrægɪd] - [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

sisters	,	of	the	Ragged	-	school	children	who	are	coming	to	-	day	,
姐妹	,	的	这	破烂不堪	-	学校	孩子们	WHO	是	未来	到	-	天	,

今天来的这些来自破烂学校的孩子们，她们是姐妹们。

[ɒv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] .

of	my	friends	who	are	invited	to	see	the	model	.
的	我的	朋友们	WHO	是	受邀	到	看	这	模型	.

受邀参观模型的我的朋友们。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɑːlət]

You	think	that	there	is	no	time	to	repair	the	effects	of	the	spilling	the	scarlet
你	思考	那	那里	是	不	时间	到	维修	这	效果	的	这	溢出	这	猩红

[ɪŋk] ;

ink	;
墨水	;

你认为没有时间弥补泼洒鲜红墨水造成的后果；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ; ” [ænd; ənd] [mɪs] [kleə(r)] ,

but	I	think	that	I	see	a	way	to	remedy	the	mischief	;	”	and	Miss	Clare	,
但	我	思考	那	我	看	一个	方式	到	补救	这	恶作剧	;	”	和	错过	克莱尔	,

但我认为我找到了补救办法；”克莱尔小姐，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [gɜːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [imˈbrɔɪdəd] [skɑːf] .

as	she	spoke	,	placed	before	the	weeping	girl	her	beautiful	embroidered	scarf	.
作为	她	辐	,	放置	前	这	哭泣	女孩	她	美丽的	绣花	围巾	.

说话间，她将自己漂亮的绣花围巾放在哭泣的女孩面前。

“ [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə]['ægnəs] [wen] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [brəʊtʃ] ,

“	I	had	intended	to	give	this	to	Agnes	when	I	gave	you	the	miniature	brooch	,
〃	我	有	故意的	到	给	这	到	艾格尼丝	什么时候	我	给予	你	这	微型	胸针	,

“我本来打算把这个也送给艾格尼丝，就像我把那枚迷你胸针送给你的时候一样。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [naʊ] ['ɔːltə(r)][maɪ][plæn] .

but	I	will	now	alter	my	plan	.
但	我	将要	现在	改变	我的	计划	.

但我现在要改变计划。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɔː(r)] ['pɜːtʃəs] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɪ'membrəns] [fɔː(r); fə(r)]['ægnəs] ;

I	will	try	to	find	out	,	or	purchase	,	some	other	remembrance	for	Agnes	;
我	将要	尝试	到	寻找	出去	,	或者	购买	,	一些	其他	纪念	为了	艾格尼丝	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我会尽量寻找或购买一些其他的纪念品来纪念艾格尼丝；而且，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , [maɪ] [swiːt] [gɜːl] ,

with	a	little	alteration	,	do	you	not	think	,	my	sweet	girl	,
和	一个	小的	改造	,	做	你	不是	思考	,	我的	甜的	女孩	,

稍作改动，你不觉得吗，我的甜心?

[ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][veɪl] ? 〃

that	this	work	will	do	nicely	for	the	inner	curtains	and	veil	?	〃
那	这	工作	将要	做	很好	为了	这	内	窗帘	和	面纱	?	〃

这项工作很适合做内层窗帘和面纱吗?

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] ,

“	A	thousand	times	better	than	mine	could	have	done	!	〃	exclaimed	Dora	,
〃	一个	千	时代	更好的	比	矿	可以	有	完毕	!	〃	惊呼	多拉	,

“比我的好一千倍！”朵拉惊叹道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [fɪəs] [dɪs'laɪk] [æt; ət][ðə; ði] [-]

darting	a	glance	of	almost	fierce	dislike	at	the	[	253	]
飞镖	一个	瞥一眼	的	几乎	凶猛的	不喜欢	在	这	[	-	]

几乎带着强烈的厌恶，瞥了一眼[253]

[ɪm'brɔɪdəri] , [naʊ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['mɑːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['sɜrˌveɪd] [wɪð] [sʌtʃ]

embroidery	,	now	stained	and	marred	,	which	she	had	once	surveyed	with	such
刺绣	,	现在	染色	和	受损	,	哪个	她	有	一次	调查	和	这样的

[praʊd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

proud	admiration	.
自豪的	钦佩	.

她曾经无比自豪地欣赏过的刺绣，如今却已污损不堪。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , 〃 [sed] [mɪs] [kleə(r)] , ['veri] ['kaɪndli] ;

“	No	,	indeed	,	〃	said	Miss	Clare	,	very	kindly	;
〃	不	,	的确	,	〃	说	错过	克莱尔	,	非常	亲切地	;

“不，的确如此，”克莱尔小姐非常和蔼地说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [skɑːf] [meɪ] [biː; bi] — ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

“	for	though	the	Indian	scarf	may	be	—	certainly	is	in	itself	more	beautiful	than
〃	为了	尽管	这	印度	围巾	可能	是	—	当然	是	在	本身	更多的	美丽的	比

[jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtənz] ,

your	curtains	,
你的	窗帘	,

“虽然印度围巾本身肯定比你的窗帘更漂亮，

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɒt]

we	cannot	see	in	it	the	same	token	of	patient	perseverance	in	making	what
我们	不能	看	在	它	这	相同的	令牌	的	病人	毅力	在	制作	什么

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] . ”

was	intended	to	be	a	humble	offering	of	love	to	the	Lord	.	”
曾是	故意的	到	是	一个	谦逊的	提供	的	爱	到	这	主	.	”

我们从中看不到那种为了向上帝献上谦卑的爱的祭品而展现出的耐心和毅力。

“ [əʊ] , [ɑːnt] [ˌθɪə'dɔːrə] , [ai][kæn; kən][stænd] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] !

“	Oh	,	Aunt	Theodora	,	I	can	stand	this	no	longer	!
“	哦	,	阿姨	狄奥多拉	,	我	能	站立	这	不	更长	!

“哦，西奥多拉阿姨，我再也忍受不了了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] , ['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; “ [juː; jʊ]

”	exclaimed	Dora	,	almost	choking	with	the	violence	of	her	emotion	;	“	you
”	惊呼	多拉	,	几乎	窒息	和	这	暴力	的	她	情感	;	“	你

[mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] ,

must	know	all	,
必须	知道	全部	,

“朵拉惊呼道，几乎被强烈的情绪哽咽了；“你必须知道一切，

[ai][kæn; kən][haɪd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [gɜːl][ai]

I	can	hide	it	no	more	;	you	must	hear	what	a	naughty	,	naughty	girl	I
我	能	隐藏	它	不	更多的	;	你	必须	听到	什么	一个	淘气	,	淘气	女孩	我

[hæv; həv] [biːn] !

have	been	!
有	到过	!

我再也藏不住了；你一定要听听我有多么淘气！

” [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] ,

”	Then	,	as	well	as	she	could	through	her	tears	and	her	sobs	,
”	然后	,	作为	出色地	作为	她	可以	通过	她	眼泪	和	她	啜泣	,

然后，她竭尽全力，透过泪水和抽泣，说道：

['dɔːrə] [rɪ'liːvd] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

Dora	relieved	herself	of	the	burden	of	concealment	which	had	[	254	]
多拉	松了口气	她自己	的	这	负担	的	隐蔽	哪个	有	[	-	]

多拉卸下了隐瞒的重担[254]

[bɪ'kʌm] [æt; ət][lɑːst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

become	at	last	intolerable	.
变得	在	最后的	无法容忍	.

最终变得无法容忍。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — [ðə; ði][fɜːst] [fɔːlt] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]

She	told	everything	to	her	aunt	—	the	first	fault	,	the	breaking	of	the	fourth
她	讲述	一切	到	她	阿姨	—	这	第一的	过错	,	这	打破	的	这	第四

[kə'mɑːndmənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ,

commandment	;	then	the	falsehood	,
诫命	;	然后	这	谬误	,

她把一切都告诉了她的姑妈——第一个过错，违反第四诫；然后是说谎的事，

[ðə; ði] [dɪ'siːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [dɪd][æn; ən] [ˌʌnri'pentid] [sɪn]['evə(r)][stænd]

the	deceit	which	had	followed	,	for	when	did	an	unrepented	sin	ever	stand
这	欺骗	哪个	有	随后	,	为了	什么时候	做过	一个	未悔改的	罪	曾经	站立

[ə'ləʊn] !

alone	!
独自的	!

随之而来的是欺骗，因为何时有过未悔改的罪行单独存在过呢！

['dɔːrə] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['pæʃənətli] [ik'skleim] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ,

Dora	**concluded**	**by**	**passionately**	**exclaiming**	**,**	**"**	**You**	**cannot**	**,**	**you**	**must**	**not**	**,**
多拉	结束	经过	热情地	惊呼	,	"	你	不能	,	你	必须	不是	,

朵拉最后激动地喊道："你不能，你绝对不能！"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [brəʊtʃ] — ['ægnəs][hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] ;

give	**me**	**the**	**brooch**	**—**	**Agnes**	**has**	**deserved**	**it**	**much**	**better**	**;**
给	我	这	胸针	—	艾格尼丝	有	应得的	它	很多	更好的	;

把胸针给我——艾格尼丝更值得拥有它；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə]

she	**has**	**been**	**conquering**	**her**	**temper**	**and**	**doing**	**all**	**that**	**she**	**can**	**to**
她	有	到过	征服	她	脾气	和	正在做	全部	那	她	能	到

[pliːz] ['mæmə; mə'mɑː] ,

please	**mamma**	**,**
请	妈妈	,

她一直在努力控制自己的脾气，尽一切努力让妈妈高兴。

[waɪl] [ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] !

while	**I**	**have**	**been**	**only**	**a**	**hypocrite**	**!**
尽管	我	有	到过	仅有的	一个	伪君子	!

而我却一直是个伪君子！

[pliːz] [gɪv] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [tuː; tə]['ægnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ;

Please	**give**	**the**	**brooch**	**to**	**Agnes**	**,**	**and**	**the**	**scarf**	**for**	**the**	**model**	**;**
请	给	这	胸针	到	艾格尼丝	,	和	这	围巾	为了	这	模型	;

请把胸针给艾格尼丝，把围巾给模特；

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪðə(r)] — [ai] [huː] [hæv; həv]['əʊnli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]

I	**could**	**not**	**bear**	**now**	**to**	**take**	**either**	**—**	**I**	**who**	**have**	**only**	**deserved**	**to**	**be**
我	可以	不是	熊	现在	到	拿	任何一个	—	我	WHO	有	仅有的	应得的	到	是

['pʌnɪʃt] !

punished	**!**
受到惩罚	!

我现在实在无法忍受接受任何惩罚——我，只配受到惩罚！

" [mɪs] [kleə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [peɪnd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːd] ;

"	**Miss**	**Clare**	**was**	**surprised**	**,**	**pained**	**,**	**disappointed**	**by**	**what**	**she**	**now**	**heard**	**;**
"	错过	克莱尔	曾是	惊讶	,	痛苦	,	失望的	经过	什么	她	现在	听到	;

克莱尔小姐听到这些话后，感到既惊讶又痛苦，还很失望；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [-]

yet	**there**	**was**	**comfort**	**to**	**her**	**in**	**seeing**	**that**	**[**	**255**	**]**
然而	那里	曾是	舒适	到	她	在	看到	那	[	-	]

然而，看到这一点，她感到很欣慰[255]

[naʊ] [æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [niːs] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ri'pent] .

now	**at**	**least**	**her**	**poor**	**niece**	**was**	**heartily**	**repenting**	**.**
现在	在	至少	她	贫穷的	侄女	曾是	衷心地	忏悔	.

现在至少她可怜的侄女正在真心悔改。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**,**	**my**	**child**	**,**
"	我	不能	告诉	你	,	我的	孩子	,

"我不能告诉你，我的孩子，

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

how	**thankful**	**I**	**am**	**that**	**this**	**accident**	**has**	**happened**	**to**	**your**	**work**	**,**
如何	感恩	我	是	那	这	事故	有	发生	到	你的	工作	,

我真庆幸这场事故发生在你的工作中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['breɪvli] [æt; ət] [lɑːst] , ″ [sed] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	you	have	been	led	to	speak	out	bravely	at	last	,	″	said	her
和	那	你	有	到过	引领	到	说话	出去	勇敢地	在	最后的	,	″	说	她

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

“你终于鼓起勇气站出来说话了，”她姑姑说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

putting	her	arm	round	Dora	,	and	drawing	her	tenderly	towards	her	,
推杆	她	手臂	圆形的	多拉	,	和	绘画	她	温柔地	向	她	,

她搂住朵拉的肩膀，温柔地将她拉向自己。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [kʊd; kəd] [wiːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

so	that	the	poor	girl	could	weep	on	her	bosom	.
所以	那	这	贫穷的	女孩	可以	哭泣	在	她	怀	.

这样，可怜的女孩就可以趴在胸前哭泣了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] ? ″ [m'ɜːməd] ['dɔːrə] , ['kraɪɪŋ] [stɪl]

“	Then	you	don't	despise	me	—	you	won't	give	me	up	?	”	murmured	Dora	,	crying	still
“	然后	你	不	鄙视	我	—	你	惯于	给	我	向上	?	”	低声说道	多拉	,	哭泣	仍然

,

,
,

“那你不是恨我——你不会放弃我吧？”朵拉一边哭一边低声说道。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɒftli] .

but	much	more	softly	.
但	很多	更多的	轻轻	.

但语气要轻柔得多。

“ [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] — ['nevə(r)] ! ″ [kraɪd] [ðə; ði] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] ['dɔːrəz]

“	Give	you	up	—	never	!	”	cried	the	aunt	,	and	she	pressed	a	kiss	upon	Dora's
“	给	你	向上	—	绝不	!	”	哭	这	阿姨	,	和	她	按下	一个	吻	之上	朵拉的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

“绝不放弃你！”姑妈喊道，并在朵拉的额头上印下一个吻。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪn'diːd] , ['weðə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['betə(r)] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [brəʊtʃ]

“	It	may	be	a	question	,	indeed	,	whether	I	had	not	better	reserve	the	brooch
“	它	可能	是	一个	问题	,	的确	,	无论	我	有	不是	更好的	预订	这	胸针

[tɪl] [nekst] ['bɜːθdeɪ] . ″

till	next	birthday	.	”
直到	下一个	生日	.	”

“的确，我或许应该把这枚胸针留到下一个生日再戴。”

“ [əʊ] , [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] ! ″ [-]

“	Oh	,	I	never	could	take	it	,	never	!	”	[	256	]
“	哦	,	我	绝不	可以	拿	它	,	绝不	!	”	[	-	]

“哦，我永远也受不了，永远也受不了！”[256]

[kraɪd] ['dɔːrə] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ægnəs] . ″

cried	Dora	,	excitedly	;	“	let	it	be	given	to	Agnes	.	”
哭	多拉	,	兴奋地	;	“	让	它	是	给定	到	艾格尼丝	.	”

多拉激动地喊道：“把它给艾格尼丝吧！”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɔːrə] ,

“	Do	you	think	,	Dora	,
“	做	你	思考	,	多拉	,

“你觉得，朵拉，

[ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [fə'gɪvnəs] — [ðæt] [baɪ]

that	by	giving	up	the	brooch	you	are	winning	a	claim	to	forgiveness	—	that	by
那	经过	给予	向上	这	胸针	你	是	获胜	一个	宣称	到	饶恕	—	那	经过

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ?

this	sacrifice	you	are	atoning	for	what	you	have	done	wrong	?
这	牺牲	你	是	赎罪	为了	什么	你	有	完毕	错误的	?

放弃胸针就意味着赢得宽恕——通过这种牺牲，你就能赎清自己所犯的错误?

" [ɑːskt] [mɪs] [kleə(r)] .

"	asked	Miss	Clare	.
"	问	错过	克莱尔	.

“克莱尔小姐问道。”

“ [ɪf] [səʊ] , [aiˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . ”

“	If	so	,	I	am	bound	to	tell	you	that	you	are	mistaken	.	”
“	如果	所以	,	我	是	边界	到	告诉	你	那	你	是	错误	.	”

“如果真是这样，我不得不告诉你，你错了。”

“ [nəʊ] , [ɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['hevi] [wɪð]

“	No	,	aunt	,	”	replied	Dora	,	for	the	first	time	raising	her	eyes	,	heavy	with
“	不	,	阿姨	,	”	回复	多拉	,	为了	这	第一的	时间	提高	她	眼睛	,	重的	和

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

“不，姑妈，”朵拉回答道，她第一次抬起头，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;

and	looking	her	godmother	full	in	the	face	;
和	寻找	她	教母	满的	在	这	脸	;

她直视着教母的脸;

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [kæn; kən] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪn] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

“	I	know	that	nothing	that	I	can	do	can	atone	for	my	sin	—	that	there	is
“	我	知道	那	没有什么	那	我	能	做	能	赎罪	为了	我的	罪	—	那	那里	是

[bʌt; bət] [wʌn] [ə'təʊnmənt] ;

but	one	Atonement	;
但	一	赎罪	;

“我知道我所做的一切都不能赎清我的罪——只有一种赎罪方式;

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

but	I	feel	as	if	I	could	not	take	the	brooch	which	you	meant	to	give	to
但	我	感觉	作为	如果	我	可以	不是	拿	这	胸针	哪个	你	意思是	到	给	到

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

a	good	girl	,
一个	好的	女孩	,

但我感觉我无法接受你原本打算送给好女孩的那枚胸针。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] " — ['dɔːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [tɪəz] [keɪm]

and	which	I	have	so	little	”	—	Dora	could	not	finish	the	sentence	,	tears	came
和	哪个	我	有	所以	小的	"	—	多拉	可以	不是	结束	这	句子	,	眼泪	来了

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而我拥有的却如此之少——朵拉没能说完这句话，眼泪又涌了出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] . [-]

and	she	hid	her	face	on	the	bosom	of	her	aunt	.	[	257	]
和	她	隐藏	她	脸	在	这	怀	的	她	阿姨	.	[	-	]

她把脸埋在姑妈的胸前。[257]

[mɪs] [kleə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Miss	Clare	hesitated	no	longer	.
错过	克莱尔	犹豫了一下	不	更长	.

克莱尔小姐不再犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['diːpli] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['dɔːrə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['les(ə)n]

She	felt	that	it	would	deeply	impress	on	the	mind	of	Dora	the	painful	lesson
她	毛毡	那	它	会	深	令人印象深刻	在	这	头脑	的	多拉	这	痛苦	课

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ,

which	she	was	learning	,
哪个	她	曾是	学习	,

她觉得这样做会让朵拉深刻地记住她正在吸取的痛苦教训。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] [twɪn] .

if	she	saw	the	brooch	in	the	possession	of	her	elder	twin	.
如果	她	锯	这	胸针	在	这	拥有	的	她	长老	双	.

如果她看到她姐姐（双胞胎姐姐）拥有那枚胸针。

[wɒt] [ˌθɪə'dɔːrə] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

What	Theodora	had	heard	from	Mrs	.	Temple	of	the	marked	improvement	in
什么	狄奥多拉	有	听到	从	太太	.	寺庙	的	这	标记	改进	在

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['ægnəs] ,

the	character	of	Agnes	,
这	特点	的	艾格尼丝	,

西奥多拉从坦普尔太太那里听说了艾格尼丝性格上的显著改善，

[kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)] [huː] [best] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

convinced	her	that	she	was	the	sister	who	best	deserved	to	receive	the
确信	她	那	她	曾是	这	姐姐	WHO	最好的	应得的	到	收到	这

['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

miniature	of	her	mother	.
微型	的	她	母亲	.

让她相信，她是妹妹中最配得到母亲雕像的人。

[mɪs] [kleə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðʌs] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

Miss	Clare	made	a	sacrifice	of	her	own	inclination	in	thus	deciding	to	follow
错过	克莱尔	制成	一个	牺牲	的	她	自己的	倾角	在	因此	决定	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

her	judgment	,
她	判断	,

克莱尔小姐为了遵从自己的判断，牺牲了自己的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [raɪt] ,

but	she	was	in	the	habit	of	doing	what	she	thought	right	,
但	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	什么	她	想法	正确的	,

但她习惯于做她认为正确的事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['plez(ə)nt] .

instead	of	what	she	thought	pleasant	.
反而	的	什么	她	想法	令人愉快的	.

而不是她认为令人愉快的事情。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ɔːl][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [naʊ] ,

“	I	will	confess	all	to	mamma	,	now	,
“	我	将要	承认	全部	到	妈妈	,	现在	,

“我现在要向妈妈坦白一切。”

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ['eni][lɒŋgə(r)] , ”

just	as	I	have	done	to	you	—	I	won't	be	a	hypocrite	any	longer	,	”
只是	作为	我	有	完毕	到	你	—	我	惯于	是	一个	伪君子	任何	更长	,	”

[mˈɜːməd] ['dɔːrə] ,

murmured	Dora	,
低声说道	多拉	,

“就像我对你做的那样——我不会再当伪君子了,”朵拉低声说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] ['paʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] . [-]

as	soon	as	she	had	recovered	power	to	speak	.	[	258	]
作为	很快	作为	她	有	恢复	力量	到	说话	.	[	-	]

她一恢复说话能力就.....[258]

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [huːm] [maɪ][tʃaɪld][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kənˈfes] , ” [sed] [mɪs] [kleə(r)] ,

“	And	there	is	Another	to	whom	my	child	must	also	confess	,	”	said	Miss	Clare	,
“	和	那里	是	其他	到	谁	我的	孩子	必须	还	承认	,	”	说	错过	克莱尔	,

“我的孩子还必须向另一位神忏悔,”克莱尔小姐说。

[stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [stɪl] [wɪð] ['dɔːrəz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;

still	with	her	arm	round	her	niece	,	still	with	Dora's	head	on	her	breast	;
仍然	和	她	手臂	圆形的	她	侄女	,	仍然	和	朵拉的	头	在	她	胸部	;

她仍然搂着侄女，仍然让朵拉的头枕在她的胸口；

“ [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] ['redi] ['friːli] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['evri] ['penɪtənt] [huː] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['mɜːsi] -

“	there	is	One	who	is	ready	freely	to	forgive	every	penitent	who	approaches	the	Mercy	-
“	那里	是	一	WHO	是	准备好	自由	到	原谅	每一个	忏悔者	WHO	方法	这	怜悯	-

[siːt] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts][ɒv; əv] [kraɪst] .

seat	pleading	the	merits	of	Christ	.
座位	恳求	这	优点	的	基督	.

“有一位乐意白白地赦免每一个来到施恩座前，恳求基督功德的忏悔者。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [wʌn] [spɒt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [səʊlz] ;

We	have	no	power	to	remove	one	spot	from	our	souls	;
我们	有	不	力量	到	消除	一	点	从	我们的	灵魂	;

我们无力去除灵魂上的任何污点；

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [kleə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][rest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɒn][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,

”	the	eyes	of	Miss	Clare	chanced	to	rest	,	as	she	spoke	,	on	the	embroidery	,
”	这	眼睛	的	错过	克莱尔	偶然	到	休息	,	作为	她	辐	,	在	这	刺绣	,

克莱尔小姐说话时，目光偶然落在了刺绣上。

[steɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] ; “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði]['brəʊkən]

stained	and	destroyed	;	“	but	there	is	the	Lord's	promise	to	comfort	the	broken
染色	和	损毁	;	“	但	那里	是	这	主场	承诺	到	舒适	这	破碎的

[ænd; ənd] [kənˈtraɪt] [hɑːt] ,

and	contrite	heart	,
和	懊悔	心	,

污秽和毁灭；“但主应许要安慰伤心痛悔的人，

- [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][biː; bi][æz; əz] ['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] — [ðəʊ] [ðeɪ]

'	Though	your	sins	be	as	scarlet	,	they	shall	be	white	as	snow	—	though	they
-	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	白色的	作为	雪	—	尽管	他们

[biː; bi] [red] [æz; əz]['krɪmz(ə)n] ,

be	red	as	crimson	,
是	红色的	作为	赤红	,

“你们的罪虽像朱红，必变成雪白；虽红如丹颜，必白如玉。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] . -

they	shall	be	as	wool	.	'
他们	将	是	作为	羊毛	.	-

它们将像羊毛一样。

" ['dɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [nelt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [preɪd] , [bʌt; bət][ɪn]
" Dora and her aunt knelt down together and together prayed , but in
" 多拉 和 她 阿姨 跪下 向下 一起 和 一起 祈祷 , 但 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

"朵拉和她的姑姑一起跪下，一起默默地祈祷。"

[wen] ['dɔːrə][rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ðəʊ] [-]
When Dora rose from her knees , though [259]
什么时候 多拉 玫瑰 从 她 膝盖 , 尽管 [-]

虽然朵拉从跪姿站了起来[259]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [səb'djuːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
she was still very sad and subdued , there was a peace in her heart ,
她 曾是 仍然 非常 伤心 和 低沉的 , 那里 曾是 一个 和平 在 她 心 ,

她依然非常悲伤和低落，但内心却很平静。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪn] [fə'givn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . [-]
a sense of sin forgiven , which she had not experienced for months . [260]
一个 感觉 的 罪 已原谅 , 哪个 她 有 不是 经验丰富的 为了 几个月 . [-]

她感受到了一种罪过得到赦免的感觉，这是她几个月来都没有体验过的。[260]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

" ['dɔːrə] [ɪz] [leɪt] — ['ʃɒkɪŋli] [leɪt] — [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː] !
" DORA is late — shockingly late — on her birthday too !
" 多拉 是 晚的 — 令人震惊地 晚的 — 在 她 生日 也 !

"朵拉生日那天也迟到了——而且迟得令人震惊！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] !
I am surprised !
我 是 惊讶 !

我感到很惊讶！

" [ɪk'skleɪmd] ['elsi] ,
" exclaimed Elsie ,
" 惊呼 艾尔西 ,

"艾尔西惊呼道，"

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)]
who was in a fidget of impatience to present her sister with a marker
WHO 曾是 在 一个 烦躁不安 的 不耐烦 到 展示 她 姐姐 和 一个 标记
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
which she had made .
哪个 她 有 制成 .

她焦躁不安地想把她制作的记号笔递给妹妹。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [hæz; həz] [kept] [juː 'es] ['twenti] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" And Aunt has kept us twenty — more than twenty minutes waiting for
" 和 阿姨 有 保留 我们 二十 — 更多的 比 二十 分钟 等待 为了
[preə(r)z] !
prayers !
祈祷 !

"阿姨让我们等了二十多分钟才开始祈祷！"

〞 [kraɪd] ['eɪmi] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][səʊ] ['pʌŋktʃuəl] . 〞

〞	cried	Amy	;	“	I	am	surprised	,	for	she	always	is	so	punctual	.	〞
〞	哭	艾米	;	“	我	是	惊讶	,	为了	她	总是	是	所以	准时	.	〞

“艾米喊道：“我很惊讶，因为她总是那么守时。”

“ [ænd; ənd]['ægnəs][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][taɪm] ['mendɪŋ] [maɪ] [glʌvz] , [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ]

“	And	Agnes	has	employed	the	time	mending	my	gloves	,	the	most	surprising
〞	和	艾格尼丝	有	受雇	这	时间	修补	我的	手套	,	这	最多	奇怪

[θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

thing	of	all	,
事物	的	全部	,

“最令人惊讶的是，艾格尼丝竟然利用这段时间帮我缝补手套。”

〞 [lɑːft] ['luːsjəs] . [-]

〞	laughed	Lucius	.	[	261	]
〞	笑了	卢修斯	.	[	-	]

卢修斯笑了。[261]

“ [waɪ] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] ? 〞 [ɑːskt] ['elsi] .

“	Why	so	surprising	?	〞	asked	Elsie	.
〞	为什么	所以	奇怪	?	〞	问	艾尔西	.

“有什么好惊讶的？〞艾尔西问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ]['ægnəs][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [həʊlz]

“	Because	a	few	months	ago	Agnes	was	much	more	given	to	picking	holes
〞	因为	一个	很少	几个月	前	艾格尼丝	曾是	很多	更多的	给定	到	挑选	孔

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['səʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

than	to	sewing	them	up	,
比	到	缝纫	他们	向上	,

“因为几个月前，艾格尼丝更喜欢挑毛病而不是修补破洞，

〞 ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

〞	answered	the	boy	.
〞	回答	这	男生	.

“男孩回答道。”

“ [ai] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪg] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ,

“	I	liked	to	plague	her	and	she	to	tease	me	,
〞	我	喜欢	到	瘟疫	她	和	她	到	逗	我	,

“我喜欢捉弄她，她也喜欢戏弄我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kæt] - [ænd; ənd] - [dɒg] [laɪf]

and	I	thought	that	we	should	always	live	a	kind	of	cat	-	and	-	dog	life
和	我	想法	那	我们	应该	总是	居住	一个	种类	的	猫	-	和	-	狗	生活

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我认为我们应该一直像猫狗一样一起生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][grænd]['ælaɪz] , 〞 ['ædɪd] [ðə; ði] ['meri] [bɔɪ] ,

But	now	we're	going	to	be	grand	allies	,	〞	added	the	merry	boy	,
但	现在	是	去	到	是	盛大	盟国	,	〞	额外	这	欢乐	男生	,

但现在我们将成为伟大的盟友，〞那个快乐的男孩补充道。

['klæpɪŋ] ['ægnəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;

clapping	Agnes	upon	the	shoulder	;
鼓掌	艾格尼丝	之上	这	肩膀	;

拍了拍艾格尼丝的肩膀；

“ [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [jʊl] [help] [tuː; tə] [mend] [maɪ] ['mænəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [glʌvz] !

“	by	your	example	you'll	help	to	mend	my	manners	as	well	as	my	gloves	!
〞	经过	你的	例子	你会	帮助	到	修补	我的	礼仪	作为	出色地	作为	我的	手套	!

“你的榜样不仅能帮助我改正手套，还能帮助我改正礼仪！”

" ['luːsjəs] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] ['pleɪf(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət] " [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] ['spəʊkən][ɪn]
" **Lucius** **spoke** **in** **his** **saucy** **playful** **way** **,** **but** " **there's** **many** **a** **true** **word** **spoken** **in**
" 卢修斯 辐 在 他的 风骚的 顽皮的 方式 , 但 " 有 许多 一个 真的 单词 说 在
[dʒest] ,
jest **,**
笑话 ,

卢修斯用他那轻佻玩世不恭的语气说道："玩笑中也常有真理。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪk'spresɪŋ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [əb'zɜːvd] ,
" **and** **he** **was** **but** **expressing** **what** **all** **the** **family** **had** **observed** **,**
" 和 他 曾是 但 表达 什么 全部 这 家庭 有 观察到 ,

而他只不过是在表达全家人的观察结果罢了。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['grædʒuəl][bʌt; bət] ['stedi] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **there** **was** **gradual** **but** **steady** **improvement** **in** **the** **outer** **conduct** **of** **the**
那 那里 曾是 逐渐地 但 稳定的 改进 在 这 外 执行 的 这
[wʌns] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [gɜːl] . [-]
once **peevish** **and** **selfish** **girl** **.** **[** **262** **]**
一次 易怒的 和 自私 女孩 . [-]

曾经脾气暴躁、自私自利的女孩，其外在行为逐渐而稳定地有所改善。[262]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv]['ægnəs][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] ['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] [biːn]
But **the** **sharpest** **conflict** **of** **Agnes** **upon** **her** **twelfth** **birthday** **had** **been**
但 这 最锋利 冲突 的 艾格尼丝 之上 她 第十二 生日 有 到过
[ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] .
against **a** **jealous** **spirit** **within** **.**
反对 一个 嫉妒的 精神 之内 .

但艾格尼丝十二岁生日那天，她内心最激烈的冲突是与嫉妒之灵的斗争。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [drɒpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
From **a** **few** **words** **dropped** **by** **her** **aunt** **on** **the** **previous** **evening** **,**
从 一个 很少 字 掉落 经过 她 阿姨 在 这 以前的 晚上 ,

前一天晚上她姑姑随口说的几句话，

['ægnəs] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['laɪknəs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]
Agnes **felt** **sure** **that** **her** **mother's** **likeness** **would** **be** **given** **as** **a** **birthday**
艾格尼丝 毛毡 当然 那 她 母亲的 相似 会 是 给定 作为 一个 生日
['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,
present **to** **one** **of** **the** **twins** **,**
展示 到 一 的 这 双胞胎 ,

艾格尼丝确信，她母亲的肖像画会作为生日礼物送给其中一个双胞胎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðʌs] ['feɪvəd] .
and **she** **had** **not** **a** **doubt** **that** **the** **younger** **would** **be** **the** **one** **thus** **favored** **.**
和 她 有 不是 一个 怀疑 那 这 年轻 会 是 这 一 因此 受青睐 .

她毫不怀疑，更年轻的那位会受到优待。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] , " [θɔːt] ['ægnəs] [wɪð] ['bɪtənəs] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **It** **was** **just** **the** **same** **last** **birthday** **,** **"** **thought** **Agnes** **with** **bitterness** **:** **"** **I** **am**
" 它 曾是 只是 这 相同的 最后的 生日 , " 想法 艾格尼丝 和 苦味 : " 我 是
['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['meɪkʃɪft] ,
given **some** **makeshift** **,**
给定 一些 临时搭建 ,

"和上次生日一样，"艾格尼丝苦涩地想："我得到的只是一些临时凑合的礼物，

['dɔːrə][hæz; həz] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ɒv; əv]['vælјuː] .
Dora **has** **what** **is** **really** **of** **value** **.**
多拉 有 什么 是 真的 的 价值 .

多拉拥有真正有价值的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)]

It	is	rather	hard	that	she	should	always	be	preferred	before	her	elder	sister
它	是	相当	难的	那	她	应该	总是	是	首选	前	她	长老	姐姐

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ɑːnt] ,

because	she	is	called	after	my	aunt	,
因为	她	是	称为	后	我的	阿姨	,

因为她和我姑姑同名，所以她总是比姐姐更受重视，这让她感到很不公平。

[waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] [nemd] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .

whilst	I	am	named	after	my	mother	.
而	我	是	命名	后	我的	母亲	.

我的名字是和母亲同名的。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[haʊ] ['wɪkɪd] [ɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [haʊ] ['sɪnfl] [ðiːz] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌvətəs]

how	wicked	is	this	feeling	of	jealousy	,	how	sinful	these	unkind	and	covetous
如何	邪恶	是	这	感觉	的	妒忌	,	如何	罪恶的	这些	不友善	和	贪婪的

[θɔːts] !

thoughts	!
想法	!

嫉妒这种感觉多么邪恶啊！这些刻薄贪婪的想法多么罪恶啊！

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主！

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [-]

help	me	to	[	263	]
帮助	我	到	[	-	]

请帮我[263]

[ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['siːkrət] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['pleʒə(r)] , ['riːəl] ['pleʒə(r)] ,

overcome	this	secret	temptation	,	and	to	feel	pleasure	,	real	pleasure	,
克服	这	秘密	诱惑	,	和	到	感觉	乐趣	,	真实的	乐趣	,

克服这种隐秘的诱惑，才能感受到真正的快乐。

[wen] [ai] [siː] ['dɔːrə] ['weərɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] !

when	I	see	Dora	wearing	that	which	is	so	precious	to	us	both	!
什么时候	我	看	多拉	穿着	那	哪个	是	所以	宝贵的	到	我们	两个都	!

当我看到朵拉穿着对我们俩来说如此珍贵的那件衣服时！

〞 [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [preə(r)] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['ægnəs] ,

〞	As	the	thought	,	or	rather	the	prayer	,	passed	through	the	mind	of	Agnes	,
〞	作为	这	想法	,	或者	相当	这	祷告	,	通过了	通过	这	头脑	的	艾格尼丝	,

〝当这个念头，或者更确切地说是祷告，在艾格尼丝的脑海中闪过时，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [mɪs] [kleə(r)] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['dɔːrə] .

the	door	opened	and	Miss	Clare	entered	,	followed	by	Dora	.
这	门	打开	和	错过	克莱尔	进入	,	随后	经过	多拉	.

门开了，克莱尔小姐走了进来，朵拉随后也走了进来。

[ðə; ði]['leɪdi] [held] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

The	lady	held	the	beautiful	brooch	in	her	hand	,
这	女士	握住	这	美丽的	胸针	在	她	手	,

这位女士手里拿着那枚漂亮的胸针。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [twɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [met] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

and	going	up	to	the	elder	twin	whom	she	had	not	met	before	on	that	morning
和	去	向上	到	这	长老	双	谁	她	有	不是	遇见	前	在	那	早晨

,

,

,

她径直走向那天早上她之前从未见过面的双胞胎姐姐，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['blesɪŋ] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

with	a	kiss	and	a	whispered	blessing	,	fastened	the	precious	jewel	on	her
和	一个	吻	和	一个	低声说道	祝福	,	系紧	这	宝贵的	宝石	在	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

她吻了吻，轻声祝福，将这颗珍贵的宝石别在了胸前。

[ðæt] ['twenti] - [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ]

That	twenty	-	fourth	day	of	December	was	a	day	long	remembered	with	delight	by
那	二十	-	第四	天	的	十二月	曾是	一个	天	长的	记得	和	喜	经过

['meni] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] ['tʃestə(r)] ,

many	a	poor	child	in	Chester	,
许多	一个	贫穷的	孩子	在	切斯特	,

12月24日这一天，对于切斯特的许多贫困儿童来说，是一个令人无比喜悦、长久铭记的日子。

[fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] [dʒʌst] [tuː; tə] [kɔːl]

for	large	was	the	number	of	scholars	(	it	would	be	scarcely	just	to	call
为了	大的	曾是	这	数字	的	学者们	(	它	会	是	几乎	只是	到	称呼

[ðem; ðəm] ['rægɪd]) [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [-]

them	ragged	)	who	enjoyed	[	264	]
他们	破烂不堪	)	WHO	享受	[	-	]

享受[264]的学者人数众多（称他们衣衫褴褛都不太公平）。

[ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərid] [ˌə'mjuːzmənts] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [red]

the	feast	and	the	varied	amusements	provided	for	them	in	the	large	red
这	盛宴	和	这	多种多样	娱乐	假如	为了	他们	在	这	大的	红色的

[haʊs] [baɪ] [ðeə(r)] ['benɪfæktrɪs] ,

house	by	their	benefactress	,
房子	经过	他们的	慈善家	,

他们的恩人——那位女恩人——在大红房子里为他们准备了盛宴和各种各样的娱乐活动。

[mɪs] [kleə(r)] .

Miss	Clare	.
错过	克莱尔	.

克莱尔小姐。

['speʃəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlfəʊk]

Specially	was	the	beautiful	,	the	wonderful	model	which	the	young	gentlefolk
特别	曾是	这	美丽的	,	这	精彩的	模型	哪个	这	年轻的	绅士们

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

尤其令人赞叹的是那位年轻绅士制作的精美绝伦的模型。

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [kɔːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

the	theme	of	many	a	conversation	in	the	low	courts	and	lanes	from	which
这	主题	的	许多	一个	对话	在	这	低的	法院	和	车道	从	哪个

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] .

the	guests	had	been	gathered	.
这	客人	有	到过	聚集	.

这是宾客们聚集的那些低矮庭院和小巷里许多谈话的主题。

[wɔːn] , ['wɪəri] ['mʌðəz] , [æt; ət][ðeə(r)] ['səʊɪŋ] [ɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] , [pɔːzd] , ['niːd(ə)l] [ɪn][hænd] ,

Worn	,	weary	mothers	,	at	their	sewing	or	washing	,	paused	,	needle	in	hand	,
磨损	,	厌倦	母亲们	,	在	他们的	缝纫	或者	洗涤	,	暂停	,	针	在	手	,

疲惫不堪的母亲们，在缝纫或洗衣时，停下手中的针线，

[ɔː(r)] [wɪð] [ɑːmz] ['hwaitən] [wɪð] [səʊp] - [sʌdz] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['pɪlər] , [ænd; ənd]

or	with	arms	whitened	with	soap	-	suds	,	to	hear	of	the	golden	pillars	,	and
或者	和	武器	漂白	和	肥皂	-	泡沫	,	到	听到	的	这	金的	柱子	,	和

['sɪlvə(r)] [luːps] ,

silver	loops	,
银	循环	,

或者双臂涂满肥皂泡，去听闻金柱银环的故事。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	above	all	of	the	splendid	embroidery	that	adorned	the	inner	part	of	the
和	多于	全部	的	这	灿烂	刺绣	那	装饰	这	内	部分	的	这

['mɒd(ə)l] ,

model	,
模型	,

尤其是装饰在模型内部的精美刺绣，

[ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [mɪs] [kleə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv]

that	part	which	,	as	Miss	Clare	had	told	them	,	was	called	the	Holy	of
那	部分	哪个	,	作为	错过	克莱尔	有	讲述	他们	,	曾是	称为	这	圣	的

['həʊli] .

holies	.
圣徒	.

正如克莱尔小姐告诉他们的那样，那部分被称为至圣所。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] ,

“	And	the	young	ladies	looked	just	as	pleased	and	happy	as	we	,
“	和	这	年轻的	女士们	看起来	只是	作为	高兴	和	快乐的	作为	我们	,

“这些年轻女士们看起来和我们一样高兴、一样开心，”

” [ə; eɪ][beə(r)] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

”	a	bare	-	footed	little	urchin	observed	at	the	end	of	a	[	265	]
”	一个	裸	-	有脚的	小的	顽童	观察到	在	这	结尾	的	一个	[	-	]

”在[265]的末尾观察到的赤脚小海胆

['laɪvli] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ; “ [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,

lively	narration	of	all	the	wonders	that	he	had	seen	;	“	all	but	one	,
热闹	旁白	的	全部	这	奇迹	那	他	有	已见	;	“	全部	但	一	,

生动地叙述了他所看到的所有奇观；“除了一个以外，所有的一切，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] ,

and	her	eyes	were	red	as	if	she'd	been	a	-	crying	,
和	她	眼睛	是	红色的	作为	如果	棚	到过	一个	-	哭泣	,

她的眼睛红红的，好像哭过似的。

— [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ?

—	what	could	she	have	had	to	make	her	cry	?
—	什么	可以	她	有	有	到	制作	她	哭	?

她究竟经历了什么才会哭泣?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [tuː] ,

But	she	smiled	,	too	,
但	她	微笑	,	也	,

但她也笑了。

[wen] [wiː; wi] [klæpt] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]

when	we	clapped	our	hands	and	shouted	for	joy	as	we	saw	the
什么时候	我们	鼓掌	我们的	双手	和	喊叫	为了	喜悦	作为	我们	锯	这

['bjuːtɪf(ə)l] [tent] !

beautiful	tent	!
美丽的	帐篷	!

当我们看到那美丽的帐篷时，我们拍手欢呼！

〃 [wɒt] [dɪ'laɪtɪd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [pliːzd] [ðeə(r)] ['fænsi] ,

〃	What	delighted	their	eyes	,	and	pleased	their	fancy	,
〃	什么	高兴极了	他们的	眼睛	,	和	高兴	他们的	想要	,

“什么让他们的眼睛感到愉悦，什么让他们的想象力感到满足，

[wɒz; wəz] [wɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['rægɪd] ['skɑːlərz] [huː] [hæd; həd]

was	what	naturally	made	the	greatest	impression	on	the	ragged	scholars	who	had
曾是	什么	自然	制成	这	最	印象	在	这	破烂不堪	学者们	WHO	有

[stɛərd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

stared	in	wondering	admiration	on	the	model	of	the	Tabernacle	of	Israel	.
凝视	在	好奇	钦佩	在	这	模型	的	这	会幕	的	以色列	.

当然，最令那些衣衫褴褛的学者们印象深刻的，是他们惊叹不已地凝视着以色列会幕的模型。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dres] [meɪd] [baɪ] [mɪs] [kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

But	the	concluding	words	of	a	little	address	made	by	Miss	Clare	to	the
但	这	总结	字	的	一个	小的	地址	制成	经过	错过	克莱尔	到	这

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [sæŋk] [dipɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meməriz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

children	were	what	sank	deepest	into	the	memories	and	hearts	of	her
孩子们	是	什么	沉没	最深处	进入	这	回忆	和	心	的	她

[twɪn] [niːs] .

twin	nieces	.
双	侄女	.

但克莱尔小姐对孩子们发表的简短讲话的最后几句话，却深深地印在了她双胞胎侄女的记忆和心中。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	I	have	described	to	you	,	my	dear	young	pupils	,	the	various	parts	of	this
〃	我	有	描述	到	你	,	我的	亲爱的	年轻的	学生	,	这	各种各样的	部分	的	这

['mɒd(ə)l] ,

model	,
模型	,

“我已经向你们，我亲爱的年轻同学们，讲解了这个模型的各个组成部分，

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [let][ˌem 'iː] [naʊ] ['briːfli] [-]

〃	she	said	:	“	let	me	now	briefly	[	266	]
〃	她	说	:	“	让	我	现在	简要地	[	-	]

她说：“现在让我简要地[266]

[pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['kæri] [ə'weɪ] .

point	out	a	few	lessons	which	we	should	all	carry	away	.
观点	出去	一个	很少	课程	哪个	我们	应该	全部	携带	离开	.

指出一些我们都应该铭记于心的教训。

[ɪn] ['ɪzriːəlz] ['tæbənækl] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] , [ɪn] [huːz] ['bɒdi] ,

In	Israel's	Tabernacle	we	see	a	TYPE	of	every	Christian	,	in	whose	body	,
在	以色列的	会幕	我们	看	一个	类型	的	每一个	基督教	,	在	谁	身体	,

在以色列的会幕中，我们看到了每个基督徒的预表，在他们的身体里，

[æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] , [gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] [dein] [tuː; tə] [dwel] ([wʌn][kɔː(r)] . [θriː] . -) .

as	St	.	Paul	tells	us	,	God's	Holy	Spirit	deigns	to	dwell	(	1	Cor	.	iii	.	16	)	.
作为	英石	.	保罗	讲述	我们	,	神的	圣	精神	设计	到	住	(	1	科尔	.	三、	.	-	)	.

正如圣保罗告诉我们的，上帝的圣灵愿意住在我们里面（哥林多前书 3:16）。

[ɪn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['tæbənækl] , [ðə; ði] ['ləʊli] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ,

In	that	living	Tabernacle	,	the	lowly	heart	is	the	Holy	of	holies	,
在	那	活的	会幕	,	这	卑微的	心	是	这	圣	的	圣徒	,

在那活着的圣殿里，谦卑的心灵就是至圣所。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klenzd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'mændmənts]

because	it	is	cleansed	by	the	blood	of	sprinkling	,	in	it	the	Commandments
因为	它	是	已清洗	经过	这	血	的	洒	,	在	它	这	诫命

[ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəd] ,

of	God	are	treasured	,
的	上帝	是	珍藏	,

因为经洒血洁净，神的诫命也珍藏在其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃaɪnz] [wɪ'ðɪn] .

and	the	light	of	His	love	shines	within	.
和	这	光	的	他的	爱	闪耀	之内	.

祂爱的光辉照耀着我们。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɑːst][fər'evə(r)] ,

But	as	the	Tabernacle	was	not	intended	to	last	forever	,
但	作为	这	会幕	曾是	不是	故意的	到	最后的	永远	,

但由于会幕并非旨在永远存在，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] ,

but	to	give	place	to	a	far	more	splendid	building	,
但	到	给	地方	到	一个	远的	更多的	灿烂	建筑	,

但是为了给一座更加宏伟的建筑让路，

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiːz] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊəz] .

so	is	it	with	these	bodies	of	ours	.
所以	是	它	和	这些	身体	的	我们的	.

我们的身体也是如此。

[æz; əz] ['sɒləmənz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] , ['glɔːriəs] [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd][fɜːm][ɒn][ɪts] [diːp]

As	Solomon's	magnificent	temple	,	glorious	and	fair	,	and	firm	on	its	deep
作为	所罗门的	壮丽	寺庙	,	辉煌	和	公平的	,	和	公司	在	它是	深的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

如同所罗门宏伟的圣殿，辉煌灿烂，屹立于坚实的根基之上，

[fɑː(r)] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['tæbənækl] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

far	surpassed	the	Tabernacle	made	to	be	moved	from	place	to	place
远的	超越	这	会幕	制成	到	是	已搬	从	地方	到	地方

远远超过了为便于搬迁而建造的会幕。

; [səʊ] [wɪl] [ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [-]

;	so	will	the	glorified	bodies	of	saints	,	when	they	are	raised	from	their	[	267	]
;	所以	将要	这	光荣的	身体	的	圣徒	,	什么时候	他们	是	提高	从	他们的	[	-	]

；圣徒从死里复活时，他们荣耀的身体也将如此。[267]

[greɪvz] , [sə'pɑːs] [ðiːz] [wiːk] , ['mɔːt(ə)l] ['bɒdɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðeə(r)] [lɔːd] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

graves	,	surpass	these	weak	,	mortal	bodies	in	which	they	served	their	Lord	upon	earth	.
坟墓	,	超过	这些	虚弱的	,	凡人	身体	在	哪个	他们	服务	他们的	主	之上	地球	.

坟墓超越了他们在人间侍奉主的这副脆弱的、必死的躯体。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] : — - [wiː; wi]

For	what	saith	the	Apostle	St	.	Paul	:	—	'	We
为了	什么	赛斯说	这	使徒	英石	.	保罗	:	—	-	我们

正如使徒圣保罗所说：“我们

[nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæbənækl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] , [wiː; wi][hæv; həv]

know	that	if	our	earthly	house	of	this	Tabernacle	were	dissolved	,	we	have
知道	那	如果	我们的	尘世的	房子	的	这	会幕	是	溶解	,	我们	有

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

a	building	of	God	,
一个	建筑	的	上帝	,

要知道，即使我们这地上的会幕被拆毁，我们仍然拥有上帝的圣殿。

[ə; eɪ] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] . -

a	house	not	made	with	hands	,	eternal	in	the	heavens	.	'
一个	房子	不是	制成	和	双手	,	永恒	在	这	天	.	-

一座非人手所造的房屋，在天上永恒存在。

" ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] .

"	(	2	Cor	.
"	(	2	科尔	.

"(哥林多后书 1:10)

[viː] . [wʌn] .) [-] [-]

v	.	1	.	)	[	268	]	[	269	]
v	.	1	.	)	[	-	]	[	-	]

v. 1.)[268][269]

[ʃɔːt] ['stɔːriz]

SHORT	STORIES
短的	故事

短篇小说

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] . [-] [-]

BY	THE	SAME	AUTHOR	.	[	270	]	[	271	]
经过	这	相同的	作者	.	[	-	]	[	-	]

同一作者的作品。[270][271]

[ðə; ði][beə(r)] .

THE	BEAR	.
这	熊	.

熊。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] !

"	HE	is	just	like	a	bear	!
"	他	是	只是	喜欢	一个	熊	!

"他就像一头熊！"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪl] - ['tempəd] [mæn]

"	that	is	a	very	common	expression	when	we	talk	of	some	ill	-	tempered	man
"	那	是	一个	非常	常见的	表达	什么时候	我们	讲话	的	一些	患病的	-	淬火	男人

[ɔː(r)] [bɔɪ] ,

or	boy	,
或者	男生	,

"当我们谈到脾气暴躁的男人或男孩时，这是一种非常常见的表达方式。"

[huː] [teɪks] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ruːd] [θɪŋz] ,

who	takes	a	pleasure	in	saying	rude	things	,
WHO	需要	一个	乐趣	在	说	粗鲁的	事物	,

喜欢说粗鲁话的人

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [bent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn][nɪə(r)][hɪm][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]

and	who	seems	bent	upon	making	every	one	near	him	as	uncomfortable	as	he
和	WHO	似乎	弯曲	之上	制作	每一个	一	靠近	他	作为	不舒服	作为	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他似乎一心想让身边的每个人都感到不自在。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst]['iːv(ə)n][tuː; tə] [beəz] .

But	we	may	be	unjust	even	to	bears	.
但	我们	可能	是	不公正	甚至	到	熊	.

但我们甚至可能对熊也不公平。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['wɪntri] ['griːnlənd] ,

Could	you	have	gone	to	wintry	Greenland	,
可以	你	有	已消失	到	冬季	格陵兰	,

你有没有可能去过冬季的格陵兰岛?

[ænd; ənd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kʌbz] , [iːtʃ] ['skeəsli]

and	seen	Mrs	.	Bruin	amidst	her	family	of	little	white	cubs	,	each	scarcely
和	已见	太太	.	布鲁因	在……之中	她	家庭	的	小的	白色的	幼崽	,	每个	几乎

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

bigger	than	a	rabbit	,
大	比	一个	兔子	,

我看到布鲁因太太和她的一群小白崽在一起，每只都比兔子大不了多少。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [-]

you	would	have	agreed	that	[	272	]
你	会	有	同意	那	[	-	]

你会同意[272]

[ə; eɪ][beə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] ,

a	bear	can	be	a	kind	and	tender	mother	,
一个	熊	能	是	一个	种类	和	投标	母亲	,

熊也可以是慈爱温柔的母亲。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['beɪbiz] [ə; eɪ] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm]

and	provide	for	her	four	-	footed	babies	a	snug	and	comfortable	home
和	提供	为了	她	四	-	有脚的	婴儿	一个	舒适	和	舒服的	家

.

:

.

并为她的四条腿宝宝们提供一个温暖舒适的家。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [beə(r)] [hɔːl] , [ɔː(r)][beə(r)]

You	would	,	indeed	,	have	had	some	difficulty	in	finding	Bear	Hall	,	or	Bear
你	会	,	的确	,	有	有	一些	困难	在	寻找	熊	大厅	,	或者	熊

[həʊl] ,

Hole	,
洞	,

的确，你很难找到熊洞或熊厅。

[æz; əz][wiː; wi]['rɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	we	rather	should	call	it	.
作为	我们	相当	应该	称呼	它	.

我们更应该这样称呼它。

[pə'hæps] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɪəri] [snəʊ] - ['kʌvəd] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['griːnlənd] ,

Perhaps	in	wandering	over	the	dreary	snow	-	covered	plains	of	Greenland	,
也许	在	漫游	超过	这	凄凉	雪	-	涵盖	平原	的	格陵兰	,

或许是在漫步于格陵兰岛阴郁的雪原之上时，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [edʒd] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] ,

you	might	have	come	upon	a	little	hole	in	the	snow	,	edged	with	hoar	-	frost	,
你	可能	有	来	之上	一个	小的	洞	在	这	雪	,	边缘	和	白霜	-	霜	,

你可能在雪地里发现了一个小洞，边缘结着一层霜花。

[wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv] [æn; ən]

without	ever	guessing	that	the	hole	was	formed	by	the	warm	breath	of	an
没有	曾经	猜测	那	这	洞	曾是	形成	经过	这	温暖的	气息	的	一个

[ˈɑːktɪk] [beə(r)] ,

Arctic	bear	,
北极	熊	,

他丝毫没有想到，这个洞是由北极熊温暖的呼吸形成的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈfæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌrəʊ]

or	that	Mrs	.	Bruin	and	her	promising	family	were	living	in	a	burrow
或者	那	太太	.	布鲁因	和	她	有前途	家庭	是	活的	在	一个	洞穴

[bɪˈniːθ] [juː; jʊ] . [[siː]]

beneath	you	.	[	C	]
下面	你	.	[	C	]

或者说，布鲁因夫人和她前途光明的家人就住在你脚下的地洞里。[C]

[haʊ] [ˈwʌndəfəli] [dʌz] [ˈɪnstɪŋkt] [tiːtʃ] [ðɪs] [rʌf] , [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]

How	wonderfully	does	Instinct	teach	this	rough	,	strange	-	looking	creature	to	provide
如何	太棒了	做	本能	教	这	粗糙的	,	奇怪的	-	寻找	生物	到	提供

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] !

for	her	cubs	!
为了	她	幼崽	!

本能多么奇妙地教会了这只外表粗犷、奇特的生物如何照顾自己的幼崽！

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [beə(r)] [skreɪps] [ænd; ənd] [bˈʌɹəʊz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [-]

The	mother	-	bear	scrapes	and	burrows	under	the	snow	,	till	she	has	[	273	]
这	母亲	-	熊	刮伤	和	洞穴	在下面	这	雪	,	直到	她	有	[	-	]

母熊在雪下刨挖，直到她[273]

[fɔːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [snʌg] [həʊm] ,

formed	a	small	but	snug	home	,
形成	一个	小的	但	舒适	家	,

形成了一个虽小但温馨的家，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dwel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbi] - [beəz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [kəʊld] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑːktɪk]

where	she	dwells	with	her	baby	-	bears	during	the	sharpest	cold	of	an	Arctic
在哪里	她	居住地	和	她	婴儿	-	熊	期间	这	最锋利	寒冷的	的	一个	北极

[ˈwɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

在北极严寒的冬季，她和她的小熊们就住在那里。

[səʊ] [ˈwʌndəfəli] [hæz; həz] [ˈprɒvɪdəns] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] ,

So	wonderfully	has	Providence	cared	for	the	comfort	even	of	wild	beasts	,
所以	太棒了	有	普罗维登斯	关心	为了	这	舒适	甚至	的	荒野	野兽	,

天意如此奇妙，连野生动物都得到了周到的照顾。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [niːdz] [nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] !

that	the	mother	needs	no	food	for	three	months	!
那	这	母亲	需求	不	食物	为了	三	几个月	!

母亲三个月不需要任何食物！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [fæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈset(ə)lz] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] - [snəʊ] [həʊm] ,

She	is	so	fat	when	she	settles	down	in	her	under	-	snow	home	,
她	是	所以	胖的	什么时候	她	定居点	向下	在	她	在下面	-	雪	家	,

当她安顿在雪下的家中时，她胖得厉害。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['plʌmpnəs] [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]

that	her	own	plumpness	serves	her	instead	of	breakfast	,	dinner	,	and
那	她	自己的	丰满	服务	她	反而	的	早餐	,	晚餐	,	和

['sʌpə(r)] ;

supper	;
晚餐	;

她丰满的身材代替了早餐、午餐和晚餐；

[səʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɑːst] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [stɑːvd]

so	that	when	at	last	she	comes	out	to	break	her	long	fast	,	she	is	not	starved
所以	那	什么时候	在	最后的	她	来	出去	到	休息	她	长的	快速地	,	她	是	不是	饥饿

,

,

,

这样，当她最终出来结束长时间的斋戒时，就不会挨饿了。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['mɪəli] [grəʊn] [θɪn] .

but	has	merely	grown	thin	.
但	有	仅仅	生长	薄的	.

只是变薄了而已。

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [rɪ'maɪnd] [maɪ] ['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [beə(r)] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

I	need	hardly	remind	my	reader	that	the	Arctic	bear	is	provided	by	Nature	with	a
我	需要	几乎	提醒	我的	读者	那	这	北极	熊	是	假如	经过	自然	和	一个

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

我几乎无需提醒读者，大自然赋予北极熊浓密的.....

[wɔːm] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [fɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪt'self] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

warm	,	close	-	fitting	coat	of	white	fur	;	and	the	snow	itself	,	strange	as	it
温暖的	,	关闭	-	配件	外套	的	白色的	毛皮	;	和	这	雪	本身	,	奇怪的	作为	它

[siːm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

seems	to	say	so	,
似乎	到	说	所以	,

温暖贴身的白色皮毛大衣；还有雪本身，虽然听起来很奇怪，

[sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [eə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [den] .

serves	as	a	blanket	to	keep	the	piercing	air	from	her	narrow	den	.
服务	作为	一个	毯子	到	保持	这	冲孔	空气	从	她	狭窄的	丹	.

可以像毯子一样，阻挡刺骨的空气进入她狭窄的巢穴。

[jes] , ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] [-]

Yes	,	Mrs	.	Bruin	was	a	happy	mother	[	274	]
是的	,	太太	.	布鲁因	曾是	一个	快乐的	母亲	[	-	]

是的，布鲁因夫人是一位幸福的母亲[274]

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sel] [wɒz; wəz] [smɔːl] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

though	her	cell	was	small	to	hold	her	and	her	children	,
尽管	她	细胞	曾是	小的	到	抓住	她	和	她	孩子们	,

虽然她的牢房很小，只能容纳她和她的孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [frəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [men]

and	the	cold	above	was	so	terrible	that	water	froze	in	the	dwellings	of	men
和	这	寒冷的	多于	曾是	所以	糟糕的	那	水	冻住了	在	这	住宅	的	男人

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

even	in	a	room	with	a	fire	.
甚至	在	一个	房间	和	一个	火	.

上面的寒冷非常可怕，即使在有火的房间里，水也会结冰。

['mɪsɪz]['bruːɪn] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Mrs	Bruin	found	enough	of	amusement	in	licking	her	cubs	,	which	was
太太	布鲁因	成立	足够的	的	娱乐	在	舔舐	她	幼崽	,	哪个	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ,

her	fashion	of	washing	,
她	时尚	的	洗涤	,

布鲁因太太从舔舐幼崽中找到了足够的乐趣，这也是她独特的洗澡方式。

['kəʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [rɪ'spektəbl] [beəz] .

combing	,	and	dressing	,	and	making	them	look	like	respectable	bears	.
梳理	,	和	敷料	,	和	制作	他们	看	喜欢	可敬	熊	.

梳理毛发，打扮一番，让它们看起来像体面的熊。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪəli] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

She	let	them	know	that	she	loved	them	dearly	in	that	kind	of	language	which
她	让	他们	知道	那	她	喜爱	他们	亲爱的	在	那	种类	的	语言	哪个

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

她用那种小孩子才会说的语言，让他们知道她非常爱他们。

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['beɪbiz] [ɔː(r)][beə(r)] - [kʌbz] , [səʊ] [suːn] [ˌʌndə'stænd] .

whether	they	be	babies	or	bear	-	cubs	,	so	soon	understand	.
无论	他们	是	婴儿	或者	熊	-	幼崽	,	所以	很快	理解	.

无论是婴儿还是熊崽，都能很快理解。

[bʌt; bət] [wen] [mɑːtʃ] [keɪm] , ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['hʌŋgri] ,

But	when	March	came	,	Mrs	.	Bruin	began	to	grow	hungry	,
但	什么时候	行进	来了	,	太太	.	布鲁因	开始	到	生长	饥饿的	,

但到了三月，布鲁因太太开始感到饥饿。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] - [snəʊ]

and	think	that	it	was	full	time	to	scramble	out	of	her	under	-	snow
和	思考	那	它	曾是	满的	时间	到	争夺	出去	的	她	在下面	-	雪

[den] ,

den	,
丹	,

她心想，是时候赶紧从雪下的洞穴里爬出来了。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fɪʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] [siːl] , [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	look	out	for	some	fish	,	or	a	fat	young	seal	,	to	eat	for
和	看	出去	为了	一些	鱼	,	或者	一个	胖的	年轻的	海豹	,	到	吃	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

her	breakfast	.
她	早餐	.

然后留意一些鱼，或者一只肥肥的小海豹，作为她的早餐。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [məʊst] ['fɪəfəli] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	weather	was	still	most	fearfully	cold	,	and	the	red	sun	seemed	to	have
这	天气	曾是	仍然	最多	恐惧地	寒冷的	,	和	这	红色的	太阳	似乎	到	有

[nəʊ]['paʊə(r)] [-]

no	power	[	275	]
不	力量	[	-	]

天气依然非常寒冷，红日似乎没有力量[275]

[æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][æn; ən] ['endləs] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

at	all	,	save	to	light	up	an	endless	waste	of	snow	,
在	全部	,	节省	到	光	向上	一个	无尽的	浪费	的	雪	,

除了照亮无尽的积雪之外，什么也没有。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [seɪv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [fɜː(r)] ,

in	which	not	a	tree	was	to	be	seen	save	here	and	there	a	stunted	fir	,
在	哪个	不是	一个	树	曾是	到	是	已见	节省	这里	和	那里	一个	发育不良	冷杉	,

除了零星几棵矮小的冷杉外，那里看不到一棵树。

[hɑːf] ['krʌstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [aɪs] .

half	crusted	over	with	ice	.
一半	结壳	超过	和	冰	.

一半表面结了一层冰。

[seɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃægi] [fɜːrz] , ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['drɪəri] [waɪldz] [wɔːkt]

Safe	,	however	,	and	pretty	warm	in	their	shaggy	furs	,	over	the	dreary	wilds	walked
安全的	,	然而	,	和	漂亮的	温暖的	在	他们的	毛茸茸	毛皮	,	超过	这	凄凉	荒野	步行

['mɪsɪz] . ['bruːɪn] ,

Mrs	.	Bruin	,
太太	.	布鲁因	,

不过，布鲁因太太穿着蓬松的皮毛，既安全又暖和，她走过了荒凉的荒野。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [beəz] [trɔt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

and	the	young	bears	trotted	at	her	heels	.
和	这	年轻的	熊	小跑	在	她	高跟鞋	.

小熊们跟在她身后小跑。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊnd] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

They	went	along	for	some	time	,	when	they	came	to	a	round	swelling	in	the
他们	去	沿着	为了	一些	时间	,	什么时候	他们	来了	到	一个	圆形的	肿胀	在	这

[snəʊ] ;

snow	;
雪	;

他们走了好一会儿，来到雪地里一个圆形的隆起处；

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] .

at	least	so	a	little	hut	appeared	to	the	eyes	of	a	bear	.
在	至少	所以	一个	小的	小屋	出现	到	这	眼睛	的	一个	熊	.

至少在熊的眼里，那是一个小小的茅屋。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['hɪlək] ,

Indeed	,	had	our	own	eyes	looked	on	that	snow	-	covered	hillock	,
的确	,	有	我们的	自己的	眼睛	看起来	在	那	雪	-	涵盖	岗	,

的确，如果我们亲眼见过那座白雪皑皑的小山丘，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [æt; ət] [fɜːst] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .

we	should	scarcely	at	first	have	guessed	that	it	was	a	human	dwelling	.
我们	应该	几乎	在	第一的	有	猜对了	那	它	曾是	一个	人类	住宅	.

我们一开始几乎不可能猜到那是一处人类住所。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [sent] [ɒv; əv] [fuːd] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [həʊl] , [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz]

Perhaps	some	scent	of	food	came	up	from	the	chimney	-	hole	,	which	made	Mrs
也许	一些	香味	的	食物	来了	向上	从	这	烟囱	-	洞	,	哪个	制成	太太

. ['bruːɪn] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['brekfəst] ,

.	Bruin	think	about	breakfast	,
.	布鲁因	思考	关于	早餐	,

或许是烟囱里飘来了些食物的香味，这让布鲁因太太想起了早餐。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,

for	she	went	close	up	to	the	hut	,
为了	她	去	关闭	向上	到	这	小屋	,

因为她走到小屋附近去了。

[ðen] [trɔt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [waɪt] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] .

then	trotted	around	it	—	her	rough	white	nose	in	the	air	.
然后	小跑	大约	它	—	她	粗糙的	白色的	鼻子	在	这	空气	.

然后绕着它小跑了一圈——她粗糙的白色鼻子高高翘起。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [276]
她 [-]

她[276]

[ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʃɔːt] [graʊl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
then uttered a low short growl , which made her cubs scramble up to her
然后 说出 一个 低的 短的 咆哮 , 哪个 制成 她 幼崽 争夺 向上 到 她
[saɪd] .
side .
边 .

然后她发出了一声低沉的咆哮，吓得她的幼崽们赶紧爬到她身边。

[əʊ] , [wɪð] [wɒt] ['terə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [graʊl] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] -
Oh , with what terror the sound of that growl filled the heart of poor Aneekah
哦 , 和 什么 恐怖 这 声音 的 那 咆哮 已填 这 心 的 贫穷的 -
,
,
,

哦，那低沉的咆哮声让可怜的阿妮卡感到多么恐惧啊！

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kraʊtʃɪŋ] [tə'geðə(r)]
the Esquimaux woman , who was with her little children crouching together
这 爱斯基摩人 女士 , WHO 曾是 和 她 小的 孩子们 蹲伏 一起
[fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ɪn] [ðæt] [hʌt] !
for warmth in that hut !
为了 温暖 在 那 小屋 !

那位爱斯基摩妇女和她的孩子们挤在小屋里取暖！

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,
“ Did you hear that noise ? ” exclaimed Aleekan , the eldest boy ,
“ 做过 你 听到 那 噪音 ? ” 惊呼 - , 这 长子 男生 ,

“你们听到那个声音了吗？”年纪最大的男孩阿利坎惊呼道。

['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] .
stopping suddenly in the midst of a tale which he had been telling .
停止 突然 在 这 中间 的 一个 故事 哪个 他 有 到过 讲述 .

他讲故事讲到一半突然停了下来。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [beə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ! ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .
“ There's a bear outside ! ” cried all the younger children at once .
“ 有 一个 熊 外部 ! ” 哭 全部 这 年轻 孩子们 在 一次 .

“外面有熊！”所有的小孩子异口同声地喊道。

- [rəʊz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [dɔː(r)] [wɪð]
Aneekah rose , and hastily strengthened the fastenings of her rude door with
- 玫瑰 , 和 草草 加强 这 紧固件 的 她 粗鲁的 门 和
[ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] ,
a thick piece of rope ,
一个 厚的 片 的 绳索 ,

阿妮卡站起身，匆忙地用一根粗绳子加固了简陋的门闩。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['breθləsli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
while her children breathlessly listened to catch again the sound which had
尽管 她 孩子们 气喘吁吁 听着 到 抓住 再次 这 声音 哪个 有
[fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪə(r)] .
filled them with fear .
已填 他们 和 害怕 .

她的孩子们屏息凝神地倾听，想要再次捕捉到那曾让他们感到恐惧的声音。

“ [ðə; ði][beə(r)][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ! ” [-]
“ The bear is climbing up outside ! ” [277]
“ 这 熊 是 攀登 向上 外部 ! ” [-]

“熊正在往外爬！”[277]

[kraɪd] ['lɪt(ə)l] - , ['klɪŋɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
cried little Vraga , clinging in terror to her mother .
哭 小的 - , 依恋 在 恐怖 到 她 母亲 .

小弗拉加惊恐地抱住母亲，哭喊着。

“ [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [klɔːz] !
“ I can hear the scraping of its claws !
“ 我 能 听到 这 刮擦 的 它是 爪子 !

“我能听到它爪子刮擦地面的声音！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
” There was an anxious pause for several minutes ,
” 那里 曾是 一个 焦虑的 暂停 为了 一些 分钟 ,

“一阵令人焦虑的沉默持续了几分钟。”

[ɔːl] ['lɪsənɪŋ] [tuː] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] .
all listening too intently to break the silence by even a word .
全部 聆听 也 专注地 到 休息 这 沉默 经过 甚至 一个 单词 .

所有人都全神贯注地听着，一言不发，不敢打破沉默。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
Then , to the great alarm of the Esquimaux ,
然后 , 到 这 伟大的 警报 的 这 爱斯基摩人 ,

然后，令爱斯基摩人大为震惊的是，

[ðə; ði] [waɪt] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːktɪk] [beə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
the white head of an Arctic bear could be plainly seen , looking down upon
这 白色的 头 的 一个 北极 熊 可以 是 显然 已见 , 寻找 向下 之上
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
them from above .
他们 从 多于 .

可以清晰地看到一只北极熊的白色脑袋，它正从上方俯视着他们。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] ,
The animal had , after clambering up to the top of the hut ,
这 动物 有 , 后 攀爬 向上 到 这 顶部 的 这 小屋 ,

这只动物爬到小屋顶上后，

[ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði][həʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði] [sməʊk] .
enlarged the hole which had been left in the roof to let out the smoke .
放大 这 洞 哪个 有 到过 左边 在 这 屋顶 到 让 出去 这 抽烟 .

扩大了屋顶上留出的用于排出烟雾的洞。

“ [wɪr] [lɒst] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ We're lost ! ” exclaimed Aneekah .
“ 是 丢失的 ! ” 惊呼 - .

“我们迷路了！”阿妮卡惊呼道。

“ [əʊ] ['mʌðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] !
“ O mother let us pray !
“ 哦 母亲 让 我们 祈祷 !

“哦，母亲，让我们祈祷吧！”

[wɪl] [nɒt] [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] ? ” [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [[diː]]
Will not God help us ? ” cried one of the children . [D]
将要 不是 上帝 帮助 我们 ? ” 哭 一 的 这 孩子们 . [D]

上帝难道不帮助我们吗？一个孩子哭喊道。[D]

[ðə; ði] [preə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [-]

The	prayer	could	have	been	but	a	very	[	278	]
这	祷告	可以	有	到过	但	一个	非常	[	-	]

祈祷可能只是一个非常[278]

[ʃɔːt] [wʌn] ,

short	one	,
短的	一	,

短篇，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][æz; əz]

but	the	presence	of	mind	which	the	mother	showed	may	have	been	given	as
但	这	在场	的	头脑	哪个	这	母亲	显示	可能	有	到过	给定	作为

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	instant	answer	to	it	.
这	立即的	回答	到	它	.

但母亲表现出的临场应变能力或许可以作为对此的即时回应。

- [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mɒs] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] ,

Aneekah	caught	up	a	piece	of	moss	,	stuck	it	on	a	stick	,	set	it	on	fire	,
-	捕捉	向上	一个	片	的	苔藓	,	卡住	它	在	一个	戳	,	放	它	在	火	,

阿妮卡捡起一块苔藓，把它粘在棍子上，点燃了。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	held	the	blazing	mass	as	close	as	she	could	to	the	nose	of	the
和	握住	这	炽烈	大量的	作为	关闭	作为	她	可以	到	这	鼻子	的	这

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

她把那团燃烧的物体尽可能地靠近熊的鼻子。

[naʊ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːɪn] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [sməʊk] ;

Now	fire	was	a	new	thing	to	Mrs	.	Bruin	,	and	so	was	smoke	;
现在	火	曾是	一个	新的	事物	到	太太	.	布鲁因	,	和	所以	曾是	抽烟	;

对于布鲁因太太来说，火是新鲜事物，烟也是。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [naʊ] ['fraɪt(ə)nd]

and	if	the	bear	had	frightened	the	Esquimaux	,	the	Esquimaux	now	frightened
和	如果	这	熊	有	害怕	这	爱斯基摩人	,	这	爱斯基摩人	现在	害怕

[ðə; ði][beə(r)] .

the	bear	.
这	熊	.

如果说熊吓到了爱斯基摩人，那么现在爱斯基摩人就吓到了熊。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃægi] [fɜː(r)] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [druː] [bæk]

With	a	snort	and	a	shake	of	her	shaggy	fur	,	the	animal	drew	back
和	一个	哼哼	和	一个	摇	的	她	毛茸茸	毛皮	,	这	动物	画	后退

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

动物哼了一声，抖了抖蓬松的皮毛，然后把头缩了回去。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['fæməli] ,

and	,	to	the	surprise	and	delight	of	the	trembling	family	,
和	,	到	这	惊喜	和	喜	的	这	发抖	家庭	,

令这群惊恐万分的家人既惊讶又欣喜的是，

[ðeɪ] [suːn] [hɜːd] [ðeə(r)] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

they	soon	heard	their	unwelcome	visitor	scrambling	down	faster	than	she	had
他们	很快	听到	他们的	不受欢迎	游客	争抢	向下	快点	比	她	有

['klæmbə] [ʌp] .

clambered	up	.
攀爬	向上	.

他们很快听到这位不速之客匆匆下山，速度比她爬上来时还要快。

['mɪsɪz] . ['bruːɪn] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ˌels'weə(r)] ;

Mrs	.	Bruin	trotted	off	to	seek	her	breakfast	elsewhere	;
太太	.	布鲁因	小跑	离开	到	寻找	她	早餐	别处	;

布鲁因太太小跑着去别处找早餐吃；

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [sə'plaɪ] [-]

let	us	hope	that	she	and	her	cubs	found	a	fine	supply	[	279	]
让	我们	希望	那	她	和	她	幼崽	成立	一个	美好的	供应	[	-	]

让我们祈祷她和她的幼崽找到了充足的食物[279]

[ɒv; əv] [fɪʃ] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][sʌm; səm] ['aɪsbɜːg] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

of	fish	frozen	in	a	cleft	in	some	iceberg	floating	away	in	the	sea	.
的	鱼	冷冻	在	一个	裂	在	一些	冰山	漂浮的	离开	在	这	海	.

冰山裂缝中冻住了几条鱼，这些冰山正漂浮在海上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [həʊm] .

At	any	rate	they	never	again	were	seen	near	the	Esquimaux	home	.
在	任何	速度	他们	绝不	再次	是	已见	靠近	这	爱斯基摩人	家	.

总之，之后再也没有人在爱斯基摩人家附近见过他们。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛskɪˌmoʊz] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

Do	you	wonder	how	the	poor	Esquimaux	child	had	learned	the	value	of
做	你	想知道	如何	这	贫穷的	爱斯基摩人	孩子	有	学习	这	价值	的

[preə(r)] ?

prayer	?
祷告	?

你是否好奇那个贫穷的爱斯基摩孩子是如何领悟到祈祷的价值的?

[wʊd] ['eni] [wʌn][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪəri] [waɪldz][ɒv; əv] ['griːnlənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['blesɪd; blest]

Would	any	one	go	to	the	dreary	wilds	of	Greenland	to	carry	the	blessed
会	任何	一	去	到	这	凄凉	荒野	的	格陵兰	到	携带	这	蒙福

['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['desələt] [ʃɔː(r)] ?

gospel	to	the	natives	of	that	desolate	shore	?
福音	到	这	本地人	的	那	荒凉	支撑	?

有人愿意前往格陵兰岛荒凉的荒野，将福音带给那片荒凉海岸的土著居民吗?

[jes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] “ ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntənz] ” [hæv; həv] ['miʃənəriz] [gɒn] [frɒm; frəm] [braɪtə]

Yes	,	even	to	“	Greenland's	icy	mountains	”	have	missionaries	gone	from	brighter
是的	,	甚至	到	“	格陵兰岛	冰冷的	山脉	”	有	传教士	已消失	从	更亮

, ['hæpɪə] [lændz] .

,	happier	lands	.
,	更快乐	土地	.

是的，即使是“格陵兰岛冰冷的山脉”，也有传教士从更光明、更幸福的土地来到这片土地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['pɑːstə(r)] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

There	are	pastors	now	laboring	amongst	the	poor	Esquimaux	,
那里	是	牧师	现在	劳动	在	这	贫穷的	爱斯基摩人	,

现在有一些牧师在贫困的爱斯基摩人中辛勤工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sævɪdʒ] [ɪz] ['preʃəs] .

for	they	know	that	the	soul	of	each	savage	is	precious	.
为了	他们	知道	那	这	灵魂	的	每个	野蛮的	是	宝贵的	.

因为他们知道，每个野蛮人的灵魂都是宝贵的。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['ɛskɪˌmoʊz] [hoʊmz] , [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ɔːl][ðeə(r)]

The	light	of	the	gospel	is	shining	now	in	Esquimaux	homes	,	and	,	amidst	all	their
这	光	的	这	福音	是	灼灼	现在	在	爱斯基摩人	房屋	,	和	,	在……之中	全部	他们的

['hɑːdʃɪps] ,

hardships	,
艰辛	,

福音之光如今照耀着爱斯基摩人的家，即便在他们所有的艰难困苦之中，

['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd]['deindʒəz] , ['ɛskɪˌmoʊz] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['paɪəs] [trʌst] [wen] [ɪn]

sufferings	,	and	dangers	,	Esquimaux	have	learned	to	show	pious	trust	when	in
苦难	,	和	危险	,	爱斯基摩人	有	学习	到	展示	虔诚的	相信	什么时候	在

['perəl] , [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [-]

peril	,	and	thankfulness	[	280	]
危险	,	和	感恩	[	-	]

经历了苦难和危险，爱斯基摩人学会了在危难之际表现出虔诚的信任和感恩[280]

['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

after	deliverance	.
后	解救	.

获救之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ]

It	is	from	the	pen	of	a	missionary	that	we	have	learned	the	story	which
它	是	从	这	笔	的	一个	传教士	那	我们	有	学习	这	故事	哪个

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] .

I	have	just	related	of	the	Esquimaux	woman	and	the	white	bear	.
我	有	只是	有关的	的	这	爱斯基摩人	女士	和	这	白色的	熊	.

我刚才讲述的爱斯基摩女人和白熊的故事，正是出自一位传教士之手。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

[siː] “ [hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] .

See	“	Homes	without	Hands	.
看	“	房屋	没有	手	.

参见“没有手的家”。

” [[diː]] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	[	D	]	This	incident	of	the	intrusion	of	the	bear	,	and	the	exclamation	of
”	[	D	]	这	事件	的	这	入侵	的	这	熊	,	和	这	感叹	的

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

“[D] 这起熊闯入事件，以及孩子的惊呼，

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fækt] . [-]

has	been	given	as	a	fact	.	[	281	]
有	到过	给定	作为	一个	事实	.	[	-	]

已被认定为事实。[281]

[ðə; ði]['taɪgə(r)] - [kʌb] .

THE	TIGER	-	CUB	.
这	老虎	-	幼兽	.

小老虎。

“ ['riːəli] , ['kæptɪn] [gaɪz] , [juː; jʊ] [niːd] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;
“ REALLY , Captain Guise , you need trouble yourself no more in the matter ;
“ 真的 , 队长 伪装 , 你 需要 麻烦 你自己 不 更多的 在 这 事情 ;

“真的，吉斯船长，你无需再为此事烦恼了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] !
I am quite able to take care of myself !
我 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 我 !

我完全可以照顾好自己!

” [kraɪd] [jʌŋ] ['kɔːnɪt] ['stænli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
” cried young Cornet Stanley , with a little impatience in his tone .
” 哭 年轻的 角膜 斯坦利 , 和 一个 小的 不耐烦 在 他的 语气 .

“年轻的斯坦利少尉喊道，语气中带着一丝不耐烦。”

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [læd] ,
The speaker was a blue - eyed lad ,
这 扬声器 曾是 一个 蓝色的 - 眼睛 小伙子 ,

说话的人是个蓝眼睛的小伙子，

[huːz] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['klaɪmət]
whose fresh complexion showed that he had not been long in the burning climate
谁 新鲜的 肤色 显示 那 他 有 不是 到过 长的 在 这 燃烧 气候
[ɒv; əv] ['ɪndiə] .
of India .
的 印度 .

他容光焕发，表明他并没有在印度炎热的气候中待太久。

['kɔːnɪt] ['stænli] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] ['leɪtli] [left] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] ,
Cornet Stanley had indeed but lately left an English home ,
角膜 斯坦利 有 的确 但 最近 左边 一个 英语 家 ,

斯坦利少校确实不久前离开了英国的家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
for he was little more than sixteen years of age .
为了 他 曾是 小的 更多的 比 十六 年 的 年龄 .

因为他当时才十六岁出头。

[wɪð] ['veri] [-]
With very [282]
和 非常 [-]

非常[282]

['æŋkʃəs] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [tɪəz] , [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['stænli] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] -
anxious feelings , and many tears , had Mrs . Stanley parted with her rosy -
焦虑的 情怀 , 和 许多 眼泪 , 有 太太 . 斯坦利 分手了 和 她 红润 -
[tʃiːkt] ['nɔːmən] .
cheeked Norman .
脸颊 诺曼 .

焦虑的情绪和泪水让斯坦利太太与她面色红润的诺曼告别。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] [jʌŋ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ He is so very young , ” as she said ,
“ 他 是 所以 非常 年轻的 , ” 作为 她 说 ,

“他还那么年轻，”她说道。

“ [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [laɪf][ɪn]['ɪndiə] !
“ to meet all the trials and temptations of an officer's life in India !
“ 到 见面 全部 这 试验 和 诱惑 的 一个 警官们 生活 在 印度 !

“迎接印度军官生涯中的所有考验和诱惑！”

" ['mɪsɪz] . ['stænliːz] [greɪt] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːmən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [traɪd]

"	Mrs	.	Stanley's	great	comfort	was	that	her	Norman	would	have	a	tried
"	太太	.	斯坦利的	伟大的	舒适	曾是	那	她	诺曼	会	有	一个	尝试

[ænd; ənd] ['stedi] [frend] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

and	steady	friend	in	her	cousin	,
和	稳定的	朋友	在	她	表哥	,

斯坦利太太最大的安慰是，她的诺曼将拥有一个可靠的朋友——她的表妹。

['kæptɪn] [gaɪz] , [huː] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ækt][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [pɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] -

Captain	Guise	,	who	would	,	she	felt	sure	,	act	a	father's	part	to	her	light	-
队长	伪装	,	WHO	会	,	她	毛毡	当然	,	行为	一个	父亲的	部分	到	她	光	-

[hɑːtɪd] [bɔɪ] .

hearted	boy	.
心地	男生	.

她确信，盖斯船长会像父亲一样照顾她这个性格开朗的儿子。

[jʌŋ] ['stænli] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

Young	Stanley	was	appointed	to	the	same	regiment	as	that	of	the	captain	;
年轻的	斯坦利	曾是	任命	到	这	相同的	团	作为	那	的	这	队长	;

年轻的斯坦利被分配到与上尉相同的团；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːnɪt] [hæd; həd]['lændɪd] [ɪn]['ɪndiə] ,

and	almost	as	soon	as	the	cornet	had	landed	in	India	,
和	几乎	作为	很快	作为	这	角膜	有	登陆	在	印度	,

几乎就在短号抵达印度的同时，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ʌp] ['kʌntri] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	proceeded	up	country	to	join	it	.
他	继续	向上	国家	到	加入	它	.

他继续向内陆进发，加入了他们。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['ɪndiə] [kɔːld] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ,

The	season	of	the	year	was	that	which	is	in	India	called	the	cold	weather	,
这	季节	的	这	年	曾是	那	哪个	是	在	印度	称为	这	寒冷的	天气	,

在印度，这个季节被称为寒冷季节。

[wen] ['meni] [ˌjʊərə'piːənz] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

when	many	Europeans	live	in	tents	,	moving	from	place	to	place	,
什么时候	许多	欧洲人	居住	在	帐篷	,	移动	从	地方	到	地方	,

许多欧洲人住在帐篷里，居无定所。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .

that	they	may	amuse	themselves	with	hunting	and	shooting	.
那	他们	可能	娱乐	他们自己	和	打猎	和	射击	.

以便他们可以以狩猎和射击为乐。

['nɔːmən] [-]

Norman	[	283	]
诺曼	[	-	]

诺曼[283]

['stænli] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tʃeɪst] ['eniθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

Stanley	,	who	had	never	before	chased	anything	larger	than	a	rabbit	,
斯坦利	,	WHO	有	绝不	前	追逐	任何事物	更大的	比	一个	兔子	,

斯坦利以前从未追逐过比兔子更大的动物，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

was	delighted	to	make	one	of	a	party	with	two	of	his	brother	officers	,
曾是	高兴极了	到	制作	一	的	一个	派对	和	二	的	他的	兄弟	警官	,

他很高兴能和他的两位军官兄弟一起参加聚会，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][waɪld] , [friː] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	enjoy	with	them	for	a	while	a	wild	,	free	life	in	the	jungle	.
和	享受	和	他们	为了	一个	尽管	一个	荒野	,	自由的	生活	在	这	丛林	.

和他们一起在丛林中享受一段时间的自由自在的野外生活。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [hɑːm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ,

There	would	have	been	no	harm	at	all	in	this	,
那里	会	有	到过	不	伤害	在	全部	在	这	,

这样做完全不会有任何害处。

[hæd; həd] ['nɔːrmənz] [njuː] [kəm'pænjənz] [biːn] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [jʌŋ] [men] ;

had	Norman's	new	companions	been	sober	and	steady	young	men	;
有	诺曼的	新的	同伴	到过	清醒	和	稳定的	年轻的	男人	;

如果诺曼的新伙伴都是些稳重冷静的年轻人呢?

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['waɪldɪst] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	Dugsley	and	Danes	were	noted	as	the	two	wildest	officers	in	the
但	-	和	丹麦人	是	著名的	作为	这	二	最狂野的	警官	在	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

但杜格斯利和丹尼斯被认为是该团中最桀骜不驯的两名军官。

['kæptɪn] [gaɪz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɪn][kæmp] ,

Captain	Guise	was	also	out	in	camp	,
队长	伪装	曾是	还	出去	在	营	,

盖斯上尉当时也在营地里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]

and	his	tent	was	pitched	not	very	far	from	that	of	his	young	friend
和	他的	帐篷	曾是	投球	不是	非常	远的	从	那	的	他的	年轻的	朋友

['nɔːmən] .

Norman	.
诺曼	.

他的帐篷搭得离他年轻的朋友诺曼的帐篷不远。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʌŋ] ['stænli] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]

The	captain	took	a	warm	interest	in	young	Stanley	,	not	only	for	the	sake	of
这	队长	采取	一个	温暖的	兴趣	在	年轻的	斯坦利	,	不是	仅有的	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

船长对年轻的斯坦利表现出了极大的兴趣，这不仅仅是因为他的父母。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

but	also	for	his	own	;
但	还	为了	他的	自己的	;

但也是为了他自己;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [braɪt] ['rəʊzi] [feɪs] [ænd; ənd][fræŋk]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læd] [ɪn'klaɪnd] [ɔːl] [huː] [met]

for	the	bright	rosy	face	and	frank	manner	of	the	lad	inclined	all	who	met
为了	这	明亮的	红润	脸	和	坦率	方式	的	这	小伙子	倾斜	全部	WHO	遇见

[hɪm][tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

him	to	feel	kindly	towards	him	.
他	到	感觉	亲切地	向	他	.

因为这名少年面色红润，为人坦率，所有见到他的人都会对他产生好感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [rɪ'gret] [ðæt] [-]

It	was	with	no	small	regret	that	[	284	]
它	曾是	和	不	小的	后悔	那	[	-	]

令人颇感遗憾的是[284]

['kæptɪn] [gaɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔ:l] [daind] [tə'geðə(r)] ,

Captain	Guise	,	on	the	very	first	evening	when	the	officers	all	dined	together	,
队长	伪装	,	在	这	非常	第一的	晚上	什么时候	这	警官	全部	用餐	一起	,

吉斯船长在全体军官共进晚餐的第一个晚上，

[sɔ:] [ðæt] [jʌŋ] [feɪs] [flʌʃt] [nɒt] [wɪð] [helθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [waɪn] ,

saw	that	young	face	flushed	not	with	health	,	but	with	wine	,
锯	那	年轻的	脸	酡	不是	和	健康	,	但	和	葡萄酒	,

只见那张年轻的脸颊泛红，并非因为健康，而是因为饮酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] ['mænə(r)] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['bɔɪstərəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn]

and	that	frank	manner	become	more	boisterous	than	it	had	been	earlier	in
和	那	坦率	方式	变得	更多的	喧闹的	比	它	有	到过	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

而且，他那直率的语气比当天早些时候更加喧闹。

[nɒt] [ðæt] ['nɔ:mən] ['stænli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [drʌŋk] ,

Not	that	Norman	Stanley	could	have	been	called	drunk	,
不是	那	诺曼	斯坦利	可以	有	到过	称为	醉	,

当然，诺曼·斯坦利当时的状态并不能算是醉酒。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [waɪn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]

but	he	had	taken	a	little	more	wine	than	was	good	for	him	to
但	他	有	已采取	一个	小的	更多的	葡萄酒	比	曾是	好的	为了	他	到

[teɪk] ;

take	;
拿	;

但他喝的酒有点太多了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [nju:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [ɪn] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['ɪndiə]

and	his	friend	knew	but	too	well	in	what	such	a	beginning	of	life	in	India
和	他的	朋友	知道	但	也	出色地	在	什么	这样的	一个	开始	的	生活	在	印度

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][end] .

was	likely	to	end	.
曾是	可能	到	结尾	.

他的朋友也深知，在印度这样的生活开端很可能会以怎样的结局告终。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] ,

The	captain	was	a	good	and	sensible	man	,
这	队长	曾是	一个	好的	和	明智的	男人	,

船长是个善良明智的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv] [led]['ɪntu:] ['fɒli] [ænd; ənd][sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ]

and	he	could	not	see	his	young	relative	led	into	folly	and	sin	without	warning
和	他	可以	不是	看	他的	年轻的	相对的	引领	进入	蠢事	和	罪	没有	警告

[hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hi:dləsli] ['rʌnɪŋ] .

him	of	the	danger	into	which	he	was	heedlessly	running	.
他	的	这	危险	进入	哪个	他	曾是	鲁莽地	跑步	.

他无法眼睁睁地看着自己的年轻亲戚误入歧途，犯下愚蠢和罪恶，却不警告他不要鲁莽地奔向危险。

['kæptɪn] [gaɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['vɪzɪtɪd] ['nɔ:mən] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

Captain	Guise	,	on	the	following	day	,	therefore	,	visited	Norman	in	his	tent	,
队长	伪装	,	在	这	下列的	天	,	所以	,	到访	诺曼	在	他的	帐篷	,

因此，第二天，盖斯上尉就去诺曼的帐篷里拜访了他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ə'genst] [tu:] [kləʊz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [-]

and	tried	to	put	him	on	his	guard	against	too	close	a	friendship	with	[	285	]
和	尝试	到	放	他	在	他的	警卫	反对	也	关闭	一个	友谊	和	[	-	]

并试图让他警惕与[285]建立过于亲密的友谊。

-	[ænd; ənd]	[deɪnz]	,
Dugsley	**and**	**Danes**	**,**
-	和	丹麦人	,

达格斯利和丹尼斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童圣殿；(The Children's Tabernacle; Or,)
第7/7页

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɪntuː]
and 和 **to** 到 **show** 展示 **him** 他 **the** 这 **peril** 危险 **of** 的 **being** 存在 **drawn** 绘制 **by** 经过 **little** 小的 **and** 和 **little** 小的 **into** 进入
[ɪn'tempərət] ['hæbɪts] .
intemperate 不节制的 **habits** 习惯 **.** .

并让他看到逐渐养成不良习惯的危险。

['nɔːmən] ['stænli] ,
Norman 诺曼 **Stanley** 斯坦利 **,** ,

诺曼·斯坦利

[huː] [θɔːt] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][weə(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [gɪv]
who WHO **thought** 想法 **himself** 他自己 **quite** 相当 **a** 一个 **man** 男人 **because** 因为 **he** 他 **could** 可以 **wear** 穿 **a** 一个 **uniform** 制服 **and** 和 **give** 给
[kə'mændz] [tuː; tə] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['səʊldʒəz] ,
commands 命令 **to** 到 **gray** 灰色的 **-** - **bearded** 留着胡子的 **soldiers** 士兵 **,** ,

他自认为很了不起，因为他能穿上军装，还能指挥白胡子老兵。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [æt; ət] ['eni] [wʌnz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] [wɪð] [əd'vaɪs] .
was 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **hurt** 伤害 **at** 在 **any** 任何 **one's** 一个人的 **thinking** 思维 **of** 的 **troubling** 令人不安的 **him** 他 **with** 和 **advice** 建议 **.** .

有人想给他提建议，他会有点受伤。

['kæptɪn] [gaɪz] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
Captain 队长 **Guise** 伪装 **had** 有 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，吉斯船长却.....

['spəʊkən][səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['riːəl] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
spoken 说 **so** 所以 **kindly** 亲切地 **that** 那 **the** 这 **lad** 小伙子 **could** 可以 **not** 不是 **take** 拿 **real** 真实的 **offence** 罪行 **at** 在 **his** 他的 **words** 字 **,** ,

他说话的语气非常和善，以至于那孩子并没有真的把他的话当回事。

[bʌt; bət]['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['niːdɪd] .
but 但 **only** 仅有的 **tried** 尝试 **to** 到 **show** 展示 **his** 他的 **friend** 朋友 **that** 那 **his** 他的 **warning** 警告 **was** 曾是 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **needed** 需要 **.** .

但他只是想向朋友证明，他的警告完全没有必要。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [dɪs'greɪs] [maɪ'self][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]
“ “ **I** 我 **shall** 将 **never** 绝不 **disgrace** 耻辱 **myself** 我 **by** 经过 **becoming** 成为 **a** 一个 **drunkard** 酒鬼 **,** , **you** 你 **may** 可能 **be** 是 **certain** 肯定 **of** 的
[ðæt] ,
that 那 **,** ,

“我绝不会沦为酒鬼，这绝对不会让我蒙羞，你可以放心。”

” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ; “ [nəʊ][wʌn] [dɪ'spaɪzɪz] [ə; eɪ][spɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ,
” ” **said** 说 **the** 这 **youth** 青年 **;** ; **“** “ **no** 不 **one** 一 **despises** 鄙视 **a** 一个 **sot** 酒 **more** 更多的 **than** 比 **I** 我 **do** 做 **,** ,

“年轻人说：‘没有人比我更鄙视酒鬼了。’”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi][wʌn] .

and	I	shall	never	be	one	.
和	我	将	绝不	是	一	.

而我永远不会成为那样的人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['ʃu:tɪŋ] ,

As	for	taking	an	extra	glass	of	champagne	after	a	long	day's	shooting	,
作为	为了	采取	一个	额外的	玻璃	的	香槟酒	后	一个	长的	天	射击	,

[ðæt] [ɪz] [-]

that	is	[	286	]
那	是	[	-	]

至于在漫长的一天拍摄结束后多喝一杯香槟，那就是[286]

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”

quite	a	different	thing	,	and	nobody	can	object	to	it	.	”
相当	一个	不同的	事物	,	和	无人	能	目的	到	它	.	”

这是完全不同的另一回事，而且没人会反对。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ekstrə] [glɑ:s] , ['nɔ:mən] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [θɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ,

“	But	the	extra	glass	,	Norman	,	is	often	like	the	thin	point	of	the	wedge	,
“	但	这	额外的	玻璃	,	诺曼	,	是	经常	喜欢	这	薄的	观点	的	这	楔	,

“但是，诺曼，多出来的那块玻璃往往就像楔子的尖端一样，

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

”	said	the	captain	;	“	it	is	followed	by	another	and	another	,
”	说	这	队长	;	“	它	是	随后	经过	其他	和	其他	,

船长说：“接着又一个，又一个。”

[tɪl] [ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] ['hæbɪt] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:md] . ”

till	a	ruinous	habit	may	be	formed	.	”
直到	一个	毁灭性的	习惯	可能	是	形成	.	”

直至养成有害的习惯。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get]['ɪntu:]['hæbɪts][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʌŋ]

“	I	tell	you	that	I	shall	never	get	into	habits	of	drinking	,	”	interrupted	young
“	我	告诉	你	那	我	将	绝不	得到	进入	习惯	的	喝	,	”	中断	年轻的

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

“我告诉你，我永远不会养成喝酒的习惯，”年轻的斯坦利打断道。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] ,

Then	,	as	he	took	up	his	gun	to	go	out	shooting	,
然后	,	作为	他	采取	向上	他的	枪	到	去	出去	射击	,

然后，当他拿起枪准备出去射击时，

[ðə; ði] ['kɔ:nɪt] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [kə'mensɪz] .

the	cornet	uttered	the	words	with	which	this	little	story	commences	.
这	角膜	说出	这	字	和	哪个	这	小的	故事	开始	.

短号吹响了这句小故事的开篇之语。

['kæptɪn] [gaɪz] [dɪd] [nɒt] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] .

Captain	Guise	did	not	feel	satisfied	.
队长	伪装	做过	不是	感觉	使满意	.

盖斯船长并不满意。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	saw	that	his	young	friend	was	relying	on	the	strength	of	his	own
他	锯	那	他的	年轻的	朋友	曾是	依靠	在	这	力量	的	他的	自己的

[ˌrezə'lʊʃən] ,

resolutions	,
决议	,

他看出他的年轻朋友正依靠自己的决心行事。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [riːd] .

and	in	so	doing	was	leaning	on	a	reed	.
和	在	所以	正在做	曾是	倾斜	在	一个	芦苇	.

于是他便倚靠在一根芦苇上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['nɔːmən] ['stænli] ['stɑːtɪd]

He	could	not	,	however	,	say	anything	more	just	then	,	and	Norman	Stanley	started
他	可以	不是	,	然而	,	说	任何事物	更多的	只是	然后	,	和	诺曼	斯坦利	开始

[ə; eɪ] [-]

a	[	287	]
一个	[	-	]

然而，他当时无法再说更多的话了，诺曼·斯坦利开始[287]

[njuː] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

new	subject	to	give	a	turn	to	the	conversation	.
新的	主题	到	给	一个	转动	到	这	对话	.

引入新话题，让谈话转向新的方向。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['kæptɪn] [gaɪz] , [aɪv] [nɒt] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ai] ['kæptʃəd]

“	By	-	the	-	by	,	Captain	Guise	,	I've	not	shown	you	the	prize	which	I	captured
“	经过	-	这	-	经过	,	队长	伪装	,	我已经	不是	所示	你	这	奖	哪个	我	捕获

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

“对了，盖斯船长，我还没给你看我昨天捕获的战利品呢。”

[æz; əz] - [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

As	Dugsley	and	I	were	beating	about	in	the	jungle	,
作为	-	和	我	是	殴打	关于	在	这	丛林	,

当我和达格斯利在丛林里摸索时，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [lait] [ə'pɒn][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [kʌb] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ,

what	should	we	light	upon	but	a	tiger	-	cub	—	a	real	little	beauty	,
什么	应该	我们	光	之上	但	一个	老虎	-	幼兽	—	一个	真实的	小的	美丽	,

我们竟然发现了一只小老虎——真是个小美人儿！

['prɪti] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] . ”

pretty	and	playful	as	a	young	kitten	.	”
漂亮的	和	顽皮的	作为	一个	年轻的	小猫	.	”

像小猫一样漂亮又活泼。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	did	you	make	of	it	?	”	asked	the	captain	.
“	什么	做过	你	制作	的	它	?	”	问	这	队长	.

“你觉得怎么样？”船长问道。

“ [əʊ] , [aɪv] ['teðə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['jɒndə(r)] , ” [sed] ['nɔːmən] ,

“	Oh	,	I've	tethered	it	to	the	tree	yonder	,	”	said	Norman	,
“	哦	,	我已经	系绳	它	到	这	树	远处	,	”	说	诺曼	,

“哦，我已经把它拴在那边的树上了，”诺曼说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

pointing	to	one	not	a	hundred	yards	distant	.
指向	到	一	不是	一个	百	码	遥远	.

指向不到一百码远的地方。

“ [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːgz] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['kɒlə(r)] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)]

“	By	good	luck	I	had	a	dog's	chain	and	collar	which	fitted	the	little	creature
“	经过	好的	运气	我	有	一个	狗的	链	和	衣领	哪个	适配	这	小的	生物

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

“幸运的是，我正好有一条狗链和项圈，非常适合这只小家伙。

[ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ai] [kænt] [rɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [kʌb] [æz; əz][ə; eɪ] [pet] . ″

I	mean	to	try	if	I	can't	rear	it	,	and	keep	a	tiger	-	cub	as	a	pet	.	″
我	意思是	到	尝试	如果	我	不能	后部	它	,	和	保持	一个	老虎	-	幼兽	作为	一个	宠物	.	″

我的意思是，如果我养不好它，就试试能不能养一只小老虎当宠物。

“ [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [kʌb] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pet] , [-]

“	A	tiger	-	cub	is	rather	a	dangerous	pet	,	[	288	]
″	一个	老虎	-	幼兽	是	相当	一个	危险的	宠物	,	[	-	]

“老虎幼崽是一种相当危险的宠物，[288]

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ″ [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] [gaɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	should	say	,	”	observed	Captain	Guise	,	with	a	smile	.
我	应该	说	,	″	观察到	队长	伪装	,	和	一个	微笑	.

“我应该这么说，”盖斯船长笑着说道。

“ [əʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['nɔːmən] , ['laɪtli] ;

“	Oh	,	not	a	bit	of	it	!	”	cried	Norman	,	lightly	;
″	哦	,	不是	一个	少量	的	它	!	″	哭	诺曼	,	轻轻	;

“哦，一点儿也没有！”诺曼轻声说道；

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bruːt] [hæz; həz][nəʊ] [fæŋz] [tuː; tə][baɪt] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

“	the	little	brute	has	no	fangs	to	bite	with	,	and	if	it	had	,
″	这	小的	蛮力	有	不	獠牙	到	咬	和	,	和	如果	它	有	,

“这只小畜生没有獠牙可以咬人，就算有的话，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ” —

the	chain	is	quite	strong	enough	to	”	—
这	链	是	相当	强的	足够的	到	″	—

这条链子非常结实，足以”——

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

The	sentence	was	never	finished	,
这	句子	曾是	绝不	完成的	,

这句话还没说完。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [jet] [ɒn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

for	while	the	last	word	was	yet	on	the	smiling	lips	of	the	youth	,
为了	尽管	这	最后的	单词	曾是	然而	在	这	微笑	嘴唇	的	这	青年	,

因为就在年轻人面带微笑地说出最后一个字的时候，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] ,

the	sudden	sound	of	a	savage	roar	from	a	neighboring	thicket	made	him	start	,
这	突然	声音	的	一个	野蛮的	吼	从	一个	邻接	灌木丛	制成	他	开始	,

[tɜːn] [peɪl] ,

turn	pale	,
转动	苍白	,

邻近灌木丛中突然传来一声凄厉的咆哮，吓得他一哆嗦，脸色瞬间苍白。

[ænd; ənd][grɑːsp][hɪz; ɪz] [gʌn] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .

and	grasp	his	gun	more	firmly	.
和	抓牢	他的	枪	更多的	牢牢	.

他更紧地握住了枪。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [spræŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['taɪgrəs] .

Forth	from	the	shade	of	the	bushes	sprang	a	large	tigress	.
第四	从	这	阴影	的	这	灌木丛	弹簧	一个	大的	母老虎	.

一只体型硕大的雌虎从灌木丛的阴影中跃出。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] [baʊndz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]

In	a	minute	,	with	a	few	bounds	,	she	had	cleared	the	space	between	herself
在	一个	分钟	,	和	一个	很少	界限	,	她	有	已清除	这	空间	之间	她自己

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kʌb] !

and	her	cub	!
和	她	幼兽	!

短短一分钟，她就轻盈地跃过了自己和幼崽之间的空隙!

[snæp] [went] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [waɪld] [biːst] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn]

Snap	went	the	chain	,	as	the	strong	wild	beast	caught	up	her	little	one	in
折断	去	这	链	,	作为	这	强的	荒野	兽	捕捉	向上	她	小的	一	在

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;

her	mouth	;
她	嘴	;

锁链啪嗒一声断了，强壮的野兽一口咬住了它的小崽子;

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['nɔːmən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ([huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [

and	before	either	Norman	or	the	captain	(	who	had	snatched	up	a	second	[
和	前	任何一个	诺曼	或者	这	队长	(	WHO	有	抢夺	向上	一个	第二	[

\-]

289	]
-	]

在诺曼或船长（他抢到了第二个[289]）之前

[gʌn]) [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] , [ðə; ði]['taɪgrəs][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] ,

gun	)	had	time	to	take	aim	,	the	tigress	was	off	again	,
枪	)	有	时间	到	拿	目的	,	这	母老虎	曾是	离开	再次	,

枪手还没来得及瞄准，母老虎就又跑了。

['beərɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuːd] [kʌb] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !

bearing	away	her	rescued	cub	to	the	jungle	!
轴承	离开	她	获救	幼兽	到	这	丛林	!

她带着救回的小狮子前往丛林!

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [gaɪz] ;

“	That	was	a	sight	worth	seeing	!	”	exclaimed	Captain	Guise	;
“	那	曾是	一个	视线	值得	看到	!	”	惊呼	队长	伪装	;

“那真是值得一看的景象！”吉斯船长惊叹道;

“ [aɪ]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

“	I	never	beheld	a	more	splendid	creature	in	all	my	life	!
“	我	绝不	观看	一个	更多的	灿烂	生物	在	全部	我的	生活	!

“我一生中从未见过如此美丽的生物！”

” ['nɔːmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

”	Norman	,	who	was	very	young	,
”	诺曼	,	WHO	曾是	非常	年轻的	,

“诺曼当时年纪很小，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][səʊ][nɪə(r)][hɪm] [wɪð] [nəʊ]['aɪən][keɪdʒ]

and	quite	unaccustomed	to	having	a	tiger	so	near	him	with	no	iron	cage
和	相当	不习惯	到	拥有	一个	老虎	所以	靠近	他	和	不	铁	笼

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他很不习惯身边有只老虎，而且中间隔着铁笼。

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [æt; ət][ɔːl] .

looked	as	though	he	had	not	enjoyed	the	sight	at	all	.
看起来	作为	尽管	他	有	不是	享受	这	视线	在	全部	.

他看起来似乎一点也不喜欢眼前的景象。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ” [hiː; hi]
“ I should not care to meet that splendid creature alone in the jungle , ” he
“ 我 应该 不是 关心 到 见面 那 灿烂 生物 独自的 在 这 丛林 , ” 他
[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

“我可不想独自在丛林里遇到那只美丽的生物，”他说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['aɪən] [tʃeɪn] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɜːk] [wɪtʃ]
“ Did you not notice how the iron chain snapped like a thread at the jerk which
“ 做过 你 不是 注意 如何 这 铁 链 啪啪 喜欢 一个 线 在 这 混蛋 哪个
[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
she gave it ? ”
她 给予 它 ? ”

“你难道没注意到她猛地一拉，铁链就断得像根线一样吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [gaɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] ;
“ Yes , ” replied Captain Guise , as he turned back into the tent ;
“ 是的 , ” 回复 队长 伪装 , 作为 他 转向 后退 进入 这 帐篷 ;

“是的，”吉斯船长回答道，然后转身回到帐篷里；

“ [wɒt] [wɪl] [həʊld] [ɪn] [ðə; ði] [kʌb] , [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [waɪld] [biːst] .
“ what will hold in the cub , is as a spider's web to the full - grown wild beast .
“ 什么 将要 抓住 在 这 幼兽 , 是 作为 一个 蜘蛛的 网站 到 这 满的 - 生长 荒野 兽 .

“幼崽身上的东西，就像蜘蛛网一样，牢牢地束缚着成年的野兽。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [-]
You had , as I told you , [290]
你 有 , 作为 我 讲述 你 , [-]

正如我告诉你的，你曾经有过[290]

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pet] , ['nɔːmən] ['stænli] .
a dangerous pet , Norman Stanley .
一个 危险的 宠物 , 诺曼 斯坦利 .

诺曼·斯坦利，一只危险的宠物。

[juː; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
You might play for a while with the young creature ,
你 可能 玩 为了 一个 尽管 和 这 年轻的 生物 ,

你或许可以和这只小动物玩一会儿，

[bʌt; bət] [klɔːz] [wɪl] ['leŋθən] [ænd; ənd] [fæŋz] [wɪl] [grəʊ] .
but claws will lengthen and fangs will grow .
但 爪子 将要 加长 和 獠牙 将要 生长 .

但爪子会变长，獠牙会长出来。

[ænd; ənd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['greɪvli] ,
And , ” the captain added more gravely ,
和 , ” 这 队长 额外 更多的 严重地 ,

“而且，”船长语气更加严肃地补充道，“

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
“ this is like some other things which are at first but a source of
“ 这 是 喜欢 一些 其他 事物 哪个 是 在 第一的 但 一个 来源 的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

“这就像其他一些事物一样，起初只是娱乐消遣，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
but which are too likely to become at last a source of destruction .
但 哪个 是 也 可能 到 变得 在 最后的 一个 来源 的 破坏 .

但它们最终极有可能成为毁灭的根源。

〞 ['nɔːmən] ['stænliːz] [tʃiːk] ['redən] ,
〞 Norman Stanley's cheek reddened ,
〞 诺曼 斯坦利的 脸颊 发红 ,

诺曼·斯坦利的脸颊泛红了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgərz] [kʌb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend]
for he felt that it was not merely of a tiger's cub that his friend
为了 他 毛毡 那 它 曾是 不是 仅仅 的 一个 老虎的 幼兽 那 他的 朋友
[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

因为他觉得他的朋友说的不仅仅是一只老虎幼崽的话。

['iːv(ə)l]['hæbɪts] ,
Evil habits ,
邪恶的 习惯 ,

不良习惯

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [siːm] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm][ɪn][baɪ]
which at first seem so weak that we believe that we can hold them in by
哪个 在 第一的 似乎 所以 虚弱的 那 我们 相信 那 我们 能 抓住 他们 在 经过
[ə; eɪ][mɪə(r)] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] ,
a mere effort of will ,
一个 仅仅 努力 的 将要 ,

这些起初看起来如此微弱的东西，以至于我们认为仅仅依靠意志力就能控制它们。

[grəʊ] ['fɪəfəli] [strɒŋ] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] .
grow fearfully strong by indulgence .
生长 恐惧地 强的 经过 放纵 .

放纵使自己变得异常强大。

['meni] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['drʌŋkəd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs]
Many a wretched drunkard has begun by what he called merely a little harmless
许多 一个 可怜 酒鬼 有 开始 经过 什么 他 称为 仅仅 一个 小的 无害
[mɜːθ] ,
mirth ,
欢笑 ,

许多可怜的醉汉都是从他所谓的“无伤大雅的小小乐趣”开始的。

[bʌt; bət][hæz; həz] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɑːstərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs]
but has found at last that he had been fostering something more dangerous
但 有 成立 在 最后的 那 他 有 到过 寄养 某物 更多的 危险的
[stɪl] [ðen] [ə; eɪ]['taɪgərz] [kʌb] . [-]
still then a tiger's cub . [291]
仍然 然后 一个 老虎的 幼兽 . [-]

但最终他发现自己养育的竟然是比老虎幼崽更危险的东西。[291]

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [hæv; həv] [snæpt] ;
His good resolutions have snapped ;
他的 好的 决议 有 啪啪 ;

他的美好愿望破灭了；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd]
he has been carried away by a terrible force with which he has not had
他 有 到过 携带 离开 经过 一个 糟糕的 力量 和 哪个 他 有 不是 有
[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['græpl] ;
the strength to grapple ;
这 力量 到 抓钩 ;

他被一股可怕的力量带走了，他无力与之抗衡；

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [wɜːdz] ,
and so has proved the truth of the captain's words ,
和 所以 有 已证实 这 真相 的 这 船长的 字 ,

因此，船长的话得到了证实。

[ðæt] [wɒt] [ɪz][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [sɔːs]
that what is at first but a source of amusement may be at last a source
那 什么 是 在 第一的 但 一个 来源 的 娱乐 可能 是 在 最后的 一个 来源
[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . [-]
of destruction . [292]
的 破坏 . [-]

起初只是娱乐的事物，最终可能会变成毁灭的事物。[292]

[nɒt] [wʌn] [tuː] ['meni] .
NOT ONE TOO MANY .
不是 一 也 许多 .

一个也不要太多。

“ [nəʊ] , ['neɪbə(r)] , [juːv] [nɒt] [wʌn] [tuː] ['meni] , ” [əb'zɜːvd] ['brɪdʒɪt] [mæk'braɪd] ,
“ NO , neighbor , you've not one too many , ” observed Bridget Macbride ,
“ 不 , 邻居 , 你已经 不是 一 也 许多 , ” 观察到 布里奇特 麦克布莱德 ,

“不，邻居，你一点也不嫌多，”布里奇特·麦克布莱德说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒænət] [mək'liːn] ,
as she stood in the doorway of the cottage of Janet Maclean ,
作为 她 站立 在 这 门口 的 这 小屋 的 珍妮特 麦克林 ,

她站在珍妮特·麦克莱恩的小屋门口，

['nɪtɪŋ] [kɔːs] [greɪ] [sɒks] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][gəʊ] .
knitting coarse gray socks as fast as her fingers could go .
针织 粗 灰色的 袜子 作为 快速地 作为 她 手指 可以 去 .

她飞快地织着粗糙的灰色袜子。

“ [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænət] ,
“ It's easy enough for you to say so , ” replied Janet ,
“ 它是 简单的 足够的 为了 你 到 说 所以 , ” 回复 珍妮特 ,

“你这么说当然容易，”珍妮特回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['aɪənɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ,
who was engaged in ironing out a shirt ,
WHO 曾是 已订婚的 在 熨烫 出去 一个 衬衫 ,

当时他正在熨烫衬衫，

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] — “ [ɪts] ['iːzi]
and who seemed to be too busy even to look up as she spoke — “ it's easy
和 WHO 似乎 到 是 也 忙碌的 甚至 到 看 向上 作为 她 辐 — “ 它是 简单的
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
enough for you to say so ,
足够的 为了 你 到 说 所以 ,

她说话时似乎忙得连头都没抬——“你说这话很容易，

['brɪdʒɪt] [mæk'braɪd] .
Bridget Macbride .
布里奇特 麦克布莱德 .

布里奇特·麦克布莱德。

[juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [-]
You've never had but three [293]
你已经 绝不 有 但 三 [-]

你只有三个[293]

[bɛən]
bairns
孩子们

孩子们

[['tʃɪldrən]] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [gets] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

[	children	]	in	your	life	,	and	your	husband	he	gets	good	wages	.
[	孩子们	]	在	你的	生活	,	和	你的	丈夫	他	获得	好的	工资	.

你生活中有孩子，你的丈夫收入也不错。

[jʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊd] [naɪn] [bɛən] , [æz; əz][ai] [haɪ] ,

You'd	sing	to	a	different	tune	,	I	take	it	,	if	you'd	nine	bairns	,	as	I	ha'e	,
你会	唱歌	到	一个	不同的	调	,	我	拿	它	,	如果	你会	九	孩子们	,	作为	我	哈埃	,

我想，如果你像我一样有九个孩子，你就会唱起不同的歌了。

[ðə; ði]['əʊldɪst][nɒt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] — [naɪn][tuː; tə] [fiːd] , [tuː; tə] [kləʊð] , [ænd; ənd][tuː; tə] [haʊs] ,

the	oldest	not	twelve	years	old	—	nine	to	feed	,	to	clothe	,	and	to	house	,
这	最老	不是	十二	年	老的	—	九	到	喂养	,	到	衣服	,	和	到	房子	,

最大的孩子不到十二岁——九个孩子需要喂养、穿衣和居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [mɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdmən] ['getɪŋ] [bʌt; bət]['sev(ə)n]

and	to	toil	and	moil	for	,	and	your	goodman	getting	but	seven
和	到	辛劳	和	莫伊尔	为了	,	和	你的	古德曼	获得	但	七

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wiːk] ,

shillings	a	-	week	,
先令	一个	-	星期	,

辛勤劳作，你的好心人每周却只能挣到七先令。

[ðəʊ] [hiːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] !

though	he's	after	the	sheep	from	morning	till	night	!
尽管	他是	后	这	羊	从	早晨	直到	夜晚	!

他从早到晚都在追赶羊群！

" ['mɪsɪz] . [mək'liːn] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	Mrs	.	Maclean	had	been	getting	quite	red	in	the	face	as	she	spoke	,
"	太太	.	麦克林	有	到过	获得	相当	红色的	在	这	脸	作为	她	辐	,

“麦克莱恩太太说话的时候脸涨得通红，

[bʌt; bət] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] [wɜːk] .

but	that	might	have	been	from	stooping	over	her	ironing	work	.
但	那	可能	有	到过	从	弯腰	超过	她	熨烫	工作	.

但这可能是因为她弯腰熨衣服造成的。

“ [stɪl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['blesɪŋz] , — [æt; ət] [liːst] , [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪn] [səʊ] , " [əb'zɜːvd]

“	Still	children	are	blessings	,	—	at	least	,	I	always	thought	mine	so	,	"	observed
"	仍然	孩子们	是	祝福	,	—	在	至少	,	我	总是	想法	矿	所以	,	"	观察到

['brɪdʒɪt] [mæk'braɪd] .

Bridget	Macbride	.
布里奇特	麦克布莱德	.

“孩子仍然是上天的恩赐，——至少我一直这么认为，”布里奇特·麦克布莱德说道。

“ ['blesɪŋz] ; [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒænət] ;

“	Blessings	;	yes	,	to	be	sure	!	"	cried	Janet	;
"	祝福	;	是的	,	到	是	当然	!	"	哭	珍妮特	;

“祝福；是的，当然！”珍妮特喊道；

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] [tuː] [tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

“	I	thought	so	too	till	there	were	so	many	of	them	that	we	had	to
"	我	想法	所以	也	直到	那里	是	所以	许多	的	他们	那	我们	有	到

[pæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [laɪk] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] . " [-]

pack	in	the	cottage	like	herrings	in	a	barrel	.	"	[	294	]
盒	在	这	小屋	喜欢	鲱鱼	在	一个	桶	.	"	[	-	]

“我也这么想，直到它们数量多到我们不得不像把鲱鱼装进桶里一样把它们塞进小屋。”[294]

['dʒænət][wɒz; wəz] [naʊ] ['aɪənɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sliːv] ,

Janet	was	now	ironing	out	a	sleeve	,
珍妮特	曾是	现在	熨烫	出去	一个	袖子	,

珍妮特正在熨烫袖子。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][gəʊ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['dʒentli][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	required	to	go	rather	more	gently	on	with	her	work	.
和	必需的	到	去	相当	更多的	轻轻地	在	和	她	工作	.

她需要更加温和地继续工作。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [neɪ] [fəʊk] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tæm]

“	I'm	sure	nae	folk	welcomed	little	ones	more	than	Tam
”	我是	当然	纳	民间	欢迎	小的	一个	更多的	比	谭

“我确信没有人比塔姆更欢迎小宝宝了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [fɜːst] [wiː] [bɛən] ,

and	I	did	the	four	first	wee	bairns	,
和	我	做过	这	四	第一的	哇	孩子们	,

我生了前四个孩子，

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ]['brəʊkən] [naɪts] [rest] [wiː; wi][hæd; həd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [pɔː(r); pʊə(r)]

though	many	a	broken	night's	rest	we	had	wi	'	poor
尽管	许多	一个	破碎的	夜晚	休息	我们	有	wi	-	贫穷的

尽管我们和穷人一起度过了许多个破碎的夜晚。

['dʒiːni] , — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)]

Jeanie	,	—	and	I	shall	never	forget	the	time	when	the	measles	was	in	our
珍妮	,	—	和	我	将	绝不	忘记	这	时间	什么时候	这	麻疹	曾是	在	我们的

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

珍妮，——我永远不会忘记麻疹在我们小屋肆虐的那段时间，

[ænd; ənd] ['evri] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ðɪ][fɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

and	every	ane	o	'	the	four	had	it	!
和	每一个	一个	o	-	这	四	有	它	!

四个人中每个人都有！

[jes] , ” [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] , “ [fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['prɪti] [wel] ,

Yes	,	”	the	mother	went	on	,	“	four	we	could	manage	pretty	well	,
是的	,	”	这	母亲	去	在	,	“	四	我们	可以	管理	漂亮的	出色地	,

“是的，”母亲继续说道，“四个孩子我们完全可以应付。”

[wɪð] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][əʊ] - ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [twɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen]

with	a	wee	bit	o	'	pinching	and	scraping	;	but	then	came	twins	;	and	then
和	一个	哇	少量	o	-	捏	和	刮擦	;	但	然后	来了	双胞胎	;	和	然后

['lɪt(ə)l] ['deɪvi] ;

little	Davie	;
小的	戴维	;

经过一番捏捏挠挠；然后生了双胞胎；然后又生了小戴维；

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['tɒdl] ['eɪˌleɪn] , [twɪnz] [ə'gen] !

and	afore	he	could	toddle	alane	,	twins	again	!
和	之前	他	可以	蹒跚学步	阿拉内	,	双胞胎	再次	!

还没等他蹒跚学步，又生了一对双胞胎！

” [ænd; ənd]['dʒænət] [b'æŋgd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['aɪən][ɒn][ɪts][stænd] ,

”	and	Janet	banged	down	her	iron	on	its	stand	,
”	和	珍妮特	砰的一声	向下	她	铁	在	它是	站立	,

“珍妮特把熨斗重重地摔在支架上。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['peərənt]
as if two sets of twins were too much for the patience of any parent
作为 如果 二 套 的 双胞胎 是 也 很多 为了 这 耐心 的 任何 父母
[tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .
to endure .
到 忍受 .

仿佛两对双胞胎会让任何父母的耐心都难以承受。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ” [əb'zɜːvd] ['brɪdʒɪt] [mæk'braɪd] .
“ You must have a struggle to keep them all , ” observed Bridget Macbride .
” 你 必须 有 一个 斗争 到 保持 他们 全部 , ” 观察到 布里奇特 麦克布莱德 .
[-]
[295]
[-]

“你一定很努力才能留住他们，”布里奇特·麦克布莱德说道。[295]

“ ['strʌg(ə)l] !
“ Struggle !
” 斗争 !

“斗争！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错！

” [kraɪd] ['dʒænət] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
” cried Janet , looking more flushed and angry than ever .
” 哭 珍妮特 , 寻找 更多的 酡 和 生气的 比 曾经 .

“珍妮特喊道，脸色比以往任何时候都更加绯红，也更加愤怒。”

“ [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [æt; ət] [ɔːl] , [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] ['teɪkən] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]
“ We never could have got on at all , had I not taken in washing and
” 我们 绝不 可以 有 得到 在 在 全部 , 有 我 不是 已采取 在 洗涤 和
['aɪənɪŋ] ;
ironing ;
熨烫 ;

“如果我没有做洗衣熨烫的工作，我们根本不可能相处融洽；

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
and it's no such easy matter , I can tell you ,
和 它是 不 这样的 简单的 事情 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，这绝非易事。

[tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['aɪən] [faɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒentri] [wɪð] [twɪn] - ['beɪbiz] [ə; eɪ] - ['wɒntɪŋ]
to wash and iron fine things for the gentry with twin - babies a - wanting
到 洗 和 铁 美好的 事物 为了 这 绅 和 双 - 婴儿 一个 - 想要
[juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ['evri] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] !
you to look after them every hour in the twenty - four !
你 到 看 后 他们 每一个 小时 在 这 二十 - 四 !

为有双胞胎宝宝的绅士们洗熨精美衣物，他们希望你一天24小时每时每刻都照顾他们！

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðəm'selvz] ['menʃ(ə)nd] ,
” It seemed as if the babies had heard themselves mentioned ,
” 它 似乎 作为 如果 这 婴儿 有 听到 他们自己 提及 ,

“似乎婴儿们听到了自己被提及的声音，”

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['kreɪd(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [skwɔːl] , [fɜːst][frɒm; frəm][wʌn]
for from the rude cradle by the fire came a squall , first from one
为了 从 这 粗鲁的 摇篮 经过 这 火 来了 一个 暴风雨 , 第一的 从 一
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

因为从火堆旁简陋的摇篮里传来一阵狂风，最初是一个孩子发出的，

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][bəuθ] ,
and then from both ,
和 然后 从 两个都 ,

然后从两者中，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒænət][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
and poor Janet was several minutes before she could get either of
和 贫穷的 珍妮特 曾是 一些 分钟 前 她 可以 得到 任何一个 的
[ðem; ðəm]['kwaɪət] [ə'gen] .
them quiet again .
他们 安静的 再次 .

可怜的珍妮特花了足足几分钟才让他们俩安静下来。

“ [juːv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] , ” [əb'zɜːvd] ['brɪdʒɪt] ,
“ You've a busy life of it indeed , ” observed Bridget ,
” 你已经 一个 忙碌的 生活 的 它 的确 , ” 观察到 布里奇特 ,

“你的生活确实很忙碌，”布里奇特说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪəri] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['aɪən] .
as soon as the weary mother was able once more to take up her iron .
作为 很快 作为 这 厌倦 母亲 曾是 有能力的 一次 更多的 到 拿 向上 她 铁 .
“
“
”

疲惫的母亲终于又能拿起熨斗了。

- [diːd] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænət] [-]
' Deed you may say so , ” replied Janet [296]
- 契据 你 可能 说 所以 , ” 回复 珍妮特 [-]

“你说的或许有道理，”珍妮特回答道[296]

['ʃɑːpli] , ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['aɪən][fɑːstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
sharply , plying her iron faster , as if to make up for lost time .
尖锐地 , 合奏 她 铁 快点 , 作为 如果 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

她干脆利落地加快熨斗的动作，仿佛要弥补失去的时间。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [tæmz] ,
“ And for all my working , and Tam's ,
” 和 为了 全部 我的 在职的 , 和 谭的 ,

“为了我和谭的所有工作，

[wiː; wi][kæn; kən] [skeəs] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)] ['pɒrɪdʒ] [tuː; tə] [fɪl] [naɪn] ['hʌŋgri] [maʊðz] ;
we can scarce get enough of bread or porridge to fill nine hungry mouths ;
我们 能 稀少 得到 足够的 的 面包 或者 稀饭 到 充满 九 饥饿的 嘴 ;

我们几乎无法弄到足够的面包或粥来喂饱九张饥饿的嘴巴；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [miːt] ,
and as for meat ,
和 作为 为了 肉 ,

至于肉类，

[wiː; wi][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]

we	don't	see	it	for	weeks	and	weeks	—	not	so	much	as	a	slice	of
我们	不	看	它	为了	周	和	周	—	不是	所以	很多	作为	一个	片	的

['beɪkən] !

bacon	!
熏肉	!

我们好几个星期都见不到它——连一片培根都看不到!

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][twɔː] ['eldɪst] [bɛən] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Then	there's	the	schooling	of	the	twa	eldest	bairns	to	be	paid	for	,
然后	有	这	学校教育	的	这	twa	长子	孩子们	到	是	有薪酬的	为了	,

此外，还有两个最大孩子的学费需要支付。

[æz; əz][tæm][ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [haɪ] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] ['hiːðn] ['sævɪdʒɪz] ;

as	Tam	and	I	won't	ha'e	them	grow	up	like	heathen	savages	;
作为	谭	和	我	惯于	哈埃	他们	生长	向上	喜欢	异教徒	野蛮人	;

我和谭都不希望他们长大后像野蛮的异教徒一样;

[ænd; ənd][wiːl; wil] [heɪ] [ðem; ðəm] [geɪ] ['diːsnt] [tuː] , [nɒt][ɪn][rægz][ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] , [laɪk] ['begəz] .

and	we'll	hae	them	gae	decent	too	,	not	in	rags	and	barefooted	,	like	beggars	.
和	出色地	哈	他们	盖伊	体面的	也	,	不是	在	破布	和	赤足	,	喜欢	乞丐	.

我们也会让他们体面地离开，而不是像乞丐一样衣衫褴褛、赤着脚。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ” — ['dʒænət][wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] [fɑːst] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)] —

And	I	should	like	to	know	”	—	Janet	was	ironing	fast	,	but	talking	faster	—
和	我	应该	喜欢	到	知道	”	—	珍妮特	曾是	熨烫	快速地	,	但	说	快点	—

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ]

“	I	should	like	to	know
“	我	应该	喜欢	到	知道

“我也想知道”——珍妮特熨衣服的速度很快，但说话的速度也更快了——“我也想知道

[haʊ] [ʃuːn] [['ʃuːz]] [ænd; ənd] [sɑːk] [[ʃɜːrts]] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plædi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [eɪn] ,

how	shoon	[	shoes	]	and	sarks	[	shirts	]	,	and	a	plaidie	for	this	ane	,
如何	舒恩	[	鞋	]	和	萨克斯	[	衬衫	]	,	和	一个	格子呢	为了	这	一个	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ænaɪðər] ,

and	a	bonnet	for	anither	,
和	一个	引擎盖	为了	另一个	,

鞋子和衬衫怎么样？这件格子呢衬衫，还有一件格子呢外套，另一件帽子呢?

[ænd; ənd] ['brekfəst] [əʊ] - ['bænək] , [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə]

and	breakfasts	o	'	bannocks	,	and	porridge	for	supper	,	are	a	'	to
和	早餐	o	-	班诺克	,	和	稀饭	为了	晚餐	,	是	一个	-	到

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [wɒʃ] - [tʌb] ? ” [-]

come	out	of	that	wash	-	tub	?	”	[	297	]
来	出去	的	那	洗	-	浴缸	?	”	[	-	]

早餐的煎饼和晚餐的粥，难道都要从那个洗衣盆里煮出来吗？[297]

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [əb'zɜːvd] ['brɪdʒɪt] [mæk'braɪd] , “ [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

“	And	yet	,	”	observed	Bridget	Macbride	,	“	hard	as	you	have	to	work	for
“	和	然而	,	”	观察到	布里奇特	麦克布莱德	,	“	难的	作为	你	有	到	工作	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

your	children	,
你的	孩子们	,

“然而，”布里奇特·麦克布莱德说道，“尽管你必须努力工作来养活你的孩子，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pɑːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['neɪbə(r)] .

I	don't	believe	that	you	would	willingly	part	with	one	of	them	,	neighbor	.
我	不	相信	那	你	会	心甘情愿	部分	和	一	的	他们	,	邻居	.

邻居，我不相信你会心甘情愿地把它们中的一个送人。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [kraɪ][ɒv; əv] " ['maɪðə; 'mɪðə(r)] !

"	Even	as	she	spoke	,	there	was	a	distressful	cry	of	"	Mither	!
"	甚至	作为	她	辐	,	那里	曾是	一个	令人痛苦的	哭	的	"	母亲	!

['maɪðə; 'mɪðə(r)] !

mither	!
母亲	!

"就在她说话的时候，传来一声痛苦的呼喊：'妈妈！妈妈！'"

" [æz; əz]['dʒænəts] [tu:] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] [bɜ:st] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpi]

"	as	Janet's	two	eldest	children	burst	suddenly	into	the	cottage	,	looking	unhappy
"	作为	珍妮特的	二	长子	孩子们	爆裂	突然	进入	这	小屋	,	寻找	不开心

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	frightened	.
和	害怕	.

"这时，珍妮特的两个大孩子突然冲进小屋，看起来既不高兴又害怕。"

" [wɒt] [eɪlz][ðə; ði] [bɛən] ? " [ɑ:skt] ['dʒænət] ['æŋkʃəsli] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] .

"	What	ails	the	bairns	?	"	asked	Janet	anxiously	,	turning	round	at	the	cry	.
"	什么	疾病	这	孩子们	?	"	问	珍妮特	焦虑地	,	转弯	圆形的	在	这	哭	.

"孩子们怎么了？"珍妮特听到哭声，焦急地转过身问道。

" [əʊ]['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [wɪv] [lɒst] [wi:] ['deɪvi] ; [wi:; wi] [kænt][faɪnd][hɪm]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

"	O	mither	,	we've	lost	wee	Davie	;	we	can't	find	him	nowhere	in	the	wood	,
"	哦	母亲	,	我们已经丢失的		哇	戴维	;	我们	不能	寻找	他	无处	在	这	木头	,

"哦，妈妈，我们把小戴维弄丢了；我们在树林里到处都找不到他。"

[ænd; ənd][wi:; wi][bi:; bi] [ə'fɪəd] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] . "

and	we	be	afeard	as	he	may	have	fallen	over	the	cliff	.	"
和	我们	是	害怕	作为	他	可能	有	倒下	超过	这	悬崖	.	"

我们担心他可能已经跌落悬崖了。

" ['deɪvi] !

"	Davie	!
"	戴维	!

"戴维！"

[maɪ] [beən] !

my	bairn	!
我的	孩子	!

我的孩子！

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

" [ɪk'skleɪmd] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒænət] , [fər'get] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd]

"	exclaimed	poor	Janet	,	forgetting	in	a	moment	all	her	toils	and
"	惊呼	贫穷的	珍妮特	,	遗忘	在	一个	片刻	全部	她	辛勤劳作	和

['trʌb(ə)lz] [ɪn][wʌn]['terəb(ə)l][fɪə(r)] .

troubles	in	one	terrible	fear	.
麻烦	在	一	糟糕的	害怕	.

"可怜的珍妮特惊叫道，一瞬间，她所有的辛劳和烦恼都被可怕的恐惧所淹没。"

[daʊn] [went] [ðə; ði]['aɪən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] ['bɒnɪt] [ɔ:(r)] [

Down	went	the	iron	on	the	table	,	and	without	waiting	to	put	on	bonnet	or	[
向下	去	这	铁	在	这	桌子	,	和	没有	等待	到	放	在	引擎盖	或者	[

-]

298	]
-	]

熨斗被扔到桌子上，还没来得及戴上帽子或[298]

[ʃɔːl] , [ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

shawl	,	the	fond	mother	rushed	out	of	the	cottage	,	to	go	and	search	for
披肩	,	这	喜爱	母亲	匆忙	出去	的	这	小屋	,	到	去	和	搜索	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

披着披肩，慈爱的母亲冲出小屋，去找她的孩子。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] ; ['dʒænət] [maɪt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [brɔːt] [baɪ]

Bridget	had	spoken	the	truth	;	Janet	might	complain	of	the	trouble	brought	by
布里奇特	有	说	这	真相	;	珍妮特	可能	抱怨	的	这	麻烦	带来	经过

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

a	large	family	,
一个	大的	家庭	,

布里奇特说的是实话；珍妮特可能会抱怨大家庭带来的麻烦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] .

but	she	could	not	bear	to	part	with	one	out	of	her	flock	.
但	她	可以	不是	熊	到	部分	和	一	出去	的	她	群	.

但她舍不得从自己的羊群中带走一只。

[ɪf] ['deɪvi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mʌðə(r)] ,

If	Davie	had	been	the	only	child	of	a	rich	mother	,
如果	戴维	有	到过	这	仅有的	孩子	的	一个	富有的	母亲	,

如果戴维是一位富裕母亲的独生子，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] ,

instead	of	the	seventh	child	of	a	poor	one	,
反而	的	这	第七	孩子	的	一个	贫穷的	一	,

而不是一个贫困家庭的第七个孩子，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sɔːt] [wɪð] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [æŋ'zaɪəti] , [mɔː(r)] ['tendə(r)] , [self] -

[fər'get] [lʌv] .

he	could	not	have	been	sought	with	more	eager	anxiety	,	more	tender	,	self	-	forgetting	love	.
他	可以	不是	有	到过	寻求	和	更多的	渴望的	焦虑	,	更多的	投标	,	自己	-	遗忘	爱	.

人们不可能怀着更热切的焦虑、更温柔、更忘我的爱去寻找他。

['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Followed	by	several	of	her	children	,	but	outstripping	them	all	in	her
随后	经过	一些	的	她	孩子们	,	但	超越	他们	全部	在	她

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

她的几个孩子紧随其后，但她凭借着迅捷的速度超过了他们所有人。

['dʒænət] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

Janet	was	soon	at	the	edge	of	the	wood	.
珍妮特	曾是	很快	在	这	边缘	的	这	木头	.

珍妮特很快就到了树林边缘。

“ ['deɪvi] ! ['deɪvi] !

“	Davie	!	Davie	!
“	戴维	!	戴维	!

“戴维！戴维！”

[maɪ] [beən] !

my	bairn	!
我的	孩子	!

我的孩子！

[maɪ] [beən] ！ ″ [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

my	bairn	！	″	resounded	through	the	forest	.
我的	孩子	！	″	回荡着	通过	这	森林	.

“我的孩子！”声音在森林中回荡。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [kraɪ][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wuːp] [ænd; ənd] [hæ'luː] ;

The	mother's	cry	was	answered	by	a	distant	whoop	and	halloo	;
这	母亲的	哭	曾是	回答	经过	一个	遥远	哇哦	和	你好	;

母亲的哭声引来远处传来一声欢呼和呐喊；

— ['dʒænət] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tʊk] ['kʌrɪdʒ]

—	Janet	knew	the	voice	of	her	husband	,	and	her	heart	took	courage
—	珍妮特	知道	这	嗓音	的	她	丈夫	,	和	她	心	采取	勇气

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .

from	the	sound	.
从	这	声音	.

珍妮特认出了丈夫的声音，这声音给了她勇气。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [-]

But	her	hope	was	[	299	]
但	她	希望	曾是	[	-	]

但她的希望是[299]

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [dɪ'laɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

changed	into	delight	,	when	she	caught	a	glimpse	between	the	trees	of	the
已更改	进入	喜	,	什么时候	她	捕捉	一个	一瞥	之间	这	树木	的	这

['ʃepəd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

shepherd	coming	towards	her	,
牧羊人	未来	向	她	,

当她透过树丛瞥见牧羊人朝她走来时，她的心情顿时变得欣喜起来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [heəd] ['lædi] ['deɪvi] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

with	her	little	yellow	-	haired	laddie	Davie	perched	on	his	broad	shoulders	,
和	她	小的	黄色的	-	头发	小伙子	戴维	栖息	在	他的	广阔	肩膀	,

她那金发碧眼的小男孩戴维坐在他宽阔的肩膀上，

['grɑːspɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rʌf] [lɒks] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['bænək] ,

grasping	with	one	hand	his	father's	rough	locks	,	and	with	the	other	a	bannock	,
抓握	和	一	手	他的	父亲的	粗糙的	锁	,	和	和	这	其他	一个	班诺克	,

他一手抓着父亲粗糙的头发，另一手拿着一块薄饼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] .

which	he	was	nibbling	at	as	he	rode	.
哪个	他	曾是	轻咬	在	作为	他	骑	.

他一边骑马一边啃着它。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] !

“	The	Lord	be	praised	!
″	这	主	是	赞扬	!

“赞美主！”

″ [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒænət] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

”	cried	poor	Janet	,	and	rushing	forward	she	caught	the	child	from	her
″	哭	贫穷的	珍妮特	,	和	匆忙	向前	她	捕捉	这	孩子	从	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“可怜的珍妮特哭喊着，冲上前去从丈夫手中接过孩子。”

[prest] ['deɪvi] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l]

pressed	Davie	closely	to	her	heart	,	and	burst	into	a	flood	of	grateful
按下	戴维	密切	到	她	心	,	和	爆裂	进入	一个	洪水	的	感激的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

她将戴维紧紧地抱在胸前，感激的泪水夺眶而出。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streɪ] [læm] , ['dʒænət] ,

"	You	must	look	a	bit	better	after	your	stray	lamb	,	Janet	,
"	你	必须	看	一个	少量	更好的	后	你的	流浪	羊肉	,	珍妮特	,

"珍妮特，你得好好照顾你的走失小羊羔才行。"

" [sed] [tæm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] [smaɪl] .

"	said	Tam	with	a	good	-	humored	smile	.
"	说	谭	和	一个	好的	-	幽默	微笑	.

"谭笑着说。"

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wen] ['trʌsti] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ]

"	I	was	just	crossing	the	wood	when	Trusty	set	up	a	barking	which	made	me	go
"	我	曾是	只是	过境	这	木头	什么时候	可靠	放	向上	一个	叫声	哪个	制成	我	去

[aʊt] [əʊ] - [maɪ] [weɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

out	o	'	my	way	just	to	see	if	he	had	found	a	rabbit	,
出去	o	-	我的	方式	只是	到	看	如果	他	有	成立	一个	兔子	,

"我当时正穿过树林，Trusty突然吠叫起来，我便特意绕道去看它是不是找到了兔子。"

[ɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['blækkɒk] . [-]

or	started	a	blackcock	.	[	300	]
或者	开始	一个	黑鸡	.	[	-	]

或者开始打黑鸡。[300]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [wiːn] [[tʃaɪld]] ['sɪtɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['bænək] ,

There	was	our	wean	[	child	]	sitting	much	at	his	ease	,	munching	a	bannock	,
那里	曾是	我们的	断奶	[	孩子	]	坐着	很多	在	他的	舒适	,	咀嚼	一个	班诺克	,

我们的小宝宝悠闲地坐在那里，津津有味地吃着班诺克面包。

[æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [ə; eɪ] [djuːk] ['iːtɪŋ] ['venɪsn; 'venɪzn] [aʊt] [ɒv; əv]

as	contented	and	happy	as	if	he'd	been	a	duke	eating	venison	out	of
作为	满足	和	快乐的	作为	如果	他会	到过	一个	公爵	吃	鹿肉	出去	的

[ə; eɪ]['gəʊldən] [dɪʃ] .

a	golden	dish	.
一个	金的	盘子	.

他心满意足，快乐无比，就像一位公爵正用金盘享用鹿肉一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [let][ðə; ðɪ] [wiː] [beən] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [baɪ] [ˌhɪm'sɛl] - ,

But	you	mustna	let	the	wee	bairn	wander	about	by	himsel	'	,
但	你	穆斯特纳	让	这	哇	孩子	漫步	关于	经过	他自己	-	,

但是你绝对不能让那孩子独自到处乱跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [id] [geɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [klɪf] , [wɪd] ['nevə(r)] [heɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [əʊ] - ['aʊə(r)] ['læmi]

for	if	he'd	gaen	over	the	cliff	,	we'd	never	hae	heard	the	voice	o	'	our	lammie
为了	如果	他会	盖恩	超过	这	悬崖	,	我们会	绝不	哈	听到	这	嗓音	o	-	我们的	拉米

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为如果他翻过悬崖，我们就再也听不到我们家小羊羔的声音了。

| | | |

[wɪð] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] [ə'gen] .

with	fresh	courage	and	industry	the	mother	returned	to	her	ironing	again	.
和	新鲜的	勇气	和	行业	这	母亲	返回	到	她	熨烫	再次	.

母亲鼓起勇气，又开始熨衣服了。

[meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [həʊp] [ðæt] [ɔ:l] ['dʒænəts] [tɔɪl] [ænd; ənd] [hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

May	we	not	hope	that	all	Janet's	toil	and	hard	work	for	her	children
可能	我们	不是	希望	那	全部	珍妮特的	辛劳	和	难的	工作	为了	她	孩子们

[hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:d] ?

had	one	day	a	rich	reward	?
有	一	天	一个	富有的	报酬	?

我们难道不应该期待珍妮特为孩子们付出的所有辛勤劳动有朝一日能得到丰厚的回报吗?

[meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [həʊp] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ,

May	we	not	hope	that	not	one	out	of	the	nine	,
可能	我们	不是	希望	那	不是	一	出去	的	这	九	,

愿我们不要希望九个人中没有一个，

[wen] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd]

when	old	enough	and	strong	enough	to	labor	for	her	who	had
什么时候	老的	足够的	和	强的	足够的	到	劳动	为了	她	WHO	有

['leɪbəd] [səʊ] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

labored	so	hard	for	them	,
辛勤劳作	所以	难的	为了	他们	,

当他们年纪足够大、身体足够强壮，能够为那个曾为他们辛勤劳作的母亲做工时，

[bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ?

but	did	his	best	to	repay	her	care	and	her	love	?
但	做过	他的	最好的	到	偿还	她	关心	和	她	爱	?

但他是否尽力回报了她的关爱和照顾呢?

[haʊ] [lɑ:dʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɛrənts] [hɑ:t] ,

How	large	is	a	parent's	heart	,
如何	大的	是	一个	父母	心	,

父母的心有多大?

[ðæt] ['əupənz] [waɪd] [ænd; ənd]['waɪdə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

that	opens	wide	and	wider	to	take	in	all	the	children	of	her	family	,
那	打开	宽的	和	更广泛	到	拿	在	全部	这	孩子们	的	她	家庭	,

那扇门越开越大，最终将她家所有的孩子都迎了进来。

[haʊ'evə(r)] ['nju:mərəs] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi] !

however	numerous	those	children	may	be	!
然而	很多的	那些	孩子们	可能	是	!

然而，无论这些孩子有多少!

[ðəʊ] [i:tʃ] [nju:] [beɪb] [ædz] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)]['peərənts] - [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [-]

Though	each	new	babe	adds	to	poor	parents	'	toils	,	and	[	302	]
尽管	每个	新的	宝贝	添加	到	贫穷的	父母	-	辛勤劳作	,	和	[	-	]

虽然每个新生儿都会加重贫困父母的负担，而且[302]

[teɪks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌmfət] , [stɪl] [ðə; ði][kaɪnd]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] ,

takes	from	their	comforts	,	still	the	kind	father	and	the	fond	mother	,
需要	从	他们的	舒适	,	仍然	这	种类	父亲	和	这	喜爱	母亲	,

他们失去了舒适的生活，但慈爱的父亲和疼爱的母亲依然存在。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðeə(r)] [həʊm] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['rəʊzi]['feɪsɪz] , [kæn; kən] [nɒt] ['əʊnli] [seɪ] [bʌt; bət] [fi:l] ,

as	they	look	round	their	home	circle	of	rosy	faces	,	can	not	only	say	but	feel	,
作为	他们	看	圆形的	他们的	家	圆圈	的	红润	面孔	,	能	不是	仅有的	说	但	感觉	,

当他们环顾家中一张张红扑扑的小脸时，不仅可以说出来，而且可以感受到：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [tuː] ['meni] . ” [-]
“ There is not one too many . ” [303]
“ 那里 是 不是 一 也 许多 . ” [-]

“一个也不嫌多。”[303]

[ðə; ði] ['aɪən] [rɪŋ] .
THE IRON RING .
这 铁 戒指 .

铁环。

[tʃɑːŋ] [wæŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,
CHANG WANG was a Chinaman ,
变 王 曾是 一个 中国人 ,

张望是中国人，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['dilər] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] .
and was reputed to be one of the shrewdest dealers in the Flowery Land .
和 曾是 知名 到 是 一 的 这 最精明的 经销商 在 这 如花 土地 .

据说他是花之国最精明的商人之一。

[ɪf] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɑːst] [biː; bi] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['klevənəs] ,
If making money fast be the test of cleverness ,
如果 制作 钱 快速地 是 这 测试 的 聪明才智 ,

如果快速赚钱是衡量聪明才智的标准，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɑːŋ] [tʊŋ] [huː] [hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ]
there was not a merchant in the province of Kwang Tung who had earned a
那里 曾是 不是 一个 商人 在 这 省 的 邝 董 WHO 有 获得 一个
['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['klevə(r)] .
better right to be called clever .
更好的 正确的 到 是 称为 聪明的 .

广东境内没有哪个商人比他更配得上“精明”这个称号。

[huː] [əʊnd] [səʊ] ['meni] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [plɑːnt] ,
Who owned so many fields of the tea - plant ,
WHO 拥有 所以 许多 字段 的 这 茶 - 植物 ,

谁拥有那么多茶园?

[huː] [ʃɪpt] [səʊ] ['meni] [beɪlz] [ɒv; əv] [ɪts] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
who shipped so many bales of its leaves to the little island in the west ,
WHO 已发货 所以 许多 捆包 的 它是 树叶 到 这 小的 岛 在 这 西方 ,

是谁把那么多包树叶运到了西部的小岛上?

[æz; əz] [dɪd] [tʃɑːŋ] [wæŋ] ?
as did Chang Wang ?
作为 做过 张 王 ?

像王昌那样吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪlz] [kən'teɪnd] [-]
It was whispered , indeed , that many of the bales contained [304]
它 曾是 低声说道 , 的确 , 那 许多 的 这 捆包 包含 [-]

确实有人私下议论，许多包里都含有[304]

[griːn] [tiː] [meɪd] [baɪ] ['tʃɒpɪŋ] [ʌp] [spɔɪlt] [blæk] [tiː] - [liːvz] ,
green tea made by chopping up spoilt black tea - leaves ,
绿色的 茶 制成 经过 切碎 向上 被宠坏了 黑色的 茶 - 树叶 ,

用变质的红茶叶切碎制成的绿茶，

[ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒpə(r)] — [ə; eɪ]['prəʊses] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	coloring	them	with	copper	—	a	process	likely	to	turn	them	into	a
和	染色	他们	和	铜	—	一个	过程	可能	到	转动	他们	进入	一个

[maɪld][kaɪnd][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ;

mild	kind	of	poison	;
温和的	种类	的	毒	;

并用铜给它们染色——这个过程可能会使它们变成一种轻微的毒药；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] [træʃ] [faʊnd] ['pɜːrtʃəsər] ,

but	if	the	unwholesome	trash	found	purchasers	,
但	如果	这	不健康的	垃圾	成立	购买者	,

但如果这些不卫生的垃圾找到了买家，

[tʃɑːŋ] [wæŋ] ['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [maɪt] ['sʌfə(r)] [ɪn]

Chang	Wang	never	troubled	himself	with	the	thought	whether	any	one	might	suffer	in
张	王	绝不	麻烦	他自己	和	这	想法	无论	任何	一	可能	遭受	在

[helθ] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] .

health	from	drinking	his	tea	.
健康	从	喝	他的	茶	.

昌王从不担心有人喝他的茶会对健康造成损害。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['diːlə(r)] [meɪd] ['mʌni] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] ; [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni]

So	long	as	the	dealer	made	money	,	he	was	content	;	and	plenty	of	money
所以	长的	作为	这	经销商	制成	钱	,	他	曾是	内容	;	和	很多	的	钱

[hiː; hi] [meɪd] .

he	made	.
他	制成	.

只要庄家能赚钱，他就心满意足；而且他赚了很多钱。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [haʊ]

But	knowing	how	to	make	money	is	quite	a	different	thing	from	knowing	how
但	会心	如何	到	制作	钱	是	相当	一个	不同的	事物	从	会心	如何

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

但懂得如何赚钱和懂得如何享受赚钱是两码事。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] , [tʃɑːŋ] [wæŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mæn] ,

With	all	his	ill	-	gotten	gains	,	Chang	Wang	was	a	miserable	man	,
和	全部	他的	患病的	-	获得	收益	,	张	王	曾是	一个	悲惨的	男人	,

尽管拥有了所有不义之财，张望仍然是个悲惨的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] , ['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

for	he	had	no	heart	to	spend	his	silver	pieces	,	even	on	his	own
为了	他	有	不	心	到	花费	他的	银	件	,	甚至	在	他的	自己的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

因为他舍不得花钱，哪怕是为了自己的舒适。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['diːlə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læbɔːərz] [maɪt] [hæv; həv]

The	rich	dealer	lived	in	a	hut	which	one	of	his	own	laborers	might	have
这	富有的	经销商	居住地	在	一个	小屋	哪个	一	的	他的	自己的	劳工	可能	有

[dɪ'spaɪzd] ;

despised	;
被鄙视的	;

这位富有的商人住在一间小屋里，就连他自己的一个工人可能都会鄙视这间小屋；

[hiː; hi] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['tɑːtə(r)] ['ʃepəd] [maɪt] [hæv; həv] [drest] [wen] [-]

he	dressed	as	a	poor	Tartar	shepherd	might	have	dressed	when	[	305	]
他	穿着	作为	一个	贫穷的	鞑靼	牧羊人	可能	有	穿着	什么时候	[	-	]

他打扮得像一个贫穷的鞑靼牧羊人可能打扮的样子[305]

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] .

driving	**his**	**flock**	**.**
驾驶	他的	群	.

驱赶他的羊群。

[tʃɑːŋ] [wæŋ] [grʌdʒ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Chang	**Wang**	**grudged**	**himself**	**even**	**a**	**hat**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**.**
张	王	心怀怨恨	他自己	甚至	一个	帽子	到	保持	离开	这	射线	的	这	太阳	.

长望甚至不舍得给自己戴顶帽子遮阳。

[men] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪgteɪl] [ɒv; əv] ['plætɪd] [heə(r)] ,

Men	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**that**	**he**	**would**	**have**	**cut**	**off**	**his**	**own**	**pigtail**	**of**	**plaited**	**hair**	**,**
男人	笑了	,	和	说	那	他	会	有	切	离开	他的	自己的	猪尾巴	的	编织	头发	,

男人们大笑起来，说他宁愿剪掉自己那条编好的辫子。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] !

if	**he**	**could**	**have**	**sold**	**it**	**for**	**the**	**price**	**of**	**a**	**dinner**	**!**
如果	他	可以	有	卖	它	为了	这	价格	的	一个	晚餐	!

如果他能以一顿晚餐的价格把它卖掉就好了！

[tʃɑːŋ] [wæŋ] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['maɪzə(r)] ,

Chang	**Wang**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**miser**	**,**
张	王	曾是	,	在	事实	,	一个	吝啬鬼	,

长旺其实是个守财奴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ðæn; ðən] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] [vaɪs] [ɒv; əv] ['ævərɪs] .

and	**was**	**rather**	**proud**	**than**	**ashamed**	**of**	**the**	**hateful**	**vice**	**of**	**avarice**	**.**
和	曾是	相当	自豪的	比	羞愧	的	这	可恶	副	的	贪婪	.

他非但没有为贪婪这种可憎的恶习感到羞耻，反而感到自豪。

[tʃɑːŋ] [wæŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [mə'kaʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [jæŋ] - [ˌes'iː] - [kɪ'æŋ] ,

Chang	**Wang**	**had**	**to**	**make**	**a**	**journey**	**to**	**Macao**	**,**	**down**	**the**	**great**	**river**	**Yang**	**-**	**se**	**-**	**kiang**	**,**
张	王	有	到	制作	一个	旅行	到	澳门	,	向下	这	伟大的	河	杨	-	塞	-	江	,

张望必须沿长江而下前往澳门。

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] .

for	**purposes**	**of**	**trade**	**.**
为了	目的	的	贸易	.

出于贸易目的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] .

The	**question**	**with**	**the**	**Chinaman**	**now**	**was**	**in**	**what**	**way**	**he**	**should**	**travel**	**.**
这	问题	和	这	中国人	现在	曾是	在	什么	方式	他	应该	旅行	.

现在摆在中国人面前的问题是，他应该以何种方式出行。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ]['haɪə(r)][ə; eɪ] [ˌpælən'kiːn] ? ” [θɔːt] [tʃɑːŋ] [wæŋ] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ; “ [nəʊ] ,

“	**Shall**	**I**	**hire**	**a**	**palanquin**	**?**	**”**	**thought**	**Chang**	**Wang**	**,**	**stroking**	**his**	**thin**	**moustaches**	**;**	**“**	**no**	**,**
〃	将	我	聘请	一个	轿子	?	〃	想法	张	王	,	抚摸	他的	薄的	胡子	;	〃	不	,

“要不要雇一顶轿子？”常旺一边想着，一边抚摸着他稀疏的胡须；“不，

[ə; eɪ] [ˌpælən'kiːn] [wʊd] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .

a	**palanquin**	**would**	**cost**	**too**	**much**	**money**	**.**
一个	轿子	会	成本	也	很多	钱	.

轿子太贵了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ?

Shall	I	take	my	passage	in	a	trading	vessel	?
将	我	拿	我的	通道	在	一个	贸易	血管	?

我该搭乘商船前往吗?

〞 [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treɪdə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪgteɪl][bɪ'haɪnd] [-]

〞	The	rich	trader	shook	his	head	,	and	the	pigtail	behind	[	306	]
〞	这	富有的	商	摇晃	他的	头	,	和	这	猪尾巴	在后面	[	-	]

“富商摇了摇头，露出了后面的辫子[306]

[ˌaɪ 'tiː] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

it	,	—	such	a	passage	would	have	to	be	paid	for	.
它	,	—	这样的	一个	通道	会	有	到	是	有薪酬的	为了	.

——这样的通行需要付费。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , 〞 [sed] [ðə; ði]['maɪzə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	I	know	what	I'll	do	,	〞	said	the	miser	to	himself	;
“	我	知道	什么	患病的	做	,	〞	说	这	吝啬鬼	到	他自己	;

“我知道我该怎么办了，”守财奴自言自语道；

“ [aɪl] [ɑːsk][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɪŋ] [fæŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt]

“	I'll	ask	my	uncle	Fing	Fang	to	take	me	in	his	fishing	-	boat	down	the	great
“	患病的	问	我的	叔叔	芬	方	到	拿	我	在	他的	钓鱼	-	船	向下	这	伟大的

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

“我要请我叔叔方芳带我乘他的渔船沿大河而下。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

It	is	true	that	it	will	make	my	journey	a	long	one	,
它	是	真的	那	它	将要	制作	我的	旅行	一个	长的	一	,

的确，这将使我的旅程变得漫长。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

but	then	I	shall	make	it	for	nothing	.
但	然后	我	将	制作	它	为了	没有什么	.

但那样我就白费力气了。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['fɪŋ] [fæŋ] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][wʌns] .

I'll	go	to	the	fisherman	Fing	Fang	,	and	settle	the	matter	at	once	.
患病的	去	到	这	渔夫	芬	方	,	和	定居	这	事情	在	一次	.

我要去找渔夫方芳，立刻把这件事解决掉。

〞 [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] ,

〞	The	business	was	soon	arranged	,
〞	这	商业	曾是	很快	安排	,

“这笔交易很快就安排好了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪŋ] [fæŋ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['nefjuː] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

for	Fing	Fang	would	not	refuse	his	rich	nephew	a	seat	in	his	boat	.
为了	芬	方	会	不是	拒绝	他的	富有的	侄子	一个	座位	在	他的	船	.

因为方平不会拒绝让他的富裕侄子在他的船上占有一席之地。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [tʃɑːŋ] [wæŋz] ['miːnnəs] ;

But	he	,	like	every	one	else	,	was	disgusted	at	Chang	Wang's	meanness	;
但	他	,	喜欢	每一个	一	别的	,	曾是	厌恶	在	张	王氏	卑鄙	;

但他和其他人一样，对张望的卑鄙无耻感到厌恶；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['diːlə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['hɒvl] , [ðʌs] [spəʊk] ['fɪŋ] [fæŋ] [tuː; tə]

and	as	soon	as	the	dealer	had	left	his	hovel	,	thus	spoke	Fing	Fang	to
和	作为	很快	作为	这	经销商	有	左边	他的	茅屋	,	因此	辐	芬	方	到

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

his	sons	,
他的	儿子们	,

商人离开茅屋后，方方便这样对他的儿子们说道：

[ˌkeɪ 'əʊ][ænd; ənd] [jʊŋ] :

Ko	and	Jung	:
柯	和	荣格	:

高和郑：

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] [skreɪpt] [ʌp] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɔːsəlɪn]

“	Here's	a	fellow	who	has	scraped	up	money	enough	to	build	a	second	porcelain
“	这里是	一个	同伴	WHO	有	刮擦	向上	钱	足够的	到	建造	一个	第二	瓷

[-]

[	307	]

[-]

“这里有一个人，他攒够了钱，可以建造第二个瓷器[307]

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

塔，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt][frɒm; frəm][æn; ən]

and	he	comes	here	to	beg	a	free	passage	in	a	fishing	-	boat	from	an
和	他	来	这里	到	求	一个	自由的	通道	在	一个	钓鱼	-	船	从	一个

['ʌŋk(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːdz]

uncle	whom	he	has	never	so	much	as	asked	to	share	a	dish	of	his	birds
叔叔	谁	他	有	绝不	所以	很多	作为	问	到	分享	一个	盘子	的	他的	鸟类

- - [nests] [suːp] . ” [[iː]]

'	-	nests	soup	.	”	[	E	]
-	-	巢穴	汤	.	”	[	E	]

他来到这里，向一位叔叔乞求免费搭渔船，而他甚至从未向这位叔叔要过一碗燕窝汤。[E]

“ [bɜːdz] - - [nests] [suːp] , [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌkeɪ 'əʊ] ; “ [waɪ] , [tʃɑːŋ] [wæŋ] ['nevə(r)] [in'dʌldʒ] [ɪn]

“	Birds	'	-	nests	soup	,	indeed	!	”	exclaimed	Ko	;	“	why	,	Chang	Wang	never	indulges	in
“	鸟类	-	-	巢穴	汤	,	的确	!	”	惊呼	柯	;	“	为什么	,	张	王	绝不	放纵	在

['lʌkʃəriz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

luxuries	such	as	that	.
奢侈品	这样的	作为	那	.

“燕窝汤，真是名副其实！”柯先生惊呼道；“嚯，长王从来不会享用这种奢侈品。”

[ɪf] [dɒgz] - [fleʃ] [[iː]] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [tʃiːp] , [id] [grʌdʒ] [hɪm'self] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	dogs	'	flesh	[	E	]	were	not	so	cheap	,	he'd	grudge	himself	the	paw	of	a
如果	狗	-	肉	[	E	]	是	不是	所以	便宜的	,	他会	怨恨	他自己	这	爪子	的	一个

['rəʊstɪd] ['pʌpi] . ”

roasted	puppy	.	”
烤	小狗	.	”

如果狗肉没那么便宜，他真想尝尝烤小狗的爪子。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [tʃɑːŋ] [wæŋ] [meɪk] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][lɑːst] ?

“	And	what	will	Chang	Wang	make	of	all	his	money	at	last	?
“	和	什么	将要	张	王	制作	的	全部	他的	钱	在	最后的	?

“那么，张望最终会如何处置他所有的财富呢？”

” [sed] ['fɪŋ] [fæŋ] [mɔː(r)] ['greɪvli] ; “ [hiː; hi] ['kænɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][daɪz] . ”

”	said	Fing	Fang	more	gravely	;	“	he	cannot	carry	it	away	with	him	when	he	dies	.	”
”	说	芬	方	更多的	严重地	;	“	他	不能	携带	它	离开	和	他	什么时候	他	死亡	.	”

“他死后也带不走它。”方方语气更加严肃地说，“

“ [əʊ] , [hiːz] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Oh , he's gathering it up for some one who will know how to spend it ,
“ 哦 , 他是 采集 它 向上 为了 一些 一 WHO 将要 知道 如何 到 花费 它 ,

“哦，他是在为某个懂得如何花钱的人攒钱。”

” [lɑːft] [jʊŋ] .
” laughed Jung .
” 笑了 荣格 .

荣格笑了。

“ [tʃɑːŋ] [wæŋ] [ɪz] ['mɪəli] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [wɒt] [hiː; hi] ['gæðəz] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] . ” [
“ Chang Wang is merely fishing for others ; what he gathers , they will enjoy . ” [
“ 张 王 是 仅仅 钓鱼 为了 其他的 ; 什么 他 聚集 , 他们 将要 享受 . ” [
-]
308]
-]

“长王只是为别人捕鱼；他捕获的，别人会享用。”[308]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [deɪ] [wen] [tʃɑːŋ] [wæŋ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv]
It was a bright , pleasant day when Chang Wang stepped into the boat of
它 曾是 一个 明亮的 , 令人愉快的 天 什么时候 张 王 步 进入 这 船 的
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
his uncle ,
他的 叔叔 ,

那天阳光明媚，天气宜人，长望登上了他叔父的船。

[tuː; tə] [drɒp] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [jæŋ] - [ˌes'iː] - [kɪ'æŋ] .
to drop slowly down the great Yang - se - kiang .
到 降低 缓慢地 向下 这 伟大的 杨 - 塞 - 江 .

缓缓地沿着宽阔的阳西江向下沉去。

['meni] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɪŋ] [fæŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪv(ə)l] [wɜːdz]
Many a civil word he said to Fing Fang and his sons , for civil words
许多 一个 民用 单词 他 说 到 芬 方 和 他的 儿子们 , 为了 民用 字
[kɒst] ['nʌθɪŋ] .
cost nothing .
成本 没有什么 .

他跟方和他的儿子们说了许多客套话，因为客套话不花钱。

[tʃɑːŋ] [wæŋ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
Chang Wang sat in the boat twisting the ends of his long moustaches ,
张 王 卫星 在 这 船 扭曲 这 结束 的 他的 长的 胡子 ,

长望坐在船上，捻着他长长的胡须。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [iːtʃ] [rəʊ] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiː] - ['fiːldz] [mait] [brɪŋ]
and thinking how much money each row of plants in his tea - fields might bring
和 思维 如何 很多 钱 每个 排 的 植物 在 他的 茶 - 字段 可能 带来
[hɪm] .
him .
他 .

并思考着他茶园里的每一排茶树能给他带来多少钱。

['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['maɪzə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]
Presently , having finished his calculations , the miser turned to watch his
目前 , 拥有 完成的 他的 计算 , 这 吝啬鬼 转向 到 手表 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

这时，守财奴算完了账，转身去看他的亲戚们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

who	were	pursuing	their	fishing	occupation	in	the	way	peculiar	to	China	.
WHO	是	追求	他们的	钓鱼	职业	在	这	方式	奇特	到	中国	.

他们以中国特有的方式从事捕鱼业。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][rɒdz] , [laɪnz] , [ɔː(r)][nets] , [ðə; ði] ['fɪŋ] [fæŋ] ['fæməli][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [treɪnd]

Instead	of	rods	,	lines	,	or	nets	,	the	Fing	Fang	family	was	provided	with	trained
反而	的	杆	,	线条	,	或者	网	,	这	芬	方	家庭	曾是	假如	和	受过训练

['kɔːmərənt] ,

cormorants	,
鸬鹚	,

芬芳一家没有使用鱼竿、鱼线或渔网，而是饲养了训练有素的鸬鹚。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] , [lɑːdʒ] ['æpɪtaɪt] ,

which	are	a	kind	of	bird	with	a	long	neck	,	large	appetite	,
哪个	是	一个	种类	的	鸟	和	一个	长的	脖子	,	大的	食欲	,

这是一种脖子很长、食量很大的鸟类。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .

and	a	particular	fancy	for	fish	.
和	一个	特别的	想要	为了	鱼	.

尤其喜爱鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][bɜːd] ['daɪvɪŋ] [-]

It	was	curious	to	watch	a	bird	diving	[	309	]
它	曾是	好奇的	到	手表	一个	鸟	潜水	[	-	]

观看鸟类俯冲真是令人好奇[309]

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtə(r)] ,

down	in	the	sunny	water	,
向下	在	这	阳光明媚	水	,

在阳光明媚的水面上，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

and	then	suddenly	come	up	again	with	a	struggling	fish	in	his	bill	.
和	然后	突然	来	向上	再次	和	一个	挣扎	鱼	在	他的	账单	.

然后突然又叼起一条挣扎的鱼上来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːmərənt] ,

The	fish	was	,	however	,	always	taken	away	from	the	cormorant	,
这	鱼	曾是	,	然而	,	总是	已采取	离开	从	这	鸬鹚	,

然而，那条鱼总是会被人从鸬鹚身边带走。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋ] [fæŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and	thrown	by	one	of	the	Fing	Fangs	into	a	well	at	the	bottom	of	the	boat	.
和	抛掷	经过	一	的	这	芬	獠牙	进入	一个	出色地	在	这	底部	的	这	船	.

然后被其中一个方族人扔进了船底的井里。

“ ['kʌz(ə)n] [ˌkeɪ 'əʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪzə(r)] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] ,

“	Cousin	Ko	,	”	said	the	miser	,	leaning	forward	to	speak	,
“	表哥	柯	,	”	说	这	吝啬鬼	,	倾斜	向前	到	说话	,

“表哥柯，”吝啬鬼说着，向前倾身开口道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)] ['kɔːmərənt] ['nevə(r)][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kætʃ] ? ”

“	how	is	it	that	your	clever	cormorants	never	devour	the	fish	they	catch	?	”
“	如何	是	它	那	你的	聪明的	鸬鹚	绝不	吞食	这	鱼	他们	抓住	?	”

“你们聪明的鸬鹚为什么从来不吃掉它们捕获的鱼呢？”

“ ['kʌz(ə)n] [tʃɑ:ŋ] [wæŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Cousin Chang Wang , ” replied the young man ,
“ 表哥 张 王 , ” 回复 这 年轻的 男人 ,

“是张王表哥，”年轻人回答道。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [bɜ:d][hæz; həz][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
“ dost thou not see that each bird has an iron ring round his neck ,
“ 朋友 你 不是 看 那 每个 鸟 有 一个 铁 戒指 圆形的 他的 脖子 ,

“你难道没看到每只鸟的脖子上都戴着一个铁环吗？”

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] ['swɒləʊ] ?
so that he cannot swallow ?
所以 那 他 不能 吞 ?

所以他吞咽困难?

[hi:; hi]['əʊnli] ['fɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] . ”
He only fishes for others . ”
他 仅有的 鱼 为了 其他的 . ”

他只为别人捕鱼。

“ [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['kɔ:mərənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:d] [laɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['maɪzə(r)] ,
“ Methinks the cormorant has a hard life of it , ” observed the miser ,
“ 我觉得 这 鸬鹚 有 一个 难的 生活 的 它 , ” 观察到 这 吝啬鬼 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我觉得鸬鹚的日子过得很艰难，”守财奴笑着说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['aɪən] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [ˌes'i:] - [kɪ'æŋ] . ” [
“ He must wish his iron ring at the bottom of the Yang - se - kiang . ” [
“ 他 必须 希望 他的 铁 戒指 在 这 底部 的 这 杨 - 塞 - 江 . ” [
-]
310]
-]

“他一定希望他的铁环沉入阳西江底。”[310]

['fɪŋ] [fæŋ] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][let] [lu:s] [tu:] [jʌŋ] ['kɔ:mərənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] , [tɜ:nd]
Fing Fang , who had just let loose two young cormorants from the boat , turned
芬 方 , WHO 有 只是 让 松动的 二 年轻的 鸬鹚 从 这 船 , 转向
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

刚刚从船上放出两只小鸬鹚的方峰转过身来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [slɪts] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [aɪz] [lʊkt] ['ki:nli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .
and from his narrow slits of Chinese eyes looked keenly upon his nephew .
和 从 他的 狭窄的 缝隙 的 中国人 眼睛 看起来 敏锐地 之上 他的 侄子 .

他眯着眼睛，目光锐利地打量着他的侄子。

“ [dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Didst thou ever hear of a creature , ” said he ,
“ 迪斯特 你 曾经 听到 的 一个 生物 , ” 说 他 ,

“你可曾听说过一种生物？”他说道。

“ [ðæt] [pʊts] [æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] ? ”
“ that puts an iron ring around his own neck ? ”
“ 那 放置 一个 铁 戒指 大约 他的 自己的 脖子 ? ”

“那岂不是给自己套上了铁环？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] ['bɔ:dəz] ,
“ There is no such creature in all the land that the Great Wall borders ,
“ 那里 是 不 这样的 生物 在 全部 这 土地 那 这 伟大的 墙 边界 ,

“长城沿线所有地区都没有这种生物。”

〞 [rɪ'plaɪd] [tʃɑːŋ] [wæŋ] .
〞 replied Chang Wang .
〞 回复 张 王 .

“王昌回答道。”

['fɪŋ] [fæŋ] ['sɒləmli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pɪgteɪl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Fing Fang solemnly shook the pigtail which hung down his back .
芬 方 庄严地 摇晃 这 猪尾巴 哪个 悬挂 向下 他的 后退 .

方镇定地晃了晃垂在背后的辫子。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Like many of the Chinese , he had read a great deal ,
喜欢 许多 的 这 中国人 , 他 有 读 一个 伟大的 交易 ,

和许多中国人一样，他读过很多书。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and was a kind of philosopher in his way .
和 曾是 一个 种类 的 哲学家 在 他的 方式 .

从某种意义上说，他也是一位哲学家。

〝 ['nefjuː] [tʃɑːŋ] [wæŋ] , 〞 [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
〝 Nephew Chang Wang , 〞 he observed ,
〞 侄子 张 王 , 〞 他 观察到 ,

“侄子张旺，”他说道。

〝 [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]) [huː] [ɪz]
〝 I know of a creature (and he is not far off at this moment) who is
〞 我 知道 的 一个 生物 (和 他 是 不是 远的 离开 在 这 片刻) WHO 是
['ɔːlweɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] — ['kɒnstəntli] ['kætʃɪŋ] ,
always fishing for gain — constantly catching ,
总是 钓鱼 为了 获得 — 不断地 捕捉 ,

“我知道有一种生物（而且它此刻离我并不远），它总是想着如何获利——不断地捕捞，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [-]
but never [311]
但 绝不 [-]

但从未[311]

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] .
enjoying .
享受 .

享受。

['ævərɪs] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hɔːdɪŋ] — [ɪz] [ðə; ði] ['aɪən] [rɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
Avarice — the love of hoarding — is the iron ring round his neck ;
贪婪 — 这 爱 的 囤积 — 是 这 铁 戒指 圆形的 他的 脖子 ;

贪婪——对囤积的嗜好——就像套在他脖子上的铁环；

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [treɪnd]
and so long as it stays there he is much like one of our trained
和 所以 长的 作为 它 停留 那里 他 是 很多 喜欢 一 的 我们的 受过训练
['kɔːmərənt] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['klevə(r)] ,
cormorants — he may be clever ,
鸬鹚 — 他 可能 是 聪明的 ,

只要它待在那里，它就很像我们训练过的鸬鹚——它可能很聪明，

['æktɪv] , [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
active , successful , but he is only fishing for others .
积极的 , 成功的 , 但 他 是 仅有的 钓鱼 为了 其他的 .

积极进取，事业有成，但他只是在为别人谋利。

" [ai] [liːv] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [ges] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['diːlə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
" I leave my readers to guess whether the sharp dealer understood his uncle's
" 我 离开 我的 读者 到 猜测 无论 这 锋利的 经销商 理解 他的 叔叔的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

"至于这位精明的商人是否理解了他叔叔的意思，就留给读者们自行猜测吧。"

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [tʃɑːŋ] [wæŋ] [rɪ'zɒlvd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kætʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
or whether Chang Wang resolved in future not only to catch , but to enjoy .
或者 无论 张 王 已解决 在 未来 不是 仅有的 到 抓住 , 但 到 享受 .

或者说，张旺是否决心以后不仅要捕捞，还要享受。

['fɪŋ] [fæŋz] ['mɒrəl] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hiːðn] ,
Fing Fang's moral might be good enough for a Chinese heathen ,
芬 方的 道德 可能 是 好的 足够的 为了 一个 中国人 异教徒 ,

方芳的道德观或许对一个中国异教徒来说足够好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][gəʊ] ['nɪəli] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪstʃən] .
but it does not go nearly far enough for an English Christian .
但 它 做 不是 去 几乎 远的 足够的 为了 一个 英语 基督教 .

但这对于英国基督徒来说远远不够。

[ɪf] [ə; eɪ]['maɪzə(r)][ɪz][laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːmərənt] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
If a miser is like a cormorant with an iron ring round his neck ,
如果 一个 吝啬鬼 是 喜欢 一个 鸬鹚 和 一个 铁 戒指 圆形的 他的 脖子 ,

如果守财奴就像脖子上戴着铁环的鸬鹚，

[ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] ['əʊnli] ,
the man or the child who lives for his own pleasure only ,
这 男人 或者 这 孩子 WHO 生活 为了 他的 自己的 乐趣 仅有的 ,

只为自己享乐而活的男人或孩子，

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['griːdi] ['kɔːmərənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] ?
what is he but a greedy cormorant without the iron ring ?
什么 是 他 但 一个 贪婪的 鸬鹚 没有 这 铁 戒指 ?

没有铁环，他不过是一只贪婪的鸬鹚罢了。

[huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['kɔːmərənt] [æt; ət][ɔːl] ?
Who would wish to resemble a cormorant at all ?
WHO 会 希望 到 类似 一个 鸬鹚 在 全部 ?

谁会想长得像鸬鹚呢?

[ðə; ði] [-]
The [312]
这 [-]

[312]

[bɜːd] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ; [let] [juː 'es] [praɪz] [ðə; ði] [rɪtʃə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
bird knows the enjoyment of getting ; let us prize the richer enjoyment of giving
鸟 知道 这 享受 的 获得 ; 让 我们 奖 这 更富有 享受 的 给予
.
:
.

鸟儿懂得获得，让我们珍惜给予的更深层次的快乐。

[let] [ˌem 'iː] [kləʊz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvɜːb] , [wɪtʃ] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['pærəb(ə)l] ,
Let me close with an English proverb , which I prefer to the Chinaman's parable ,
让 我 关闭 和 一个 英语 谚语 , 哪个 我 更喜欢 到 这 中国人的 寓言 ,

最后，我想以一句英国谚语作结，我更喜欢这句谚语，而不是中国人的寓言。

— “ ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði] [tru:ist] ['epɪkjʊə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [i:ts] [wɪð] ['meni] [maʊðz] .

— “ Charity is the truest epicure ; for she eats with many mouths .

— ” 慈善 是 这 最真实的 美食家 ; 为了 她 吃 和 许多 嘴 .

—“慈善才是真正的美食家；因为她与许多人一起享用美食。

” ['fʊtnəʊt] :

” FOOTNOTE :

” 脚注 :

“脚注：

[[i:]] ['nəʊtɪd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dɪʃɪz] . [-]

[E] Noted Chinese dishes . [313]

[E] 著名的 中国人 菜肴 . [-]

[E] 著名的中国菜肴。[313]

[ðə; ði] [ɪl] [wɪnd] .

THE ILL WIND .

这 患病的 风 .

不祥之风。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [blɔ:] ['neɪˌbɑ:di] [gʊd] , ['mɑ:stə(r)] ['hæri] — [wi:; wi] [mɔ:n] [seɪ] [ðæt] , ”

“ IT'S an ill wind that blaws naebody good , Master Harry — we maun say that , ”

“ 它是 一个 患病的 风 那 法律 无人 好的 , 掌握 哈里 — 我们 毛恩 说 那 , ”

[əb'zɜ:vd] [əʊld] - ,

observed old Ailsie ,

观察到 老的 - ,

“哈里少爷，这风吹来可不是什么好事——我们得这么说，”老艾尔西说道。

['mɪsɪz] . - [skɒtʃ] [nɜ:s] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Mrs . Delmar's Scotch nurse , as she went to close the window ,

太太 . - 苏格兰威士忌 护士 , 作为 她 去 到 关闭 这 窗户 ,

德尔玛太太的苏格兰保姆，在她去关窗户的时候，

[θru:] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəriəs][blɑ:st] ; “ [bʌt; bət][ai] [heɪ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['lædi] [æt; ət] [si:] ,

through which rushed in the furious blast ; “ but I hae a dear laddie at sea ,

通过 哪个 匆忙 在 这 狂怒 爆炸 ; “ 但 我 哈 一个 亲爱的 小伙子 在 海 ,

狂风呼啸而过；“但我有个亲爱的孩子在海上，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd] [haʊl] [laɪk] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] ” —

and when I hear the wind howl like that , I think ” —

和 什么时候 我 听到 这 风 嗥 喜欢 那 , 我 思考 ” —

每当我听到风那样呼啸，我就会想”——

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [nɜ:s] !

“ Oh , shut the window , nurse !

“ 哦 , 关闭 这 窗户 , 护士 !

“哦，护士，把窗户关上！”

[kwɪk] , [kwɪk] !

Quick , quick !

快的 , 快的 !

快，快!

[ɔ:(r)][wi:l; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [bləʊn] [ɪn] !

or we'll have the casement blown in !

或者 出色地 有 这 窗扇 吹 在 !

否则窗户就会被吹倒!

” [kraɪd] ['ni:nə] .

” cried Nina .

” 哭 妮娜 .

“妮娜哭了起来。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] ! ” [-]

“	Did	you	ever	hear	such	a	gust	!	”	[	314	]
”	做过	你	曾经	听到	这样的	一个	阵风	!	”	[	-	]

“你听过这么大的风吗！”[314]

- [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] ,

Ailsie	shut	the	window	,	but	not	in	time	to	prevent	some	pictures	,
-	关闭	这	窗户	,	但	不是	在	时间	到	防止	一些	图片	,

艾尔西关上了窗户，但还是来不及阻止一些人拍照。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːtɪŋ] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

which	the	little	lady	had	been	sorting	,	from	being	scattered	in	every	direction
哪个	这	小的	女士	有	到过	排序	,	从	存在	疏散	在	每一个	方向

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .

over	the	room	.
超过	这	房间	.

那位小女士一直在整理散落在房间各处的东西。

“ ['aʊə(r)] [faɪn] [lɑːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bləʊn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , ” [kraɪd] ['hæri] ,

“	Our	fine	larch	has	been	blown	down	on	the	lawn	,	”	cried	Harry	,
”	我们的	美好的	落叶松	有	到过	吹	向下	在	这	草地	,	”	哭	哈里	,

“我们那棵漂亮的落叶松被风吹倒在草坪上了！”哈利喊道。

[huː] [hæd; həd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

who	had	sauntered	up	to	the	window	.
WHO	有	漫步	向上	到	这	窗户	.

他踱步走到窗边。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

“	Oh	,	what	a	pity	!
”	哦	,	什么	一个	遗憾	!

“哦，真是太可惜了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

”	exclaimed	his	sister	,	as	she	went	down	on	her	knees	to	pick	up	the
”	惊呼	他的	姐姐	,	作为	她	去	向下	在	她	膝盖	到	挑选	向上	这

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

“他妹妹惊呼道，同时跪下来捡起了照片。”

“ ['aʊə(r)] ['bjuːti] [lɑːtʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ['əʊnli] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

“	Our	beauty	larch	,	that	was	planted	only	this	spring	,
”	我们的	美丽	落叶松	,	那	曾是	已种植	仅有的	这	春天	,

“我们美丽的落叶松，是今年春天才种下的，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] [wɪð] [ɪts] ['tæslz] [ɒv; əv] [griːn] !

and	that	looked	so	lovely	with	its	tassels	of	green	!
和	那	看起来	所以	迷人的	和	它是	流苏	的	绿色的	!

它那绿色的流苏看起来真漂亮！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɪnd] ['ruːtɪŋ] [ʌp] [ðæt] !

To	think	of	the	dreadful	wind	rooting	up	that	!
到	思考	的	这	可怕	风	根	向上	那	!

想想那可怕的风把它连根拔起的样子！

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] , [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] . ”

I'm	sure	that	this	at	least	is	an	ill	wind	,	that	blows	nobody	good	.	”
我是	当然	那	这	在	至少	是	一个	患病的	风	,	那	打击	无人	好的	.	”

我确信这至少是一股厄运，对谁都没好处。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [əb'zɜːvd] ['hæri] ;

“	You	should	see	the	mischief	it	has	done	in	the	wood	,	”	observed	Harry	;
”	你	应该	看	这	恶作剧	它	有	完毕	在	这	木头	,	”	观察到	哈里	;

“你应该看看它在树林里造成的破坏，”哈利说道；

“ ['snæpɪŋ] [ɒf] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪgz] .

“	snapping	off	great	branches	as	if	they	were	twigs	.
”	啪啪	离开	伟大的	分支	作为	如果	他们	是	树枝	.

“像折断小树枝一样折断粗壮的树枝。”

[ðə; ði] [həʊl] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [-]

The	whole	path	through	the	[	315	]
这	所有的	小路	通过	这	[	-	]

整个路径穿过[315]

[wʊd] [ɪz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] . ”

wood	is	strewn	with	the	boughs	and	the	leaves	.	”
木头	是	散落的	和	这	树枝	和	这	树叶	.	”

木头上散落着树枝和树叶。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['niːnə] .

“	I	can't	bear	the	fierce	wind	,	”	exclaimed	Nina	.
”	我	不能	熊	这	凶猛的	风	,	”	惊呼	妮娜	.

“我受不了这凛冽的寒风了，”妮娜惊呼道。

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

“	When	I	was	out	half	an	hour	ago	I	thought	it	would	have	blown	me	away
”	什么时候	我	曾是	出去	一半	一个	小时	前	我	想法	它	会	有	吹	我	离开

.

:
.

“半小时前我出去的时候，我还以为它会让我大吃一惊呢。”

[aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [maɪ] [fiːt] . ”

I	really	could	scarcely	keep	my	feet	.	”
我	真的	可以	几乎	保持	我的	脚	.	”

我当时几乎站都站不稳了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [maɪ][kæp] , ” [lɑːft] ['hæri] .

“	I	could	not	keep	my	cap	,	”	laughed	Harry	.
”	我	可以	不是	保持	我的	帽	,	”	笑了	哈里	.

“我的帽子没能保住，”哈利笑着说。

“ [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [skʌd] , [hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

“	Off	it	scudded	,	whirling	round	and	round	right	into	the	river	,
”	离开	它	疾驰	,	旋转	圆形的	和	圆形的	正确的	进入	这	河	,

“它飞速滑行，旋转着直奔河底。”

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

where	I	could	watch	it	floating	for	ever	so	long	.
在哪里	我	可以	手表	它	漂浮的	为了	曾经	所以	长的	.

我可以一直看着它漂浮在那里，直到永远。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

I	shall	never	get	it	again	.	”
我	将	绝不	得到	它	再次	.	”

我再也得不到它了。

“ ['mɪstʃɪvəs] , ['hɒrɪd] [wɪnd] ! ” [kraɪd]['niːnə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

“	Mischievous	,	horrid	wind	!	”	cried	Nina	,	who	had	just	picked	up	the	last	of
”	恶作剧	,	可怕的	风	!	”	哭	妮娜	,	WHO	有	只是	挑选	向上	这	最后的	的

[hɜːr); hə(r)] ['pɪktʃəz] .

her	pictures	.
她	图片	.

“调皮又可怕的风！”妮娜喊道，她刚刚拿起最后一张照片。

“ [əʊ] , ['mɪsi] , [jiː; ji] ['maʊnə] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ken] [huː] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	missie	,	ye	maunna	speak	against	the	wind	—	for	ye	ken	who	sends	it	,
”	哦	,	小姐	,	是的	毛纳	说话	反对	这	风	—	为了	是的	肯	WHO	发送	它	,

“哦，小姐，你不能逆风而行——因为你知道是谁派来这股风的，

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] .

”	observed	the	old	nurse	.
”	观察到	这	老的	护士	.

“老护士说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [heɪ] ['aʊəz] .

“	It	has	its	work	to	do	as	we	hae	ours	.
”	它	有	它是	工作	到	做	作为	我们	哈	我们的	.

“它有它自己的工作要做，就像我们也有我们的工作要做一样。”

[dɪ'pend] [ˌɒnt] , [ðə; ði] [-]

Depend	on't	,	the	[	316	]
依赖	不	,	这	[	-	]

取决于[316]

['prɒvɜːb] [ɪz] [truː] , - [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [blɔː] ['neɪˌbɑːdi] [gʊd] . - ”

proverb	is	true	,	'	It's	an	ill	wind	that	blaws	naebody	good	.	'	”
谚语	是	真的	,	-	它是	一个	患病的	风	那	法律	无人	好的	.	-	”

谚语说得没错，“祸兮福所倚”。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] ['prɒvɜːb] , ” [sed] ['hæri] , ['blʌntli] .

“	There's	no	sense	in	that	proverb	,	”	said	Harry	,	bluntly	.
”	有	不	感觉	在	那	谚语	,	”	说	哈里	,	直截了当地	.

“那句谚语毫无道理，”哈利直截了当地说。

“ [ðɪs] [wɪnd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːm] .

“	This	wind	does	nothing	but	harm	.
”	这	风	做	没有什么	但	伤害	.

“这种风除了带来伤害之外，什么也带不走。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mɑːməz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] ” —

It	has	snapped	off	the	head	of	mamma's	beautiful	favorite	flower	”	—
它	有	啪啪	离开	这	头	的	妈妈的	美丽的	最喜欢的	花	”	—

它把妈妈最喜欢的美丽花朵的花头折断了。

“ [ænd; ənd] [smæʃt] [peɪnz] [ɪn][hɜːr); hə(r)] ['griːnhaʊs] , ” ['ædɪd] ['niːnə] .

“	And	smashed	panes	in	her	greenhouse	,	”	added	Nina	.
”	和	粉碎	窗格	在	她	温室	,	”	额外	妮娜	.

“她还打碎了温室里的玻璃，”妮娜补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	indeed	a	furious	wind	that	was	blowing	that	evening	,
它	曾是	的确	一个	狂怒	风	那	曾是	吹	那	晚上	,

那天晚上，风确实刮得很大。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

and	as	the	night	came	on	it	seemed	to	increase	.
和	作为	这	夜晚	来了	在	它	似乎	到	增加	.

随着夜幕降临，这种情况似乎愈演愈烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrætld] [ðə; ði] [ˈʃʌtəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmniz] , [ˌaɪ ˈtiː][tɔː(r)] [pf] [sʌm; səm][pv; əv]

It	rattled	the	shutters	,	it	shrieked	in	the	chimneys	,	it	tore	off	some	of
它	摇晃	这	百叶窗	,	它	尖叫	在	这	烟囱	,	它	撕裂	离开	一些	的

[ðə; ði] [sleɪts] ,

the	slates	,
这	石板	,

它震得百叶窗嘎嘎作响，烟囱里发出尖锐的啸声，还扯掉了一些瓦片。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪk] [wɪð] [ɪts] [ˈhaʊlɪŋ] .

and	kept	the	children	awake	with	its	howling	.
和	保留	这	孩子们	醒	和	它是	嚎叫	.

它的嚎叫声吵得孩子们睡不着觉。

[ðə; ði] [stɔːm] [lʌl] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [brəʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

The	storm	lulled	,	however	,	before	the	morning	broke	;	and	when	the	sun	had
这	风暴	昏昏欲睡	,	然而	,	前	这	早晨	打破	;	和	什么时候	这	太阳	有

[ˈrɪz(ə)n] , [ɔːl][wɒz; wəz] [braɪt] ,

risen	,	all	was	bright	,
升起	,	全部	曾是	明亮的	,

然而，暴风雨在黎明前渐渐平息；当太阳升起时，一切都明亮起来。

[kɑːm] , [ænd; ənd] [səˈriːn] .

calm	,	and	serene	.
冷静的	,	和	安详	.

平静而安宁。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvlɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

“	What	a	lovely	morning	after	such	a	[	317	]
“	什么	一个	迷人的	早晨	后	这样的	一个	[	-	]

“在经历了这样[317]之后，多么美好的早晨啊

[ˈstɔːmi] [naɪt] ! ” [kraɪd] [ˈniːnə] , [æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhæri] [ʃiː; ʃi] [ˈræmbl] [ɪn][ðə; ði]

stormy	night	!	”	cried	Nina	,	as	with	her	brother	Harry	she	rambled	in	the
暴风雨	夜晚	!	”	哭	妮娜	,	作为	和	她	兄弟	哈里	她	漫无目的地闲聊	在	这

[griːn] [wʊd] ,

green	wood	,
绿色的	木头	,

“暴风雨之夜！”妮娜喊道，她和哥哥哈利在绿树林里漫步。

[waɪl] [əʊld] - [ˈfɒləʊd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

while	old	Ailsie	followed	behind	them	.
尽管	老的	-	随后	在后面	他们	.

老艾尔西跟在他们身后。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [felt] [ðə; ði][eə(r)][mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ˈhevɪ]

“	I	never	felt	the	air	more	sweet	and	fresh	,	and	it	seemed	so	heavy
“	我	绝不	毛毡	这	空气	更多的	甜的	和	新鲜的	,	和	它	似乎	所以	重的

[ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

yesterday	morning	.	”
昨天	早晨	.	”

“我从未感觉空气如此清新甘甜，而昨天早上空气却感觉如此沉闷。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)] , ” [əbˈzɜːvd] - .

“	Ay	,	ay	,	the	wind	cleared	the	air	,	”	observed	Ailsie	.
“	哎	,	哎	,	这	风	已清除	这	空气	,	”	观察到	-	.

“哎，哎，风清了空气，”艾尔西观察道。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [blɔː] [ˈneɪˌbɑːdi] [gʊd] . ”

“	It's	an	ill	wind	that	blaws	naebody	good	.	”
“	它是	一个	患病的	风	那	法律	无人	好的	.	”

“这是一场祸患，对谁都没好处。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] [æt; ət] [siː] , ” [əb'zɜːvd] ['hæri] .

“	But	think	of	your	poor	son	at	sea	,	”	observed	Harry	.
”	但	思考	的	你的	贫穷的	儿子	在	海	,	”	观察到	哈里	.

“但是想想你那可怜的儿子在海上漂泊吧，”哈利说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - [hɪm] [wen] [aɪ] [speɪk] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] .

“	I	was	just	thinking	o	'	him	when	I	spake	,	Master	Harry	.
”	我	曾是	只是	思维	o	-	他	什么时候	我	说	,	掌握	哈里	.

“我说话的时候正想着他呢，哈里少爷。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðæt] ['vɛrə] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

I	was	thinking	that	maybe	that	verra	wind	was	filling	the	sails	o	'	his	ship	,
我	曾是	思维	那	或许	那	维拉	风	曾是	填充	这	帆	o	-	他的	船	,

我当时在想，也许那阵强风正在吹满他船的帆。

[ænd; ənd] [blɔː] [hɪm] [heɪm] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [əʊ] - [hɪz; ɪz]['maɪðə; 'mɪðə(r)] .

and	blawing	him	hame	all	the	faster	,	to	cheer	the	eyes	o	'	his	mither	.
和	狂怒	他	家	全部	这	快点	,	到	欢呼	这	眼睛	o	-	他的	母亲	.

为了让母亲高兴，他加快了训斥他的速度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [let][ˌaɪ 'tiː] [blɔː] [frɒm; frəm]

It	is	sure	to	be	in	the	right	quarter	for	some	one	,	let	it	blaw	from
它	是	当然	到	是	在	这	正确的	四分之一	为了	一些	一	,	让	它	法律	从

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

它肯定正合某些人的心意，就让它从北方呼啸而来吧。

[saʊθ] , [iːst] , [ɔː(r)] [west] . ” [-]

south	,	east	,	or	west	.	”	[	318	]
南	,	东方	,	或者	西方	.	”	[	-	]

南、东或西。”[318]

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['lɔːri; 'lɔri][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] ['hæri] ,

“	Why	,	there's	little	Ruth	Laurie	just	before	us	,	”	cried	Harry	,
”	为什么	,	有	小的	露丝	劳里	只是	前	我们	,	”	哭	哈里	,

“哎呀，露丝·劳瑞就在我们前面呢！”哈利喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑːθ] .

as	he	turned	a	bend	in	the	woodland	path	.
作为	他	转向	一个	弯曲	在	这	林地	小路	.

当他沿着林间小路转过一个弯道时。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['fægəts][ʃiː; ʃi][ɪz] ['breɪvli] ['kæriɪŋ] ! ”

“	What	a	great	bundle	of	fagots	she	is	bravely	carrying	!	”
”	什么	一个	伟大的	捆	的	柴捆	她	是	勇敢地	携带	!	”

“她勇敢地扛着一大捆柴火！”

“ [lets] [ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['niːnə] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] ,

“	Let's	ask	after	her	sick	mother	,	”	said	Nina	,	running	up	to	the	orphan	child	,
”	我们来吧	问	后	她	生病的	母亲	,	”	说	妮娜	,	跑步	向上	到	这	孤儿	孩子	,

“我们去问问她生病的母亲吧，”妮娜说着，跑向那个孤儿。

[huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

who	was	well	known	to	the	Delmars	.
WHO	曾是	出色地	已知	到	这	-	.

他与德尔玛家族关系密切。

[ruːθ] [dwelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] ;

Ruth	dwelt	with	her	mother	in	a	very	small	cottage	near	the	wood	;
露丝	居住	和	她	母亲	在	一个	非常	小的	小屋	靠近	这	木头	;

露丝和她母亲住在树林附近的一间很小的茅屋里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət]
and **the** **children** **were** **allowed** **to** **visit** **the** **widow** **in** **her** **poor** **but**
和 这 孩子们 是 允许 到 访问 这 寡妇 在 她 贫穷的 但
[rɪ'spektfl] [həʊm] .
respectful **home** **.**
尊重 家 .

孩子们获准去探望这位寡妇，她家虽然简陋，但布置得体。

" ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wiː] [ˌbeə'fʊtɪd] ['læsi] ! " [ɪk'skleɪmd] - ;
" Blessings on the wee barefooted lassie ! " exclaimed Ailsie ;
" 祝福 在 这 哇 赤足 恋人 ! " 惊呼 - ;

"祝福这位赤脚小姑娘！"艾尔西惊呼道；

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiːz] [biːn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] ,
" I'll be bound she's been up with the lark ,
" 患病的 是 边界 她是 到过 向上 和 这 云雀 ,

我敢肯定她一大早就起来了，

[tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
to gather up the broken branches which the wind has stripped from the
到 收集 向上 这 破碎的 分支 哪个 这 风 有 脱衣舞 从 这
[triːz] . "
trees . "
树木 . "

去收集被风从树上吹落的断枝。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] , [ruːθ] ! " [sed] ['hæri] ;
" That's a heavy bundle for you to carry , Ruth ! " said Harry ;
" 那就是 一个 重的 捆 为了 你 到 携带 , 露丝 ! " 说 哈里 ;

"露丝，你背的这包东西可真重啊！"哈利说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔː'self] . " [-]
" it is almost as big as yourself . " [319]
" 它 是 几乎 作为 大的 作为 你自己 . " [-]

"它几乎和你一样大。"[319]

" [aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd][bɪg] , " [kraɪd]
" I shouldn't mind carrying it were it twice as heavy and big , " cried
" 我 不应该 头脑 携带 它 是 它 两次 作为 重的 和 大的 , " 哭
[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld] ,
the peasant child ,
这 农民 孩子 ,

"就算它再重再大一倍，我也不介意背它，"农家孩子喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [smaɪl] .
looking up with a bright , happy smile .
寻找 向上 和 一个 明亮的 , 快乐的 微笑 .

抬起头，脸上带着灿烂的笑容。

" [kəʊl] [biː; bi]['terəb(ə)l][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [nɒt][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [left][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ;
" Coals be terrible dear , and we've not a stick of wood left in the shed ;
" 煤炭 是 糟糕的 亲爱的 , 和 我们已经 不是 一个 戳 的 木头 左边 在 这 棚 ;

"煤炭太贵了，我们棚子里连一根木柴都没有了；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gets] [səʊ] ['tʃɪli] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
and mother , she gets so chilly of an evening .
和 母亲 , 她 获得 所以 寒冷 的 一个 晚上 .

妈妈，她晚上会觉得很冷。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [səʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hɒt] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:m]

There's	nothing	she	likes	so	well	as	a	hot	cup	of	tea	and	a	good	warm
有	没有什么	她	点赞	所以	出色地	作为	一个	热的	杯子	的	茶	和	一个	好的	温暖的

['faɪə(r)] ;

fire	;
火	;

她最喜欢的就是一杯热茶和温暖的炉火；

[jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

your	dear	mamma	gives	us	the	tea	,	and	you	see	I've	the	wood	for
你的	亲爱的	妈妈	给予	我们	这	茶	,	和	你	看	我已经	这	木头	为了

['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

boiling	the	water	.
沸腾	这	水	.

你亲爱的妈妈给我们泡了茶，你看，我有柴火来烧水。

[woʊnt] ['mʌðə(r)] [bi:; bi][glæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [maɪ][bɪg]['fægəts] ;

Won't	mother	be	glad	when	she	sees	my	big	fagots	;
惯于	母亲	是	高兴的	什么时候	她	看到	我的	大的	柴捆	;

母亲看到我的大柴堆，一定会很高兴的；

[ænd; ənd] ['wʌznt] [aɪ] [pli:zd] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] ,

and	wasn't	I	pleased	when	I	heard	the	wind	blowing	last	night	,
和	不是	我	高兴	什么时候	我	听到	这	风	吹	最后的	夜晚	,

昨晚听到风吹过，我真是太高兴了！

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['brɑ:ntʃɪz] [stru:n] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ! ”

for	I	knew	I	should	find	branches	strewn	about	in	the	morning	!	”
为了	我	知道	我	应该	寻找	分支	散落的	关于	在	这	早晨	!	”

因为我知道早上醒来就会发现到处散落着树枝！

“ [ɑ:] , ” [kraɪd] ['hæri] , “ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] , -

“	Ah	,	”	cried	Harry	,	“	that	reminds	me	of	the	proverb	,	'
“	啊	,	”	哭	哈里	,	“	那	提醒	我	的	这	谚语	,	-

“啊，”哈利喊道，“这让我想起了那句谚语。”

- [tɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] . - ”

'	Tis	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	.	'	”
-	的	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	.	-	”

“这是一股对谁都没好处的邪风。”

“ ['hæri] , ” ['wɪspəd] ['ni:nə][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [-]

“	Harry	,	”	whispered	Nina	to	her	brother	,	[	320	]
“	哈里	,	”	低声说道	妮娜	到	她	兄弟	,	[	-	]

“哈利，”妮娜低声对哥哥说，[320]

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [help] [ru:θ] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]

“	don't	you	think	that	you	and	I	might	help	Ruth	to	fill	her	poor
“	不	你	思考	那	你	和	我	可能	帮助	露丝	到	充满	她	贫穷的

['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] [wʊd] - [ʃed] ? ”

mother's	little	wood	-	shed	?	”
母亲的	小的	木头	-	棚	?	”

“你不觉得你我或许可以帮助露丝把她可怜的母亲的小柴房填满吗？”

“ [wɒt] ! [pɪk] [ʌp] [stɪks] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn]['fægəts][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] ?

“	What	!	pick	up	sticks	,	and	carry	them	in	fagots	on	our	backs	?
“	什么	!	挑选	向上	棍子	,	和	携带	他们	在	柴捆	在	我们的	背部	?

“什么！捡起树枝，背着它们做成柴捆？”

[haʊ] ['fʌni] [ðæt] [wʊd] [lʊk] !

How	funny	that	would	look	!
如何	有趣的	那	会	看	!

那画面该有多滑稽啊！

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" exclaimed Harry .
" 惊呼 哈里 .

“哈利惊呼道。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['niːnə] .
" We should be doing some good , " replied Nina .
" 我们 应该 是 正在做 一些 好的 , " 回复 妮娜 .

“我们应该做些好事，”妮娜回答道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nɜːs] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæz; həz] [ɪts] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,
" Don't you remember that nurse said that the wind has its work to do ,
" 不 你 记住 那 护士 说 那 这 风 有 它是 工作 到 做 ,

你难道不记得那位护士说过，风有它自己的使命要完成吗?

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊəz] ?
as we have ours ?
作为 我们 有 我们的 ?

就像我们一样?

[ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [dʌz] ['nəʊbədi] [gʊd] ,
If it's an ill wind that does nobody good ,
如果 它是 一个 患病的 风 那 做 无人 好的 ,

如果这是一场对谁都没好处的坏风，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪl] [tʃaɪld] [ðæt] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] .
it must be an ill child that does good to no one .
它 必须 是 一个 患病的 孩子 那 做 好的 到 不 一 .

那一定是病恹恹的孩子，对谁都没好处。

" ['merəli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['hæri] [ænd; ənd] ['niːnə] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
" Merrily and heartily Harry and Nina set about their labor of kindness .
" 欢快地 和 衷心地 哈里 和 妮娜 放 关于 他们的 劳动 的 仁慈 .

“哈里和妮娜兴高采烈地开始了他们的善举。”

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bəːdən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
And cheerfully , as the children tripped along with their burdens to the
和 愉快地 , 作为 这 孩子们 绊倒了 沿着 和 他们的 负担 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['kɒtɪdʒ] ,
poor woman's cottage ,
贫穷的 女性的 小屋 ,

孩子们兴高采烈地扛着重物，一路跌跌撞撞地走向那位贫苦妇人的小屋。

['niːnə] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['nɜːrsɪz] ['prɒvɜːb] , "
Nina repeated her old nurse's proverb , "
妮娜 重复 她 老的 护士的 谚语 , "

妮娜重复了她以前当护士时常说的一句谚语：“

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] .
' Tis an ill wind that blows nobody good .
- 的 一个 患病的 风 那 打击 无人 好的 .

祸兮福所倚。

" [-] [nəʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ [greʊ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [gruː] ” (['dɔːrə] [gruː] [ʌn'iːzi])

Page	199	,	“	grow	”	changed	to	“	grew	”	(	Dora	grew	uneasy	)
页	-	,	“	生长	”	已更改	到	“	生长	”	(	多拉	生长	不安	)

第 199 页，“grow”改为“grew”(朵拉感到不安)

[peɪdʒ] - , [ə'rɪdʒənəli] , ['fʊtnəʊt] , [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [tekst] ['mɪsɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] :

Page	227	,	originally	,	footnote	,	right	side	of	text	missing	,	original	read	:
页	-	,	起初	,	脚注	,	正确的	边	的	文本	丢失的	,	原来的	读	:

第227页，原文脚注，右侧文字缺失，原文内容如下：

[[biː]] [ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [ri'membə] [ə'tendɪŋ] , ['meni]

[	B	]	A	.	L	.	O	.	E	.	remembers	attending	,	many
[	B	]	一个	.	L	.	哦	.	E	.	记得	参加	,	许多

[B] ALOE 记得参加过，很多

[ə'gəʊ] , [ɪg'zæktli] - [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]

ago	,	exactly	snch	an	exhibition	at	the	house
前	,	确切地	-	一个	展览	在	这	房子

不久前，正好在房子里举办了一场展览。

[frend] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

friend	,	of	a	model	of	the	Tabernacle	made	by	a
朋友	,	的	一个	模型	的	这	会幕	制成	经过	一个

朋友，一个由……制作的会幕模型

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] .

and	her	children	for	some	charitable	purpose	.
和	她	孩子们	为了	一些	慈善	目的	.

以及她的孩子们，用于慈善目的。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :

This	has	been	changed	to	:
这	有	到过	已更改	到	:

已更改为：

[[biː]] [ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . [ri'membə] [ə'tendɪŋ] , ['meni] [j'iəz]

[	B	]	A	.	L	.	O	.	E	.	remembers	attending	,	many	years
[	B	]	一个	.	L	.	哦	.	E	.	记得	参加	,	许多	年

[B] ALOE 记得多年前参加过。

[ə'gəʊ] , [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

ago	,	exactly	such	an	exhibition	at	the	house	of	a
前	,	确切地	这样的	一个	展览	在	这	房子	的	一个

很久以前，在一位女士的家中就举办过类似的展览。

[frend] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi]

friend	,	of	a	model	of	the	Tabernacle	made	by	a	lady
朋友	,	的	一个	模型	的	这	会幕	制成	经过	一个	女士

朋友，一位女士制作的会幕模型。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] .

and	her	children	for	some	charitable	purpose	.
和	她	孩子们	为了	一些	慈善	目的	.

以及她的孩子们，用于慈善目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神